

8(а)
В-38

ВЕСТИ~ КУРАНТЫ

1642 ~ 1644 гг.



АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА

ВЕСТИ-КУРАНТЫ

1642—1644 гг.

ИЗДАНИЕ ПОДГОТОВИЛИ
Н. И. ТАРАБАСОВА, В. Г. ДЕМЬЯНОВ, А. И. СУМКИНА

ПОД РЕДАКЦИЕЙ
С. И. КОТКОВА

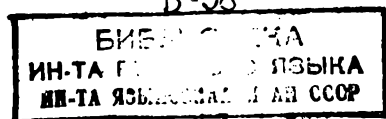


ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»

МОСКВА

1976

8(n)
В-38



71022

Рукописные вести-куранты 1642—1644 гг., впервые введенные в научный оборот, содержат разнообразные сообщения из различных, преимущественно европейских стран, освещают важные моменты военной и политической жизни Европы того времени, международные, экономические и иные отношения, а также дают известное представление о состоянии материальной и духовной культуры отдельных стран и народов. Первая книга вестей-курантов (1600—1639 гг.) вышла в 1972 г.

ВВЕДЕНИЕ

Лингвистическое издание вестей-курантов осуществляется Институтом русского языка АН СССР. Опубликована первая книга, в которой представлены тексты 1600—1639 гг.¹ Настоящая, вторая книга включает вести-куранты 1642—1644 гг. Как и первая, она подготовлена в Секторе лингвистического источниковедения и исследования памятников языка тем же составом публикаторов.

В книгу вошли материалы, хранящиеся в Центральном государственном архиве древних актов (ЦГАДА): ф. 155, Куранты, оп. 1 — 1643 г., № 6, л. 1—166; 1642—1644 гг., № 2, ч. 1 (л. 1—212), ч. 2 (л. 213—424), ч. 3 (л. 425—635); 1644 г., № 3, л. 1—52.

Поскольку публикуются материалы только из ЦГАДА, при текстах хранилище не указываем.

В данном собрании рукописных текстов находим, во-первых, грамотки-письма, адресованные определенному лицу, содержащие, наряду с вестями, личные просьбы и высказывания и т. п., во-вторых, — собственно вести, именуемые «вестовыми печатными (или письменными) листами», «вестовыми перечневыми письмами», «вестовыми печатными тетрадами» и, наконец, просто «письмами». Вести шли из разных зарубежных мест и городов — Гамбурга, Франкфурта, Рюгенвальда, «с Рин реки» и т. д.

Иногда приводим тексты и не содержащие вестей, но так или иначе связанные с деятельностью лиц, доставлявших эту информацию. Приводим отписки воевод, касающиеся получения последней; иногда находим в них вести. Не исключаем других, дополняющих вести материалов, вроде Открытого письма шведской королевы Кристины и т. п. Такие виды сообщений, как письма, трактаты и памфлеты были обычными в иностранных газетах XVII в.² Словом, сопутствующие материалы в книге необходимы: они освещают некоторые стороны организации службы информации в то время в Московском государстве.

В текстах, образующих данную книгу, так же, как и в текстах первой, получают отражение события Тридцатилетней войны. В сороковые годы XVII в. в ней все более активную роль играет Швеция. В союзе с Францией шведы наносят ряд поражений Австрийской империи. Наиболее кровопролитные бои происходили на территории Чехии. В вестях-курантах об этих боях встречаем подробные сообщения. Когда Швеция стала угрожать Дании и Речи Посполитой, возник проект бракосочетания датского королевича Вальдемара и русской царевны Ирины Михайловны. В русской публицистике это сватовство, столь живо комментируемое в вестях-курантах, породило цикл памятников, посвященных прениям о вере, которые велись

¹ См.: «Вести-Куранты. 1600—1639 гг.» Издание подготовили Н. И. Тарабасова, В. Г. Демьянов, А. И. Сумкина. Под ред. С. И. Коткова. М., 1972, 347 стр.

² См.: *Jan Lankau. Prasa staropolska na tle rozwoju prasy w Europie. 1513—1729.* Kraków, 1960.

с королевичем в Москве³. Политической подоплекой срыва русско-датских переговоров и высылки Вальдемара явилось нежелание России вмешиваться в датско-шведский конфликт⁴. Поскольку война со Швецией складывалась для Дании неблагоприятно, датчане «радели», чтобы вести о датско-шведских военных действиях «пока возможно к Москве не пришли». Так вестикуранты становились или по крайней мере оценивались как немаловажный фактор во внешнеполитической игре.

В сообщениях из Англии читаем о войне сторонников парламента, или как называют их в курантах, — «соемных людей», и сторонников королевской власти («рознь меж королем и соймой»). Это была первая гражданская война в ходе Английской буржуазной революции. В вестях-курантах освещается тот период войны, когда благодаря нерешительности соглашательского большинства парламента перевес был на стороне королевских войск, обосновавшихся в Оксфорде.

В курантах перемежаются вести о боях французов с испанцами, о действиях венециан, о событиях в Нидерландах, о заключении военных союзов, о «мирных постановлениях» и т. д.

К середине XVII в. Россия уже располагала довольно широкой корреспондентской сетью. По-видимому, для некоторых лиц, доставлявших необходимую информацию, занятие это было едва ли не профессией. Таким, например, в Риге был Юстус Филимонатус, тесно связанный с Гданьском, где с 1619 г. печаталась еженедельная газета, а к 1630 г. издавались уже три регулярных газеты⁵. Филимонатус держал в Гданьске с вестовщиками «добрую дружбу», а позднее и сам перебрался в Гданьск.

Грамотки-письма Ю. Филимонатуса систематически поступали в Посольский приказ с ноября 1643 по июнь 1644 года (№ 11, 17, 23—25, 28, 30, 31, 44, 45, 48, 51, 59, 64, 69, 74, 78). В его корреспонденциях содержатся описания военных и политических событий, сообщения о слухах, разговорах, — вести, полученные из разных источников. Одновременно он выполнял и некоторые другие поручения — присылал пистолы и лекарства, подыскивал инженера-горододедца, искал для посылки в Москву повара и «конского учителя». Филимонатус, сообщая из Риги европейские вести, просил ему писать, «что на Москвѣ дѣлаетца». Заинтересованный в том, чтобы новости поступали в Москву еженедельно, он, например, доказывал, что «надобет и два члвкa как один поидет из Риги во Псковъ а дрѣгой бы пошол изо Пскова в Ригѣ i в тѣ поры. . . можно к прскому величествѣ ежендль вѣсти всякие писать а бѣдет не такъ и они салежатца и састареютца а яз не лению бѣдѣ писат толко ваша княжеская млсть мнѣ помогаи чтоб изо Пскова ко мнѣ гонцов присылали» (№ 28, л. 173). По тому времени это был наиболее быстрый оборот новостей.

Из Гданьска Филимонатус писал: я наддо всячиноі стану призирам потому что здѣся слава бгу многие почтенные люди и гсда дѣмные мнѣ дрѣзя добрые тако ж и с реседентом ссылаюся и ѿн мнѣ ѿбо всемъ что ни дѣетца мнѣ вѣдомо чинит. . . а яз наддо всячиноі бѣду призирам (№ 63, л. 458). Как видим, Филимонатус общался с теми, кто имел самые первые сведения.

Имена «вестовщиков», от которых получали новости, обыкновенно оставались неизвестными. Лишь из отдельных писем узнаем, что, скажем, к П. Марселису обращался датский резидент Виби и информировал его о разговорах в Гданьске «про свейскую и русскую межу» (№ 22). Из «вестовщиков» Крузбиорна можно назвать Стернсона «державца Ижерской земли» и «рижского державца» Эриксона, который в свою очередь получал сведе-

³ «Памятники прений о вере, возникшие по делу королевича Вальдемара и царевны Ирины Михайловны, 1644—1645 гг.» С предисл. А. П. Голубцова. ЧОИДР, 1892, кн. 2.

⁴ Подробнее об этом см.: О. Л. Вайнштейн. Россия и Тридцатилетняя война 1618—1648 гг. М., 1947, стр. 204—208.

⁵ Jan Lankau. Указ. соч., стр. 92—94.

ния от канцлера Сальвиуса из «Цысарской земли» (№ 56). Расширение круга «вестовщиков» обеспечивало регулярность информации.

В грамотках вестовщиков излагались их собственные наблюдения, а также различные сообщения из устных и письменных источников. Передаваемые новости известным образом отбирались и интерпретировались. Например, Авогур писал, что имел в Польше многие листы «о розных числах», но пересказывает их «изнова на памѧт», своим «смыслом разсѧдя» (№ 16, л. 112). Отмечалось и личное участие вестовщиков в тех или иных событиях. Так, в письме ратного маршалка, воевавшего против цесаревых войск, вначале повествуется о его непосредственном участии в этих военных действиях, а затем сообщаются итальянские известия, вести из Немецких земель и др. Во втором его письме личные донесения дополняются новостями из «печатного листка».

Повествование в письмах-грамотках частично ведется от первого лица, частично в неопределенно-личном плане. Наряду с выражениями «чиню ведомо», «я чаю что про то тебе ведомо», «я послал» и т. п. встречаем иные: «пишут», «сообщают», «вести несутся», «в разговорах сказывают» и т. д.

В Посольском приказе переводам предпосылались краткие заголовки-аннотации. Характерно, что почерк заголовка и следующих за ним вестей всегда был одним и тем же. В первых строках его отмечалось, с чего сделан перевод — с печатных (письменных) немецких листов или с немецкой грамотки, с перечневого вестового письма, с латинского листа или письма и т. д.

Помимо сведений о том, кто, откуда и кому, и куда именно посылал грамотку, иногда сообщалось, через кого и каким образом она пересылалась (с гонцом, с торговыми людьми и т. д.). Почти всегда указывалось время ее получения. В качестве примеров такой паспортизации вестей приведем следующие: перевод с писмеца что писал из Риги посадкою торговои члвкѧ Вилим Беккерѧ во Псков к Петровѧ прикащикѧ Марселисову к Албрехтѧ фан дер Блезкѧ в внешнем в АХ. . . году генваря въ 31 де (№ 49, л. 251); перевод с печатнова вестового листа что дал королевичъ Волдемар Хрстьянѧсовичъ ѡколничему Василию Ивановичю Стрешневу в внешнем РНВ м году апрѧля въ А1 де а привез до тот вестовой листь гонецъ ево Дирик Керкеринкѧ которова ѡн посылал во Гданескѧ (№ 62, л. 430); вѧсти выписаны Петра Марселиса из грамотки что писалъ к немѧ из города Гданска торговои члвкѧ прикащикъ ево Петровъ изо Гданска в внешнем во РНГ м годѧ сентября въ Кѧ день писана та грамотка во Гданске авгѧста в Ѡ де (№ 83, л. 242).

Подобные заголовки-аннотации содержат ценные данные для изучения вестей-курантов. По ним можно составить представление о путях получения информации и ее характере, о времени, необходимом для доставки вестей в Посольский приказ. Из Дании вести шли по маршруту: Гданьск—Рига—Псков; из Варшавы по маршруту: Вильна—Дорогобуж—Вязьма. Последние письма Филимонатуса поступали уже не из Риги, как ранее, а из Новгорода.

Из Гданьска в Москву письмо иногда поступало через месяц (№ 83), но могло дойти и за две недели (№ 69, 74, 75), из Риги в Москву — путешествовало от трех недель до месяца (№ 11, 56), из Пскова в Москву — от десяти дней до двух недель (№ 17, 20).

Письма посылались с нарочными гонцами или передавались с торговыми людьми. Вторым способом в сороковые годы пользовались реже, нежели ранее. Он не был достаточно надежным для регулярной доставки новостей ⁶.

Можно отметить оперативность в деятельности порубежных воевод. Например, в текстах 86 и 87 одним и тем же числом датируется получение сообщения, его перевод и отправление в Посольский приказ. Давность освещаемых в вестях событий колебалась от двух-трех недель до двух-трех

⁶ Как известно, регулярная почтовая связь в Московском государстве стала существовать лишь с 60-х годов XVII в.

месяцев (см. № 12, 62, 64, 72 и др.). В некоторых случаях можно судить о времени, прошедшем с написания письма до его перевода (№ 25, 64).

Вести во многих случаях представляли собой не что иное, как переводы иностранных газет. Посылали их вместе с письмами-грамотками: «в. . . грамотки тетратка вестовая писменная против печатной тетрати слово в слово» (№ 72, л. 328). Нельзя сказать, что переводы всегда были точными, против оригиналов «слово в слово». Нередко это были фрагментарные, порою вольные изложения, опускались некоторые подробности, отдельные имена, названия городов и т. д.⁷

* * *

Как и в первой книге, вести-куранты располагаем в хронологическом порядке. Датированным является время написания текста, а не дата получения его в Посольском приказе. Следование листов в текстах соответствует расположению их в единице хранения. Лишь в материалах ф. 155, оп. 1, 1642—1644, № 2, ч. 1 в целях соблюдения последовательности содержания изменено местоположение л. 198а.

Имеющиеся на оборотах воеводских отписок адреса и приказные пометы размещаем в делопроизводительной последовательности, ориентируясь на смену почерков.

В издаваемых материалах встречается прихотливое переплетение таких сообщений, которые можно характеризовать как вести, и таких, которые связаны с личной жизнью отдельных людей. Выделяем петитом только те тексты, в которых вообще нет вестей.

В приложениях, как и в первой книге, помещаем черновики вестей. Соотнесенность их с беловыми текстами показывает таблица на стр. 7.

По мере расширения круга исследуемых материалов обнаруживается все большее число иностранных газет, которыми пользовались составители вестей-курантов. Например, в ЦГАДА к текстам, публикуемым в книге, имеются немецкие оригиналы: к № 6, л. 63—75 — *Post-Zeitung*, 1643, № 37 (на л. 4 об. этой газеты находим помету писца — «переведено»); газета 1643 г. № 37 без названия с сентябрьскими известиями (пометы на л. 1 — «переведено», на л. 2 об. — «переведен»); к № 7, л. 22—51 — *Particular, Post/Hambürger und Reichs-Zeitung*, 1643, № 26, 28, газета 1643, № 37; к № 9, л. 8—21 — *Particular, Post/Hambürger und Reichs-Zeitung*, 1643, № 27 (на л. 12 об. помета — «переведены»); к № 62, л. 430—437 — *Particular, Post/Hambürger und Reichs-Zeitung*, 1644, № 10 (пометы на л. 1 — «РНВ апрѣля въ АІ де дал королевич Волдемар Христьян8сович окол[ниче]м8 Василью Ивановичю Стрешнев8 в Т8шине», на л. 4 об. — «РНВ 2 апрѣля ВІ де переведена»). В книге указания на немецкие оригиналы даются при заглавиях соответствующих текстов.

* * *

Правила передачи рукописных текстов в настоящей публикации те же, что и в первой книге.

Сплошной скорописный текст разбивается на слова и передается средствами современной графики с сохранением букв s, i, 8, ъ, ѿ, а, љ, е, ѿ. Выносные буквы включаются в строку и выделяются курсивом. Надстрочные знаки не воспроизводятся. В тех случаях, когда ъ и ѿ в рукописях графически не дифференцируются, а в свете истории языка возможна ва-

⁷ Указанная фрагментарность заимствований из иностранных газет со временем становилась постоянной. Ср. запись 1725 г. на обложке, в которую были вложены амстердамские газеты: «Из всѣх оных кѣрантов ѿ Борисѣ | Вилковъ выписки в типографию отослал чем8 свидѣтельство росписки | в томъ здѣсь с кѣрантами приложены» (ЦГАДА, ф. 155, 1646 г., № 5).

Беловик		Черновик	
№ в публикации	Архивный шифр (ЦГАДА)	№ в публикации	Архивный шифр (ЦГАДА)
4	ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 607—612	1	ф. 155, 1643 г., № 6, л. 54—58
5	там же, ч. 1, л. 103—110	2	там же, л. 4—10
6	там же, л. 62—77	3	там же, л. 59—75
7	там же, л. 22—51	4	там же, л. 22—44
8	там же, л. 100—103	5	там же, л. 1—3
9	там же, л. 8—21	6	там же, л. 11—21
11	там же, л. 95	7	там же, л. 111
12	там же, л. 127—154	8	там же, л. 76—98
23	там же, л. 177—193	9	ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 225—239
35	там же, л. 196—201	10	там же, л. 217—224
36	там же, ч. 2, л. 240—241	11	ф. 155, 1643 г., № 6, л. 139—141
42	там же, л. 259—265	12	там же, л. 133—138
46	там же, л. 252—253	13	там же, л. 127—128
48	там же, л. 254—258	14	там же, л. 129—132
53	там же, л. 349—353	15	ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 340—343
59	там же, л. 346—348	16	там же, л. 337—339

риантность предшествующего согласного по мягкости и твердости, в публикации пользуемся знаком в виде перевернутого ч (ѣ). Букву і передаем лишь при наличии надстрочного знака над мачтой, написания *ѣ*, *ѣ* трактуем как слитные *і* и *ѣ*, *і* и *ѣ*. Буквенная цифирь сохраняется и воспроизводится в прописном варианте.

Имена собственные пишутся в прописной буквы. В составе царского или королевского титулов имена собственные, выраженные относительными прилагательными, пишутся со строчной буквы. С прописной буквы начинаются абзацы. Конец строки обозначаем вертикальной чертой. Сокращенные написания слов (гсдрь, млсть и др.) в издании сохраняются, их список с полными написаниями помещен перед текстами. Опушенная в конце слова при выносном *ѣ* буква *ѣ* (вашеѣ, млстивоѣ и под.) не восполняется. Имеющиеся в рукописях знаки препинания (точка, запятая, двоеточие) сохраняются, но современная пунктуация в публикацию не привносится.

Как и в первой книге, если есть для этого достаточные основания, допускаем восполнение слов, частей слов и отдельных букв в квадратных скобках по современной орфографии. Иногда пользуемся для этого данными

черновиков, отдельные места текста комментируем по немецким оригиналам.

В примечаниях отмечаются ошибки в текстах, исправления, комментируются неясные в смысловом отношении и неразборчивые написания, приводятся предположительные прочтения. В употреблении *e* за предлогом *e* перед словами, начинающимися на гласный (вв Аглинскую землю, вв Амбурхъ и под.), можно видеть указание на *e* протетическое: в Ваглинскую землю, в Вамбурхъ. Однако считаем более целесообразным отделять *e* от следующего слова, сопровождая *ee* примечанием «Так в ркп.»

В примечаниях, как правило, указываем приблизительное число утраченных букв, а когда указать это число представляется затруднительным, ставим вопросительный знак.

* * *

Вторая книга вестей-курантов подготовлена под общим руководством доктора филологических наук С. И. Коткова. Исследование и воспроизведение текстов осуществлено кандидатами филологических наук Н. И. Тарабасовой (руководитель группы) и А. И. Сумкиной, ими же написано введение и составлен указатель слов. Указатели личных имен и географических названий подготовил кандидат филологических наук В. Г. Демьянов.

Публикаторы воспользовались ценными советами и консультациями чл.-корр. АН СССР О. Н. Трубачева и Г. В. Степанова, докторов филологических наук С. А. Миронова, А. Ф. Лосева, Н. А. Баскакова, Н. А. Катагощиной, Б. В. Горнунга и Вал. Вас. Иванова, за что выражают им искреннюю благодарность.

Особую признательность публикаторы выражают кандидату исторических наук А. И. Рогову, принявшему участие в комментировании освещаемых в курантах исторических фактов.

Публикаторы благодарны работникам Центрального государственного архива древних актов, помогавшим в разыскании рукописей.

ТЕКСТЫ

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ, УПОТРЕБЛЯЕМЫХ В ТЕКСТАХ

архиепискпъ — архиепископ	днги — деньги	отцъ — отец
бгомалець — богомалец	дрвня, древня — деревня	прстль — престол
бгъ — бог	дховныи — духовный	ржство — рождество
бже — боже	дхъ — дух	свтои, стои — святой
бжи — божий	дша — душа	смртныи — смертный
блговерныи — благоверный	дшевно — душевно	смръ — смерть
блгодарение — благодарение	ежендль — еженедель	снъ — сын
блгодарити — благодарити	кнги — книги	срдце — сердце
блгодарьство — благодарьство	кнгиня, кнгня — княгиня	тогчсъ — тотчас
блгодатно — благодатно	кнженство — княженство	хрстяне—христиане
блгодатныи — благодатный	кнзь — князь	хрстянскии — христианский
блгословенье — благословенье	кнзьской, кнзкой — князьской	хрстово — христово
великомлстивыи — великомилостивый	крсть — крест	црвна — царица
воскрсние — воскресение	крстьяне — крестьяне	црвчъ — царевич
всемлстивыи — всемилостивый	крстьянинъ — крестьянин	црвъ — царь
всечстнейшии — всечестнейший	крстьянскии — крестьянский	црковныи — церковный
всечстной — всечестной	мдро — мудро	црковъ, црквъ, цръкъ — церковь
вшъ — ваш	млстивейшии — милостивейший	црскии, цръскии — царский, цесарский
высококостныи — высокочестный	млстивно — милостивно	црствие, цръствие — царствие
гдрство — господарство	млстинныи — милостивый	црство — царство
гсда — господа	млстиво, млство — милостиво	црствовати — царствовать
гсдновъ — господинов	млстивои — милостивой	црствующи — царствующий
гсднъ, гдинъ, гднъ — господин	млсть, милсть, милть — милость	цръ — царь
гсдрвъ, гдрвъ — государев	млтва — молитва	црскии — цесарский
гсдрня, гсдрыня — государыня	мнго — много	цсръ — цесарь
гсдръ — государь	мнстръ — монастырь	члвческии, члческии — человеческий
гсдрственныи, гсдрственныи — государственный	мсцъ, мцъ — месяц	члвкъ, члкъ, члвекъ, человкъ — человек
гсдрство, гсдрство, гсдрство, гсдрство — государство	наихрстяннейшии — наихристианнейший	члвчество — человечество
гсдь, гдь — господь	нбснейшии — небеснейший	чстнейшии — честнейший
дс, ди, днъ, д — день	нбсныи — небесный	чстно — честно
	ндля, недля — неделя	чстной — честной
	нне — ныне	чсть — честь
	ннешныи — нынешний	чсъ — час
	ннче — нынче	
	ншъ — наш	

**Перевод печатной тетради
с вестями о битве под Лейпцигом,
присланной в Посольский приказ П. Крузиборном**

Октябрь 1642 г.

[л. 114 | Перевод с вестовой печатной тетради что | прислал в Посол-
ской приказ свѣиской агентъ | Петръ Крѣзбиорнъ в ннешнем во РНА м
годѣ | генваря въ АІ де |

Короткое и подлинное розказане о жестокомъ кровавом бою ktorой
бои промеж королевина величества свѣиские полевова | маршалка гсдна
Леонарта Торстенсена го | ловном войскѣ и промеж римского цесаря | цесар-
ственного вои¹ а ѣ того цесарева | воиска² два цесаревы генералы | арцы-
арцѣхъ³ Леополдъ да граѣъ | Пиколономи |

В ннешнемъ во РНА м годѣ октября въ | КГ де недалече от города Лейп-
циха ѣ Брейтен | оелда свѣиское войско поднялося и мимо | Зитова прошли⁴
тѣми людьми кото | рые ниже сего в росписи написаны и того ж | дни на бое-
вое мѣсто пришли а какие | ѣрядники на цесареве стороне побито | и того
вскоре напечат⁵ нелзе і вперед ѣпро то⁶ вѣдамо | бѣдет |

Печатано ѣАХМВ ѣ годѣ ннешного: РНА ѣ | годѣ |

Потомъ как свѣиское войско от скѣдости | съесных запасов дале⁷ ѣ Ци-
тава стоят | не могли да и для того что цесарево⁸ | войско⁹ конными¹⁰
людьми многим¹¹ силнеѣ были | и с кѣрѣирста Саѣонского людьми около свѣи-
ского воиска по городомъ стояли а на | л. 115 | задѣ ѣ¹ цесарево воиска¹ вся
Чехская² земля в прибыл был | а | и розными станицами свѣиским людям
много | шкоты чинили и свѣискомѣ войскѣ ѣдѣмали | к Елве реке итти и
от Циттова подняли и окте | бря въ Д де под Торговъ пришли и в пятом |
числѣ они на сѣде через Элѣ рекѣ перевезлися | и видя что и тѣт съесным
запасы скѣдно и | ѣ³ что³ от великой силы цесаревыхъ людей тѣт стоят |
нелзе и онѣ генералного маиора Кинингсѣмар | ка к себѣ принял и сверхъ
того онѣ помыслил | с цесаревыми людьми головнои⁴ бои поставит | и для
того под город Лейпцих пошли и околные | крѣпости под городом поимали
и хотя ѣ не | дрѣгов тот город взят и они после нескол⁵ дней | пѣшими людьми
тот город осадили и подкопы | подѣлали и наряд поставили⁶ и ѣчали⁶ по
томѣ | городѣ бит а против проломного мѣста⁷ | маиора с пехотою поста-
вили и⁸ болшим пристѣпом⁸ пристѣпат | велѣли а в⁹ то время конные люди

л. 114: ¹ Так в ркп. ² а написано по ѣ. ³ Далее зачеркнуто Лео. ⁴ Далее зачеркнуто какъ. ⁵ Так в ркп. ⁶⁻⁶ Написано над вѣдамо. ⁷ Далее зачеркнуто под. ⁸ о написано по какой-то другой букве. ⁹ Написано над зачеркнутым люди.

л. 115: ¹⁻¹ Написано другим почерком над зачеркнутым них и словами вся Чехская. ² Выносное х читается предположительно. ³⁻³ Написано другим почерком над зачеркнутым и. ⁴ Над первым о зачеркнуто в. ⁵ Так в ркп. ⁶⁻⁶ Написано другим почерком над зачеркнутым что. ⁷ Далее зачеркнуто маио. ⁸⁻⁸ Написано над сло-
вами и пристѣпат другим почерком. ⁹ Написано по какой-то другой букве.

нагото|ве в ѱрядстве стояли | л. 116 | и на свеискоу сторонѣ не блюис
чтоб томѣ дѣлѣ | и ѱмыслѣ счастьеливо совершилос толко б при|казные люди
гсдна полевоу маршалка по ег | приказѣ прямо на тѣ мѣста шли как имѣ |
приказано и лѣсницы с собою в ров всяли | ¹ карпарал|ство конных людей
ненарошно к томѣ мѣстѣ | приѣхали а лѣсницѣ тѣм не нашли і видя то |
что ѱни приѣхали в ров меже стѣн а стѣны | высоки и ѱни тѣм в ровѣ доле
быт не могли | толко выехали насад в приходные рвы | и тѣм гсдна поле-
вово² ратново воеводы маи|ѱра пехотново ѱбили и иных поранили | а ря-
довых салдат съ ѱ члкѣ ѱбили, |

І как презж помянѣтоу гсднѣ полевоу маршалкѣ | в таком дѣле над горо-
дом промышлял и емѣ | вѣсть ѱчинилас от его высланных людей что нед|рѣг
его цысареву воиско идѣ³ под годом⁴ Меисеном | через рекѣ Элбѣ и для
того ратноу полевоу воев[о]да | то ѱсадное дѣло ѱтставил а проѣзды к тому |
городу ѱкрепил и ѱсадилѣ и свое воиско иным | абычемѣ ѱстроил. і в КА|м числѣ
им ѱчинилас | вѣсть что граѣ Бѣхтеимѣскоу с цыревыми⁵ | людьми с лѣвою
рѣкою и с венграми и с крабатами | от них за двѣ мили ѱбѣвился і идет
к городу Леипци|хѣ. и слыша то ратноу полевоу воевода с своими | кон-
ными пошол а чаел с ними соитица, | и потом что к томѣ времени стала⁶
ноч а вѣстов|щики приѣхав сказали что недрѣг со всѣми | л. 117 | людьми
промеж Гриммена і Вюрцена стали и ратноу | полевоу воевда¹ воротилас
насад к Леипцихѣ | і в КВ м числѣ цысаревы люди арѣх и Пиколомини |
со всѣми своими и со всею землею воискам ѱчал бли|житца к городу Леип-
цихѣ и с свѣиски² ѱчал сходитца | и потомѣ королевское воиско свѣиское
стояла | ѱрядством к городу Леипцихѣ³ хребтами а к нед|рѣгѣ лицом и
ратноу полевоу воевда⁴ то ѱбмыс|лил что цысаревы люди станѣт себѣ
мыслит им | то лѣтчи а свѣиским⁵ людям быт в опасене спе|реди и зсади
от города. и он с того мѣста пере|ѣхал с милю мѣста по тѣ сторонѣ города |
на ровное мѣсто на поле и стал лицом к го|роду и того дни недрѣг на ними⁶
не пошол | и набѣрее въ КГ м числѣ пришли цысаре|вы люди на свѣиски
жестокии абычаем и стали | тѣм начеват по лѣвѣю сторонѣ свѣиского
вои|ска а чаели того что свѣиские люди им еще | ѱстѣпат. и свѣискоу рат-
ноу полевоу воевода | с своим воиском собрался и поставил свои передо|вои
полкѣ против их передовоу полкѣ і видя | что ево воиско ѱстроено и ѱн
пошол боем | на цысаревых людех и цысаревы люди ѱчали | по свѣиских
бит изъ наряду и коли ратноу повои⁷ во|евода видел то что ѱни на⁸ них
крѣпко идѣт | и он без мешкаты против того из наряду | стрелял и докол
еще цысарева воиска ⁹конные | люди⁹ лѣ|вая рѣка не прямо в ѱрядстве
к бою стали | л. 118 | и от свѣисково воиска от правые рѣки на цысаре|
вых людех пошли жестоко¹ и цысаревых лю|дех ратное строене ѱпѣших
людех розорвали и их | смяли² а хотя цысаревы люди съ их³ пра|вые рѣки
на свѣиских людех на лѣвѣю рѣкѣ ѱда|рились и свѣисково начальноу маиора
Шланге|на на первом сходе ѱбили⁴ | и потом свѣиские люди⁵ справились и
пошли против | недрѣгов с сердешною жесточю и свѣиски⁶ люди | пришли
на цысаревых людех зсади и цы|саревы люди с того бою почали ѱстѣпат⁷
а свѣи|ские люди⁸ учели⁸ их топтат⁹ і свѣиские люди | цысаревых людех
с боевоу мѣста ѱбили | ¹⁰цысаревы люди вес свои наряд покинѣли | а свѣи-
скоу полевоу маршалкѣ Торстенсонѣ | не замешкаѣ¹¹ велѣл из нарядѣ | бит

л. 116: ¹ Перед і зачеркнуто і какъ корпаралство приѣхали, над словом приѣхали, по-видимому, ошибочно не зачеркнуто людьми. ² Написано над зачеркнутым маиѱра.

^{3, 4} Так в ркп. ⁵ Так в ркп., ц написано по какой-то другой букве. ⁶ Написано над зачеркнутым зашла.

л. 117: ^{1, 2, 3, 4, 5, 6} Так в ркп. ⁷ Так в ркп., полевой? ⁸ Написано над начальным к слова крѣпко. ⁹⁻⁹ Написано над лѣ|вая.

л. 118: ¹ Так в ркп. ² После я зачеркнуто тил. ³ и исправлено из я. ⁴ Далее зачеркнуто и потом стизло. ⁵ Написано над справились другим почерком. ⁶ Так в ркп.

⁷ па написано над зачеркнутым ля. ⁸ Написано над топтат другим почерком. ⁹ Далее зачеркнуто и тако. ¹⁰ Перед і зачеркнуто написанное по затертому так что. ¹¹ Далее зачеркнуто за ними вслѣд.

и цысаревых людей с 8рошново боевоу | мѣста с поля збил¹² | л. 119 | и туто презж помянутое цысаревое войско в чистое | поля¹ вышли² и³ свѣиские⁴ конные⁵ люди⁶ ѡско|чили а что туто⁷ которые не побиты⁸ і тѣх ѡнѣ⁹ в полон взяли и взя|то в тѣ порѣ¹⁰ в полон¹⁰ до трех тысяч¹¹ члвкъ¹² цысаревых людей¹² которае¹³ | большая половина¹⁴ доброволно безсо всякоу¹⁵ не|воли здалися¹⁶ своими¹⁷ знаменами¹⁸ | сколько их туто еще досталных было свѣискими¹⁹ з запасы сюды²⁰ пришли тѣмъ ѡбычаем | кабы²¹ ѡнѣ имъ крстъ целовали. тако что | все цысареву²² сила²³ после того²⁴ жестакова | бою которое было три часа и ни которая | станица с обѣих сторон пѣших или конныхъ не²⁵ бывала | ѡприче тѣх венгерьскии и кробацких полков которы|е в право²⁶ сторонѣ стояли на бои²⁷ не бывали | и тѣ побежали . и гналися за ними три мили | до города Виттенберха²⁸ и до города Дрезена и весь²⁹ | цысаревъ³⁰ пушешной наряд и запас и рѣхле³¹ и вес ѡбоз | свѣиские люди³² побрали³³. а ины³⁴ которые³⁵ | 8рядники³⁶ 8 которых кони добрые были и тѣ в побегѣ 8шли а что на свѣискую сторону в полон | взято и всево де в числе шестъ тысяч кон|ных и пѣших людѣ³⁷ і не без то|во что и на свѣиской стороне которые на лѣ|вои сторонѣ³⁸ стояли много раняных³⁹ и побитых | ⁴⁰ а что побили свѣиских людей и то число наполни⁴⁰ полоня|никами вдесеторо⁴¹ | а что с обѣих сторон побито и в полон взято | и то ⁴²ниже сево⁴² в росписи⁴³ написано | а взяли ⁴⁴свѣиские люди на том бою⁴⁴ конныхъ и пѣших⁴⁵ | людей⁴⁶ а⁴⁷ знамен всяли⁴⁸ и ѡтдали тѣ знамена на|чяльному | л. 120 | генералу а гдѣ гсдин граѣ Пиколомии послѣ¹ | тово бою девался и то по се² время³ невѣдомо⁴. | а арцѣарѣхъ Лианолдъ исо|брал себѣ городъ | Дрезен и туто дожидаетца⁵ | сщастья и поля пѣд городом Лыпдехом. |

И мочно⁶ де знат⁷ что с цысаревы⁸ стороны радѣли | и против прежних воинских ѡбычьев стреляли | цепными ядрами по свѣиским полкамъ | что ѡнѣ ѡнѣмъ выстрелом ис пушки пяти члвкъ | и с конми 8били генерала маршалкова коня 8били | да⁹ гсдна ѡалсѣграѡва¹⁰ | коня сквоз шѣю 8били на чем ѡн самъ сидѣлъ | да полковника асистенца самово 8били | да гсдна ротмистра Рабона 8били ж¹¹ | да 8помянутова полковника ногу ѡтстрел|или | и ѡт тово ѡн и 8мер. послѣ сево¹² великова дѣла пошел генерал

¹² Далее зачеркнуто Е (употребленное в цифровом значении?).

л. 119: ¹ я написано по е. ² Далее зачеркнуто ѡт.

³ Написано над буквой с. ⁴ Над вторым и зачеркнуто х, е дописано другими чернилами. ⁵ Над ы зачеркнуто х, е дописано другими чернилами. ⁶ и написано по ѣи, далее над строкой зачеркнуто их. ⁷ Написано над которые. ⁸ ты написано над и. ⁹ Написано над словами в полон. ¹⁰⁻¹⁰ Написано над словами до трех. ¹¹ Далее зачеркнуто люд. ¹²⁻¹² Написано над которае. ¹³ Так в ркп., а написано по ы. ¹⁴ Написано над зачеркнутым статья. ¹⁵ Далее зачеркнуто ва. ¹⁸ Написано над зачеркнутым поддася и. ¹⁷ Так в ркп., с своими? ¹⁸ Далее зачеркнуто по рот (далее зачеркнутая буква не разобрана), на следующей строке 2 первые зачеркнутые буквы не разобраны. ¹⁹ Конечно и ошибочно не зачеркнуто? Далее зачеркнуто послы. ²⁰ Написано над пришли.

²¹ Написано над зачеркнутым что коли. ²² Так в ркп. ²³ Написано над зачеркнутым войско. ²³⁻²⁴ Буквы сле и слово того написаны над зачеркнутым семъ. ²⁵ Написано над буквой б. ²⁶ о написано по е, далее зачеркнуто в. ²⁷ Исправлено из битву. ²⁸ х написано по какой-то другой букве. ²⁹ ь написано по е, далее зачеркнуто цы. ³⁰ Буквы цы дописаны другими чернилами. ³¹ 8х написано по каким-то другим буквам. ³² Написано над зачеркнутым войско. ³³ Над а замазаны буквы ли, и написано по о. ³⁴ Над ы зачеркнуто х. ³⁵ е написано над ы, далее в строке зачеркнуто хѣ. ³⁶ Второе и написано по о, над которым зачеркнуто в. ³⁷ Далее зачеркнуто есть и так что. ³⁸ ѣ написано по е. ³⁹ а написано по я. ⁴⁰⁻⁴⁰ Написано над зачеркнутым и в то мѣсто и тѣ побитые мѣста. ⁴¹ Так в ркп., написано над зачеркнутым в двѣ десетерицы, далее в строке зачеркнуто напомяны. ⁴²⁻⁴² Написано над зачеркнутым вниѣ8 и бу|вами в ро. ⁴³ Так в ркп., далее зачеркнуто убявйтца. ⁴⁴⁻⁴⁴ Написано над зачеркнутым ѡнѣ туто знамен. ⁴⁵ Далее зачеркнуто на том | бою сто. ⁴⁶ Написано на поле перед зачеркнутым бою. ⁴⁷ Написано над зачеркнутым бою. ⁴⁸ Написано над словами и ѡтдали.

л. 120: ¹ п написано по д. ² е написано по ю. ³ Написано над зачеркнутым порѣ не. ⁴ не написано над вѣ. ⁵ Далее зачеркнуто ѡн непостоянное. ⁶ Написано над зачеркнутым то. ⁷ Далее зачеркнуто по. ⁸ Над цы зачеркнуто на. ⁹ Перед словом да зачеркнуто да генерала. ¹⁰ о написано по а. ¹¹ Далее зачеркнуто и то. ¹² Далее зачеркнуто дѣла.

гсднѣ Торстенсонѣ | под город Лепъцих¹³ и там хочет дожидатца что ѡнѣ | ѡ ратномъ дѣлѣ придѣмают. |

Роспис¹⁴ начальнымъ людемъ что дѣялось | ѡктября ¹⁵въ КГ ²⁵числа
#АХМВ ²году под Лепцихом¹⁶ | жестакое побоище что с обѣихъ сторонъ по-
би | то и что в полонъ взято сколько было мочно в тѣ | поры вскоре смѣтит. |

На цысаревои сторонѣ¹⁷ сколько по то число было | вѣдомо. | генералъ
сторожеставецъ. граѣ Броі. | генералъ сторожеставецъ барон де Соисъ. | пол-
ковникъ Мюнстеръ | л. 121 | полковникъ Николаі. | полковникъ Винсъ. |

Три тысячи рядовыхъ на боевомъ мѣстѣ имено | ваны побитыхъ и что в по-
лонъ взято

| л. 122 | Гсднѣ генералнои приказнои над пѣшешнымъ нарядомъ име-
немъ конте де Couzon | да приказнои¹ над пѣшешнымъ же² нарядомъ Оерне-
монтъ | полковникъ Вахенгеймъ | полковникъ³ Раметъ | полковникъ⁴ дон Ое-
ликсъ |

Да сверхъ того шесть тысячъ члвкъ ѡрядни|ковъ и рядовыхъ |

MS пѣшекъ великихъ и малыхъ⁵ и всѣ те|лѣги с пѣшешными и с ѡными
запасы так | же арццарцѡвы телѣги с серебряны⁶ сосѣды | и с розрядными
писмами всяли ж |

Да конныхъ и пѣшихъ⁷ знаменъ которыѣ ѡ недрѡ|говъ взято и ⁸по се число⁹
снесены и тѣхъ числомъ сто | знаменъ а подлинная роспись после сего вско|ре
бѣдетъ а арццарцѡхъ⁹ Леополдово¹⁰ начальное знамя | всяли ж а на томъ
знамени на одной сторонѣ | былъ образъ пречистой бгородицы а на дрѡгои |
сторонѣ агнецъ бжеи да крестъ |

А свѣиского воиска побито | генералъ над пѣшешнымъ нарядомъ именемъ
Лилиенгокъ | генералнои майоръ Шланге | полковникъ Грѡббе | полковникъ
Бибовъ | полковникъ Шливеръ | подполковникъ Антоней | подполковникъ
Ринкъ | подполковникъ Силберпатронъ | подполковникъ Тротцихъ | капитанъ
Яган Банеръ | капитанъ Мортагнѣ¹¹ | капитанъ Персонъ

| л. 123 | Раненные | генералъ над конными людьми именемъ Сталгамцъ |
полковникъ Стеинъбокъ | полковникъ Орицловвенъ | подполковникъ Меиеръ |
подполковникъ Индриксонъ | подполковникъ Галбрихтъ | подполковникъ
Рохховъ | подполковникъ Радикъ¹ | голова над генераловымъ² полкомъ граѣ
Гѡстав Ловенъ | капитанъ над генераловою³ ротой

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 114—123

2

Перевод вестей из Гданьска, Голландии и других мест

Ноябрь 1642 г.

| л. 50 | Вѣсти из города Гданска ноября въ КГ де | #АХМВ ²годѣ |

Вчера суды карабль из Любка ¹въ два дни¹ | пришол а люди которые на
томъ караблѣ | и тѣ сказываютъ что въ² Аглинскои землѣ оба | воиска же-
стоко межъ себя билися и короля | с поля збили а на томъ бою ѡбито три ты-

¹³ е написано по ы, и написано по е. ¹⁴ Далее зачеркнуто тѣмъ. ¹⁵⁻¹⁵ Так в ркп. ¹⁶ е написано по ы. ¹⁷ Второе о написано по какой-то другой букве.

л. 122: ¹ Далее зачеркнуто же. ² Написано над буквами на. ³ Далее зачеркнуто Вахенгейм. ⁴ Так в ркп. ⁵ Далее зачеркнуто взято ж. ⁶ Над н зачеркнуто н. ⁷ ш написано по какой-то другой букве, у выносного х один штрих не дописан. ⁸⁻⁸ Написано над зачеркнутымъ налицо. ⁹ Конечное а исправлено из о, далее зачеркнуто во. ¹⁰ Написано надъ начальное. ¹¹ г написано по какой-то другой букве.

л. 123: ¹ ѣ написано по е; далее зачеркнута строка: капитанъ генераловои роты да ѡ той же роты. ² ловымъ исправлено из лноу. ³ Нада зачеркнуто л, ловои дописано другими чернилами; на серединѣ нижнего поля написано ѡ, видимо, в цифровомъ значении.

л. 50: ¹⁻¹ Написано над зачеркнутымъ в два дни. ² Так в ркп.

сечи | члвкъ а королевского генерала в полон взяли | а корол самъ ѡшол
в город Оѣнеуртъ и тѣм | де ево соемное войско осаждали |

Вѣсти из Галанской земли из Гаги ноября | въ А де |

От аглинских соемных дѣмных людей здѣс | некоторои члвкъ именем
Волтер Стриклан|тъ сюды³ приѣзжал и того на сѣхъ дняхъ | отсюды от-
пѣстили с тѣмъ что Галан|ские Статы на обѣ стороны хотят ров|но быт
ни королю и ни соемным людям | помогают ⁴не хотят⁴ и вражды чинит
не хотят и для⁵ того | чтоб ни с которой стороны невѣрѣки б на | них не
было и они резидентѣ своемѣ | из Аглинской земли велѣли домов к себѣ |
в Галанскѣю землю⁶ быт |

А королева аглинская наряжаетца въ⁷ А|глинскѣю землю ѣхат и то
аглинскимъ сое|мным людемъ любо для того что она | бѣдѣчи в Галанской
землѣ наперед сего⁸ | л. 51 | с помощю князя Оранского королю аглинскому |
мѣжѣ своемѣ противъ соемных людей | многими мѣры помочь чинила
толко | де дружба меж королевою и меж князем Оран|ским не само велика и
кажетца что имъ | обѣмъ не любо стало королева вскаелас | что доч свою
сюды в Галанскѣю землю | выдала а князь Оранской видя что въ¹ А|глин-
ской землѣ нне такое междѣسوبие и | емѣ не любо что сна своего женил |

Да такъже здѣс сказывают что дюнкер|ской корабль шкотской ко-
рабль которой въ² Аглин|скѣю землю шол насильством взял³ и дюнкерские
де | люди шкотскимъ людемъ говорили что | поволит де имъ аглинской
корол всѣ тѣ | аглинские корабли имат которые без | ево королевскихъ⁴
проѣзжихъ грамот | по морю ходят |

А в Варшаве де оевраля⁵ въ въ⁶ ВІ де | земская соима бѣдет и сверхъ
иных ста|теи и сие де стати написаны |

Приказное⁷ дѣло с московским о Смо|ленске которое ежегод обновляют |
и от того великое сѣмнение о мирѣ | ⁸и то⁸ чинитца от того что сѣ | л. 52 |
лены дене[г] и платежѣ казакомъ | нѣтѣ и то надобе разѣмно и вско|ре ѡчи-
нит |

Да сверхъ того надобе в добромъ остерегане | имѣть и россѣжат о чю-
жихъ гсдрей и о их | землях и о их воинскомъ пребыване которые | добрѣ
блиско нашихъ рѣбежей своею силою | и готовленемъ стоят чтоб они на
нас | изивести не пришлі какъ есть от | бѣсорманов от тѣрского и от
татар. да | и от московских и от свѣян ¹да и¹ то надо | бе гораздо россѣжат
и остерегают что | в Лиолянской землѣ мимо дѣла свѣеня | новые шанцы
и крѣпости дѣлают | такъже и то что и Бранденбѣрхской | которой право
свое от нас имѣетъ мы |слим о женитбе² недрѣга нашего ³въ домѣ³ | и то
добрѣ глѣбоко и гораздо надобе | обмыслит потомѣ что много страхѣ | от
того востати может потомѣ что | от воинскихъ людей проходы в нашей |
землѣ розтворены могѣт быти и про | ходами вперед и назад от одного вои | ска
к дрѣгомѣ войско⁴ наши земли разоре|ны⁵ бѣдѣт и для того мы хотимъ |
чтоб проходы⁶ избран|скими⁷ людьми⁸ гораздо⁹ осажены¹⁰ были | л. 53 |
а потомѣ что наши ратные полковѣ|ники¹ и все наше вои|ско били челом
чтоб иноземетскимъ | ратным людемъ которые намъ слѣ|жили прямое их
достоинное² | дати и для того наше прошене чтоб | имъ по их челобитю
ѡчинити³

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 50—53

³ Написано над приѣзжал. ⁴⁻⁴ Написано над словами и вражды. ⁵ Написано над того. ⁶ Далее зачеркнуто ѣхат. ⁷ Так в ркп. ⁸ Далее зачеркнуто все.

л. 51: ^{1, 2} Так в ркп. ³ Написано над словом и. ⁴ Первое к написано по п. ⁵ е написано по в. ⁶⁻⁶ Так в ркп. ⁷ Перед приказное зачеркнуто а. ⁸⁻⁸ Исправлено из которое.

л. 52: ¹⁻¹ Написано над какими-то зачеркнутыми буквами. ² Далее зачеркнуто в. ³⁻³ Написано над зачеркнутым землѣ. ⁴ ско написано над словом наши.

⁵ е написано по п; над е зачеркнуто л. ⁶ Далее зачеркнуто и выпѣски. ⁷ После избран зачеркнуто ские; выносное ми написано над е, зачеркнутым в строке. ⁸ Написано над гораздо. ⁹ Далее зачеркнуто бы. ¹⁰ Написано над зачеркнутым опасены.

л. 53: ¹ Далее зачеркнуто и ратные люди. ² ное написано над зачеркнутым яния; далее замазано вы. ³ После второго и зачеркнуто лос.

**Перевод письма Л. Грелли (?)
и вестовых листов о событиях в Европе,
посланных из Риги во Псков Л. А. Шлаковскому**

7 декабря 1642 г.

| л. 45 | Перевод з грамот что писал¹ декабря въ | 3 де лѣта АХМВ з году Лаврентіус Ирелле|смиа² къ граѳу МатіясѸ СигимундѸсу³ | и весто-
вые листьѧ |

Высоко и добророжденному гсдрю⁴ граѳу | что вше пресвѣтлость в доб-
ромъ здорове | во Псковъ приѣхали и мы то из вшег писма | ⁵что до насъ
дошло⁵ с радостъ⁶ выросѣмъ⁷ | ѿт сердца жалаем чтобы всемогущей | бгъ
вшеі⁸ пресвѣтлости зачатые ѣзды | вперед щастливо совершит чтобы все |
по сердешному жаланю доволити и совер|шити і вшему⁹ пресвѣтлости
на вшем вели|комъ жаловане и милости подданствен|но бьем челом что вы
с высоко потченым | писмомъ написали и ис тово мы | вше пресвѣтлость
что¹⁰ вы к нам | имѣете постоянно любов допол|на выросѣмъ⁷ а вше бы
пресвѣтло|сть против тово ѿт своего слуги | л. 46 | всякую службу на-
дежны бы были и слу|жебно бьем челом чтобы вы также по|стоятельно¹
любов имѣли и были а ѿ | войне что дѣтца в Немецкой землѣ вшеі | пре-
свѣтлости а то ѿбевляя каким ѿбы|чаем всемогущей бгъ короны свѣиской |
по правде по раденю добророжденного гсднѧ | полявова маршалка Лион-
сарда Тро|стеншина² и съ его подданными при|казными и с салдатами высо-
кослав|ным присрѣнемъ³ именитоу храбро|стию внове ѿпят славным ѿдо-
лением | милостиво подоровал что тот доброимено|ванноі гсднѣ⁴ полявои
маршалк | ѿктября въ КГ з числа за милоу ѿт города | Лейпциха⁵ всю
кесарскую⁵ войско под вла|дѣнемъ кесарскаго брата арццарцѸха Леа-
полда и под италиянскомъ | граѳа Пиккаломѣя въ явномъ | в ровномъ поле
с великою храбростію | на них Ѹдарилис⁶, хоти⁷ не|другово войско нших
поиначе с кон|ными людьми болши было и дополна | себя⁸ ѿборонялис
а гсдин | полявои маршалкъ все кесарское вой|ско⁹ побил и многие за ними
в сугон | л. 47 | гналса и несколько кесарских генералов ис | многих болших
и нижнихъ приказныхъ в по|лон взяа а рядовых конныхъ и пѣшиз¹ | долю
побили а иных в полон взяли² а³ пушек | и знамена⁴ и всякое ѿрѣжие и
не|считьлино много кошов нши взяли | і вскоре по томъ город Лейпцихъ
і Ноувен|борхъ Ѹговор⁵ с ним⁵ Ѹчинили и гсдну полявому | маршалку впе-
ред итти⁶ ево ѿдоле|ние⁷ получене Ѹчинили а сверхъ се|го ѿранцѸжена
в Каталоніе⁸ | возле Лерида против шпанских также | великое ѿдоление
Ѹчинили потомъ⁹ | что монсеръ ѸуденсѸртъ ис Лерида | шпанское войско
которых было¹⁰ чис|лом десят тысяч на них Ѹдарилса и по|сле великова¹¹
бою которое | восемь часов дѣялос подлинно побил | и взял вес¹² наряд
триццат пушекъ | и все ѿрѣжие і кошевые тѣлеги | и на томъ бою и в по-
гоне болши трех | тысяч шпанских побили какъ в роспи|си написано а ѿран-
цѸжена¹³ за | шпанскими два дні гонялися | и в тоі погоне до семисѿт

л. 45: ¹ сал написано над зачеркнутым шет. ² Так в ркп., часть слова Иреллес — Греллес? ³ Над вторым и зачеркнуто з. ⁴ ю написано по какой-то другой букве. ⁵⁻⁵ Вписано между строк другим почерком. ⁶ Так в ркп. ⁷ Далее зачеркнуто что до нас дошло. ⁸ Над і зачеркнуто му. ⁹ Так в ркп. ¹⁰ Далее зачеркнуто к. л. 46: ¹ Так в ркп. ² После Тро зачеркнуто сте. ³ Далее зачеркнуто и хр. ⁴ Далее зачеркнуто маршалк. ⁵⁻⁵ Так в ркп. ⁶ Далее зачеркнуто хоти. ⁷ Да-
лее зачеркнуто и. ⁸ Далее зачеркнуто ѿберегал. ⁹ Перед ско на поле буква В в цифровом значении.

л. 47: ¹ Далее зачеркнуто доля. ² Далее замазано и. ³ Написано над словом пушек. ⁴ Над ме зачеркнуто на. ⁵⁻⁵ Написано над Ѹчинили. ⁶ Далее зачерк-
нуто по. ⁷ Второе написано по ю. ⁸ Далее над зачеркнутым ⁸ Лери зачерк-
нуто возле. ⁹ Так в ркп. ¹⁰ Далее зачеркнуто і. ¹¹ Далее зачеркнуто бою кр. ¹² Далее зачеркнуто с. ¹³ Далее зачеркнуто д.

в реке зб¹⁴ . . . | л. 48 | ку потонули а рыцерсково чину Святого | Якуба Алантаката¹ и Скалатрава² | Ёсса Хрста были и на³ семь бою болшая до | ля их побита и все главные знамена | и малые 8 них взяты 8 шпанских | а сего чину людѣи на службу не ходят | разве бѣдет нужда великая или король | тут самъ бѣдет а ѡн недалеко ѡт тог | был и ѡттоле пошли вскоре назад к Сиюѣнка, а что ѡранцѣженя в Ораго|ние болшину имѣют чают что ѡнѣ пой|дут в Сарагуса, а баерские люди | пошли 8 Андерха через реку Рейну | а генерал Ѳелен своими⁴ полки по | шел в Весвалскую землю и Ан ди Вертъ | стоит в Легеине а веимарским присла|но из Галанские земли на два мсца | наем ⁵а потом ѡнѣ⁵ пойдут во Франку і в Бя|ерскую землю а гесиские люди⁶ | стоят в стиѣтъ Мынстере а болши того | вше пресвѣтлость выросѣ-мѣт ис тѣх | вестовых листьков⁷. по том | мы вшеи пресвѣтлости милости | служебным⁸ поздравленемъ пре|даемъ

Писано в Риге декаб|ря въ 3 де ~~А~~ХМВ 2 году

| л. 49 | А вни~~с~~ 8 грамоты написано |

Вшеи пресвѣтлости подданственнои | и раделной¹ Лаврентиус Ирел-лесмия |

А на подписи 8 грамоты напи|сано тому высоко добророжденному | гсдну гсдну Матиясу Сигимунд~~с~~с | прироженному² граву Шлаковскому | то служебно подати во Пскове или да|ле к Москвѣ послат

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 45—49

4

Вести из Франции

Август 1643 г.

| л. 607 | Вѣсти из Францѣжской земли из города | Париса авгѣста въ КИ де ~~А~~ХМГ 2 | годѣ |

Корол шпанской еще де в Саракѣсе и ратных | людеи 8 него с пятнат-цат тысяч а гсднѣ | де Ламота і от великого лѣтного тепл[а] | воиско¹ еще в лѣтних стано|вищах | стоят а ѡранцѣжской кара|бельный | кара-ван в Барселонию пришол [а чи]|сломъ их Л караблеи а на д[ороге де] | имъ S шпанских караблеи вс|тречу | попали. і тѣх де они пят кара|блей | всяли а шестои такъ простре|лили | что потонѣл і на тѣх де ка[р]а|блях они до ста пѣшекъ | всяли а итти де было имъ со [всяким] | запасом в Ротцѣ и хотѣли был[о] | Арагонѣ осажат а нне имъ | над Ротцою промышлят а как | союзные папиных людеи под Ма[н]|тѣвомъ побили і папин гене[рал] | де Ѳалендо через рекѣ По прошолъ | і с шестью тысячи пѣшшими д[а] | з демя² тысячи конными лю|дьми | во Италянскѣю землю прошол [и союзные] | нне промышляют чтоб 8 н[его] дорогу | отнят а по городу Тринѣ с чет[ы]рех | розкатов из нарядѣ жес[токо] | стреляют и ѡранцѣжские люд[и] под | тѣмъ город[ом]ъ отводнои [бык] | л. 608 | 8же всяли и начаютца тот город | сентября до пятого на десят числ[а] | всяти а город Понтестюкѣ¹ о[ни] | ещо не осадили і здѣс невѣдо[мо] | кѣды веимарское воиско к До². . . | или по тѣ сторонѣ Ринса поидѣт | да здѣс подлинно сказывают что | арцѣх Карлъ съ генералом Бекомъ | вмѣсто сошлися а княз Ангвинск[ий] | еще

¹⁴ Далее 2—3 буквы не разобраны: замазано.

л. 48: ¹ Так в ркп.; может быть, в соответствии с исп. Alcántara (название духовно-рыцарского ордена)? ² Так в ркп.; может быть, в соответствии с исп. Salatrava

(название духовно-рыцарского ордена)? ³ Написано над замазанным в. ⁴ Так в ркп., с своими? Далее зачеркнуто людьми. ⁵⁻⁶ Написано над зачеркнутым а ѡттоле и словом пойдут. ⁶ Далее зачеркнуто в стѣю. ⁷ Далее зачеркнуто по том.

⁸ Написано после зачеркнутого по, ы написано по каким-то другим буквам.

л. 49: ¹ Так в ркп. ² Над вторым о зачеркнуто и.

л. 607. ¹ Конечное о написано по а. ² Так в ркп.

л. 608: ¹ ю написано по какой-то другой букве. ² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

под Диденговеномъ осадные | крѣпости ровняет и город подѣлывает
а гсдна де Эстгана послал | он с ратными людьми ³по Сю[р]ихъ ³ | чтоб емѣ
тот город осадит [и сам де] | готовитца к немѣ на помоч и[дти] | а княз
де Ангулесмо стоит ѿ Эрду[ма] и ждет от короля 8касѣ [и то де] | под-
линно что арцѣх Карлѣ з г[осподином] | Бѣслаемъ здѣс при дворѣ стоя[т] |
і чают что ѿговариваютца о мирѣ | а корол на сеи ндле глѣят ѣздил в [Ар-
се]на⁴ в аѣксѣ⁵ і в Тюлеріе і [с ма]лыми сабаками в 8кс⁶. . . | ценес-
са саицы гонял а королева | так же глѣнемъ прохложает[ца] і на сеи
ндле в Оерсалиене въ [е]совитцкои кирхе Свтаго Ловиса | в мнстрѣ Вал-
де Граце была та[к] | же і во иных мѣстех была ж | л. 609 | а мосер да кнзъ
Кондѣискои і тѣ меж себя | совѣтывают а гсднѣ Маѣар¹. . . а | непре-
станно при королевс[ком] | дворѣ а королева ояп в Римѣ [посла]ла кар-
динала са гсдна де Ба². . . | са бити челомъ а игѣмень[я] | реміремонская
сюды пр[іеха]ла ѿ ³аѣксѣ калварія³ подле гост[е]ла⁴ Люѣенбѣрского.
а княз Орансакъ | карабелного владѣтельства [по]стѣпитца не хочет
а княз⁵. . . | скои крѣпко са него печалѣ[т]ца а [князь] | Хадневскои вла-
дѣтельства Пика[р]дского постѣпитца не хочет і в д[ру]горяд ево х коро-
левскомѣ дворѣ сва[л] | толко чают что не в правдѣ то чи[нитца] і не от
серца потомѣ что кнс[ю] | Эльбевскомѣ да кнсю Оендосм[к]о[му] | л. 610 |
таково великово чинѣ дат не хотят | потомѣ что имѣ в томѣ [не] вѣр[ят] |
а княз де Гвизе в своемѣ дѣле [еще] | мало пѣти добился а кнсю¹. . . | гард-
скомѣ во всемѣ по ево хотѣ[н]ию | ѣчинили а нши полномочные [еще] | не
поѣхали а карабль на кот[орый] | имѣ рѣхляд своя класть и тот зд[е]сь |
наготове стоит і на всякои день | карабелщикѣ простоинных д[енег] | платят
по сорокѣ по четы[ре] золо[тых] а потомѣ что гсднѣ Ди². . . | де Саведра
в городе Брюселе добрѣ | болен лежит і они ожидают | ѿмрет ли или ожи-
вет і не чаят чт[о] | гсднѣ Хавигнию в семѣ посланье | итти а княнина
Манбаѣонская | і та в городок свои ѣстѣпила і кор[ол] | на неѣ добрѣ гнѣ-
вен а про[шлого] | дня здѣ великая др[ака] была | л. 611 | меж королев-
скими драгшны [и князя] | Эльбевского людьми и на тои дра[ке] | с обѣих¹
сторон шесть члвкѣ ѿ[било] | і много раненых да сказываю[т] | что контѣ
де Гаркѣртѣ итти посл[ом] | в Аглинскѣю землю и сказывают | что гсднѣ
Гасионѣ от своеи ран[ы] уме[рѣть] |

Иные вѣсти |

А францѣжскои карабелнои караванъ | еще са двѣнадцати шпанским[и] |
караблями ходит а тѣ шпанск[ие] | карабли весѣт люди в Тараган[у] |
а арцѣх Карле і тот де з Беком в Мозе | вмѣсто сошлись а княз Ан². . . |
самъ с воискомѣ ѿ Зирика [стоит] | і может быт что ѿ него бои бѣ[дет] |
а при королевскомѣ дворѣ ма[ло] | не всѣ гсда в своих дѣлех издов[олены] |
опроче лише домѣ Оендесмоск[ого] | потомѣ что княз Ангвинско[й] | ояп
внове х королю о кнсе О³. . . н⁴. . . | писал чтоб ѿ него кара[бельного] |
владѣтельства не отня[ть] князю | Эльбевскомѣ бѣдет владѣтелс[тво] | Пи-
кардское а кнсю⁵. . . | л. 612 | владѣтельство Авергнѣское а кнс[ю] | Ар-
леовскомѣ владѣтелство Бри[тагнѣ]ское а княз Гвизскои нне | хочет Або-
лион всяти а кнзъ Конд[ей]скои да княнина великою докѣкою | ѿ королевы
того достѣпили что | княнина Монбаѣонскои ояп [назад] | были а кнсю
Эстернонском[у] на | сеи ндлѣ дано полковничест[во] | над пехотою а гсднѣ
Гаркѣртскій | поидет вскоре послом в Аглинск[ую] | землю и корол
оранцѣжскои с агл[ин]скимъ союз ѣчинил что вмѣс[те] | посегателнѣю
і оборони[тельную] | воинѣ вести і хочет добромѣ и[ли] | лихомѣ мир ѣчи-

³⁻³ Так в ркп., под Зюрих? ⁴⁻⁵ Так в ркп. ⁵ Непереведенное фр. аух 'в'? ⁶ Далее
утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 609: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ² Далее утрачены 3—4 буквы:
обрыв. ³⁻³ В соответствии с фр. аух calvaires? ⁴ Непереведенное ст.-фр. hostel
'дворец'? ⁵ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 610: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 611: ¹ ѣ написано по каким-то другим буквам. ² Далее утрачено 5—6 букв:
обрыв. ³ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁴ Далее утрачены 3—4 буквы: об-
рыв. ⁵ Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.

нити а ѡм[ер]шаго кординала многие ѡкори[з]ные книги сдѣс дѣлают
а гсднѣ | Гермейн кардиналов пѣщеи нед[рѣ]са немногие дни опят сюды
бѣдет

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 607—612

5

Перевод перечневых писем
с вестями из Бреслава, Лейпцига и других мест

Август—сентябрь [1643 г.]

| л. 103 | Перевод с перечневого письма гсдна | ратново моршалка из
таборовъ | его ѡ Преравы на Мосенице |

Обавляю тебѣ которымъ обычае[м] | четвертого дни цысарев началной |
сторожеставецъ граѡ Бѡхелмской | с несколькими венграми и с крабатѣ[ми] |
и ѡ нѣмцами. мимо моихъ караѡлци[ков] | прошли в Шлезскѡю землю
чтоб м¹. . . | л. 104 | про то вѣдомо ѡчинилос. и я вскоре | за нимъ пошел
с конными людьми | и его заднихъ людей дошел. и тѣ | видели что мы имъ
силны і в лѣс | ѡшли нѣкоторые а иныхъ многих | побили. і в полон пои-
мали. да в тѣ[х] ж[е] | людехъ граѡа Бѡхеимов с[у]д[ѣ]я | и лѣтчие его ло-
шади поймали а са[м] | на великѡю силѡ ѡшел на третье[й] | перемѣнной
лошади. і в том бо[ю] | много венгров побили |

Вѣсти из Бреслава о Матѣеве дни |

В Ыталие кажетца еще на пап[и]нѡх сторонѡх одолѣние бывает та[ко ж] |
и кнзи меж себя для симовыхъ | становищъ не соединены так[о ж] | какъ
Модена своихъ людей возде[р]жал і от того онъ себѣ доволен имѣ[ет] | і от
того имѣет Парма причинѡ | тако ж к мирномѡ договорѡ гсдн[ом] | Геиемъ
Мантаскимъ к томѡ | еще может быт приход тѣрскихъ | людей которые на
сороке к[ора]блѣх в неаполитанские мѣ[ста] | хотят изгономъ пр[и]йти¹. . .
| л. 105 | еще есть Г члвкъ тѣрчен да¹. . . | члвкъ араплин в Асию емлют |
для того чтоб ими осадит го[род] | Генѡ а виницѣяне оказыв². . . | і зби-
рают свое войско на карабл[ях] | і хотят ити на дѡховной чинъ | а кар-
динала Рюшева дрѡси [до]стѣпили себѣ нне оберегат³. . . | а против того
королева еранцѡз[с]кая помогает гвисскимъ сказы[вают] что ѡ Маіория
еранцѡжские | люди ѡ шпанскихъ отбили С болш[и]х | караблеи і нѣсколько
малыхъ беитер[ской] началной воевода из Мери по[слал] всяк с города Масб-
рюга Т | ѡнтов хлѣба да А мехов | овса і мостъ на сдѣхъ і в тѣх | двѣх
статяхъ емѡ изволили а [в третей] | отказали а венгров не могли к [тому] |
ѡговорит чтоб они через рѣбе[ж] шли | хотя имъ полатинѡс і по[волил] |
а бискуп Раапски особно им | воспоминал их для ради волнос[ти] | которѡю
они имѣли нѣсколк[о] | сот лѣт саблею своею очищали что | они на то
попамятовали а к [то]мѡ де тѣрскихъ людей приход бы[л] | сюды двѡжды
поймали де мн[о]гѡ животинѡх и людей а к то[мѡ] де ѡчи[ни]ли кнзъ Рагоцкии
соед[и]н[и] | л. 106 | ство с свѣискими и может де от та[кова] дѣла болшой
бедѣ быт і тог[о] | бѣдет ѡтишит вскоре нелзѣ свѣ[й]скомѡ ратномѡ дѣлѡ
дивно какъ | Торстенсонѡ около ѡлмица | кабы поднялся проч ити Бринъ |
осадити і промеж того окол[о] | и далече землю выпѡс[тошил] | і скорымъ
обычаемъ нас[ад] пово[ротил] через Вышнюю Шлезскѡю | землю на Троппов
і на Легерендо[рф] | і поставил таборы около поль[ского] Неистата блиско
Ней[са] | и Опеллы і Гегендорѡа какъ | Труппов Веисъкирхъ і иные мѣст[а] |
поймал а Олмиц Тобитчае да | Ванкѡ с тѣхъ казны много всякъ | а Мерих¹
Неистат крѣпко осад[ил] |

л. 103: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 104: ¹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 105: ¹ Далее утрачена буква, употребленная в цифровом значении. ² Далее
утрачено 4—5 букв: обрыв. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 106: ¹ В соответствии с нем. Mährisch «Моравский»?

Перевод с перечневого писма із гор[ода] | Лепциха |
Авгста въ КИ де

Острицкага | семля за ѡговором сдалас і тѣ [лю]ди С члвкъ цесаревы
котор[ые] | тѣмъ были выпроважены [господин] | Кенингсмаркъ вчера
[с своими] | людми здѣс мимо прошол на [Эйлен] | борхъ і на Торгов а кѣды
впр[едъ пой] | дет то по времени окажет[ся] | л. 107 | тот же Кенингсмаркъ
пришол [сего] | дни в Родем і того ж дни опят пошел | чаеи что не даром
і про то бѣд[ет] | слышет а нне пошол к рекѣ Элб[е] | а еские люди стоят
ѡ Веселя и[х] | ѡ члвкъ і нне де пошли за Рин ре[ку] | а с ними нарядѡ
болшево і полк[овых] | пѣшек ВІ і стали в Леоне і всѣх и[х] | сберетца
ѡ члвкъ |

Вѣсти из Вѣдны сентября ВІ з числ[а] |

Сказываюи что его црское величество неволге сюды бѣдет в Ѥ[горской]
семлѣ добрѣ страховито | берѣт люди в города от рат[ы]х | людеи і чтоб
имъ быи гот[овым] | любо ратные люди гдѣ на [кое ме]сто придѣт грабе-
жем сохра[ни] | нас бѣг от всякого сла |

Вѣсти ис королевских табаровъ | із Масенин авгста ОІ з числ[а] |

Третево дни цесарев воевода пошол | с своими людми съ ѡАФ члв[ек] |
мимо наших пошли і какъ ншѣ началном [воевода] | то свѣдал і онъ вскоре
с своими конны[ми] | людми пошол за ними і дошол их в чети[ре]х мил[я]х
отселе і имъ нисколко справитца | л. 108 | не дал и их побил і многих в по-
лон | поимал і всяк тѣмъ же с ними был | граѡа Бѣгеимского сѣдѣ і граѡ[вы]
лошади а самъ граѡ насилѡ | ѡшол |

Вѣсти из Стетина сентя[бря] | въ ПІ де |

Поход цесарева воеводы маіора | граѡа Бѣгеимского подлино бѣд[ет] |
і про то пишѣт в новых грамотках | ис таборов сего Бѣгеимского [про] |
мысломъ не стало чтобъ Кракѡ[ва] | людемъ помоч ѡчинит і справит | і тот
ѡмыслъ нне во всемъ по[ме]шался воевода Кенингсмаркъ | сюды ежечасно
ожидает[ся] | а с нимъ ѡД людеи конных да п[е]хоты ѡС члвкъ а сказы-
ва[ют] | что ѡже онъ мимо Лансѣберге¹ . . | к Варте пришол |

А мирным договоромъ еще не спеш[ат] | потомѡ что ѡранѡжен[е ме]-
| л. 109 | шкают і дожидаѡтца [шпанского] | посла которои в городе Брю-
се[ле] | болен лежит а граѡ Арсѣ[бер]хской нне во Оснабрюг[е в ка]ковѣ
мѣре і того невѣдом[о] |

А дацкие добрѣ нарядно тѣ[да] | приѣхали РІ члвкъ да с ни[ми] ѡ коней
а свѣиские [еще] | в Миндѣне стоят і ожид[аюи] | ѡранѡжских і без них
ничево дѣл[ать] | немочно почемѡ¹ что догово[рам] | быти вдруг а в то время |
резидентъ Розенганъ въ Оснабрюгъ поѣхал чтобъ емѡ тамъ | про то и про
иное розвѣдать | чтобъ емѡ по томѡ вѣдат какъ | жит |

Вѣсти из Столха сентябр[я]² . . |

Цесарев генералномъ сторожес[та] | вецъ еще по своемѡ ѡмысл[ению] |
промышляет а толко б ѡ него [боль]ши пехоты было і емѡ б по [е]в[о] |
ѡмышленью ѡдалос крѣпкѡ[ю] | шанѡв[ъ] взяи а над тѣми крѣпостми три годы
дѣлал[и а ныне] | чаеи что совершат і бѣдет [он] | л. 110 | счаслив и тое
крѣпость возмет | і мочно емѡ проѣздъ к Стетин[у] | очистит а толко емѡ
помо[щи] | не бѣдет и онъ ничево не ѡчинит | а дожидаѡтца ѡкасѡ потом[у] |
что многих полков ѡ него выборн[ые] | люди и особно полковникъ Ѣерго[вер] |
с нимъ не в мирѡ і то не [может] | пособит а ѡ тѣх люд[ей] полко[вник]
Варлавскіи полковник[и] | Кристлов полковникъ Пакгок¹ . . | полковникъ
Ѣерговер дешѡ² . . | дрона арнѣгеимских люде[й] | і галлаские драгѡны
а чаѡ³ . . | мои смѣте людеи всѣх ѡВТ члвк | да Т члвкъ мѡшкатѣр[ов] |

Сказываюи много про дацк[ую] | помоч потомѡ что гсднѣ Краковъ | без
свѣиского вѣдома догово[риватца] і мнѣ в томъ не иметца | вѣра потомѡ

л. 108: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 109: ¹ Так в ркп. ² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 110: ¹, ², ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

что ево семли | в мирѣ с свѣискими другое кор[оль] | не изволит без вѣ-
дома семск[их] | настоятелеи воинѣ зача[ть] | трете он как бы есть пос[ред-
ник] | і радѣет о мирѣ

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 103—110

6

Перевод печатных вестовых листов
о событиях во Франции, Праге, Штеттине
и других местах *

Август—сентябрь 1643 г.

| л. 62 | Перевод с печатных вестовых лис[тов] | что присланы из Риги
внешняго РНВ з [года] | ноября въ Г де |

Вѣсти из Париса августа КИ з числа |

Францѣзские пристѣпают к городѣ Три[ну] | и чают до ЕІ з числа сен-
тября тотъ город [взять] | а к городѣ Понтестѣрѣ еще не бывали | во Италиян-
ской землѣ папины ꙗВ конных | людеи да ꙗS пѣшихъ людеи в Вени[цѣ]-
скѣю землю пришли и тѣм великѣю | шкотѣ ѣчинили арцѣхъ Карлѣ Лот-
р[и]н[ской] ѣ реки Мозел з генералом Бекѣ сошолся | а княз де Агѣлсеме
ѣ Ѡбрѣна до[жидаетца он тѣтъ ѣказѣ а к[нязь] | Агвинѣ не с великими
своими лю[дьми] | на подеме Сирикѣ столною город арц[уха] | Лотринскаго
осадити монсѣ Гас[он] | своею болѣзнью ѣмер и полкового м[ар]шала
Ранцова въ ево мѣсто начал[ым] | порѣтчикомъ поставили над [конными] |
людми. а княз де Эсперн[он] фран[цѣзскихъ] пѣшихъ людеи при[нял для]

| л. 63 | мирново промыслѣ выбралъ и ѡни | еще по се число ѡтселе не
пошли для тово | что шпанской посол дон Диѣго ди Саеѣдра | еще в Бре-
селе стойтъ и тѣм он лежит де | при концѣ живота. а княз де Гаркоѣрта |
посылають в послѣх в Аглинскѣю з[ем]лю | для нѣкоторои розни меж
короля і соим[ы] | и для тово дѣла совершенья д[ожи]датца |

Вѣсти из Брина сентября В з числа |

Ннешнеи прошлой ночи КД роты | свѣиские конные люди и драгѣны |
в ншѣ вышегородѣ неввед[ы] приш[ли] | и тѣх которые тѣто были Д рот[ы] |
Шонкирскаго полкѣ болшѣю долю разорили і всѣ кони побрали и после
товѣ | посад в нѣсколкихъ мѣстехъ зажгли | и ис тѣхъ полоняныхъ посадѣ-
кихъ | людеи и салдат нѣсколко с собою взяли | а одново здѣшнево посадѣ-
ково члвкѣ | опят сюды назад ѡтпѣстили с [нака]зомъ к ншимъ приказ-
ным [людям] | велѣли сказат что они дни в дв[а] | со всѣмъ своимъ вои-
скомъ о[пятъ] | сюды хотят быти и их [навестить] | л. 64 | и для тово что
ѣ нас в ннешнем времяни | иново никово нѣт окромѣ гсдна камцлѣр[а] |
и гсдна войскового началново что здѣ[сь] | и мы ѡтселе тотъ чсѣ Г х гон-
цовѣ | в Никласѣрхѣ къ его цесаревѣ величе[ствѣ] с вѣстью послали¹ а в² тѣ
меж² себѣ | придѣмали здѣшнеи посад после | полѣдни зажечь |

Нне ж вскоре пришла вѣсть что свѣиск[ие] | вчерашнева вечера со всѣмъ
своимъ войском | пришли к городу Висковѣ и головной ст[ан] | поставили
в городе а сказываю[т] | что хотят де они итти к Никлаѣ[с]ѣрхѣ а нше
войско такъ же нар[ядясь] | поднялис из Когатина назад к Никлаѣсѣ-
рхѣ пошли |

Вѣсти из Праги сентября Е з числа |

За три дни свѣиские КД роты [кон]ные люди и драгѣны в Брине в по-
сады наѣхали скорымъ обычаем | и тѣто розграбили много лошадей | и тѣх
которые люди тѣто были и дв[обычу] всеѣ с собою взяли и тѣх полоня[никовѣ]

* Немецкий оригинал лл. 63—67 — газета 1643, № 37; лл. 68—75 — «Post-Zeitung», 1643, № 37.

л. 64: ¹ с написано по ш, а — по и. ²⁻² Так в ркп.

после оянт ѡтпѣстили а ска|зывают что ѡ нихъ смышле[но на] | л. 65 | Никлаѡсбѣрхъ итти ѡтселе [и то нам] | страховито потомѡ что дорог[а] | к намъ проста сквоз Бринер во¹. . . | и въ Иглавере окрѣге итти им м[очно] |

Вѣсти из Праги I г числа того ж мсца |

Прошлого воскресенья в полдни пр[о]ш[лого] | авгѡста мсца II г числа Ёгорскои п[ала]тииѡс из Презбѣрха поднялся и пошелъ | в Сталицъ и двѣ особные ево роты | одна рота пѣшихъ половина роты Ёгорскихъ | людеи в лазоревом плате а дрѣгая | половина роты нѣмцы в красномъ | плате а третя рота конные Ёгор|ские люди всѣ в красном плате н[а]ряжены с позолочеными д[ре]в[ками] | с роспѣщенными черлеными знам[е]нами и с хорошими саблями и с по[ла]шами и с пистолми провожали i все[го] | ихъ было члвкъ съ Ф и покамѣсто | он не поднялся велѣл ѡм тѣмъ людемъ | собратца перед евангилицкою кир[хой] | и тѣм ѡбѣдню пѣли i велѣл он имъ | быт тихѡ и какъ ѡбѣдню отпѣли | и тѣм тѣ салдаты и конные люди | из своево рѣжя и ис пистолей выстрелил[и]² | и трѣбачѣи затрѣбили и на томъ | л. 66 | тотъ полатинѡс ѡ господ бѣрмистро[в] | отпѣскъ взял |

К совершенною пришел гонецъ из города В[ие]н | привез с собою вѣсти что генералнои поле[вой] | маршалкъ Торстенъсон два дни бе[спре]станно молебны пѣвъ и со всѣмъ свои[м] | воискомъ поднялся и пошел в Брин то мѣст[о] | осадит и что ѡ нихъ тѣм ѡчинитца | и то вперед ѡбъявитца |

Еще иные вѣсти из Праги ДI г дня | того ж мсца |

Хота чают что свѣйские нарежаютца | в Бемен или в Шлезидкѡю землю поидѣт | ино пришли вѣсти что они скоро поворѡ|тили и стали под Бриин и к томѡ мѣстѡ | нѣсколько днеи пристѣпали а цесарево | воиско стоит ѡт тово мѣста всево полъ|мили а чаят тово что без побоища | розно не розоидѣтца и то вперед обя[вится] |

Вѣсти из Ёранкѡѣрхта на рекѣ | на Ёдере Ѧ г числа того ж мсца |

Е г числа сего мсца гсднѣ началцоу | майюръ Кенихъсмаркъ Лѡкав¹ | в Верхнеи Лабсницы с своими станицам[и] | пришел и S г числа оттоле оянт п[ошел] | а передние ево станицы ²в тѣ меж² в Гѡб[ене] | не были и что ѡ нево совершитца и то вскор[е] | обявитца |

| л. 67 | Вѣсти иСтетина¹ сентября SI г числа |

Цесарев началцоу маюр Краков нне свое | воиско ѡ Белгарта поставил Корлин да | и княжеской городъ в Перзанте крѣпко оса|дил и починает ѡм тѣм шанцами | ѡкреплятца i всѣкими запасы [за]пасатца велитъ хлѣб молотит и [молотъ] | и печь и животинѡ бит и что могѣт | добыт всякою животины и то они зби|рают вмѣсте а под Трештовом и под | Калберхомъ взялъ он болши С лѡ|шадей и тое станицѡ ѡтпѣстил | он через Ревиенвалъ Шлова и Стол | и хотят они с тѣх городов дан взять | силою i в тои землѣ² милеи на i не наи|дешь ни единово члвка и не появитца | ниhto окромѣ гданских ходаков |

Вѣсти из Рейнстрома сентября SI г числа |

Толко сказывают что дон Ёранцыско де Мел[ос] | в Намен поднялся i в Камерих и тем роз[нь] | ѡчинити и славят нне силно про нево | в Брюселе и ево к себѣ по вся дни д[о]жидаютца и с сего числа арѣхъ Агви[н]скои город Сиркъ взял а арѣхъ Лотринскои своих | людеи которые на тои сторонѣ Рейнсъ реки | были велѣл им всѣмъ назад быти и посл[ал] | их на помощь к шпанским людем на рекѡ [Мо]зел противъ ёранцѣжскихъ людеи которы[е] | за ними идѣтъ |

| л. 68 | Вѣсти из Рома авгѡста KV г числа |

Ёлорентиниские¹ картаги² в ннешних днях | нѣсколько караблеи с виномъ и с ѡныими | запасы нагрѣжены были которые | из Генѡа хотѣли сѣды

л. 65: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Первое и написано по я.

л. 66: ¹ Так в ркп., в Лукав? ²⁻² Так в ркп.

л. 67: ¹ Так в ркп., из Стетина? ² ѣ написано по и.

л. 68: ¹ Первое е исправлено из о. ² Так в ркп.

быть взяты | да Д³ х члвк⁴ гороу к городу Цистерну⁵. . . | дни беспрестанно пристѣпали и принѣди[ли] | было ихъ что было им на слове положи[ть] | і в тѣ поры марграѣв Тобияс Палаѣцине а с ни[м] | ~~А~~ члвк⁶ конных и пѣших людей тѣды пришли | в город да ⁶сквоз стратагема⁶ У члвк⁷ | пришло а ъ всякого члвка по полноѣ мешку | было пороѣ и пришед онѣ | в город меж собо[ю] | переговора ѣчинили вылоск⁸ противъ | елорентинских людей и тѣто ѣ них силой | бои был и на том бою онѣ отбили ѣ елоренти[нов]ских⁷ людей В пѣшки и запасѣ болшу[ю] | долю взяли. да и многих людей побии | и тѣ назад отворотили во Ангарио и после | тово папѣжские стали в Полезине а [вени]цѣйские тако ж тихо стоят |

Вѣсти из Лиона КГ г числа того ж мѣца |

Францѣжское воиско которые в Барцеллоне | стояли с караблями и от них нне недавно | л. 69 | Ѧ воинских караблеи да И катаргъ выбежало на море и имѣ папалос встрѣчу¹. . . | больших караблеи и нѣсколко малых шпански[х] | караблеи из Маерика которые хотѣли го[род] | Террагона да и Розес запасами запаст[и] | и францѣжские ихъ побии і взяли онѣ | Е караблеи больших и на тѣ карабли посадил[и] | онѣ своихъ людей по Р члвк² на всякоу кор[а]блѣ да пѣшекъ на них НЕ да малых | Д карабля² і взяли онѣ ~~М~~Е пѣд п[шени]шных сѣхарей да и всяково запасѣ вз[яли] | и привезли в Барцеллонѣ а шестои большои кар[абль] | потонул потому что вес в дырах был немногие | малые досталные карабли которые оста[ли]с тѣ отводомѣ отошли |

Из Шпанскои вѣсти что францѣжские скорым | находомѣ болши ~~А~~ члвк⁷ потеряли | а маршеле³ де Монтара взял в полон члвк⁷ | съ С да S знамен да У кон[ей] | и ишаков к себѣ назад повел толко францѣжск[ие] | люди в Кастиллоне в лесѣ Т члвк⁷ шп[ан]скихъ людей побии і в полон взяли

| л. 70 | Вѣсти из Меиланта авгѣста¹. . . | числа |

К городу Тринѣ францѣжские люди два | жды пристѣпали толко с нарочитою | петерею² оянт назад отошли | и стреляли они съ Д х роскатов | из КД х пѣшек а под город[o]м | Понтестѣрам еще по сю порѣ | жестоково пристѣпѣ не бы[вало] а сдѣшнои владѣте[ль] | нне недавно из города Павия | къ городу Новара к смотрѣ поѣха[л] |

Вѣсти из Виницѣи КИ г числа | того ж мѣца |

Сдѣшнеи волнои владѣтел s[би]рает великѣю силѣ притив³ п[апѣж]скихъ людей і велѣл всему своем[у] | карабелному воиску к себѣ быти | которым было к городу⁴. . . нѣ | итти в морские проходы а гсди[ну] || Дро Намни велѣли ннешнего | дни быти с папѣжскими людьми | в Монтѣ для мирного дого[вору] да и тѣм всѣм выбор | л. 71 | ным людям которым шкота ѣчинил[ась] | в воинском дѣле |

Вѣсти из Рейнстрома КИ г числа | того ж мѣца |

Францѣжские которые стояли под го[родом] Диденговом свои станы | ровняют и тот розтрѣл[янн]ои | город оянт чинят и збирают [они] | нне великую силѣ да к ним же | княз Ангѣлесме своими¹ людьми | и еще сверхъ того дожида[ют]ца к себѣ нѣсколко станицъ из Францѣжскои земли | и снат то что большое дѣло | ѣ них смышлено а шпански[е] | ѣ Намѣра стоят и дож[и] | даютца они своим ѣмышлением | галанскихъ людей а гесеские | люди собирают много людей | и тѣх собранныхъ людей нѣсколко станицъ к Нейсѣсѣ пришл[и] | і в тои ѣкраине дань збирают | л. 72 | а против тово гацѣлские полк[и] | около Келна стоят і их ѣмышлению | помешают |

Вѣсти из Праги КS г числа | того ж мѣца |

³ Так в ркп., в черновике Д. ⁴ Далее другими чернилами написано і, в черновике і нет. ⁵ Далее утрачена буква, употребленная в цифровом значении. ⁶⁻⁸ В нем. оригинале durch ein Stratagema. ⁷ Так в ркп.

л. 69: ¹ Далее утрачена буква, употребленная в цифровом значении.

^{2, 3} Так в ркп.

л. 70: ¹ Далее утрачены буквы, употребленные в цифровом значении. ^{2, 3} Так в ркп. ⁴ Далее утрачено 4—5 букв: вытерто.

л. 71: ¹ Так в ркп., с своими?

В Свѣиницкоу землѣ не с[амо до] брое соединене 8 дѣмныхъ | да и 8 иныхъ почтенныхъ л[юдeй] | и тѣто они спрашивали и били | челомъ приказномѣ чтоб он осво[бодил] ходока отпѣстил | к гдину генералу полевомѣ | маршалку к Торстенсону с чело[бительемъ] чтоб то симнее | становище велѣлъ облежчи[ть] | и тотъ приказной имъ поволитъ | а по всѣмъ воротамъ при[казалъ] | чтоб они такова чело[века] | с грамотою всяли и привели | бы к нему и они такъ сдѣла[ли] | л. 73 | и какъ тотъ пришелъ и грамоты | объявилъ и на тѣхъ грамотахъ на по[д]писи титла написана к гдину | генералу Торстенсону а в гр[а]мотахъ написано к генерал[у] | Хетценѣ а писали онѣ к нем[у] | и мѣсто именовали кѣды | имъ бытъ подлинно с песа[ре]вым[и] | людьми и онѣ хотѣ[ли] имъ по[с]обитъ и хотѣли ихъ по[одвести] в городъ | л. 74 | подкопнымъ погребомъ | которои подъ стен[у] | подведенъ чтобъ ниhto не слышали и какъ | тотъ приказной тѣ грамоты вычелъ и онѣ | велѣлъ тѣхъ дѣмныхъ да иесѣвитовъ | взятъ за приставы. и ис тѣхъ люде[й] | велѣлъ онъ семи члвкѣ казнить. а 8 тово | вершенѣа былъ полковникъ Рейхвалд¹. . . | а 8 члвкѣ еще сидятъ и тѣмъ | такая жъ казнѣ бѣдетъ. |

Вѣсти изъ Бергена объ Цоомѣ сeнтября | Д 2 числа |

Вчeрашнево вечера нши всѣ конные которы[е] | подданные его высочества кнзъ | Вилгелма. Аранского. да с нимъ же граѣ | Вилгелмъ Насовскои горододержавецъ | еризланскои генералнои порѣтчикъ Стакенброкъ. да граѣ Стимрѣскои да | рейнграѣ. да и граѣ Еоргъ Фредерихъ | Валдекскои. и с ѣными волными | людьми поднялися хотѣа надъ сшпанскими² | людьми надъ Кантелмомъ счастья своев[о] | отвѣдать и отпѣстили напередъ ротмистра | л. 75 | именемъ Крокъ а с нимъ конныхъ людеи тр[и] роты | по томъ и граѣ Далдекскои¹ са ними жъ поше[л] | и на недрѣговѣ сторожѣ ѣдарился а напередъ | онъ ншихъ конныхъ людеи на В доли все | в лесѣ ѣоставилъ чтобъ недрѣговъ выманить | и по томъ | дон Кантелма с немалыми людьми вышелъ и на ншихъ | людеи ѣдарился толко нши ихъ поворотили и тѣт[о] | граѣ Стимрѣскои своимъ² полкомъ мѣжествени[о] | са ними пошелъ а которыя 8 нихъ на сторож[е] | были 8 ротъ пѣшихъ людеи и тѣхъ оскочи[ли] | и ихъ многыя побили а иныя сквозъ пробилы | посл[е] | тово нши за ними пошли в сѣгон со всѣми свои[ми] | конными людьми и онѣ всѣ побежали и тѣто | в сѣгоне многыя побили а дорога бы[ла] | ѣска да и мостъ розломался что лише в дв[е] | лошади было мочно итти и для тово немочн[о] | намъ са ними дале итти и тѣто на шпан[ской] | сторонѣ многыя побили сего вечера | в полонъ взя[и] | именемъ дон Чанъ де Борна генералнои порѣтчикъ 8 кон[ныхъ] | людеи которои былъ 8 гсда Бредероде да баро[на] | Мартино де Ванъ генералнои маюрь надъ конным[и] | людьми да 8 члвкъ ротмистровъ 8 капи[та]новъ да 3 члвкъ порѣтчиковъ да Е члвкъ зн[а]менщиковъ да Г члвка волныхъ людеи | да РН члвкъ конныхъ людеи да взяли У | коней да взяли жъ живьемъ ТО члвкъ салдат | окромѣ тѣхъ которыя ранены и которыя побил[и]

| л. 76 | Вѣсти ис Париса аягѣста КВ 2 числа |

Королъ шпанскои стоить воискимъ в Сарагѣ¹. . . | а с нимъ людеи 8 члвкъ а хочетъ о[н] | итти в начале инешняго мсца навстрѣчу монсѣ | де Ламотте которои еще стоялъ в тѣ поры в Бар[целлоне] а дожидался онѣ карабелное воиск[о] | и хотѣлъ онѣ Терлагона² осадить | в тѣ пор[ы] | шпанскыя люди на нихъ ночью ѣдарились и ихъ | станы 8 полковъ разорили и побили | а арѣхъ именемъ Модена папѣжскихъ людеи | изъ своеи земли выгналъ и многыя побили. и нне | онѣ опятъ о мирномъ поставлене дого[вариваютца]. а кнзъ Томазъ городъ Трино | осадилъ а арѣхъ Лоттрискои своего пляхтец[а] | нне невадне сюды прислалъ и тотъ еще | зѣс а о какомъ дѣле и то 8 нихъ таино |

Вѣсти изъ Вѣдны КИ 2 числа того жъ мсца |

л. 74: ¹ Далее утрачена буква: обрыв. ² Так в ркп.

л. 75: ¹ Так в ркп., в черновике Валдекскои. ² Так в ркп., с своимъ

л. 76: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ² Так в ркп., в черновике Террагона.

Что его цесарево величество ннешнего мсца | КЕ з числа отселе пошел на Никлабсбѣрхъ а то | прямо что хочеть он оттоле дале к своему | воиску итти а севодни или завтра нѣсколк[о] | телѣз з денгами са нимъ поидѣтъ чѣмъ | ратным людем платить а вчерас взяли | отселе трех палачей в Никласбѣрхъ тако жъ | і в Пресбѣрхе і в Неистате взять а для каков[о] | дѣла и тово невѣдомо

| л. 77 | Вѣсти из Брина КИ з числа того ж мсца |

Сего дни бѣдетъ его цесарево величество в Н[и] | класбѣрхъ а скол он долго тѣто пробѣдет и то | бѣдетъ вѣдомо а вчера здѣш[ний] земский прика | знои голова отселе къ ево цесаревѣ величес[тву] | поѣхал навстрѣчу а тово прямо невѣдомо | что сюды л его цесарево величество бѣдет | или к воиску своему поидет и то вѣдомо ѳчинитца | да севодни ж его цесарево величество Е члвкъ | волошанъ¹ которые было пошли хк² Олмицѣ | и их в Гаоте в полон взяли і велѣли ихъ четырех³ члвка | казнить а пятово члвка онѣ отпѣстили |

Вѣсти из Лондена сентября SI з числа |

Шкотченъ ~~Е~~ ~~И~~ члвкъ і взяли онѣ в Аглин | скои землѣ город Варбекъ а побѣдѣтъ ихъ | ~~И~~ члвкъ а его королевское величество осадное | дѣло под городом Глеченстером покинули |

А граѣ Варбику приказано поставит карабль [на ре] | кѣ Брюстеле чтоб помешать приходу людеи | на помоч из Ирлянские земли. а граѣ Эсекскои | стоит своимъ табором отселе са пят мил | а молодой арцѣх Голстенской пошел подле реки | Рина с цесаревыми людьми к Мозелю а с ним | людеи ево ГИ знамяи

| л. 78 | Вѣсти из Бреслава сентября въ К де |

Сказывают что по всемъ какъ знат мочно | кажетца что свѣискою воевода Тор[стен] | сенъ нне сюды в землю да¹. . . итти [мы] | слит а головою ево стан нне в Гоѣе². . . | мили от Треппова³ а Галасов голови[ой] | стан в Лите и прошлой середи Галасо | вых людеи з две тысячи члвкъ конных⁴ 8 Трепп[о] | ва были и чаят что хотят они дорог⁵. . . | заставит а его величество нне в⁶. . . | Шалице а венгреня которые с Т[орстен] | сеномъ хотѣли совокѣпитца и тѣ еще м[ы] | слят из королевства итти а пашеная⁷ з[емля] | поспѣла а пахареи мало и походит на⁸. . . | что быт великою дороговли хлѣ⁹. . . | 8 Сагана полковникъ Биркенѣ¹⁰. . . | пришол а с нимъ два полки л¹¹. . . | емъ к Либинсѣ чтоб имъ полковни[ка] | Кракова в делах ево ѳняти а прошл[ой] | ндли воловские¹² люди здѣшней п¹³. . . | Светаго Моврица выграбил[и] | л. 79 | а по томъ какъ еранцѣжские люди город Д[и] | денгаеенъ осадили и они под город Трин | пошли а иные сказывают что они 8 ж т¹. . . | всяли а веимарские люди въ². . . | въ Элзасе стоят и ожидаю[т]³. . . | чи а беиерские люди стоят⁴. . . | рекѣ⁵ и Оберкирхен всяли⁶. . . | Остервикъ всял дог⁷. . . | онѣ в Померскѣю землю под⁸. . . | Краков⁹ стоит 8 Старграда и¹⁰. . . | ские да датцкие люди бѣдѣ¹¹. . . | во де воиско стоит 8 Брина а свѣиское | Улмица¹² да и до города Гегерендорѣ[а] | и сильные станицы розсылают и до Тр[и] | на да здѣсь же сказывают что и Д¹³. . . | ниц свѣиские люди всяли

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 62—79

л. 77: ¹ ѣ написано по какой-то другой букве, анѣ написано другими чернилами.

² Так в ркп. ³ Так в ркп., х написано другими чернилами.

л. 78: ¹ Далее утрачена буква: обрыв. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

³ о написано по а. ⁴ Написано над словом 8 и буквами Трепп. ⁵, ⁶ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁷ на написано над е. ⁸ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

⁹, ¹⁰ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

¹² Вносное в написано по какой-то другой букве. ¹³ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 79: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ², ³, ⁴ Далее утрачено 10—11 букв: обрыв. ⁵ ѣ написано по и. ⁶, ⁷, ⁸ Далее утрачено 10—11 букв: обрыв. ⁹ На-

писано после зачеркнутого де. ¹⁰, ¹¹ Далее утрачено 10—11 букв: обрыв. ¹² Так в ркп., у Ульмица? ¹³ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

Перевод печатного листка *

Август—сентябрь 1643 г.

| л. 22 | Вѣсти с печатного листка из Сте[тти]|на сентября ӨІ г числа |
Его княжская млсть ис таб[оров сказы]|вают что граѳ Бѣхеймской
с несколк[ими] | венграми и с кробатами и с нѣм[цами] было их ꙗко члвкъ |
ис цысарева табарѳ шли к Ш[ле]|сию и про такои¹ ево поход учини|лос
вѣдомо сагодя гсднѳ п². . . |вомѳ маршалку и он са ними в[след] | пошел с нѣ-
сколкими кон[ными людѣми] | л. 23 | и того граѳа въ Д х мил[ях от та]|бар-
ров дошел и без ѳрядства их | росогнал и побил і в полон поимал | а имян
началным людем еще ником[у] | невѣдомо і всяки граѳова сѣдо | и иных
слѣжилих людеи и приве[ли] | их сюды а болшѳю половиноѳ п[о]|били венг-
ров а начальной маюр | Кениксмаркѣ пришел [под Ланс]|берхъ а с нимъ
людеи ꙗко чл[овека] | конных да Т члвкъ пѣшихъ | и чаят нне он перешел
через реку | Варту и чаят не без бою быт |

А с недѣловыми договорѣ еще [меш]|котливо чинитца потом[у что] |
ѳранцѳжена дождаютьца | шпанскихъ пословъ и тѣ де пос[лы] | лежат
болны в Брюсел[е а промеж] | тово сказывают что граѳ Аве[рс]|берский
с датскимъ посломъ вв¹ Осна[брюге] а свѣиские послы вв² Мин[дене] которые
дождають[ся] | л. 24 | кои же с которой стороны вѣ[до]|ма а реседента
Росенгана п[о]|слали в Госенбрюгъ |

Вѣсти из Анѳрха сентября SI г чис[ла] |

Пишѳт из Аглинской семли [что трое человек] | болших и богатѣиших
граѳ[ов] | именем граѳ Нѳртумберланский граѳ | Пемброкский граѳ Гол-
ларский от соемны[е] | стороны на королевѣ сторонѣ | переѣхали и от тово
великое порѣшене ѳчинилос чево и сказат не [уметь] | в городе Лѳндене
а то есть прав[да] | что шкотчяны послали на п[омочь] | к соемным людем
ꙗко члвк [и вперед] | реклися еще столко ж послат а то | имъ выговорили
скол долго онѣ | с соемною слѣжбы бѣдѣт и им справ[е]дливой полнои пла-
теж бѣдет дан | что тѣхъ всѣхъ животы | которые против соемных лю[дей] |
бѣютца и тѣ животы отдаѳт | шкотчаном¹ |

Из Париса пишѳт что там еще всѣ д[е]|ла в добром постоянстве а ко-
ро[ль] | л. 25 | ѳранцѳжской самъ не в давных днях | был ꙗко бисе ле Ви-
денсе¹ и тут был | на потѣхе с малыми сабаками | а королева недавне
ѳ есѳви[тов ѳ Светаго Ловиса] і в ыны[е] | мѣста глѣят ездил а гс[подин]
Анвин | радѣет дѣлом около Дид[енгова] | а королева посылала для
поста[нов]леня кардинала Биавитца | к папе римскому послов а гсднѣ |
Кадигнин Абѳксеицѣ нне от[пу]|щены в дорогу в Неметцкую семлю | для
статеи мирного договору и [по]|томѣ что княз Саведро [шпанский] | посолѣ
в Брюселе лежит боле[н] и оне | дождаютьца тово отживет ли | или умрет
а в то время скол² | долго он тѣт есть томѣ карабл[ю] | на котором ево рѣх-
ляд лежит s[a] | постоялое на всякой ден по ЛЕ | рѣблев на ден а про гсдна
Вендосов[ы] | дѣла еще ничево не слыхат [а во] | Итальянской семлѣ был
с[ильный при]|ход веницѣйскихъ людеи н[а папѣжские] | л. 26 | семли и
для тово па[пѣшской] в[о]|евода домышляетца тако ж s[де]|лат над Ве-
ницеискою семлею а ѳр[ан]|цѳжские люди отбили ѳ шпанскихъ люде[й] |
Л караблеи а са послѣдними в п[ого]|ню пошли і может от таково [у]|ронѣ
и осадѣ быт а кор[олева] | послана¹ наспѣх маршалка Гарко[р]|тана посла
в Аглинскую семлю | там емѣ договариватца о мир[ных] статяхъ добромѣ

* Немецкий оригинал лл. 22—35, 41—51 — «Particular, Post/Hambürger und Reichs-Zeitung», 1643, № 26, 28; лл. 36—40 — газета 1643, № 37.

л. 22: ¹ и написано по ю. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 23: ^{1, 2} Так в ркп.

л. 24: ¹ к написано по какой-то другой букве.

л. 25: ¹⁻¹ В нем. оригинале zu Boys le Vicennes. ² Далее зачеркнуто давн.

л. 26: ¹ Так в ркп.

и бѣд[ет] | добром не ѡчинитца и она хочет | с нимъ воинѣ всчат а веим[ар] |
ское и беиерское войско еще с[тоят] | по тѣ сторонѣ Страсбѣрх[а каждое] |
к своему полѣченю а здѣла[н] ѣ ни[х] | мостъ на сѣдахъ черезъ Рейнъ реку |
промежъ Бенелта и Страсбѣрха | а чаятъ межъ ими головного болше[го] | бою |
Вѣсти и Стетина² сентября³. . . | числа |

Нше поморское дѣйство [так] | потомѣ что для осажд[ен]на[го дела] | л. 27 |
симные становища облехчили | и для тово началнои маюръ Кровъ¹ | ѡмыслил
на Поморскую землю по[во]ротит и просилъ ѣ курѣист[а] | Бранденбург-
ского проѣздѣ на Кест[рин] | на цесарево имя і в томъ емѣ [отка] | сано и онъ
поѣхал по не[воле в Польшу] | шѣ и послалъ передоезж[их] неболь[ших] людей
и томѣ было мочно | помешатъ [только бы симовые | становища не розорены
[были] | потому что и безъ тово много стра[хѣ по скаске полонянниковъ кото-
рыѣ с ними были і какъ они | видѣли что имъ сѣпротивства] | нигдѣ нѣтъ
і вездѣ люди [по всемъ] | мѣстамъ и дренямъ вымерли і они | скопились и стали
ѣ Старгартъ[а] | полкомъ а полковникъ ѣ нихъ Люде[кен] а писался онъ при-
казнымъ | члвкомъ тово мѣста и переималъ | бѣглыхъ людей гдѣ онъ ково ни
[на] | шелъ в селѣхъ или в дреняхъ [и онъ пообещалъ] | л. 28 | имъ большое жало-
ване [только] | они емѣ мало в томъ вѣрили и по | томъ какъ онъ немного время |
в Старгарте пожил і вскоре о[пять] | пошелъ и какъ ис тѣхъ мѣстъ вы[шелъ]
і тѣ люди которые было изъ с[во]ихъ домовъ выбежали и тѣ о[пять] | в свои
дома справи[лись а иныѣ] | ево люди пошли на рознь в Ст[еп] | ницы в Во-
линии в Гриенберхѣ | і в Кюмин да и в Трепповѣ і в Колбергѣ | смирнымъ обы-
чаемъ и потомъ | обманомъ Глогова да Старгардѣ | выиграли і все розорили
и цр[ковь] | в Полгове¹ выиграли [а подъ Ва] | линомъ ничево не здѣла[ли]
то[ль]ко | своихъ трехъ члвкѣ | ѡронили а подъ Трепповы[мъ] | л. 29 | одново
члвка ратново строю ѡрядника у н[ихъ же] | ѡбили и они осердяся подъ Троп-
повъ приш[ли] | на приступъ инымъ временемъ а ихъ былѣ | ѣВ члвкѣ и Троп-
повъ взяли пристѣпо[мъ] | и пяти члвкѣ лѣтчихъ посадн[иковъ убили] | и городъ
выграбили і взяли полши¹ У | лошедей тако жъ подъ Колбяргомъ дво[жды]
лошединое стадо отогнал[и] | а ргивальские мѣста тако жъ вы[граблены а кес-
линские дѣмны[е] | люди противъ ихъ пошли ворота гороцкие | и двери в до-
махъ отперли і ихъ | встрѣтили пѣши і они [то имъ] | в похвалу ставили и
реклис². . . | і впередъ беречь і городомъ имъ | дали СНъ еимковъ цесарскихъ |
і взяли к себѣ ратныхъ людей для | кормли стоятъ два полка и гдѣ | ратные
люди по мѣстамъ приѣждѣт и не жалѣютъ никогъ ни | поповъ ни мирскихъ лю-
де[й вездѣ] | грабятъ и мѣчатъ а чаятъ д[ля] | того что в волинскихъ мѣст[ахъ] |
спрошали ѣ попа про доро[гу] | л. 30 | и ѡказалъ онъ имъ дорожѣ в болот[ные]
мѣста и живѣтъ они по | своей воле потому что имъ ни отъ ково[го] | сѣпротивства
нѣтъ а сѣд[ро]тивл[енье] | і встрѣча имъ добрая бѣдетъ вско[ре] | только промежъ
того семлѣ чинитца | великое разорене і люди скѣдѣютъ |

Вѣсти изъ Мамкова августѣ | въ ЕІ де

Какъ маршалокъ | де Ламонта ѡслыш[алъ что] | король шпанской вв¹ Ора-
гон[е] | і с нимъ много людей послалъ онъ | к гсдинѣ Болтазару ванъ | Алскому
по тѣ сторонѣ Кинка | смѣтитъ и спроситъ которои | в послѣдніе сѣуды при-
шелъ | и то поневоле отъ вели[к]ихъ | водъ и многихъ рѣкѣхъ и наѣхали Т члвкѣ
шпанскихъ | людей князя Иосифа Парта[гилейскаго] і ихъ побили и розо-
| л. 31 | гнали і в полонъ поимали нѣсколк[ихъ] | а достальные кои ѡшли тѣ
по | рекамъ перетонули а съ ихъ стѣ[рону] ѡбито только чет[ыре] че[ловѣка] да
четыре лошадей |

Вѣсти изъ Бергенъ ѡпъ Сома | сентября Е ѣ числа |

Вчера сего величество Вилимъ князь | Оранской изъ дрени Воѡва ѣхал[а] |
а с нимъ людей ѡЗ [ротъ кон] | ныхъ людей съ ихъ знаменами | а оставилъ для

² Такъ в ркп., изъ Стетина?

³ Далее утрачена буква, употребленная в цифровомъ значении.

л. 27: ¹ Такъ в ркп., Краковъ

л. 28: ¹ Такъ в ркп., Голгове?

л. 29: ¹ Такъ в ркп., больше?

л. 30: ¹ Такъ в ркп.

² Далее буква утрачена: обрыв.

бережения | табор немалое число людей | и тѣ были в подѣзде ночью | близко
 древи Бреишат 8 Анто|реа гдѣ ншим 8казано стоят | чтоб им выманит
 недрѣгов [а недрѣ]|говы люди стояли под Баерго8том | а наши то раздѣли
 пошли против | ротмистра Корка котороу был 8 нас | чтоб недрѣговых
 людей из ста|новищ выманит и какъ они | л. 32 | договорилис из их табаров
 конн[ых] | и пѣших людей SI знамян по|авилис и нѣкоторые станицы
 италянских и шпанских и неме|цких пѣших людей тако ж конные | люди
 немецкие реитары і им мочн[о] | было нших и побит толко бы | из их сто-
 роны пехоты 8рон был | и нши 8стѣпили от недрѣговых | конных людей
 и пѣшие 8чали | по нашим из рѣжя стрелят и конные | от тово 8стѣпили
 набтрее | во И м часѣ началис¹ что недрѣговых людей 8было а к на[м] |
 Т члвкѣ конных людей прибыло | и мочно итти с ними на боу а тѣ | люди
 были добры ратному дѣлѣ | навичны и его высочество | княз Вилим На-
 совский поста|вил тѣх людей в леску и послал | к ним к шпанским людям
 трѣ|бача і велѣл имъ говорить | чтоб они ему сдалися а он [их] | л. 33 |
 пощадит животом их а бѣдет | они не похотят добром сдатьца | и они ви-
 дят смерть свою пе|ред очами и онѣ отвечали меж нам[и] де | осильнѣю
 і воевода шпанско[й] | Кантелмо на нших своими¹ конны[ми] | и пѣшими
 людьми поше[л и наши] | конные люди их встрѣтили | мѣжественно и съ их
 стороны | почали пасти и 8стѣпат и тѣ|то их многих побили і в пол[он] |
 всяли У чловѣкѣ и пе|хота их 8чали бежат а нши | конные люди почали
 са [ними] гон[ять] | и болшѣю половиноу всяли в пол[он] | се одолѣние было
 счастлив[ое] | потому что их конные и пѣшие | люди смѣтилис и что мы
 вся[ли] | на том бою люди в полон і по|били томѣ роспис |

И капитанов пехотных |

Θ ротмистров |

М члвкѣ 8рядников разных чинов

| л. 34 | Х члвкѣ шпанских людей да и сам | шпанскоу воевода Кан-
 телмо был | в полону и ево вырѣчил и отбил | барон Нивелле 8раненова
 а с нашия стороны мало поб[или] а его | высочество княз Вилим Аранскоу |
 смѣлством 8чинил |

Вѣсти из Амбѣрха сентября 3 2 ч[и]|сла |

Свѣиские послы еще стоят | в Мондине потому что им без ѡр[ан]|цѣж-
 ских людей не 8мѣт дого|вор 8чинит а ѡранцѣские | еще ис Париса не
 тронѣлись | да и цысаревы послы еще | не бывали ж а граѣ Эбер|стенскоу
 город Дюрингѣ оса|дил а граѣ Келен[ский] ч[то] | послал было он скорым
 обы|чаем станицѣ людей к дон Ме|лосѣ в помоч и тѣх людей | велѣл вскоре
 воротит для вы|рѣчки города Келена а граѣ | л. 35 | Эберстенскоу послал
 встр[е]чю с ними битца 4АФ члвкѣ | конных людей а ѡранцѣсы | от Дю-
 денгова отошли а куд[а] | отошли тово невѣдомо ска|зывают по намѣкам
 в Лю|цембѣрхѣ. а что сказывали | про шпанскоу караван с серебр[ом] |
 пришол и то еще невѣдомо а пр[о] | Демиц ничево ж не слышат

| л. 36 | Вѣсти из города Статина сентября въ К¹. . . |

Цесаревы люди еще в таборах стоят | под Бельгартомъ а генерал Ко-
 нинь|смарковы люди с полковником Өоргове[ром] | билися и 8 него со
 Р члвкѣ конных | людей 8били да столко ж полоненных | присѣкли и ѡколо
 цесаревых людей | таборов шли і в таборы стреляли | а из табора против
 того всего Ө ю вы|стрелили а тотъ полковникъ Өорго|вер болши 4I скотины
 лошадей коро[в] | и ѡвецъ в тѣх странах поймал і в По|льшу | погнал
 оприч свиней да пернатые | животины ²і тоѣ животинѣ² Конингсмаркѣ
 8 него съ Т | взяла а недрѣг воевода костялинский | на голенберхскоу до-
 роге шанцы поставил | и С члвкѣ свѣиских людей да с нимъ | В пѣшки пошли
 иною дорогою и хо|тят на недрѣга ззади притти а [о]т гедна | Кракова
 помочи не слышат |

л. 32: ¹ Так в ркп., начаялись?

л. 33: ¹ Так в ркп., с своими?

л. 36: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

²⁻² Написано над Конингсмаркѣ.

Вѣсти из города Амбѣрха сентябра | въ К де

Короля датцкого послы д[обре] | досадѣют что ѳранцѣжскихъ д[олго] | л. 37 | нѣтъ и говорят с свѣскимъ чтоб ѿни и без них | о моровомъ¹ дѣле говорили а имъ де | без ѳранцѣжскихъ дѣла дѣлат не велено | во ѳранцѣжскои землѣ ДІ члвкъ великихъ | людеи да МЕ члвкъ иныхъ людеи | в ызмѣне ѿбъявились и тѣхъ иныхъ | пожаловали а иные ѡшли а иные | ещо сидят а княз Ангвинскои городъ | Лордрѣ взял же і в Трирскомъ ѡбѣде | сталъ а въ SІ м числѣ сего мсца | из города Вѣенбютела цесаревы | люди вышли и люненбѣрские конные | люди ихъ да энбекъскихъ | людеи к Везер рекѣ проводили и егѡ | княжская млсть арцѣхъ Агѣстѣсѣ | в недѣлю в город Вѣленбютелъ вѣх[а]л | и для его чсти изо всѣхъ пѣшекъ стреляли такъ же из города да | Бронзвика из пѣшекъ же стреляли | такъ же и молебны пѣтъ велѣли | а незадолго до того какъ цесар[е]вы люди из города вышли пришо[л] | л. 38 | ходакъ к воеводе з грамоты чтоб е[му] | ещо Д ндлѣ в томъ городе побыт | и того ходака брѣнзвинские люди | задержали и не впѣстили а какъ | воевода про грамотѣ и про ѡказ | свѣдал и он хотѣлъ был ѡпят в горо[д] | итти и сказал что бѣдѣто он в городе | нѣчто забыл толко его в город не пѣ[с]тили и сказали что ѡдинова онъ | вышел и они ево назад в город не пѣс[т]я[т] |

Вѣсти из города Статина сентябра | въ К де |

Цесарев генералнои сторожеставецъ | Краков нне табор свои перед Белгардомъ | поставил а в Корлине і в княжскомъ | городе которои на Персантъ рекѣ стоит | людеи поставил и тамъ шанцами | ѡкрепляетца і всѣмъ запасаецца | і велит хлѣб молотит и молот и хлѣбы | печь и скотинѣ бит і всякои запас | и животинѣ что могѣт добыт к себѣ | возит велит. а под Трептовомъ | и под Коленберхомъ люди ево зъ С | лошадеи взяли и загонныхъ лошаде[й]¹ | л. 39 | розсылает на Рю[генвалтъ] | да на Столпъ чтоб емѣ с тѣхъ городковъ | тѣмъ тесненемъ дань имат и от того | на І милеи и одново члвка не сыск[а]тъ | и нихто тѣды не ѣздит опричь | гданского ездока которои со всяки[ми] | грамотами ѣздит и для того про ихъ | ѡмышленье мало вѣдат мочно |

Вѣсти из ѳранкѣѡрта которои на | Одер рекѣ сентябра въ Ѳ де |

Въ Е м числѣ генералнои майор Кониингсмарк | в Верхнею Лабѣзицѣ с своими задними | людьми пришо[л] и на дрѣгои день | оттоле пошо[л] а передние ево люди ѡж | в Гѣбене а про ево ѡмысль вперед | бѣдет вѣдомо |

Вѣсти из Бриана сентябра въ К ден |

Прошлои ночи КД роты свѣискихъ конны[х] | людеи и драгѣнен изневести изгономъ | на наш посад пришли и тѣ Г роты | которые Шенкиркова полкѣ на посаде | стояли разорили і всѣ лошади ѡ нихъ | поймали а после того посад в розныхъ | мѣстехъ зажгли и от полоненныхъ люд[ей] | они одного посадцкого члвка назад | отпѣстили і велѣли державцѣ | л. 40 | сказат что ѿни в два дни со всѣмъ | воискомъ под город бѣдѣт а ѡ нас нне | никово нѣтъ опричь канцлѣра да окрѣ[ного] | головы и для того вскоре трехъ гонцовъ | къ его цесарскомѣ величествѣ в Ни[класбѣрхъ] послал и придѣмали | после ѡбѣда посад нашъ зажеч | и на семь чсѣ вѣсть пришла чтѡ | свѣиские со всѣмъ воискомъ вчера ѡжъ | в Висковъ пришли и головнои станъ | в городе ѡчинили а по вестемъ | и они де хотят к Никласбѣрхѣ итти | а наше де воиско поднялося же из Кога[тина] назад ближе к Никласбѣрхѣ | подвигаютца |

Вѣсти с Рин реки сентябра въ К де |

Славили что дон ѳранциско де Мелос из На[мена]ми¹ в Камрич пошо[л] а нне сказывают | что ево в город Брюсел² ждѣтъ | а после того какъ арцѣх Ангвинскои | Сиркѣ взял и ѡ него никакова | промыслѣ не обявилос

| л. 41 | Вѣсти из Рюгенвалда сентябра КѲ з числа |

л. 37: ¹ Так в ркп., в черновики мировомъ.

л. 38: ¹ Так в ркп., в черновики людеи.

л. 40: ¹ Так в ркп., Намена? ² Далее зачеркнуты какие-то 2 буквы.

Его величество вчера в обѣд по том какъ | прежде цесареви ис Кеслина поранѣ прѣсили мирѣ. а по томъ и не хотѣли. и тотъ | городъ взяли пристѣ- помѣ и цесаревыхъ | люди из города вон выгнали которые | не хотѣлися датца в слѣжбѣ. и тѣхъ | побивали. а посадскимъ житецкимъ | людямъ на- логѣ¹ не велѣлъ чинить толкъ | одинъ дворъ выграбили. Мартына | Коха а самово не застали. тако ж мастера | вѣтрены мѣлницъ ограбили. а в го- роде | Кеслине были закопаны 3 пѣшекъ | еще при цесаревой державе. и тѣхъ нне | нашли и выкопали |

Из Стетина. октября И 2 числа |

После моего послѣднево писма про гене|рала Кенихсмарка противъ гсдна | Кракова в здѣшнихъ земляхъ не такъ | слышно. и хотя прежде помя- нѣтѣи Кенихс|маркъ с тѣмъ нарядомъ что емѣ дали | из Лабѣи посади Шиел- беина | поднялся. и онъ городъ взялъ и попы|тался надъ вышегородомъ и ему учинилось | л. 42 | вѣдомо что тѣмъ цесаревъ | приказный | заупря- мился. и онъ в внешнее время | пристѣпъ отложилъ. и поворотилъ на Б|ел|гартъ противъ цесаревыхъ табаръ | и сталъ на горѣ. и ѣчелъ стрелити. ис п|у|шешного верховово ѡгнаного наряду | въ ѡранковицкіе табары. а оттоле | к немѣ ничево не бывало. и не в давнихъ | днѣхъ началново прежде помянѣтовъ | Кенихсмарковы передовые люд|и | наѣхали на полковника Ѳерговеров|а | конныхъ людей. и с ними билис. и ѣ нихъ | взяли. Р члвкъ в полон. и многихъ | побили. а Ѳерговер только самъ | третей ѣшелъ тако ж у недрѣга отгон|ил | животины. и лошадеи с чегыреста | и на то послали с вѣстью бѣдет | онѣ противъ тое стрелбы коя к нимъ | была ничево не ска- жѣт. и тотъ | прежде помянѣтои Кенихсмаркъ | поднявся с своимъ табаромъ | и пошелъ к Керлину отвѣдатъ мощно ли | емѣ недрѣга с ѣною стороны обоити | и что ѣчинит. и тотъ городокъ оса|дилъ. и взялъ и оттоле впредъ | подъ Кес- лин шолъ и тотъ городокъ Кеслинъ | осаженъ гсдна Кракова людьми | л. 43 | и вчерашнего дни. ис Колберга послалъ | к Кенихсмаркѣ на помочъ В пол- торныхъ | пѣшки. да С члвкъ людей. и бжиею | помочю недрѣговыхъ лю- деи естъ чѣмъ | встрѣтитъ. а что иного из Амбѣрх|а | о томъ что цесареви люди SI 2 числ|а | Влѣенбиттелъ покину|ли. и в то мѣст|о | арицхъ Анг- вискии Бромшвицкии | и Люнебѣрскии своими¹ людьми стали и за | малое время цесаревыхъ людей отходу | поимали брѣнсвицкіе люди. гонца | кои былъ посланъ отъ цесаря к воле|бютелскомѣ. приказномѣ. и какъ тѣмъ² | городокъ покинулъ люди из него вышли | а приказною с послѣдними остался станиц|а|м|и³ | на поле. и сталъ прощатца. и люнебѣрски|е | люди тово полонянова гонца к нему отп|у|стили и онъ емѣ приказномѣ поднесъ писмѣ | отъ цесаря. а в писмѣ⁴ пишетъ его цесар|ское | величество нне для иныхъ мѣръ | обмыслилъ чтобъ тѣмъ подъ болшою казн|ою | и опалою крѣпости не покиды- вать⁵ | и какъ приказною то прочелъ. и онъ скорѣ|е | воротился. а с нимъ. С члвкъ | и приѣхавъ к городу ѣчелъ | говоритъ что естъ ѣ нево о болшомъ дѣ|ле | л. 44 | для его цесарева величеств|а | с нимъ его княжескою ми- лостью | договариватца и онъ догадал|ся | и мостъ велѣлъ поднять и из нѣ | сколкихъ пѣшекъ велѣлъ по цеса|ревымъ людямъ стрелить | для страхѣ безъ ядеръ для тово чт|о | имъ вѣдомо какіе тѣ дого|воры и тотъ цесаревъ приказною | бывшеи прочъ и поѣхалъ в Гартъстеръ | тѣмъ его княжескіе ми- лости брѣ|свицкіе люди¹ а есескіе люди | подъ начальнымъ полковымъ под- рѣтчик|омъ | Эберстеинномъ стали около Неуса в ста|новищахъ а князь Онг- вискою после тов|о | какъ онъ взялъ городъ Стрикъ и Лѡнви | пошелъ и сталъ в Трирскомъ ѣзде | а князь Молоскии стоитъ еще в Намен|е | тако ж гене- ралъ Бекъ да и князь Ангви|скои Рянѡртъ взялъ а в немъ И | полковъ людей а Оранскои кнзъ | идетъ с своими людьми в зимовые | становища а цесареви и шпан | л. 45 |скіе послы стоятъ в Оснаб|рюке | а что ѡранѣжскои к нимъ

л. 41: ¹ 8 написано по п.

л. 43: ¹ Так в ркп., с своими?

² Надъ ѡ зачеркнуты две какіе-то буквы.

³ Так в ркп., с станицами?

⁴ Ъ написано по е.

⁵ Ы написано по а.

л. 44: ¹ Далее что-то пропущено?

не бываль | сказываютъ бѣдетъ онѣ въ¹. . . | дни тѣды не бѣдет и онѣ хотятъ | розно ѣхатъ и чають о тѣхъ догово|режъ ничево не бѣдет |

Вѣсти из Амбѣрха. сентября КИ 2 числа |

Из Аглинской земли пишѣтъ что король | под город Клокестер пришол
потомъ | что от соемныхъ людей посланы к том[у] | городъ на вырѣчкѣ²
и тѣ люди воротилис | х³ Оксѣорту городъ і в тои осаде | королевскихъ
людей побии болши | трехсотъ члѣкъ и началново воевод[у] | Кининга
ѣбили а в Валлисе і в Корне|валне люди мысль свою переменили | и королю
не хотятъ пособлять доколя | к нимъ ихъ князь бѣдетъ и то еще | такъ стоит
и то чають по ѣмы|шленю соемныхъ людей которые много | на того князя по-
лагають а соемные | люди которые противъ короля свое[го] | л. 46 | стоятъ
хотятъ пословъ посыла[тъ] к коро|лю датцкомъ об отдаче аглинск[ихъ] |
животовъ которые садерже[ны] | а толко такие животы не отдад[утъ] | и
онѣ ѣложили какъ из город[а] | Лѣндена пишѣтъ что всѣ датцки[е] | ка-
рабли которые тѣды и сюды | ѣздитъ для промыслѣ и ихъ садер|жать и ска-
зываютъ что ѣже ихъ | карабелнымъ людямъ такое | повелѣнье дано и то
впередъ явнымъ | кличемъ во всей своей земли явно | ѣчинитъ какъ такое
ѣчинитца и мо|шно подлинно надежнѣ бытъ что в пол|тора мѣца времени болши
двѣ сотъ | караблей розныхъ людей мошно нарядитъ противъ датцкихъ людей
а ч[то] | животовъ на тѣхъ карабляхъ | наидѣтъ и то все ихъ и тѣмъ об[ы]-
чаемъ на море не смирно бѣдетъ | и такимъ обычаемъ в нишихъ мѣстехъ | тор-
говли станутъ а тѣмъ аглинскимъ | соемнымъ людямъ не толко что то | ѣчи-
нитъ и хотятъ имъ помогать | многие торговые люди амстердам[цы] | л. 47 |
и лисбонцы и изъ иныхъ мѣстъ тако жъ имъ | посѣлили помогать такъ с тѣмъ
выговоромъ что имъ бытъ долщикомъ что онѣ | ни добѣдѣтъ животовъ на тѣхъ
кар[а]бляхъ а по томъ что датцкие хотятъ | солянои и инои промыслъ с моря
к себѣ | взять салѣчить чтобъ ихъ из моря | выжить и что от таково дѣла |
впередъ бѣдетъ то мочно всякомъ се[бе] | розѣдитъ. и его королевское вели-
чество датцкои для тои причины | велѣлъ всякие аглинские животы [оце-
нить] | которые в Глюкстатѣ а велено ихъ | всѣ продать и для того сдѣ|ши-
ние аглинские люди поѣхали тѣды | себѣ покѣпать потому что онѣ к тоі |
торговле не токмо что ближние но і вперед по и[хъ] сказанью | л. 48 | денги
ѣчинитъ ис того могѣтъ. тако жъ | приѣхали нне сюды аглинские тор|говые
люди из Глюкстата которые | хотѣли свои животы денгами оп[ять] | к себѣ
кѣпитъ сказываютъ что королевско[го] | повелѣнья ничево не бывало потомъ |
что датские корабли з запасы которы[е] | были отпѣщены х королю въ Брю-
стол | и тѣ потъ соемнымъ задержаны и для | тово противъ тово здѣся кото-
рые | корабли аглинские з животы мимо | Глюкстата поѣдѣтъ и тѣхъ корол
не велѣлъ | пропѣскатъ и от такои смѣты с обѣихъ | сторонъ война можетъ
статса |

Вѣсти из Лѣндена АІ 2 числа того ж мѣца |

Корол аглинскои от города Глокестер[а] | отшел и то ничево пошел
онъ с людьми | к Оѣвертѣ чтобъ под городъ Глокестеръ | болши людей привести
и ѣчинить | роздѣленье. а граѣ бы Эсекском[у] | тѣмъ в походе помешатъ.
а гсднѣ | Скипонъ былъ посланъ противъ королев|скихъ людей битца і какъ онъ
ѣвиделъ | что емѣ такая встрѣча много [рейтаровъ] | л. 49 | и онъ ничево не
всчалъ а к томъ жъ | воевода Эсекскои к немѣ на помощъ | поднимаетца. а здѣся
для | того изготовлено ратнаго запа[са] | да красной да зеленои полкъ да
Г | полка зборныхъ отставленныхъ салдатъ | да полкъ рейтаровъ а ѣ нихъ ВІ
пѣ|шецкѣ полковыхъ и много запасѣ | изготовлено к повелѣнью и по вест[и] |
граѣа Эсекскаго итти под Глокъ|кестеръ которое еще крѣпко стоитъ | а по
вестямъ какъ сказываютъ мож[но] | еще ѣстояти для того что всѣ | посадские
люди готовы за од[но] | а на прежнихъ пристѣпахъ на боехъ | бывали и ѣ короля
многихъ людей[ѣ] | побии. а в ихъ числѣ есть многие | которые слѣживали
в салдата[хъ] | а тѣ которые сидятъ в осаде | дожидаются вырѣчки отъ соем-

л. 45: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ² вы вписано между строк. ³ Такъ в ркп.

ны[х] | людеи и хотят город и себя изж[ечь] | нежели недрѣгѣ эдѣтца [ска] | зываютъ что болши С члѣкъ жен | воорѣжилис своимъ мѣжамъ на пом[ощь] | против недрѣговъ

| л. 50 | С Сѣверново моря пишѣт что граѣ | Варвикскои на море Ѡ ко-
раблеи | дацких с рожю постиг которы[е] | шли х королевскомѣ надобю
и их | онъ взял. а граѣ Маншесерски | которои воеводою 8 шти 8дѣлов |
соединенных граѣствъ сѣверны[х] | Ѡкраен. Эсекъ Камбрюдие. | Гертѣоортъ.
и Гѣмгѣтинкъ прош[лые] ндли пришел со многими провожатыми і всѣхъ
И члѣкъ и хотят | итти къ граѣ Неискастелскомѣ | толко онъ тою доро-
гою бѣдетъ | и может то быт что и не бѣдет. | и что гсднѣ Ѡарѣаиксъ а с ним
КД | знамена конных людеи да И члѣкъ | пехоты в зборе да и без тово |
сказывают шкотчанне тамъ на | поѣзде. повелѣнье королевское | во всѣхъ
шкоцких мѣстех и городех | ѣчинена заповедъ И АХМГ годѣ | сентябра
въ Г де |

Гсдръ Карлѣс бжиею млстию корол | Великие Британие и городовъ |
Шкоцкие земли свое славное | собрание и прочее по сем повѣлеваемъ | л. 51 |
и приказываемъ всѣмъ чело[векам] | и подданным Шкоцкие земли каков[а] |
чинѣ хто ни есть ото штинацѣт[и] | до штидесяти лѣт чтоб запасалис |
запасы на М днеи арѣжемъ вѣда[тъ] | владат конным людем с pistolѣ-
там[и] | с шишаками и с широкими шпа[гами] | а пехотным людем мѣш-
кѣтами | пиками шпагами и для подлинност[и] | его королевское величе-
ство и калгински[е]¹ | вѣры и справедливства соемных | людеи с² обѣих
гдрствах Аглинскаго | и Шкоцкаго крѣпко и воздержательно |

Вѣсти из Дюрина 31 з числа того ж мсца |

Есенские люди здѣся к пристѣиѣ | всѣ изготовилис толко крѣпким до-
стѣпанемъ о мирных статьях двема | нюенбѣрскими посланными гсдна |
генерала графа Эберстеинскаго | ѣговорили и то такъ сталоса | и прика-
зал городу быт о себѣ и енсѣские люди отошли через Рерѣ а ко|торые
были в становищах и тѣ | с нами ж поѣхали а ншго милос|тиваго гсдна
Ниенбѣрскаго ста|новище здѣса бѣд[е]т

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 22—51

8

Перевод вестей из Польши, Вены, Бреславля и других мест

Август—октябрь [1643г.]

| л. 96 | Вѣсти из Стеколны сентябра въ АІ де

В прошл[ом] | мсце в авгѣсте приѣхали сюды короля | портѣгалского
послы и из гѣхъ пословъ | один ѣдетъ для немецкаго перевѣд[чика] а дрѣ-
гомѣ здѣс быт в резид[е]н¹. . . | а тѣ вѣсти здѣс есть пришел к[орабль] |
из Галанские земли был на море ВІ д². . . | сказывают что Оранскои кнзъ
кн³. . . | Кантелма блиско города Антѣ⁴. . . | до ѡснованья побилъ и разо-
рилъ | тако ж сего дня пришла лодя сюды | иЗтетина⁵ сказываютъ что на-
чалн[ый] | майѡр Краковъ через Полскѣю землю | в Нижнюю Померскѣю
землю пришел | с своими людьми и тѣмъ имъ великѣю шкотѣ ѣчинилъ и по-
бил а чают | что началнои майѡр Кенигсмаркѣ егѡ | скоро оттоле назад
выгонит |

Вѣсти из Галанскои земли из Гаги сент[ября] | ВІ з числа

Аранскои кнзъ оянт сюды | пришел и людеи своихъ ратныхъ | по зим-
нимъ становищамъ роспѣст⁶. . . | а шпанскои посол которои присл⁷. . . |

л. 51: ¹ Так в ркп., в черновике калвинские.

² Так в ркп., ем. в?

л. 96: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

³ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁴ Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ⁵ Так

в ркп., из Стетина? ⁶ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁷ Далее утрачено 5—
6 букв: обрыв.

мирныхъ договорныхъ ста⁸. . . | по се число в Брюселе а отг⁹. . . | л. 97 |
нелзя доколе короля еранѣжского пол[но]мочные послы на ѣренное
мѣсто¹. . . | а про ихъ приходъ еще ничево не слы². . . | а здѣс к томѣ дѣлѣ
мало готовятц[а] | а чаеъ в тѣхъ договорныхъ статьяхъ | не толко сѣпротив-
ная доля толко і Ора[н]|ѣжской землѣ по времени мало наде|жи бѣдет
и конечно погинет а здѣс³. . . | тѣми людьми которымъ для того дѣла |
о мирныхъ статьяхъ ѣхат на договор | что ихъ ѣмышлене лѣтчи быт в таине |
да здѣс носятца вѣсти что шпанской | корован караблеи⁴ с серебряною каз-
ною | здорово прошол а королевские казн[ы] | шпанского небогато толко
полторы | милина⁵ казны и толко из города | Антверпена а про иные мѣста
е⁶. . . | не слыхат |

Вѣсти из города Бряслава октября | въ Е де

Цесар⁷. . . | л. 98 |валюглеках а свѣиское воиско с¹. . . | в Лангенъ-
дорфе и городокъ Эленъ|борхъ осадили накрепко и нне ведѣ[т] | под тотъ
городокъ подкопъ а венгрен². . . | к нимъ не бывали да и не хотятъ | итти
к нимъ на помоч |

Из Вѣдны пишѣтъ что цесареву | воиско мало ставитца а грава | Бѣх-
геймскова людеи розогнали а ѣ пол|ковника Кракова много людеи а венге-
ре|ня к ним на помоч не бывали а цесарь | самъ нне в Вѣднѣ пришол и от-
толе пошол | в Лаѣенборхъ для псовые охоты а нн[е] | к намъ вѣсть пришла
что цесаревы | ратные люди хотят итти на зимние | становища в Шлезин-
скѣю землю |

Вѣсти из города Олтенстетина³. . . | начальное воиско потомѣ что онѣ
пошл[и] | через Слезинскѣю землю на Толпово⁴. . . | покинуѣли в Мерской
землѣ в городе Ёлм⁵. . . | і в городе Неистате і в городе Добитчове | мно-
гихъ осадныхъ людеи і всякову | запасѣ на Г годы |

Вѣсти из города Гдаанска

В Варшавѣ | пришли ѣ или ѣЗ члвкѣ гѣсар⁶. . . | и потомѣ что кра-
ковское ѣмышлене | не сталося и для того не чаеъ | что гсда сенатары
впредѣ чт⁷. . . | станѣ⁸. . .

| л. 99 | Вѣсти из Ведны сентября въ К¹. . . ѣ². . . |

Тог числа и по томъ что его цысарско[е] | величество венгровѣ к томѣ
привелъ | что онѣ ѣЗ члвкѣ к немѣ н³. . . | пришли и онѣ бегѣт насад пото⁴. . . |
нѣжно в таборехъ⁵ запасом і водою⁶. . . | і всѣ таборы скоро поднимѣтца
пото[му] | что недрѣговы люди подлинно в Сл[е]зию поворотилис |

Вѣсти из города Бреслава сентября | КИ з числа

Писмо что было послано от начал[ого] | полевова моршалка Тортен-
сона всяли | в котором он пишет что он не мыслить | итти из Мерские
земли толко разве емѣ | болшая неволя бѣдет толко ѣмысли⁷. . . | хочет
счастья своег отѣд[ать] | над городом Брином. а свѣиские люди | всю Меи-
сенскѣю землю в подданство | себѣ привели. не токмо то одно⁸. . . | и город
Дрезден. да город Ви⁹. . . | им на помоч дают

| л. 100 | А померской воевода гсднѣ Гергае Де[нов] | гораздо досадѣет
про Крак[ова] | приход в Померскѣю землю на его от[чин]ные мѣста и
земли в Касѣбы особ[но] | толко емѣ тот внешнеи приход в Пом[ер]скѣю
землю не ѣдасться потому ч[то] | сказывают что дожидаютц[а] | в Вар-
шаве З рот гѣсаров |

^{8, 9} Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

л. 97: ^{1, 2} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ³ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁴ е написано по и. ⁵ Так в ркп. ⁶ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

⁷ Далее текст утрачен: обрыв.

л. 98: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ² Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ^{4, 5} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

⁶ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁷ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁸ Да-
лее строка утрачена: обрыв.

л. 99: ^{1, 2} Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ^{3, 4} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁵ б написано по р. ⁶ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁷ Далее утра-
чены 3—4 буквы: обрыв. ⁸ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁹ Далее утрачены

3—4 буквы: обрыв.

Вѣсти из города Ористата в Нижн[ей] | Шлезской землѣ сентября
въ КА де

Н[а]чалноу марцо¹ Кенинсъмаркѣ прошлы[е] | суботы с своими людьми
съ ДІ ю п[о]л[а]ками мимо свѣшново² мѣста [скорым] | обычаем в Померскѣю
с[емлю] | противу Краковыхъ людѣй³. . .

| л. 101 | А Краков де с своими людьми стоит около [Бел]гарда і изы-
мал гонца и город Пирид вы[жег] | и гораздо много людей побилъ и ро-
зор[ил] |

Вѣсти из мѣстечка Столеа сентября | въ КД де

Свѣискимъ людямъ великая | досада на полсково короля что далъ |
дорогѣ полковника Кракова людямъ | а сказываютъ подлинно что обоимъ |
воискомъ итти в Прѣскѣю землю а Кенин[с]маркѣ ъж через Вартѣ перешол
под Ланс[берг]омъ. а стан его ъ Аренсвалда | а были многие его люди от
цысаревыхъ | полковъ са пят миль и тѣхъ людей к[от]орые | были цысаревы
в Полше [всех] | побили. да свѣиские ж люди мѣс[течко] | Олеген крѣпко
осадили и дѣлаю[т] | около тог мѣстечка крѣпкѣю шанц[у] | а чают в не-
дѣлю времени то дѣ[ло] | все совершенно бѣдет дополна и т[о] | дѣло дѣлал
полковникъ Краковъ | пят лѣт и может то вскоре от свѣи[ских] | людей
быт взятѣ и разоренѣ

| л. 102 | Вѣсти из Галанской земли из Гаги авгѣст[а] | ІІ г числа

Аранскоу князю в Оландерско[й] | землѣ стоит. и о том много разгово-
ров | блиско того что і в смѣхъ ставять | и что много кашны там издер-
жал | а землѣ никакова полѣченѣ не ч[инит] | толко на полсѣ Оранцѣж-
ской з[емле] |

Июня въ КЗ де всѣмъ княженство[м] | прислати своихъ выборныхъ лю-
д[ей] | сюды для мирново дѣла договорѣ | о высокихъ дѣлехъ подлинное |
ѣложено здѣлать. а оранцѣжског | полномочново дожидающа сюд[а] | еже-
денно. а францѣжские де люди | по взятѣ городка Теонѣила город[ок] |
Цырек всяли. і в двѣхъ мѣстехъ | переход через рекѣ Мосел отняли | тако ж
сказываютъ. что хотять | итти на Триер. і вперед дале | толко бѣдет не-
поздно и пот Коболен[ц] | итти. арцѣ Лотринской достѣ[пае]т | и радѣть.
чтоб емѣ со Оранцѣж[ским] | королевствомъ соединитца свое[му] делу |
к полѣченю

| л. 103 | А шпанской де полномошноу гсднѣ Савиедр | болен остался.
в Брабанской землѣ. а б[оль]шаѣ половина из того кажетца | что Шпан-
ской землѣ мало охоты | до мюнстеритскихъ | договоров |

Тако ж сюды приѣхали из Аглинской | земли двое от соемныхъ людей
і в отвѣте | еще не бывали | и для того не ѣмѣт | вѣдать для какова дѣла
и | приѣздъ. а говорятъ набагд что их | приѣздъ проситъ людей на помочь |
и то не сстанетца. потомѣ что | нши в аглинское дѣло не станѣт | встѣ-
патца

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 96—103.

9

Перевод вестового печатного письма из Гамбурга*

Сентябрь 1643 г.

| л. 8 | Перевод с вестового печатново писма из гор[ода] | Амъбѣрха
по рознымъ временамъ | ннешняго РНВ г годѣ сентября съ К г числа |

Из цесарева города из Праги пишѣтъ | свѣиского воеводы гсдна полевова
ма[р]шалка сына воиско из Брина пошли | и стали ъ Вишъшева а цеса-
рев[о] войско | стояло толко от нихъ за полмили [и чаяли] | что подлинно

л. 100: ¹ Так в ркп., в черновике мапор.

² Так в ркп., в черновике свѣшново.

³ Далее утрачено 5—6 букв: обрѣя.

* Немецкий оригинал л. 8—21 — «Particular, Post/Hambürger und Reichs-Zeitung», 1643, № 27.

свѣиской воевода ка[к он] | пошол ѿ Брина своихъ людей ѡ[нет] | в роты ѡставляит и то не такъ ст[алось] | про которое молодои Марицини р[ас] | сказалъ какъ онъ приѣхал в Праг[у] | л. 9 | что свѣиской воевода не по ѡди[нож]д[ы] | просилъ бою с цесаревым воеводою з [Гал]ласомъ и того ѡчинит не посмѣлъ | а на венгров цесаревы люди болшѡю | жалобѡ держат в томъ что ѡчинили | такѡ великѡю славо хотѣли [на по]мочъ людямъ многихъ дат и ихъ толко чл[овек] | съ Г пришли и ѡ тѣхъ ѡ S или ѡ З [ми] | члвкъ ѡдва пара пистолѣтовъ сыщет[ся] | и для того что тѣ люди не бывали | а противъ того Краков с своими людьми | воюет а граѡ Бѡгтеимъ разорен и [то б было] | всемъ дѣлѡ порѡшенъе и так же | что цесарев воевода не хотѣл на бо[и] | итти и его войскѡ в томъ великая | порча чинитца а цесарде пришел | в Вѣднѡ и ѡттоле писал в Праг[у] быть | соемномъ дни збирати денги [да] | запас всякою а граѡ Эберстенской с св[оими] | людьми под Дюрень¹ пошол и то мѣстечко | потомъ что в немъ не много людей ѡ[са] | дит и надъ тѣмъ промышлят а га[с] | ѡелдские люди которые шпанск[и]м [на по]мочъ было пошли назадъ поворочены и [тем] | противъ послалъ гсднѡ началнои пор[учик] | л. 10 | нѣсколко реитаровъ а веимарские люди прѡ | межѡ Страсбѡрха и Бенѡелда чѡрезъ | рекѡ Ринъ перешли а меигерские люди | стоят в марграѡвстве Бадене также | лотринские люди которые к Мо[зелью] | идѡт ѡже блиско а того невѣдомо | куды они поворотят а ѡранцѡжское | войско ѡт Диденгеима поднялис а кѡды | пошли тово невѣдомо бѡдет про т[о] | скоро слышет а генералнои майор Ки[нигс]маркъ нне с своими людьми добрѣ всѣмъ | наряденъ и в прошлои пятнице чѡрезъ цѡл[скои] рѡбѡж ѡт Дрисена и Калиса пр[и]шли | в ноци и для того в прошломъ воскр[е]сене | изготовил онъ нѣсколко телѣгъ с ратными | запасы да В полковые пѡшеч[ки да] | Д полѡторные пѡшки да верхов[ую] | пѡшкѡ да за ними послано д[ля] | провожанья Р члвкъ людей кот[о]рые ѡтселе взяты которые вчѡрашнего | дни в Лабес к высокопомянѡтомъ | к гсднѡ Кенихсмаркѡ пришли и поид[ут] | севодни дале на Шивелбеин да на ректа¹ на недрѡговъ поидѡт тако же². . . | межъ краковскихъ скѡлпиковъ к[о]н[ныхъ] людей | мы надѡбгнали РП [человек а сказывают] | л. 11 | что де недрѡгъ свою женѡ и запасы | впередъ себя в Полшѡ отпѡстис и мы чае[м] | что онъ самъ за ними поидет а гсднѡ | генерал Кенихсмаркъ за ними поид[ет] | и нне изъ тово прежъ помянѡтова города | изъ Кракова ротмистръ к намъ пере[ехал] | а с нимъ конныхъ людей Л члвкъ | а на чемъ бѡдетъ совершитца и тѡ | впрѡд ѡбьявитца |

Вѣсти изъ Париса сентября Г 2 числа |

Королъ шпанской збираетъ великое войско[о] | и тѣми людьми хочет ѡнъ осадитъ горѡд | Лериде или иное которое мѣсто | а папѡжские люди городъ Полезинъ опя[ть] | покинѡли и стали по дрѡгѡю сто[и]ронѡ Поа¹ а веницѣени збираю[т] нн[е] | многихъ людей чтобъ емѡ свою потер[ю] | поворотит а марквисѡ де Ѳеладе | дали приказъ в Меиланде а подъ [Три]номъ еще по сѡю порѡ нарочетѡ | и чѡт то мѣсто вскоре ѡбѡдѡт [а в том] | мѣсте людей Ф члвкъ ко[нныхъ] | да пехоты АС² члв[ек] | л. 12 | и¹ которые в Ѳранке и имъ | мочно грабить до города Ди[жона] | потому что ѡранцѡжские симние ста[нови]ща безсилны в тѣхъ мѣстехъ а бе[и]риские люди опять хотятъ добрѣ к себѣ | арцѡха Карла а онъ не хочет и ст[ойт] | онъ своимъ² войскомъ по сѡю сторонѡ Рейнса | а тѣ стоятъ по дрѡгѡю сторонѡ гдѣ | веимарские люди стоятъ и мы то не с[ла]мо навидимъ чтобъ онѡ на сѡю сторонѡ | перешли а цесаревы люди арцѡха | Карла³ ѡсѡжжаютъ что онъ со ѡранцѡжскимъ договариваетца и [то] | прямо что ѡтселе к нему договор[ные] | стати посланы на чѡмъ емѡ с ними поми-

л. 9: ¹ Так в ркп., в черновике Дюрен.

л. 10: ¹ Так в ркп., ректа — непроведенное лат. гесто 'прямо'; второе а написано по какой-то другой букве. ² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 11: ¹ Написано по стертости. ² Так в ркп., в черновике АС.

л. 12: ¹ Написано после зачеркнутого члвкъ. ² Так в ркп., с своимъ? ³ Первое а написано по 8.

ритца а большое Ѹ них то чтоб [о]н | о^пят женѸ свою к себѸ взялъ | и то на Ѹдачу Ѹ них в том дѣле ми[р] | бѸдет а он свою казнѸ і дѣл[а] | велѣл к себѸ привести із АмбѸ[р]хѸ велѣл к себѸ в ВормсѸ б[ы]тъ | а княз АнѸин с своим лѣтчим воиско[м] | еще под городом именем Сир[ик] | хочет стоят и Ѹмыслил се[бе] | л. 13 | что которые мѣлкіе мѣста са | недрѸгом около города Метца всят[ь] | и свое воиско саго^дя в симнее ст[ано] | вище от-
весть чтоб им ранее мочн[о] | о^пят в поле итти а княз АнѸoble[сме] | обе-
рега^{ет} промеж тово порѸбежн[ые] | мѣста и тѣ станицы по дор[о] | гам
сильно грабят і в полон мн[огих] | емлют а чаят что еранѸ[зское] | воиско
сю симѸ бѸдѸт сто[ять] | в недрѸгове землѸ в стиете | да і в Трире а шпан-
ские люди | в город Трир ввели толко пѣших | людеи да Т члѣкѸ конных |
да сдѣся жѸ многие новые дела | обявилис что в прошлом овтор[нике] |
гсдина Каеигнева же[на] | была на болшом пирѸ Ѹ корол[е] | вы а сказываю^т
что тот п[ир] | стал ~~В~~^і рядовых вол[отых]¹ | да тѸт же был на пирѸ гсдин |
Мазарини толко ему говорили | чтоб он не шел и на^завтрее [вве] | л. 14 | черѸ
час но^чи гсдин БеаѸ[форт] | перед королевою взял в по[иманье] | и на-
завтрее велѣл чety[рем] | ротам ево отвесть в город Бо[йс] | и тѸт он и
по с^ю пору а отцѸ ево кн[язь] | Ѹендозме и мат ево и [братья] | в свои
город Анеци воротили[сь] | а КастеаннеѸ пошол к город[у] | Берри а гсдин
БетѸнес д[а] | гсдин Монтресор гсдин Молеирир | гсдин Марикарбилле
гсдин Бе¹. . . | паис гсдин горододер[жа] | вец Тибал да гсдин НемоѸ². . . |
тако ж насад поворотили а ска[с]ываю^т і про иных которые е[ще] тут |
осталис нѣсколких хотя^т са | приставов да^т а сказываю[т] | в мирѸ что
хотѣли де онѣ кардинала Мосарини на дороге | извѣсть как он с тово пирѸ |
пойдет поздно и гсдин³ Ле[принце] і всѣ гсда начал[ьные] | люди преж помя-
нѸтово [господина] | л. 15 | кардинала хотя^т оберегат[ь] | а кнзя Хви-
сево дѣло докл[а] | дывали и с королевою он [говорил] | а карабелное вла-
дѣтелст[во] | держат кнзю именем Бретце | а дѸхескому ХеѸреизу тако ж |
велено насад воротитца да дѸхескому же МомбаценѸ велено та[ко] ж дале
отоити а сказываю^т | впрям что Орлеансова бо[ярня] | беременна
а гсдина город[о] | державца именем Асн[ай] | которой было Ѹшел в Шпан-
[скую] | землю о^пят насад всяли а г[осподин] | горододержавец Гермаин |
тако ж о^пят насад пришел і с Ха[сионом] про которова было ска[с]ывали
что он Ѹмер |

Вѣсти из Аглинской земли что | его величество а с ним лю[дей] | ~~Е~~^і |
осадили город¹. . . | л. 16 | а Лохестер оскочил и посылал к во[еводе] | и
кѸ соемным людем чтоб онѣ зд[ались] | и о том воевода подлинно не отка-
салъ | толко из города выскочили и с королев[скими] людьми билис а преже
в городе | все в добромѸ Ѹстрое оставилъ | и бѸдо то онѣ отводомѸ от коро-
лев[ских] | людеи насад в город хочет чтоб | королевѸ люди са ними в го-
[род по] | гналис і какѸ они задѸмали [на том] | то дѣло поставили. і какѸ
воево[да] | насад от королевѸх в город о^пят[ь] | поворотили і королевские
люди | за ними кинѸлис вдрѸг чаяли тот [город] | взят. і какѸ тот вое-
вода на валъ | взошел а Ѹ него все было пригото^влен[о] | і в тѣ поры коро-
левѸх людеи в город[е] | захватили тысячи з двѣ і всѣх их | побили. и
тѸт его величество насад | отвел и тот город со всею своею [силою] | оса-
дил |

А Кенихсмарковы люди ~~Ѹ~~^Ѹ члѣк | а с ними SI пѣшекѸ пришли нн[е] к
Бель[гарт] и тѸт онѣ стоят по св[оему] | изволенью и тѸт имѸ мочно по
цеса[ревомѸ] станѸ бити и октябр[а] | А з числа огнемѸ зажигали а меж и[ми] |
| л. 17 | прошла невелика рѣчка именем Псан[ге] | и та рѣчка из рознила
толко по вся | дни Ѹ них бои тако ж полковникѸ | именем Ѹорговер сѸ ево
полком | был выбран чтобы емѸ изгоном | Ѹ них что отбити и емѸ сперв[а] |

л. 13: ¹ з написано по д.

л. 14: ^{1, 2} Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 15: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

³ Далее зачеркнуто гсдин.

на почине 8далоса и отогналъ | 8 свѣских коней съ Р и счас[тливо] | в стан свои пригнаа и после [того] | захотѣа ещо своего счас[т]я отвѣ-
д[ать] | и тѣм свѣские люди ево приняли | и что с нимъ людеи было тѣх
всѣх | побили а иных в полон взяли толко | что Д члѣка которые 8шли |
и ево самово в полонъ взяли [и в той] | землѣ все выпѣщено толко п[очи-
нают] | цесаревы люди вездѣ зажи[гать] | и пѣстошит. а 8 Пѣцира два
д[вора] | выжгли и два кабака в Д¹. . . | тако ж в Рамане половинѣ [де-
ревни] | в Наделѣсе два двора осадил | дреню дотла сожгли да 8 Бел-
гарт[а] | половинѣ посада выжгли и црков[ь] | что на посаде была сожгли
и на [том] | мѣсте поставили шанцѣ а цеса[ре]вы люди 8мыслили тѣм [стоять] |

Из Стетина сентября въ². . . |

Гсднѣ генерал Кенингсмаркъ п[ослал] | л. 18 | С члѣкѣ конных людеи
к Даммѣ | в провожатых за нарядом и [те нае] | хали в лесѣ ночью цесаревыхъ
[людей] | взяли в полон РН члѣкѣ а в Колберхъ | пришли извѣстѣ из Ли-
вонской земли | Г корабля на низ по Р лошадей | а третеве дни отселе
проводили | в Белгартѣ Ф лошадей а что 8чин[ят] | и то бѣдет вѣдомо по
времени |

Из Аглинские земли из города Лѣдена сент[яб]ра въ Д де

Король стоит с своим войск[ом] | под городом Келчестером i войско
свое [собрал] | и к городу крѣпко пристѣпает а о[са]дные бо[и] ронятца жестоко
8же один п[риступ] | отбили и на выласкѣ ходили и такъ | 8чинили кабы
8чали в город 8стѣпат | и королевские за ними настѣпат i в город | про-
гнали и как видели городовые | что полно ихъ в городе велѣли воротнѣ[ю] |
решеткѣ опѣстит и пошли на королевских | людеи и их в городе всѣх побили |

Да сказывают что в прошлом понедѣльнике | на пристѣпе побито ~~А~~Ф

члѣкѣ i в том чис[ле] | много великих людеи и ратново стр[ою] | 8рядников
а в городе водою¹ [был полковник] | Маидеи i в недавне писал мочн[о де] |
емѣ еще надѣтца вскоре | помочи корол приѣхал прошлые | среды со
кнзем Робертом в Оксортъ | а приѣхал для людеи в [прибавку] | л. 19 |
а какъ соемные люди то с[ведали] | что колчестерские сидѣлцы | такъ мѣ-
жественно б[ились] | и они вскоре послали к графѣ [Эсек]скомѣ чтоб он
имъ н[а помощь] | прислал ~~Г~~ члѣкѣ том[у месту] | на 8креплѣне и тѣ люди
8ж i [в по] | хode а после их итти гсдну Вилим[у] | Валерию с своим новым
войском | а соемные люди свое собрание отка[зали] всякое княжество и нне
сво[и]м | людем отказывает толко [по од] | номѣ началномѣ члѣку в гор[оде] |
в Лѣдене для пребы[ванья] | а иные ѣдѣт по своимъ [ме] | стам для своих
подданных при | водит ихъ в послѣшане для | обороны их вѣры i волност[и] |
граф Неикастелской стоял Д | дни под Натинговом и какъ | емѣ вѣдомо
8чинилос [что господин] | Өббрелаѣъ готовитца а [с ним] | ~~Г~~ члѣкѣ пехоты
да¹. . . | ротъ реитаров и он т[ое] осаду | л. 20 | покиня отошол |

Из города Келена I г числа тог[о] ж | мсца |

С Мозеля приходят вѣсти что ө[ран]нѣженя в семъ мсце во¹. . . | числѣ
2один с Пенгова² отош[ли] | и осадили город Триер а воин[а] | внов в землю
8множа[ется] | а граф Эберстенской третеве дни | в ночи с своею со всею силою
болши | ~~С~~ члѣкѣ пришол 3под Бюрин³ а п[о]м[ко]вникъ Матло сидит с цы-
саревыми людьми съ Ф члѣки в о[саде] а здѣс чинит многие [дела] | и невѣ-
дамо гдѣ 8жѣ люде[й] | искат против недрѣга граф [Эбер]стеинской послал
вѣсколко ро[т] | людеи против Сарабитцкого | а еские люди всяли мѣ-
стечко Би[исъеелд] и иные крѣпкие | мѣста около Дорина |

Из Амѣстрадама ЕI числ[а] | того ж мсца

л. 17: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 18: ¹ Так в ркп., вм. воеводу?

л. 19: ¹ Далее утрачены буквы, употребленные в цифровом значении.

л. 20: ¹ Далее утрачена буква, употребленная в цифровом значении. ²⁻² Так в ркп., в черновике от Вилгова. ³⁻³ В нем. оригинале vor Düren.

Ездоки вода[ным] | л. 21 | пѣтем сказывают что с агл[ин]скои соими посланы посл[ан]ники в Шкотцкую землю а ск[а]зывают что с городами учинил[и] | договор а шкотченя де без отходу | хотят помоч учинит и прислат | ~~ѣ~~Е~~ѣ~~ члѣкъ и тѣх люди сподобл[ять] | половину соимою а дрѣгую пол[о]вину шкотченам а королевскихъ | людей под городом Клочестер[ом] | оставлено ~~ѣ~~В члѣкъ и [по всему] | дѣлѣ снато что им тот город | покинут и проч итти потомѣ что | граѣ Эсекъской идет на вырочку того города

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 8—21

10

Перевод писем Д. Дала, И. Портена, Д. Фермолена и Я. Детерса

Сентябрь—октябрь 1643 г.

| л. 1 | Перевод с посыльные грамотки что пишет из Кол[ы]вани Дирик Дал к торговомѣ иноземцѣ [За]харю Геретценѣ в нѣшнем во РНА м [году] | сентября въ 9 де а переведена т[а] грамотка | октября въ 3 де | Честныи 8мны ѡсобно добры[й] дрѣг | его здравя¹ жадаю слышет надѣюся сею грамо[т]кою от ншего доброго дрѣга бѣдет вестим[о] | бью челом са твою дрѣжбѣ и бѣдѣ против т[ого] | тебѣ бит челом і волно тебѣ приказыватъ | мнѣ² ѡ чем изволиш работа³. . . | к тебѣ асѣста въ КГ числа⁴. . . | и надѣюс что до тебя [до]шло⁵. . . | к тебѣ В бочечки краски а вѣсѣ | по рѣскому вѣсѣ 9 пуд 1В гривенки⁶. . . | добрѣ добрѣ. а плачено денгами по [руб]лю пѣд надѣюс что ты продаш⁷. . . | поды⁸. . . и что са то возмеш и ты [се]бѣ в платеж сачти а протори что ⁹по се мѣ[ста]⁹ стало и к тебѣ о том отписал в¹⁰. . . | 11 люпских еимков бес провосѣ отселе д[о] | Рѣгодива стало И еимков люпских¹¹. . . | талные денги что ѡт тово бѣдѣт и т¹². . . | их Янѣ Керкѣговенѣ саплатит имею¹³ ка¹⁴. . . | вынял и послал к тебѣ¹⁵ да к Индрикѣ Бѣте¹⁶. . . внов через¹⁷. . . | таковы ж краски са таким пятном¹⁸. . . | кѣплено на готовые денги ка¹⁹. . . | семѣ счетѣ и сам ѣвидиш всего в[есом] | В1 пѣд 1Г гривенки да ла²⁰. . . | л. 2 | в воцаном плате ѡбернѣто и то¹. . . | 9 гривенок 11 солотников а мнѣ сам[ому] | стало по 3 ми цысарских еимков гривенка². . . | шаѣранѣ есть трои стати се я тебѣ³. . . | для опытѣ мошно ли тебѣ его продаш⁴. . . | есть тово таварѣ в выморошном дворѣ⁵. . . | гривенки что⁶ из сдѣс саѣхал и те⁷. . . | бѣ послал съ Яном Беманом через⁸. . . | рой из Бремена приѣхал на кара[б]лѣ мно⁹. . . | а краскѣ и шаѣран продаи скол скоро м¹⁰. . . | а ис тѣх денег саплати Арманѣ Өенце¹¹. . . | рѣблев по кабалѣ. а тебѣ 1С рѣблев¹². . . | Каркѣговенѣ Р рѣблев. да Гюскенѣ¹³. . . | и сколко мошно са тот товар всят і¹⁴. . . | в платеж отдаи а рад бы я своим дрѣзя[м] | и давно платил толко какъ тебѣ из м[оих] | писем вѣдамо что я¹⁵ сдѣс на вдовѣ¹⁶. . . | ворил женитца и болши десети недѣл¹⁷. . . | дворовом мѣсте строил и про¹⁸. . .

л. 1: ¹ Написано над словом жадаю. ² Далее зачеркнуто тако ж. ³ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁴ Далее утрачено 10—11 букв: вытерто. ⁵ Далее утрачено 10—12 букв: обрыв. ⁶ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв, над первым и зачеркнуто выносное в. ⁷ Далее утрачено 10—12 букв: обрыв. ⁸ Далее не разобраны 3—4 зачеркнутые буквы. ⁹⁻⁹ Написано над зачеркнутым с тово | ведѣтца. ^{10, 11, 12} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹³ ю написано по какой-то другой букве. ¹⁴ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ¹⁵⁻¹⁸ Написано над словами к тебѣ внов через. ¹⁶ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ^{17, 18, 19} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ²⁰ Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.
л. 2: ¹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ^{2, 3} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ^{4, 5} Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁶ Далее не разобраны 1—2 буквы. ⁷ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁸ Далее не разобраны 3—4 буквы и 3—4 буквы утрачены: обрыв. ^{9, 10, 11, 12, 13, 14} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹⁵ Над я зачеркнуто мнѣ. ^{16, 17} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁸ Далее буква размыта.

лаж¹⁹. . . | жалѣи для моего живота²⁰ | потрѣжаися²¹ чтоб дрѣзям пла²². . . |
 ѣчинит а только про ростъ ѣчнѣт гово[рять] | и ты с ними договорис²³. . . |
 мени пошлю я своего члка в²⁴. . . | тамо с дрѣзями раздѣлатца²⁵. . . | преж-
 ние краски да послал я²⁶. . . | нѣ КЕ цитронос да яблѣк пожа²⁷. . . | ми
 в дрѣжбѣ а²⁸ | я от тебя ѡжидаю вѣстѣ²⁹ а сдѣс³⁰. . . | не слышат только
 то что вче³¹. . . | л. 3 | ѡбъявилис из Амбѣрха что полковникъ Га¹. . . | до
 ѡснованя побит а цысар со всѣм². . . | ролѣ пошел бже даи нам по-
 кои а³. . . |

Сдѣс ничево новово нѣт только что⁴. . . | радѣют чтоб архангилскѣю
 торговлю | перевести того мы и желаем. а та[кову] | грамоткѣ наперед сего
 к те⁵ писал |

Да на том же листѣ приписано |

✠АХМГ 2 годѣ октября 6въ СІ числа⁶ |

Честныи добродѣ⁷ и добры дрѣз твоего | здравя надѣюс слышат по том
 как к тебѣ [пи]сал ничево не бывало ѡ чем было⁸ писат а крас[ку] | пожа-
 лѣи продаи да по моему челоби[тъ]ю⁹. . . | мѣ бѣдет ¹⁰по се число¹⁰ не про-
 дана а сюды вчерас¹¹ прив¹². . . | многое число краски из Галаиские семли
 д¹³. . . | Барнартса ✠ВО т пѣдов Индрика Гравина¹⁴. . . | пѣд мѣшкатных
 арѣхов индѣиские атл¹⁵. . . | камки и то все по первомѣ Симнему [пути]¹⁶. . . |
 к Москве а какова¹⁷ цена краске и¹⁸. . . | вскорѣ опиши а ѣ меня еще
 З¹⁹. . . | тако ж и сѣкна і в том мнѣ дрѣжбѣ ѣчин[и] | к тебѣ какие тавары
 из Амстердама²⁰. . . | и ты на сдѣшнее мѣсто вели быт и те[бе] | в пошли-
 нах в полы станет ²¹перед иными мѣстами²¹ а я тебѣ²². . . | изможеню против
 работат²³ а только то ст[анет] | ца что торговлю сюды перевести и²⁴. . . | до-
 вѣдаешся а болши тог не им²⁵. . . | писат только прошѣ всякие рѣж²⁶. . . |
 во время через Псков к²⁷. . . | вѣдомо чинит и я о том²⁸. . . | л. 4 | ню а я всегда
 рад и быю челом чтоб ты прис[лал м] | нѣ не со много добрые ікры а я плат¹. . . |
 а от меня к тебѣ и к тои² селѣ і к дрѣзям³. . . | бие по селѣ предаю тебя⁴
 в сохранене бжие до⁵. . . | ныи дрѣгѣ Дирик Дал

| л. 5 | В посылной грамотке что писал из город[ка] торговои члвкѣ
 Индрикѣ Портенѣ к Мо[скве] к галанцѣ к Давыдѣ Миколаев[у]¹. . . | бря
 съ КѠ 2 числа ннего² РНВ 2 годѣ н[аписал]но |

Проѣзжие люди которые из Гл³. . . | ѣхали сказывают подлин⁴ что е[го]
 королевское | величества датцкои Петра Марсели[са шлях] | тичемъ ѣчи-
 нил и дал емѣ именов⁵. . . | зенвинтер и дал емѣ гербѣ а в том гербе⁶. . . | меж
 двумя деревьями а на⁷ спине ѣ сло⁸. . . | городокѣ⁹ а из городка девиц¹⁰. . . |
 казываетца |

¹⁹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ²⁰ Далее не разобраны 3—4 зачеркнутые буквы.

²¹ Написано после зачеркнутого чене. ²² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

²³, ²⁴ Далее утрачено 6—7 букв: замазано, стерто. ²⁵, ²⁶ Далее утрачено 6—7 букв:

обрыв. ²⁷ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ²⁸ Написано над зачеркнутым а;

далее зачеркнуто какие бѣдет товары ѡ[бъявят] | ца и о том. ²⁹ Написано над словами

а сдѣс. ³⁰ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³¹ Далее утрачено 6—7 букв:

обрыв. л. 3: ¹, ², ³, ⁴ Далее утрачены 2—4 буквы: обрыв. ⁵, ⁶—⁷ Так в ркп. ⁸ На-

писано над писат. ⁹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁰—¹⁰ Написано над сло-

вами не продана. ¹¹ Написано над буквами прив. ¹², ¹³, ¹⁴, ¹⁵, ¹⁶ Далее утрачены

3—4 буквы: обрыв. ¹⁷ кова написано над словом цена. ¹⁸, ¹⁹ Далее утрачено 6—

8 букв: обрыв. ²⁰ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ²¹—²¹ Написано над словами

станет а я тебѣ. ²² Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ²³ Написано над строкой

между словами против и а. ²⁴ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ²⁵, ²⁶ Далее

утрачены 1—2 буквы: обрыв. ²⁷ Далее утрачено 13—14 букв: обрыв. ²⁸ Далее утра-

чено 14—16 букв: обрыв.

л. 4: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² Так в ркп. ³ Далее утрачены

1—2 буквы: обрыв. ⁴ Написано над словами в сохранене. ⁵ Далее утрачены 2—

3 буквы: обрыв.

л. 5: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² Так в ркп. ³ Далее утрачено

5—6 букв: обрыв. ⁴ Так в ркп. ⁵ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁶ Далее

утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁷ Написано над словом спине. ⁸ Далее зачеркнута

буква и утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁹ Написано после зачеркнутого давѣ. ¹⁰ Далее

утрачены 2—3 буквы: обрыв.

А вв¹¹ Алтенѣ про грааа Вал[демара] | дѣлают карѣтѣ с нарѣжя крас-
[ным] | бархотом а в нѣтрѣ солотным¹². . . | да в неі восемь окончин стекла
точо¹³. . . | а колеса позолочены а тоѣ де ка[регой] | дарит емѣ црвнѣ мо-
сковскѣю¹⁴. . . | сказывают и емѣ с пятаю тамѣ людьми | ѣхат даи бгѣ все
ко счастью

| л. 6 | Да в дрѣгой грамотке которая к немѣ [из] | Амѣбѣрха от тор-
гового члѣва от Давыд[а] | Оермолена октября съ Г числа писан[а] | на-
писано |

Его королевское величества датцкою Пе[тра] | Марселиса шляхтичемъ
ѣчинил и далъ е[му] | гербъ а воздаване за его слѣжбѣ и то емѣ | соемного
дни бѣдет и сказыва[ют]¹. . . | съ граеомъ Волдемаромъ по². . . | бгѣ имѣ
доброу пѣт и кѣ томѣ дѣл[у]

| л. 7 | В посылной грамотке что писалъ из Рѣ[годи] | ва живописецъ
Яганъ Детерсъ [к тор] | говомѣ и [нозе] мѣцѣ к Мартынѣ Бю¹. . . | бря съ КС
[числа] написано

Нне приш[ли] | вѣсти что граеѣ Волдемарѣс ѣж². . . [че] | през Литовскѣю
землю к Смоленскѣ и вѣ³. . . | де онѣ велѣлѣ каретѣ дѣлатъ въ ~~ѣ~~ ВС⁴. . . |
любскихъ а маркѣ любскои по Е алтын⁵. . . | де карѣта добрѣ ѣкрашенна
а из Любка⁶. . . | чѣс мы караб ожидаемъ и на томѣ к[ора] | блѣ я чаю тѣ
краски бѣдѣт кото[рые] про [его] | величества а скол скоро тѣ краски бѣ-
дѣт а д[о] | рога ѣставитца ⁷и я и я⁷ з бжию помощю по⁸. . . | и тебѣ то из-
волит Семенѣ Бринкѣ скажат⁹ | то что я вскоре к Москве бѣдѣт |

Да в вестовом листѣке напечатано | изо Гданска что в Полше ѣчиненоу
ѣст[а]в | в торговле еще¹⁰ ведѣт и в Люблине де ѣж целов[али] | а нне де
до Кракова дошло и т¹¹. . . | людемъ крестѣ¹² целоват¹³. . . | ского рат-
ныхъ людеи наимывают и р¹⁴. . . | ны бѣдѣт |

Тѣтошные жил¹⁵. . . | иноземцом по Е¹⁶. . . | а жидомѣ да¹⁷. . .

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 1—7

11

Перевод писем Ю. Филимонатуса, посланных из Риги Л. А. Шлаковскому

13 сентября 1643 г.

| л. 89 | Перевод з дрѣгой с¹ посылной грамотки что п². . . | из Риги
Юстѣс Филемонатѣс ко князю Л[ьву] | Олеѣандровичю Шлаковскомѣ в ннешне-
не[м] | во РНВ м годѣ ноября въ Г де |

Пресвѣтлыи высокородныи княз милос[тивный] | гсдрь |

Вашей княжеской млсти бѣди моя подданная и пос[лу] | шливая слѣжба
наперед я не отчаюс что до³ вашей к[няжеской] | милости мое прежнее
писане которое сентября въ К⁴. . . | числѣ писано дошло а что новыхъ вестей
из Немет[ской] | земли и из иныхъ стран і о том изволит вашей княж[еской] |
милости⁵ с подданнымъ ч⁶. . . | ⁷бью челом чтоб то⁷ его црскомѣ величествѣ

¹¹ Так в ркп. ¹² Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ^{13, 14} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 6: ^{1, 2} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 7: ¹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ² Далее утрачено 4—5 букв: вытерто, оборвано. ^{3, 4} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁵ Далее утрачено 5—6 букв: вытерто, оборвано. ⁶ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁷⁻⁷ Так в ркп.

⁸ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁹ Так в ркп. ¹⁰ Написано над ведѣт.

¹¹ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ¹² к написано по ц. ¹³ Далее утрачено 6—

7 букв: обрыв. ¹⁴ Далее утрачено 10—11 букв: вытерто. ^{15, 16, 17} Далее утрачено 6—7 букв: выцвело.

л. 89: ¹ Вписано другими чернилами. ² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ³ Написано над буквой в. ⁴ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁵ Далее зачеркнуто его

инвестити. ⁶ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁷⁻⁷ Приписано на поле.

подданственнo и п[ослу]шливо известити и обо мнѣ доброе слово заложить | чтоб меня въ свое млсти и въ жаловане⁸. . . | и его прскомъ величествѣ я еще подданно б⁹. . . | на показанномъ великомъ жаловане за которе | жаловане я всѣмъ подданствомъ радѣтъ ста | н⁸¹⁰ извѣшат и посылат но¹¹. . . | и всѣмъ своимъ изможенемъ радѣтъ¹². . . | и во всѣ дни живота своего ваш[ей] | млсти долженъ бѣдѣ слѣжити¹³ за то что обо м[не] | слово заложили и вашей княжской млст[и]¹⁴. . . | челомъ чтоб по своемъ великомъ р¹⁵. . . | все то таино держати и ничево¹⁶. . . | не велѣти чтоб резидентъ Крѣзбиор[ну]¹⁷. . . | л. 90 | дати и мнѣ бы в безвремене не быти а то вс¹. . . | я пишѣ явно есть и вѣдат мочно таино т². . . | есть приношене и содержанье | а что полковникъ Кракаѣ³ в Саднею Померск⁴. . . | изгономъ приход и что сквозъ Полшѣ емѣ про[йти] | повилили и от того здѣсь всякое розмышл[ение] | и⁵ мы здѣсь опасаемся что онѣ⁶. . . | тѣ короля полскаго и нас навестит и изгономъ | на нас⁷ придет и гсдна подгетманов Кишкин слѣж⁸. . . | шного города жилѣ Михаилѣ Шлѣц гово⁹. . . | чтоб онѣ в Полшѣ ни денег¹⁰ ни товарѣ¹⁰ в долгъ не отдава[л] | а онѣ де от гсдря своего от Кишки слышал что | перемире которое на дватцат на шесть лѣт | 8чинено¹¹ до конца¹¹ содержано не бѣдет¹². . . | неволге нѣчто 8чинитца котораго | объявити не подобает и для б того гда¹³. . . | скимъ гораздо остерегательно жити¹⁴. . . | такъ же де онѣ в розговоре говорил ч[т]о | в перемирныхъ записехъ написано что в | перемирное время вмѣсте соитиса¹⁵. . . | ти чтоб вѣчною мир 8чинити мочно а свѣ¹⁶. . . | де того по ся мѣсто не мыслили и чаю¹⁷. . . | что они¹⁸ здѣсь надежны и в покое а тог[о] | они не вѣдаютъ какие вымыслы завод¹⁹. . . | и какъ с шпанскимъ с еранцѣжскимъ и з дат[с]кимъ вымышляют и 8ж де съ еранцѣжск²⁰. . . | л. 91 | толко лише за немногими невеликими с¹. . . | ми стало и для того де господамъ². . . | скимъ не само крѣпко на короля³ еранцѣжскѣ д[руж]бу надежнымъ⁴ быти которѣ⁵ соедин⁶. . . | ние онѣ часто обновляет и вскоре де онѣ | от свѣянъ отсѣпит а московскомъ т⁷. . . | де вѣрит нелзе что тот вымышл⁸. . . | толко де переж ничево не сачнет пок⁹. . . | сто шпанскою с помощью датскаго нѣск[олько] | караблеи сквозъ Сѣнтъ проведет и теб¹⁰. . . | вездѣ сполохи сачнѣтца и давные зав¹¹. . . | вымыслы объявятца |

А король полскаго вскоре въ Вилнѣ бѣдет и много ми[р]скихъ людей к немѣ прибегают и постоянно сказывають скоро Краковъ объявит что Кониингсмарк | ево встрѣтит и онѣ отходомъ итти хочет и сквозъ | Касѣбскѣ землю к Висле итти и станетъ 8мышл[ять] | какъ бы емѣ промыслѣ¹² в сю сторонѣ 8чинит | а потомѣ что мы сие вѣсти слышимъ i в сен¹³. . . | вѣдат мочно что противъ корѣны свѣискою в[ы]мышляют и мы опасаемся и стоимъ наготов¹⁴. . . | всякимъ мѣрамъ встрѣтити и мы гораздо вѣ даемъ что граѣ Волдемарѣ женитися 8 | его црскою величества на црвне i что | граѣ

⁸ После е не разобрана буква, далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁰ Далее зачеркнуто посылат. ^{11, 12} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹³ Написано над словами за то. ^{14, 15, 16} Далее утрачено 3—5 букв: обрыв. ¹⁷ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 90: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. Запись на поле: латынскимъ писмом. ³ Второе а написано по о. ⁴ Далее утрачена буква: обрыв. ⁵ Далее зачеркнуто опосають. ⁶ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁷⁻⁷ Написано над придет. ^{8, 9} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁰⁻¹⁰ Написано над словами в долгъ. ¹¹⁻¹¹ Написано над зачеркнутымъ не и словомъ содержано. ¹² Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ^{13, 14} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹⁵ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹⁶ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹⁷ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ¹⁸ Далее зачеркнуто де. ^{19, 20} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 91: ^{1, 2} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³ Написано над словами на и еранцѣжскѣ. ⁴ а написано по е. ⁵ Далее зачеркнуто дрѣ. ⁶ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ^{7, 8} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. Запись на поле: латынскимъ писмомъ написано | тѣ всѣ при[несет] слѣга | по приказу | маршалка | полного. ^{9, 10, 11} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹² лѣ написано над в. ^{13, 14} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

Волдемар⁸ через Полш⁸ к Москв[е] | итти и то намъ его дворянин¹⁵. . . | него грава надержался а нне¹⁶. . . | млсти δ гсдна генерала¹⁷. . . | л. 92 | залъ а корѣна свѣйска *от* его црског[о] | величества однолично лихо не¹. . . | и ни в чемъ *отчаютца* что вѣчно⁸. . . | мирной договор съ его црского велич[ества] | стороны содержанъ бѣдет *хоти* мног[ие] | розговоры про нѣ-которые вымыслы³. . . | и корѣна свѣйская всемѣ томѣ не вѣря[т]⁴. . . | ко они в то время свои дела и всѣхъ свои[х] | окрестныхъ сосѣд дела остере-гают⁵ і примечают. а в Ст[е] | колне нне земская соима а что свѣд[аю] | про то и то я *вашей княжской млсти вѣда* | мо δ чиню |

А инженер о которомъ к вшеи княжско[й] | млсти я писалъ и того зо-вѣт Индрикъ | Мюлман и хочет его црскомѣ величест[ву] | слѣжит *только б* емѣ опаснѣю грам[оту] | и δ говорнои платеж⁶ что бѣдет⁶ *от* его црског[о] величе[ства] прислали а онѣ изкѣснои м⁷. . . | город δ крепляя и вѣдает всѣ δ годя⁸. . . | земли и мочно бѣдет емѣ его цр[скому] | величествѣ с великою прибылю с⁹. . . | какъ только¹⁰ емѣ доброй платеж δ чинен бѣд[ет] | л. 93 | а онѣ здѣсь δ сего города в слѣжбе и хочет л¹. . . | его црскомѣ величествѣ велеможномѣ кѣсар[ю] | монарх⁸ мир⁸ сего слѣжити нежели горо[ду] | слѣжити и только его црское величество се². . . | члвка изволит в свою слѣжбѣ и он не одно что кр[е] | постномѣ извычаю гораздѣ но инымъ наѣ | камъ гораздѣ³ | и такое δ казати гораздѣ и тѣ опаснѣю | грамотѣ⁴ и что емѣ наем мочно вшеи княж[еской] | млсти ко мнѣ прислати и тѣмъ надобно и⁵. . . | написати что его црское величество п⁶. . . | годового или мѣсечного пла-теж[а] да⁷. . . | изволит и х томѣ проѣзжая грамота⁸. . . | нѣсколко денег на протори и тогда я⁹. . . | ре пошлю а только б δ меня денег бы¹⁰. . . | дават и я б к вшеи княжской млсти немец[ких] | людеи послалъ каковы вамъ надобн[ы] | доброго конского δ чителя *которои* л[ошадей] | обезжае и ихъ всякомѣ и¹¹ вы¹². . . | δ чит да и доброго повора бѣдет¹³. . . | княжской млсти таки люди надобн[ы] | вы мнѣ прикажите гдѣ денег всяти | л. 94 | чѣмъ бы ихъ послати мочно и я | с инженеромъ пошлю а по семъ ож[и] | даю *от* *вашей*¹ княжской млсти мило | стиваго отвѣтѣ и предаю *вашѣ* кн[я]ж | скѣю млсть в сохраненье вышнего бг[а] | а себя предаю вам в постояннѣю подв². . . | ность подданственно предаю

Писано | в Риге сентября въ Л де \neq АХМГ δ *вашей* к[няже] | ской млсти подданнои и послѣшливои с[лу] | га Юстѣс Оилемонатѣс |

А инженер на первыхъ дняхъ к в[ашей] | млсти самъ *отпишет* и сколько жа[лованья] | просити хочет и о томъ онѣ самъ напи[шет]

5 октября 1643 г.

| л. 95 | Перевод с посылные грамотки что писа[л] | из Риги ко кнсю Лвѣ Шлаковскомѣ Юстѣс | Оилиммонатѣс в ннешнем во РНВ м го[ду] | ноября въ Г де |

Пресвѣтлыи высокородныи княз млстив[ый] | гсднѣ четыре дни томѣ что мое по | слѣднее писмо к тебѣ было а посл[е] | того і иные печатные но-вые вѣсти из Л[ю] | бка і δ со Гданска писанные послал | і *вашей* княжской

^{15, 16} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹⁷ Далее утрачено 10—11 букв: обрыв. За-пись на поле: | л. 91 | на поле латын[ским] языком | написано | а имя тому дворя-нин | л. 92 | нѣ Якобѣс | Траѣман.

л. 92: ^{1, 2} Далее утрачено 3—5 букв: обрыв. ³ Далее не разобраны 3—4 буквы и утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁵ Написано над словами і примечают. ⁶⁻⁸ Написано над словами *от* его. ⁷ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁸ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹⁰ Написано над емѣ.

л. 93: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³ Слева на поле написано латын. ⁴ δ написано по а. ^{5, 6, 7, 8} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ^{9, 10} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹¹ Далее буква не разоб-рана. ¹² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹³ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 94: ¹ Далее зачеркнуто го. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

млсти іс тѣх мошнѣ | расѣмѣт как полковника Кракова | дела и ымыш-
ленье посад Пом[ер]ской семли а свѣиских людей [и цисар]ских в Мер-
ской семлѣ і в Шлезитц[кой] | промеж ими дѣетца а что впр[едь] | бѣдет
і то вашей княжской млст[и ве]домо ычиню по семъ предаю в[ашу] | княж-
скѣю млсть в сохраненье бж[іе] | а себя приказываю в млсть ваш[у под]-
данственно

Писана в Риге в ннеш[нем] | во РНВ *м* году октября въ Е *де* |

А вниѣ 8 того писма написано |

Вашей княжские млсти подданствени[ый] | и послушливою слѣга
Юстѣс Өил[и]монатѣс

10 октября 1643 г.

| л. 111 | Перевод с посылной грамотки что писал и[з Риги] | ко князю
Львѣ Олѣѣандровичю Шлакѣ[скому] | Юстѣс Өилемонатѣс в ннешнемъ во
РНВ *м* [году] | ноября въ Г *де* |

Пресвѣтлыи высокорожденные княз и млстивыи | гсдрь по семѣ совер-
шеню вашей млсти знат мо¹. . . | что ьранцѣжской резидентъ гсднѣ Дан-
ван². . . | про ымышлене полковника Кракова³. . . | к⁴ дѣмным⁵ короля пол-
ского и про архи[епископа] Гнѣздницкого писал та⁶. . . | же и про иное что
дѣетца и на то я [ссы]лаюся и предаю вашѣ млсть в со[хране]ние всесиль-
ного бга а себя пр⁷. . . | млсти в жаловане подданно пред⁸. . . |

Писано в Риге октября въ І *де* ±АХМГ [года] | вшеи млсти подданном
и послѣшли[вый] | Юстѣс Өилемонатѣс

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 89—95; 111

12

Перевод печатных и письменных вестовых листов о событиях в Голландии, Англии и других местах

Сентябрь—ноябрь 1643 г.

| л. 127 | Перевод с писменных и с печатны[х] | с немецких листов
вестовые | что присланы из Пскова в нне[шнемъ] во РНВ *м* годѣ нояб[ря]
въ КВ *дн*

| л. 128 | Вѣсті из Гаги октября Г *г* [числа] |

Пишѣт что Гсда Статы хотят посло[в] | своих послаті в Аглинскѣю
земл[ю] | чтоб тоѣ особнѣю воинѣ и зсорѣ что | в Аглинской землѣ помирит
а чтѣ | в послѣднемъ бою дѣелос и тогѣ | намъ подлинно невѣдомо |

Иное писаніе октября Г *г* числ[а] |

Пишѣт что полномошныи ьранцѣжск[ие] | послы. что они на подеме
і р[ухлядь] | ихъ пришла в город Роттердам | толко ихъ самихъ вскоре
не чаѣ[тъ] | потомѣ что шпанской посол еще в Бр[юс]селе стоит. а того
ѣ нихъ не слышат | что ѣ нихъ меж собою хотѣніе | было чтоб съѣхатца.
толко про ь[ран]цѣжского посла двор готовят къ ево | приѣздѣ. датцкого
короля | резидентъ сдѣся не в давных | днях Гсдам Статом Голанским
вѣр[ящую] | грамотѣ подал. ѿ короля [своего] | и какъ онѣ тоѣ грамотѣ
р[аспечатали] | и досмотрѣли. что в нача[ле] | л. 129 | не по достоинствѣ
написано. і онѣ т[у] | грамотѣ отдали назад резидентѣ | толко здѣся в Гаге
приговорили | что отпѣстит КД воинскихъ карабл[я] | на море для очи-
щен[а] морских розбоиников | а на всяком караблѣ по 3 пѣш[ек] | а людей

л. 111: ¹, ², ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴ Написано после зачеркнутого
про. ⁵ Выносное м написано по какой-то другой букве. ⁶ Далее утрачены 1—2 буквы:
обрыв. ⁷ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁸ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

по П члвкъ а тѣм де | караваномъ чаят что море очистит | ѿт дюнкерковскихъ розбоиников. а онѣ де | такъ себѣ чають. что морскихъ розбой|ни-
ковъ ѿнатъ только мы вѣры не имемъ|

Из Данцыха подобрѣа Г з числа |

Пишѣт что в Аглинской землѣ меж | королевскими и соемными людьми
бои был | и на том бою с обѣихъ сторонъ болши | ~~ѣ~~С члвкъ побито. а из
Галанские земли | да из Францѣжские земли идѣт болшиє | нарошныє послы
в Аглинскѣю землю | для мирново постановлен|и|а | и кроволитѣ уняті |

Вѣсті иза Гданцыха того ж числа | что свѣиское воиско после встатѣ |
города Эленберха пошли в Шлеискѣю | землю КГ з числа октября приш|ли|
| л. 130 | онѣ в княжѣнство Брюженское | а КД з числа пошли онѣ в Бре-
славско[е] | княженство. и тут де онѣ стояли | а КЕ з числа опят под-
нялися | да и пошли под Лисестром. и тот город | Лисестром всади і в го-
роде и около городѣ | сѣли и почели шанцами укреплятца | а того невѣ-
домо что генералѣ Торстен|сонѣ. тѣт ли емѣ своимъ¹ воискомъ | столѣти
или нѣтъ. а что де у негѣ | на мысле и то впредь обявитца | а цесарево
воиско за ними идетъ | и передовые полки пришли | в Бресловское кня-
женство а генерал | Галласъ рознемогсѣ. і велѣлъ себѣ|я | ѿвесті в город
Глатцѣи і себѣ лечит. а тѣ|з | подлинно невѣдомо что прѣмая ли ѣ него |
болѣзнь. или прикидываетца то|лько де | без него дѣетца худо. а поле-
вои моршалк| | что под его владѣньем своимъ² воискомъ | пошел под город
Гаммерштейн. а в Помор|ской | землѣ пишѣт что у полковника Кенихс-
марка пѣшихъ людѣи нѣтъ и для | того емѣ в своеи крѣпости не ѣм[еть] |
долго сидѣть развѣ к немѣ б|удут | на помощь пѣшихъ людѣи а | не уметь
де | емѣ долго сидѣть потомѣ что ст|ужа | приходит

| л. 131 | Вѣсти из Париса сентября К з числа |

Пишѣтъ что корол испанскои готовитца город | Марширѣт осадит
а с нимъ людѣи ~~ѣ~~К ~~ѣ~~члвкъ а гсднѣ Ламмотта идетъ прѣ|тивъ ево своими¹
людми а с нимъ | ~~ѣ~~И ~~ѣ~~члвкъ и чаят что меж ними пѣля | і великою бои
бѣдет

А Итальянскѣи² | земли слышет что княз веницѣискои послал | па-
пѣла посла на помоч ~~ѣ~~К ~~ѣ~~члвкъ | а гсднѣ Гѣбриян идет своимъ³ воискомъ |
в Лотринскѣю землю потомѣ что беир|ское воиско стоит на рекѣ на Рине |

А из Аглинской земли подлинно вѣдом[о] | что город Глокѣчестер еще
в осаде сиди|т |

А из Лѣндена пишѣт бѣдѣт грава Эсежа | вырѣчали только подлиннои
вѣсти | про то нѣтъ только де то подлинно вѣдѣ|мо что к городѣ жестоко при-
стѣпают | а тѣ в городѣ крѣпко сидят а корѣ|левскихъ людѣи под городомъ
побили | болши ~~ѣ~~Г члвкъ а в городе они на|рядили жемщинѣ в мѣжское
плат|ѣе | цѣлѣю ротѣ ПИ члвкъ и на горѣ|д | ходят с рѣжемъ какъ естъ
мѣщины | и осадные люди видя ихъ радѣнье | л. 132 | и ѣ нихъ смѣльства
прибыло толку | соемные люди о томъ радѣють | чтобы шкотченя пришли
к нимъ на | помочъ и для тово они послали | в Шкотцкѣю землю к гсдамъ
прави|телемъ ~~ѣ~~С ѣднѣтов денег а вся|кои ѣнѣть стерлингъ по Д евишка |
любскихъ а корол тако ж промышл|яет | всякими мѣрами а которои ст|о-
ро|нѣ ѣдолѣние бѣдет и то впредъ в|е|домо бѣдет. только кажетца | что
соемной стороны люди силѣе | а соемные люди нне радѣють | что шкот-
ченя имъ нне¹ помогали только на|добно ихъ опят из Аглинской земли |
выпроводит и ихъ избыт а без | виннаго кроволитѣ межъ ими то | зачатое
дѣло не минетца. а |будет | де они дорогѣ к Неикастелю отоимѣ|т | і в Лѣн-
дене зимою нѣжно бѣдетъ | дровами потомѣ что в Аглинской землѣ | нѣжно
дровами только лише околѣ | л. 133 | города Лѣндена естъ немного а грѣютца |
они и ѣстъ варят земляными ѣголями | а тѣ ѣгольѣ привозят из города.

л. 130: ^{1, 2} Так в ркп., с своимъ

л. 131: ¹ Так в ркп., с своимъ?

² Так в ркп., из Итальянской?

³ Так в ркп.,

с своимъ?

л. 132: ¹ Написано над имѣ.

Неи|скателскаго ѻѣзда а в городе ЛѠндене | женскои пол починають зби-
ратца і ворѠ|жаютца и своя ѻ нихъ особная | воинская дѡма а головѠ ѻ нихъ |
выбрали гсдна Вилима Валлерова | женѠ и ѻмышляютъ и дѡмаютъ | о томъ
какъ бы имъ денегъ собратъ | къ ихъ изготовленью и то знатно | что гсдъ
бгъ то королевство хочеть | разоритъ

| л. 134 | Вѣсти из города Стетина октября КИ 2 числа |

Пишѡтъ что город Дамицъ за ѻговоромъ взятьъ | а полковникъ Кракол¹
пошел в Поморскѡю землю | и чають город Шивелбеин тако ж за ѻговоромъ |
взять а ратныхъ людей много идетъ к свѣиско[му] | полковникѠ х Кенихсъ-
маркѠ а бѡдетъ вскоре вѣ|домо что ѻ него ѻчинитца а про цесаревѠ | помочъ
не слыхатъ толко про Глогова сказываютъ | бѡдто онъ послал полковника
своего Громцена | а с нимъ людьми ~~ѡ~~Е~~ѡ~~ члвкъ а приказалъ | емѠ итти под
город Вартенъберхъ а чтѡ | ѻ нихъ смышлено и тово ниго не вѣдаеть |

А из Шпанскои земли пишѡтъ что арцѠхъ Бресов[в]скои августа КѠ 2
числа пошел из Брас[е]лена на море а с нимъ Л воинскихъ | караблей и
доѣхал здорово до Тороган[а] | и ѣдѠчи на море взялъ аглинскои корабль |
а на немъ было С члвкъ и приѣхалъ | в морское ѻстье в Картагенъ и тѡтъ онъ |
постоял для морскои непогоды потомѠ | что вѣтръ былъ сѡпротивъ а какъ
вѣтръ | стал по немъ и онъ опять пошел на море и галлѡйцы | | провѣдали
что шпанскои караванъ на мо|ре и онѣ тотъ чѡзъ изготовили свои | воинские
карабли. да из города². . . | к нимъ же пристали ДІ к[ораблей] | л. 135 |
а на всякомъ караблѣ пѡшекъ по тридцати | и по сорокѠ а люди де на тѣхъ
карабляхъ | всѣ выборные и пошли на море противъ | шпансково. и сентября
Д 2 числа поѡтрѠ | рано тѣ оба каравана сошлись на море | и билися онѣ
во вес день до ночи | а шпанскои адмиралъ бил ис пѡшекъ | по дюнкерковѠ
караблю и стреляли по нихъ | гдѣ ѻ нихъ пороховая казна и тотъ караб[ль] |
вес разорвало порохомъ а на томъ караблѣ люд[ей] | было Т члвкъ и ихъ всѣхъ
порох[ом] | подняло і в море розбросало. а гсднъ Лаѡ[и]реть пришел под
неаполескои адмиралско[й] | корабль а на гсднове Лаѡиретове карабл[е] |
было огненово нарядѡ и онъ адмиралскои | корабль огненнымъ боемъ одолѣлъ
и к[о]рабль ево зажегъ а на томъ адмиралскомъ караблѣ [боль]ши Ф члвкъ
да ~~ѡ~~ члвкъ было [уряд]никовъ и тѣ иные в море бросилис а и[ные] | с караб-
лемъ згорѣли а после то[го] боя | л. 136 | они ѡпятъ розошлись и шпан[ской]
кара[ван] пошел в карабелное становище в К[ар]тагинъ а галамцы и дюн-
керковские | к себѣ пошли а на томъ бою с обе сторѡ|ны много людей поте-
ряли а в Шпан[ской] землѣ слышетъ что ѻ шпанскогo короля | изготовлено
~~ѡ~~Д~~ѡ~~ члвкъ пѣшихъ | людьми а конныхъ людьми ~~ѡ~~ДФ члвкъ | и тѣмъ людямъ
смотръ ѻчинил и ѻчинил | надъ тѣмъ войскомъ генералами мархъ|граѡа Тера-
кѡза да гсдна Филипа | Салбада а дон Яган де Гари начальной по|рѡтчикъ
а граѡъ Мортана генералъ | надъ конными людьми и дон де Гари пошел | го-
рою а с нимъ ~~ѡ~~Д члвкъ пѣшихъ | людьми да ~~ѡ~~В члвкъ конныхъ а достал[нымъ]
людемъ итти рекою Кинтано¹. . . | внизъ а итти было имъ под городъ |
Ѡлюкся и тотъ ихъ вымыслъ пр[о]вѣдал маршалкъ Ламотта и онѣ | велѣлъ
тотчѡсь своемѠ войскѠ соитит[ься] | и пошел противъ шпанскихъ людей [и ихъ]
| л. 137 | побилъ ~~ѡ~~А члвкъ в полонъ взял а иныхъ [потопилъ] | и то шпанское
ѻмышленье по ихъ х[отению] не совершилось |

А свѣискои полковникъ Кенихсъмаркъ | из своего табара поднялся
а после себя | велѣлъ таборы свои зажечь и хѡ|четъ де итти под цесаревы
табары бли|же |

Из ЛѠндена октября В 2 числа |

Мы ѡжидаемъ здѣсь вестей ежечасъ | подлинныхъ про то кровавое побоище |
которое за три дни было под городомъ | Ниберхомъ от ЛѠндена Н аглин-
скихъ | милей а рѡскихъ бѡдетъ верстъ съ Н | а сказываютъ что де на томъ
бою с обѣихъ | сторонъ побито болши ~~ѡ~~Е члвкъ толко | одолѣние было соемной

л. 134: ¹ Так в ркп., Краков? ² Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

л. 136: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

сторонѣ | а сказывают что де до ѡбѣда на | соемнои сторонѣ было хѣдо
потомѣ | что конные из люди хотѣли назад | ѡтводом итти толко де пехота
из Лѣнде | на и гороцкие выборные [люди] | стали какъ есть камен[ная]
| л. 138 | стена и генерал над конными людьми | ѡвидел их постоянство и он
людеи своих | самъ ѡстановил і в справе сталъ | и хотѣл напѣститца на ко-
ролевских | людеи и королевские люди ѡвидя | то что имъ небѣдача и они
почал[и] | ѡтводомъ отходит и пошли опят | под город Охсѣортъ гдѣ они
преж сего | стояли и соемных людеи генералъ | граѣ Эсексѣ поля одолѣл¹
а подли[нных] пространных вестей нѣтъ какъ | ѡ них подлинно дѣялос по-
томѣ | что дороги поотняты и проѣздѣ | мало а сказывают что под кнзем |
Робертом лошади ѡбили а гсдн | Списарта да гсдн Фолкъланта | і иные
многие гсда с ними побиты а вчера приказали соемные | люди полковникѣ
Вилимѣ Валарт[у] | итти своими² людьми к граѣѣ | Эсексѣ на помощь а вне
соем[ным] | людемъ одоление и чаят чт[о] | онѣ і впрѣд станѣтъ всяки[ми] |
мѣрами промышлят против кор[оля] | своего

| л. 139 | Вѣсти из Бреслава октября VI г числа |

Сего мсца 3 г числа свѣиские люди взял[и] | город Эilenборхъ за ѡгово-
ромъ і в томъ | городе много живота и запасов что в томъ | городе было
поставлено из ыных мѣстъ | для приходу недрѣговъ на збереженъе | ꙗко мѣръ
малых ржи Ц бочекъ | порохѣ. а сказывают что им оттол[е] | итти к Гол-
денстеинѣ. а кажетца что ѡ них | намышлено всею Шлеситцкою семлею |
завладѣтъ. а гсднѣ полевоеи маршалк | Геце сказывают осадилъ Тропов
да Аге[рендорѣ]. а поставили под Ягерендорѣ[о]м | полковника де Вана
ѡ него людеи¹. . . | члвкъ для приходу к томѣ городѣ на р². . . | а з достал-
ными людьми пошел под Неус | и для того готовят много запасов |

Вѣсти из Анбарха сентября въ К де |

Цысарев полковникъ Капаѣн в прошлом | понедѣльнике сдѣс молча мимо-
прошел | л. 140 | к Глоговѣ и что из умышленъе тогѡ | невѣдомо а промеж
того говорятъ | что под город Кемницъ осадных людеи | прибыло |

Вѣсти из Брина сентября въ I де |

Сказывают по томъ что недрѣг Г г | числа приходилъ под Вишавѣ
і в томъ | городе приказано было быть полковникѣ | Шонкеркѣ с своими реи-
тарами и тотъ | полковникъ ис того города выш[ел] | і сюды пришел. а не-
дрѣговы | люди за ними гнали до здѣшно[го] | посадѣ. а полковникъ Ви-
лалло[бис] | что сдѣс приказным былъ¹ и его пол[онили] | шонкеркѣские
люди. а ротмистр[а] | Ванга ограбили. и многие лошади | ѡ него поимали.
а он самъ ѡшолъ | к болшомѣ воискѣ. і въ Е м числѣ | сего мсца приходили
сюды недрѣговы великие люди а с ними | были Ф члвкъ мѣшкетниковъ |
и стали было сдѣс в посаде и [наши] | л. 141 | люди тѣ посадки зажгли и
они ис т[ех] | посадов вышли S г числа сего мсца | он со всѣмъ своимъ вои-
скомъ с конными і с п[е] | хотными людьми пришел в тѣ же позжен[ные] дворы
а особно идѣтъ Т | члвкъ в Ранишерскѣю шанцѣ пришли | і стали блиско
что каменем мошно добр[осить] | толко скоро ѡбострожили и ѡкрепил[ись] |
и сторожѣ крѣпкѣю ѡчинили и по г[ороду] | стреляли. и хотя салдаты из
г[орода] | выходили и по них из рѣжя стреля[ли] | и тѣмъ ничево не ѡчи-
нили і въ 3 м [числе] | недрѣг учинилъ всполох. и которые | стояли на по-
саде и ихъ свели а наза[втрее] опят пришли и крѣпчага тогѡ | обострожилис
и ѡчали под город подкопъ | вестъ |

Вѣсти ДI г числа того же мсца

Сюды | вѣсти пришли что свѣиские люди | город Оллицѣ осадили а ин[ые]
| л. 142 | люди пошли в мерские і в гитцкие | мѣста. а сказывают что имъ |
итти под Троповъ а цысаревѣ | воиско идет вслѣдъ за недрѣг[ом] | а про-
меж ими с полднища и свѣиские | люди в своемъ отходе члвкъ | съ С и
съ Т ѡронили | а нарядъ вес ѡвезли і в таборех | ничег не покинул

л. 138: ¹ Второе о написано по а. ² Так в ркп., с своими?

л. 139: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 140: ¹ ль написано по тѣ.

| л. 143 | Вѣсти из Праги ЕІ з числа того ж мсца |

Недрѣговѣ де люди в Мерскѣи землѣ осадили | город Олмиц да город Товитшѣ да Ёнгаѣ да Литта а нныѣ мѣста которые были | ѡсажены покиндѣи и людеи свели і жгѣтъ | и пѣстошат несказным дѣлом и емлютъ | с собою в полѣи людеи молѡдых лѣт от ЕІ ти |

Вѣсти КД з числа того ж мсца

Свѣиское воиск[о] | которое стояло промеж Невстата и Стернѣ|берга и дожидалис наших поднелись | і пошли к Ласкронѣ и тѣм давно збиралис | а нши люди идѣт вслѣд са ними и кажетца | что война тѣнетца быть оянт в здѣ|шнем королевстве и по всемѣ мошно знат | что свѣиские люди ншихъ людеи до тѣх | мѣсть за собою манят покамѣста они кончѣе | соудѣтца к бою а ѡ надѣюся что нши | против ихъ ѡстоятъ |

Перечневое писмѡ из Вѣдны З з числа того ж | мсца

Нне нового нѣт толкѡ что начал[ый] | воевода Торстенсон поднялся и по [том] | какъ онѣ городѣ Товитчѣв подкопѡ[м] | разорвал. а достал выжег і пошолѣ онѣ | под Тропов а в городе Олмице оставил | для осадного времени много всякого | запасѣ и нѣсколко пѣшекъ имѣ далѣ | поидѣт ли нши за ними или нѣт і то ѡбѣдет | слышет впрѣд а его цысарского величѣства дожидаѣтца здѣс въ Д м [часу]

| л. 144 | Вѣсти из Остеррода сентябрия въ ОІ де |

Что было становище в Вѣлоенбютеле | и тѣ люди въ ДІ м числѣ сего мсца вышли | а эмѣбелскимъ сказывают то ж подлинно | подниматца а на ихъ мѣстѡ ѡбѣдет | полковникъ Беркеѡелдѣ с капитанѡм | Оишером съ ихъ людьми і вчераѣ отселе | его компанѣи люди пошли з гсдномѣ | ландѣдростом а ѡ него есть княжское | повелѣннѣе принят ключ городовоѡ | ѡ цысарева приказнова и отдаті е[го] | новомѣ приказномѣ Беркеѡелдѣ а для | провожанья им посланы ꙗ члѣкѣ конныхъ | людеи Брѣнсвитцкогѡ и Люнебѣрскогѡ | людеи а итти им на Эѣтер в бискупство Кел[ьнское] |

Вѣсти из Стетина КД з числа того ж мсца |

Гсднѣ майор Краков воюет по своеѡ воле без ѡпр[о]тивленѣа в Задней Померскѣи землѣ а что ѡ него | смышлено того подлинно невѣдомо а городы Шивелбеинѣ Тропов и Камин осадил | і в тѣхъ мѣстечках во всяком болши К члѣк | чаят нѣт и для того емѣ немного около | тѣхъ мѣстечекъ работы а по ся мѣста | еще не слыханѡ чтоб онѣ которое крѣпк[ое] | і славное мѣсто взял да и заводѣ | к такому дѣлѣ нѣтъ толко емѣ лопел[ди] | да денги надобны а иново не спраш[и]вают а чаѣт какъ придет тѣда гсд[ин] | Кенингсѣмаркѣ может быт инако | какъ нне сказывают

| л. 145 | Вѣсти из Старого Стетина

Кенингсѣмаркѣские люди сходятца противѣ | Краковскихъ людеи добрымъ счастьем | и не бывает тоѣ посылки чтоб полонѣниковѣ не было а толко томѣ Кра[ко]вѣ не ѡчинитца помочь какъ он себ[е] | чаѣт и емѣ ѡбѣдет вскоре хѣдо¹ отходѣ | с того мѣста для того что нне радѡстныѣ вѣсти что под Бриномъ был вели[кий] | боѡ промеж ншихъ и цесаревыхъ [людей] | і в томѣ бою многихъ побили | и после того пошли в Никласѣбрхѣ |

Из Гданска октябрѣ КЗ з числа

Здѣс | ничѣво не слышат про готовленнѣе полскогѡ | короля о наимованнѣе ратныхъ людеи[й] | толко то сказываютъ что его королевское величѣство сам еще нне в Гродне | и тѣтъ ѡ него псовая охота |

Из Амѣбѣрха октябрия въ КГ де

Сюды | вѣсть невдаѣне была которымъ обыча[ем] | свѣискоѡ воевода Торстенсонѣ к город[у] | Бринѣ чаял что в городе того постра|шатца и недрѣговыхъ людеи тѣмѣ | отманит і потомѣ что он к тому городу пришол | ѡмѣннемъ² і в томѣ² город провадил ꙗ члѣкѣ | людеи и ѡн сталѣ на станѣ и показа|лос емѣ тот город тѣмѣ полно ѡкрепил и от того | города отшол | и стал за В мили от Вискова

| л. 146 | Из Стетина октябрия ИІ з числа

л. 145: ¹ Так в ркп., в черновикѣ хѣдоі.

²⁻² Написано над город.

Горо[д] | Демицъ которой был в осаде и для то[го] | Краковъ с своими ратными людьми | пошел в Померскѣю землю. а город | Шиеелбеинъ за Ѹговоромъ зда[лся]

Вѣсти из Лиона сентября въ ГІ день |

Францѣжскои карабелнои караванъ | нне внове шпанских карабелу которе з запасомъ хотѣли итти в Та|рагонѣ поимали а ратные люди | которые в городѣх сѣхмъ пѣтем | бегѣт розно а францѣжских людей | конныхъ и пѣшихъ нѣтъ болиши | ~~ѣ~~Е~~ѣ~~ члвкъ в Сарагосе а Ѹ короля | шпансково ратныхъ людей при|бывает что он францѣжскимъ бѣдет | силен и город Леридѣ осадит с остров[а] | Малта сказывают что там великою | тѣрскои караблѣ пол из Алгiera | и пристал было к островѣ и люди | было с того карабля тѣрские всѣ сошли | на тот остров погѣлят для свѣжево | л. 147 | вѣтрѣ а остались толко неволник[и] крестьян[и]я полоненные і видя то неволник[и] | на караблѣ канат пересѣкли и ка|раблемъ пошли а тѣрские люди | на томъ острове остались без за|пасѣ и безо всево и тотъ караблѣ | а на нем К пѣшекъ и много дорѣ|гово товарѣ Ѹвели

Вѣсти из Швенда сентября ӨІ з числа |

Папа римскои принял к себѣ в слѣжбѣ | нѣсколкихъ аглинских ратныхъ | карабелу и началнымъ людямъ | на тѣх карабляхъ хотя они не | тое вѣры и ихъ дарил чепми золо[тыми] с парсѣнами а веницѣя|не просили дороги через Пюндѣ[в] | чтоб имъ из Неметцкие земли люд[ей] | провести через Францѣжскѣю [зе]м[лю]

| л. 148 | Вѣсти из Спегера КВ з числа того ж мсца |

Прошлого дни в патницѣ шло кѣрѣ|ир|ста Баерсково войско через мость | что здѣланъ через рекѣ. и стал[и] | головнымъ станомъ в Кроневи-сенборхе | а люди его стали под Килвергерскою горою | а веимарские стоятъ еще в своихъ стан[о] | вищахъ вмѣсте а дожидаются | помочи со дни на днь. а в т[о] | время. докол имъ помочи не Ѹчин[и]т[ся] | стоади бѣдет с великою нѣжею |

Вѣсти из Бриана ДІ з числа того ж мсца |

Здѣс гораздо с радѣньемъ работают | около города. крепят. а которые д[воры] | погорѣли. и тѣх досталное р[а]з[ме] | тывают. и очищаютъ около гор[ода] | на Х шаховъ длиною. тако [же] | заводят для крѣпости нѣко[торы] | шанцы для Ѹкрепленд Спилбер[га] | а свѣиские стоятъ промеж Олмец і Не|стада. а умышляютъ итти | под Пецаров и под Леипникъ и оттол[е] | поворотитца. к Проповѣ¹ а нше воис[ко] | пошло к Просницѣ. примечать | л. 149 | и остерегают. что недрѣгово умышлене | бѣдет. а городокъ Блом подкопали | и порохомъ взорвали |

Вѣсти из Арѣрта К з числа того ж мсца |

Третьево дни полковникъ про котор[ого] | невдавне вѣсти были с своими людьми | из Франкена ѡпят сюды пришол | а тамо де нѣсколко дрвнѣ wygrабил | і выжегъ крстьян КЕ члвкъ убили | Н члвкъ ранили. а иных в полѣх | побрали і с собою привезли. а его люд[ей] | ЕІ члвкъ убили |

Вѣсти из Брѣншвика КЗ з числа того ж [месяца] |

Во ИІ м числѣ поутрѣ в З м чсѣ | тѣ люди которые стоади в Гилденс[го] | име. собрались двно по барабанном[у] | зборѣ в одно мѣсто. и Ѹчинились | в Ѹрядстве. и по томъ какъ ихъ полковои | порѣтчикъ. в томъ городе отпѣск-ную свою | взал і городовые ключи і все ѡтдал | и они по томъ пошли из города со всею | своею рѣхлядо тако ж и тѣ которые | стоади въ Эмбеке | л. 150 | Вѣсти из города Любка октября въ И де |

Здѣс приходятъ писма из Аглинские | земли

Томѣ Ѹже І дн что соемные | люди королевскихъ людей побили | и разорили ~~ѣ~~Д члвкъ а езские | люди пошли противъ гасеелдски[х] | съ ~~ѣ~~АС члвки встрѣчу и с ними | сошли и побили на боевомъ | мѣсте Х члвкъ а езские люд[и] | взяли Ѹ гасеелдскихъ в поло[н] | Х члвкъ реитаров. а вчерашнег[о] |

л. 148: ¹ Так в ркн., Тропову?

дни пришол гсднъ ландъграе | Оредрих из Свѣи а савтра | сказывают емѣхатъ | в Кенингъсмаркъские | полки

| л. 151 | Вѣсти из города Ландена октября | въ В де |

Какъ город Глоцестер вырѣчали и [то]гда такъ дѣлалос нашего города | жилицы і волные люди пришли | к граеѢ ЭсеѢ на мѣсто именем | Баиардес-грюнъ вѣ¹ Оксѣортском | ѡдѣле а тамъ Ѣ того граеа | воиска было числомъ И¹ члвкъ [кон]ных и пѣших людей и тѣм воиск[о]м | пошол онѣ оттоле к Глоцестер[у] | хотя счастья своего отвѣд[ать] | мочно ли емѣ тот город вырѣчи[ть] | и поѣтрѣ октября въ ДІ де пришол | в деревню именем Аилсторѣт | и тѣм стравки были Ѣ лѣнденских | посадцкихъ людей со князя Робер[т]овыми людьми которыхъ было | с шесть тысячъ члвкъ и после | тѣх стравокъ с час спѣста | князя Робертовы люди отходом | насад пошли потому что граеѢ | Эсекъ со вѣсѣмъ воискомъ пришол | а въ ЕІ м числѣ города Лѣнден[а] | жилицы стояли в Пресѣбѣри | двѣ мили от Глоцестера | л. 152 | и конные люди опятъ тѣды на них | пришли хотя ихъ пострачат | а какъ нашъ генерал на них пришол | а с нимъ четыре пѣшки и они | заечеи слѣдъ познали а наши Ѣ нихъ | одного члвка взяли і в той же ночи | онѣ из таборов своих из под Глоцестера поднялися и таборы | зажгли и сами отходомъ пошли | и по том генерал Эсекъ с нѣсколкими | полками изподвол в город вошолъ | а день после того спѣстя пошолъ | онѣ к Ворчестерѣ и город Невкестѣбюри | взял а сентября въ КВ де Ѣслыша | онѣ что королевские люди в Цыѣ[е]стерѣ были и онѣ с нѣкоторыми нашими | городскими людьми да к тому своего полкѣ | людей прибавя пошол на них и тот город | взял и королевскихъ людей выбилъ | а королевскихъ людей было два полка | Николая Крипса да полковника | Спенсера и наши люди взяли Ѣ нихъ | чetyреста лошадей да восьмъ | знамен да чetyреста салдатовъ | да тритцатъ телѣзъ з запасы |

И сентября въ ДІ де город Экъсес[тер] | после долгои осады князю Моѣрицѣ [сдали] | а мы против того городокъ Линрегис взя[ли] | і в том городкѣ пятдесятъ пѣш[ек]ъ | л. 153 | К бочекъ пороѣх и много запасѣ |

А сентября въ КИ м числѣ соемнѣе | люди приговорили чтоб в нѣко[то]рыѣ граевства послат і вѣлетъ сби[рать] | денег на кормление изгнанныхъ поп[ов] | Ирлянские земли которые от[то]ле | з женами и з детми изогнаны | а Ѣ князя Роберта в Бристолѣ [ко]раблѣ со многими животами бы[л] | нагрѣжен и послан был тот [ко]раблѣ в Галанскѣю землю и соемнѣй | караблѣ на него нашол і его взял | а какъ ко князю Робертѣ вѣсть о то[м] | пришла и онъ послал два иныѣ кар[аб]ля того карабля вырѣчат і тѣ | два карабля всяты ж і нне королев[ские] люди мало охоты имѣю[т] | с соемными битца |

А сентября въ Л де Ѣ Унгерѣорта | жестокая стравка Ѣчини[лась] | межъ королем и соемными людм[и] | и маркъграеа де Лаеица [да] | граеа Тормонта Ѣбили | а на дрѣгой день октября въ А д[ень] | болшой бои был и на томъ бою | соемнымъ людямъ одоление надъ | королевскими было и королевскихъ | людей Ѣбито чetyре тысяч[и] | л. 154 | члвкъ а соемныхъ с тысячу члвкъ | и наши са королевскими до горо[д]а Невбори гоняли а ншго город[а] | полковъ Ѣбито радского полкѣ к[а]питанъ Тюркер капитанъ Том[сен] | да капитонъ Бронѣелтъ а ранен[ых] | домовъ привезли а на королевск[ой] | сторонѣ Ѣбиты гсднѣ Ѣалкла[нт] | и граѣ Сомерскои да граѣ Конарск[ий] | да еще два члвка великихъ людѣй | и королъ опятъ к Оксѣортѣ пошол | а граѣ Эсекскои к Редингу пош[о]м | і ждетъ Вилима Валира а т[отъ] Ви[лимъ] идетъ к немѣ с тритцатм[и] | станицами ратными людм[и] | на помоч а какъ они вмѣсто с[ой]дѣтца на королевскихъ ли людѣй к Окс[ф]ортѣ они поидѣт или инде тѣ | время покажетъ

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 127—154

л. 151: ¹ Так в ркп.

л. 154: ¹ Так в ркп.

Перевод письма П. Крузбиорна, поданного в Посольском приказе Г. Львову и М. Волошенинову

4 октября 1643 г.

| л. 112 | Перевод с немецкого письма что подал в Посольском | приказе дьяком
дѣльному Григорию Львову да Михаилу Волошенинову свѣискою агентъ Петръ Круз-
биорнъ | в нынѣшнем¹ во РНВ м году октября въ Д де |

Всемилоствѣишем² црю гсдрю і великому | княю Михаилу Оедоровичю всеа Рѣси³
са | модержцѣ вшем⁴ црском⁵ величествѣ | не могѣ утайт чтоб не объявит что мнѣ ѣчинил-
ос | налог⁴ и бесчестья⁴ в нынѣшнем во РНВ м году сентября въ КС м числѣ въ Г м часѣ⁵
почи от князя Льва Олега | дворяча пьян бѣдѣчи приезжал⁶ х королевскому свѣиском⁵
дворѣ насилством пристѣ | пат хотѣл со многими людьми которые⁷ по ночам | ходят възор-
ным абычѣем. и то слы | шели его королевина величества салдаты | которые ѣ меня кара-
лят и ѡни было | принялис за свои шпаги и толко бы я | самъ такова шѣм⁸ не слышал
и не выбе | жал и межѣ⁸ бы⁹ ими бес смертново ѣбоиства | не минѣлося¹⁰ и про такое на-
силство | я вшем⁸ црском⁵ величествѣ не могу¹¹ мол | чат что не бити челом да еще емѣ
такава¹² | нарощново его¹³ дѣла мало было и он вдрѣгорядѣ | в¹⁴ нынѣшнем¹⁵ же во РНВ
м | годѣ октября въ А де на волнои вашей¹⁶ црског | величества ѣлице на¹⁷ люди мои
наѣхал | и меня бранил і караѣл с своего двора | и люди свои кликал хотѣл¹⁸ мои
люди бит | ѡслонемѣ і в желѣза их коват и то все | л. 113 | видели стрелцы и вашего¹
црского величества | боярина князя Микиты Ивановича Одоевск[ого] | люди да тѣм же был
Посольского приказѣ тол | мачь Нечаи Дрябин. и такая великая | неправда не похвала ѣ ба-
сѣрманскихъ люд[ей] | не токмо² ѣ вас великого гсдря вашей³ црского ве | ли | чества такова
блговѣрново крестьянско[го] | гсдря мнѣ такое бесчестье⁴ в вашем⁴ црского | величества
великом столном городе⁵ Москвѣ | ѣчинилос. а мнѣ есть тысячу болши дѣл | дѣлат и
обмышлят⁶ пѣжели как емѣ | князю его даровым гѣлянем⁷. | а я⁸ то денно и ночью мышлю⁹
и ищѣ¹⁰ | чтоб¹¹ мои всемливые королевы дрѣжбѣ и лю | бов в подвижность к вшем⁸
црском⁵ | величествѣ ѣмножалас и прибавлялас | і всякое сѣпротивство и несоединене |
меж ѡбѣих великих гсдрствѣ сколько мнѣ | возможно по сѣоему члческом⁸ расѣм⁸ от-
во | дит и ѣнимат. вшем⁸ црском⁵ величествѣ | млстиво меня для моя всемлсти | вые
королевы заштити своею обороною | и не ѡтчанваюс вашего¹² црского величества | млсти-
вого¹³ жалованя которое мнѣ | ѡчевидимо в тѣ десет лѣт чинилос по ко | е | мѣста я
ѣдѣс и за такое¹⁴ доброе¹⁵ млсти | вое¹⁶ жаловане вше црское величество | сѣ его высоко-
славыным преславѣщим¹⁷. . . | слѣдиемѣ бѣг своею блгодородою¹⁸ исполн | ит | л. 113 об. |
и приказывает в вшего црского величес | тва | млсть

А пониже того писма написа[но] | до вшего црскаго величества | покорнѣише
слѣга Петръ Крузбиорнъ

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 112—113 об.

л. 112: ¹ шнем написано над словом во. ² Над вторым е зачеркнуто и. ³ Да-
лее зачеркнуто и. ⁴⁻⁴ Написано над словами в нынѣшнем. ⁵ Далее зачеркнуто в.
⁶ Далее зачеркнуто при. ⁷ торые написано над по другим почерком, т написано по и.
⁸ ж написано другими чернилами. ⁹ Написано над зачеркнутым ни другими чер-
нилами. ¹⁰ Далее зачеркнуто бы. ¹¹ о написано по ѣ, гу написано другими черни-
лами. ¹² ва написано по каким-то другим буквам, далее зачеркнуто его. ¹³ Па-
писано над конечным о слова нарощново. ¹⁴ Перед в зачеркнуто октября въ А числа.
¹⁵ Так в ркп. ¹⁶ Написано другим почерком над зачеркнутым ево. ¹⁷ Написано
над начальной буквой слова люди. ¹⁸ х написано по і.

л. 113: ¹ Написано другим почерком над зачеркнутым его. ² Второе о написано
по а. ³ Написано другим почерком над зачеркнутым его. ⁴⁻⁴ Написано другим
почерком над зачеркнутым ѡн его. ⁵ Далее зачеркнуто на. ⁶ Далее зачеркнуто
ка. ⁷ Далее зачеркнуто потѣмѣ | что мнѣ. ⁷⁻⁸ Написано над зачеркнутым мнѣ.
⁹ Исправлено из мыслен. ⁹⁻¹⁰ Написано другим почерком над зачеркнутым как мнѣ.
¹¹ Написано другим почерком над моеи. ¹² Написано другим почерком над зачерк-
нутым его. ¹³ го дописано другими чернилами. ^{14, 15, 16} ос написано по ѣю.
¹⁷ Далее утрачены 2—3 буквы: размыто. ¹⁸ Так в ркп.

Перевод перечневого письма французского резидента в Польше

6 октября [1643 г.]

| л. 57 | Перевод с перечневого письма короля франц[уз]ского резидента
которою пребываетъ | 8 двора короля полскаго гсдна бар¹. . . | Аванг8ра
октября въ S de ². . . |

Чиню вѣдомо что гсднъ начальной май[ор] | Краков всегда похваляетца
сеи си³. . . | в Ливонскѣю землю изгономъ с ратными люд[ми] | итти и то
все что он наперед сегѡ | и нне дѣлалъ. и то все не без вѣдома | или изво-
ления короля полскаго и⁴. . . | многие дѣла |

Цесаревъ комисаріус которою былъ | здѣс для денежново сборѣ рат-
нымъ | людемъ выше поманѣтомѣ Краковѣ | и емѣ в томъ отказано и по-
тому что емѣ | о томъ городомъ отказали. и он⁵. . . г⁶. . . | достѣпает в Польше
а сказывае[т] чт[о] | 8 него о томъ повелѣнье от полско[го] | короля было.
и тоѣ его похва⁷. . . | и скорово находу изгономъ добрѣ⁸. . . | л. 58 | про
ратныхъ людей наимоване котор¹. . . | вѣдаютъ такъ кабы во имя дхов[ных] |
людей и то есть правда что нѣкотор[ые] | епископы а особно епископъ кра-
ковско[й] | и епископъ позенской прибираютъ к себѣ | в слѣжбѣ нѣкоторыхъ
гаидѣковъ | толко для тог чтоб имъ тѣмъ себѣ вел[и]чства і славы и бол-
шины в людехъ | отказатъ какъ имъ коли д². . . | кѣды итти какъ впредъ
бѣдетъ | по ихъ договорѣ большія соим[ы] | по ихъ полскомѣ дховномѣ чинѣ
и об[ы]чаю котормѣ соемномѣ дни быть | в внешнемъ мѣсте в городе Вар-
шаве |

Того ж числа писалъ изъ Гданска сюд[а] | про цесаревыхъ людей кото-
рые | стоятъ в Померской землѣ по всемѣ зн³. . . | и слышетъ что они свѣи-
скимъ под силѣ | потомѣ что начальной воевода Кенин[гс] | маркъ стол блиско
подошелъ что он⁴. . . | к нимъ въ ихъ таборы из⁵. . . | л. 59 | беспрестанно
стреляетъ и блиско тово б¹. . . | что свѣиские люди полковника Өоргов[ера]
на выоске немног не полонили. та². . . | сказываютъ что в дховной чинъ
в п³. . . | люди к себѣ в слѣжбѣ прибираютъ | а прямо подлинно про то
провѣд[а]т | дополна нѣ от ково

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 57—59

15

Список с листа Х. Опалинского де Авогуру

29 октября 1643 г.

| л. 60 | Списокъ с листа наусветлѣишаго пана пана | Христооора Опали-
нского каштеляна познанского к наусветлѣишемѣ панѣ баронѣ | пану
Аваггорну наихристияннѣишаго короля | в королевстве Полскомъ резиденту.
или агентѣ |

Листъ величества вшего которою после до меня | дошолъ по приятел-
скому обычаю не добрѣ | приятно токмо к развратному писму подобенъ |
и мнитсѣ мнѣ не добрѣ приятно то писмо | и для того казаку своему дон-
скому мало вѣрю | которою сказываетъ бѣдто воиско цесарское | на рѣбежѣ

л. 57: ^{1, 2, 3, 4} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ^{5, 6} Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁷ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁸ Лист обрезаи.

л. 58: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ^{3, 4} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁵ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

л. 59: ^{1, 2} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

полскомъ в Поморскую землю п[ош]ло то нам невдогад и невѣдоме я мн¹. . . |
 был миръ для тоѣ притчи от нас то дѣло и |сполнено и к тому приведено
 і в том дѣле | бѣдо против нас стоят и многие притчи² для | нас явственно
 чинят і воюют нне однако ѿж то | послѣднее дѣло может быть по том нше |
 и нших приятелей ѿмышлене которые в вѣре | і в остерегательстве и которые
 в ыстиннои | надежи і в сохранене і в покровене его | такова ж воина не
 дрѣжбою нам ставится | только головами своими вершит не токм[о] | бы то
 их ѿмышлене и совѣт которые с на[ми] | в совокѣплене помѣшку им чи-
 н[я]т³. . . | л. 61 | болши оръжию нежли имъ вѣрим¹. . . | такъ в сыскѣ
 объявилося и ншеи². . . | против того не бѣдет. а естли мы³. . . | опѣстимъ
 тогда нша в том вина бѣдет | безѣмнаго начальника радѣнем пана | Кра-
 ковского приговоръ добив⁴. . . | ром королевскимъ⁵ на него и на печалны⁶. . . |
 и они б ѿслыша ѿшми своими крѣпко ѿкр[е]пилися и нас бы в покое оста-
 вили а | потом после того с шведами вскоре б были | для которых причин
 мы тѣжим что непр[и]ятелю проѣздъ там таино вездѣ есть через | Одрѣ
 реку и для чего ѿ нас проходу прош[али] | коли сами себѣ волною проход
 ѿчинили и д[ля] | чего к нам воиною хотят приходит а пр⁷. . . ж⁸. . . | они
 сами покою хотѣли то вшеи млсти | извещаемъ

По семь вше гдрство | здравствуи а меня понужаи чтоб | к твоеи млсти
 не забвен былъ

Писан | в Кракове октября в КѠ де ~~АХМГ~~ г

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 60—61

16

Перевод письма де Авогура

[1643 г.]

| л. 112 | Перевод с списка с латынского листа¹. . . | гсднѣ барон де Авал-
 гор к архиепископѣ Гнезненско[му] | и к иным санатором короны полскои |
 После того наихрстіяннѣишаго короля листы м[но]гие в Полше о роз-
 ных числах имѣл ѿ себя о котор[ых] | мало помню в тѣ дни і в то время с по-
 винност². . . | своеи всечстнѣишей высокости вшеи предлага³. . . | изнова на
 памат приводя тѣ листы моим смысл[ом] | разѣдя с покорю вшеи все-
 чстною свѣтлости выс[окос]ти предложил есми что в нѣмцех нне дѣ⁴. . . | тах
 его писано что нне от наихрстіяннѣишие крс⁵. . . | славной крѣпкой город
 Тионвилля взят і все ч[то] | было нне о том ѿ них есть великой триѣ[мф] |
 сіирѣчь несказанная радость ннешняго⁶. . . | І г дня был поход и счастли-
 вѣишим его прихо[дом] | пѣшки і всякое оръже в том городе поимали и
 т[е]м[и] листами вшеи высокои всечстною свѣтлост[и] | вѣдомо чиню. оприч
 того города ѿставлене его | таково есть что францѣжские недрѣги⁷. . . | мнит
 давно мир сказывают и жадают⁸. . . | очищают что гсдря моего млстиваго
 пр⁹. . . | многих безпрестанных воен начаются быт н¹⁰. . . | лу бояться мо-
 гут и они меж тѣми Францѣж[ским] | да Шведским королевесгвы всѣм ми-
 ром и мнстрем | и оснабѣренские и мунстерские гражане к т[о]мѣ прикло-
 няются и об мирѣ радѣютъ | а ѿж давно ѿсмѣлился вше¹¹ всечстною высо-
 кости | и приклонен был чтоб к такомѣ хрстіянскомѣ | чину к счастливомѣ
 здравствованю¹². . . | и¹³. . . | л. 113 | поворотилос чтоб не ѿтерялис

л. 60: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ² Написано над словом для. ³ Да-
 лее утрачено 6—7 букв: обрыв.

л. 61: ^{1, 2} Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: об-
 рыв. ⁴ Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ⁵ ро написано над л. ⁶ Далее утра-
 чено 7—8 букв: обрыв. ^{7, 8} Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 112: ¹ Далее утрачено 8—9 букв: обрыв. ^{2, 3} Далее утрачены 1—2 буквы:
 обрыв. ⁴ Далее утрачено 8—9 букв: обрыв. ⁵ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.
⁶ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁷ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.
^{8, 9, 10} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹¹ Так в ркп. ¹² Далее утрачено
 4—5 букв: обрыв. ¹³ Далее текст утрачен: обрыв.

с обеи¹. . . | жадают в вѣкъ и чтоб тѣ корысть имѣл². . . | память приводят и для того корол вше[й] | чстно высокости порѣчил чтоб с обѣи³. . . | одно-
мслие в Полше вшеи было на ѡдн[вление] | всѣм и ѡсмотрѣли бы на чем
основание стоит | и с которые стороны воины жадают и к неи пр[и]кло-
нены и вы б есте ѡзнали смиренное единств[ен]ное приделство толко о том
на пр⁴. . . б⁵. . . | со всѣх сторон промышляете. ннешн⁶. . . | мяни австриац-
ких побережся как бы стол⁷. . . | и безстрашным обычаем с лѣвои стороны
вс[я] | кими мѣрами тако ж и члвческим многим разѣм[ом] | в полях і в рѣ-
бежах полских которые блиско под⁸. . . | которые многие розницы были
вопче к немецк[ой] | хѣдобѣ і к присталым воинам зажжене к сво[им] |
сторонам притягнѣли толко вша всечстна[я] | высоту в дѣме срѣлоу
мдро пѣт ѡзнает | радѣя и смышляя в соединене чтоб Краков с то[ва] |
рыщи і вся Полша не искали б сал[дат] | к воинскомѣ чинѣ потребных на
тѣ ж статью п⁹. . . | ных привели чтоб на рѣбежах тѣ вот¹⁰ нач¹¹. . . | ли осмотра
после чтоб шведская причи¹². . . | исполнена то ж бы себѣ в памяти¹³. . . |
так лутче чтоб от тоѣ стороны себя бере¹⁴. . . | неня б не было. а австриац-
кие наровя в¹⁵. . . | сторонѣ і всего добра желают в нѣмц¹⁶. . . | тѣм обы-
чаем совѣтѣют х которым сѣ¹⁷. . . | шведы приклонены чтоб шкотѣ тѣ ѡ¹⁸. . . |
и недрѣжбѣ старѣю забыт. а что¹⁹. . . | цех мер и сам о том печис не надобно
хотя | ѡ них²⁰ надобно о себѣ по²¹. . . | л. 114 | какъ наихристиянѣишии ко-
роль над всѣми которои чин сво[й] | промыслом своим берег и желает
вѣчно томѣ быт и м[не] | слыша ирнятно чтоб есте приняли сердечно добро
т[вои] чин и призванье которое королевским изволени[ем] | ѡложено к осте-
регательствѣ к ѡбереганю всег[о] | королевства вшего такое дорогоценное
смир[ение] | і впред повседневно вам жадаю и счастливого пр[е]бываня
о котором болши австриацкие¹. . . | краковские и иные с ними тягнѣт
в напрасне². . . | мно послѣнные послы одва могут что ѡч³. . . | которые
ясно на свѣт объявлены. преж поморск⁴. . . | просят а после поморской
и ливонской ѡч[инѣ]т⁵. . . | пред тремя или пред четырма годы смышляли
о том | и дѣмъ свою заводили что взято в Поморской зем[ле] | иным обы-
чаем смышлено не хотят толко скр⁶. . . | Полшу идѣчи обчего проходу
жадают и⁷. . . | тѣм смышленем как бы х Краковѣ поворот⁸. . . | иные свои
статки так же ѡчинит ѡмышл⁹. . . | вше ли на то изволене или нѣт. или
шведы к | тому послѣдствовали к полским границам прив¹⁰. . . | ротится х
которои статѣ здоровую память имѣ[ть] | надобно. то смятене в Прѣской
землѣ с бл[и]ж[ними] сосѣды с поморскими которые быв с краковск[ими] |
за одно которые дѣмают с своими приятели и дрѣ[з] | ями которые многие
также во областех с¹¹. . . | имѣют подданных своих і меж собою совокѣпяс
и с[о] | единяся против шведов ставилис и тѣ¹². . . | ле¹³. . . | времена своего роз-
ными притчами Полскую¹⁴. . . | и морем со всѣх сторон для своеи коры-
сти¹⁵. . . | вижѣ австриацки[х] смѣтѣ что вам помѣшкѣ чи¹⁶. . . | а при-
делствѣ наисветлѣиш¹⁷. . . | л. 115 | с дацкимъ королемъ помѣшка можетъ
б[ыть] | не менши шведской морской стороны к Стеколю обя¹. . . | толко

л. 113: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ^{2, 3} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.
⁴ Далее утрачена буква: обрыв. ⁵ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁶ Далее утра-
чено 5—6 букв: вытерто, оборвано. ⁷ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁸ Далее
утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹⁰ Читается
предположительно. ^{11, 12, 13} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ^{14, 15} Далее утрачены
3—4 буквы: обрыв. ¹⁶ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ¹⁷ Далее утрачено 4—
5 букв: обрыв. ¹⁸ Далее утрачено 5—6 букв: вытерто, оборвано. ¹⁹ Далее утрачено
8—9 букв: вытерто, оборвано. ²⁰ Далее утрачено 9—10 букв: вытерто. ²¹ Далее
утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 114: ¹ Далее утрачено 11—12 букв: обрыв. ^{2, 3} Далее утрачено 4—5 букв:
обрыв. ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁵ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.
⁶ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ^{7, 8, 9} Далее утрачены 2—4 буквы: обрыв.
¹⁰ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ¹¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.
^{12, 13} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁴ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.
^{15, 16} Далее утрачены 3—4 буквы: вытерто, оборвано. ¹⁷ Далее утрачено 8—9 букв:
обрыв.

л. 115: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

Статы владѣтелямъ шведскимъ приате². . . | о томъ дѣлаютъ чтобъ имъ Балтыцкимъ моремъ волною | ѣздѣ быти къ прибытку и хъ корысти в торг[овле] | і которые с П[р]ѣс приезжаютъ для тор[говли] | о томъ стараются чтобъ имъ также Балт[ийскимъ] | моремъ волною быти проѣздъ и иные многие для того | морского проѣздѣ к дацкомѣ королю приклон[я]ются а дацкимъ ѣмьшленемъ то дѣло отказан[о] | бѣдетъ а для немецкихъ мирныхъ договоровъ бѣдетъ | о томъ изволене а сверхъ того такъ же дацк[ого] | короля ѣмьшлене болши всего на томъ стоитъ | чтобъ то Балтыцкое море вперед в тишинѣ бы[о] | і в томъ бы приклонене было чтобъ волность бы[ла] | в проѣзде морскомъ і в томъ бы корысть и³. . . | имѣмъ чтобъ с краковскими и с ыными мн⁴. . . | враня о томъ не было и сперва естли б в т⁵. . . | яхъ помѣшки какои не было і вы б о томъ с⁶. . . | болши всего на томъ лежитъ наихрѣстьян⁷. . . | короля чтобъ есте всегда помнили не то⁸. . . | не отстѣпится памяти тоѣ и с мысли⁹. . . | не спѣская. і вамъ с пріятельствомъ с своеи сторо[ны] | объявляю о которомъ много подѣматъ вам¹⁰. . . | королевствѣ вшеѣмъ много добра прибав¹¹. . . | когда бѣдетъ доброхотство и соедин¹². . . | во всякой достояности цвести бѣдетъ в содер¹³. . . | покоя того подобаетъ то жъ вамъ подѣматъ которая | помѣшка в нѣмцехъ здѣмана есть а на васъ всю над[е]жѣ имѣю какъ мнѣ отъ вшеи всецѣстной выскости млсти¹⁴. . . | доброхотство показанное к болшей славе и чести во в[с]е[х] | странах¹⁵. . . и достойно славится мною

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 112—115

17

Перевод письма Ю. Филимонатуса, посланного из Риги Л. А. Шлаковскому

15 октября 1643 г.

| л. 80 | Перевод с посылкою грамотки что писал из Р[иги] | Юстѣс Филимонатаѣс ко князю Лѣвѣ Олександр[о]вичѣ Шлаковскомѣ в нѣнешнемъ во РНВ м[ѣ]сѣцѣ | ноября въ Г[одѣ] |

Пресвѣтлыи высокородныи князъ млстивыи | гсдрь. подлѣ сего послалъ я еще вест[о] | вые листы¹ которые с послѣднимъ гонцомъ². . . | пришли такъ же и писмо отъ инжинера | о которомъ писано и по томѣ пис[ем]ѣ в[ашей] | княжеской млсти знатна бѣдетъ к³. . . | онѣ его црскомѣ величествѣ слѣж⁴. . . | бю челомя чтобъ вша княжеская млсть и[з]волилі емѣ помогателство ѣчинити а в⁵. . . | бѣдетъ отъ того честь и хвала а онѣ изк⁶. . . | члвкъ и надеетца⁷ что онъ его црском[у] | величествѣ своимъ мастерствомъ довол⁸. . . | слѣжитъ бѣдетъ и бю челомя чтобъ вскоре н[а] | то отвѣтъ отписати а соболи до мѣ[ня] | дошли и бю челомя его црскомѣ вел[и]чествѣ на семь великомъ жалова[н]и[е] | всѣмъ подданствомъ и всѣми вѣрныи[ми] | слѣжбами слѣжити долженъ б⁹. . . | телно вѣсти посылати¹⁰. . . | л. 81 | же и вашей княжеской млсти я послѣшлыв¹. . . | подданствомъ бю челомя что обо мнѣ | добрые слова заложили и бю челомя [ва]ш[ей] княжеской млсти чтобъ и вперед изволили в². . . | ѣ его црского величества доброе слово за[ло]жити и помогателн³ быти а вашей | княжеской млсти послалъ я немного камбал ры³. . . | да несколько цытроновъ и подданно бю челомя | чтобъ млстиво приняти да латынск[имъ] | писмомъ написано⁴. хоти несть мѣжеств⁵. . . | но токмо есть похвалная пол⁶. . . | а по семь вше

² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁴ Далее утрачено 3—5 букв: обрыв. ⁵, ⁶, ⁷, ⁸, ⁹, ¹⁰ Далее утрачено 4—6 букв: обрыв. ¹¹, ¹² Далее утрачено 5—6 букв: вытерто, оборвано. ¹³ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

¹⁴ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ¹⁵ Далее утрачено 7—8 букв: вытерто.

л. 80: ¹ Так в ркп. ² Далее утрачена буква: обрыв. ³ Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ⁴, ⁵ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁶ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

⁷ Второе е написано по какой-то зачеркнутой букве. ⁸ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁹, ¹⁰ Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

л. 81: ¹, ², ³ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁴ На поле помета: латынским языкомъ писано. ⁵ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁶ Далее утрачено 6—7 букв: вытерто.

княжскѣю мило⁷. . . | в сохранение бжие а себя⁸. . . ств⁹. . . | въ его великое жаловане предаю

Писа|но в Риге октября въ ЕІ де АХМГ г годѣ |

Вшеи княжской млсти всеподданной и послу[шли]|выи слѣга. Юстѣс Онлемонатѣс |

А тестъ мой и теща и жена моя и вес наш | домъ велѣли вашѣ княжскѣю милость | подданственно и послѣшливо поздравляя|т и предаются в вшѣ высокѣю княжскѣю млст[ь]

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 80—81

18

Перевод письма Д. Дала, посланного из Колывани в Москву П. Асениусу

15 октября 1643 г.

| л. 247 | Перевод с посылнаи грамотки что писал | из Колываня¹ торговои нем-
чинъ Дирик Далъ | къ иноземцѣ ж к торговомѣ члвкѣ к П[е]трѣ Асѣниусѣ к Москве
в внешне[м] | во РНВ м годѣ |

Чесныи смышленныи ве[ль]ми вчт². . . | гсднѣ и особнои доброи дрѣз поздравлене |
тебѣ и надежен что ты еще в до[бромъ] здорове сие отвѣтъ на твою | грамоткѣ которѣю
ты ко мнѣ [из Ар]|хангилского города авгѣста в | Г де а из тои твоеи грамотки я выра-
зѣмѣлъ что дрѣзя на меня пеня[ют] | что я изправленя доброво не вчинил | и я к тебѣ
пишѣ что я писал | в Амстердамъ чтоб тамъ розплат[у] | вчинили а которымъ людемъ |
мнѣ на Москвѣ достального долгѣ | отдад и я к гсднѣ Сахарю Горт³. . . | л. 248 | ав-
гѣста въ КГ де и сентяб[ря]⁴. . . | пять бочечокъ краски чтоб тоѣ кр[аску] | продад и
всѣмъ дрѣзѣ² до посл[едней] | денги заплатит и надежен что онѣ | такъ и здѣлалъ и еже-
ден отвѣтъ о то[м] | дождаюся а сколько ты Василю Кля|пошниковѣ заплатил и того
я не³. . . | а что емѣ еще⁴. . . | доведетца и на Христовоора⁵. . . | рѣблехъ кабалѣ послалъ
а тот Хри|стооор в додѣтра Грамана [с]лѣж[ит] | и я надежен что ты тѣ⁶. . . | немъ взялъ
и дрѣгомъ заплати[л] | а тѣ денги что Анце Арпенбек⁷ н[а] | тебѣ было взят и я емѣ
здѣсь | заплатил а что я дрѣзямъ в Ар|ханг- . . . ского города долги ихъ | не платил и не
справился и имѣ | на меня в томъ не подивит пот[о]мъ что женитба великое пере[ме]|не-
ние чинит и имѣ не опасат[а] | за мною ихъ и ченга не пр[опадет] | а что о томъ что
я про⁸. . . | л. 249 | ракѣ И пар да здѣсь Г пары . . . | я к тебѣ товаромъ пошлю и
на то². . . | бѣ быт надежнѣ |

А здѣсь мало новины о чемъ | писат а что в Неметцкои землѣ дѣл[ает] | ца и то мочно
тебѣ послѣ[шать] | а что ты за очи до[б]рое сло[во] | говорил и на томъ я тебѣ велм[и] |
бью челомъ и то я могѣ разѣм[еть] | а о чемъ мы³ с тобою³ напоследѣкахъ до[го]|ворилис
и я бы рад чтоб мнѣ⁴ иноко про то | тебѣ вѣдамо чинит мочно только | то шесть недѣлѣ⁵
спѣстя с Клавѣ|сомъ Юстровымъ Портманомъ да | и то что стол долго ждат не хотѣл |
а я бы рад инако видел только не по|собит я с печалю выразѣмѣлъ вели|косе несчастие
нашего доброго дрѣга | гсдна Ладала гсдѣ бгѣ преврати | печал ево на радость и даи
е⁶. . . | в то мѣсто инѣю отпра⁷ емѣ от мен[я] | челобите а я кѣшил добрѣю лошадь и |
тоѣ к немѣ пошлю а потомъ что в | л. 250 | меня нарочитая стая¹ краски есть | и я бью
челомъ чтоб тебѣ ко мнѣ о це|нѣ отписат и по семъ скончаю п². . . | что сеи члвкѣ вскоре
ѣдет и пр[е]даю | в сохранение бга всемогущего а от меня | i от жены моеи сердечное
поздравлен[е] | твои радѣтел товарищъ и дрѣгъ | Дирикъ Далъ

Писано в Колыва[ни] | октября ЕІ де

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 247—250

⁷ Далее утрачено 8—9 букв: обрыв. ^{8, 9} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 247: ¹ Написано над зачеркнутым коли и словом торговои. ^{2, 3} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 248: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ² Так в ркп. ³ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁴ Далее утрачено 10—12 букв: обрыв. ⁵ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁶ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁷ п написано по б. ⁸ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 249: ^{1, 2} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ^{3—3} Написано над словом мы и буквами на. ⁴ Написано над иноко. ⁵ Ъ написано по какой-то другой букве.

⁶ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁷ Так в ркп.

л. 250: ¹ Так в ркп. ² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

Перевод списка проезжей грамоты, присланной П. Марселисом царю Михаилу Федоровичу

20 октября 1643 г.

| л. 215 | Перевод с списка проезжей грамоты | с латынского пи^{ма} каков¹ при-
слал² | к гдрю Петръ Марселис с ш^{рином} своим с Вилимом | Бярнулл³ декабря
въ АІ де |

Владислава четвертои бжнею млстию корол пол|скои і великии княз литовскои р^{скои}
пр^{скои} ма|зовецкою жомойтцкою иолянскою⁴ смоленскии | черниговскии а⁵ шведцкою
готцкою валдалскои | в^{дичныи} корол |

Всем обще і всякому особно королевства нш[его] | і всех гдрствъ ншх і во всѣх при-
лѣгл[ых] | областех нших вездѣ всяким начальным⁶. . . | людем⁷ а особно гравом и под-
гравом ка[пи]|таном и подкапитаном і всяким держ[ав]|цам и дховного чину людем гдѣ
хто [ни] | бѣд пребывает всем вопчѣ і всякому особн[о] | которые гдѣ началствуют и
хто в каком н[и] | бѣд достоинстве пребывает на пристан[и]|шаз и по дорогах⁸ в под-
данстве ншем сердце[ч]|но милым вѣрным ншим нша королевска[я] | млсть и ласка. сер-
дечные і вѣрные⁹. . . | милые. и иных королевствъ и гдрст[в] | подданым. естли которым
королям и княз[ьям] | ѡбытку и терпѣние ѡчинитсѣ всѣм¹⁰. . . | но и для приклонного
сосѣдства вся¹¹. . . | вѣрно свое приятство показывал от¹². . . | что. обявннца может.
от подданных¹³. . . | властных. и которые в началс[т]ве¹⁴. . . | всем сердечная ласка
нша¹⁵. . . | ятна повелеваем а н¹⁶. . . | кпх начальных людеи ласку¹⁷. . .

| л. 216 | Насветлѣшии гсдръ княз Валдемар Християнус | граѡ слезницкою и гол
штенскои наяснѣшаг дацког | короля свѣ по словеси ншему идет до вели|ког княз
московского истинно с причины и нѣ|которых дѣл ради и что ему бѣдет годно по ег до-
сто|инству въ его проѣзде скроз нше гдрство | вездѣ б ему всякая честь воздавана была |
всѣм вопчѣ і всякому особно накрепко прик[а]|зываем и повелеваем чтоб во всем его
во|лю во всем исполняли і вѣздѣ ег со вся|кою чстию принимали и провожали | в грав-
ском его достоинстве со всяким | его¹ чином яко наисветлѣшаго | наяснѣшаго² дац-
кого короля св[а] | конечно б волю его исполняли во вся[ких] | мѣстех гдрства ншег
подданные н³. . . | мовластные по его природнои дост[ой]|нои честности и что ему годно
бѣдет во вс[ем] | бы его покоили издовляли для н⁴. . . | королевскои ласки а для под-
линнои н⁵. . . | си наш листь рѣкою ншею подписали | есмя и печат ншу королевскую
при|ложити велѣли

Писан в Новом дворѣ | октября въ К де АХМГ г королеѡ⁶. . . | ншег Полского
АІ г а швецког⁷. . .

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 215—216

Перевод письма М. Вейгера, посланного из Пскова Л. А. Шлаковскому

23 октября 1643 г.

| л. 87 | Перевод с листа с латынского писма каков писал ко к[нязю] | Льв⁸ Шля-
ковском⁸ изо Пскова немецкою переводчикъ | Матвѣи Вейгер ноября въ Г де ннешняг
РНВ г году |

л. 215: ¹ Так в ркп. ² Перед слал зачеркнуто вез. ³ у читается предполо-
жительно, л написано по какой-то другой букве. ^{4, 5} Так в ркп. ⁶ Далее не ра-
зобраны 2 зачеркнутые буквы и утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁷ Перед людем сма-
зано ни. ⁸ Так в ркп. ⁹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ^{10, 11, 12, 13, 14} Далее
утрачено 5—6 букв: обрыв. ^{15, 16, 17} Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.

л. 216: ¹ Далее не разобраны 2—3 смазанные буквы. ² я написано по какой-то
другой букве. ^{3, 4, 5, 6} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁷ Далее утрачено 4—
5 букв: обрыв.

Наисветлѣшимъ і высокозрожномъ і гсдрю гсдрю¹ | князю Львѣ Александровичю
и прочая | доброго здорovia и счастливого пребыванія вш[ей] | свѣтлости желаю и покор-
ные мои д². . . | жные послѣги в млстивю ласкѣ вшеи шляхетности прилѣжно отдаю |

Наисветлѣишии гсдрь княз Лев Александровичъ | вѣдомо чиню вшеи свѣтлости что
гсднѣ секретар | Лаврентии Грелле прислал ко мнѣ большую связкѣ л[и]с[т]ов писаны
к вшеи свѣтлости и коробочку | запечатану и писал ко мнѣ чтоб тѣ листы | и коробочку
к вшеи свѣтлости послат томчѣ | не мешкая и околичеи княз Василии Петров[и]ч |
тѣ листы и коробочку того ж часа посл[ал] | к Москве і велѣл отда³ в Посолском при-
казе | а об ином ни о чем ннешняго времени к вше³ св[ет]лости писат не имѣю толко
всегда готов | есми вшеи свѣтлости слѣжит и бью чел[ом] | для млсти Исса Христа чтоб
меня вша млст[ь] | в моеи бѣдности не покинул чтоб по моеи⁴. . . | нои которю к вшеи
свѣтлости от давнаго время[и] | послал счастливои ѡказ мог имѣт чтоб мнѣ тв[ои]м |
млстивым застѣплением во вѣки хвалити⁵. . . | по сем вш⁶. . . отдаю

Пи[сано] | л. 88 | во Пскове АХМГ 2 годѣ октября въ КГ де |

А внизѣ 8 листа написано |

Вшеи свѣтлости покорнои нижайшии слѣ[га] | Матвѣи Вейтер рѣкою своею

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 87—88

21

Перевод письма В. Шарпа, посланного из Лифляндской земли к сыну

25 октября 1643 г.

[л. 166 | [Перев]од с посылною грамотки что пишет штец к сы[ну] из Лиелян-
ской земли Вилим Шарпъ¹ | . . . тое посылную грамотку московско² | . . . Исакъ Бокоть
которои приѣх[ал] | [от] Пе[т]ра Марселеса. в шлѣшнем РНВ м году окт[ября] | 3КЕ
де⁴. . . ая любов и сердешная вѣрность с⁵. . . | . . . ы еще здоров и то нам любо слы[шать]⁶ |
. . . еще по се число здоровы⁷. . . | . . . бѣ⁸ шт Лизабетке челобите а⁹. . . | . . . пкѣ
Гуко Гамалтов хочет ш тебѣ пис[ать]¹⁰ | . . . кн его црьскому величеству что¹¹. . . | . . . бу
въ ево полкѣ рекся¹² быти¹³ а не стал¹⁴ | . . . миные мѣста послушав своею¹⁵ | . . . ри чтоб
тебя по рѣским¹⁶ . . . к кро¹⁷ | . . . или а полковникъ Гука Гамалтов поѣхал¹⁸ . . . | . . . а
скол скоро шн бѣдет и ш тебѣ шти¹⁹ | . . . потому что вы подданы[е]²⁰ | . . . [к]оро-
леаства ево полку а шн вас²¹ | . . . е хочет и скажи челобите майор²² | . . . лтову шт
нас челобите²³ по томѣ бѣди бгом хра[н]им²⁴. . .

. . . [гра]мотки приши²⁵. |

. . . Вилим Шарпъ |

А подписии 8 грамотки написано сну | [лю]бительному Вилиму Шарпу

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 166

л. 87: ¹⁻¹ Так в ркп. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³ Так в ркп.
⁴ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁵ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁶ Далее
утрачено 13—14 букв: обрыв.

л. 166: ^{1, 2} Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ³⁻⁴ Написано над строкой. ⁴ Да-
лее в строке утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁵ Далее утрачено 8—9 букв: обрыв. ⁶ Да-
лее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁷ Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ⁸ Далее зачерк-
нуто ли. ⁹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹⁰ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.
¹¹ Далее утрачено 8—9 букв: обрыв. ¹² я исправлено из а. ¹³ Написано над словами
а не. ^{14, 15} Далее утрачено 10—11 букв: обрыв. ¹⁶ Далее буква утрачена: обрыв.
¹⁷ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁸ Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ¹⁹ Далее
утрачено 8—9 букв: обрыв. Перед потому зачеркнуто не. ²⁰ Далее утрачено 7—8 букв:
обрыв. ²¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ²² ио написано над а и зачеркнутым ю;
далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ²³ Написано над словами по томѣ. ^{24, 25} Далее
утрачено 5—6 букв: обрыв.

Перевод письма П. Виби П. Марселису

7 октября 1643 г.

| л. 52 | Перевод з грамоты что пишет датцкои резидентъ | Петръ Виби к Петръ Марселису в ннешнемъ | во РНВ м году октября въ 3 м числѣ |

Доброшляхетныи грозныи и крѣпкіи гдр¹. . . | комисар ноипаче мои много подтченныи² | дрѣ вамъ бѣди моя готовад слѣжба | всегда вперед твое гсдрво комисарово | послѣднее письмо которое писано в Коннага|ве прошлого сентября КИ з числа до моих | рѣкъ дошло. и б³. . . | комисарѣ слѣжебно на твоем писмѣ. | что еси мнѣ повѣрил о счастливомъ і вели[ком] | дѣле и сердечно желаю чтоб всевышнии бгъ впред свою млсть к томъ пода|ровал и желательное совершение вч[инил] | тѣ зачатѣю дрѣжбѣ всегда вмножи[л] | и меж обоих великих гсдрей и их земель и людей | к добромъ счастью многие лѣта содержанием | были а что мнѣ вѣдомо и то в меня | втае бѣдет а ты гсдръ комисаръ | любое свою оказуи і в томъ пребуд а д с своеи | стороны во всѣ времена не забѣду. а здѣс | говорятъ о его высокограескои млсти женимбѣ | и о его поѣзде к Москве розными мѣрами | а именито лѣтчие люди сего гдрства | л. 53 | ненавидят и держатъ всякѣю не⁴. . . | что тѣмъ многие вмысли н⁵. . . | вчинятца и невѣркѣ немалѣ м⁶. . . | потому что свѣтскои резидентъ в просто[и] | чести в рѣскихъ людехъ да какъ | мнѣ сказано что великий князь добрѣ тово | хочеть чтоб королевна резидента оттоля б | взяла потомъ что онѣ здѣс резидента | не держат и не надобно. здѣс в двор[а] | да хотя онѣ им⁴. . . аяную женимбѣ д⁵. . . | ненавидят и помеш⁶. . . | надежѣ что то до⁷. . . постоянно⁸. . . | детъ. а скончатца такъ какъ съ е[го] | королевского величества вшего млстивого | гсдра отца з братомъ Арцѣманѣсомъ | спасенные памяти Яганом. |

А о⁹ тѣхъ обѣихъ мастераз которыхъ | вы хотите посылаи язъ члѣка своегъ | л. 54 | к Робарту Кирховѣ и тотъ отвѣтъ от негъ | принес. что емѣ еще трицетъ пѣшекъ | лити а какъ тѣ напзготовит и он хотѣл | ко мнѣ приѣхати о Мартынове дни и он | бѣдетъ простъ от слѣжбы. и хочеть | ѣхати кѣды я захочю к Москве или инде | кѣды а нне тѣ плавилни и печи готовы | и для того прежде притти не может. ты б гсд[ин] | комисар ко мнѣ прислал письмо какъ мнѣ | с нимъ договариватца. и ѣхат ли е[му к Мос]|кве или здѣс ему зимоват или в¹. . . | землю в Звѣнтъ к гсдн⁸ Гелтъринглю б³. . . | да и чаю того какъ он ко мнѣ приѣдет⁴. . . | и что мнѣ скажетъ какъ и иныхъ | мастеров достати и повести. и о томъ | ты гсдръ комисар о вѣбыхъ мастерахъ | вговор и для поѣздѣ мнѣ малои наказецъ | прислал. а бѣдетъ тебѣ гсдрю комиса[ру] | такие люди⁵. . . и ты б⁶. . . | о томъ отписал и⁷. . . | чтоб имъ именованноу Кирховѣ с ними гово⁸. . . | чтобы с ними ѣхать. а какъ мнѣ вѣдо[мо] | и тот именованноу Кирховѣ добрѣ в бѣдност[и] | и нѣтъ в него ничего чѣмъ прожить | и ты б гсдръ комисар ко мнѣ вѣдомо вчи[ни]л | какъ мнѣ с ними дѣлать и дати ли им ден⁹. . . | какъ станѣт прошат или питание им вчинит | до тѣхъ мѣстъ какъ он к томъ мѣстѣ прид¹⁰. . . | л. 55 | гдѣ ты гсдръ комисар вкажешъ. а что т[ы] | гсдръ для платежѣ тѣхъ денегъ что издерж[а]но свое радѣнье оказати хош и за то я [тебе] | слѣжебно челомъ бью. и бѣдѣ за ваши трѣд[ы] | всяко воздавать

Ф. 155, оп. 1. 1642—1644 гг.. № 2, ч. 1, л. 52—55

л. 52: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ² Так в ркп. ³ Далее утрачено 18—20 букв: обрыв.

л. 53: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ^{2, 3} Далее утрачено 3—5 букв: обрыв. ^{4, 5} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁶ Далее утрачено 17—18 букв: обрыв. ⁷ Далее не разобраны 3—4 буквы: оборвано, смазано. ⁸ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁹ Написано по букве в.

л. 54: ¹ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ² и написано по р. ³ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁴ Далее утрачена буква: обрыв. ⁵ Далее утрачено 10—11 букв: обрыв. ⁶ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁷ Далее утрачено 18—20 букв: обрыв. ^{8, 9, 10} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

**Перевод писем Ю. Филимонатуса,
посланных из Риги во Псков Л. А. Шлаковскому,
и вестовых листов о событиях в Гданьске, Кольберге,
Гааге, Штеттине и других местах**

13 ноября 1643 г.

| л. 177 | Перевод з грамотки что писалъ¹ ко кнзю | ЛьвѸ ШлаковскомѸ
ЮстѸс Филимона | тѸс |

Пресветлѣи² высокородными кнзз | млстивои гсднѣ |

Вшеи княжеской млсти наша бесперестанн[ая] | дрѹжба і в сеи поддан-
ственной в³. . . | послѣднеи грамотке полож⁴. . . | к вшеи княжеской млсти
катор⁵. . . | з гонцом сюды из Данеска и из ин[ых] | мѣсть а что впред объ-
явитца | и то вшеи княжеской ⁶млсти млсти⁶ т⁷. . . ж | вѣдомо ѹчиню а по
сем пр[едаю] | вшѸ княжскѹю млсть в сохран[ение] | вышнего бга.

Писанъ в Риге | ноября въ ГГ де ~~А~~ХМГ з годѸ |

Вшеи княжеской милости |

Его граеской милости гсдриа графа | Волдемара конюшеи и лошади |
которые в поводѸ приведены | тѣ еще здѣся а конюшеи моршалькѣ | поѣхал
в Курланскую землю тѣх | животов сыскиват которые к берег[у] | л. 178 |
прибило и по сю порѸ он сюды не бывал | может быть что конюшеи станет |
ево дожидатца чтоб емѸ | впрямъ было вѣдомо которы[е] | животы сыщѹтца ,
и что про | падет. |

Подданственной послѣшливои | слѹга |

ЮстѸс ФилимонатѸс

10 ноября 1643 г.

| л. 178 | Перевод с писменнова вестово[го] | листа что положено был[о] |
в сеи грамотке |

Из Данеска ноября въ ГГ де ннешнег[о] | ~~А~~ХМГ з годѸ |

Вѣдомо чиню вашей княжеской млсти | что всяково дховново чинѸ |
всѣмъ бискѹпом быт было збор[у] | в Полше в Варшаве ноябр[я] | Ѳ з числа
и гсда бискѸ[пы] | приезжают всякои с свои[ми] обере[г]ателными ратными
людем[и] | а корол полскои поставил нѣсколк[о] | станиц гѸсаров около Вар-
шав[ы] | л. 179 | и чають что мир ѹчинят на¹. . . | тѣ дховные гсда ѹло-
[жат] | и то впред обявитца |

Стати о делах в собрание дховново | чинѸ ѹгадывают что то дѣло | Ѹ ннх
здѣлаетца | А я статья | потомѸ что папа римскои | заказ ѹчинил в вѣр-
ных статья[х] | перекладыват в календарах | нѣкоторых свтых и празники |
В я статья к папе римскомѸ | из Полши повезли много днѣг | и о том радѣютъ
чтобы бережно | было на дороге Г я статд | много еретиков и еванелиских |
людеи в Полше есть и дла | тово нѣкоторые дховные | слѹжбы велѣли от-
ставить | чтобы в мирѸ соединене | было Д я статья какъ б[ы] | црковные
животы кото[рые] были задержаны добы[ть]

| л. 180 | По том здѣшнево дховного би | скупа сюды въ КЕ м числѣ до-
жидаютца а хочет он здѣс | всю симѸ быти. |

А полскои посол гсднѣ Индрикѣ | Денгоѹ отселе караблем по | шел на
Люпикѣ а оттоле он | поидет к ЛюкѣстатѸ кѣ ег[о] | королевскомѸ вели-
чест[ву да] | цкомѸ а про ево дѣло с чѣ[м] | он послан здѣся зачастые | слы-
шат болшая статья чтоб | емѸ меж обѣих королевствъ | торговлю ѹтвер-
дит а в сд¹. . . | в Прѹскои землѣ в городе Хроуѹде[нце] | КГ з числа сего

л. 177: ¹ лѣ написано по но. ² Так в ркп. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.
^{4, 6} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁵⁻⁶ Так в ркп. ⁷ Далее утрачены 2—3 буквы:
обрыв.

л. 179: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 180: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

мса 8чинил сои|м8 и на тѣхъ трехъ статья | 8твердит А статья какъ | бы старое несоединене меж | роутарами и меж посадники | 8говорит в Пр8-скую землѣ В я | статья для приходу Краковского | что пришел в Поморскую землю | л. 181 | на рѣбеж свѣискими¹ людьми и ту|то на рѣбеже огни жгут и о том | придѣмат какъ бы из тѣх | людеи некоторых поимат Г | статья в послѣдней соиме на тѣм | приговорили и то в сдѣшнем | мѣсте вскоре бѣдет совер|шено

А королевич Казимир8с | короля полского брат в Риме | дховного чин8 платя на себ[я] | надѣл и пошел въ е8итцкие | мѣста і велѣл сказат гсдмъ | полским чтоб они ис тово вы|рас8мѣли что он о полской | помочи мало печалѣтца² | и николи о том не промышлял | а папа римской велѣл было | ево честно принят как он в Р[и]м | приѣдет а он приѣх[а]лѣ | втаи и тѣ дховново ч[ина] | платя къ его приѣзд8 приго|товлены были |

А грава Волдемара датцко[го] | л. 182 | внешнего мса И 2 числ[а] | Г королевские датцкие¹. . . |ские карабли пришли к бѣрегу | пристали а люди ево сдѣся | в городе стали а приход ихъ в². . . | красивъ а он самъ его гр[а]в[с]кая млсть стоял двѣ но[чи] | за городомъ а отселе он в Польшѣ | и оттоле к Москве для своей | радости сѣхим пѣтем или | отселе караблем поидет тов[о] | невѣдомо а поморская | воина по старому обычю | а Краков стоит еще 8 Белгар|да а Кенихсѣмарк свѣ|искими³ ратными людьми стоит | по ту сторонѣ реки Персантѣ | чтоб ем8 к недрѣгу приѣзд[у] | ис Полиши помешат а 8 на[чалъ] |ного порѣтчика Бодиса | в ннешней нде кстины были | и к том8 времени он дождался | к себѣ вдовы короля свѣ | л. 183 |иские

26 октября /1643 г./

| л. 183 | Списокъ с писма что писанѣ | в Бреслове октября КС 2 чи|сла | Здѣся болши того нѣт т[о]м[ько] | что про Торстенсона б¹. . . | что цесарю от него было в[ели] |кое посмѣшество что он | такой крѣпкой город Эглингѣ|берхъ взяла а в том город[е] | были многие запасы | бочекъ пороху и много бол|шова наряду а городокъ | Гилденштейн на которой бы|ла цесарева надежа | много наряду ядер и пороху | и селитры и то тако же ро|сорено и погибло а Тропповъ | и Яргендорѣ и Неис тако ж | всяли а нне Пилцборхъ | всяли и чаят бѣдем вскоре | единачные люди

20 ноября 1643 г.

| л. 184 | Перевод з дрѣгие посыльные грамотки чтѣ | пишет ко князю Лв8 Шлаковском8 Юст8с | Оилимонат8с |

Пресвѣтлыи высокородный кнзъ млстивы[й] | гсднѣ вашей княжской млсти не мог8 николи | 8молчат что не отпишат здѣс і в ьных | мѣстехъ нового 8чинитца для | того что хочу данное покорное свое обещанье исполнит а вашей княжской | млсти то все донести до его црского вели|величества¹ а что бѣдет обявитца | впред нового и ѣ томъ о всем я во всем | подданственно вашей княжской млстю | его црском8 величествѣ обявлю и бью | челомъ вашей княжской млсти чтоб тебѣ | млстиво 8чинит его црском8 величествѣ | мое радѣнье и слѣжбѣ млсти[во] | воспоменѣт чтоб его црское велич[ество] | меня за мой слѣжбы своимъ | црскимъ призрѣнемъ призрилъ | а я хочу быт въ его црскомъ млстивом | жалованье въ ево слѣжбе і ваш[ей] | л. 185 | княжской млсти а ѣ обявлю что сказыва[ют] | его млсть грав Волдемар приѣхал во Гда|нескѣ а ѣттоле кды поход его бѣдет | того невѣдомо а про полковника Кракова | сказываютъ розные рѣчи а впред что | нового ѣ обявитца сверхъ тѣхъ вестей | которые а в семъ писмѣ к вашей |

л. 181: ¹ Так в ркп., с свейскими? ² 8 написано по какой-то другой букве.

л. 182: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

³ Так в ркп., с свейскими?

л. 183: ¹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 184: ¹ Так в ркп.

млсти послалъ и то вашей млсти вѣдомо бѣдет а по семь без многово | писаня предаю вашѣ княжескѣ млсти | в сохраненье бга вышняго

Писан | въ 4 АХМГ м году ноября въ К де |

А внизѣ 8 грамотки приписанѣ | вашей княжские млсти подданнейшии | послѣшлiviи Юстѣс Филиппѣ | патѣс |

Перевод с листка что был положен в грамотке | князя Шлаковского |

Вѣсти из города Колберга ноября | Г 2 числа

Нне 8 нас подлинно вѣдомо 8чи|нило что начальной майер Краковъ | поднялся а за нимъ вслѣдъ пошолъ | воевода свѣиской Кенинсъмаркъ | с своими | людьми

| л. 186 | А про свѣиское большое войско и свѣиских | ратныхъ приказныхъ люди сказывають что они после того какъ взяли | городокъ Эленборхъ пошли на Оппелен | и на Невстат и на Ягерендорѣ и на | Невмаркъ и стали за полмили | от Бреслава а чае что станет 8те|снять | биск8пство Бреславское а нед|руговы | люди за нашими идѣт вслѣ|д | наблизе чтоб имѣ 8 нашихъ людей | что 8тшибнѣт а нашимъ людямъ они | сильны конными людьми а наши им | сильны пехотнымъ людьми |

А князь Ангвисской пришел со всѣмъ | своимъ 8ранцѣжскимъ войскомъ | съ 4 члвкы и стал под Эльзас и пѣд | Цобелен и тѣмъ его встрѣтили чстнѣ | конте де Гвевриан да То8падел да | Роза да Омъ i всѣ веймарские бѣл|шовой ратново чинѣ 8рядники и п|о|томъ какъ 8 нихъ была ратная | соима начальной ливденантъ Ранцов | поднялся а с нимъ его войско КВ | л. 187 | регимента или приказовъ люде|й | к вей|марскимъ людямъ на помочь | а потому веймарские люди поднявся | пошли на Бейгерскѣю землю и для того | подымаеца начальной воевода | Ян де Вяртъ в Донавертѣ |

Вѣсти из города Гданска ноября въ 3 де |

Здѣс иново нового нѣтъ толко что грае|ская млсть Волдемар ѣдет 8тселе | къ его королевскомѣ величест|ву | в Пошѣ а здѣс емѣ городомъ велик8|ю | честь 8чинили а приказной Гаволдъ | всегда пред нимъ был покорнымъ | вѣжливымъ обычаемъ с радѣне|м | а померейской воевода дал емѣ | полские пробѣжие грамоты и пѣмоч всякѣю велѣлъ емѣ чинит а в р|аз|говоре де 8 нихъ были многие дивны|е | розговоры про рѣсскѣю а про свѣй|скѣю межѣ и скоромнѣ | про то подлинно вѣдом8о учинится | и о томъ о всемъ я вашей кня|жеской | л. 188 | млсти вѣдомо 8чиню а Краковъ | с своими людьми отошол назадъ | и стал блиско полсково рѣбежа | надѣюс то что послѣдняя|я по|сылка на него пѣт его 8коротаетъ |

Вѣсти из Галанские земли из Гаги | октября 31 2 числа |

По се число еще здѣс ратные люди | в поле стоят а чае с сего времени | 8чнѣт ихъ розсылати в зимовые | становища и хотя здѣс 8ранцѣжское посолство есть и крѣпкѣ | на томъ стоят и просят чтоб имѣ еще | время в поле постояти для того чтоб | недрѣгѣ тѣмъ тесненье 8чинит | и ис того mocno знат что во 8ранцѣжской | землѣ еще что ни есть на мысли | за нѣсколко дней сюды приѣхалъ | 8ранцѣжской посол а обнадеживает де | что 8ранцѣжские послы к мирномѣ | дѣлѣ в здѣшнихъ мѣстехъ вск|оре | 8чинятца и для того здѣшнее | именованное дѣло станѣт дѣла|тъ |

| л. 189 | Вѣсти иза Гданска ноября 31 2 числа |

Вашей княжеской млсти чиню вѣдомо что | цесаревъ начальной майор Краков нне | въ Г1 м числѣ из своего табарѣ по|шол 1в Белгардѣ а 8ттоле1 в Пошѣ чтоб емѣ без помѣшки | скорѣе притит и он до своего | подемѣ за день 8тлѣстил обоз | телѣжной и женской пол а за | ними послалъ в провозжатыхъ | Т члвкѣ конныхъ люде|й | а са|м | пошол после ихъ на дрѣгой день | а начальной майор Кенинсъмаркъ | которой был поднялся а емѣ была | помощ прислана 8т полевого | маршалка 4 члвкѣ люде|й | конныхъ и

л. 189: 1-1 Написано над словами в Пошѣ.

он ѣдет вслѣд по немъ | со всѣми своими людьми и бѣдѣт | межъ ими тяже-
 лые сходы | и хотя генералноу майоръ | Краковъ надѣетца быт пѣ² |
 обороною полскаго короля меже|выхъ мѣстъ и тѣмъ перемир | л. 190 | ново-
 времени дожидаяца | и его Кракова ратные люди много | потерпѣли и
 заморены а ратного | сподобленья всякаго ꙗко негѣ же | а в особне его
 драгѣмъ недостатокъ | людскоу а что в Полше про такое дѣло | ꙗчинитца
 или на что преложат | и того дожидатися в первыхъ вѣстяхъ | а что Кракова
 про ѣздъ и онъ отселе | явно ѣхат не виновен и сеи походъ гдѣ | дрѣга и не-
 дрѣга себѣ чае и вмѣстѣ | в Полше соидѣтца можетъ промежъ болши | быт
 враждѣ нежели дрѣзбы и м[о]жетъ то бытъ что такое в Ливонскоу сторон[е] |
 в тѣхъ мѣстехъ вскоре и ѡбъявитца | толко то еще не явно а ѡбъявитца по |
 времени потомъ что невѣдому | что впередъ ѡбъявитца а полевою мар|шалкѣ
 Торстенсонъ стоитъ за В миль | отъ Бреслава перешедши черезъ рекѣ | Одеръ
 а подвинулся много на сую сто|ронѣ Бреслава и тѣмъ городѣ Бреславѣ | до-
 роги поотнялъ а в городе Намбшл¹. . . | и в Вартенберге стоятъ еще цеса-
 ревы | осадные люди а чаютъ къ себѣ при|стѣпанья ѡтъ недрѣговыхъ людей |
 а цесарево войско стоитъ подъ Франк[ен]стейномъ а Галлисса сказыва[ютъ] |
 мертвы а владѣетъ де те². . . | а сказываютъ что бытъ владѣт[елемъ] | полевымъ
 маршалкомъ гсднѣ Глессо

| л. 191 | Вѣсти изъ Гданска ноября К[Д] числа |

Полковника Кракова жена отъ смѣ[ты] | суюды прибѣгла а сказываетъ |
 что гсднѣ еѣ мѣжъ по приказѣ цесаревѣ | Поморские земли постѣпился |
 а слѣжилые люди которые ꙗко негѣ | были ꙗчинились непослѣшливы | и его
 приказѣ не хотѣли исполнятъ | и тѣхъ ѡмъ всѣхъ которые съ егѣ | женою были
 послалъ сквозъ полские | порѣбжежные мѣста къ цесаревѣ | войскѣ |

А графъ Волдемаръ пришелъ изъ Королевца | ноября во В м числѣ а стоялъ
 в вышнѣ|городе а началноу порѣтчикѣ Бодисъ | ѣдетъ с нимъ къ Москвѣ |

Вѣсти изъ Гетина¹ ноября И з числа |

Генералъ началноу майоръ Краковъ поднялся | и пошелъ в Польшу и ево
 подесть ꙗчи|нился большое оттого что всѣ егѣ | ратные люди не ꙗчали
 его слѣ|шати | а за ндлю времени полковникъ | Кристоу съ своимъ полкомъ
 отошл[и] | а после его пошли Г полка его жъ люди | и не хотѣли его ꙗказѣ
 слѣшатъ а не|дрѣги свои коши и обиходы отпѣст[или] | л. 192 | а гсднѣ
 полевою маршалокѣ Торст[ен]сонъ съ своимъ войскомъ прибли|жился къ пол-
 скоу границѣ а недрѣговы | люди перешли черезъ рекѣ Одеръ |

Вѣсти изъ Лиона октября КВ з числ[а] |

Къ прибѣздѣ францѣжскихъ посл[ов]¹. . . | готовятъ папѣжскаго посла кар-
 [динала] | Ротгелина а шпанскоу посла Ц[афата] | поѣхалъ ѡтселе в Ви-
 ницѣю а с нимъ по[сланъ] | старшеи дѣмной члвкѣ для мирныхъ | договор-
 ныхъ статей а в Галанскоу земл[е] | готовятъ К караблеи для². . . | мор-
 скихъ дюнкерскихъ разбои[н]иковъ |

Изъ Аглинскоу земли пишѣтъ что шко|цкоу союзъ съ соемными аглинскими |
 людьми соединились а еще бытъ | много кроволитю доколе они бѣдѣтъ | изъ
 Аглинскоу земли а ꙗко короля | в зборе людей великая сила и шко|ченя
 не хотятъ пропѣститъ которы[е] | идѣтъ къ соемнымъ людямъ на помощь | по-
 томъ что ѡдолѣли королевские | люди в Валлисе и в Кордивалѣ | и чаютъ
 что соемноу сторонѣ тяжѣ|ло бѣдетъ да опосаютьца того что | князь Гар-
 ковскіи промежъ королевские | и соемные стороны мало на ползѣ | къ мирномъ
 дѣлу ꙗчинитъ а король стои[тъ] | л. 193 | на томъ чтобъ емѣ содержати свое по-
 стоя|тельство и королевство и честь и соемноу | сторонѣ не покоритца и
 какъ такъ | ꙗчинитца и соемные стороны люд[ямъ] | потеряютъ своя волность
 и головы [по]томъ что ѡни королю никакими | мѣрами ни в чемъ не по-
 стѣпны | и кончае хотятъ чтобъ его королевское величе|ство изволил бытъ.

² Такъ в ркп., под?

л. 190: ¹ Далее не разобрана буква.

л. 191: ¹ Такъ в ркп., изъ Стетина?

л. 192: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

² Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.

межь Г х годовъ | соемномѸ земскомѸ съѣздѸ і в том бы | королю воли не
имѣт о земскои денеж|нои подати и о пошплиныхъ прибавкахъ | того бы
ничево без ихъ вѣдома не дѣл[ать] | о которомъ 8 нихъ съ ѧХКИИ 2 годѸ |
и по ся мѣста спор и такомѸ дѣлѸ | тяжело сстатися толко развее ме[чом] |
осилѣю хто кого ѡдолѣет а арц[уг] | де Лотринскои со еранцужскими
п[омирил] ся а шпанское воиско вороти[лось] | назад с великимъ ѧрономъ
а го[спо]д[ин] | Ламоття взялся промеж Траес и [Ле]рида мир ѧчини
а короля пор[ту]галского В воиска одно против Г[али]ситцкого которые
взяли Са[вертеню] | а дрѸгое против Кастелиенскаго | которые под киземъ
Азбекверъ|скимъ

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 177—193

24

Перевод писем Ю. Филимонатуса Л. А. Шлаковскому

16 октября 1643 г.

| л. 99 | Перевод с посылной грамотки что писалъ | ко кнзю¹ Льву
Александровичю Шляков|скому Юстус Филемонатус в² ннешнем³ | РНВ м⁴
году⁵ ѡктября в⁶ SI дн⁷. |

Пресвѣтлыи і высокорожденныи княз и гсдрь⁸ |

Прошу я ѧ вшеи княжской милости вѣдат | дошли⁹ ли мои розные под-
данственные | писания¹⁰ и дожидаюся ѡт вшеи княж|ской милости по всякъ
час милостиво¹¹ | ѡтвѣту¹². и потом ѡбевляю еще | вшеи княжской ми-
лости что после¹³ моего | послѣднего писания ѡбавилос¹⁴ | и прошу чтоб
вша¹⁵ княжская | милость его црскому величествѸ ѡбевили | и доносили
а что впредъ бѣдет и то вшеи | княжской милости тако ж вѣдомо ѧчи|ню
и пришлю. и прошу подданственно¹⁶ ѡт|вѣту ѡт вшеи княжской ми-
лости¹⁷ | про горододѣлца¹⁸ и про немецкаго конского¹⁹ ѧчи|теля и про
повора ѡ которых я преж | сего писал.

А из Дацкой земли пишу²⁰ радости бискупа бременскаго | ар-
цѣха Фридриха его княжская радостъ ѧ Глюкстата совершилас. а нн[е]²¹

| л. 100 | готовитца для его граеской милости гра|ѳа Волдемара походу
к Москве¹. А ПетрѸ | Марселис приѣхал² х³ Копнагаву⁴ та|ко ж и граѳ
Волдемар туды ж приѣхал а тут | ѡн готовитца всякимъ изготовленемъ |
что ему надобно на дорогу. а дожи|даетца тут⁵ королевского⁶ приѣздѸ⁷
і в⁷ тѣ | поры подлинной поход бѣдет ему. а Пе|тра⁸ Марселиса⁹ корол
пожаловал шля|хѣтством¹⁰ и ѧчинил ево дворовым дѣмным | и быт ему
комисарисом¹¹ ѧ его црскаго | величества двора да и сверхъ тово | ѡт ко-
роля многими дарами пода|рен и пожалован. и чаят что его | граеская

л. 99: ¹ ю написано по ь другими чернилами. ² Вписано другими чернилами.
³ Выносное м написано над зачеркнутым го другими чернилами. ⁴ Написано другими
чернилами. ⁵ Написано над буквами ѡкт. ⁶ Вписано другими чернилами. ⁷ Да-
лее зачеркнуто числа, а затем в междустрочь иным почерком внесена помета А
грамотка. ⁸ На следующей строке зачеркнуто вшеи княжской милости. ⁹ Перед
словом дошли зачеркнуто что. ¹⁰ я написано по е другими чернилами. ¹¹ Вы-
носное г дописано другими чернилами. ¹² Перед ѡтвѣту зачеркнуто ва. ¹³ с напи-
сано другими чернилами; далее зачеркнуто ѣ и 1—2 буквы не разобраны. ¹⁴ Далее
зачеркнуто і ко мяѣ | пришло. ¹⁵ а написано по е другими чернилами. ¹⁶ Так
в ркп., над буквами ѡи зачеркнуто г. ¹⁷ Далее зачеркнуто про ин|женера. ¹⁷⁻¹⁸ На-
писано над зачеркнутым женера. ¹⁸ Третье о исправлено из а. ¹⁹ Второе о ис-
правлено из а другими чернилами. ²⁰ е исправлено из ѣ. ²¹ Далее на обороте
л. 99 запись: Переводы че[р]ные что присланы изо Пскова в ннешнем | во РНВ м году
ноября вѣ КВ дн.

л. 100: ¹ е исправлено из ѣ. ² Далее зачеркнуто де. ³ Далее зачеркнуто ѣ.
⁴ Над буквой н зачеркнуто г. ⁵ Вписано над строкой. ⁶ Третье о написано по
а другими чернилами. ⁷⁻⁷ Написано по а. ⁸ а написано по ѧ. ⁹ Второе а написано
по у. ¹⁰ Выносное т написано по д другими чернилами. ¹¹ Первое о написано по а дру-
гими чернилами.

милость поидет на Рѣгодивъ | толко де еще¹² подлинно невѣдомо кѣды ѿн
пои|дет покамѣста королевское величество | самъ приѣдет. а три карабля
лежать | наготове на которыхъ ему¹³ граѣскои милости | через море¹⁴ пере-
ѣхатъ і все готовятъ чесно | и нарядно.

| л. 101 | А из Аглинской земли приѣхал в Дацкую землю | шляхетной че-
ловѣкъ именем гсднѣ Пулли | а прислан ѿнѣ ѿт гсдря своего ѿт аглинскаго |
короля къ его королевскому величествѣ | дацкому что ему ѿбевит гсдря
своего аглин|скаго короля пребыване и что дѣетца | про¹ войну в Аглин-
ской землѣ². и чтоб | его королевское величество дацкой далъ | свою мысль
и помочь к тому дѣлу как | бы впред то дѣло зачинат и тот присла|ной
дожидаетца³ его королев|скаго величества приѣзду да ѿн же | ѿпростал
В аглинские карабли кото|рые были задержаны ѿт дацкова⁴ дво|реца⁵
і впред поволити аглинскимъ ка|раблямъ ѣ которыхъ ѿт аглинскаго ко-
роля | проѣзжие грамоты есть или изъ иных | мѣстъ которые под аглин-
скимъ королемъ | ѿборони и тѣх⁶ караблей всѣхъ | поволити пропускат
сквозъ Сѣнѣ. а ко | л. 102 | торые карабли из Лѣндена или из иныхъ | мѣстъ
ѿт соемныхъ людей придут и тѣ ка|рабли задержат¹ и животов досма|три-
ват. а короля дацкаго карабль | именем Ковчегъ² которой был посланъ |
въ³ Аглинскую землю к⁴ аглинскому коро|лю со всякими⁵ ратными запасы
и тот караб|ль насад пришел толко де соемные люди | тот ратной запас
велѣли на себя взят. а ка|питана которой на том караблѣ⁶ был⁷ | і соем-
ные люди велѣли ево задержат что ѿн | имъ мног досады чинил. а его коро-
лев|скому⁸ величествѣ не любо стало что карабел|щик тог⁹ карабля¹⁰ не
покинул а¹¹ с людьми¹² | не¹³ пошел і¹⁴ с карабля не¹⁵ сошел. а сказываютъ |
что де тот карабль пошел в Норвецкую | землю для всякого лѣсу а ѿт-
толе ему | итти в Лѣнденъ и ѿтвѣдат еще ли соемные | люди станут тот
карабль задерживать¹⁶ | потому что всѣ аглинские карабли ко|торые
в Зѣндѣ приходят их задержи|вают¹⁷ и осматривают. а тѣмъ ѿбываемъ |
ищутъ причины¹⁸ къ садорѣ. и нѣтъ тѣхъ | земел¹⁹ людей какъ пишут на
которыхъ бы дацъ | л. 103 | кой корол не посегал да к¹ тому жъ преж помя|ну-
тому аглинскаго короля послу грамо|ты пришли из Аглинской земли что
гсдря² | ево аглинскаго³ короля⁴ дела⁵ | в пут не идут. а короля аглин-
скаго людей побили под Глокчестером⁶ съ ѣS | человекъ. а на томъ бою
побито⁷ граѣовъ | и волныхъ гсдновъ и шляхѣтныхъ людей болши | ѣА человекъ.
а шкоцкие люди съ соем|ными людьми договоръ ѣчинили чтобы⁸ вѣр[е]⁹ | по
прежнему быт⁹ и стоят¹⁰ бы против папе|жан¹¹ и для таго шкоцкие¹² люди
рекли|ся соемнымъ людямъ дат на помочь ѣK | человекъ. а что корол дацкой
хочетъ | аглинскому королю мысль свою дат | и помочь и то впред вѣдомо
бѣдет. | а его королевскому величествѣ гораздо не | любо что его послы

¹² Вписано над строкой. ¹³ Написано над зачеркнутым его другими чернилами.

¹⁴ е написано по я другим чернилами.

л. 101: ¹ Перед словом про зачеркнуто в. ² Далее зачеркнуто и что. ³ Далее зачеркнуто приѣзду. ⁴ Первое о написано по а другими чернилами. ⁵ Второе о написано по а другим чернилами. ⁶ Далее в строке зачеркнуто мѣ де.

л. 102: ¹ Второе а написано по е; далее в строке зачеркнуто ват. ² о напи- сано по а другими чернилами. ³ Так в ркп. ⁴ Далее зачеркнуто ѣ. ⁵ я напи- сано по е, кп вписано над строкой другими чернилами. ⁶ ѣ написано по е другими чернилами. ⁷ Далее зачеркнуто и тѣ. ⁸ После третьего о в строке зачеркнуто е. ⁹ Выносное г исправлено из т другими чернилами. ¹⁰ я написано по ѣ другим чернилами. ¹¹ Написано по и. ¹² Далее зачеркнуто бы. ¹³ Приписано на поле другими чернилами. ¹⁴ Вписано другими чернилами. ¹⁵ Вписано над строкой другими чернилами. ¹⁶, ¹⁷ и написано по е. ¹⁸ Над ч зачеркнуто т, ы исправлено из у другими чернилами. ¹⁹ Второе е написано по ѣ другим чернилами.

л. 103: ¹ Вписано над строкой другими чернилами. ² я написано над замазанным ѣ другими чернилами. ³ Второе а написано по оі. ⁴ Над вторым о зачеркнуто л. ⁵ Далее зачеркнуто не пере|дѣтца, исправленное на не спе|шатца, а также і. ⁶ Вынос- ное к написано другими чернилами. ⁷ Второе о написано по ы. ⁸ Над о зачеркнуто б. ⁹ Написано над и другим почерком. ¹⁰ о написано по а. ¹¹ Второе а исправ- лено из е другими чернилами. ¹² Над о зачеркнуто т.

стоят в Ознебрюге | даром и дѣло ѿ них не дѣлаетца. а | свѣиские послы к ним не идут и потому | знатно что свѣяня мало хотѣние | имѣют къ миру покаместъ ѿ них | ѡдоление есть¹³ в Цесарскоі ѡбласти толко | хотят его королевскаго величества¹⁴ | л. 104 | датцаго извѣдат. а в Датцкои де землѣ | много свѣискихъ торговыхъ людеі живут | ѿ которыхъ карабли и животы взяты | и для того королъ прикасал про то дѣло | сыскал дворецкому и канцѣлеру и ад|миралу а что тѣхъ караблей и животовъ | ѡтдадут и то впредъ вѣдомо бѣдет.

21 октября 1643 г.

| л. 105 |¹ Перевод с грамотки что писал² ко князю | ЛвѢ ж³ Александровичу ШлаковскомѢ ЮстѢс | ФилимонатѢс⁴ в ннѣшнем⁵ во РНВ м году | ноября⁶ въ КВ де⁷ |

Пресветлыи⁸ высокородныи князь⁹ і гсднѣ⁹ |

Сего ж мсца¹⁰ въ СІ м числѣ писал я к вшеи | млсти и ннѣ что внове ко мнѣ при|слано і вшеи¹¹ князской млсти расѢ|мѣт из¹² того сего положенного писма | до нас доходятъ вѣсти ис Полши всякие¹³ | хѣдые и сѣпротивные что де королъ | полскои прибирает многие ратные | люді а хочет де с маиором Краковым | итти изгоном на сдѣшние мѣста и дл[я] | того генералнои владѣтел КЕ з¹⁴ числа | сего мсца послал всѣхъ ратныхъ людеи собрат | и быти¹⁵ в ВендѢ и тѣмъ имѣ бѣдет ѡказъ |¹⁶и смотрѣ¹⁶ какъ реи-тарскимъ знаменамъ. сбиратца | какъ бѣдетъ всполошное¹⁷ время и гене|ралъ тѣда сам ѣдет а я с ним же бѣдѢ | а что ѿ того смотрѢ новово ѡчинитца¹⁸ и я о томъ | вшеи князской¹⁹ млсти с радѣнемъ²⁰ вѣдомо | ѡчиню по семъ предаю вшѢ князскѢю млстѣ | в сохранене бжие

Писано октября въ КА де | ~~А~~ХМГ году

²¹А вни⁸²¹ ѿ грамотки приписано | подданнѣишии²² слѢга ЮстѢс [Фили]монатѢс²³

28 октября 1643 г.

| л. 106 |¹ Преветлыи² высосокородныи³ князь | и гсднѣ по томъ что я наперед сего в ннѣ|шнемъ же мсцѣ въ КВ м числѣ к вшеи млст[и] | писалъ что въ КЕ м числѣ егенералнои⁴ вла|дѣтел свое воиско в всю семлю присроч[ил] | къ смотрѢ а его князская млстѣ в томъ | же числѣ пришолъ⁵ в ВендѢ и састалъ тѣмъ | всѣхъ ратныхъ людеи и самъ ѿ того смотрѢ былъ | и ѡчинилъ по разсмотрѣнью три роты Юревское⁶ | Вендовское⁷. Перновское и тѣ | три роты людми сильны всѣ⁸ шляхти|чи и слѢжилые люді⁹ до ~~Г~~ члкъ кон|ныхъ людеи да полкъ ѡинскихъ¹⁰ реи~~т~~а|ровъ ~~Г~~¹¹ а ѿ нихъ полковникъ ИѢзкел¹² тѣмъ лю|демъ

¹³ Вписано над строкой. ¹⁴ Далее зачеркнуто дат.

л. 105: ¹ Сверху листа другим почерком помета писат. ² сал исправлено из шет другими чернилами. ³ Дописано другими чернилами. ⁴ т написано по р. ⁵ Первое н исправлено из ъ. ⁶ Так в ркп. ⁷ Далее другим почерком помета В грамотка. ¹⁻⁷ Текст перечеркнут. ⁸ ѡи исправлено из ѣишии другими чернилами. ⁹⁻⁹ Написано другим почерком. ¹⁰ Выносное с написано другими чернилами. ¹¹ После е зачеркнуто мѢ. ¹² з исправлено из с другими чернилами. ¹³ в написано над и.

¹⁴ Дописано другими чернилами. ¹⁵ Выносное и дописано другими чернилами. ¹⁶⁻¹⁶ Написано над словом какъ. ¹⁷ Буква в вписана другими чернилами. ¹⁸ Написано над словами и я о. ¹⁹ Исправлено из князской. ²⁰ Выносное н написано другими чернилами. ²¹⁻²¹ Над словами а вниз Ѣ другим почерком помета отстав. ²² Конечное и дописано другими чернилами. ²³ т написано по р другими чернилами.

л. 106: ¹ Сверху листа другим почерком помета переписан. Далее зачеркнуты строки: Перевод с послынные грамотки что пи|шет ко князю ЛвѢ Александровичу Шла|ковскомѢ ЮстѢс ФилимонатѢс в ннѣ|шнемъ во РНВ м годѢ ноября въ КВ де. Далее со следующей строки другим почерком помета Г грамотка. ² Так в ркп., ѡи исправлено из ѣишии. ³ Так в ркп. ⁴ Так в ркп., не написано над вторымъ е другими чернилами. ⁵ Далее зачеркнуто в ВѢ. ⁶ е написано над о. ⁷ Перед Вендовское зачеркнуто Ливонское. ⁸ Ѣ написано по е другими чернилами. ⁹ После ю в строке зачеркнуто бы. ¹⁰ Далее зачеркнуто сал. ¹¹ Написано над словом а другими чернилами. Может быть, ошибочно ѡм. ¹² Далее зачеркнуто ~~Г~~Е.

быт для всяково сполошново | времени наготове а пехотные люди | стоят
здѣс в Риге і в Юреве Ливонскомъ | і в Пернове і в Коконгсене і въ¹³
Эвестьшан | цѣ і в Невменде¹⁴ до ꙗз члкъ і всѣ мѣ | ста 8крѣплены людьми
а для¹⁵ поле | воово бою оставлено толко ꙗз члкъ | л. 107 | и мы для изгон-
наво времени не само | боимся а что из Немецкие семли впред | обявитца
и то вшеи кнзської млсти¹ вѣдомо | 8чину по том предаю вше кнзскѣю |
млсти² в сохранене вышнаго бга

Писан | ѡктября въ КИ де ꙗз ХМГ³ годѣ |

А вни⁸ 8 грамоты пишеть | ꙗз

Вшеи кнзские млсти подданнѣишеи | слѣга Юстѣс Оилимонатѣс

5 ноября 1643 г.

| л. 108 |¹ Перевод с посылной грамотки что писалъ | Юстусъ Оилемон-
натус ко кнзю² Лѣвѣ ж³ | Александровичю Шляковскому⁴. |

Пресвѣтлыи высокородныи кнзъ и гсднѣ⁵ |

Вшеи княжской милости ѡбевляя аз что | за три ндлѣи каким ѡбычасм
его грае|ская милость грае Волдемар хочеть | ѣхат к Москвѣ и дѣмано
было ему | ѣхат на Рѣгоднѣ толко его граеская мило|сть тоѣ⁶ свою мысль
переменилъ | и пошел на четырех карабляхъ на Гда|нескъ и ѡттоле хочет
итти сперва с пол|ским королем свидетца и потом итти к Москвѣ | а с ним
идут половиа⁷ ево двора людеі. | а здѣся пришли его Г воинские караб|ли
а на тѣх карабляхъ дрѣгая поло|вина ево людеі и лошади а четвертои |
карабль не бывал морской непогодю зане|сло невѣдомо кдѣ невѣдомо здо-
ровъ | невѣдомо погиб а на том карабле было ег | граеской милости многие
кареты и са|ни и сѣдла нарядные шитые золотом | л. 109 | и ѡгняные по-
тѣшныи нарядные розныи | потѣхи что¹ къ его радости были изготовле|ны
да на томъ же карабле сказывают | что были всякие немецкие мастеровые
люди. а застра пойдѣт ѡтселе пор|тосанники і конные люди² х ко² Пскову
а ка|нюшеі ево ѡставаецца здѣся с лошад|ми покамѣста³ ѡправяецца
а после | ѡн са ними ж поидет⁴ х ко⁴ Пскову сее⁵ вшеи | княжской ми-
лости не могъ 8таит и са|ранеи ѡбъявит чтоб то его црьскому величе|ствѣ
было вѣдомо и чаю что преж сего | моего писания ѡ том к Москвѣ гонецъ
ѡт|пущен толко яз не могъ вшеи княжской милости⁶ то | не обявит а пных
8 нас |здѣся вѣстеи нѣтъ | а что дѣетца в Немецкой в Цесарской ѡбла|сти⁷
и то вшеи княж|ской милости⁸ вѣдомо бѣдетъ | в вестовых листах и по томъ
предаю | вш⁸ княжскою¹⁰ милость¹¹ в со|хранение бгу всемогущему

Писано | лѣта ꙗз ХМГ 2 ноября Е 2 числа. |

Вшего княжской милости подданствен|ной и повинной слуга | Юстус
Оилемонатус

| л. 110 | Перевод с писемца что было в грамотке кнзя Лѣва | Шляков-

¹³ ѣ вписано над строкой другими чернилами. ¹⁴ Второе е написано по ю другими чернилами. ¹⁵ Далее зачеркнуто бою.

л. 107: ¹ Написано над вѣдомо. ² Так в ркп. ³ Так в ркп., X напи-
сано по какой-то другой букве другими чернилами.

л. 108: ¹ Сверху листа другим почерком помета писан. ¹⁻⁴ Текст персчеркнут.

² ю написано по ѣ. ³ Написано другими чернилами. ⁴ Далее другим почерком по-
мета Д грамотка. ⁵ нѣ написано по ѣ другими чернилами. Далее в междустроичье
другим почерком помета отстав под строку. ⁶ ѣ написано по с другими чернилами.

⁷ Так в ркп., а написано по н.

л. 109: ¹ Вписано над строкой. ²⁻² Так в ркп., над х зачеркнуто х. ³ ѣ напи-
сано по е другими чернилами. ⁴⁻⁴ Так в ркп. ⁵ Второе с написано по я другими чер-
нилами. ⁶ Написано над словом то. ⁷ Далее зачеркнуто и то обявитца в.

⁸ Далее зачеркнуто ѡбъяви. ⁹ 8 написано по си другими чернилами; далее зачеркнуто
княжнеи. ¹⁰ ю исправлено из і другими чернилами. ¹¹ Перед м написана какая-то
буква; ѣ написано по и другими чернилами.

ского¹. млстивыи | гсднѣ² бью челом подданственню вшеи князской | млсти
мнѣ объявити во что его црское величество мое писмо ставит а я не от-
чаиваю³ | что⁴ вша князская⁵ млсть ѿ его црского величества печаловальное
слово заложить | и бѣдномѣ слѣгѣ⁶ помощником быти | вшеи князской
млсти меня не имѣти | в сабвене а его князской млсти я в подданстве вос-
поминаю чтоб мнѣ подлинно был[о] | надежно съ его князской млстью
ссылатца | и бью челом ѿб ѿкасе и отвѣте ѿ инженеря⁷ ил[и] | городо-
вом мастере потому что такова ѿкаса до|жидающа а он может его црскомѣ
величествѣ добрую службу⁸ учинит и ѿкасам | как емѣ бѣдет сказано его
црское⁹ | жаловане⁹ и предаю вшѣ князскую млсь¹⁰ | в сохранене бжне¹¹
вшеи | князские¹² млсти подданнѣишеи слѣга, |

Юстѣс Филимонатѣс¹³.

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 99--110

25

Перевод писем Ю. Филимонатуса, посланных из Риги Л. А. Шлаковскому

9 ноября 1643 г.

| л. 117 | Перевод с грамотки что пишет ко князю Львѣ | Шлаковскомѣ
из Риги Юстѣс Филимонатѣс | в ннешнем во РНВ м году ноября въ ѿ де
а [пере]ведена ноября въ КИ де |

Пресвѣтлыи і высокородныи князь и м[ило]с[т]ивый | гсднѣ вшеи княж-
ской млсти писмо октяб¹ въ². . . | я з достоиную честию принял и ис того
рад[о]стно вырази³мел что его црское величеств[о] | мое подданственное
писанье въ его цр[ское] | млстивое приятие принял і вырази⁴мѣл | чтоб мнѣ
его црскому величествѣ кѣ ег[о] | црской млсти свою службу⁵ радѣтельно
впред | оказат а я вшеи⁶ князской млсти са вше великолѣ | учиненное
жаловане и млсть виненъ | работам а что здѣс новово и о томъ | вшеи княж-
ской млсти преж сего са нѣсколк[о] | дней послал и отписал что мнѣ
вѣдом[о] | учинилос про гсдна Петра Марселисово дѣл[о] | для его княж-
ские млсти грава Волдемар[а] | радости и то его князская млсть выра-
[зу]мѣеть из моего писма. а прошлог[о] | понедѣльника отселе поѣ-
хали ко Пскопѣ⁴ ег[о] | княжские млсти драбантъ или парташанники
да инспергенъ. а приказною члв[ек] | которои ѿ лошадеи и иные⁵. . .

| л. 118 | еще здѣс а конюшеи отселе поѣхал к арц[угу] | Кѣрлянскомѣ
потомъ что корабль на мор[е] | пошкочило на котором корабль был[и] | его
княжские млсти к радостномѣ надоб[ю] | возокъ сани и много дорогих
ковровъ | и огненово потѣшново наряду и иное всякое что к радости при-
гоже бывае[т] | а тот де корабль и животь прибило мор[е] | х кѣрлянскомѣ
берегу и бѣдет что т[ого] | живота в вестех объявитца и то бѣдет | вѣдомо
впред и о том я вшеи князской | млсти вѣдомо учиню а гсднѣ де Петрѣ |
Марселис для того радостного дѣла ѿ корол[я] | датцкого в великом жало-
ване и за т[ем] | какъ я наперед сего писал шляхтичем учинен | и быт де
емѣ ѿ его црского величества | датцкого короля дѣльным и комисаромъ |
а что в Полше было о наимоване ратны[х] | людеи и то нне учинилос

л. 110: ¹ Перед Шлаковского зачеркнуто Александровича. ² нѣ написано по рѣ
другими чернилами. ³ ю написано над вторым а. ⁴ Вписано над строкой.
⁵ я подправлено другими чернилами. ⁶ ѣ написано по с другими чернилами.
⁷ Первое е написано по и другими чернилами. ⁸ Далее зачеркнуто надежность.
⁹ Выносное н написано другими чернилами. ¹⁰ Так в ркп. ¹¹ Далее зачеркнуто
число наверх⁸. Над число другим почерком помета отставъ. ¹¹⁻¹² Над словами вшеи |
князские зачеркнуто в грамот[кѣ]. ¹³ тѣ написано по каким-то другим буквам. На
л. 110 об. смазано перевод с грамоток что писал князю Львѣ | Александровичю Шлаков-
скому из Риги.

л. 117: ¹ Так в ркп. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³ Написано над
словом я и буквами кн. ⁴ Так в ркп. ⁵ Далее утрачено 10—12 букв: обрыв.

а гсднѣ¹. . . | нои моиора² Кенѣнсьмарка приход и добро[е] | счастье в По-
мерскую землю тако ж какъ | и нших ратных людей поход в Шлезскую
зем[лю] | в Полше въ их змышлене много перемене | зчинит а что савтра
гонецъ которо[й] | от ншего воиска бѣдетъ вестей привез[ет] | про мирной
договор и о томъ я и к вшеи княж[ской] млсти вѣрно все вѣдомо зчиню б[ъю] |
| л. 119 | челомъ вшеи княжской млсти чтобъ з его црского | величества за
меня быт печаловалник[о]м | чтобъ мои слѣзбы не в забвенье были а д | во
всемъ бѣдѣ вѣренъ его црскомъ вел[и] | чествѣ работать и его црскомъ вели-
че[ствѣ] о всемъ бѣдѣ вѣдомо чинить | что впредъ нового обявитца и по семъ |
приказываюс въ его црского величест[ва] | млсть и жаловане подданств¹. . . |
в покорности а вшу княжскую млсть | в со[х]ранене всемогущаго бга
Писа[но] | в Риге ꙗхмг з году ноября въ ѳ де |

А з грамоты внизѣ написано | вшие княжские млсти покорнейшии и
посл[у] | спливый слѣга Юстѣс Филимонатѣс |

Да Юстѣс же Филимонатѣс пишет ко князю Л[ьву] | Шлаковскому в дрѣ-
гомъ своемъ листѣ |

Пресвѣтлыи і высокорожденныи князь | и млстивои гсднѣ бѣю челомъ
еще чт². . . | то дѣло і вѣрность все втаи соблюден[о] | было. и чтобъ резид-
ентъ ншѣ про то | ничево не вѣдал. а добро б то чтобъ твое[й] | княжской
млсти с нимъ не водитца и мы | сли б твоеи он не вѣдал. а про писмо б [мое]
| л. 120 | вша княжская млсть также бы¹. . . | не объявил. также меня
знае[т]². . . | молодои что Петра Марселиса дете[й] з³. . . | именемъ Латы-
хус и твоя б княжская млсть | от них также остерегаися и толко б вша
княж[еская] | млсть меня обнадежили чтобъ тѣ нши дел[а] | и совѣтъ все
втаи было а вѣрю и то⁴. . . | что вшеи княжской млсти многие недрѣги
ест[ь] | которые не могѣтъ видет вше доброе | пребыване а здѣс росславили
что де | вша княжская млсть з его црского величе[ства] в крѣчине за то
что вша княжская | млсть много хмелю держишся и какъ д[е] | ты бываешь
пьян и ты де в тѣ поры | многихъ московского народу саблюю поби[ваешь]
и то де его црскому величеств[у] | гораздо нелюбо показалос и для того
де | его црское величество вшу княжскую м[ило]с[т]ь | в крѣчине держитъ
которои я вѣрю | не имѣ потому что корол датцкои п⁵. . . | къ его црскому
величествѣ что вш[а]⁶. . . | млсть тово не достоинъ было⁷. . . | печалнои
грамоты какъ он писал к цр[скому] | величествѣ о вшеи княжской млсти
пот[ому] | что королевское величество провѣд[ал] | что вша княжская
млсть не граѣ и не по | чинѣ члвкъ и то все от лихихъ людей | л. 121 | кото-
рые вшеи княжской млсти части | завидѣютъ которая от бга и от его |
црского величества воздана. и для | ради тово вшеи княжской млсти го-
раздо¹ остре[гательну] быть а съ его млстью | з гсдремъ з граѣомъ Волде-
маром | добрѣю дрѣзбѣ имѣть и искать | и то к вшеи княжской млсти от
меня | моя подданственная добрая і воспоминавута | л. 122 | мысль і вшеи
бы княжской млсти т[у] | мою добрѣю мысль в добрѣ принят[ь] | і выра-
зѣмѣть. даи бгѣ чт¹. . . | вшеи княжской млсти всегда в д². . . | і в высо-
комъ чинѣ быть³. . . | вшеи княжской млсти от сердца жел[аю] | не отчаю
та что ваша княжская м[илость] | меня своего вѣрного слѣзѣ не заб[дет] |
и обо мнѣ его црскомъ величеств[у] | печаловатися а къ его црскомъ | вели-
чествѣ зчнѣ я з бѣдѣщимъ | гонцомъ писат какъ ваша княжская | млсть ко
мнѣ о томъ писал і хоч[у] | та его црскомъ величествѣ вѣрнѣ | слѣзѣ и
радѣтъ і какъ та | станѣ къ его црскомъ величествѣ | писат і в тѣ поры я его

л. 118: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Второе о написано по какой-то другой букве.

л. 119: ¹ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 120: ¹, ² Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ³ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁵ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

⁶, ⁷ Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.

л. 121: ¹ Написано над буквами остре.

л. 122: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ³ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

црскогѡ | величества црвчю станѸ поздро|влят со всякимъ добрымъ же-
лань[ем] | а пистолѣи о которыхъ ваша кн[яже] | ская млсть писал я з гонцомъ
не см⁴. . . | послать потомѸ что на рѣбже[е] | Новагородка задерживаютъ
а при|шлю я двѣ пары пистолеи з гсдремъ | граоомъ с конюшеннымъ маршал-
комъ | і бью челомъ чтобъ ваша княжская мл[ость] | ис тѣхъ пистолеи однѸ
парѸ о⁵. . . | величества гсдрю црвчю от⁶. . . | л. 123 | челомъ ѻдарит и мою
покорнѸю по[ддан] | ственнѸю слѣжбѸ его высокои кн[яжеской] | пресвѣт-
лости обявит. |

А вашей княжской млсти послалъ я на | перед сего ризскихъ сѣшеныхъ кам-
баловъ | да лимоновъ сколько здѣсъ возможно [было] | добытъ и бью челомъ под-
данствен[но] | чтобъ вашей княжской млсти то вел[еть] | бы млстиво при-
нятъ. а бѣдетъ его | црское величество изволитъ велитъ | прислать тѣхъ же
ризскихъ канба|ловъ і ваша бъ граѣская млсть велѣл¹. . . | о томъ ко мнѣ
отписать і я полб[о] | чки добрыхъ канбаловъ пришлю а объ | номъ что ваша
княжская млсть | ко мнѣ писалъ і я пришлю с тѣмъ же | прежъ помянутымъ
маршалкомъ | да с нимъ же пришлю гребень слонов². . . | да гребень рѣткой
а что ваша | княжская млсть ко мнѣ писалъ і пр[и] | казывалъ о своемъ маломъ
ч³. . . | с отцомъ ево дѣлатъ і то все по ва[шему] | княжскомъ велѣнью здѣ-
лано б[у] | детъ і бью челомъ вашей княжской | млсти чтобъ тотъ малой не
провѣд[ал] | і бью челомъ вашей княжской млсти п[ро] | соболи чтобъ никомѸ
не объявилъ | и про то бъ никомѸ было не вѣдо[мо] | да ваша княжская млсть
велѣлъ | к себѣ прислать повара и конского | ѻчителя и трѣбача і я при-
| шлю | л. 124 | к вашей княжской млсти только бъ ваша | княжская млсть
денги прислалъ или | обнадежили меня переводно і для | того прошѸ вашей
княжской млсти | чтобъ ваша княжская млсть воспом[я] | нѣлъ бы его црскомѸ
величеств[у] | чтобъ црское величество изъ жалов[ал] | и чтобъ поранѣе при-
слали егѡ | црского величества проѣзжѸю гр[а] | мотѸ и что имъ гсдрва
жалован[я] | бѣдетъ чтобъ имъ волно ѣхать | в РѣсскѸю землю і они его
црско[му] | величествѸ добрѸю свою слѣжбѸ | окажѸт і ваша княжская
млсть | на то бѣди надеженъ і бью [че] | ломъ чтобъ ваша княжская млсть
отпи[сал] ко мнѣ что мнѣ бѣдетъ отъ егѡ | црского величества годового
жа|лованна са мои трѣды и рад[е]н[ы]е | чтобъ мнѣ про то вѣдомо былѡ |
и надежно. и бью челомъ вашей | л. 125 | княжской млсти подданственно
что | вашей княжской млсти его црскогѡ | величества доложитъ чтобъ егѡ |
црское величество велѣлъ бы ѻказа[ть] | о жалованѣ і подлиннѸю титлѸ |
какъ мнѣ писатца резидентомъ | или комисарисомъ а вашей кня[же] | ской
млсти то дѣло легкое о мнѣ | бѣдномъ члвкѣ ѻ его црскогѡ | величества до-
ложитъ і помогутъ | какъ я надежѸ к вашей княж[еской] | млсти имѣю і
прошѸ на сем¹. . . | отвѣтѸ и бьемъ челомъ ва[шей] | княжской млсти и
твоеи кнѣине | за посланое к намъ дрѣжное | поздравленье и бьемъ челомъ |
покорно чтобъ ваша княжская млсть | противъ того отъ насъ здравствова². . . |
была а девица Катерина велѣла | вашей княжской млсти любителнѡ | поздра-
витъ і велѣла бити челомъ | чтобъ ваша княжская млсть присла³. . . | бы к неѣ
парѸ соболеи какъ ваша | княжская млсть еѣ обещалъ | чтобъ еѣ | вашѸ княж-
скѸю млсть было чѣмъ | помянутъ а снѣ мои велѣлъ также | вашей княжской
млсти поздравить | а я з женою и со всѣмъ своимъ дом[ом] | и з дрѣзьями
желаемъ вашей [княже] | л. 126 | ской млсти постоянного доброго пребы-
вания. і передаемъ себя в вѣѸ княж | скѸю млсть

Писанъ в Ригѣ ноябрю въ Ѡ де | ~~н~~ АХМГ з годѸ |

А внизу ѻ грамоты написано | вашей княжской млсти сѣ мои гра-
мот¹. . . | и писанье прочесть и добрѣ поб[е] | реч или после прочитанья ихъ

⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ^{5, 6} Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

л. 123: ^{1, 2} Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ³ Далее утрачено 6—8 букв: обрыв.

л. 125: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ^{2, 3} Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 126: ^{1, 2} Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

зжеч[ь] | і прошѣ о том от вашей княжеской млсти | отвѣтѣ так ли ты ѣчи-
нии чт[обы] | мнѣ было надежно и смѣло к вашей | княжеской млсти впе-
ред писать [про]шѣ вашей княжеской млсти ко мнѣ | отписать про мои
грамоты что². . . | к вашей княжеской млсти писал і про | вестовые листы
вперед мнѣ | их присылат ли і какъ мнѣ вперед | писат. і бью челом чтоб
вашей | княжеской млсти ко мнѣ против | того отписать что на Москв[е] |
дѣлаецца

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 117—123

26

Перевод письма М. Вейгера, посланного из Пскова Л. А. Шлаковскому

14 ноября 1643 г.

[л. 155 | Перевод ¹с латинского¹ с писма что пишет изо Пско[ва] | переводчикъ
Матвѣи Вейгер ко князю Лв[у Шла]ковскомъ в ннешнем во РНВ м году ноября². . . |

Наисветлѣишии высокоустроенои гдрь гдрь к[нязь] | Лев Александрович доброго
здоровя и счас[тли]вого пребывания от гсда бга вшеи свѣтлости³. . . |

Наисветлѣишии гдрь после моих листов которые пис[аны] | Д 2 ноября в которых
покорно вшѣ свѣтлость наве⁴. . . | о⁵ вших статей посланы в Рыгъ к гсднѣ се[кре]тарю
к Лаврентию Грелли с вѣрным посланцо[м]⁶. . . | а от него⁷ секретаря листы с ыным
пос⁸. . . | дня того ж мсца до меня дошли с велико⁹. . . | листов о вестях под именем
вшеи свѣтлост[и] | и тѣ листы гдрь околничей і воевода пско[вский] | Василеи Петро-
вич в Посолской приказ послал. н[е задер]жав а я против того вскоре к гсдну се[кре]-
тарю | с тѣм же посланцом которой ко мнѣ тѣ¹⁰. . . | нес об том отписал а вперед об
пных об таких¹¹. . . | станѣ промышлят елико бгъ помощи под[а]сть а о моем дѣле о кото-
ром челобитную | к вшеи свѣтлости послал млсти прошѣ не за[б]ди млстивым своим
ходатайством а по том | вшѣ гдрьскую свѣтлость гсдѣ бгѣ порѣч[аю] |

Писан во Пскове ДІ 2 ноября АХМГ 2 года |

Вшеи гдрьской свѣтлости нижаишей покорнои слѣга | Матвѣи Вейгер ркою своею

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг. № 2, ч. 1, л. 155

27

Перевод письма М. Вейгера, посланного из Пскова Л. А. Шлаковскому

28 ноября 1643 г.

[л. 116 | Перевод с листа с латынѣского писма каков писал из П[скова] ко князю
Львѣ Шлаковскомъ немецкою переводчикъ | Матвѣи Вейгер ноября въ КИ де в ннеш-
нем в РНВ м году |

Наисветлѣишемъ высокоустроеномъ гдрю гдрю | князю Львѣ Александровичю. доб-
рого здорovia и счас[тли]вого пребыван[и]а на многие лѣта вшеи св[ет]лости от гсда бга
желаю |

Наисветлѣишии гдрь княз Лев Александрович ноября | въ ЗІ де от гсда секре-
таря от Лаврентія Грелла | дошли до меня листы в связке запечата[ны] | на твоє
имя подписаны и околничей і воево[да] | княз Василеи Петрович тѣ листы не задер-
ж[али] | послал к Москве в Посолской приказ¹. . . | ходаку за его трѣды дал ѿ дѣм-
к[ов] | и прошѣ вшеи свѣтлости извести² о том его црьско[му] | величествѣ чтоб тѣ три

л. 155: ¹⁻¹ Написано над словами с писма.

^{2, 3} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

⁵ Написано после зачеркнутого а что.

⁶ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

⁷ и написано по т.

^{8, 9} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

¹⁰ Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.

¹¹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 116: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

² Так в ркп.

рѣбли велено мнѣ из гсдр[евои] | казны во Пскове выдат дла передѣ. А по том | вшеи свѣтлости много множеством челом б[ю] | и млсти прошѣ не презри збогаго моего про-
шения | по моеи челобитной его црского величества прс³. . . | бѣди млстивои застѣ-
пникъ и печалникъ и в моеи бѣдности мен[я] | не забѣди а д всегда вшеи свѣтлости на всяко
пове[ле]нне вше слѣжитъ готов по сем вшѣ свѣтлость гд[у] | бгѣ порѣчаю

Писано вскоре во Пскове ноябрѣ А⁴. . . |

Вшеи свѣтлости⁵. . . ашии покорной слѣга Матвѣи Веи[гер] | рѣкою св[оею]

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 116

28

Перевод писем Ю. Филимонатуса, посланных из Риги Л. А. Шлаковскому

25 ноября 1643 г.

| л. 167 | Перевод с немецкого письма с посылкою | грамотки что пишет
из Риги Юстѣс | Филимонатѣс ко князю Лвѣ Шлаков[скомѣ] |

Пресвѣтлый и выкорочденно¹ князь | и млтвий¹ гсдрь | а что мои
послѣдней гонец². . . | пригнал и ис тово ваша кня[жеская] | млсть выра-
сѣмѣет из сево пол³. . . | ново и запечатаново письма а чт[о] | вперед обявитца
и я вашей княж[ской] млсти объявлю и б[ю] челомъ | чтоб ваша княжская
млсть мен[я] | вперед жаловал и его црско[му] ве[л]ицествѣ обо мнѣ слово
сало[жил] | и по том предаю вашѣ княжскѣю | млсть в сохранение бга все-
мо гд[шцаго]

Писано в Риге ноябрѣ | въ КЕ де лѣта от ржства хрства | АХМГ 2 |

Вашей княжской млсти покорной и по[слѣш]ной слѣга | Юстѣс Филимо-
натѣс

| л. 168 | Млствий гсдрь | ѡбъявляю я вашей княжской млсти | что я его
граеской млсти гсдря граѣа | Волдемара с конюшенным маршал[комъ]
з гсдном Эбертомъ Данлибѣ | к вашей княжской млсти послал о чом | ты
ко мнѣ писал о лекарстве ¹поли[антен] алянги¹ да в маленькомъ | ящичке по-
слал² инстѣтию³ приид⁴. . . | пис Кристиниари ин титлѣ⁵ | и все изготовлено
и ѡставлен[о] | как еи быт да так же послал [я] | к вашей княжской млсти
парѣ пист[ол]ей а лутчи тѣхъ не мог я здѣс | добыт и б[ю] челомъ вашей
княжск[ой] | млсти что тоѣ мою малѣю присы[л]кѣ велѣли принят а на
тѣхъ | пистолех клеимо мое написано | да три слова Л. А. С. по | немецки
а часы бы я присла[л] | ино еще не ѡставлены а с пер[выми] ездоками я к ва-
шей | княжской млсти пришлю. д[а] н | даю вашей княжской млсти вѣд[омо] |
что генерал порѣтчикъ бо⁶. . . | съ ево граескою млстью к⁷. . . | поѣхал и
для тово здѣ[сь] м⁸. . . | причины имѣемъ и мыслимъ | и чают что ево
црское величество | недобре ѡмышляет прот[ив] | л. 169 | корѣны свѣиской
от ннешняго с¹. . . | меж его црского величеств[а] ко[р]олевского вели-
чества дац². . . | есть де нѣкакие ѡмыслы а здѣ[сь] | томѣ вѣры не имѣют
и не хотят | вѣрит что его црское величеств[о] | его граеской млсти граѣ
Волдема[рѣ] оба княжества Новогород[а] | и Пскова постѣзилъ и чають |
тог здѣс что настоятели и бояр[е] | Рѣского гдрства тово не поволят | и его

^{3, 4} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁵ Далее утрачены 3—4 буквы: закрыты печатью архива.

л. 167: ¹ Так в ркп. ² Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ³ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 168: ¹⁻¹ Так в ркп., *непереведенное лат. polyanthëum alangii — родовое назва-
ние тропического растения?* ²⁻⁵ Так в ркп., *непереведенное лат.; по-видимому,
речь идет о письменном указании господина Кристиана.* ³ Так в ркп., *в соответствии
с лат. institutio 'указание'?* ⁴ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ^{6, 7} Далее
утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁸ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 169: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ² Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

црское величество без ихъ | приговорѣ того не ѣчинитъ і ево | црское величество в томъ не воленъ | то ѣчинитъ і для ради тово мы | вѣдѣс в добромъ тѣчаниі что ни|какова сла противъ корѣны свѣі|ские не бѣдетъ і не помыслятъ і не ча[я]ли | что ево црское величество са | свою парсонѣ в томъ поволитъ | что какое дѣрно ѣчинитъ да и т³. . . | что без ево црского величества | настоятели не ѣмѣтъ тово ѣчи|нитъ что воина зачинаетъ без при|чины а иные приговарив[аютъ] | и разѣжуютъ что для то[го] | сватаня і ѣкрепленья дацко[й] | причинѣ имѣетъ чтобъ корѣна с[вей]ска ево побояласъ потомѣ что | л. 170 | онъ лѣтос многие свѣиские карабли і¹. . . |скихъ подданныхъ животы в ѣхнѣ². . . | ѣ себя задержалъ і для тово о³. . . | нне тово хотятъ розславитъ чтобъ [ко]рѣна свѣиская тово не воспомин[ала] | і имѣ бы тово не выместитъ | і они де хотятъ ннешнимъ сватанемъ | и присвоениемъ межъ ими гсдѣ⁴. . . | тоѣ⁵ дацково короля обѣ⁶. . . | онъ ѣчинилъ имѣ свѣискимъ⁷. . . | в ѣхнѣ только однако з⁸. . . | вѣры имѣтъ и для тово корѣ⁹. . . | л. 171 |ская генерала к маршалкѣ сѣды | в Ригѣ прислали на помочъ і д[ля] бе|реженья бѣдетъ в нѣжное вр¹. . . | надобитца в поле генера². . . | волною гсднѣ Стенбѣк а к лѣ³. . . | ещо сѣды два ригимента⁴. . . | да ригиментъ Іксюлевъ полко⁵. . . | ригименте тысяча пятсотъ члвкѣ | конныхъ а бѣдетъ что ѣ нихъ на ѣмѣ | зѣдмано і то на лѣто все обявитца[а] | а полскои королъ нне в Вилнѣ⁶ приѣхалъ | і тамъ ево чстно приняли а бранде|бѣрские⁷ владѣтели і дѣмные тѣтъ ж[е] | приѣхали и ѣ короля были на по|солстве і гораздо жестоко говорил[и] | о тои статѣ что полковникъ | Краковъ розорилъ Поморскѣю землю | с своими людьми і многѣю шкодѣ | ѣчинилъ і что емѣ поволити имти | в Поморскѣю землю черезъ Полшѣ | а про князя Кѣрлянского сказываютъ | что онъ зговорилъ са себя князя де ѣрвана дочь и для де тово онъ послалъ | в полсѣхъ дѣмново своего члвка | а с нимъ послалъ парсонѣ свою пи|сана на бѣломъ гнтарѣ. |

А одинъ карабль его граѣские млст[и] | граѣа Волдемара съ его рѣхляд[ью] | подъ кѣрлянскимъ берегомъ розби[лся] | і рѣхлядъ что было на немъ вся про[пала] | л. 172 | і корѣты что изготовлены были | къ его радости і сани і инои много | дорогои рѣхляди і огненные потѣ[хи] | все пропало что изготовленъ | было къ его радости а иное м[у]жики кѣрлянские на берегѣ вся[ли] | а кровать которая готовлена | была къ его радости съ слоновыми | костми заведена і то де ѣцелело | сказываютъ |

А бѣдетъ ваша княжская млст[ь]¹. . . | чтобъ я прислалъ к тебѣ не². . . | людеи і тебѣ бы пожа[ловать] | прислать денги а безъ тово ни[к]то не ѣдетъ а бѣдетъ горододѣла | примѣтъ і я с нимъ пришлю [к]онско[го] | ѣчителя да пово³ра і ваше [княже]ска млстъ для ради тогъ пром³. . . | денгами или переводными⁴. . . | тами а безъ денегъ не[л]зя имѣ ѣха[ть] | также бы і ваша княжская млстъ | обо мнѣ радѣлъ чтобъ его црское | величество велѣлъ мнѣ ѣчин[ить] | л. 173 | годовое жалованье са мою работѣ | и трѣды сколько мнѣ црское вели|чество пожалѣетъ ѣкажетъ на годъ | і ѣ ково мнѣ ево иматъ прошѣ ѣ ва|шей княжскои млсти чтобъ вы велѣли | мнѣ по времени вѣдомо ѣчинитъ | и бью челомъ чтобъ вашей княжскои млсти | црского величества доложить | и помогать чтобъ переводчикѣ Матвѣю | Веиресѣ ѣкасами вѣрново члвка кому б | от него ходитъ еженедѣлно зъ гра|мотками ко мнѣ потомѣ что мнѣ | посылатъ нѣково а для такихъ дѣлъ | инымъ і вѣритъ не смѣю а ѣ тово | Матвѣя есть такои члвкѣ извощикъ | которово онъ всегда ко мнѣ присыла[етъ] | і тотъ члвкѣ меня знаетъ і тово мнѣ | хочетца чтобъ всегда ево ко мнѣ при|сылали а не иново а одномѣ ем[у] | ѣздитъ натѣжно надобетъ и два члвк[а] | какъ одинъ поидетъ изъ Риги во Псковъ | а дрѣгой бы пошолъ изъ Пскова в Ри|гѣ і в тѣ

³ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 170: ^{1, 2, 3} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁵ ѣ написано по во. ^{6, 7, 8, 9} Далее утрачено 6—8 букв: обрыв.

л. 171: ^{1, 2, 3, 4} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁵ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁶ 8 написано по какой-то другой букве. ⁷ Над и зачеркнуто и.

л. 172: ^{1, 2} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ³ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁴ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

поры мнѣ можно к црскому | величествѣ ежендѣ вѣсти вся | кие писать
а бѣдет не такъ | и они салежатца и састареютца | а | а не ление бѣдѣ
писат толко ва | ша княжская млсть мнѣ помогаи | чтобъ изо Пскова ко мнѣ
гонцовъ при | сылали і бью челомъ вашей княж | ской млсти чтобъ вы ѣ его црского
| л. 174 | величества мнѣ помогали а в | ашей | княжской млсти можно то
ѣчинить | какъ | а к вашей млсти надеж | ен | а | а са твое княжское жалованье |
долженъ вѣкъ тебѣ работат

Писано | в Риге ноябрю въ КЕ де лѣта от роже | ства хрстова ~~А~~ АХМГ ~~з~~ |
А вни~~с~~ написано |

Вашей княжской млсти покорной і послу | шной слѣга |

Юстѣс Филимонатѣс |

Да в томъ листу запечатана грамотка | а в грамотке пишет |

Млствыи гсдрь |

Даю вашей княжской млсти вѣдомо | что я здѣс провѣдалъ что Петръ |
Марселис ѣ его црского величества | л. 175 | і ѣ его королевского величества
да | цкого в великой чести и жаловане | і для того бъ ваша княжская млсть |
жилъ остерегательно и поберегися | і бью челомъ вашей княжской млсти какъ |
есть вѣрнои слѣга чтобъ самое пи | сание не в лихо выразѣмъ а гсднѣ | Мар-
селис ѣ королевского величеств | а | гораздо пожалован и подаренъ | и ко-
ролевские дѣмные люди дарили | ево лошадми і в прошлой ндлѣ тѣ ло | шади
пошли отселе во Псковъ а здѣс | вѣсти носятца что ваша княжская | млсть
ѣ црского величества в о | пале и тому я вѣры не имѣ а тому | | а вѣрю что
вашей княжской млсти | многие нѣдрѣги есть которые | вашей княжской
млсти чести і добро | го пребываніа не могѣт видѣть | а что ваша княжская
млсть ко мнѣ | писал о своемъ маломъ і я отцѣ¹. . . | говорил і онъ никото-
рыми². . . | не дасца в ѣговор толко хо³. . . | мало во ѣебѣ⁴ насад і скас⁵. . .
| л. 176 | что де полковникъ Гамелтон из Риг | и | писал к свѣискомѣ resi-
дентѣ об | . . . | чтобъ онъ ѣ вашей княжской млсти м | ало | во² всял. а после того
| к т³. . . | о томъ отпишѣ своею рѣкою а т⁴. . . | пер | а остерегаюс чтобъ на меня |
мнѣнья и никакои кручины не бы | ло что я долгое время к тебѣ не писал |
а дѣло твое бѣдет дѣлано с твоеи стороны | а тестъ мой и теца і семья моя
і деви | ца і особно девица Катерина | поздравляютъ вашѣ княжскѣю млсть |
с приказыванемъ своеи покорные | слѣжбы а девица Катерина | бьетъ че-
ломъ вашей княжской млсти чтобъ | ваша княжская млсть обещане | свое
исполнилъ послѣнные соболи | прислалъ а снѣ мой вашей княжской | млсти
подданственно поздравляетъ | і бью челомъ еще вашей княжской млсти |
о томъ городского дѣла вымышле | нике о ѣказе чтобъ емѣ ѣказ ѣчинили | чтобъ
емѣ о томъ вѣдомо ѣчинили |

А вни~~с~~ написано |

Юстѣс Филимонатѣс

28 ноября 1643 г.

| л. 156 | Переводъ з грамотки что писана ко кнзю Львѣ | Шляковскомѣ
из Риги от Юстѣса Филимонатѣса | в ннешнемъ во РНВ м году ноября КИ з
числа |

Пресвѣтлей высокородныи княз и млствыи | гсдрь |

Надѣюся что вшеи княжской млсти от меня | прежние мои писма дошли
и по томъ сюды | вѣдомо ѣчинилос и то вшеи княжской млст | и | бѣдетъ
разѣмно ис того писма чт¹. . . | грамотке положено что про его граескѣю²
мл | ость | гсдря грааа Волдемаровѣ³ радость говоря | т | и х которои мѣре
розсѣжаютъ что ем | у | ѣчинилос терпѣнье в карабелно | м | погрѣжене.
а инженерѣр дожди | а | етца еще от вшеи княжские млсти ѣказ | а | и отпо-

л. 175: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв ^{2, 3} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.
⁴ Так в ркп., к себе. ⁵ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 176: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² На левомъ поле другимъ почеркомъ
приписка по латыни | написано | Д строки. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.
⁴ Далее утрачена буква: обрыв.

л. 156: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ² ѣ написано по о. ³ Второе
о написано по а. |

веді а он члвкѣ мѣдрои и довѣдом⁴. . . | которой его црскомѣ величествѣ
 может | добрые слѣжбы ѣчинит. а а вшеи княж|скои млсти бью челомъ
 чтобъ мнѣ о томъ млсти|вои ѣказ ѣчинит и бью челомъ его црскому | вели-
 чествѣ чтобъ тебѣ к немѣ быти млстивымъ | печалникомъ. а что по твоёмъ |
 прошеню о книгахъ и о пистолахъ и а тое | посылкѣ послалъ са три или са
 четыре дни | л. 157 | съ его граеские млсти гсдря грааа Волдемара | с кор-
 мовымъ моршалкомъ съ Эбергартомъ | с Данклеипомъ к вашей княжской
 млсти и на|дѣюся что толко онъ в здорове и со счастьемъ | тѣды приѣдетъ и тебѣ
 тое посылкѣ отда|стъ. а а радъ вперед о всемъ с тобою | ссылатца и все что
 сдѣс ѣчинитца | внове вѣдомо чинитъ толко бью челомъ | чтобъ вшеи княж-
 скои млсти мою слѣжбѣ не за|быт. і его црскомѣ величествѣ обо мнѣ | пе-
 чалное слово саложит. а арц[у]хъ | Кѣрланскои послалъ великие дары кор-
 олю | еранцѣжскомѣ. а сказываютъ что сва|таетца са дочъ арцѣха Рован-
 скогѣ | да и радости де вскоре быт. а король де | полскои нне в Вилне и тамо
 де дожидаетца | приѣздѣ его граеские млсти гсдрва гра|еова Волдемарова
 приѣздѣ. и про его де | приѣздѣ изготовленъ в городе болшой | красовитои
 дворъ воеводы его королевского | л. 158 | величества пана Кишки. а сказы-
 ваютъ в то жъ де время тамо жъ | в Вилне былъ московскои посланецъ | а ска-
 зываютъ что полковникъ Боддицъ | поѣхалъ в томъ же посольстве съ его грае-
 скои | млстю з гсдремъ граеомъ Волдемаромъ | к Москве и для того в зѣш-
 нихъ мѣ|stech домышляютца нѣкакѣмъ де дѣлу | ис того ѣчинитца. такъ же
 про то | его граеские млсти посольство в город[е] | во Гданске были всякие
 рѣчи и розные | мнѣнья на сѣ мѣста. и по томъ вшѣ | княжскую млсть пре-
 даю в сохранение | бгѣ а себя въ его княжское млстивое¹ | в жаловане

Писано в Риге ноябра | КИ з числа |

А внизѣ ѣ грамотки написано. | подданнейшии и послѣшливыи | Юстѣс
 Олимонатус

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 156—158, 167—176

29

Перевод вестовых перечневых писем из Гданьска

30 ноября — 1 декабря [1643 г.]

| л. 159 | Перевод с вестого¹ перечневого письма из Г|данска. ноября
 Л з числа. |

Чиню вѣдомо вшеи княжской млсти про [Вар]шавскѣю земскѣю соимѣ
 что король полскои | с своимъ посланникомъ с подканцлѣромъ | Требин-
 скимъ на соиме Д стати велѣлъ | говорит. А я статья что емѣ докон|чане
 земское оберегати и содержив[ать] | В я статья. просить онъ в своихъ статьяхъ |
 ѣ дховного чинѣ помочи к воинскомѣ | чинѣ. Г я статья мошно ли | о томъ
 ѣложено ѣчинитъ чтобъ о вѣре дого|воровъ крѣпкихъ не чинитъ и собо-
 ромъ не². . . | Д я статья. что послѣдние нѣмциева | ѣчиненные договоры
 спознать и тѣ | стати в достояне содержать. и на тѣ | л. 160 | стати на соиме
 отвѣтъ А е ѣдалили | челомъ королю на ево статья В е изво|лили помочъ
 чинити казны дати пятнацатъ | сотъ тысячъ или полтора милиона | пол-
 скихъ Г е держать и¹. . . | еранцѣжскѣю церковь что ѣ нихъ и напередъ |
 изволено было. а ариянскои вѣре | не бытъ некоторыми мѣрами во все[й] |
 короне полскои. Д е панежскомѣ | нѣмциюсѣ ихъ в дховныхъ дѣлехъ не ѣка-
 зывать и не повелеват. а имѣ егѣ | не слѣшатъ а бытъ какъ нне ѣлож[и]м[и] |
 и после соемного времени сдѣш[ний] | бискупъ из Варшавы² пошолъ ва Г|да-

⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 158: ¹ и написано по ѣ.

л. 159: ¹ Так в ркп., вестового?

² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 160: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² и написано по какой-то другой
 букве.

нескъ | и тѣды припол KS 2 числа а с нимъ | были нѣсколко полских воево-
дичев и шляхт³. . . | которые ево провожали корѣт съ Н | да Р члвкъ каза-
ков да Н члвкъ | драгѣнов и принят в город с великою честию | а сказывают
быт де емѣ здѣс во Гданску | і всю зимѣ. а то что емѣ казны ѣчинен[о] | на
полскои соиме и то бѣдет вперед вѣдомо |

А про приѣздъ граѣа Волдемара и про дѣл⁴. . . | ѣ полсково короля
еще подлинно невѣд[омо] | толко чають то что корол полскои своего⁵. . .
| л. 161 | Индрика Денева послал к датцкомѣ | королю и чають на обе
стороны | бѣдетъ промеж ими ѣтверженя | о которомъ долгое время го-
ворил[и] |

А граѣа Волдемаровы люди зд[еся] | добрымъ дрѣзямъ в розговорех |
сказывали что бѣдет де промежъ | Московского гдрства и свѣискихъ | ве-
ликая розность і в том де дѣле | можетъ быть что де гсдрѣ отцѣ | ево тут же
пристанет. А е де свѣискои рез[и] | дентъ которои живетъ на Москвѣ | про
его граѣскѣю радость гораздѣ | сѣпротивен отговоромъ во всемъ | отгово-
рил. и говорил таковы | слова. что он граѣъ Волдемар | короля датцкого не-
примои снѣ. и для де | того граѣ Волдемар при своемъ приѣзде | на Москвѣ
перед собою хочет поставит | и допроситъ. ест ли емѣ повелѣне | от корѣны
свѣиские такими словами | называть или он без повелѣня | от себя такими
словами говорил | л. 162 | а бѣдет свѣискои резидентъ в такихъ | рѣчехъ
ѣчнетъ отговариватца | и о том де корол датцкои с корѣною | свѣискою
справитца. а толко онъ | то от себя без повелѣнья ѣчинилъ | и говорил.
і в том де граѣ Волдемаръ | самъ са себя с тѣмъ резидентомъ | в такихъ по-
зорныхъ словесахъ справитц[а] | и отмщенье ѣчинит второе де что | тѣ два
княженства которые | емѣ от Московского гдрства бѣд[ут] | даны Псковъ
и Печеры до вели¹. . . | х корѣне свѣискои и с воины х Корѣле² | и для того
что еще ѣ нихъ подлинныхъ | меж и рѣбежеи нѣт. и к томѣ де дѣлу | мочно
еще к несоединеню помѣшка | ѣчинит. а де такихъ речей | не слѣшаю и не
годно мнѣ и вѣрит | толко ставлю их в своихъ мѣстехъ | и розмышлени
своего к ним не прикла|дываю

| л. 163 | А ѣ воеводы Кракова О¹ компаніи людеи | ратныхъ конныхъ
и пѣших. а над ними пол|ковникъ Варловскіи ЗІ 2 числа того ж | мсца под
Пѣзаномъ через рекѣ Вартѣ шли і вперед | на Шродану і в Шлезію к начал-
номѣ воискѣ | идѣт. и надѣюся что и пришли. а ннѣ | в проходе через
Полскую землю многѣю шкот[у] | ѣчинили потомѣ что от нихъ ворота² і про-
ход² были | саперты. какъ ѣчинилос в Позенахъ какъ | не хотѣли дать ста-
новищъ і они для | того стали в поляхъ под болшими городами | таборами и
ис тѣхъ писемъ которые сюды | пишѣт ис Позена мочно разумѣтъ чт[о]³. . . |
покорнее стали. а дат⁴. . . | свѣискои Кенимсмаркѣ нне своимъ ратнымъ
| всѣмъ воискомъ собрался и идет все свѣиское | воиско в зимовые становища
в Лабзницу | і в Чехи |

Вѣсти изъ ыново писма изъ города ж Гдан|ска декабря А 2 числа

| л. 164 | Здѣс о семскои воинѣ вѣсти не лѣтчеютъ | под Краковымъ вои-
скомъ великое смятение | в Поморскои землѣ і въ ево ратныхъ приказ|ныхъ
людехъ слава бгу ѣтишилось | а онъ самъ с своими малыми людьми пошол
был¹. . . | да и тѣхъ оставил. а иные сказывають что он хотѣл итти х коро-
левскому | величествѣ для своего оправданья | а иные сказывають в Кра-
ковѣ или | в ѣстеритцкую землю или к цысарю | к полковникѣ Гетценѣ
присталъ² а своихъ | приказныхъ і ратныхъ болши Ф члвкъ отпѣ|стил они
пристали к ратномѣ воеводе | к маиерѣ х Кенимсмарку. а ис Полш[и] | ска-
зываютъ что соемное время в³ В[ар]шаве минѣлос и бискѣпы де и дховного |

³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴ Далее утрачена буква: обрыв. ⁵ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 162: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² ѣ написано по 8, л написано по 11.
л. 163: ¹ Так в ркп. ²⁻² Написано над были. ³ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 164: ¹ Далее утрачено 8—9 букв: обрыв. ² л написано по в, т. — по какой-то дру-
гой букве. ³ Написано по какой-то другой букве.

чинѸ болише люди его королевскомѸ вел[и]чествѸ обещали болшѸю каз[ну] | цысарю римскому на помощь. а иныя | в полскихъ в шляхетцкихъ чинахъ люди | не покорны і в то помогат не хотятъ | а что вперед внове Ѹчинитца и а [вашей] | княжеской млсти вѣдомо Ѹчиню

| л. 165 | Вѣсти иСтетина¹ ноября ЕІ з числа |

В моихъ послѣднихъ писмахъ ко мнѣ пишѸт | что воевода Краков в ПолшѸ проѣхалъ | а после того объявилосъ что онъ с велики[м] | страхомъ Ѹшол бѣгомъ і в томъ бегѸ поки[нѸ] В пѸшки в Белгарде а на дороге | Г пѸшки да ЗІ пѸ пороху. а воевода | ратной Кенигсмаркъ са нимъ шол вслѣдъ | и не могъ ево доити и шол са нимъ до Ѹста². . . | і видя то что емѸ са недрѸги³ в сѸгон са н⁴. . . | итти не лзя и повелѣня емѸ отъ полевог[о] мар[ш]палка далнего не было и онъ ворот[илсѧ] | к своему воискѸ. а веймарское войско | пошло черезъ Рин рекѸ на Ротвейлнъ по до[ро]ге | в БейгерскѸю землю для того что беие[r]ские люди посмѣтилисѧ і взяли к себѣ | на помочъ шпанскихъ людей. и чаят | отъ того бѣдетъ и особное войско. а ера[н]цѸжские мирные договоры⁵. . . |скими и с каталонскими присланы в Ма⁶. . . |стрит. а нне бѣдѸт пересланы в ГагѸ | і вскоре в Мюнстер дожидаютца ихъ. и д[ля] | того свѣиские полномочные договорны[е] | статі готовятца итти в Оснобрюг⁷. . . | того особно і евангелистцкие к тѣмъ | договоромъ статі Ѹложили | л. 166 | а арцѸхъ Олоренский папезское войско са | Цылианю побилъ въ КД м числѣ | такъ что кардиналъ Рапацѣлий Ѹ котор[ого] | было своихъ людей много и Ѹ него побилъ | болши ~~В~~ члѣкъ а в полонъ тысячъ с шестью со¹. . . | члѣкъ взяли і восемь пѸшекъ и иново | всяково ратново запасѸ много поимал[и] | а олорентинские и ПикилиянѸ и Ман². . . |ронские люди взяли Катеррас³. . . ра | а начальной воевода Пикаломини⁴. . . |мономъ в Арагоніи а в томъ городе ~~А~~С | члѣкъ а осадныхъ людей ~~С~~І члѣ[ек]

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 159—166

30

Перевод писем Ю. Филимонатуса, посланных из Риги во Псков Л. А. Шлаковскому, и вестовых листов о событиях в Гданьске, Гааге, Амстердаме и других местах

Декабрь 1643 г.

| л. 202 | Перевод с посылной грамотки что пишет | из Риги ЮстѸс ФилимонатѸс ко кнзю | ЛвѸ ШлаковскомѸ внешнег[о] РНВ з | году декабря АІ з числа |

Пресветлѣи і высокорожденный | кнзъ і млстивый гсдрь |

Къ вашей княжеской млстимоя послѣд[няя] | грамота писана ноября въ КИ де | и писано к вашей княжеской млсти | о радости ево граеские млсти гра[фе] Волдемара а здѣс в РигѸ приѣхали | трое¹ сенаторскихъ детей одинъ | воеводы Денова снѣ а дрѸгой полн[о]во гетмана Конецъполского родной | племянникъ а третей каштелянской снѣ имя емѸ ВиртѸборский | и хотѣли навеститъ гсдна воеводы | Денова своего родного дядю толк[о] | онъ са две ндли до ихъ приѣздѸ розне[мо]гся а при нихъ в десятой день | переставилсѧ і тѣ прежъ помянѸтые сенаторские дѣти здѣсъ объявили | что его граеская млсть в ВилнѸ пр[и]ѣхалъ і отъ ево црского величества | л. 203 | великою посолъ тѣмъ же приѣхалъ і съ его | граескою млстью з гсдремъ граеомъ | Волде-

л. 165: ¹ Так в ркп., из Стетина? ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³ и написано по какой-то другой букве. ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁵ Далее утрачено 8—9 букв: обрыв. ⁶ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁷ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 166: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³ Далее буква не разобрава. ⁴ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 202: ¹ о написано по и.

маромъ были на посолств[е] | вмѣсте и то они сказывали | какая великая
честь его граеской | млсти гсдрю граеѸ ВолдемарѸ і и[м] | воздана что имъ
[н]евозможно [то] | во розкасам а сверхъ тово они | поминая и намъ ска-
зали что его | црское величество¹ тѣхъ двѸ | княжствѸ Пскова и Печерь не
хо|чет постѣпитца и отдаѹт ево | граеской млсти а еѸ королевичю |
величество свѣиская приказала | чтоб вперед в новои год на рѣбеже | с мо-
сковскихъ людей пошлины имат | не велѣла и отставит. а те|пере здѣс
иново нового ничевѸ | нѣт толко бѣю челом чтоб ваша | княжская млсть
его црскомѸ ве|личествѸ мою слѣжбѸ и работѸ | известиѸ чтоб моя слѣжба
Ѹ егѸ | црского величества в забвене не бы|ла і по томъ предаю я вашѸ
княж|скѸю млсть в сохранене всемогущаг[о] | бга

Писано в Риге мсца декабря А[И] г | дня лѣта 7АХМГ г |

А под тѣм написано вашей княжско[й] | млсти | покорной и послуш-
ной слѣга ЮстѸс Ои[лимонатус]

| л. 204 | В тои же посыльной грамотке полкѸ | жены вестовые листы |

Вѣсти из Гданска декабря | И г числа |

Пишѹт что полские сенаторы і в[л]а|дѣтели крѣчинятца на генерал |
маиора Кракова что емѸ въ ево | ѹмышлене не ѹдалос |

А свѣиской генерал Торстенсон с сво[им] | воискомъ пришол под город
Кглюков | а оттоле емѸ итти в НижнѸю Шлез|скѸю землю а цесарское
воиско | стоит под городом БресловѸ і роздели|лис на три полка возле
реки Одра | і тѣм они сѣдовой мостъ себѣ через | рекѸ дѣлали і конные и
пѣшіе | через рекѸ шли а наряд і всяко[й] | запас возили сквоз город і хо-
тят | итти под город ЛигницѸ і КолберхѸ | і их осадит |

Из города из Старово Стетина [но] | ября КВ г числа что в Полше в[ели] |
кие сенаторы і великие люди [го] | л. 205 | товятца цесарю и домѸ ѹстре[й] |
скомѸ помогают и чают что іс ко[ро] | ны свѣиской бѣдет новои садорѸ |
с ними для тово что свѣиские с [це] | сарем помирятца і имъ де в ряд са себя |
стоять толко подлинно про то | дѣло ниhto еще не вѣдает а ис | Гданска
писал ко мнѣ дрѣг про¹. . . | дѣло втаи і онъ про то дѣло т[о] | же подлинно
не вѣдает да и по т[о] | мѸ знатно что по ся мѣста в Пол|ше люди ратныхъ
не наимѹют і в з[бо] | ре ратныхъ людей нѣт окомѸ тѣх | которые лежат
на границѣ². . . | для береженья і то немногие | люди. а ѹмные люди здѣс
роз|сѣжакѸ что они такое дѣло | нарокомъ славят для иныхъ мѣр | а иново
из Гданска ничево ко | мнѣ не пишѹт.

А после тов[о] | л. 206 | что генерала маиора Кракова ѹм[ы] | шлене не
ссталос а нне де во Гданске | воевода БѸдица і новои вымысел | объявил
против свѣиского воиска | толко люди знают ево что емѸ в[е] | рит нѣчемѸ
толко он хочет своимѸ | умы | шленемѸ денег выманит Ѹ ег[о] королев |
ского величества полского толко | знатно что ево мысль на то нале|жит |
что оба гдрства ссорит |

А не в давнихъ дняхъ поѣхали из свѣиска | воиска гсдн¹ свѣиского пол-
ковника | Баниров сын и полковник Оѣенстер². . . | а с ними выбраны із
ротѸ лѣтч[ие лю] | ди конные и пѣшіе провожат³. . . | а сказывают что они поѣ-
хали по[д] ц[е] | сарево воиско смѣтит и разсмотр[еть] | сколько ево силы и крѣ-
пости и на | дежи чтоб имъ то подлинно смѣ | тит і свѣискомѸ генералѸ объявит |

А о мирномъ поставлене меж свѣиски | ми людьми і цесаремъ і то продли-
лос | от тово что Ѹранцѣжские послы дол | го не бывали толко нне про нихъ |
вѣсть есть что они из Ѹранцѣжск[ой] | семли в ГаланскѸю землю приѣхали
| л. 207 | а чаят имъ пожит и сдержаным | быт в Галанской семлѣ потому
что | галанцы тово не ищѹт і к мирѸ | николи не подвижны і не хотят
тов[о] | видит чтоб великие гсдри в мирѸ | были меж собою |

л. 203: ¹ о написано по а.

л. 205: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

² Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 206: ¹ н написано по а.

² Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

А из кѹреистра Саского земли пиш[ут] | бѣдо город Леипцих хочет
отложит | да от кѹреистра к свѣискомѣ и о том де | они цесарю известили что
имѣ | невозможно держатца бѣдет ли | от нево от цесаря имѣ вырѣчка |
и помоч или нѣтъ |

Из Галанской земли из города Гаги нояб[ря] 31 з числа | пишут что
королева і з добрым доволением | л. 208 | оттоле поѣхала хотя она много
в[ре]мя тамъ пожила однако она | на своемъ поставила и хотѣние | испол-
нила і правителии над своими | детми отставила і то все на себя | пере-
няла і то дѣло немалое по | дивлене что она все на себя пере | нела |

Из Амстрадама вѣсти что караван | из Московского гдрства от Архан-
гелского | города да из Францѣжские земли | от города Рошеля дал бѣгъ
здорово | в Галанскѣю земли¹ пришли². . . | их дюнкервские разбоинные
к[ораб]ли ждали на море и начали³. . . | великою добычи толко их бѣгъ |
перенес здорово. а не в давн[их] | днях приѣхал из Аглинской земли | в Гагѣ
аглинского короля посолъ | а ѣхат емѣ из Галанские земли | во Фран-
цѣжскѣю [земл]ю а имя [англий] | скомѣ послѣ Гаригѣ. а гал[ланд] | ской адми-
рал с моря пишет к Статам | что ѣ дюнкекрос⁴ болших и малыхъ | караблеи
до штидесят на море | есть. а сверхъ тово подлин[ная] | вѣсть что ннп-
няго г⁵. . . | л. 209 | но ѣ них бѣдет болши ста караблеи | і для того галан-
скомѣ корованѣ не | возможно против их стоят потомѣ | что дюнкеркри¹ из
силнее на море | и для тово галанской адмирал | просит чтобъ Гсда Статы
в том | помыслили і изготовилис са | ранее против того силного кара | вана
і их приходѣ |

Перечневою список з грамоты гсдн[а] | генерала маиора Карла Гѣс². . . |
Врангеля³ из болших табаро[в]⁴. . . | іс Густра а в грамоте пишѣтъ ч[то] |
свѣиской воевода болшой со всѣмъ свои[м] | воискомѣ пошол в Ѣстрѣискѣю
зем[лю] | а с нимъ К⁵ воинскихъ людей а о[т] то | во цесарю великое ѣтеснене
ч[и] | нитца і от тово чаят великою воин[ы] | и кровелитя или мирѣ

11 декабря 1643 г.

| л. 210 | Перевод с посылною грамотки что пишет | из Риги Юстѣс
Оилимонотѣс¹ ко князю | Лѣѣ Шлаковскомѣ ннпняго РНВ з год[а] | де-
кабря АІ з числа |

Млстивыи гсдрѣ вше княжская млстѣ | писание что писано нояб[ря] 5 з
числа | до моихъ рѣкъ дошло декаб[ря] | въ И де и я з достоиноу честию |
принял. и ис тово писаня выразѣмѣлѣ | что до вашей княжской млсти что а
послалъ | канбалы² и цытроны до вас дошли | и то мнѣ радостно и вѣдомо.
бѣю | челомъ покорно вшеи княжской млст[и]³. . . | то млстивно принят.
тѣ малѣю посы[лку] | і возрилъ бы на мысль мою. хотя | вшеи княжской
млсти слѣжити. і са | всякѣю чѣсть и млстѣ хочю оказатися | своею слѣжбою.
да а ж выразѣмѣлѣ⁴ | что вша княжскаѣ млстѣ о горододѣлц[е] | его црскомѣ
велич[е]ствѣ печал[овались] | л. 211 | и мое писмо чли. и еще бѣю челомъ |
вшеи княжской млсти чтобъ ево в млсти | имѣли и об немъ млстивно промыш-
ляли | чтобъ емѣ указ был. бѣю чело[м] | покорно чтобъ емѣ вскоре. млстив-
нои отв[ет] | был. что его црское величество млстѣю | подвижен. и на том
во всеи покорности | его црскому¹ величествѣ челомъ бѣю | вшеи княжской
млсти. чтобъ ты впредь | мои² млстивои³ гсдрѣ⁴ былѣ⁵. и его црскомѣ |
величествѣ ѡбо мнѣ печаловалься⁶ | чтобъ меня бѣдного члвка моглѣ⁷ члвком |

л. 208: ¹ Так в ркп. ² Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴ Так в ркп. ⁵ Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

л. 209: ¹ Так в ркп. ² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ³ г написано по м. ⁴ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 210: ¹ Так в ркп. ² ы написано по а. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴ ѣ написано по какой-то другой букве.

л. 211: ¹ у написано по 8. ^{2, 3} Конечное н смазано. ⁴ ь написано по и. ⁵ ѣ написано по и. ⁶ ѣ написано по и, я написано по ь. ⁷ ѣ написано по и.

здѣлать. чтоб мнѣ чѣмъ было прѣжити и члвкомъ быти. и его црскомѣ | величествѣ по животь свои слѣж[ить] | вѣрно. не токмо а но и мои бѣдѣт⁸. . . | црскомѣ величествѣ слѣжити по живот | свои. бью челомъ вшеи княжеской млсти | покорно. чтоб мнѣ помогли ѣ его црскогѣ | величества полѣчити. чѣмъ ево црское | величество мена п[о]ж[а]ловалъ десят[ью] | или двѣнадцат[ью] [т]ысяч[у]⁹. . . | л. 212 | соболями. і то ѣ црское величества невели¹. . . | или инымъ чѣмъ что ево црское велич[ество] изволить. покладываюся | во всемъ на црского величества волю². . . | вамъ о всемъ вѣрно бѣдѣ извѣщать | и поворѣ и игрецѣ и потѣшниковѣ | промыслу. толко вы денегъ пришлете. | чѣмъ тѣхъ людемъ тѣды прислать. | а толко о городѣмъ ѣказъ бѣдетъ | тѣда ѣхати. ино поворѣ и иныхъ | потѣшниковъ с нимъ тѣда прислать | денги к томѣ надобны чтоб имъ | охотно тѣды ѣхати. и опасность бы | имъ было чтоб имъ было опять нас[а]дѣ | волно ѣхати. і отпущены б б[ы]ли | а книги и пистолы вашей княжеской млст[и] | отъ его граеской млсти конюшенног³ кормовогъ моршала[а] | какъ онъ тѣды приѣдетъ отданы | бѣдѣт. а книги и пистолы еще | не кѣпиль. и здѣся добрыхъ | пистоловъ кѣпити не⁴ добыт. и тѣмъ | покладываю н[а]с⁵. . . княжеское изво[леніе] чѣмъ в томъ дѣл⁶. . .

| л. 213 | Изъ Галанские земли хорошия пистолы | бѣдѣт. потомѣ что ѣ об нихъ | писалъ. а а тѣ пистолы ево црского | величества молодомѣ гсдрю црви[чу] | с покорностью пришлю. подданственно | бью челомъ вшеи княжеской млсти чтоб ты | мои млстивою гсдрь былъ¹ и обо мнѣ б | ѣ црского величества. и ѣ молодогѣ | гсдра црвича печаловалъ² и радѣлъ³ | по томъ бѣди вша княжеская млсть в сохр[аненіе] вышнягъ бга |

Тестъ мои и ншѣ вес домъ. вшеи княж[еской] | млсти. і вшеи кнги поздравляю[т] | а девица Катерина вшеи княжеско[й] | млсти. азности воспоминаетъ | и бьетъ челомъ чтоб вы еи добрѣю | парѣ соболей прислалъ того б не сабыл |

А молодогъ Люберса в Ригѣ нѣтъ нне | в Вилнѣ. а то б ѣ⁴. . . жское л⁵. . . | л. 214 | добрѣ бы объявилъ бью челомъ | вшеи княжеской млсти. чтоб вы помогли | тестю моемѣ. млсти ѣ црского величества | достать в товаре. и какіи емѣ товар¹ | тѣды привести в землю. и чтоб ему | быть беспошлинно с тѣми товары кто[рые] онъ тѣда из земли | в землю привезетъ | и из земли повезетъ. по томъ² предаю | себя покорно вшеи княжеской млсти

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 202—212; ч. 2, л. 213—214

31

Перевод письма Ю. Филимонатуса, посланного из Риги Л. А. Шлаковскому

Декабрь 1643 г.

| л. 275 | Перевод с посылной грамотки что пиш[ет] из Ри[ги] Юстѣс Филимонатѣс ко князю Львѣ Ш[лаков]скомѣ в внешнемъ во РНВ м году генваря въ¹. . . |

Пресвѣтлѣ высокорожденный князь [млстив[ый]] | гсдрь объявляю а тебѣ гсдрю и бью чел[ом] | чтоб вашей княжеской млсти се мое писанье | црскомѣ величествѣ доноситъ чтоб емѣ цр[скому] | величествѣ вѣдомо было что я радѣю² | і всякие дѣла | что здѣс дѣлаетца³ къ его ц[арскому] | величествѣ посылаю. а теперъ так⁴. . . | посылаю к вашей княжеской млсти сеѣ⁵. . . | грамотку і вестовые листы⁶ п[е]чатные | всякие⁷ і письменные

⁸ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁹ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

л. 212: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ³ Написано над словом кормовогъ. ⁴ с написано по ѣ. ⁵ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁶ Далее утрачено 15—16 букв: обрыв.

л. 213: ¹, ², ³ ѣ написано по и. ⁴, ⁵ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 214: ¹ Так в ркп. ² м смазано.

л. 275: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² Далее на следующей строке зачеркнуто і вѣсти і всякое дѣло что в. ³ Далее зачеркнуто к немѣ в. ⁴, ⁵ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁶ Так в ркп. ⁷ Передъ всякие зачеркнуто і.

что в розных⁸. . . | дѣлаетца. и бью челомъ вшеи⁹. . . | мсти чтобъ црскомъ величествѣ обо [мне] | былъ печалникъ чтобъ моя работа¹⁰. . . | даромъ не пропало а впередъ црскомъ [вѣлче]ствѣ обнажи что а радъ радѣть и¹¹. . . | свою оказать какъ и почалъ. также ево[о] | княжеской мсти радъ работатъ толко б вшеи княжеской | мсти меня не забыт. а по томъ предаю | вшѣ княжескѣю мстѣ в сохранение¹² всемо[г]ущемъ бгу.

Писано в Риге декабря въ К¹³. . . | лѣта АХМГ 2 году |

А внизъ 8 листа написано | вшѣ покорной і послѣшливой слѣга Юстѣс Ои[ли]мопатуе

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 275

32

Перевод письма П. А. Лефельди, посланного из Ругодива в Ригу с вестями о событиях в Русской земле, Польше, Литве, Англии, Голландии и других странах

Ноябрь—декабрь 1643

| л. 276 | Перевод с списка з грамоты что писал из Р҃годива | в Ригу къ воеводе началному новои резидентъ Петръ | Антонеи Леѣелди декабря въ А де прошлого АХМГ 2 | году |

Вшемъ высочествѣ чаю вѣдомо ѣчинилосъ | что еѣ королевино величество в прошломъ | годѣ меня отпѣстила из Стеколна к Москве | а на Москвѣ велено было мнѣ старово резидента переменить и въ ево мѣсто быть | а какъ я на рѣской рѣбеж приѣхал и они меня | к Москве не отпѣстили толко и сверхъ товѣ¹. . . | резиденчество в спор поставили и а еѣ коро[ле]винѣ величеству объявил и о томъ писал и проти[в] | того еѣ королевино величество млстиво ко мнѣ | писали і велѣли мнѣ от рѣбежа от Новагородка | съѣхать в Р҃годивъ а тамъ велено мнѣ | быть до ѣказѣ а велено мнѣ къ еѣ короле[в]инѣ величеству писать что в Рѣской землѣ | дѣлаетца и а то по еѣ королевина велич[е]ства ѣказѣ по се время ѣчинил что возможно | было мнѣ провѣдать. а что впередъ | ко мнѣ еѣ королевина велич[е]ства ѣказѣ | бѣдет. и то а к вашему высочествѣ | вѣдомо ѣчинилосъ про грааа [Во]л[де]мар[о]во сватана и поѣздъ в Рѣскѣю зе[млю] | а что ко мнѣ о томъ из Пскова писано и я | вамъ вшему высочествѣ то объявлю | что великое готовление про прежъ помянутого | грааа Волдемара. а нне онъ приѣхалъ | л. 277 | в Рѣскѣю землю в Королевецъ. а с Моск[вы] | посылають к немѣ навстрѣчу на рѣбеж | подчтенного боярина которомъ ево прежъ помянутого грааа Волдемара принят и к Москве | проводить а нне рѣские люди подлинно вѣ[д]аютъ что тотъ грааъ Волдемаръ короля | датцкого снѣ толко де по матерѣ не из княжеского | колѣна родомъ а что я впередъ про то провѣ[д]аю и а к тебѣ о томъ отпишѣ. а во Пскове вѣсти носятя что де с Москвы посылають | иноземцовъ противъ колмаковъ¹ с триста милее | от Москвы. а итти имъ с Москвы до грааа | Волдемарова приѣздѣ а что в томъ разѣмѣть | и то впередъ объявитца. а тово намъ не слышеть было чтобъ рѣские люди с такими далними | людьми воину прежъ сего вели потому что они отда[в]али и живѣтъ в дикихъ в пѣстыхъ лесахъ | і в болотахъ и к нимъ дорогъ нѣтъ а держатца они возле реки Яика и чаютъ что рѣскимъ | людямъ находки и прибыли отъ нихъ не бѣдет. а на[ч]алнои воевода в Ыжерской землѣ гсднѣ Ирикѣ | Гиллинъстернѣ недавно ко мнѣ писалъ что де его | црского велич[е]ства ѣказъ пришелъ в Новгородъ | л. 278 | за смерт-

⁸, ⁹, ¹⁰, ¹¹ Далее утрачено 5—7 букв: обрыв.

¹² ево написано по каким-то другимъ буквамъ

¹³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. 4

л. 276: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 277: ¹ ѣ написано по какой-то другой букве.

² в написано по какой-то другой

букве.

ною казнью чтоб ни кто из рѣскихъ | людеи перебѣщиков или свѣскихъ подданныхъ | не приимал а которые перебѣщики | по се время перебежали на рѣскую сторону | и имъ велено тѣхъ перебѣщиковъ отдать | назадъ в свѣискую сторону. и то¹ от рѣские | стороны мы² себѣ ставимъ в великую правду | а имъ то нималая честь. толко намъ то | немалое подивлене. а о томъ я нарочно во Псков писалъ есть ли де тамъ таковъ | ѡказъ каковъ в Новѣгородѣ а какъ я то подлинно | провѣдаю и а в тѣ поры отпишѣ к полковникѣ к гсднѣ Коскелю въ ³Юре Леонскому³ | и онъ в тѣ поры отпишетъ во Псков к воеводѣ | о перебѣщикахъ а в тѣ поры намъ⁴. . . | но вѣдомо бѣдетъ ест ли де тамъ⁵ таковъ ѡказъ | или они такъ нарокомъ розлавили⁶ в томъ де | и знатна бѣдетъ рѣская правда. да также | надобно провѣдывать есть ли в Новѣгородѣ | таковъ ѡказъ или нѣтъ. толко де намъ вѣд[омо] | и памятно какъ рѣские люди в мирное | время дрѣжно к сосѣдомъ оказываютца | і в тѣ поры надобно имъ мало і вѣрить. | толко намъ от ихъ стороны дрѣна никакова | не объявилос толко надобно остерегатца | л. 279 | а а дождаюся ежеден из Пскова | вѣсти про грава Волдемарово приимане | и что бѣдетъ про то рѣские люди розсѣжакот | а что я про то провѣдаю и а вшму⁷ вы | сочеству про то подлинно пространнее объявлю |

Изъ Гданска пишѣтъ декабръ ЕІ з числа | в прошломъ въ ~~А~~ХМГ м году |

Пишѣтъ что полскои король ноябръ К з дня в Вилну | л. 280 | приѣхал а на дрѣгой день тутъ же приѣхал | великои канцлѣръ Осолинскои а в тѣ поры | полскои король велѣлъ при себѣ и при королевѣ | своеи наемнымъ людемъ смотрѣ ѡч[инить] | толко де ихъ ѡчене королю показалос нел[юбо] | и для того мало¹ имъ похваля² и платежу | а граѣъ Волдемаръ которои нне кнземъ имену[ет] | ца и пишѣтъ также в Вилну приѣхалъ | а поставили ево в городе и для ево приѣздѣ все | изготовлено³ было а ево гораздо честно | приняи і всякую достойную честь воздава[ли] | і какъ король ево из Вилни отпѣстил к рѣском[у] | рѣбежѣ и емѣ далъ вездѣ черезъ свою земл[ю] | провожатыхъ. а в то жъ время былъ в В[ильнѣ] | рѣскои посолъ толко де вмѣсте отпѣщены. а⁴. . . | того король⁵ немного пожилъ. и поѣхалъ⁶. . . | а⁷ тѣмъ де емѣ⁸ бытъ и с королевой⁹. . . | бгѣ еѣ проститъ потому что она¹⁰. . . | и ходитъ навсносе. |

А полскои король писалъ к папѣ в Римъ о бр¹¹. . . | о Казимере чтобъ папа велѣлъ брат¹². . . [ду] | ховнои чинъ с него сложить и отъ то¹³. . . | оставитъ толко де папа противъ того | ему отвѣтъ¹⁴ никакова не ѡчинилъ и по се | время |

А в Цысаревѣ области хотя они сказывають что иное¹⁴ свѣиское войско¹⁵ побит[о] | У или Ф полковникова Портова | л. 281 | полкѣ однако они после того городъ Оттрови¹. . . | пристѣпомъ взяли а впередъ де намъ знатно | і вѣдомо бѣдетъ что ѡ нихъ дѣлаетца |

Изъ Амборха пишутъ ноябръ въ КВ де | что великий кнзь московский при- казалъ | свѣискомѣ агентѣ ис своеи земли ѣхать | и для того свѣяне остерегательнее жи | вѣтъ на рѣбежѣ толко де болша доля | в Свѣѣ насмехаютьца и чаютъ что они для | того и с цесаремъ помирятца. а свѣиск[им] | людемъ нне великое одолѣние противъ це | саря и для того они то в дѣло мало и². . . | дятъ и не почитаютъ. а свѣиской | начальной комисаріусъ Олѣксандръ Эскій | поѣхалъ³ изъ Амборхъ⁴ в Стетинъ а с нимъ | великая казна а сказываютъ болши ~~К~~ | солотыхъ окромѣ переводныхъ грамотъ | платежу свѣискому войску кото- рые нне | в Цесаревѣ области и для того свѣиской | генералъ присланъ к нему навстрѣчу чтобъ ево | с казною проводитъ здорово до войска |

л. 278: ¹ Далее зачеркнуто намъ. ² Написано надъ себѣ. ³⁻³ Такъ в ркп. ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁵ Написано надъ словомъ таковъ. ⁶ Такъ в ркп., расславили?

л. 280: ¹ о написано по а. ² ы написано по а. ³ Такъ в ркп., предпоследнее о написано по какой-то другой букве. ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁵ Написано надъ буквами не. ⁶ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁷ Читается предположительно. ⁸ е написано по н. ^{9, 10, 11, 12, 13} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹⁴ о написано по какой-то другой букве. ¹⁵ Надъ конечнымъ о написано и.

л. 281: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³ ѣ написано по и. ⁴ Такъ в ркп.

Да из Аглинские семли пишѣт что⁵. . . |ные люди в Аглинской семли д⁶. . . | карабѣ задержали которои с В[осто] | л. 282 |чнѡ Индѣи пришил. а в нѣнешней недѣлѣ | из Аглинские семли от соемных людей приѣхали послы в Амборхъ а итти имѣ | г датцкомѣ королю а что са ним | дѣло и то вперед явно бѣдетъ |

А сказывают в Аглинской семлѣ агличане и шкотяне ѡкрепилис толко де | иным многим великимъ людемъ | то нелюбо. и на том они стали что в тѣх | трех королевствах папежаном не быт | толко де еще то дѣло ѡ них не совершилос

| л. 283 | Перевод с списка что писан из города | из Данска декабря въ И дн |

После моего послѣднего писма | о варсоѡском соиме бискѣпъ¹ приѣхал и что на томъ соборе приго|ворили то держат втае до тѣх | мѣстѣ налны² папа в томъ по|волит и ѡтвердит и то³ из Римѣ при⁴. . . |

А что дховного чинѣ поволили | королю дат и тово бѣдетъ | числом пятнатцат сот тысячь | златых или полтора⁵ милиона | полских. да на сеи же соиме по|волено что рѣскимъ и гречанѡм | которые в подданстве корѣн[ы] | полские в новѣю коленд⁶. . . | приняли которѣю⁷ они⁸. . . | мѣста не хотѣли принят |

А ис Полши нѣтѣ ничего что бы | достоино известити все тихѡ | а королевское дворовое ж⁹. . . | л. 284 | переведено в Литвѣ а королев[а] | опятѣ брюхата а великою канцлѣр | Осолинскі¹ немалое время от кор[о]левского двора отбыл. а говорят | что онѣ ѣздитъ во всеи землѣ | ко всякому воеводе говорит[ь] | о тайных дѣлах и ѡговорити | чтобы санатори дѣло дѣлал[и] | без соимы |

А Краковскаго люди ево полкѣ | нне ѡ цысаря ѡ головного егѡ | воиска а онѣ самѣ осталсѣ | в Полше а конные люди по м[о]р[скому] ходѣ в великою рознице ста[ли] | потомѣ что он с шляхты посолск². . . | которые с нимѣ в походе были | і они всѣ свои ѡбытки на нем и н[е] | которые в корѣне полскои ж³. . . | всяти хотят. і о цесарском⁴. . . | при его дворе в тяжких делах от[ве] | чати бѣдет. а полскомѣ посл[у] | в Дацкои семлѣ Индрикѣ Деновѣ д[е] | лаетца сѣпротивно потомѣ чт[о] | торговои члвкѣ в Амборхе н⁵. . . | л. 285 | Портенѣ Ондреянсон по его перевод | нои грамотке не платил и пер[е] | водные грамотки не принд[л] | по томѣ емѣ стол долго вл¹. . . | быти покамѣста и [пере] | водные грамотки пр². . . |

А из Старово города Стат[тина] | пишѣтъ ноября въ Кѣ дн ^{А3}. . . | годѣ

Гсднѣ поле[вой] | маршалокѣ Тростензен⁴. . . | к рекѣ Элбе и говорят что онѣ | тѣ рекѣ и прошел а кѣды емѣ | итти и то по ся мѣста невѣдо[мо] | Кенинсѣмарку итти за нимѣ | а иные говорят что ѡказ к немѣ | пришел і велено емѣ Одер | и Вартѣ остерегат. а Веи | маршѣ⁵ шкода ѡчинилась | а что баеским⁶ гораздо силы | прибывает ^и и⁷ лантѣграѣ | Ѡнес мыслит против баирских | стоити и ѡранцовским людем | простотѣ ѡчинит. в Недер | лянские земли нне тихо а кназ⁸. . . | л. 286 | гораздо болен камчюгомѣ и не чаят | емѣ живѣ быти. |

А мирныи договор чинитца лѣ¹. . . | и кажетца как ѡранцѣски[е] | и нидерлянский послы придѣ[т] | что ничто тѣх договоров задержк[и] | и по-

⁵, ⁶ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 283: ¹ и написано по какой-то другой букве. ² Так в ркп. ³ Написано над и. ⁴ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁵ Далее зачеркнуто ли. ⁶ Далее утрачена буква: обрыв. ⁷ и написано по ые. ⁸ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

⁹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 284: ¹ Второе о и первое и написаны по каким-то другим буквам. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁵ Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

л. 285: ¹, ² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ³ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁴ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁵ Так в ркп., в Веймарш? ⁶, ⁷—⁷ Так в ркп. ⁸ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 286: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

мѣшки бѣдет. всемогущи бгъ | подарѣи² счастье чтобы тот долг[o]|жела-
тельно мир ѣчинилса |

Из города Ага пишѣт ноябръ | въ КД дн ꙗхмг 2 годѣ |

Во всем Шпанском королев[стве] | многие денги збирают³. . . | город
Сивилли⁴ даетъ ꙗн [оло]|тых Старои и Новои город Кастил⁵. . . | даютъ
ꙗт тысячь золоты[x] |

А сила дюнъкарков на мор[е при]|бывает болши и болши а мысля[t] |
караблем изготвити какъ от то[го] | л. 287 | страхования оборонитиса¹ |

А послы которым итти в Аглинскую | землю для их межеѣсбыа | ми-
рити тѣ еще здѣся а гово|рятъ что они ожидают прово|жатых и доброво
вѣтрѣ | за тѣмъ не идѣтъ. толко ꙗ | мысляю что они иново чевѣ | ожидаютъ.
вчера еранѣ|ский мирныи послы сѣда пришли | и з десетми корѣты честно |
ввезли а чають что они нема[ло] | время здѣся побѣдѣт |

Из города изо Гданска пишѣт | декабрѣ въ ЕІ дн |

Франѣский мирныи послы | еще здѣся в Галанскои землѣ | 8 Гсдѣ Ста-
тов и нѣсколко ндлѣ | еще имъ здѣся побыти | а в то время гсднѣ легатъ |
Алѣйѣс оон Минден² в к² Оз|набѣрхѣ пошел а вени[цей] | л. 288 |ский послы
к Минѣстерѣ не[ма]|лыми людьми пришли т¹. . . | и папских послов ежѣ². . .
[ожи]|дают. |

Гсднѣ полевои маршалокъ Тро³. . . |сонѣ 8 Лорѣгори рекѣ Элливѣ | пере-
шел а хочет итти в Меи⁴. . . | землю. а недрѣгов большое войско | хотятъ
опят итти в Чезскѣю | землю |

А болшой маеръ Краковскии в Перга|нтии потопил Г пѣшки и тѣ | пѣшки
свияне нашли і в город | Стетин привезли. а две пѣшки | что в Велграде
закопаны | еще не найдены

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 276—288

33

Перевод писем Ю. Филимонатуса, посланных из Риги во Псков М. Вейресу, и вестей из разных мест

Ноябрь—декабрь 1643 г.

| л. 292 | Перевод с посылнои первои грамотки что | пишет из Риги
Юстѣс Филимонатѣс | во Псков к переводчикѣ к Матвѣю Вейресу |

Моемѣ высокопочтенномѣ гсднѣ пере|водчикѣ |

О сѣхъ грамотках которые к тебѣ при|дѣт бюю челом тебѣ еще чтобы
ты | къ его княжескои млсти к Москве сослал | и бюю челом чтобы ты мнѣ
вѣдо|мо ѣчинил таки¹ л то все втаи дер|жат мои присылки и какииъ | обы-
чаем ꙗ к Москве пишѣ ты ли | гсднѣ мои их к Москве ссылаешъ или | от
его велеможнейшего млсти гсдна | псковского воеводы с нарошным | гон-
цом отсылаютца а что нового | здѣся и то обявлено в положе². . . | в пе-
чатных вестовых листах | да бюю же челом чтобы мнѣ был[o] | вѣдомо что
его велеможнейшего млсть | гсднѣ псковскои воевода охотник ли | вестей
слѣшат и как они из нихъ | выразѣмеют і тѣми вестями | ꙗ с тобою гсдном
дрѣжебно ссы|лаюся по том предаю тебѣ | гсдна переводчика в сохранене
і в п³. . . |бываиъ вышняго по всяк час

| л. 293 | Писан в Риге декабрѣ 31 2 ч[исла] | ꙗхмг году |

Его гсдна переводчиков послѣжи¹. . . |нои Юстѣс Филимонатѣс |

Въ В грамотке Юстѣс к пере|водчи|кѣ пишет |

² рши написано по выносному и. ³ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁴ Первое и
написано по в. ⁵ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 287: ¹ Третье о написано по а. ²⁻² Так в ркп.

л. 288: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

^{3, 4} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 292: ¹ Так в ркп. ² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ³ Далее утрачены
2—3 буквы: обрыв.

л. 293: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

Моемъ высокопочтенномъ гсднѣ | переводчикѣ |

Мнѣ издивленіе не² приѣдет ни один | псковской извощик сюды а мнѣ |
такъ ж недосѣжно было грамотки | свои³ послат і то может быть | что
для хѣдово пѣти или бѣдет всѣ извощики высланы для | его гравской
млсти гсдря грава Волдемара приѣздѣ и для его людеи | і его всякъю рѣх-
ляд к Москве прово|дит и бѣю челом тебѣ гсднѣ чтоб | ты мнѣ подлинно
отписал что | мои прежние писма к тебѣ гсднѣ | дошли ли всѣ впрямъ тако ж
і от гсдна | кормового моршалка Эбергарда | к тебѣ было писано і бѣю
челом | л. 294 | чтобы сѣ писма которые к т[е] | бѣ придѣт сослат гдѣ имѣ
дове[дет] | ца а иные и годны чтобы [с на] | рошным гонцом отослати [ве] | сто-
вые¹ листы тѣто ж к теб[е] | гсднѣ доидѣт и сверхъ всево бѣю | челом о чем
я преж сего писал і вѣд[о] | мо чинил і прошѣ ѣ тебя чтобы | ты без досады не
великимъ | мнѣ отвѣт ѣчинил і отставляюся | здѣс впрѣд къ его гсднои
слѣжбе | а тебя тако ж предаю в сох[ра] | нене гсда бга

Писан дек[абря] | въ КС де лѣта от рожест[ва христо] | ва ~~А~~ХМГ ~~г~~ |

А вписѣ написано. Юстѣс Ѧи | лимонатѣс |

Того гсдна послѣжителн[ый] Юстус | Ѧилимонатѣс |

А под тѣмъ написано | что его княжская млсть гсдрѣ | граѣ Волдемар
давно был ѣ егѣ | королевского величества полског | в городе в Вилне на
отпѣске і тѣт он | тѣшилсѣ на поле со псовою охотой то нам вѣдомо бѣю
челом | л. 295 | тебѣ чтобы ты мнѣ вѣдомо ѣчи | нил ѣжли он во Псков пришел
да | и к Москве пошел ли или ещѣ | ево дожидаютца |

Вѣсти ис Париса ноября КД ~~г~~ дня |

Е полков посланы в Тоѣраинѣ | чтобы имѣ там смѣтѣ ѣнят | а в тѣ поры
иная новая смѣт[а] | ѣчиниласѣ в городе Жантонге | и тѣт ДІ члвкъ шля-
хетных | людеи захватили и тѣто | болши кручины бѣдет прежнему | л. 296 |
а которые были послы из Датские | земли. да из Полской и тѣто онѣ ѣчи-
нены житьем до времени а дацкой | резидантѣ¹ поѣхал из Шпанской земли |
к себѣ домои без отпѣскѣ. а полской | здѣсѣ еще оставаецца. и чают | что
нибѣд онѣ доброе ѣчини[т] | для ради старого знакомств[а] | что ѣ него
была со гсдном Ма². . . | гини и то говорят что в марш³. . . | во Ѧранцѣж-
ской землѣ хот⁴. . . | поставит а имена имѣ Леви⁵. . . | де Тоурраине да
Морхаском а[рцу] | ха Неибѣрскаго снѣ готовитца | нарядно во Ѧранкѣ-
ѣрте. а чают | что поидет он к городу Мынстерѣ началным | члвком от
цесаревых пословъ | а арцѣх Лонгевилской тѣды ж идет | а город Пон-
тестѣра во Итальянской⁶ | здайсѣ октября КИ ~~г~~ числа Ѧранцѣжскимъ людем
в Шпанской | землѣ португиские люди город | Тѣи взяли не далеко от
города | Бадазокса |

А граѣ Аимонской в Шпанской землѣ при[го] | ворен х казни а арцѣха
Медина [Си] | дониа посажен в тѣрму на смерть

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 292—296

34

Отписка В. А. Черкасского и Н. Талызина царю Михаилу Федоровичу

5 декабря 1643 г.

| л. 194 | Гсдрю црю і великомѣ князю Михаилѣ | Федоровичу всеа Рѣсиі холопи
твои | Васка Ахамашѣков Черкасской Микиѣорко Талызин челом бѣют в внешнем |
гсдрѣ во РНВ ж году декабря | въ Г де принес к нам холопомѣ | твоим переводчикѣ Мат-
вѣи Веирес | в трех пѣчаткѣ запечатано немецкое писмо і прислал де к немѣ из Ри[ги]

² е написано по и. ³ и написано по е, над и зачеркнута какая-то выносная буква.

л. 294: ¹ Конечное е написано по и.

л. 296: ¹ Так в ркп. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³ Далее утрачены
3—4 буквы: обрыв. ⁴, ⁵ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁶ Так в ркп. Далее про-
пущено земле?

секретар Лаврентей Грелкѣ | а дал де емѣ Матв[ею] | тѣ писма дацкогo короле[вича]
Волдемара Хрсти[а]|нѣсовича кормовои морш[алк] | Эрбгартъ а подписано де | то писмо
отдати на Москв[е] | князю Лѣвѣ Шлаковскому и к немѣ де | Матвѣю секретар Лаврен-
тей | Грелкѣ писалъ чтобъ тѣ писма | послати к тебѣ гсдрю к Мо[скве] тотчѣс и я холопѣ
твои | л. 195 | Васка запечатавъ ¹. . . ѣ | писма в листь твоею гсдрвою | псковскою пе-
чатью послали | к тебѣ гсдрю црю і великому | князю Михаилѣ Федоровичю | всеа Русіи
к Москве декабря | въ Е де с сотникомъ стрелецкимъ с Семеномъ Осок[и]|нымъ а велѣли
емѣ отпискѣ ². . . | писма подати в Посолск[ом] | приказе твоимъ гсдрв[ым] | дьякомъ
дѣмномъ Григор[ью] | Лѣвовѣ да Михаилѣ | Волошениновѣ

| л. 194 об. | Гсдрю црю і великому князю Михаилѣ Федоровичю всеа Русіи |
В Посолскои приказ¹ |

РНВ 2 декабря въ АІ дн со псковскимъ сотникомъ | стрелецкимъ с Семеномъ Осокинымъ
Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 194—195

35

Перевод росписи людей датского королевича Вальдемара

11 декабря 1643 г.

| л. 196 | Перевод с росписи какова п[рислана от] | королевича Вальде-
мара Хр[истианусо]|вича что прислана в нѣшн[ем] | РНВ м годѣ декабря
въ АІ де |

Того высокорожденнаго гсдря гсдря Валд[е]|мара Крестияна княжские
млсти | и грава шлезвигцкогo голстенского волѣного | гсдна тазнитц-
ково гсдря валорского [белер]скогo розенвалского рестрюпского и люн-
ге[бальбского] | дворовые города

| л. 197 | Его княжская млсть самъ | А члкѣ | его королевского вели-
чества датцкогo [нор]|ветского тако ж его княжские млсти дѣ[мы] | дво-
ровои маршалкѣ Адамъ Индрикъ Пенсъ | З¹ члкѣ | его княжские млсти дѣ[мы]
и болшеи коз[на]|чѣи гсднѣ Петръ Марселис | ВІ² члкѣ | его княжские³
млсти болшеи чашникъ гсднѣ | ротмистръ⁴ Арманъ Каас | Е⁵ члкѣ⁶ | его княж-
ские млсти комнотнои дворян[и]|н| Анцѣ Өризе. | Е или S члкѣ | его
княжские млсти псовые охо⁷. . . | Якобѣ Бюде | Г или Д члка |

Его княжские млсти ѡсобны⁸. . . | Юря Ляде А⁹. . . |

Албрехтъ Гогендорѣ А¹⁰. . . |

Анцѣ Кристоферъ Брис А или ¹¹. . . |

Индрикѣ Велратботе А или ¹². . . |

Вилимъ Беренслеи В или Г ¹³. . . |

Анцѣ Албрехтъ Галзбер А или В ч[еловека] |

Кнѣт ѡанъ Гавел А или В члк[а] |

| л. 198 | Аѣл Бюде В или Г члка |

Тиго Крѣсе В или Г члка |

Мантрѣвел А или В члкѣ |

его княжские млсти здравства лекар А или В | доктѣ[ра] |

его княжские млсти дворовои поп А или В ч[еловека] |

его княжские млсти секретариус и писар В члк[а] |

его княжские млсти комнотнои писар с подя[чим] | А или В¹. . . |

его княжские млсти приходногo дѣла подя[чий] | А или В². . . |

два члка³ или займщииковъ Г члк[а] |

л. 195: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 194 об.: ¹ Далее другим почерком.

л. 197: ¹ Перед З зачеркнуто S или. ² Перед ВІ зачеркнуто АІ или. ³ с на-
писано по з. ⁴ Второе т написано по р. ⁵ Перед Е зачеркнуто Д или. ⁶ Далее

зачеркнута строка его княжские млсти комнотнои дворян[и]|н|. ⁷ Далее утрачены
2—4 буквы: обрыв. ⁸ Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ⁹, ¹⁰, ¹¹, ¹² Далее утрачены

3—4 буквы: обрыв. ¹³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 198: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв;
зачеркнута следующая строка два займщика. ³ Далее зачеркнуто околничих над за-
черкнутым помета другим почерком списана.

Саломон Ремѡс В или Г члк[а] |
 его княжские млсти В ⁴комнатных слѡс⁴ В члк[а] |
 шляхетные дѣти с своими людьми А или І ч[еловек] |
 поваренных подячих В или Г члк[а] |
 дворовой антѣкаръ А или В члк[а] |
 его особнои лѣкаръ Г члка |
 его особнои подячей В или Г ч[еловека] |
 его ѡсобнои слѡга А или В⁵¹

трѡбачѣвъ ВІ члкъ Г или⁶ . . . |
 литаврѣщикъ А⁷ . . . |
 россылщикѡв В⁸ . . .

[л. 199 | драбантов . . . ВІ чл[овек] |
 ѡсобнои¹ поваровъ . . . З или И чл[овек] |
 ѡберегатели ѡ серебряных сѡдов . . . Д или Е ч[еловек] |
 чашников . . . В или Г члка |
 бронной мастер ѡ шпаг . . . А члкъ |
 приспѣшникъ² . . . А члкъ
 [л. 198а | мѡзикантов . . . ВІ члкъ |
 пешеходец . . . А члкъ |
 Эрих Оттенсон . . . В члка |
 комнатнои¹ истобник . . . В члка |
 всего РѢГ члка

[л. 200 | Роспис его княжской млсти людеи кото|рые посланы на Ригѡ |
 его княжской¹ млсти² конюшей съ . . . Д или Е чл[овек] |
 его княжские млсти дворовог маршалка с[лу]ги³ . . . Г члка |
 его княжские млсти дѡмы и болшево к[аз]начѣва людеи . . . І члкъ |
 конюшей маршалкъ съ . . . А или В чл[овека] |
 золотово дѣла мастера . . . В или Г члка |
 ѡгненные потѣхи мастер . . . В или Г чл[овека] |
 такар . . . А⁴ или⁵ . . . |
 драбантов . . . ВІ ѡ⁶ члкъ |
 россылщиков ІІ члкъ |
 санапалной мастер⁷ Е члкъ |
 седелной мастер Д члк[а] |
 хлѣбник⁸ А или В чл[овека] |
 мѡзиканта А члкъ |
 ѡгородник А ч[еловек] |
 поваренные слѡги В члк[а] |
 псовой охотник А ч[еловек] |
 стрелок А члк |
 псовые охоты малои А члкъ |
 канюхов всяких Л члкъ |

Послано на Ригѡ всего РS члкъ

[л. 201 | Роспис его королевского величества датцкѡ[го] | и норвет-
 ског высокопочтенных гдѣ¹ послов | и их людеи

Гсда послы |

А² гсднѣ Олоѡ Пасбрих ры[царь] | и дѡмнои члкъ и его королевского
 величе[с]тва приказнои багѡзскои |

В гсднѣ Стернѣ Билле его королевского в[ели]ч[ества] приказнои в Рѡ-
 герде³ | а с ними⁴ ѡбѣма людеи КВ члк[а] |

⁴⁻⁴ Написано над зачеркнутым приказных. ⁵ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

⁶ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ^{7, 8} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 199: ¹ Так в ркп., х написано по и. ² Написано над зачеркнутым пекаръ.

л. 198а: ¹ Написано после зачеркнутого истобник и.

л. 200: ¹ о написано по и. ² Написано над конюшей. ³ и написано по какой-то
 букве. ⁴ Далее зачеркнуто члкъ. ⁵ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁶ Написано
 над ВІ. ⁷ После те зачеркнута какая-то буква. ⁸ Перед хлѣбник зачеркнуто пекаръ.

л. 201: ¹ После д зачеркнута какая-то буква. ² Далее зачеркнуто гсда послы.

³ Далее зачеркнуто и послан с те[ми] | их лю. ⁴ Кочечное и написано по а.

Гсднѣ маршалкѣ Сивердѣ ѿрен его королев[ского] | величества приказ-
 ной в Тригералде съ н[им] | И члкъ |
 его королевского величества дворяне которые | с послы | гсднѣ Сивердѣ
 Бракенгѣс |
 Петер Рице |
 Ивер Краббе |
 Корѣиц ѿлеелдѣ |
 Имрек Бѣхвалдѣ |
 Николаѣс Пасбрих |
 ѿ всякого по Г члка и их⁵. . . | и иные люди поп саимщик лѣкар по-
 [дѣ]ячей | ѿ книг подячей ѿ приходѣ тѣх ВІ члкъ |
 всего 2 члкъ |
 всего всякихъ людей ТКΘ ④

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 196—201

36

Перевод перечневого письма из Ругодива с вестями из Пскова

26 декабря [1643 г.]

[л. 240 | Перевод с вестового¹ с перечневог¹ писма из Рѣгодива декабря |
 КС 2 числа |

Изо Пскова пишѣт что грава Волдемара | тѣды дожидаютца КД 2 числа |
 сего мсца и по повелѣнью великого князя всѣхъ | дворян и детеи боярскихъ
 которые тѣмъ | в зборе ~~А~~Ф члкъ а к томѣ при|сланы с Москвы стрелцовъ
 Ф члкъ | итти к литовскомѣ рѣбежѣ навестрѣчу для | прииманя от гсдря
 а над ними приказано | бояринѣ принят и до Пскова и до Нова|города
 проводить а во Пскове для таков[о] | приходу ѣчинены болшие протори
 в томъ | что несказанно всякого сапасѣ и живо|тины живемъ было наготов-
 ленѣ | болшая половина для славы і высоч[е]ства нежели для надобя
 а граѣѣ ѣ[е] | толко В дни во Пскове мешкати а в[о] | еводе и городовымъ лю-
 дем приказано был[о] | чтобы онѣ шли і встречали ево з болшими | дарами
 и с соболями. а граѣѣ де Волде|марѣсов конюшеи са нѣсколко днеи во Псков
 п[риехал] | л. 241 | и привел граѣѣвых лошадеи немалое числѣ | і во
 Пскове де емѣ по его достоянью чести не возд[али] | и он де к воеводе прика-
 зал сказат али де онѣ | воевода не вѣдаетъ какъ его гсдря людеи | почитат
 потому что де онѣ ѿ граѣѣа пож[алован] | нои члкъ и бывает де он ѿ ево стола
 і [воевода] | ѿслыша такие рѣчи пришел к нему самъ¹. . . | иным не бывает
 и с нимъ о томъ про[щался] | потому что ему такои чинъ не за обыч[ай] по-
 тому де | что имѣ приказу от гсдря граѣѣѣх люд[ей] | во всем почитат.
 а граѣѣѣ де л[юди] | ходятъ нарядны платьемъ в одно². . . | и онѣ де добрѣ
 гордливы і всякие с[лыше] | слова про корѣнѣ свѣискѣю поносятъ | толко
 я надѣюся на бга что великии княз | бѣдетъ жезлѣ египетцкии и на их са-
 мих | бѣдетъ стоятел. а в Полше ихъ вымыс[л] | что было ѿ них вымышлено
 добрѣ не ѣдался | на которое онѣ много надѣялися. а гра|ѣѣѣ де люди не
 называют де ево граѣѣѣм | толко имянѣют и почитают его княжеской |
 млстию а что впред по том бѣдетъ и я | о том тебѣ гсдну вѣдомо ѣчиню³

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 240—241

⁵ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

л. 240: ¹⁻¹ Написано над словами с вестового.

л. 241: ¹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

³ Далее запись другим почерком дал РНГ (далее утрачены 3—4 буквы: обрыв) бря въ В де.

Перевод письма П. Крузбиорна, поданного в Посольском приказе Г. Львову и М. Волошенинову

30 декабря 1643 г.

| л. 124 | Перевод с писма что подал в Посолском | приказе дьяком дѣмномъ Григорю Лво|вѣ да Михаилъ Волошениновъ | свѣискою агентъ Петръ Крузбиорнъ | в ныѣшнем во РНВ м годѣ генваря | въ ЕІ де |

Великомъ гсдрю црю і великомъ | князю Михаилъ Ѳеодоровичю всеа Рѣсии | самодержцѣ и многих гсдрствѣ гсдрю | и обладателю¹ |

Вшемъ црскомъ величествѣ² | в ныѣшнем гсдрѣ во РНВ м годѣ | октября въ ГІ де бил челом тебѣ гсдрю | я ѡб свѣиском агенте о Петрѣ Антонѣ | Лешоелде ѡб его пропѣске кото|рои год стоял на рѣбежѣ и дожи|дался вшего црского величества³ млстивог | ѡказъ по писмѣ моеи всеми|лостивые королевы к вшемъ | црскомъ величествѣ ѡб ево про|пѣске. а после того вшево | црского⁴ величества дѣмной | дьяк Григорей Лвов ска- зал мнѣ что | л. 125 | вше црское величество не изволил | того Петра Антония принят и о | том я еѣ королевнѣ величествѣ мо|еи всемлстивои королеве хочю вско|ре¹ вѣдомо вчи|нит и потомъ что ²новомъ агентѣ² отказано³ | а меня | истигла нѣжа что ево сюды | не пропѣстили а мнѣ без ѡказъ | отселе ѣхат нельзя и не смѣю і вшему | црскомъ величествѣ млстиво | о том мощно⁴ разсѣдит. и для того | бью челом я вшемъ црскомъ величествѣ с покорностью чтоб вше | црское величество велѣли мнѣ | по еѣ королевнѣ величества | данномъ вѣрющемъ писмѣ | в тысячѣ⁵ рѣблей для моеѣ ми|лостивые королевы сосѣдствен|ные добрые дружбы на то вѣ|рющее писмо из вшие црского | величества казны⁶ в долгъ⁶ а еѣ коро|левино величество велит тѣ денги | из своеи королевина величества | л. 126 | казны заплатит как вшемъ | црскомъ величествѣ ис тоѣ вѣ|рющие грамоты достатошно | бѣдет¹ вѣдомо а тѣ | вшего² црского величества сосѣд|ственнѣю доб- рѣю дружбѣ в таких і в ы|ныѣ мѣрез еѣ королевино величес|тво вшего црского величества | поданным против того бѣдет возда|ват а по том предаю вше црское | величество со всѣмъ³ вшего црского | величества высокославным црским | домож в сохранене всемогѣ- щег⁴ | бга з желанемъ многолѣтнѣ|ва здороя и счастливого вла|дѣнія⁵

Писан на Москвѣ⁶ лѣта от | ржества хрстова АХМГ г годѣ | мѣца декабря въ ГІ де |

А вни⁸ з тоѣ челобитные приписано | вшего црского величества покорной | и по- слѣшливый⁷ слѣга |

Петръ Крузбиорнъ

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 124—126

Перевод шведского веряющего письма, поданного в Посольском приказе П. Крузбиорном

30 октября 1638 г.

| л. 157 | Перевод с свѣиского вѣрющего писма | каково¹ подал в Посолском при- казе² | свѣискою агентъ Петръ Круз|биорнъ за королевнѣно³ печатю и за рѣка|ми свѣиских владѣтелей и правителей |⁴ с своею чело|битною вмѣсте в внешном во РНВ м году генва|ря въ ЕІ дн⁵ |

л. 124: ¹ После первого а замазано а. ² Далее зачеркнуто в прош|лом во. ³ На- писано над словом млстивог. ⁴ Перед црского зачеркнуто црского.

л. 125: ¹ Перед ре зачеркнуто ре вѣдо обьявити. ²⁻² Написано над словами что отказано. ³ Далее зачеркнуто но|вомъ агентѣ а мнѣ. ⁴ Написано над словом разсѣ- дит. ⁵ ы исправлено из я, я написано по е другими чернилами. ⁶⁻⁶ Написано над словами а еѣ.

л. 126: ¹ Перед бѣдет зачеркнуто выразиѣт. ² Перед вшего зачеркнуто е. ³ Далее зачеркнуто его. ⁴ 8 написано по какой-то другой букве. ⁵ я написано по какой-то другой букве. ⁵⁻⁶ Написано над зачеркнутым а вни⁸ з. ⁷ Выносное и дописано другими чернилами.

л. 157: ¹ Написано над зачеркнутым что и буквами по. ² Далее зачеркнуто дѣ- ком дѣмномъ Григорю Лвов да Михаилъ Воло|шаниновъ. ³ иною написано над за- черкнутым скою другими чернилами. ⁴ Перед с зачеркнуто в ныѣшнем во РНВ м годѣ. ⁴⁻⁵ Дописано другим почерком.

Мы Христина бжиею млстію | свѣиская готцкая і вендѣиская изо|бранная королева і вотчинная кня|гиня і великая кнегиня Оинские | земли арцѣхна⁶ эстьланская | і корѣиская гсдрыня над Ижер|скою землею. чиним вѣдомо что | мы приказали и полнѣю моч дали | ншем⁸ любительном⁸ вѣрном⁸ | слѣгѣ⁷ и резидент⁸ ⁸которои нне при⁸ великом⁹ гсдре | прѣ¹⁰ і великом¹¹ кнзе¹² Михаиле¹³ Оед[о]|ровиче¹⁴ бжиею млстію¹⁵ всеа Рѣсиі самодержце¹⁶ | дворѣ¹⁷. шляхетном⁸ и добророжденному | Петр⁸ Крѣзбиорн⁸ что¹⁸ ем⁸ для ншего | надобя повѣрили на¹⁹ тысячу рѣблев | денег і какъ тысячу рѣблев денег | ншѣ преж помян⁸тои резидентъ воз| л. 158 | мет и нам ѿ том по достоянью вѣдомо | счинит и мы против того¹ | поставит велим в платеж² | что годно бѣдет и для бол|шие вѣрности³ мы своею печатю | и Свѣского⁴ королевства владѣ теле|выми и правительевыми рѣками | ѡкрепили и подписат велѣли

Писан в Сте|колле лѣта АХЛII г году ѡктябрю в | Л де |

А ѿ того писма печат королевства | Свѣиского середная |

А ниже печати приписаны рѣки | Свѣиского королевства правители

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 157—158

39

Перевод шведских грамот, поданных царю Михаилу Федоровичу П. Крузбиорном

Октябрь 1644 г. — январь 1644 г.

| л. 142 | Перевод с свѣиские грамоты что дал | гсдрю црю і великом⁸ кнзю Михаил⁸ Оед[о]|ровичю всеа Рѣси свѣискою агентъ Петр | Крѣзбиорнъ в ннѣшнем во РНВ м год⁸ | генваря въ Л де |

Мы велеможнѣшая і высокорожден|ная княгиня¹ і² гсдрыня³ гсдрыня⁴ Христи|на⁵ бжиею млстію⁶ свѣиская гдтцка|я⁷ і вендѣиская избранная⁸ королева і вотчинная | кнегиня і великая кнегиня Оин|ские земли арцѣхна эстьланская | і корѣиская и гсдрыня над Ижерскою | землею ѡбъявляет том⁸ вели|ком⁸ гсдрю црю і великом⁸ кнзю Ми|хаил⁸ Оедоровичю бжиею млстію⁹ всеа Рѣси само|держц⁸ владимерском⁸ мос|ковском⁸ нобгородском⁸ црю казан|ском⁸ црю астраханском⁸ | црю сибирском⁸ гсдрю псковскому | і великом⁸ кнзю іверском⁸ югор|ском⁸ пермьском⁸ вятцскому | болгарском⁸ и иных гсдрю і великому | л. 143 | кнзю Новгорода Низовские земли | резанском⁸ ростовском⁸ ярослав|ском⁸ белоозерском⁸ ѡдорском⁸ | ѡбдорскому кондинском⁸ і всея сѣвер|ные страны повелителю і гсдрю¹ | Іверские земли карталинских и гр⁸|зинских преи² і Кабардинские земли | черкасских и горских кнзеи и иных мно|гих гсдрствъ гсдрю и облаадателю³ | нше королевино величества дрѣжное по|сдразлене і всякое доброе от бга все|мог⁸щаго всегда і впред ншем⁸ | королевин⁸ величеств⁸ вѣдомо | счинилос что нше црское величество | любительного своего

⁶ х написано по ги другими чернилами, над н зачеркнуто выносное н. ⁷ ѣ написано по е другими чернилами. ⁸⁻⁸ Написано над зачеркнутым 8 и словом великом.

⁹ Выносное м дописано другими чернилами; далее в строке ошибочно не зачеркнуто го. ¹⁰ ѣ написано по я другими чернилами. ¹¹ Выносное м дописано другими чернилами; далее в строке зачеркнуто го. ¹² е написано по я другими чернилами. ^{13, 14} е написано по а другими чернилами. ¹⁴⁻¹⁵ Написано над словами всеа Рѣсиі. ¹⁶ Второе е написано по а другими чернилами. ¹⁷ ѣ написано по а другими чернилами.

¹⁸ Выносное б дописано другими чернилами. ¹⁹ Написано над строкой между словами повѣрили и тысячу.

л. 158: ¹ Далее зачеркнуто на менѣ. ² Далее зачеркнуто чего пона|добитца.

³ Так в ркп., часть слова вѣрно написана над зачеркнутым подлин другим почерком.

⁴ Так в ркп.

л. 142: ¹ Написано над словами і гсдрыня. ²⁻⁴ Так в ркп. ³ Далее зачеркнуто и. ⁵ а написано по ы. ⁵⁻⁶ Написано над зачеркнутым бжиею млстію. ⁷ д читается предположительно. ⁸ Написано над словом королева. ⁹⁻⁹ Написано над Оедоровичю.

л. 143: ¹⁻¹ Написано над зачеркнутым і всея. ² Написано над зачеркнутым кнзеи. ³ Так в ркп.

сна молодого⁴ гсдря | цревича князя Олѣѣя Михаило|вича всеа Рѣси не
в давномъ време|ни избрали⁵ что емѣ впредъ во|лею бжиею по всемѣ⁶ мир-
скомѣ илюб|леню⁷ стѣпитъ въ⁸ его црского величес|тва степенъ во владѣнїе
всего | Московского гсдрства і всеа Рѣси | и нше королевино величество
на|мятѣ тоѣ крѣпкѣю⁹ дрѣжбѣ | любов и добрѣю ссылкѣ что было | по се
время¹⁰ по ѣставленному | л. 144 | вѣчномѣ мирномѣ ѣставленю кото|рое
ѣчинено межъ ншеи королевина | величества высокославные бла|женные па-
мяти любительного | гсдря отца ншего і межъ¹ вшего црь|ского величества
а после того² межъ ншег | королевина величества і вшего црь|ского вели-
чества была і велас. |

И нше королевино величество ради | того слышатъ что младыи³ гсдрь
цревичъ князь | Олѣѣя Михайловичъ гсдѣ бгѣ вше црь|ское величество ѡбра-
довал и дал | л. 145 | тѣ дни видети чтобы¹ высокопо|мянѣты млады² гсдрь
цревичъ достѣ|пилъ тѣхъ лѣтъ что емѣ вшего³ | црского величества во своего
гсдря | отцова мѣсто и степенъ стѣпитъ і вла|дѣтъ Московскимъ гсдрствомъ
а нше коро|левино величество желаетъ вше|мѣ црскомѣ величествѣ токо жъ
і ва|шемѣ црского величества снѣ мла|домѣ гсдрю цревичю к такомѣ | вла-
дѣнью многое счастье а ѡсоб|но⁴ чтобъ бгѣ далъ⁵ вшемѣ⁶ црскомѣ црскомѣ⁶
вели|чествѣ многолѣтство. чтобъ вшему | л. 146 | црскомѣ величествѣ многие
лѣта¹ | своѣми подданными владѣтъ и правитъ | и чтобъ вшего црского вели-
чества | любительномѣ младомѣ² снѣ | гсдрю цревичю во своего любител|ново
отца владѣнїе по воле³ | бжиеи стѣпитъ въ⁴ своихъ сверстѣ|ныхъ лѣтѣхъ, а нше
королевино | величество всегда хотимъ бытъ⁵ в крѣпко⁵ в дрѣж|бѣ і в доб-
ромъ сосѣдствѣ і в сылке какъ | напередъ сего⁶ и по се мѣстѣ межъ | ншего коро-
левино⁷ величества | і вшего⁸ црского црского⁸ величес|тва было і впредъ
радї того содер|живатъ и по томъ предаемъ нше короле|вино величество вше
црское величес|тво в сохранене бга всемогѣщаго |

Писанъ в ншего королевина величес|тва пребывателномъ отчинномъ го-
роде | в Стеколенѣ лѣта отъ рѣства хрсто|ва 7197 году мсца октября в |
ГІ де |

| л. 147 | А вни⁸ 8-грамоты приписано вы|соко помянѣтые еѣ королевина
вели|чества Свѣиского королевства дѣмныхъ | правителей і владѣтелей |
Перъ Брагъ граѣ Висенборскои Свѣиского | королевства дроу¹ | Гѣстав Горнѣ
в королевственномъ | маршово² мѣсто | Карлѣ Гюлденгелмѣ Свѣиского коро-
лев|ства адмиралъ | Аѣл Оѣнстернѣ Свѣиского ко|ролевства канцлѣръ | Габ-
риелъ Оксенстернѣ волнои гсднѣ | мярбюскои и линдѣголмскои Свѣискогъ |
королевства казначѣи

20 октября 1643 г.

| л. 148 | Переводъ свѣискої дрѣгие грамоты что подалъ¹ | гсдрю цррю
і великому князю Михаилѣ Ѧеodoro|вичю всеа Рѣси свѣискої агентѣ Петрѣ |
Крѣзбиорнѣ в ннешнемѣ во РНВ м году генва|ря въ ЛІ де |

Мы велеможнѣишая і высокорожденная | кнеги|ня і² гсдрня³ гсдрня⁴
Христина⁵ бжиею млстїю | свѣиская гоцкая і вендѣиская избранная |
королева і вотчинная кнгиня і великая | кнегиня Ѧинские земли арцѣхна
эстъланская | і корѣлская и гсдрня надъ Ижерскої землею | ѡбевляемъ тому

⁴ Написано над словом гсдря. ⁵ Выносное лп написано по каким-то другим буквам; далее зачеркнуто и изволил. ^{6, 7, 8} Так в ркп. ⁹ Второе к имеет лишнюю верти-
каль. ¹⁰ Далее зачеркнуто межъ н.

л. 144: ¹ м написано по в. ² Написано над строкой между словами после и межъ.

³ Написано над словом гсдрь.

л. 145: ¹ б написано по в.

² Написано над словом гсдрь.

³ Так в ркп.

⁴ с написано по какой-то другой букве.

⁴⁻⁵ Написано над вшемѣ.

⁶⁻⁶ Так в ркп.

л. 146: ¹ Далее зачеркнуто надъ.

² Первое м написано по с.

³ Далее зачеркнуто

бж. ⁴ Исправлено из до.

⁵⁻⁵ Написано над словами бытъ в и буквами дрѣж.

⁶ се

исправлено из то. ⁷ в написано по какой-то другой букве.

⁸⁻⁸ Так в ркп.

л. 147: ¹ В соответствии с нем. Drost 'воевода'? ² Так в ркп., маршалово?

л. 148: ¹ по написано над строкой. ²⁻² Написано на поле. ³ Далее зачеркнуто

и. ²⁻⁴ Так в ркп. ⁵ а написано по ы.

великому гсдю црю і великому | кнзю Михаилу Ѳеодоровичю ⁶бжиею млстию⁶
 всеа Р҃сиі самодер|жѣцѣ владимерскому московскому | новго|роцкому црю
 казанскому црю астраханско|му црю сибирскому гсдю псковскому і ве-
 ли|кому кнзю тверскому югорскому пермскому | вятскому болгарскому и
 иных гсдю і вели|кому кнзю Новгорода Низовские земли резан|скому
 ростовскому ярославскому белоозер|скому⁷ ѱдорскому ѱбдорскому кон-
 дин|скому і всеа сѣверныя страны повели|телю и гсдю Иверские земли
 карталинских | и грѣсинских | креі і Кабардинские земли | черкасских ии⁸
 горских кнзеі і иных многих | гсдрѣствѣ гсдю и облаадателю⁹, | л. 149 |
 нше королевина величества дрѣжное | поздравлене і всякое доброе от бга |
 всемогѣщаго всегда і впред, нше | королевино величество не могли | ѱбои-
 тит чтоб вшемѣ црскому | величествѣ вѣдомо не ѱчинит что | ншего коро-
 левина величества | дворянин и резидентъ Петръ Крѣз|биорнѣ¹ ншемѣ
 коро|левино величествѣ подданственнѣ | вѣдомо ѱчинил что нше короле-
 вино | величество наперед сего ежегод к нему | [по]сылали вмѣсто жалованя
 из² | . . . ие казны мѣд и желѣзо і как | та мѣд и желѣзо в вшѣ црского |
 величества семли и гсдрство при|везли и с тоѣ мѣди и з желѣза | просили
 большю пошлинѣ, и нше | королевино величество не отчаемся | что вшемѣ
 црскомѣ величествѣ | ѱ том дополна вѣдомо что вся|кие тавары что вшего
 црского | величества послы с собою везѣт кото|рое бывает посланы к
 ншемѣ коро|л. 150 | левино величествѣ или к иным са|сѣдственным гсдрям
 и нше королевино | величество в ншем королевстве і в ве|ликих гсдрствах
 и землях с тѣх ихъ та|варов пошлинѣ не емлют а пропѣ|скают беспошлинно,
¹и нше ко|релевино величество и нше коро|левино величество¹ надѣмся |
 что вше црское величество при|кажете чтоб с тѣх животѣ кото|рое из ншие
 королевина величес|тва казны к презж помянѣтому | ншемѣ резидентѣ кото-
 рои вмѣ|сто нарошново пребывателново | посла мѣсто живет к немѣ по-
 шлем | вмѣсто его жалованя чѣм емѣ | жит и чин свои держат в вшего
 црског | величества семлѣ пошлин имат не ве|лѣт, как пристоио к тои
 дрѣжбѣ | и к добромѣ сасѣдствѣ что меже² | ншего королевина величества |
 і вшего црского величества. а на|ше королевино величество против | того
 тако ж ѱчиним вшего црског | л. 151 | величества послам в которых мѣ|рех
 бѣдет доведѣца тако ж і в ыных | мѣрех что вшемѣ црскому величес|твѣ
 любо и годно¹ | и по том нше ко|релевино величество вше црское | вели-
 чество предаем в сохранене | бга всемогѣщаго

Писано в ншем | королевина величества великом | пребывателном отчин-
 ном городе в Сте|колне лѣта от рожества хрстова | ~~ѱ~~АХМГ 2 годѣ мсца
 октября въ | К де² |

А внизѣ написано высокопомянѣ|тые еѣ королевина величества Свѣи|
 ского королевства правители і владѣ|тели | Пер Брагѣ граѣ Висинборской
 Свѣи|ского королевства дроц³ | Гѣстаѣ Горнѣ Свѣиского коро|левства в⁴ мар-
 шово⁵ мѣсто | л. 152 | Карлѣ Гюлденгелмѣ королевствен|нои адмирал |
 Аѣел Оѣенстернѣ Свѣиского | королевства канцлѣр | Габриел Оѣенстернѣ
 волнои гсднѣ | мербюской и линдѣгольмской¹ | Свѣиского королевства каз-
 начѣи

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 142—152

⁶⁻⁸ Написано над словами всеа Р҃сиі. ⁷ Второе о написано над с. ^{8, 9} Так в ркп.
 л. 149: ¹ Далее зачеркнуто нам вѣдомо. ² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыва.

л. 150: ¹⁻¹ Так в ркп. ² Написано над зачеркнутым мы имѣ.

л. 151: ¹ Далее зачеркнуто по сем предаю вше | црское величество. ² Следующая
 строка зачеркнута: а внизѣ написано в. ³ В соответствии с нем. Drost 'воевода'?

⁴ Вписано другими чернилами. ⁵ Так в ркп., маршалово?

л. 152: ¹ Далее зачеркнуто ко.

**Перевод письма И. Муклимана,
посланного из Риги Л. А. Шлаковскому**

1643 г.

[л. 82 | Перевод з грамотки¹ что писал из Риги². . . | числа внешнего РНВ з году
ингинор Индрикъ | Мѣклиман ко князю Лѣвѣ Александровичю Шляковском[у]³ |

Пресвѣтлы высокорожденны княз млстивої | гсдрь вшеи княжскои млсти жела-
нием от всемогущаго⁴ бга всякого доброго пребывания | с моею подданственною до-
стоиною слѣзбою | а что яз вшеи княжскои млсти своимъ писаниемъ | вѣдати даю и
объявляю и на то меня нав⁵. . . | гсднѣ⁶ Юстѣ Филимон⁶ что впа княжская млсть | мнѣ
ѣказ достушите⁷ з его црскою величест[тва] | по моемъ ѣмѣнью чстною доход ѣчи⁸. . . |
вшеи княжскои млсти отвѣтном⁸. . . | Фелеиман⁸¹⁰ вырѣзѣмъ и на томъ я много ч[е]-
л[ом] | бую с моею подданственною мочю и к том[у] | вышнии бгъ счастья подасть и ты¹¹
ко мнѣ | с постоянною млстью вперед бѣдите поддан[вен] | но бую челомъ и мнѣ пока-
залос годно мою | мысль в семъ писмѣ объявити и мое ѣмѣн[іе] | и пребыванье объявити.
чтоб про то¹². . . | црскому величествѣ и гдрственнымъ дѣмнымъ | от вшеи княжскои
млсти вѣдомо бы ѣчинено был[о] | и с какою годностью его црского величества | і его
земел слѣжити могу. и то обя[вляю] | что я нне в городе Риге десятои год и¹³. . . | служу
по томъ и иные пр¹⁴. . . | л. 83 | и мѣдрости гѣметрия и городово¹ дохо². . . | вѣдаю
и за сѣ приказы мнѣ по длинно пи³. . . | доход есть мѣсечно. а что з города Ри[ги] |
мною крѣпости полѣчено и моимъ велѣн[іем] | бес похѣлы здѣлано и то дѣло оказѣтц[а] |
само и оковидно. и его црского⁴ величества | великие послы также і вшеи княжскои
млсти | сами какъ вы проѣхали прошлого году сами вид[ели] | а до тѣхъ мѣсть помѣста⁵
а з города Риги | в наемъ не ѣчинился и а был в Немецкихъ земляхъ | і в иныхъ мѣстехъ
і в сехъ Ливонскихъ земляхъ пребывал | мѣста и згода отвѣдал и нѣсколко лѣ⁶. . . | мени-
тыхъ мѣдростяхъ нбснаго течения⁷ | і⁸ воинского зкрепления его⁹. . . | ѣиское и архитек-
тѣра которое кло[нитца] к правилѣ ведѣчемъ о королевскихъ и о княженецкихъ чинѣхъ
і о иныхъ становленияхъ гра¹⁰. . . | пѣшечныхъ зрядствахъ¹¹ зчился и знатость в низ
имѣю и достал и без по[о]хвалы. и от именитыхъ гсдѣ і от города Риги свидѣ[тель]ство
оказати могу и гсднѣ Юстос Филимонатусъ | самъ свидѣтельство можетъ дать. а какъ |
старинное помышлю и славно имѣю великомъ | манарху слѣжити нежелли город по томъ |
житие свое при молодыхъ лѣтѣхъ зставит | хочю і а от бга такую таинность в крѣпости
иныхъ | воинскихъ дѣл навичемъ отчасти то дѣлыв[ал] | и могу¹² с великою годностью гсдремъ
и¹³. . . | слѣжитъ по томъ я его црскому вел[ичеству] | высокославному монарху сѣмъ
подданъ¹⁴. . . | л. 84 | моею слѣзбою объявляюся а у вшеи княжскои млсти [поддан]-
ственно ищѣ и избралъ чтобъ вы з црского в[еличест]ва своимъ радѣннемъ мнѣ чстною
наемъ промы[слили] чтобъ мнѣ от того смыслъ свои поболѣш[е] | объявити чтобъ мнѣ было
наимъ для мои слѣзбы | какъ после сего писано. а хочю его црском[у] | величеству
подданственно слѣжити восьмъ | или десятъ лѣтъ ингинеромъ и чтобъ мнѣ былъ | что вѣр-
ному и прямомъ и навичномъ ингинер[у] | достойтъ а а то хочю вѣрно¹ совершить | и
за тѣ слѣзбѣ я прошаю мѣсечно по Р². . . | ѣимковъ мнѣ и моимъ волнымъ дворовымъ |
и иное его црское жалованье. а в во³. . . | время покамѣста а на поле бѣдѣ полк[и] | и

л. 82: ¹ ки написано по ы. ² Далее утрачено 8—9 букв: обрыв. ³ Далее смазано и, написанное на отдельной строке. ⁴ Конечное о написано по а. ⁵ Далее утрачено 1—2 буквы: обрыв. ⁶⁻⁶ Так в ркп. ⁷ Написано над зачеркнутым ѣчинили д. ⁸ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁹ Далее утрачено 9—10 букв: обрыв. ¹⁰ Так в ркп. ¹¹ Написано над словом ко. ¹² После о буква эсчеркнута, далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ¹³ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ¹⁴ Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.

л. 83: ¹ Так в ркп. ^{2,3} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴ го написано по е. ⁵ Так в ркп. ⁶ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁷⁻⁷ Написано над зачеркнутым в матиматиге (второе т читается предположительно) ⁸ гра (далее утрачено 5—6 букв: обрыв). ⁹ Написано после зачеркнутого тексие. ¹⁰ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹²⁻¹² Написано над словами зчился и знатость. ¹³ у написано по какой-то другой букве. ¹⁴ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹⁵ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 84: ¹ Далее зачеркнуто то. ² Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ³ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

крѣпости встрою і в ыных осадныхъ | делах бѣдѣ по С сѣимков на мѣцѣ и что | еще по
 воинскому праведству і волности т[а]|комѣ приказномѣ доведѣти и что пным | до меня
 было доходу и чтобы мнѣ⁴. . . | црское величество вашимъ радѣньемъ | на такихъ статьяхъ
 доход бы был и дѣ подданственно ишу чтоб мнѣ от его црского | величества для тое службы
 писменны о наиму было и немецкого переводч[ика] | и проѣзжую грамоту да ВІ
 ч[еловек] | и подводѣ и денег на протор ранее при|слать чтоб мнѣ ранее зимнимъ време-
 н[ем] | в дорогу поити равнее для того бѣдѣ. . . | л. 85 | какие крѣпости надобно к бѣдѣ
 щем⁴. . . | дѣлати надобно. а вашу князскую млст[ь] | дѣ еще крѣпко обнадеживаю что
 все | что я язнулся и болши с великою славою | хочѣ вчинит что от того что вы обо мнѣ |
 радѣте от его црского величества вели|кое жалованье бѣдетъ а дѣ за т[о] | неизречно²
 с подданственною слѣжбою и [чело]|бitemъ хочю отслѣжить и дож³. . . | ожидать
 на сес скорои млстивою отвѣ[т] | а вашу княжскую млсть по семь пред[аю] | в бжне млсти-
 вое сохранение а себѣ | в подвижную и в⁴ подданственную слѣжбѣ |

А под тѣмъ написано

Вшеи князской м[илости] | подданственнои и послѣшливою слѣга ім[е]д[ри]къ | Мию-
 лиман |

А под тѣмъ же написано.

А бѣдетъ | надобно⁵ два добрые подмастера которые валѣ | дѣлають которые х тому
 дѣлу надобны | и мнѣ б про то вѣдомо вчинит и дѣ⁶. . . | с собою приведу а давати имъ
 мѣсечного к⁷. . . | по ВІ сѣимков

| л. 86 | Млстивыі гсдрѣ бую челомъ что[бы] | грамотки и писма таино держати
 и как¹. . . | и прочтѣт или переведѣт и ихъ бы зжеч | дѣхтѣр Бѣлаѣв и иншіе нѣмцы
 меня знаю[т] | и для того бую челомъ вшеи княжск[о]й | млсти подданственно чтоб ваша
 княж[еская] мило|сть изволили чтоб мнѣ вперед². . . | не было прѣстрашно | а ваша княж-
 ская млсть можете мнѣ [слу]|ге своемъ в его црского величества пом³. . . | вчинит а я
 в томъ крѣпко на вашѣ к[няже]|скѣю млсть надежен и вшеи княжской | млсти поддан-
 ственно челомъ бую н[а ве]|ликоу⁴ м[илоу] млсти и на добродѣтели | вша⁵ княжская
 млсть в⁶ его црского вел[и]чества такое великое жалованье и | подарокъ доставили а я
 его⁷. . . | величествѣ бѣдѣ⁸ извещ⁹. . . | обо всемъ что дѣлаетца

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 82—86

41

Перевод письма, посланного Л. А. Шляковскому из Риги

[1643 г.]

| л. 56 | Перевод с листа с латынского и с немецкого письма | какѣ
 писан ко кнзю Лвѣ Шляковскому из Рыги |

Доброхотной гсдрѣ вшеи княженецкой мл[ости] | прошѣ чтоб всѣ тѣ
 стати отданы были в котор[ых] пи|сано об вѣстях из Немецкой из Шпан-
 ской из Франц[узской] | из Дацкой с Полской и из ыных семей а вперед¹. . . |
 чего жадаете не таино бѣдет а что новоз². . . | ничего не слышет толко от
 здѣшнихъ ншихъ стра³. . . | какъ гсдѣ Лавренти Грелли к вшеи княжене-
 цкой вы[со]|кой свѣтлости писал. і вша княженецкая⁴. . . | можешъ обна-
 дежится что короне швецкой⁵. . . | клонен а что с короны мирной договор
 бѣде⁶. . . | вша свѣтлость празден не бѣдешъ чего бѣд[е]шъ | жадаѣт то все
 бѣдешъ вѣдат

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 56

⁴ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁵ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 85: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Так в ркп. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴ Написано по п. ⁵ бно написано над словом два. ⁶, ⁷ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 86: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴ Написано по п. ⁵ а читается предположительно. ⁶ Написано по какой-то другой букве. ⁷ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 56: ¹ Далее зачеркнуто объявляѣт. ² Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ³ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 56: ¹ Далее утрачено 5—7 букв: обрыв. ², ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴, ⁵, ⁶ Далее утрачено 4—6 букв: оборвано, размыто.

Перевод письма Л. Грелла, посланного
из Юрьева Ливонского Л. А. Шлаковскому,
а также вести из Гамбурга

Декабрь 1643 г. — январь 1644 г.

| л. 259 | Перевод з грамотки что писана ко кнзю | ЛвѢ ШлаковскомѢ
ннешнего РНВ з год[а] | генваря въ КѠ де |

Млстивый гсдрь |

Дожидаюся ꙗ против своихъ | прежних грамоток от его княжеской
млст[и] | с великимъ желанемъ отвѣт[а] | и чаю что твоя княжеская млсть |
от гсдря грава Волдемара от корм[о]вого маршалка пистоли і ин[ая] |
рѣшлѣ до тебя дошли а дл[я] | горододѣлца о чемъ ꙗ през[де] | к тебѣ
писал і я дожидаюся | отвѣтѣ бѣдет ли емѣ ѡказ и сверх | тово слушаѣ
злые вымыслы | толко бы я вѣдал от его црскогѡ | величества к себѣ поискѣ
са | мою работѣ і я бы обо всемъ объявил | гсдрю и тебѣ б о томъ ко мнѣ
то[т]час ѡчинит отвѣтъ не мешка[в] | а до сѣх мѣстъ ꙗ его црском[у] ве | личе
ствѣ вѣрно слѣжил [и обо всем] | вѣдомо чинил и мнѣ от его [царского] |
величества по сѡ порѣ ни[чего] | не бывало і вперед невѣ[домо] | бѣдет ли
мнѣ что са мою [службу] | л. 260 | или нѣт и для тово я такое вел[и] | кое
страшное дѣло даром не х[о]тѣл объявит и бѣдет его црк[ая] | млсть до
меня бѣдет і я цр[скому] | величествѣ обо всемъ бѣдѣ в[е] | домо чинит і бѣ
дет от меня похотѣт тайные дела вѣдат і вам бы | о том ко мнѣ нарош
ног надежнов[о] | члвкѣ присылать а нне я въ Юр[еве] Ливонскомѣ живѣ
и писал я | о томъ во Псков к Матвѣю Вейгер[у] | гдѣ меня наутит по том
от меня | поклон |

А вниѣ написано. Лаврентиус | Хрел |

Вѣсти с писма что присланы | в грамотке ко кнзю ЛвѢ ж Шлаков[скомѢ] |
Из Амбѣрха ннешняго РНВ з декаб[ря] въ ГІ де

| л. 261 | Здѣся нечаенныя вѣсти і не бы[вали] покамѣста люди с[ано] | м
нят что свѣиской воевода | Торстенсонъ с своими людьми | ѡчинил. стоял он
в Меерской | землѣ і поднялся скорым похотѣ домъ и третьево дни отселе
са | шесть или са семь миль | стоял в Ловенбѣрхе і в Вейценберг[е] | со
всѣмъ своимъ войскомъ а н[а] | дрѣгой день в Шварценберге і п[о] | томъ
в Голштенскѡю зем[лю] | через рѣбеж на Трельзбѣт¹. . . | Рейнберкъ і на
Треитов [и в тех] | мѣстех поймали много лошадей [и овец] | л. 262 | и про
сили с тѣх трех ѡбѣд[ов]¹. . . | еемиков а нне со всѣми л[юдьми] | пошел
в Голштенскую землю а [лан]дѣграва Гесково послал[и] | в Кремпелнъ
а с нимъ людеи | ꙗ члвкъ а самъ Торстенсонъ | идет х Килу і тѣтъ
ѡ невѣ | бытъ сеѣ noci болшим таба[ром] и ся Голштенская земля до | Га
дерсѣлюбена розделена | гдѣ комѣ стоят с своим войском | а ландѣграва
Геской ставитц[а] | своим² войском в Пинеберге | а Мортагне с своим вой
ском въ Ет[цове] а Гордан с своими людьми | в Кремпе і в Вилстермаше
і вся | земля роздѣлна а свѣиской де | ратной воевода Торстенсон посылал
арцѣха Голштенского спрашиват дрѣгом ли или недрѣгом | хочеш бытъ или
о себѣ емѣ | стояти безс[противно] а скас[ы] | вают что имъ никакому члѣку
| л. 263 | никоторого зла не чинит а в[че] | рас гсднъ полевою маршалкъ |
Торстенсоновых людеи кото[рые] были переѣхали в Шенберкъ | велѣл повѣ
сѣть порѣтчика | да Ѡ ти реитаров и хотят грозную | розпрѣвѣ держати
а какъ | он с Голштенским кнзем для особно[го] | постоянна соединитца и
[де]нежнѡ казнѣ нѣсколко ты[сяч] | еемиков возмет и може[т] бытъ |
что поидет он въ Ютланскую [землю] | и тамъ емѣ бѣдет бѣзо в[с]якие

л. 259: ¹ Так в ркп.

л. 261: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 262: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

² Так в ркп., с своим

помешки воеват[ь что] | емѸ надобно и се дѣло ок[азу] | етца вдал великим
дѣлом а [что] | корол датцкои ѹчнет к томѸ | говорит и ѹмышлят и то
бѣдет | по семь вѣдомо а здѣся | в Голстенской семлѣ в городе в¹ Глюк-
стате мало люди может быт | съ ² В члвкъ а в Голстенской семлѣ | города²

осадными людьми не са|пасены оприченно толко гор[ода] | л. 264 | Крстьян-
приса и тот город укреплен | осадными людьми са милоу от го|рода Киля
над морем са милоу к Полу|денномѸ морю и под тѣ мѣста | нарывчивои свѣи-
ской воевода | Врангел которово прозвали | бѣшеным пошел а толко он | сане-
вѣды изгоном возмет | и Ѹ нево бѣдет крѣпость бол|шая и может тѣмн мѣ-
ст[ами] | всю Голстенскую семлю понево|лит и свѣиские люди такимъ |
спѣшным походом свои ло|шади притомили и пометали | и поимали в тѣх
мѣстехъ | иные лошади потомѸ что семля | была полная и тѣ люди которые |
в тои семлѣ такова скорова | недрѣгово прихода не чаял[и] | и не ѹспѣли
своих животов | л. 265 | ѹвести и такъ нне свѣиские | люди сызнава спра-
вятца | к весне доброе воиско в [сбор] | ѹчинити.

А из Любка д[екабря] | КЕ з числа пишѸт тѣ ж [вести] | что из Амбѣрха
что выш[е] | сего писано

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 259—265

43

Перевод писем П. Марселиса с вестями из Риги, Гамбурга, Любека

Декабрь 1643 г. — январь 1644 г.

| л. 266 | Перевод с письма что прислал в Посол[ьский] | приказ Петръ
Марселис в ннешн[нем] | во РНВ м году генваря въ II дн |

Вѣсти из Риги

В здѣшних мѣстех | великое опасенье про грава Во[льде] | марове проѣзде
о его женитв[е] | и ратные люди ² Г члвкъ в Ли[вон] | ской землѣ. и тѣм был
смотреть | тако ж за В ндли пришли S [рот]¹. . . | симских реитаров и тѣмъ
[рейта] | ром Г м ротам ѹказ². . . | въ ЮревскомѸ ѹѣзде а Ѹ[каз]³. . . | Г м ро-
там в КакомѣтскомѸ Ѹ[езде] | блиско полсково рѣбже[а]⁴. . . |

А здѣс вѣсти что св[ѣйское] | воиско еще хвала бѣд в до[б] | ром | содер-
жане и для ради кормл[ения] | пошли стоят над рекою Элб[ой] | а начальной
ратной майор Кен[игс] | маркъ Ѹ Торгова через рекѸ Э[льбу] | перешел а от-
толе кѣды да⁵. . . | впред и о том впред бѣдет вѣд[омо]

| л. 267 | А про цысаревых людей ины[х] | вестей нѣт толко то что они |
нарезалис итти в ЧескѸю | землю и мочно знат что они | идѸт высматри-
ваючи поход | свѣиских людей. и по том себѣ | вымыслят что имѣ дѣ-
ла[ть] | толко бѣдет пехотнымъ¹ лю[дем] | вымжно² бѣдет терп³. . . |
а про веймарское воиско в[ести] | нечаеные потомѸ ч[то] | люди из Ром-
вейлена на них | невзаведеи нашии и их | до основанья побили и рат |
гнали і вес наряд и пѣшк[и] | і всякой ратной запас Ѹ них отб[или] | и
обозные телѣги побра[ли] | а Ранцов котормѸ был[о] | Ѹ того воиска при-
казано⁴. . . | щимъ быт потомѸ ч[то]⁵. . . | Губриянсково тѣта не⁶. . . | а был
в то время пр⁷. . . | л. 268 | потомѸ что ранен и от¹. . . | и ѹмер и его тѣло
ве[з]ли². . . | кое несчастье ѹчинилось | которые его провожали | начальной
майор Гом и Шолбак | и иные многие ратново чинѸ | ѹрядники и их всѣх

л. 263: ¹ Написано по какой-то другой букве. ² ы написано по ѣ.

л. 266: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

^{4, 5} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 267: ¹ не написано над х.

² Так в ркп.

³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

^{4, 5} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

^{6, 7} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 268: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

полони[ли] | а Роза и Таепадел. бѣгом | ѡтекли. се дѣло и изронъ | великая
шкода евангилитц[ким] | которые не толко мирному пост[а]в[л]енью ради
толко и тѣмъ | испортили которые имъ | помогали в такихъ мирныхъ | статьяхъ
к добромѹ дѣлѹ | толко вышній гсдь бѣ преврати всякое дѣло к доб-
ро[му] | скончанью и обрадѣ т³. . . | изрон иноу своею блгода⁴. . . | да
в Риге ж в розговорехъ гово[рят] про приход его князьские | млсти грааа
Волдемар[а] | принимаютъ с великою чес[т]ью | л. 269 | которое свѣскимъ
гсдамъ началн[ым] | людемъ не любо и блюдѣтца горазд[о] | не бѣдетъ ли
надъ ними чево и для | того сюды прислали еинск[их] | салдатовъ а боятца
нѣтъ ли [у коро]ля полского съ его княжско[й]¹. . . | грааомъ Волдемаромъ
како[го] | ѡмышленя а ѡ короля де дацк[ого] | есть на мысли. толко гсдь². . . |
сохрани здѣшние мѣста |

А здѣс вѣсти что веймарско[е войско] | побито и тѣ вѣсти свѣскимъ |
недобры. а что про то мыслитъ | что подъ Колыванью в такое стѣдена[е] |
погоде пала тѣча мѣхъ на снѣгъ | и про то здѣшнихъ мѣстъ люди | добрѣ сѣм-
неваютца про дацк[ого] | короля его приходу подъ Колывань | причинѹ
искать к томѹ город[у] | придираща а иные сѣмнева[ютца] городъ Колывань
грааѹ Во[л]демарѹ подаренъ а подлиннов[о] | вѣдомо нѣтъ |

Ноября 31 г числа надъ городъ Ко[л]ывань великаѹ тѣча мѣхъ и гдѣ | онѣ
пали на снѣгъ и тѣто вс[е] | чернымъ покрыло и о томъ в³. . . | издивлен⁴. . .

21 января 1644 г.

| л. 270 | Перевод¹ с писма что прислалъ в Посолскоу | приказъ Петръ
Марселис в нѣшнемъ | во РНВ м году генваря въ КА де |

Вѣсти изъ Амборха декабры ГИ г числа | что свѣскоу началноу полевою
моршалоку | Торстенсонъ со всѣмъ своимъ войскомъ | пришелъ подъ городъ
Лебнборхъ. а на за[в]трее придетъ² подъ Сварбархъ | а идетъ со всѣмъ своимъ
войскомъ | в Голстенскѹ землю. а передовые | люди в Голстенскую землю
приѣхали | на рѣбѣж. и много животовъ лошадей | каровъ и всякоу животины
пограбили | и взяли з двѹ уѣздовъ изъ Тренбитля | изъ Бендорска болши
сорока тысячъ еимков. а после того они пошли | впрямъ в Голстенскѹ землю.
да [город] | Килъ взяли и Голстенскѹ земл[ю] | л. 271 | разорили и погра-
били и разделили | и стали. а изготавливатца итти | в Датцкѹ землю.
а сперва ѡ нево ѡмышлено что разорить Голстенскѹ землю | а после того
со всѣмъ войскомъ итти | в Дацкѹ землю. а сказываютъ что пол[ковникъ]
бѣшеноу¹. . . | мѣсто взялъ в Голстенскоу землѣ | и хочетъ ихъ привести
подъ свою рѣкѹ | чтобъ и вся Голстенская земля данъ | и платежъ дали² свѣ-
скомѹ войску. а то | бѣдетъ датскомѹ королю нема[лое] подивленье. потому
что онъ | никакие недрѣжбы³ отъ свѣскоу короны | не чаял. а ратныхъ
людей в Голстенскоу | землѣ и в Дацкоу в зборе нѣтъ | потомѹ что они
пришли изневестъ | а недрѣжбы отъ нихъ никакие | не чаяли и не вѣдали.
а то передѣ⁴ | мы слышали что де свѣскоу генераль | Гѹставъ Орнъ пошолъ
изъ Цесаревы област[и] | а с нимъ ѡ члвкѹ ратныхъ людей | ⁵а после тог⁵ изъ го-
рода Висмера пошолъ за нимъ в Д[ат]цкѹ землю ратныхъ людей Х члвкѹ

| л. 272 | Изъ города Любка декабры въ КЗ д[ень] |

Внове вамъ чае вѣдомо что свѣскихъ | ратныхъ людей¹. . . члвкѹ в Гол-
ст[е]н[скую] | землю изгономъ пр[и]шли и мног². . . | поимали Кремпѹ
Бѹзъстенбуден³ | и Кристьянприсъ вскоре взяли и блиско | того что вся
Голстенская земля | ѡ нихъ в свѣскихъ рѣкахъ. а сказыва[ют] | что свѣ-
ское войско въ Ютланскѹ землю | идѣтъ. и тогъ в Датцкоу землѣ | не чаяли

³, ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 269: ¹, ² Далее утрачено 4—6 букв: обрыв.

³, ⁴ Далее утрачены 3—4 буквы:

обрыв.

л. 270: ¹ Надъ словомъ переводъ слева помета другимъ почеркомъ гсдрю чтено. ² дъ на-
писано по ш.

л. 271: ¹ Далее утрачено 15—16 букв: обрыв.

букв. ³ не написано надъ д. ⁴ Такъ в ркп.

² дъ написано по какой-то другой
⁵⁻⁵ Написано надъ словами изъ города.

л. 272: ¹ Далее утрачены 2 буквы: обрыв.

² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

³ Такъ в ркп., написано по стертому.

и за два дни прѡ | их приход вестей не было толко они | то с великимъ стра-
ханемъ вперед | ѳзнають. а свѣискоі воевода | Кенисьмаркъ стоитъ в Ал-
берстат|скомъ ѳѣзде. а с нимъ Д полка | ратныхъ людей и свѣиские люди |
емлютъ многое⁴ добро сереб[ро] | золото жемчюг и дорогое ка | л. 273 | меньше
и много денегъ какъ сюды | вѣсти доходятъ. а что его корѡ | левское вели-
чество датцкоу о томъ | ѳчинитъ то ѳбдетъ слышетъ | а ѳбдетъ тотъ ѳмысль
на Да|цкѡю землю саде¹. . . | чаемъ что датцкие дѡмные люди | ѳчнѡтъ
радѣтъ и промышлять | чтобъ миръ ѳчинитъ. а по вестемъ | знатно что свѣи-
ское тоѣ причин². . . | а для чего они то ѳчинили | нарѡжено в печатныхъ
вестехъ | обявятъ

| л. 274 | Перевод с писемца что дал Петръ Марселис | приставом Бог-
данѡ Тѡшинѡ да ѡякѡ | Калистратѡ Акинѡевѡ а велѣмъ тѡ | писемцо податъ
в Посолскомъ приказе | дѡякомъ дѡмномѡ Григорию Лѡвовѡ да [Ми]|хаилѡ
Волошениновѡ а сказалъ ч[то пи]|сано де к немѡ из Риги в грамотке |

В Ригѡ пришли тѣ вѣсти что свѣиское | воиско в Царской¹ землѣ
многое побили | и что свѣиского ратново воеводу гсдна | Торстенсона в по-
ломъ всяки цесареви | люди а с нимъ полонили многихъ | ратново чинѡ
нача[л]ны[х]². . . | ѡ свѣискихъ людей КЕ знамен и пра|поровъ а начальной
воевода в Ливонской | землѣ полевой маршалокъ гсднѡ Врангелъ | в Риге
ѡмер

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 266—274

44

Перевод письма Ю. Филимонатуса Л. А. Шлаковскому и вестового перечневого письма с вестями из Любека, Штеттина, Кия и других мест

Декабрь 1643 г. — январь 1644 г.

| л. 306 | Перевод с грамотки что пишет ко кнзю | Лѡвѡ Шлаковскомѡ
Юѡстѡ Филимонатѡс¹ в нѣшнемъ во РНВ м | годѡ генваря² въ Л го числа² |

Пресвѣтлеи высокородней кнзѡ млстив[ый] | гсднѡ |

Прошлые вѣсти про приходъ свѣискихъ ратныхъ | людей в Голстенскѡю
і в Датцкѡю земли еще п[о] | прежнемѡ і вша кнзская млсть вы|расѡ-
мѣетъ ис тѣхъ писемъ что я к тебѣ п[и]салъ | л. 307 | и по томъ что я отѡ Пскова
са ѡсмы[адцать] | мил и в десятомъ или во ѡторомъ на де¹. . . | марта на-
дѣѡс во Пскове бытъ і вшеи кнз[ской] | млсти прислатъ с кѣмъ мнѣ погово-
ритъ каж². . . | мнѣ что такое надобно и мнѣ б мошн[о] | дополна с кѣмъ дого-
воритца какъ мнѣ вп[редь] | от³ такихъ страшныхъ людей бытъ с кѣмъ мнѣ
к⁴. . . | кнзской млсти свои писма безъ опасен[я] | и бесъ страхѡ посылатъ
и ѡб иномъ нѣкот[оромъ] | дѣле⁵ в таине поговоритъ и обявити и ѡ та[комъ]
де|ле вшеи⁶ кнзской млсти⁷. . . | изволитъ ѳчинитъ по семъ предаю вѡѡ
[княже]|скѡю⁸ млсть в сохранне⁹ бжие | АХМД 2 годѡ генваря въ Л де

Да в т[ой] | грамоткѣ вниѡ приписано вѡ[ей] кнз[ской] | млсти млстиво
ѳчинитъ мнѣ пос¹⁰. . . | писмо отвѣт¹¹ потомѡ какъ я во Псковѡ п[ри]|ѣдѡ и
мнѣ мои дела вѣдати какъ держ[ать] | и чтобъ мнѣ вѣдомо было какъ и коимъ
абы|чаемъ мнѣ свои писма впредъ посылатъ было | надежно бесъ страхѡ а до-

⁴ ѡе написано по ѳю.

л. 273: ¹ Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.

² Далее утрачены 1—2 буквы:

обрыв.

л. 274: ¹ Так в ркп.

² Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

л. 306: ¹⁻¹ Написано надъ словами в нѣшнемъ во.

²⁻² Так в ркп.

л. 307: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

³ ѡ написано по ѳ.

⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

⁵ Написано надъ сло-

вами в таине.

⁶ Далее зачеркнуто мѡ.

⁷ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

⁸ Далее зачеркнуты буквы лс.

⁹ Так в ркп.

¹⁰ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

¹¹ Далее зачеркнуто ѳчинитъ.

кол мнѣ от вшеи | кнзської млсти надежи и ѿпорѣ н¹². . . | что надѣтца не бѣдет и мнѣ впред к в[ашей] | кнзської млсти писат не ѿмѣт и бю челом | ¹³ѿб ѿкасе¹³ про преж помянѣтова горододѣлца к[ото]роу сдѣс живет с великим опасенемъ а толко¹⁴. . . | л. 308 | вшеи кнзської млсти надобен и мож[ет] | он вшеи кнзської млсти добрѣю слѣжбѣ ѿк[а]сат и ѿчинит гдѣ надобно |

А ѿ грамотки вниѣ написано подданнѣ[й]шеи и послѣшливыи Юстѣс Олимонатѣс |

Перевод с вестово¹ перечневова писма². . . | с тѣми³ ж грамотками прислано⁴ которые ко кнзю Л[ьву] Шлаковскомѣ писаны |

Соима что была в Свѣе ннѣ скончалас а н[а] | соиме приговорили. стати. |

А. как бѣдет королевна⁵ ИИ ти лѣт и еи ѿчати коро[левством] самои владѣт во всем |

В. со всякого виспеля ржи четверик | дават⁶ по четверекѣ⁷. . . |

Г. пяти крестьянином держат о⁸. . . | та во всем сполна кормит и ѿдежѣ и рѣже дава[тъ] |

Д. десети члком торговым людем держат⁹. . . | вѣдѣщево карабелново-знатца ѿдева[тъ] | и кормит со всѣм на своих проторех |

Е. со всякого ластѣ желѣза или¹⁰. . . | по I ѿѣтов подати дават |

С. ѿложили и подписали всякие чины | чтоб калмарское расорене¹¹ | не сабыт и ѿтѣместит

| л. 309 | Вѣсти из города Любка декабрия 1^{въ} КѢ числа¹ |

Датцкие люди было собралис въ Ютланской | землѣ и хотѣли было-итти на свѣиских люд[ей] | станы гдѣ ѿни стояли и про то свѣиским | людем ѿчинилос вѣдамо и свѣиские люди их | побили и розогнали болши
#Д члкъ а ѿ тѣх | датцких людеи начальной члкъ был полковникъ | Бѣховъ. |

Роспис розданным станом Свѣиского короле[в]ства ратным² людем в Датцкоу³ i в Голстенском земл[ях]

Начальные ⁴ люди стоят	А полкъ
в Бергъстеде	А полкъ
в Сюдердитмарше	Д полка
в Нодердитмарше	Д полка
в Сегенстеде	А полкъ
в Ренсъбахе	В полка
в Стапелголме	В полка
в Гессене	В полка
в арцѣхстве Олистеиле	В полка
в Кнѣдерне	А ⁵ полкъ ⁶
в Эгдерстаде	В полка
в Вилстермаше	Д полка
в Стеинъберге	А полкъ
в Бопѣелде	А полкъ
в Пѣвенберге	В полка
л. 310 в Брамѣелде	В полка
в Бармѣелде	А пол[к]ъ
в Реглинсъгѣсене	В полка
в Колвенгарке	А полкъ
в Иѣерсене	В полка
в Алвенове	А полкъ

¹² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ^{13—13} Написано над словами про преж.

¹⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 308: ¹ Так в ркп.

² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

³ ѣ написано по и.

⁴ Написано над которые.

⁵ а написано по е.

⁶ Перед дават зачеркнуто на

два года дават. ^{7, 8, 9} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

¹⁰ Далее утрачено

5—6 букв: вытерто, оборвано.

¹¹ Далее зачеркнуто отомстит.

л. 309: ^{1—1} Так в ркп.

² Написано над людем.

³ Далее зачеркнуто земл.

⁴ В междустрочии над словом начальные зачеркнуто в большом.

⁵ Написано по ка-

кой-то другой букве. ⁶ ѣ написано по а.

л. 310: ¹ Так в ркп.

в Стеинъберхе	В полка
в Триттаве	А полкъ
в Киле стоит палграѡ ¹	
в Экленѡрте	А полкъ
в Аѡгелне	В полка
в Сюдерберге	В полка
в Нордерборге	А полкъ
в Шнекенберге	В полка
в Олерборге	А полкъ
в Амдене	А полкъ
в Гадерсълебене	В полка
в Готторѡе і в Шлезвике	В полка
в Нортъторѡе	В полка
в Вестъдорѡе	В полка
в Кристьянеприсе	А полкъ
в Өергевете	А полкъ
в Ниимюнстере	В полка
в Олденсхове	А полкъ
в Өренсъбютеле	А полкъ
л. 311 в Ротнише	А полкъ
в Аренсъбѡге	А полкъ
в Плене	В полка
в Преце	Г полка
в Люткенборге ¹	А полкъ
в Өѡтине	В полка
в Олденсъбѡрге	Д полка
в Ниенстаде	А полкъ

в Өемерне никово нѣт потомѡ что². . . |сково кнся |

І всѣх числом свѣиского воиска ³ратных людеи³ ПГ полка |

В городе в Киле стоял⁴ свѣиской воевода Торстен|сон и в том⁵ городе в два пойма всял ВІ |бочек солота а та казна была тѣм поставл[е]|на на збережене шляхетская а дава⁶. . . |наперед того тоѣ казнѣ на промыслы з ростѡ | а ѡ датцково короля в том же городе было⁷ не|малое число любских еѡимков и тѣ еѡимки | томѡ же свѣискомѡ воеводе досталис а ск[а]|зывают что королевские де казны еѡимков | было болши того как шляхетских. а начал|нои ратной воевода свѣиской маѡр Мортагни⁸ п[о]|шол с великим воиском в Дитмарскѡю землю [а] |⁹дрѡгой своиской¹⁰ воевода¹¹ а Сталанцѣ¹² пошол въ¹³ Ютланскѡю землю | а с ним ратных людеи ѡД члкѣ. а Кенинг[с]|маркѣ пошол в бискѡпство Бременско[е]¹⁴. . . | ратных людеи ѡЗ члкѣ да ѡва ратные [кораб]¹⁵ | л. 312 |ли а приказано тѣм караблем в Помер¹. . . |морском краю добрѡю сторожѡ держат | а промеж того сюды² приходят вѣсті чт[о] | свѣиской воевода Гѡстаѡ Горнѣ а с ним ратных людеи ѡВѡ члкѣ в датцкого короля землю | в Шонинген пришли а блиско того что і всю | Датцкѡю землю ѡкрѡжили а подлинно ска|зывают что подлинно город Неистат гдѣ | датцкого короля карабли дѣлают и³. . . | город ннѣ са свѣискими людмі |

Кристьянприс которой было полковник Вр[ан]|гел ѡсадил и тот город ннѣ де всял и в нем | всяли казны ѡП любских еѡимков и город⁴. . . | Га-

л. 311: ¹ р написано по какой-то другой букве. ² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ³⁻³ Написано над словами ПГ полка. ⁴ Написано над зачеркнутым взя (з исправлено из какой-то другой буквы), л написано над какой-то зачеркнутой буквой. ⁵ т написано по какой-то другой букве. ⁶ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁷ Далее зачеркнута какая-то буква. ⁸ т написано по г, выносное г написано другими чернилами. ⁹⁻¹¹ Написано другими чернилами над словами а Сталанцѣ. ¹⁰ Так в ркп. ¹² л и н написаны другими чернилами. ¹³ в написано по какой-то другой букве. ¹⁴ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ¹⁵ На л. 311 об. запись: перевод з грамоток. л. 312: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ² ю написано по ы. ^{3, 4} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

дерсълюбен и Өленсъборхъ⁵. . . | всяли и емлют | свѣиские люди мно-
ги[х]⁶. . . | в Голстенской семлѣ а ратных людей к свѣ[йскому] | воискѣ
прибывает |

Из Стетина генваря въ Г числа |

По том как свѣиские люди город Кристиан | прис которой город исо всѣх
городов крѣпк[ий] | город въ ӨI числѣ сего мѣца всяли⁷ вымы[с]лом и
ннѣ не⁸ только всю Голстенскѣю сем | лю отняли но и всеѣ Ютланскѣю семлю |
завладѣли⁹ і в свѣиских рѣках и стано | вища от них всегда прибывают
а дат | цкой корол велѣл двѣх свѣиских гонцов | садержат и 8 них их коро-
левские¹⁰. . . | л. 313 | грамоты велѣл отнять а сказывают | что свѣиских
людей 8мышлене итти в д[ру] | гие¹ мѣста в Өюнскѣю семлю а в Голстен |
ской семлѣ только же² два города город Кремп | да³ город Глюкстат в⁴ осаде
і в⁵. . . | городах великою страх от свѣиских ратных л[юд]ей |

А граѣ Венцен свою всякѣю рѣхлед от[вез] | воденым пѣтем в Амбѣрхъ
а сам хочет⁶ имѣт⁷ св[ое] | владѣне в Глюкстате. а арцѣх⁸. . . | стенской
8чинился дрѣжелюбным обы | чаем противу свѣиских людей и для того |
свѣиской ратной маршалкѣ из города Кил[я] | гдѣ он стоял⁹ с своим голов-
ным воиском | и¹⁰ перешол стоят в Ренсѣб¹¹. . . | а са полмили от города
Амбѣрха 8р¹². . . | поставили свѣиские люди острож¹³. . . | тают над тѣм
без8гомонно [в г]оро[де] | Амбѣрке прибирают свѣиские | люди а дал
свѣиской воевода Торст[енсон] | принимаемые грамоты¹⁴. . . | рот ратных
людей 4I члкъ а про ц[есаре] | вых ратных людей ничево не слыш[но]¹⁵. . . |
то сказывают что они стоят в своих | становищах а полковник де
в Ютла¹⁶. . . | с своими людьми с гѣвым крылом пош¹⁷. . . | в Гютланскѣю
семлю и досматривает с¹⁸. . . | вых мѣсть и стало только са мор¹⁹. . . | л. 314 |
проливою са Белтом а Кремпа ыкрѣж[е] | на и чают того что са 8говором
здаст[ся] а как свѣиское воиско пришли на ге¹. . . | ские мѣста і в деревни
и тѣм были Гол | стенского кнзя салдатов съ 4I члкъ и тѣ | салдаты всѣ доб-
роволно к свѣиским лю | дем в слѣжбѣ пошли. а Голстенской де к[нязь] |
с свѣискими людьми воеватца не хотѣл то². . . | де свѣиским людем дал
великѣю денеж | нѣю казнѣ а города Кил[я]³. . . | соединилис со владѣтелями
б⁴. . . | менскими и не хотят в том⁵ деле⁶. . . | ны быт⁷ только на инои обычеи
прелож⁸. . . | і в том помѣшкѣ 8чинит ищет арцыб⁹. . . | а ы празднике рже-
ствѣ хрстове прика¹⁰. . . | города Волгаста датцково таможенного [го] |
ловѣ в городе Рѣдене с женою и з детми вся¹¹. . . | і в Волгастѣ привести
велѣл і вес его живот | велѣл пограбит. а свѣиской воевода Гилд[геимъ]
хочет итти в бискѣпство Гилденс[геимское] і в Брадншвикское а сказы-
вают ч[то] | де граѣ Оберстеинской с своими люд[ми] ко¹². . . | хочет быт
на помоч. а приказно[й]¹³. . . | ходил са датским шляхтичем и ѣдѣчи [из
Крис] | тиянприса в Киль его в полон всяли а о[ко] | ло де города Кристиан-
приса немалое ч[и]с[ло] | свѣиских карабей на море а свѣиск[ий] | воевода
Торстенсон в том городе Кристиан[при] | се был и много живота поимал

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 306—314

⁵. ⁶ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁷ ли написано по каким-то другим буквам другими чернилами. ⁸ е написано по какой-то другой букве. ⁹ После в зачеркнута другими чернилами какая-то буква. ¹⁰ Далее замазаны 2—3 буквы.

л. 313: ¹ г написано по ц. ² Написано другими чернилами. ³ Перед да зачеркнуто в осаде. ⁴ Написано по какой-то другой букве. ⁵ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁶ Написано над словом имѣт. ⁷ т написано другими чернилами по какой-то букве. ⁸ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁹ Написано другими чернилами над зачеркнутым был стал. ¹⁰ Перед и зачеркнуто выѣхал. ¹¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹², ¹³, ¹⁴ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹⁵ Далее утрачены 3—4 буквы: вытерто, оборвано. ¹⁶, ¹⁷ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁸ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁹ Далее утрачены 3—4 буквы: вытерто, оборвано.

л. 314: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: вытерто. ² Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ³ Далее утрачено 4—5 букв: вытерто. ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁵ т написано по какой-то другой букве. ⁶ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁷ ы написано по какой-то другой букве. ⁸, ⁹ Далее утрачено 3—5 букв: обрыв. ¹⁰, ¹¹, ¹² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹³ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

**Перевод письма Ю. Филимонатуса Л. А. Шлаковскому
с вестями из Гамбурга, Лондона, Штеттина,
Страсбурга и других мест**

Декабрь 1643 г., январь—февраль 1644 г.

| л. 315 | Перевод с грамотки что писана ко кнс[ю Льву] |¹ Шлаков-
скому от Юст[са] Филимонат[са] в нѣшнем РНВ м². . . | въ Е де³ |

Пресвѣтлеи высокороднеи кнзъ млстивии | геднѣ вшеи кнзской млсти
писал я в пок⁴. . . | ренствѣ что я марта въ I м или во VI [м] | числе хочу
во Псков быт i в такои мысли⁵ | я еще и нѣ и надѣюс к тому времен[и] |
от вшеи кнзской млсти ѿ всем⁶. . . | к моем[у] приѣзд[у] бѣдет изготовл[ен]о |
сѣ вѣсти ко мнѣ присланы⁷ | л. 316 | и я и¹ послал к вшеи кнзской млст[и] |
какъ есть любителю таки² и иных² дѣл³. . . | вестеи вшеи кнзской млсти
приня⁴. . . | млстиво и не ѣнываю вша кнс[ьская] | млсть са⁵ меня ѣ вѣ-
домово высок[ои] | менованново мѣста добрым сло[вом за] | стѣп[и]ти⁶ млстиво
изволит и по том пр[е] | даю вшѣ кнзск[ую] млсть в сохр[ане]не бжие

Писано на вѣдомом мѣст[е] | ~~А~~ХМД 2 годѣ ѳеврала в Е де |

А вни[с]ѣ ѣ тоѣ грамотки приписан[о] | вшеи кнзской млсти покорнѣи-
шеи [по] | слѣд[ующи]и слѣд[ующи] Юст[са] Филимонат[са]

| л. 317 | Вѣсти из Амбурха генваря въ Ѳ де |

Пишут из Копенгагена¹ в Любак² что королевско[е] | величество дац-
кой³ с молодым королем⁴ и з дѣмны | ми людьми дѣмали чтоб имѣ явную войну |
весть с свѣискими людми⁵ и для того б⁶ | ратных людей наимыват⁷ и изго-
тови[тъ]⁸ | шесть воинскихъ караблѣи да четыре [ка] | тарги и хотят ихъ по-
слат из Копенгага⁹. . . | на море а послѣ тѣх еще вскоре двенадц[ать] |
караблѣи за ними поидут, а геднѣ гедр[ствен] | ноі дворецкоі Корзицъ Ёле-
еелдъ готовит[а] | ити въ Ютланскую землю а с нимъ люди¹⁰ ~~ѣ~~. . . |
члѣкъ а его королевское величество самъ | еще в Копенгагене |

А пне вѣсти пришли что СЧ знамен кон | ных людей а под¹¹ всяким¹²
знаменем¹³ на меньшую статью л[о] | шиедѣ по¹⁴ Л ти а пошли цѣи¹⁵ сквоз¹⁶. . . |
а начальной воевода¹⁶ Торстенсонъ идет¹⁷ с со¹⁷ вѣю¹⁸. . . | си | лою въ Ютлан-
скую землю тако ѣ мало не¹⁹. . . | нунешной наряд в Ренсѣбурхъ пришел
а чт[о] | ѣчинница и то впрѣд бѣдет вѣдомо | да сказывают же что дацкие
S²⁰. . . | свѣискихъ которые были нагрѣжены | а хотѣли цѣи²¹ ити в Галан-
скую зем[лю] | на море поимали |

Из Лондона генваря въ А де |

л. 315: ¹⁻³ Написано другими чернилами. ^{2, 4} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.
⁵ Написано над зачеркнутым мслп. ⁶ Далее не разобраны 2—3 буквы и утрачены
1—2 буквы: обрыв. ⁷⁻⁷ Написано другими чернилами над зачеркнутым сеи ѳлпосоо-
ской слогъ во мен (далее утрачено 6—7 букв: обрыв).

л. 316: ¹ Так в ркп., написано над зачеркнутым его. ²⁻² Написано над такит.
^{3, 4} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁵ Написано над мепя. ⁶ Выносное
и написано другими чернилами.

л. 317: ¹ гена написано над зачеркнутым и смазанным гена, при этом с — по а, сна —
другими чернилами. ² Над ю зачеркнуто б, бак написано другими чернилами. ³ оі
написано иными чернилами по каким-то другим буквам. ³⁻⁴ Написано другими черни-
лами над зачеркнутым с королевичем. ⁵ Написано другими чернилами над буквами
ми и союзом и. ⁶ Далее зачеркнуто с обѣих королев[ствъ]. ⁷ Выносное т написано
над зачеркнутым в строке т. ⁸ Выносное з и буква и написаны другими чернилами.
⁹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹⁰ Далее утрачены 2—3 буквы цифири.
¹¹ Написано другими чернилами над зачеркнутым 8. ¹² и и выносное м написаны
по аво другими чернилами. ¹³ Написано над словами на меньшую. ¹⁴ Написано
над зачеркнутым до. ¹⁵ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹⁶ Вписано над стро-
кой другими чернилами между начальной и Торстенсонъ. ¹⁷⁻¹⁷ Так в ркп. ¹⁸ Далее
утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹⁹ Далс утрачены 3—4 буквы: обрыв. ²⁰ Далее утра-
чено 5—6 букв: обрыв.

Граѣ Эсекъскоі еще 8 соемныхъ людеи [про] л. 318 | сит ѿн 8 нх днгъ и ѿнѣ¹ ему хотят днгъ² дат. а про Ви | лимова Валлерево ѿдолѣние сказываютъ | что правда и которые взяты в полон | недрѣговыхъ людеи начальныхъ и рядовыхъ | салдат привезли в городокъ Гамъ а ихъ | семссот⁰ шестьдесят члѣкъ а всѣ³ люди | слѣжилие⁴ бошая статья из тѣхъ полковъ | которые было из Шкоцкие земли к нимъ | пришли а Валлеровы салдаты добыли | добычю великую и похваляютьца добрѣ золотомъ | и серебромъ что ѿнѣ взяли 8 гаскъ-стрин | скихъ людеи а посадники і города Лондена | и вестмунстерские на томъ бою д[об] | рѣ крѣпки были⁵ і стояли «по колѣно в болоте⁶ | а⁷ ѿт Ви-лим[а] | Валлера для помочи ꙗАФ челоуѣкъ | дра | гунов и конныхъ людеи посланы из горо[да] | Кента на рѣбежи⁸ и тут ѿнѣ стоят⁸ ꙗИ ч[е] | ловѣкъ чтобы имъ королевскимъ | людемъ мешати чтобы имъ в города | Кентъ да в Сѣсеѣъ да и в Сѣрреі не | ввоити⁹ а соемные люди держатца | добрѣ добро королевскимъ людемъ в[е] | ликѣю шкоту 8чинили двѣ или¹⁰. . . | капитанов и иныхъ начальныхъ людеи | которые ссылалися с королевскими людьми | что было имъ тот городъ здат и туто | [и]хъ | поимали и хотят ихъ насад вест[и]¹¹. . .

л. 319 | А граѣ Варвицкоі пошел на помочъ к Пле¹. . . | мунту а с нимъ АІ караблеі т[о] | [ко ни] | чево еще про нево не слышет что². . . | сдѣтца. а в Оксѣорте сказываютъ | много днгъ дѣлают³. по томъ тако жъ | марк-виз Неивкастелскоі нордѣлендерскихъ | людеи добрѣ побил в полон живемъ взял | ꙗА члѣкъ⁴ со всѣми⁵ ихъ орѣжиемъ⁴ да четириста члѣкъ кото | рые побиты на томъ бою и шли за н[и] | ми в сугон до города Дарбея. а шкоцк[ие] | люди всѣ пришли в Аглинскую землю а пр[и] | ступат имъ пережъ к Неикастелю и по | сле приступѣ ѿставит имъ под городомъ | людеи⁶ своихъ для осадѣ В карабля да ѿт | соемныхъ людеи Г карабля. а начал | ноі Бревертон пошел из Ирланскоі земли на | смутныхъ людеи которые смуту чинят | і вся 8 нх в Валлисе два⁷ городка⁸ кот[о] | рые не хотѣли из Францѣжскоі земли рат-но[го] | запасу пропущат к соемнымъ люд[ям] | а нордѣгамские люди на королевски[х] | людеи добрѣ сильно 8дарилися что⁹. . . | с великой 8роной ѿпят в свої станов[и] | ще насад поворотили. а граѣ Неивкастел[с]коі збираетца с своими людьми в Гаркѣ | шире а хочет ѿнъ пытатца противъ шк[отс] | кихъ людеи в здѣшной землѣ добрѣ плохо ч[и] | нитца¹⁰ потому что¹¹ се тот а се дрѣгоі переможет и пот[ому] | мы не вѣдаемъ¹² никѣда¹³ поворот[и]т

л. 320 | Из Стетина ЗІ г числа |

Из Шлезвицкоі¹ из Швибоса сказываютъ | [т] | [це] | саревы люди зимовое станов-вище². . . | дили и приказноі котороі³ в томъ⁴. . . | де былъ высланъ⁵ на⁶ выласку чтобы⁷. . . | вымъ людемъ великѣю шкоту 8чинитъ⁸. . . | і многихъ бы в полонъ взяты. а курс⁹. . . | люди стоятъ в Верхънеі і в Нижнеі¹⁰. . . | 8 реки Элбы¹¹ в становище. а Кенихс[марк] | пошел де из стигѣ Гилдесгейма¹² да в с¹³. . . | Ѳерденъ. а свѣское войско поворотилъ | [о] | въ Ютланскую землю

л. 318: ¹ Написано над ему. ² Написано над дат. ⁰ Так в ркп. ³ ѣ написан по какой-то другой букве. ⁴ Написано над зачеркнутым ражие. ⁵ Написано над словом крѣпки. ⁶⁻⁶ Написано над зачеркнутым что алны по колѣно; далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁷ Перед а зачеркнуто лото ѿтходом ѿтошли. ⁸⁻⁸ Написано над зачеркнутым и стоят ихъ тут. ⁹ Так в ркп. ^{10, 11} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 319: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ³ Написано над зачеркнутым кзютъ. ⁴⁻⁴ Написано над словами да четириста. ⁵ и написано по ѣ другими чернилами. ⁶ Написано на поле другими чернилами. ⁷ Вписано над строкѣ между словами Валлисе и городка. ⁸ Далее зачеркнуто з два. ⁹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹⁰ нитца написано на поле другими чернилами. ¹⁰⁻¹¹ Написано другими чернилами над словами се тот. ¹² Далее зачеркнуто мы. ¹³ нн написано над кѣда другими чернилами.

л. 320: ¹ Так в ркп., Шлезвигской земли? ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³ Далее зачеркнуто в том. ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁵ Выносное и написано по л другими чернилами. ⁶ Написано над буквами вы. ⁷ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ^{8, 9} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁰ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ¹¹ ы написано по какой-то другой букве другими чернилами. ¹² Над гейма зачеркнуто выносное р. ¹³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

·смотримъ что ево величѣства дацкаго дѣла на мир ли ему¹⁴ ит[ти] | или нѣтъ. а дацкоі посл¹⁵ | которой в Оснабрюге был пошел ѡпят д[о]моі а¹⁶ в тѣ меж¹⁸ веницѣиской посолъ¹⁷ пришел и сказывают что посланы из Ѡр[ан]|цѣжской земли грамоты в Галанскую землю | чтобы ѡранцѣжские послы тѣто провѣ|довали и ѡ мирномъ договоре не договари|вались пока¹⁸ от низ¹⁸ ѡказ бѣдет.

| л. 320а | Вѣсти из Стразбурха |

Ѡицеконте де ТѢраине пришел¹ из Ѡранцѣжск[ой] | земли с великою казною з денгами в Брис². . . | для их приходу в радости из нарядѣ³ [стре]|ляли. а во Ѡранцѣжской землѣ внове для⁴. . . |щи збирають ~~Ѡ~~ѠЕ члѣкъ к своему вои[ску] | а княз де Г)рлеансѣ по весне с великим вои[ском] | поидет против нидерланскихъ а к шпански[м] на|чалным⁵ людем писали суды в Брюсель чтобы | тѣто ѡговоритца как бы имъ воину весть. | Сле-|сицкой земли тихо. а про цесарево⁶ головное[e] | воиско⁷ не слышет ничево толко что ѡнѣ в своих | становищех стоят тихо а что⁸ просят⁹ и про то⁹ ещ[e] | вѣдомых вестей нѣтъ а цесарево головное¹⁰ воиско[ко]¹¹. . . | стоит под Ситтовом. а есикские станицы¹². . . | ѡколо Варбурха а хотят онѣ¹³ ѡдаритца хъ Кених[с]|марку. а вѣв¹⁴ Оснабрюге ѡранцѣжского¹⁵. . . |дента именем барон де Рорте посорили¹⁶. . . | а как свѣиское воиско в землю короля да¹⁷. . . | і в Голстенскую землю вошли изгоном и в то в[ремя] | небесной кругъ покалыблялса¹⁸ и был вел[икий] | громъ и молние¹⁹ и была²⁰ бѣря великая | и вода из моря в реку Элбѣ в дождь в тѣ поры | вверхъ при-|бывала и то можно говорит что | свѣиские з громомъ да с моланей²¹ в землю пришел[и] | толко ѡкромѣ²² болшово кроволит[тя] | нѣчево дожидатца. а в Росточе дацки[e] | карабли задержаны

| л. 320б | А Гѣстав Горнѣ декабря въ ВІ з числа в Шоненскую | землю впали тако ж в Свѣиской землѣ людеі збирають | и ѡтводят ихъ на дацкие рѣбежи тако ж много | голанскихъ караблѣі с людьми из Свѣі да Д¹ | ка-|рабля из Стралсѣнта въ Ютланскую землю | да и въ Ѡынен пошли тако ж много голанских караблѣі на море². . . | ѡказывают³. . . | и то знатно что ѡнѣ ѡговоряся солца хотять | ѡдаритца на карону дацкую своею си-|лою | і в томъ скоромъ приходу⁴ свѣиские люди⁵. . . |каго воеводу граѡа Пенца которой из Гадер[сле]|бена⁶ пришел да с ним генералной маюръ⁷. . . |⁸ в тѣ меж⁸ без мало не захватили толко ѡнѣ съчять⁹ ливо⁹ ѡт них ѡтошли. | А арцѣху Ѡридернику Голстенскому приговорил¹⁰. . . | чтоб его княж-|ская млсть ѡт дацкаго¹¹ | пребывания ѡтбыль¹² или кѣды бы не шатъ-|нѣлс[я]¹² и тое землю и людеі | щядили потому что ни с кѣмъ ѡ нас дѣла нѣ¹³. . . | что с королем дацкимъ и его княжская млс[ть] | не шатнулса ни-|куды стоял ѡ себѣ |

Из Бреслова декабря въ КИ де прошлого¹⁴. . . |

¹⁴ Написано над ли. ¹⁵ Далее зачеркнуто из Оснабрюг. ¹⁸⁻¹⁶ Так в ркп.

¹⁷ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁸⁻¹⁸ Написано над ѡказ.

л. 320а: ¹ шел написано над зачеркнутым шлн. ² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

³ ѡ написано другими чернилами по какой-то другой букве. ⁴ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁵ Далее зачеркнута какая-то буква. ⁶ о написано по какой-то

другой букве. ⁷ Конечное о написано по какой-то другой букве. ⁸ Написано над

буквами про. ⁹⁻⁹ Написано над замазанными буквами, над то зачеркнуто и прок.

¹⁰ Написано над буквами вонс. ^{11, 12} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹³ На-

писано над буквами зл. ¹⁴ Так в ркп. ¹⁵ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

^{16, 17} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁸ калы написано другими чернилами над

зачеркнутым гыл. ¹⁹ лние написано другими чернилами над зачеркнутым дані.

²⁰ а написано другими чернилами по о. ²¹ о написано по а. ²² Далее зачеркнуто

кроволитя нѣтъ.

л. 320б: ¹ Далее зачеркнуто из Ст(утрачены 2—3 буквы: обрыв)ссн. ² Далее

зачеркнуто ѡказѡтца ѡказываютца и тут | ѡ них чаят с обѣих сторон ѡкажетца.

³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴ при написано по стертому. ⁵ Далее

утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁶ д написано по какой-то другой букве. ⁷ Далее утра-

чены 3—4 буквы: обрыв. ⁸⁻⁸ Так в ркп. ⁹ сч написано по щ. ¹⁰ при написано

по стертому другими чернилами, далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ¹¹ Далее зачерк-

нуто королевства. ¹²⁻¹² Написано над словами и тое землю и людеі. ¹³ Далее

утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁴ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

Из Вѣдни вѣсти что княз Семиграцои¹⁵ в Це[са]л|реву землю пришел а с ним люди⁷ | Л чл[ек це] | сарево войско стоит еще под Ситтов¹⁶. . .

| л. 321 | Вѣсти из Любка генваря въ ДІ де |

До сего времени всякимъ¹ великим радѣнемъ | промышляли и провѣ-
дывали для которые | притчины свѣиской ратной воевода Торстен[сон] |
войною пошел в Дацкую землю а толко про то с[казы]вают что свѣиской
воевода Торстенсонъ не х². . . | итти в Голстѣнскую землю а пошел было
в³. . . | сенскую землю и его задние ратные люди | схватили на дороге дац-
каго гонца з грам[о]ты котороу⁴ был послан ѿ короля дацка[го] | к це-
сарю и в тѣх грамотах ѡбевилос что п[и] | сал дацкой корол к цесарю чтобы
цесар⁵ свѣ[й] | скиз ратных людей в тѣх цесарских мѣст[а]х | гдѣ ѿнѣ стоят
продержал до мая мсца⁶. . . | де время корол дацкой с своими людьми хо[тел] |
на них итти в розные мѣста и тако ж д⁷. . . | сковскихъ *людеі помоч⁸ | чини-
тца и по тѣмъ грамот[ам] | тот свѣиской воевода скоро ѡбмыслился ч[то] |
наперед заскочит⁹ и пошел в д¹⁰. . . | кие мѣста а ѡжидаем вперед подлин-
н[ых] | вестей про причину тое войны потому ч[то] | сказывают свѣиской
дрѣгои воевода Густ[ав] | Горнъ с своим войском ѡбъявился в Норвецкой
ст[оро]нѣ и что еще свѣиской маюр Кагга с своим¹¹. . . | в Свѣе наготове
итти на дацка¹². . . | землю нарѣжною войною бгъ вс¹³. . . | л. 322 | ши
в тѣх ѡбѣихъ землях то сполошно¹. . . | время чтобы нам подданнымъ
было². . . | покоіе³ и нши промыслы и тор³. . . | вести которые по се
время в⁴. . . |

Того ж числа в ночи приѣхал карабѣлщи[к] | из города Копенгага ска-
зывает что дацка[го] | короля ВІ ратных карабѣлѣ вскоре на мо[ро]в⁵ выйдѣт
а чают что промѣшкаетца до тѣ[х] | мѣстъ в тишине покаместа тот
трѣба⁶. . . | которова корол дацкой послал в Стеколю | хъ королеве насад
приѣдет

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 315—322

46

Перевод письма Я. Грелла, посланного из Юрьева Ливонского во Пекѡв М. Вейгеру

16 января 1644 г.

| л. 252 | Персвод с посылной грамотки какова прислана | из Юрья Ли-
вонского к переводчикѣ к Матвѣю | Вейгерѣ от Лаврентья Грелла именного
РНВ з | генваря въ КѢ де |

Гсдиѣ Матвѣю переводчикѣ |

Потомѣ что ѣ нас недобрые вѣсти прих[одят] | что свѣиское головное
войско после мировог[о] | поставлена с цесаревыми людьми на дватцат |
на шесть ндль помирилис. и то свѣиское | войско к датцкомѣ королю сквоз
Голст[е]н[скую] | землю въ Юцкѣю землю. і в Шонингъ [в]па[ли] | і я такие
вѣсти его црского величества | не хотя утаити потомѣ. что слышачи | его
црского величества радостного укре[плена] і соединачество сѣ вѣсти годны |
бѣдѣт. і тебѣ б порадеѣти і се вѣстовые | грамотки обляя воеводе велѣти
по[спѣшным] дѣломъ послати безо всякогѡ | мешканія к Москве. чтоб

¹⁵ Так в ркп. ¹⁶ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 321: ¹ в написано другими чернилами, и написано также другими чернилами по о, над к зачеркнуто выносное в. ^{2, 3} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁴ Выносное и написано другими чернилами по какой-то замазанной букве. ⁵ а написано по какой-то другой букве. ⁶ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁷ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁸⁻⁹ Написано над чини[тца]. ⁹ Далее зачеркнуто и такѡ.

¹⁰ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹¹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ^{12, 13} Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

л. 322: ^{1, 2, 3, 4} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁵ Так в ркп. ⁶ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

тебѣ в тѣхъ | грамоткахъ не ѿсѣженъ бы[ти] | а я ннече въ Юреве Ливонском толко¹. . . | ѿтѡ Пскова. и тебѣ б пожаловати [ко мне] | ѿтписати что мои прежние грамо[тки] | к тебѣ дохаживали л. и к Мос[кве] | тѣ грамотки ѿтосланы л или н[ет] | а нне стою у гсдна Анздореа и т[ебе] | л. 253 | гсднѣ ко мнѣ писати чтоб твои грамотки | ѿтдати гсднѣ Лаврентью Хреллюн¹ секре[тарю] | въ Юреве Ливонскомъ 8 гсдна Анздоре[а] | і по том бѣди сохранен десницею вышняго | бга.

Писан въ Юреве Ливонском генваря | въ SI де ~~+~~ АХМД 2 годѣ |

А внизѣ пишет. что тѣ вѣсти приходят | со всѣхъ сторон подлинно. и тебѣ бы | для того тѣми грамотками не замешкат | і ихъ тотчѣс ото-слати для ради великого | надобного дѣла |

А под тѣмъ написано имя | Лаврентиѡ Хрелленъ

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 252—253.

47

Письмо переводчику М. Вейресу от жены Анны и К. Вальтера из Пскова

Январь 1644 г.

| л. 289 | Перевод с посылной грамотки что пишет из Пскова | к 'переводчикъ к Матвѣю Вейресу жена ево | Анна в ннешнем во РНВ ж году генваря въ II де |

Желаю тебѣ гсдрю своемъ от бга всемогущаго | всякого доброво здоровья всегда¹ вперед и нне | і стану бга молит и ѣ него млсти проситъ | чтоб бгъ тебѣ здорове дал чтоб твое зача[тое] дѣло² і хотѣнье исполнило к ншеи чести и [при]бавленю ншему житью и кончее ншим дѣлам | ⁴к вѣчному⁴ ко спасенію. а по томъ я тебѣ гсдрю объявля[ю] | что я по твоему приказѣ і всѣ иноземцы на не[метцкомъ] гостинномъ дворѣ челобите | от тебя правят и обнадежили нм от тебя добро[й] | платеж что ты нмъ долженъ и они велѣли | тебѣ за то спасибо сказать а они такж[е] | иноко от тебя не чают. даю тебѣ вѣ-дать | что мнѣ от князя покою нѣтъ присыласт велѣ³. . . | ржи кѣпит и заплатит что мы ѣ нег⁶. . . | и ты о томъ подѣмаи какъ бы мочно⁷. . . спр⁸. . . ца поранее потомъ они не хотят [бо]лши⁹. . . | терпѣтъ и сроку дат а должники нши по се | число ничего не пла-чивали и бую челомъ | тебѣ гсдрю своемъ чтоб ты мнѣ вѣдом[о] | счинил быт ли тебѣ ѣ его княжские млст[и]¹⁰. . . | мнѣ то вѣдомо было и я бы по тому такъ¹¹. . . | и по том предаю тебя бгу всемогущему а от меня | великое челобите и от дочери твоиѣ и от сна Дани[ла] и от людси ншиѣ и от Івана челобите чтоб ты к н[е]м[у] | писал про рож. а ѣ грамотки внизѣ написан[о] | Анна семья твоя

| л. 290 | А на дрѣгой сторонѣ ѣ той же грамотки написан[о] | от того хто тоѣ грамотку писал от Матвѣевы семь[и] |

А прилѣжно молю бга в своей млтве чтоб твое зач[а]тое хотѣнье исполнило к ве-ликои чести и к при[бавленю] своимъ пожиткомъ и к помочи дѣтемъ | своимъ и по том ближнего своего не забыт | и бую челомъ тебѣ кѣмъ своему любителю чтоб тебѣ | мнѣ вѣдомо счн-вит что гсднѣ Петръ Марселіс | тебѣ скажет про мою челобитиѣю и тебѣ бы так же | о томъ порадытъ по времени чтоб в забыте не было | и по томъ бѣди бгомъ храним

Писано во Пскове | АХМД 2 году генваря 9 2 дня |

А внизѣ написано. Кръстьян Вальтеръ

| л. 291 | Гсднѣ Матнасъ Веперь по дрѣжбе¹. . . | номъ челобитію и прошенію ис твоего пис[ьма] | к твоей семѣ видел тое доброе ѡбъявлено² | что ты гсднѣ ѡ жемчюге³ хочю кн

л. 252: ¹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 253: ¹ Выносное л написано по н.

л. 289: ¹ гда написано над вперед. ² Перед о замазана какая-то буква. ³ На-писано над і и буквами хо. ⁴⁻⁴ Написано над словами ко спасенію. ⁵ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁶ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁷ Да-лее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁸ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁹ Далее за-мазана буква и утрачены 2—3 буквы: обрыв. ^{10, 11} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 291: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² я написано по какой-то другой буквѣ. ³ ж написано по з.

Ягану | Беннеману писат и къ гсдну Шлютерну | и хък⁴ иным и надѣюся что⁵ | вы⁶ такъ ѡчините что никому на вас жало|бы не имѣт а нне болши тово не о че|м] | писать жалаю всякое щаст|ье] | в томъ дѣле что ѡ вас на мы|сли] | и по томъ предаю тебя бгу [всемо]|гущемъ

Писано во Пскове лѣта | АХМД 2 году⁷ генваря въ Ө де |

А внизъ ѡ грамотки приписа⁸. . . | рѣка⁹ а молвлено вшеи любви жал[о]|ваня по-служительной дръгъ Албре|хтъ оои Блокъ

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 289—291

48

Перевод писем Ю. Филимонатуса,
посланных из Юрьева Ливонского Л. А. Шлаковскому

16 января 1644 г.

| л. 254 | Перевод з грамотки. что писана ко кнзю ЛъвѢ | ШлаковскомѢ из Юрьева Ливонского от ЮстѢса | ФилимонатѢса. а была та грамотк[а] | обернѢта і запечатана. в переводчи|кове] | в МатвѢевои грамотке Вейгера. в ннешнем | во РНВ м годѢ генваря въ КӨ де |

ПресветлѢи высокородней кнзъ мсти|вый] | гсднѢ |

СѢ не чаемые вѢсти про головное свѢиское | войско по том какъ ѡ нихъ с цесаремъ | ѡчинилос перемирье на КС ндлѢ | и после того свѢиское войско пошлѡ | на Голстенскѡю землю. і в ГютлантѢ | изгоном впаи. да свѢиские ж люди впаи | ѡ короля датцкого въ его землѢ в Шо|нингские ѡѢзды. и про такое в|ашей] | княжскои мсти а чиню вѢдомо в [под]|данстве. и для чего такое дѢ|ло] | ѡчинили. і то ваша княжская м|илость] | может догадливо выразумѢт|ь] | и по томъ что ѡ его црского вели|чества] | для передѢлѢдѢщие радости сѢ |его] | граескою мстию гсдремъ граеомъ | Волдемаром вѢдомо объявилос и іа |про такие вѢсти скол скоро мнѢ |объявилось] | л. 255 | вамъ вѢдомо ѡчинил. а что вперед о|бѢ]я|витца про свѢиское похо-женье | в сѢхъ мѢстехъ и изыных мѢстѢ |и я вшеи княжскои мсти тотчѢш отпишѢ | и по том вшѢ княжскѡю млстѢ предаю | в сохранене бжие а себя в вшѢ | княжскѡю великѡю млстѢ.

Писанѡ | въ Юреве Ливонском ꙗАХМД 2 годѢ | генваря въ SI де |

А ниже тогѡ написано |

Вшеи княжскои млсти | подданейшей послѢжливой | ЮстѢс Филимо-натѢс |

А на подписи грамотки. подписано. ко кнзю | ЛъвѢ ШлаковскомѢ. а под-пис приписана |

Послал сѢ грамотки наспехъ денно | і ночью. с подлинным особным гонцом

18 января 1644 г.

| л. 256 | Перевод з дръгие грамотки что писан[а] | к томѢ же кнзю ЛъвѢ ШлаковскомѢ | из города Юрьева Ливонского от ЮстѢса | Филимона-тѢса генваря въ II де |

ПресвѢтлои высокородной млстивои | гсднѢ |

ЗдѢс вѢсти недобры сказываютъ | свѢиские люди впаи в Голстен-скѡю | и Ютланскѡю земли блиско того |что] | всеѢ. поимали і в Датцкѡю з|емлю] | пошли наспех изгономъ и тѢ |вести] |еще и нне тако ж приходят то ж |сказы]|ваютъ. тако ж сказывают что |свейский] | ратной воевода ГѢстафѢ Го|рн] | з дръгой стороны пришел изгоном | в Шонингскѡю землю под дацково кор|оля] | владѢннем. а голанцы и аг|личане] | кромѢ соемных

⁴ Так в ркп.
зано д.

⁵ Далее зачеркнуто вы что.
⁸ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыва.

⁶ Приписано на поле.
⁹ а написано по у.

⁷ Далее сма-

людеи готовятца | с великою силою итти вскоре в дацково | короля мор-
скѣю проливѣ в Зѣнтѣ. | а к томѣ случилось промеж свѣиского | воиска
с цысаревыми перемирье на¹. . . | мсцѣ что имѣ о своихъ дѣлахъ лѣтчи |
промышлят. а Рагоцы сказыв[ают] | в Семи Холмех с своими людьми на-
[готове] | л. 257 | а хочет де итти к цысарю на помощь | а здѣсь домыш-
ляютца и чають | что ис такова дѣла промежъ | Датские и Свѣиские земли
нардѣнаѣ | явная война бѣдетъ. и для того | приказано здѣсь по всѣмъ
дорогамъ | грава Волдемаровыхъ людеи и гонцо[в] | доброе призрѣние чи-
нить ихъ задержив[ать] | а в Риге де нне одинъ члвкъ графовыхъ | людеи
задерженъ в полонѣ и дл[я] | того б его графскои млсти добро по[беречись] |
и своихъ гонцовъ посылать вѣд[о] | мыми мѣстами с ѡпасеньемъ¹ | и только б
мнѣ от его црского величества | было чевѣ надѣяться и а б нѣ[что] |
объявилъ о которомъ много надлеж[ит] | и по томъ что мнѣ за то ничего не
пр[и] | помянуто и надѣется нѣ на что | и по семъ о такомъ дѣле умолкну | и
дожидаяс от вашей княжеской | млсти ²что мнѣ² отвѣтъ а я вѣдаю | про
все дѣло доброи ответъ да[тъ] | а вшѣ княжескѣю млсть п[редаю] | л. 258 |
по семъ бгѣ всемогущемъ [а себя] | в вшѣ великѣю млсть и [надеюсь] | ваша
княжеская млсть з[а] меня | ѣ его црского величества [милостивое] | слово
саложить.

Писа[но] | въ Юреве Ливонском. АХ¹. . . | годѣ генваря въ II де |

А внизѣ ѣ грамотки приписан[о] | вашей княжеской млсти. | поддан-
нѣишеи послѣживои | Юстѣс Ѡилимонатѣс

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 254—258

49

Перевод письма В. Беккера, посланного из Риги во Псков А. фан дер Блоку

17 января 1644 г.

| л. 251 | Перевод с писмеца что писал из Риги по[сади]кою торговои члвкъ Вилли-
м Беккеръ | во Псков к Петровѣ прикащикѣ Марселисо[ву] | к Албрехтѣ ван дер Блекѣ
в ннешнемъ въ АХ¹. . . | году генваря въ 31 де |

Любителномъ и чстнѣишемъ дрѣгѣ | после всякого доброго поздравленья | бью челомъ
чтобъ ты сѣ посыльные² грамотки³ отдалъ⁴. . . | гсднѣ де Ледалу. да сказывал | мнѣ здѣс в Риге
чстною члвкъ городцкой | ратманъ⁵ чтобъ а никакихъ грамот не посылалъ | в Московское
гдрство к Москве бѣд⁶. . . | заповеди не хочеш платитъ Ф т еимковъ | а ез⁷ де здѣс в Риге
грамота к Петрѣ | Марселисѣ а что ѣ нихъ здѣмано что⁸. . . | задерживаютъ про то невѣ-
домъ | се а тебѣ вскоре вѣдомо⁹ зчиню и по томъ бѣдъ бго[м] | сохрaнен

Писано в¹⁰ Риге генваря 31 з числ[а] | АХМД з году |

А внизѣ написано. твои любителною дрѣз | Вилли Беккеръ

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 251

л. 256: ¹ Далее утрачена буква, употребленная в цифровом значении.

л. 257: ¹ Второе е написано по какой-то другой букве. ²⁻² Написано над словом

отвѣтъ.

л. 258: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 251: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Написано над словом грамотки.
³ ки написано по 8. ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁵ т написано по ка-
кой-то другой букве. ⁶ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁷ Так в ркп. ⁸ Далее
утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁹ Написано над зчиню. ¹⁰ Написано по въ.

Перевод письма Г. Вланева из Ясс

20 января 1644 г.

[л. 48] [Ве]стиносяща что готовят великую рат а гдѣ имѣ быт того не вѣдомо а царева мат салтан Ибрагимова всяла ¹к жебѣ¹ | двѣх² дѣвок а тѣх дѣвокъ сослал б³. . . л | салтан Ибрагим а какъ сал[а]н | Ибрагим провѣдал что мат [при]нела к себѣ тѣх сосланных дѣ[во]к | без ево вѣдома и он Ибрагим салтан | на мат свою опалился і велѣл | изготovit каторгу сослат мат свою | и ояат еѣ пожаловал не велѣл | еѣ сослат а яничерског⁴ агѣ⁵ любит | село салтан Ибрагим и хотѣл | ево ѣчинит весирем⁶ | і по се число ⁷Ибрагим салтан⁷ не имѣл совѣ[т]ни[ко]в и ни с кѣмъ дѣмы не дер[жал] толко с весирем а нне ѣчи[нил] себѣ двѣх дѣмных чтобы | обо всѣх мирских вѣстях пр[о]вѣдывали и ему салтану ска[з]ывали и о том весир сѣпроти[в]илсѣ с салтаном и ѣчел салтану⁸ | говорит что не подобает⁹ такъ | дѣлат¹⁰ и салтан ево са¹¹. . . | избранил и сослал¹² от себя¹³. . .

[л. 49] ликим гнѣвом¹ и гсдѣ бы бгѣ изве[ст]ил в сердце салтаново и сокрушил бы весиря потому что он | есть великою недрѣгъ прав[о]славным крстьяном для то[го] что | многие² цркви крстьян[ские] поднялис пожаромъ | и он весир после пожару³. . . л | православным крстьян[м] не | дал ни единые цркви ѣстроит | а нне ѣчал салтан на него веси[ря] гнѣвъ держат великою | и гсдѣ бгѣ изволит емѣ са⁴. . . ов⁵. . . | ре в погибели быт а мы молим | гсда бга да бѣдет имѣ всѣм | погибель⁶ и еще | бѣди вѣдомо црств[у] | ва[шему] турскоу салтан послал | к венгерскомѣ королю каѣтан | да саблю чтобы емѣ королю | птти восват цесарского і велѣл | емѣ всѣм из Молдавские⁷ земли | ~~А~~ члвкъ а из Мунтъянские земл[и] | л. 50 | ~~А~~ ж члвкъ потому что нне турскоу | салтан имѣет воину с цесарем | для того¹ что ѣрочи[ые] | перемирные годы прошли а ор[ан]цѣжской корол имѣет² с шпанѣскимъ² | королем³ великую воину | и побил шпанской корол оранцуз[с]кого короля а папа римской имѣ[ет] воинѣ с веницейским⁴ кнзем⁵ | и с прочими тремя⁶ | кнзями і вся Неметцкая | страна в войнах пребывает | и мы об них не тужим толко | молимсѣ всемогущему⁷ | гсдѣ бгу о свѣтом вшем црствии | о мирном поставлении и о ѣтвер[же]нии превысоком вшем престолѣ чтобы нам бѣдным і всѣм⁸ | православным хрстияном ѣте[ш]атисѣ и похвалятисѣ⁹ | тобою православным хрсти[ян]ским црем и не будем мы по[срам]лены¹⁰ и изобижены | л. 51 | ото всѣхъ народов и имѣючи цр[к]в[у]. . . мы тебя великог² гд[и]аря | цр[к]в[у] слава и похвална⁴ | і бѣем челом святому выш[ему] | црствію⁵ | да не забудиши нас от своѣи | великою млсти яко же и прежде | сего црствіе вше пожаловал | свою⁶ црскую млстну такожде | и нне пожалѣши и приилени | к нам с сем члвком с честным гсдпом | с Пав-

л. 48: ¹⁻¹ Так с ркн. Далее зачеркнуто двух. ² Рядом с выносным х другими чернилами зачеркнуто х. ³ Далее утрачена буква: обрыв. ⁴ Выносное р читается предположительно. Далее зачеркнуто и, написанное по а. ⁵ г написано по в. ⁶ Далее зачеркнуто а салтан и б и утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁷⁻⁷ Написано над словами не имѣл. ⁸ т исправлено из какой-то другой буквы. ⁹ б написано по д. ¹⁰ Далее зачеркнуто ил. ¹¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹² Над начальным с зачеркнуто выносное т. ¹³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 49: ¹ ѣ написано по с. ² Перед многие зачеркнуто сколко. ³ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ^{4, 5} Далее утрачена буква: обрыв. ⁶ Перед погибель зачеркнуто в погибели. ⁷ о написано по а.

л. 50: ¹ Далее зачеркнуто которые. ²⁻² с шпанѣ написано над зачеркнутым шпа (ш написано по с). ³ Далее зачеркнуто и побил ш. ⁴ ени написано по каким-то другим буквам. ⁵ Далее зачеркнуто и со проч. ⁶ Далее зачеркнуто князя. ⁷ Далее зачеркнуто бгу. ⁸ м написано другими чернилами. ⁹ Далее зачеркнуто нам. ¹⁰ После с другими чернилами зачеркнуто т.

л. 51: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы (обрыв), затем зачеркнуто сти. ² Далее зачеркнуто му. ³ Далее зачеркнуто н. ⁴ Далее зачеркнуто другими чернилами а нне | мы. ⁵ Далее зачеркнуто да не забудиши нас. ⁶ Далее зачеркнуто ю.

лом Павловым і вѣрным⁷ рабом | црствія вшег и с сном ншим⁸ | дѣхов-
ным а мсѣ⁹ | воспримеш¹⁰ црствие¹¹ | вше¹² от бга стократнѣ¹³ і яко же |
црѣ црствующим¹⁴ бгѣ сподобил¹⁵ | црствие вше | црствавати на семѣ та-
кожде | сподобит¹⁶ і црство нбсное и яко же гсѣ | бгѣ венчал вапѣ¹⁷ главѣ
црѣ |ским венцем такожде бѣдет | л. 52 | венчати¹ в црстве² нбсном³ [не] |
дѣдаемым венцом по семѣ | пресущная⁴ и пресвятая⁵ тро|ица⁶ отцѣ⁷ и снѣ
и свѣты | дхѣ едино црство и держа|ва воспространит⁸ црствие⁹ | вшево
многие неищетные л[е] | та амин |

Писано въ Ясех лѣта от ржства | хрства ꙗ АХМД 2 генваря | въ К де |
А вниѣ припис вѣрныи раб и бго|молец свтого вшего црствія | Гаврил
Вланевъ славникъ свтого | евангилья и ѣчител истинныи | великии цркви
хрствы

Ф. 155, оп. 1, 1644 г., № 3, л. 48—52

51

Перевод письма Ю. Филимонатуса Л. А. Шлаковскому и вестей из Риги, Гамбурга, Любека, Копенгагена, Страсбурга и других мест

Январь—февраль 1644 г.

| л. 297 | Перевод с посылной грамотки что писалъ из Р[иги] | Юстѣ
Филимонатѣ ко кнзю Львѣ Шляковск[ому] |

Пресвѣтлыи высокородныи княз и¹. . . | гсѣрь |

Вашей княжеской млсти подлѣ сего изволи². . . | вестовые листѣки что
после моеи послѣднеи [посыл] | ки дѣлалос а я еще при своеи прежнеи
мысли³. . . | что хочу марта въ I или въ VI де⁴. . . | и быю челомъ вшеи
княжеской млсти чтоб ва⁵. . . | в достоинном высокомъ мѣсте доброе слово
залож[ить] | и милостиво промыслит чтоб по моемъ прежнем[у] | и по
ннешнемъ писмѣ мнѣ перед собою отвѣт | наити такъже быю челомъ о инжи-
нере об ѣка[зе] | да будет ты вшеи⁶ княжеская млсть кормовои мар[ша]-
| л. 298 | локъ пистоли да книгѣ даль¹ и¹ тебѣ изволи². . . | ко мнѣ отписат
а по томъ вашѣ княжескѣю млсть пре|даю в сохранение бжии

Писано в вѣдамомъ мѣст[е] | ѣевраля въ Г де ꙗ АХМД 2 |

Вшеи княжеской млсти послѣдшивои и вѣдамои раб и | слѣга I Ѡ |

Перевод с вестовых писем³ которые с тѣми ж [по] |сылными грамотками
присланы |

Вѣсти из Риги которымъ обычаемъ меж корѣ⁴. . . | свѣискою и датц-
кою нечаянная война сталас[я] | и я чаю что про то тебѣ вѣдамо есть⁵. . . |
нне де тамъ война еще в великомъ пла⁶. . . | и еще по всякъ день
прибавливаец[а] |⁷. . . | нец томѣ⁸ бгѣ вѣдает сохрани бгѣ наше⁹. . . | и
подарѣи одолѣние а я послал в Полшѣ¹⁰ сво[его] | нарошного члвка для про-
вѣдываня что там | дѣлаецца а что онѣ собою¹¹ привезет и о томъ я¹². . . |
своеи повинности тебѣ вѣдамо ѣчиню вскоре |

⁷ ѣ написано по какой-то другой букве. ⁸ Далее зачеркнуто ло. ⁹ Далее зачеркнуто
бѣдет при. ¹⁰ Далее зачеркнуто от бга. ¹¹ Далее зачеркнуто я. ¹² Далее за-
черкнуто го. ¹³ 8 исправлено из о. ¹⁴ и написано по е. ¹⁵ Далее зачеркнуто
бгѣ црствовать. ¹⁶ Написано над црство. ¹⁷ 8 написано по какой-то другой букве.

л. 52: ¹ Далее зачеркнуто не ѣвѣ. ² с написано по о. ³ После о зачеркнуто е.
⁴ ная написано над зачеркнутым ное. ⁵ тая написано над зачеркнутым тые.
⁶ Далее зачеркнуто ы. ⁷ Далее зачеркнуто и сын. ⁸ Второе о написано по а.

⁹ е написано над зачеркнутым я.
л. 297: ¹, ² Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ³ Далее утрачены 3—4 буквы:
обрыв. ⁴ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁵ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

⁶ Так в ркп.
л. 298: ¹⁻¹ Так в ркп. ² Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ³ Далее зачеркнуто
что. ⁴, ⁵ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁶ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

⁷ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁸ Далее буква замазана. ⁹ Далее утрачены
3—4 буквы: обрыв. ¹⁰ Далее зачеркнуто на. ¹¹ Так в ркп., с собою? ¹², ¹³ Далее

Вѣсти из города Амбѣрха генваря въ ГІ де АХМ¹³. . . |

Здѣсь опасаютца что Седес Белли то дѣло¹⁴. . . | примет отврати бгъ-млстию свою и¹⁵. . . |кимъ гсдрямъ подвижное серцо к¹⁶. . . | а здѣсь по-рознымъ мѣста[м] розные¹⁷. . . да¹⁸. . . |меня явятца в рожественскои ночи въ ѡрочищ¹⁹. . . |всете солнце въ бочешное дно на неб[е явило]|ся и по томъ в огненные пламени раз²⁰. . . | л. 299 |ся и на землю падало а что томѣ толкъ и¹. . . |

А свѣянн нне на Элве рекѣ всею силою крѣпост[ь] | дѣлают меж Алте-номъ и Отенсѣ 8 новои поставле². . . | мельнице и хотят на графовомъ дворѣ на остров[е] | крѣпость сдѣлат же а здѣшного города бьют челом | что-того не дѣлат и для того к генералѣ Торст[ен]|сонѣ пословъ посылают а для-чево бремениски[е] | и любские послы сюды пришли и то вскоре вѣдо[мо]-бѣдет |

Вѣсти из свѣиского начального табарѣ | из города Килиа декабря въ КГ де и генваря | въ В де |

Что король датскои намъ недрѣгъ и то п[од]|линно нѣтъ чтоб того не было а наши люди | 8 него крѣпость Кристьянприс взяли и ни | одног-члвка на томъ всяте на нашеи сторон[е] | не ѡбито а потомѣ что княз Гол-стенскои съ³. . . |ралнымъ маршалкомъ о своеи земли и о го⁴. . . | договор-чинит и ратнымъ велено да⁵. . . |млю итти а Семиградскои княз цеса⁶. . . | в мирѣ отказалъ и кажетца что ново[ю] | воиною сачнетца а что томѣ-конец бѣдет и [то] | бгѣ весно а свѣиские ратные люди нне | въ Ютлан-скѣю землю идѣт и полевою маршалокъ | хочет переж город Ренсѣбѣрхъ-всят а в том | городе короля датцкогю люди сидят⁷

| л. 300 | Вѣсти из Любка генваря въ Д де |

Полевою маршалакъ Торстенсенъ имѣ¹. . . |вое одолѣние в Голстенскои землѣ и воиск[ам] | своимъ своз² всю Голстенскѣю землю въ Ютланскѣ[ю] | прошли а сѣпротивленя имъ не было а то[лько] | имъ сѣпротивленя не бѣ-дет иноча³. . . | Датцкѣю землю одолѣют по ся мѣст⁴. . . | датцкогю промыслъ не слыхат было⁵. . . | сказывают что онъ с великою силою под-нял[ся] | подлинно ли то такъ и о томъ вперед вѣдам[о] | бѣдет из Копна-гава карабелщикъ приѣха[л] | и то сказывает что корол датцкои двена-ц[ать] | воинскихъ караблеи на море посылает[т] | и послали де в Стеколни-трѣбача а пока | тот трѣбачъ с отвѣтом иСтеколни⁶ насадъ⁷ бѣд[ет] | и тѣмъ-караблямъ на море не ити а в Ѡ⁸. . . |скои земли король датцкои людемъ своимъ | вмѣсто велѣлъ собратца⁹ и сказывают чт[о] | их пятнатцат ты-сечъ а что 8 них с свѣянн бѣд[ет] | и то бгѣ весно |

А здѣсь добрѣ прилежно провѣдывали пр[я]мѣю причинѣ для чево¹⁰ свѣиские | в Голстенскѣю землю воиною пришли и сказыв[али] | что 8 него¹¹ 8 свѣиского¹² и на 8мѣ не было и остатца¹³. . . | в Меисенскои землѣ¹⁴. . . | на дороге взяли короля датцкогю г[ра]| л. 301 | -моты котороу послан былъ к цесарю а в т[ех] | де грамотахъ было писано чтоб свѣиско[го] | в Цесареви землѣ задержат маия по А е ч[исло] | и тогда¹ корол датцкои хотѣлъ с ратными людьми². . . | с розныхъ сторон притти а от московского томѣ ж |.было ѡчиненѣ быт и полевою маршалокъ

утрачены 1—2 буквы: обрыв. ¹⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: вытерто, оборвано.

¹⁵, ¹⁶ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ¹⁷ Далее утрачены 1—2 буквы: размыто.

¹⁸ Далее утрачены 3—4 буквы: размыто, оборвано. ¹⁹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

²⁰ Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

л. 299: ¹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ² Далее не разобраны 1—2 вытертые буквы. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴, ⁵, ⁶ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

⁷ на написано по какой-то другой букве.

л. 300: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ² Так в ркп. ³, ⁴, ⁵ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁶ Так в ркп., из Стекольны?

⁷ на написано над буквами са. ⁸ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁹ Первое а написано по какой-то другой букве.

¹⁰ Далее зачеркнуто коро и буква не разобрана. ¹¹—¹² На-

писано над словами 8 него. ¹² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹³ на написано по какой-то другой букве.

¹⁴ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 301: ¹ Написано над словом корол. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

пох[отел] | томѸ помешат и в ДатскѸю землю воиноу при³. . . | толко-
о томъ иныхъ вестеи ожидають потомѸ⁴. . . | ГѸстав ГорнѸ с ынымъ свѣискимъ
воиско[м] ⁵. . . | землю вошолѸ а генералноу майорѸ⁶. . . | с третимъ вои-
скомъ⁷ пошол и пр⁸. . . | имѸ з датцкимъ королеми воеватца и⁹. . . | соиме-
¹⁰в Свѣ¹⁰ 8 нихъ договорено а князъ Голсте[н]ск[ий]¹¹. . . | что ни на которѸю
сторонѸ пристат и¹². . . | гат не хочет¹³ и са себя и са подданныхъ¹⁴ сво¹⁵. . . |
десять сотъ тысячъ еомиковъ а голстенские [шля]хетные люди такъ ж с свѣи-
скими людми | Ѹговариваютьца а сколко¹⁶ имѸ дат того не[ве] | дамо |

А въ Аглинской земли одолѣние еще на соем[ных] | людехъ сторонѸ а ко-
роль шпанской кардинала Сп[и]нолѸ арцѸхомъ надъ Британскою землею
Ѹчин[ил] | и в Неделрянской де землѸ быти емѸ генераломъ | надъ шпанскимъ
воискомъ а еицеромъ¹⁷ каталонск[ого] | закололи а на его де мѣсто арцѸха
Ангвин[ского] вицееромъ¹⁸ Ѹчинили |

Вѣсти изъ Копнагава |

Его королевское величество датцкою гото[вит] | л. 302 | ца противъ свѣянѸ
и Ѹж де 8 него нѣсколко¹ тысячъ | ратныхъ людей в зборе а в то время отъ
корѸны | датцкою в Свѣю двѸ пословъ гсдна Тота д[а] | АлѸелта послалѸ
даи бгѸ млсть свою к мирѸ | а в Голстенской де земле и одново мѣста нѣт |
ратныхъ людей не было а в городе в Киле свѣи[ский] вое[вода] Торстенсенъ
который здесѸ 8 датцкого корол[я]³. . . | наимѸ ратныхъ людей 4 противъ
свѣянѸ⁴ положены были пойма[ть] | а изъ Висмара вѣсѸ болшии и малые
караблѸ⁶ пос[ы]лаютъ в ГолстенскѸю землю а городъ Ѹммеренъ вся[ли] |
а владѣтель висмарской⁷ соборное мѣсто | наемнымъ салдатамъ⁸ в Висмаре
и в Нью⁹. . . | те Ѹчинил¹⁰ а в городе ГлюкѸстате¹¹ оса¹². . . а гор¹³. . . | пѸ всятъ
а в городе ГлюкѸстате [рат]ныхъ людей 4 АФ члвкѸ и воз¹⁴. . . | города
ВорѸ¹⁵. . . |

Перечень писма цесарева¹⁶. . . пѣ¹⁷. . . | в ЧехскѸю землю в станы пошли
и о¹⁸. . . | всѸ пѣшки на площадѸ ст¹⁹. . . про [епископа] Бременского ска-
зываютъ²⁰. . . | что онѸ безъ поволена цесар²¹. . . | пина женился и 8 него
бискупство | Бремское отимѣтъ а арциарцѸхѸ Ле[о]полдѸ в дозорщици
отдано бѸдет и | того свѣянѸ спешатъ²² арцѸхѸ ЛеополдѸ | в томъ почтитъ

| л. 303 | Вѣсти изъ Статина генваря въ Д де 4 АХМ¹. . . |

Нне изъ АмбѸрха пишѸт по томъ какъ наш². . . | вездѸ в Голстенской
землѸ по станомъ оста[влены] и в то время болшого дѣла ничево | не Ѹчи-
нилосъ толко лише сказывали что 8 го[рода] АдерсѸлюбена двѣсте члвкѸ³ |
свѣянѸ отъ датцкихъ людей побиты и ро[з]орены толко о томъ подлинныхъ
вестеи | нѣтѸ а в городе РенсѸбѸрхе свѣиско[й] | воевода Торстенсенъ много
сотъ пристав[ныхъ] лѣсвицъ и много дощаныхъ м[остовъ] | дѣлатъ велѣлѸ а до-
говоры въ ос⁴. . . | з бжю помочю в пѣтъ поидѸт⁵. . . |

Вѣсти изъ СтрасѸбѸрха⁶ |

³ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.
⁵ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁶ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁷ Да-
лее зачеркнуто вшо. ^{8, 9} Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ^{10—10} Написано над
словами 8 нихъ. ¹¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹² Далее утрачены 2—3 буквы:
обрыв. ¹³ ч написано по т, е написано по и. ¹⁴ а написано по какой-то другой букве.
¹⁵ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹⁶ Конечное о написано по какой-то другой
букве. ^{17, 18} В соответствии с фр. vice-roi «вице-король»?

л. 302: ¹ Так в ркп. ² Написано над словами которыхъ 8. ³ Далее утрачены 3—4
буквы: обрыв. ^{4—4} Написано над словомъ людей. ⁵ Далее зачеркнуто караблѸ. ⁶ На-
писано над буквами пос. ⁷ Выносное с написано по какой-то другой букве. ⁸ Ѹ напи-
сано по какой-то другой букве. ⁹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁰ Написано
над словами а в городе. ¹¹ Далее не разобраны 2—3 зачеркнутые буквы. ¹² Далее
утрачены 3—4 буквы: вытерто, над ними зачеркнуто осадныхъ людей. А ч. ¹³ Далее
утрачено 4—5 букв: вытерто, оборвано. ¹⁴ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.
¹⁵ Далее 2—3 буквы не разобраны и 9—10 букв утрачено: вытерто, оборвано.
¹⁶ Далее утрачены 3—4 буквы: вытерто. ¹⁷ Далее утрачены 3—4 буквы: вытерто,
оборвано. ¹⁸ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹⁹ Далее утрачены 3—4 буквы:
вытерто. ²⁰ Далее утрачено 5—6 букв: вытерто, оборвано. ²¹ Далее утрачено
4—5 букв: обрыв. ²² шат написано над какими-то зачеркнутыми буквами.

л. 303: ^{1, 2} Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ³ къ написано по каким-то другимъ
буквам. ^{4, 5} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁶ Конечное а написано по Ѹ.

Конте де Торино радѣть добрѣ о том | чтоб емѣ воиско в добромѣ 8ряд-
стве при|вести и для того много денег из Өр[ан]|цѣжской земли переводят |
А Өранцѣжское воиско стоит⁷ от города⁸ | Базела и до Боргѣнской
земли |

А веницѣяны⁹ наемывают людей⁹ в со¹⁰. . . | на конного члвка по шти-
дес¹¹. . . | ских¹² на реитара и многие веимар¹³. . . | тѣды переходят и на-
мыв¹⁴. . . | а баверские люди въ Швабско¹⁵. . . | стоят а испанские и лот-
ринские | л. 304 | на Мозел рекѣ стоят а Гатцѣельт¹. . . | кеикской² землѣ³
и тѣхъ людей ины⁴. . . в Д⁵. . . | скѣю землю идѣт стоят а гесенские люди |
стоят в Дармстатскомѣ а из города | Стральсонта пишѣт что 8 корол[я] |
датского з дѣмными людьми соим[а] | была и они де⁶ на сѣпротивлене⁶ свѣ-
скимъ людям | поволит⁷ не хотят а Тода и К[ри]|стоѣора Альѣелта⁸ в свѣю
послалі | а крѣпость Крестъянприс добрѣ | похваляют и тою крѣпостью
наш⁹. . . | на Воряжское море пристанище до|стѣпили |

А Ситов город¹⁰ свѣяны по до[го]|ворѣ всяли а нне они над Свинсом |
промышляют а в Маренской и в¹¹. . . | скою землѣ 8миц да Волховѣ¹². . . |
берхѣ Лѣсков и иные мѣста осад[или] | и то все свѣяны¹³ не почитают и в т[о] |
мѣсто союз в Голстенской землѣ¹⁴ и въ 8¹⁴. . . | всм¹⁵. . . | щают |

А из Галанской земли вѣсти есть что | тамъ карабелной караван снаря-
же[н] | и на адмиралномѣ караблѣ¹⁶. . . | л. 305 | Индѣи знамена и на-
зывают¹. . . | карабелной караван новым². . . | караваном. а кѣды емѣ и³. . . |
невѣдамо |

Вѣсти из Голстенской земли сак⁴. . . | тѣды от венгерского князя Рагот-
ско[го] | гонец к свѣискомѣ воеводе Торстеннѣ⁵ [прие]|халъ с тѣмъ что вен-
гѣрской князь хочет при[о]|тив цесаре⁶ воинѣ вестъ так же и из горо[да] Лейп-
циха тѣ ж вѣсти пишѣт что 8 не|го великое ратное готовлене по вся дни |
чинитца |

Свѣиской воевода Торстенсенѣ⁷ нарош[но]|го гонца в Глюкѣстат послалѣ
а чаютъ | для того чтоб тѣ грамоты которые | из свѣи к немѣ писаны и тамъ
до⁸ королевской⁹ 8казѣ¹⁰ задержаны¹¹ | 8 нихъ всят а король датской |
гораздо готовитца и хочет воинѣ землю | и водою вести водою обидимѣю
а се|млею оборонителнѣю и для де того всѣ | карабли которые сквозъ 8нѣтъ
ход¹². . . | задержати велѣлѣ

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 297—305

⁷ и написано по е. ⁸ да написано по каким-то другим буквам, далее зачеркнуто к.
⁹⁻⁹ Написано над зачеркнутым словом остаются. ¹⁰, ¹¹ Далее утрачено 6—
7 букв: обрыв. ¹² ских написано над на. ¹³, ¹⁴ Далее утрачено 4—5 букв: вытерто,
оборвано. ¹⁵ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 304: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ² Написано над зачеркнутым цѣж-
ской. ³ ѣ написано по и. ⁴ Далее вытерта буква. ⁵ Далее утрачено 6—7 букв:
вытерто, оборвано. ⁶⁻⁶ Написано над свѣискимъ. ⁷ Написано над зачеркнутым
противѣлятца. ⁸ Аль написано над зачеркнутым а. ⁹ Далее утрачена буква:
обрыв. ¹⁰ Далее зачеркнуто цесаре. ¹¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

¹² х написано по л, далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹³ ня написано по каким-то
другим буквам. ¹⁴⁻¹⁴ Написано над буквами всм, далее утрачено 4—5 букв: обрыв.
¹⁵ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁶ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 305: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.
³ Далее утрачены 3—4 буквы: вытерто, оборвано. ⁴ Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.
⁵, ⁶ Так в ркп. ⁷ ѣ написано по какой-то другой букве. ⁸ д написано
по п. ⁹ го написано по мѣ. ¹⁰ Написано над зачеркнутым веленю. ¹¹ Далее
зачеркнуто чтоб тѣ | грамоты. ¹² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

Перевод писем Ю. Филимонатуса во Псков М. Вейгеру

30 января 1644 г.

| л. 297 | Перевод с посылною грамотки что писалъ из Риги [Юстус] | Филимонатус во Псков к переводчикъ к Матвѣю Вей¹. . . | в ннешнемъ² во РНВ м генваря въ Л де |

Гсднъ переводчикъ по томъ что самъ³ с вел⁴. . . ⁵его княжеской млсти⁶. . . | належит и бью челомъ чтоб тот связокъ⁷. . . | к немъ послат а бѣдет от его княжеской млсти | грамотки ко мнѣ есть писаны и тебѣ бы т[е гра] | мотки до моего приѣздъ в себя оставит а я | въ I или въ VI де во Псков бѣдъ а по томъ⁸. . . | бгомъ хранимъ

Писано генваря въ Л де А⁹. . . | твои¹⁰ знамои дрѣг

3 февраля 1644 г.

| л. 305а | Перевод з грамотки что писана во | Псков к переводчикъ к Матвѣю Вейгеръ от | Юстуса Филимонатуса в нѣшнем во РН¹. . . | годъ ееваря въ Г де

| л. 306 | Гсднъ моемъ переводчикъ надѣ¹. . . | ннѣ вже во Псков приѣхал а посл[ал те] | бѣ грамотки къ его княжеской млс[ти бую] | челом чтоб тебѣ пх с особнымъ гонцом². . . | потомъ что надобны³ а толко в теб[я]⁴. . . | ко мнѣ грамотки и ты их при⁵. . . | а прислат бы тебѣ с подлиннымъ члко[м]⁶. . . | меня сыскают и про то скажет теб[е] | Арман ван дер Блок⁷ по том предаю тебя бгъ | всемогущемъ в сохранене

Писана на | вѣдомомъ мѣсте ееваря въ Г числа | АХМД годъ

5 февраля 1644 г.

| л. 315 | Перевод з грамотки что писана к пе|реводчикъ Матвѣю Вейгеръ во Псков¹ от Юстуса | Филимонатуса в нѣшнем во РНВ м го² ееваря въ Е де¹ |

Гсднъ моемъ переводчикъ Матвѣю | бью челом чтоб тебѣ сѣ писма и нныя³ | всѣ послат наспех къ его княжеской | млсти а я еще в своеи прежней мысли | чтоб мнѣ въ I м или во VI м числѣ быт | во Псков а толко в тебя бѣдет есть | какое⁴ ни есть писмо ко мнѣ и те[бѣ] б то в себя до моего приѣздъ держат | по том предаю тебя в сохранен⁵ бжие |

Писана АХМД 2 года ееваря въ Е де |

А в того ж писма вни⁶зъ приписано | слѣжителныи твои знакомои др⁶. . .

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 297, 305а—306, 315

л. 297: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² Второе н написано по е. ³ с написано по о. ⁴ Далее 1—2 буквы не разобраны, затем утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁵⁻⁶ Написано над словами самъ с и буквами вел. ⁶ Лист оборван. ^{7, 8} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹⁰ Далее зачеркнуто слѣжителнои и радѣтелнои.

л. 305а: ¹ Далее утрачена буква: обрыв.

л. 306: ^{1, 2} Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ³ Написано над зачеркнутымъ годны. ⁴ Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ⁵ Далее утрачено 8—9 букв: обрыв. ⁶ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁷ л написано по р.

л. 315: ¹⁻¹ Написано другими чернилами. ² Так в ркп. ³ и написано по какой-то другой букве. ⁴ Перед словом какое зачеркнуто в тебя. ⁵ Так в ркп. ⁶ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

Перевод вестового листа о событиях в Польше, Чехии и других местах

Январь—февраль 1644 г.

| л. 349 | Перевод с вестового листа что при|слан в посылной грамотке
ко кнзю Лву | Шляковскомѣ |

Вѣсти изъ Гданска ис Полши про од[о]лѣнье иных вестей нѣтъ а сказываю[т] | иноко что татар ~~ѣ~~К члвкъ да с ним[и] | нѣсколко станицъ тѣрскихъ
людеи | и тѣ де ѣж в Подолскѣю землю через | рѣки по лѣдѣ пришли і впе-
ред идѣтъ | и чинять великѣю шкотѣ |

А корол де из Вилны триццать [миль] | ходил по обещаню бѣгѣ молитца
[и опять] | назад в Вилну пришел а сяды [в княже]ство Прѣское кѣрѣир-
скои болшоу посо[л] | пришел и по том де в сеи землѣ смотр | ѣчинили
и того де порѣбежные королевские и корѣны полские приказные | люди
не в добро ставятъ и ск[а]зываютъ что поморѣмскомѣ [воеводе] | Денгоѣ
на ннешней своей езде | ѣдѣчи х королевскомѣ дв[ору] | л. 350 | і в Коро-
левецъ городъ заезжать [и у кур]ѣирского вланденья¹ дрѣжно с[пра]шивать
велѣтъ для чег[о] такой | смотрѣ ѣчинен. и для чего в м[ир]ное время
к воинѣ готовятца | а корол датцкоу розослал во всѣ | страны своиѣ при-
казныхъ люд[ей] | гдѣ чаеъ ратныхъ людеи нан[ять] | мочно и тѣмъ бы имъ
людеи наимы[вать] | тако ж и здѣся ждѣтъ от него | и из Московия о наем-
ныхъ денгахъ | переводныхъ писемъ. а в Амбѣрх[е] | онъ даетъ на всяково реи-
тара по Р | еимковъ и из Копенгага пишѣтъ | что конныхъ людеи ѣ него и
ѣрядн[иков] | намале а пѣшихъ людеи ѣ него | і в своей землѣ с надобе
есть | а при цесаре римского дворѣ ѣложено в Померскую землю послать |
воиноу ратныхъ людеи а над ними | быть полевому маршалкѣ Готцѣ | или
Гацѣмелѣ и тѣмъ воинскимъ | л. 351 | приходомъ ѣмышлено ѣ нихъ | ко-
ролю датцкомѣ помоч ѣчин[и]тъ | и бѣдетъ возможно и онѣ хотя[т] | на
карабляхъ моремъ в Датцкѣю зем[лю] | войско послать на помоч |

Вѣсти изъ Колываня еевра[ля]¹. . . | ~~ѣ~~АХМД г году |

Вечер ко мнѣ из Стеколны гонецъ | приѣхал и с тѣмъ писано что Гѣ-
ст[а]вовъ промыслъ Горнова не ѣдался | а корол датцкоу ѣ свѣиского гене-
рала | Торстенсона трехъ гонцовъ перенятъ | велѣлъ и ѣ него ѣмышлене про-
| л. 352 | вѣдалъ а генералъ Торстенсонъ по реченому | своемѣ сроку додер-
жать не могъ и за вост[ъ] | днеи до ѣказново срокѣ промысломъ | своимъ
сачел. а в Свѣе тово не чаяли что е[му] | с ратными людьми в Голстенскую
землю ст[о]и | скоро поспѣтъ. и для того заведен[ный] | ихъ промыслъ з дрѣ-
гой стороны не ѣдался | а датцкоу королъ к свѣискомѣ рубежю п[роходы] |
накрепко заставилъ что свѣянямъ с тои с[то]роны ему шкоты ѣчинити не-
мочно тол[ко] | еще свѣяня всею мочю о томъ промышляютъ. а мы чаемъ
что сего лѣта нше | Воряжское море не свободно бѣдетъ и намъ | здѣся знатно
и ѣбыточно бѣдетъ | и к воинскому дѣлу тако ж готовимся и [по лучшему] |
изможенью всякое ратное изгот[овленье] | чинятъ |

Вѣсти изъ Бреслава еевра[ля]¹. . . |

Изъ города Неренберха пришлоъ сюд[а] | ходокъ с тѣми вестми что це-
сар[евымъ] | людемъ которые в Меренскоу і в Ческ[ой] | землѣ стояли и
тѣмъ всѣмъ итти на | ѣриберхъ и дале на свѣисково генерала | л. 353 |
Торстенсона. а генерала Гоценовы | полки и тѣ идѣтъ подъ Глоговъ и подъ
Во[хлов] |

Вѣсти изъ Вѣдны генваря въ КЗ де |

Здѣся подлинно говорятъ что ѣдноличн[о] | с тѣрскимъ воина бѣдетъ.
и тѣрские де люди | на ѣгорскомѣ рѣбеже ѣ грава Серинскаг[о] | начальные

л. 350: ¹ Так в ркп.

л. 351: ¹ Далее утрачены буквы, употребленные в цифровом значении.

л. 352: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

дрѣни поималъ¹ и того же граѡ[а] | братъ побожился что хочет тѣрском[у] | против того отомшенье ѡчинить | и ѡж де много тѣрскихъ дрѣнь и гош[о] | динствъ и городов пожег. а в Ка[стиль]|янской землѣ портѣжея город | Ѡалердѣ да восьмъ именитыхъ мѣст | вв² Екстрамандѣрскомъ ѡдѣле взяли

| л. 354 | Перевод с латынского писма |

Наисветлѣишии млстивои гсдрь княз | какъ ты по своеи дѣме к Москве | пришел. и намъ бы тебѣ о всякихъ | вѣстехъ вѣдомо чинити | и вашей высокости подлиннои | ожидать вѣсти ѡт маи | до исходѣ только б вашей высокости | было годно

| л. 364 |¹ Вѣсти из Амбурха ѡевраля КГ 2 числа². . . | короны свѣиские агентъ гсднъ Индрих Ш³. . . т⁴. . . | которой здѣся ѡмышлене цесарева полко[вни]ка Ботъ взял в поимане в дому в Анс⁵. . . | которой за Д годы в Лиюлянской землѣ вое[вал] | и нне⁶ прислан он⁷ полоняником в город Ре[ге]н[с] | бурхъ а⁸ провожатыхъ было РКД члѣка |

Писма из розньныхъ мѣстъ пишутъ что большая | доля крепостей и гсдрствъ которые | ѡ короля шпанскаго в Западнои Индѣ⁹. . . ет в великомъ несоединстве и кажетца допол¹⁰. . . | смута бѣдетъ |

В Базел прислано много днгъ из Ѡранцюжско[й] | земли веимарскому войску платит и | туто швейцарскихъ людеи пришло | В члѣкъ | и та ж корона в Швейцарскои землѣ людеи мн[о] | го наимыма¹¹ |

Вѣсти иСтетина¹² ѡевраля ДІ де |

Генерал маюр Дѣглас пришел сюды а с нимъ | конныхъ людеи И м полковъ а итти имъ в¹³. . . | говъ. а княз Крои ѣдет в Берлинъ и¹⁴. . . | ему тѣто горододержавцомъ. а Ке[нингс] | маркъ людеи своихъ збирает вмѣсте и чт[о] | им соититца съ гесескими людми и итти | имъ противъ гацѡелскихъ людеи. | а гсднъ полевой маршалкъ Торстенсонъ стоит | л. 365 | в Гадерсъ-лебене и тут ѡн готовитца пока | на море лед минует. а дацкои гсдрстве[н] | нои канцлеръ которой в Гамбурхе просилъ | ѡ гсдна полевова маршалка ѡ Торстен[сона] | проѣзждю грамоту в Дацкую зем[лю] | и ему впрямъ ѡтказано |

А Гацѡелдъ и генералнои сторожест¹. . . | децки под городом Меиннунгомъ в три пр[и] | ступа людеи побито с чetyреста члѣ[ек] | только тот город по уговорѣ взяли и пушешн[ой] на | ряд провадили в город Эрѡуртъ. |

А нне для ѡсады под городомъ Глюкстад². . . | ~~А~~ члѣкъ поставлены чтобы глюкстацкимъ | людемъ ихъ выласкамъ мешат³ |

А шпанск[ая] | серебряная⁴ казна привезена⁵ на кара[б] | ляхъ в Шпанскую землю и ис тои казны | ~~Х~~ золотыхъ посланы в город Брюсель. | а цесарево головное войско стоит еще в св⁶. . . | становище и все начальные люди к Ве⁷. . . | не збираютца для дѣмы как бы им | воину вѣсть противъ свѣискихъ людеи |

Из Любка АІ де того ж мсца. |

Д числа того ж мсца ѡчиненные гсда⁸. . . | л. 366 | перемирные стати бѣдет за невол¹. . . | принят а только де не так и на нег². . . | свѣискои ратнои воевода Густав Горнъ ст[о] | ит³ наготове на дацкомъ рѣбе | же а с нимъ людеи ~~Ѡ~~ члѣкъ а ѡ дацка | го короля противъ того ратныхъ люд[еи] | добрѣ мало

л. 353: ¹, ² Так в ркп.

л. 364: ¹ Вверху листа другим почерком помета низ а (далее 5—6 букв не разобрано: *выцвело*) писал без черна. ² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ³ Далее утрачена буква: обрыв. ⁴, ⁵ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁶ Написано над какими-то зачеркнутыми буквами. ⁷ Написано над зачеркнутым ево. ⁸ Далее замазана буква. ⁹, ¹⁰ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹¹ Так в ркп. ¹² Так в ркп., из Стетина? ¹³, ¹⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 365: ¹ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ² Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ³ Далее зачеркнуто а из Шп[ан]ской земли серебряная казна. ⁴ Первое я написано по какой-то другой букве. ⁵ и написано по другой букве. ⁶ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁷, ⁸ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 366: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³ Далее зачеркнуто наготов.

| л. 367 | Из Амбурха и из Бремена сюды прии[ли] | тако ж и галан-
скихъ пословъ дожд¹. . . | и чаютъ для ѡборонительныхъ стате[й] | ѡчинено
а полковнику Эрику Гансен[у] | приказному висмарскому ѡказ прии[ел] |
ѡт генерала Торстенсона что итти под ос². . . | Ѳемернъ а на томъ ѡстрову
много | наряду и крепостей и стоятъ д[ля о] береганя того ѡстрова Е рат-
н[ых] | дацкихъ караблей на морской прол[иве] | а что в томъ ѡчинитца и то
по в[ре]мени бѣдетъ вѣдомо. а в город³. . . | мар приѣхалъ свѣиской посолъ
именемъ Тѣре⁴. . . | и Стеколны⁵ въ 3 днеи и ѡттоле ѣ[дет] | прямо в Недер-
ланскую землю къ Гсдам | Стадомъ а сказываетъ что промежъ свѣ[й]скихъ и
дацкихъ людѣи перемире ѡчинено | на Гндли а королю де дацкому тѣ | л. 368 |
свѣиские люди хотятъ свои ѡтнятые кар[а]бли которые ѡнѣ почитаютъ
нѣсколко бо[чекъ] золота тако ж и того что имъ в тѣхъ | союзехъ которой ѡ нихъ
с московскимъ | и с ыными союзники противъ свѣи¹. . . | ѡчинено і в томъ бы
ѡтказатъ

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 349—354, 364—368

54

Перевод вестовой печатной тетради с вестями из Любека, Хальберштадта, Гамбурга, Гольштейнской земли и других мест

Январь—февраль [1644 г.]

| л. 399 | Переводъ с вестовыхъ печатныхъ тетрадей¹ |
Особные вѣсти из города Любка генваря въ². . . |
Я тебѣ гсдю чиню вѣдамо что свѣиские ѡж [Гол]стенскѡю и Ютлан-
скѡю землю взяли и по всемѣ зн[а]тно что имъ дале итти немочно |
А из Шлезвигцкогъ города земскои канцлѣръ писалъ | свѣиские ѡ Ми-
телеорта хотѣли³ в сѣдехъ черезъ прол[иву] в | Ѳюненскѡю землю итти толко
датскои корол[евский] | маршалокъ из болшово нарядѣ по нихъ стреля[л] |
и ихъ назадъ воротилъ и ихъ такъ встрѣ⁴. . . | что генералного моиора Ста-
ланца и [вся]кого чинѣ приказные люди ѡбиты⁵. . . | а рядовыхъ салдатовъ
с⁶ пятъ члвкѣ |
А в городе Глюкѣстате болши пяти тысячъ | члвкѣ ратныхъ людѣи и тѣ
внове выходили и⁷. . . | де нѣсколкихъ в Вилстере ѡбили и в полонъ пои[мали] |
здѣсь ѡ поморскихъ городовъ соима бѣдетъ какъ | имъ при внешнемъ времени
и дѣле в добро[м] | остереганае жити а датцкимъ посломъ [кото]рые для
мирного договорѣ въ городе Оснабрю[ке] | были велено насадъ итти и они
ѡж и пошли н[азадъ] | иные вѣсти февраля въ АІ де здѣсь сказыв⁸. . . | что
межъ свѣискимъ и датцкимъ на рѣбежахъ о м[и]рѣ сѣздѣ бѣдетъ даи бгѣ
счастье

| л. 400 | А свѣиские ратные люди по своей воле розеж¹. . . | Ютлан-
ской и в Голстенской землѣ и всю Ютланскѡю [землю] | и иные к томѣ
прилежащие земли². . . | привели и дань с нихъ емлютъ оприч Ѳюненск[ой] |
тѣды имъ са проливомъ итти немочно | а про Ѳѣмеренскѡю землю еще ни-
чево не слыха³. . . | свѣиские люди еѣ всялѣ⁴ | глюкѣстатская осада⁵ имъ |

л. 367: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: размыто, оборвано. ^{2, 3} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁵ Такъ в ркп., из Стекольных?

л. 368: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 399: ¹ Далее зачеркнуто что. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³ На-
писано над словами в сѣдехъ. ⁴ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁵ Далее утра-
чено 4—5 букв: обрыв. ⁶ Вписано между выноснымъ в и буквой п. ^{7, 8} Далее утра-
чены 3—4 буквы: обрыв.

л. 400: ^{1, 2} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴ Далее зачеркнуто и потомъ что і в горъ и утрачены 2—3 буквы: обрыв. ^{4—5} Буквы ская и слово осада написаны надъ зачеркнутымъ те ихъ люди, далее зачеркнуто осажены имъ.

мешает потомѣ что тѣм ратных⁶ людеи четыре [ты] | сечи члвкѣ да х томѣ ж еще тѣ люди кото[рые] | в Амбѣрхе про короля датцкого наняты⁷. . . | к нимъ же прибывают а толко⁸ во дар⁹. . . | ино¹⁰ болши битвы бѣдет а толко¹¹. . . | ратного дѣла еще з два мѣсеца п¹². . . | земля до Оюненскои земли запѣст¹³. . . | да свѣиские же де въ Оюненскою¹⁴ землю¹⁵. . . | хотѣли итти толко того имъ не ѣдалос и¹⁶. . . | но что генералного маиора Сталанца на томъ | промыслѣ ѣбили толко томѣ не вѣрят а подл[ин] | ных вестей нѣтъ а от цесарскихъ людеи пр¹⁷. . . | еще не блюдѣтца а из Сонта такъже из¹⁸. . . | кого рѣбежа ни водою ни землею проѣ[зда] | нѣтъ и для того вестей нѣтъ | а здѣсь в городе¹⁹ не само довѣривают и дл[я] | того крѣпкою сторожѣ держат и людеи на[ймы] | вают а особливо в Травамюнде шесть сот салдат | для бережена поставлены а толко мор²¹. . . | е постоит и то свѣянамъ на рѣкѣ а датчынамъ²² хѣд[о] | л. 401 | а генералноу де маиоръ Конинкѣсмаркѣ еще¹. . . | скомъ и в Бременскомъ ѣзде стоит |

А толко в два или в три мѣа межъ свѣи[скими] | и² датцкими мирѣ не бѣдет ино и семѣ городѣ [стра] | ховито бѣдет. а в городе в Мюнстере мир³. . . | чают |

Вѣсти из города Алберстата |

Генералноу маиоръ Конинкѣсмаркѣ с своимъ | в Гилдесгеиме стои⁴т и приказалъ людемъ⁵ св[оим] | вмѣсто итти и полковоу ево порѣтчикѣ⁶. . . | еелингъ с своимъ полкомъ из Саднеи По⁷. . . | земли после Краковлева отходѣ людами с⁸. . . | сюды ж⁹ пришлоу а кѣды они со всѣм[и] | поидѣт и то время покажет |

Вѣсти из города Амбѣрха генваря въ ЛА ѣ[ень] |

Вчера сюды вѣсти пришли что бѣтто свѣ[й]с[ки]е | люди на карабляхъ через проливъ в Оюненскѣю [землю] | итти хотѣли толко де имъ то не ѣдалос что не [мно] | гие ѣшли а генералного де маиора Сталанца под¹⁰. . . | динскою шанцоу ѣбили и в городе Адерлебене п[охо] | ронили. а короля датцкого послы из горо[да] | Оснабрюга наса¹¹ сюды в Амбѣрхъ пришли а на датц[кого] | короля много людеи наимывают и тѣхъ люд[ей] | к Глюкѣстатѣ посылают. а Конинкѣсмаркѣ | с своими людьми стоит в четырехъ земляхъ | а ево особноу полкѣ стоит в Горнберхе

| л. 402 | А и с тѣмъ гонцомъ пишѣт из города | Амбурха что полковникъ Кеникѣсмарк[ъ] | ѣхал Бремскоу землею и тѣм де в Бремен[ско] | му землѣ взяли себѣ болши тр[ех] | тысяч лошадей а полевою ма[рша] | локъ Оерентцѣ из Галанские зе[мли] | сюды приѣхал и хочеть ѣхат[ь] | к Глюкѣстатѣ датцкомѣ корол[ю] | слѣжить хочеть толко нелз[я] | емѣ проѣхатъ потомѣ что | свѣиские люди стерегѣт сво¹. . . | дороге |

А сказываютъ что шкотцкие л[ю] | ди подлинно взяли город Никастел |

А свѣискою полевою начальноу марш[а] | локъ Корстенсонъ² стои²тъ в Г[ол] | стенскои земли в городѣ Аде[р] | слевен а воиско его стоит въ Ют[ъ] | лянскои землѣ а в городѣ Адер[слевен] и ов³ | Олензборхе збир[а] | ютъ маленькии корабли и сѣды | а кѣды имъ итѣти того не вѣдомо

| л. 403 | Вѣсти из Амбурха пишут и Стетина¹ ѣеваря S г чи[сла] |

⁶ р написано по какой-то другой букве. ⁷ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁸ Далее зачеркнуто выносное б. ⁹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

¹⁰ Над о зачеркнута какая-то буква. ^{11, 12, 13} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

¹⁴ Над вторым ю зачеркнуто н. ¹⁵ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ^{16, 17,}

¹⁸ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹⁹ г написано по какой-то другой букве.

²⁰ Второе к написано по какой-то другой букве. ²¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ²² я написано по а.

л. 401: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Написано по какой-то другой букве. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴ Перед і зачеркнута какая-то буква.

⁵ ѣ написано по какой-то другой букве. ⁶ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

^{7, 8} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁹ Далее зачеркнуто идет. ¹⁰ Далее утра-

чены 1—2 буквы: обрыв. ¹¹ Написано над буквами га.

л. 402: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ^{2, 3} Так в ркп.

л. 403: ¹ Так в ркп., из Стетина?

После² послѣднево моево писаня в ннешнемъ писме³. . . |вилос что свѣискои⁴ воевода⁵ маршалкъ Тор[стенсон] | еще свои болшии свои табары иные 8 Гадер[сле]бена и тутды⁶ еще збирают несколько тысяч | людеи тако же малыи и болшии сѣдов з двѣс⁷. . . | бѣдет в зборе а пушешной наряд⁸ вывезен и⁹. . . |сбурха в Гадерсѣлебенъ а гсдну маршалку Т[орстен]сону полоняники в роспросе сказали что ниши | з дрѣгой стороны про которых слух⁸ не было¹⁰. . . | город Крстьяншпел взяли и про то вскоре¹¹ бѣде[т] | подлинная вѣсть. |

А корол дацкой собралъ людеи с шесть т[ысяч] | члѣкъ въ Оылскои землѣ а сказывают что¹². . . | людеи тѣды пришло с тысячу с пят с сот ч[ело]вѣкъ и¹³. . . | то бѣдет вѣдомо вскоре а полковн[ик] | которой ѿт свѣискаго маршалка присл¹⁴. . . |воду ѿсадныхъ людеи из Шлесицкой земл[и]¹⁵. . . | тѣды же третеве дни пошел и спешит своим | ходом а тот же полковникъ не может иска¹⁶. . . | про богатырство тѣхъ людеи которые пришли | в Голстенскую землю добрымъ ѿбываем 8креп¹⁷. . . | i в коемъ полку людеи было С члѣкъ в том нн[е] | Х члѣкъ а про веимарское воиско сказыва[ют] | что ѿнѣ стали в Бургунскои i в Лотринскои з[е]м¹⁸. . . | а Гасеелде взял город Меиннунг¹⁹ а что был[и] | вв²⁰ Оснабрюге дацкие послы и тѣ поѣхали | л. 404 | насад на Амбурхъ а гсднъ маюр Кенигсмаркъ | стал своим¹ воиским² в бискупстве в Бремен[ском] | а настоятели чинят с ним договор а сѣл[я]т | ему П еимковъ. |

Из Голстенские земли пишут оевраля КГ 2 ч[исла] | что свѣиское начальное воиско еще³. . . | бурхе а тово невѣдомо станут ли ѿнѣ⁴. . . | лятца или нѣт тово невѣдомо потому ч⁵. . . | ло ѿттоле людеи пропускают а доход[ит] | слух что вывозят всякие животы [для] | ѿберегания в крѣпкие мѣста тако же их⁶. . . | нои запас и иные всякие запас[ы]⁷. . . | сят в Висмар и в Стралсѣнтъ⁸. . . | домѣкамъ чаят вскоре пере⁹. . . | нят и свѣиские люди и здѣшн¹⁰. . . | выдѣт а свѣиской маршалкъ¹¹ Торст[ен]сон | послал къ¹² его княжской млсти къ¹³ арцѣх[у] | Өридериду Голстенскому в Годтурѣ¹⁴. . . | тура Химнитиса и велѣм ему говори[ть] | три стати первая¹⁵ статья Голстенскому [кня]сю сказат на свѣискую ли ѿн сторону ил[и] | на дацкую хочет быт дрѣгая статья | чтоб ему всѣхъ своих наемныхъ ратн[ых] | людеи ѿтпустит на свѣискую сторон[у] | третей статья. земская княжская 8пр¹⁶. . . | ва над гсдномъ Каеном Влеелским i Крст¹⁷. . . | на Ранцова животов и вотчинъ по¹⁸. . . | л. 405 | ца и что на тѣ три стати его княжска[я] | млсть ему ѿтвѣт 8чинит и тово еще невѣ[до]мо а его княжская млсть Голстенской | несколько днеи послал вв¹ Амбурхъ сто². . . | цап пят телѣгъ зъ животами а ч³. . . | что и самъ вскоре за ними пой[дет] | а амбурские люди⁴ которые были посланы из Амб[урга] | г дацкому королю в Копенгагу и тѣ ѿ⁵. . . | насад приѣхали а сказывают что им чес[ть] | болшая была ѿт короля а что ѿнѣ для⁶. . . | ские торговли тако же и ѿ пошлинахъ 8 да[т]ского | короля в 38нде 8чинили тово еще не⁷. . . | а послы что присланы

² Приписано на поле. ³ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁴ Далее зачеркнуто ва. ⁵ Над а ошибочно не зачеркнуто у. ⁶ Так в ркп. ⁷ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁸ Далее зачеркнуто стоит. ⁹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

¹⁰ Далее не разобрана буква. ¹¹ к написано по какой-то другой букве. ¹² Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹³ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ¹⁴, ¹⁵ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹⁶ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ¹⁷ Над ѿ сазана какая-то буква, далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ¹⁸ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁹ е написано по какой-то другой букве. ²⁰ Так в ркп.

л. 404: ¹ Так в ркп., с своим? ² Так в ркп. ³, ⁴, ⁵ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁶, ⁷ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁸, ⁹, ¹⁰ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹¹ к написано по какой-то другой букве. ¹² h написано по е. ¹³ к написано по х. ¹⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁵ я написано по какой-то другой букве. ¹⁶, ¹⁷ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ¹⁸ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 405: ¹ Так в ркп. ², ³ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁴ Написано над словами амбурские которые. ⁵ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁶ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁷ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

из Аглинской [земли] | ѿт соемныхъ людеі хъ королю т⁸. . . | в дѣле своем исправлене ѡчини[ли] |

Из Амбурха генваря КС з числ[а] |

Здѣся новова мало слышет пото[му что] | все стало по становищам а бол-
шие⁹. . . |ские стали въ Ютланской¹⁰ землѣ а¹¹ в Гадерсѣле[бене] | стоят
Г члвкѣ и ходили под город Кремпу и¹². . . | что вскоре тепло ѡдарило
чаят не могут | чево ѡчинит а дацкие люди из города Глюкст[а] | та хо-
дили нне на полковника Дерѣзли¹³. . . | людеі на коняхъ ночным временем
и ихъ¹⁴. . . |били и розогнали а ѡ города Оленсбурха собр¹⁵. . . | караб-
леі и сѡдов до Р и ѿт тово чаят в[од] | ным путемъ ѡ них ѡмышлене бѣдет
на ѡ¹⁶. . . | Оюнен а что ѡчинитца и то вперед бѣдет слыш¹⁷. . .

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 399—405

55

Перевод вестового письма о событиях в Немецких землях, Польше и других местах, а также вести из Пскова

Январь — март 1644 г.

| л. 410 |¹ Перевод с вестового писма что подал | в Посолском приказе
діаком дѡмномѡ | Григорю Львовѡ. да Михаилѡ Волоше|ниновѡ галанецъ
Еремѣи Оенцел | а прислан де тот листь к Петрѡ Марсе|лисѡ из Пскова
от приказчика ево | от Албрехта ѡан дер Блока в ннешнем | во РНВ м
годѡ марта въ КВ де |

Вѣсти из города Амбѡрха | генваря КЕ з числа. а тѣ вѣстї | присланы
датцкого короля | из города Глюкѡстата |

Третево дни сюды вѣсти | пришли что полковникъ | Дорѡлинъ. а с нимъ
Ф члвк | конныхъ людеи и драгѡновъ | в город в Ицего пошлї | нарядѡ пѡ-
шечного | л. 411 | и что к томѡ пѡшечномѡ дѣлѡ надобно | подлинно дожи-
даютца и о томъ | была соима. и с соимы¹ уложено | что на дрѡгои день
доколе тотъ | наряд придетъ выслать многихъ | ратныхъ людеи. мочно ли
над недрѡг[о]м | что ѡчинить. и имъ на помоч отселе | ратныхъ людеи посл-
лано Х². . . | л. 412 | а ис Кремпена города послано¹. . . | члвкѡ. а ѡ них
Г члвка к². . . | Г члвка³ порѡтчиков Г члвка | прапорщиков. а над ними
приказано ротми[стру] | Брѡннѡ съ ево раутарами ко⁴. . . | вчерас ввечерѡ⁵
отселе по⁶. . . | с ними Г пѡшки полковых и петард⁷. . . | и много смоленыхъ
приметныхъ⁸. зажегал | ныхъ крѡков и нашли на недруговъ | заневеды и ихъ
побили и полковника | и полѡполковника со всѣмъ ихъ | животами в полонъ
поимали | а что былъ невеликои⁹ домъ | ѡ мостѡ и тот зажгли¹⁰. толкѡ |
ѡтѡшили. а в городе битва была | большая. и недрѡговыхъ людеи много | по-
били. а ншихъ людеи толко | съ Л или¹¹ съ М члвкѡ | а генералнои майор
Бовдер и ѡ нег | было своихъ конныхъ людеи | несколько рот а ѡ полковника |
Клаѡса ѡан Адлеѡелда бы[ла] | своя рота а полковника Ин|дрика Бѡх-
валта и гро¹². . . |ного города Кремпена¹³. . . | л. 413 | а прапорщика ра-
няли смерт¹. . . | а болши того про иныхъ ратныхъ | ѡрядниковъ вѣдома нѣт

⁸ Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ⁹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹⁰ Ю на-
писано по какой-то другой букве. ¹¹ Написано по и. ¹² Далее утрачено?
букв: обрыв. ¹³ 14, 15, 16, 17 Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 410: ¹ На верхнем поле другим почерком помета гсдрю чтено.

л. 411: ¹ Ы написано по ѡ. ² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 412: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

² Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

³ а написано по ѡ. ⁴ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁵ Далее зачеркнуто
и тѣ. ⁶ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁷ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

⁸ ѡт написано по ѡ. ⁹ Далее зачеркнуто отчинной. ¹⁰ Выносное г написано
над зачеркнутым и. ¹¹ л написано по м. ¹², ¹³ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 413: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

а в по|лом всяли датцкие люди 8 свѣ[й]|ских 5 знамен и многѡ | живота
а после того пришл[о] | письмо что свѣискоу полковн[и]к | Дорелин в городе
Итцегого с². . . | нился за печьнѡ тр³. . . | ячеве дворѣ. і в том ж⁴. . . |
нашли ~~ж~~К цысарских еѡ[им]|ков а ево Дорелинов порѣтч[ик] | ѡшол на
колоколницѣ и⁵. . . | долгое время покам⁶. . . | сдался

| л. 414 | Из города Презбѣрха тако же ¹ из города Глюкстата² тѣ ж²
вѣсти пишѣт генваря Д³. . . | числа про полоняниковъ | которые взяты
в Венгерской | земле 8 Раготцкоу воеводу | и 8 тѣх полоняников пой-
ман[ы] | грамотки а в грамотках писа|но что Раготцкоу воевода | ѡчинил
с свѣискими людьми союз | что по се число в зборе ратных | людей ~~ж~~М~~ж~~Е пѣ-
хоты а от [ту]|рского царя ~~ж~~М члѣкъ і⁴. . . | люди въ КД м числѣ⁵ генваря |
пошли на цесаря а толк[о] | Раготцкоу в нужном времени⁶. . . | землю
цесаревы люди воиноу | возмѣт и свѣискіе люди емѣ | обещалис дат въ их
королев|стве землицѣ с которой емѣ | земли ежегодной доход буд[ет] | по
~~ж~~М любских еѡимков. т[а]|ко же пишѣт что 8 них с⁷. . . | л. 415 | с тѣрским
царем чтоб емѣ | по|слат рат на польского коро|ля | и на Московское
гдрство¹. . . | моч всяти крымских та[тар] | чтоб они воиноу на них ш[ли] |
чтоб тѣм² помешати и ос³. . . | чтоб имъ с тѣх стор|он в | ѡмышленехъ⁴
помѣш[ки] | не было |

Из города Гданска февраля SI г | числа ис Полши пишѣт что | его ко-
ролевское величествѡ | полскоу росослал грамоты по чѣм | ратных людей
наимовати | гсдѣ бгѣ не даи нам воины | и сохрани нас в тишине і в по|кое
а в городе де в Анбурке і в город[е] | Любке наимѡют ратных людьми | про
датцкоу короля а дер|жат в тѣх городех караѣль | крѣпкоу а караѣлят
на городе | салдаты и жилецкие | люди потому что им от датц[кого]
| л. 416 | короля учинилос вѣдомо ч[то] | свѣиское войско хотѣли под т¹. . . |
город итти |

Исо Пскова вѣсти марта ГІ г чи|сла

Чаят тебѣ ²наперед сего² про невѣдомое | незгодство что в Голстенской
и в | Ютланской землях ѡчинилос вѣ|домо а нне сюдѡ опят³ скорые⁴. . . |
іные вѣсти обявилис ч[то] | меж датцкие и свѣиск⁵. . . | мир⁶ ѡчинилс
на⁷. . . | статьяхъ что я с семѣ писѣмѡм | к тебѣ послал и томѣ | сдѣс
не само вѣрят⁸. . . | ставят в подивлене что⁹. . . | кая воина скорым обы-
[ча]емъ на мир преложит[ся] | а мнѣ подлинно сказано чт[о] | ево коро-
левское величество [дат] | л. 417 | цкоу такоу мир которой ево дѣмные | на
рѣбежах ѡчинили держати не хочет | і во всемъ де тот мир ево королев-
ского¹ | величества хотѣнью и мысли | сѡпротивен. а причины томѣ | что
ево королевское величествѡ | датцкоу на то не изволит чемѣ тебѣ | крѣпко
и надежно вѣрит мочнѡ | первая статья потомѣ что свѣискоу | воевода
Гѣстав Горнѣ и ево полевою | порѣтчикъ побиты сѣ их ратными¹ | людьми.
а ѡбито 8 них людьми сѣ ~~ж~~Д | члѣкѣ дрѣгая статья | ²что свѣискоу воевода
Сталанцѣ² | которой с своими людьми д[ат]|цкоу короля в Ѳюненскѣ[ю] |
землю хотѣл изгоном ит[и] | и их наголовѣ побили и ево | самого на том

² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ³ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁴ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁵, ⁶ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 414: ¹⁻² Написано другими чернилами над словами тѣ ж вѣсти. ²⁻² Написано на поле другими чернилами. ³ Далее утрачена буква: обрыв. ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁵ ѣ написано по е другими чернилами. ⁶ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁷ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 415: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ² Написано над словом помешати. ³ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁴ х написано по какой-то другой букве.

л. 416: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ²⁻² Написано другими чернилами над словами про невѣдомое. ³ Написано над словом сюдѡ другими чернилами.

⁴ Далее зачеркнуто и, затем 2—3 буквы утрачены: обрыв. ⁵ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁶ Перед словом мир зачеркнуто пере, р написано над зачеркнутым я.

⁷, ⁸, ⁹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 417: ¹ Конечное о написано по какой-то другой букве. ²⁻² Вписано между строк другим почерком.

бою 8били ж. і све[рх] | того свѣиского воеводы Вран | гѣлов8 полк8 вели-
кая ж шкота | 8чинена. а то солганѡ | что Г8став Горнѣ в Шоненскѡю |
землю впал. а сказывают что е[го] | королевского величества датц³. . . |
люди в Свѣискую землю и⁴. . . | и по том8 знать что⁵. . .

| л. 418 | Вѣсти от свѣен затѣнены и¹. . . | вскоре подлинны и дивны
вѣст[и] | б8дѣт а сѣ предстоящие вѣс[ти] | пришли из Свѣи а ис Коль-
вани². . . | Р8годива то ж пишѣт толко д³. . . | их добрѣ тайно сколко воз-
можно⁴. . . | не вскорѣ про то в Р8скои землѣ вѣ[д]ома было а его⁵ де коро-
левско[е] | величество датцкои не мыслит | с свѣискими⁶ мир8 чинити но
х[о]четца⁷ ему того отомѣстити а я н[е] | мог того 8чинити чтоб мнѣ своего |
челка с тѣмъ к тебѣ не посла[ть] | л. 419 | чтоб его црского величества и
его кня[же] |скую милость и господ послов и те¹. . . |сѣми радостными вѣстymi
под |линно обнадежит а я чаю что имъ | всѣмъ то приятно б8дет |

Списокъ с вѣстеи марта въ ДІ м чи | слѣ изо Бскова

| л. 420 | Брат мои на сем чсу пришол п[е] | реводчикъ Матвѣи Веи-
гер¹. . . | на Азельгорста а тот д[е] | Еган его спрашивал был | ли | он
тогда на Москвѣ какъ | свѣискои резидентъ от корол[е] | вы своеи црском8
величе | ств8 грамоты подал и он | сказал был де я и по том². . . | еще ево
спросил после то[го] | бывали л его княжская | ми | лость 8 црского вели-
че | ства и он де Матвѣ[й]³. . . | был⁴ помилѡи бгѣ д[ля] | чего не быт и на
то Яган [А] | землостъ⁵ отвечал⁶. . . | я дивлюся а болши | ни | чего не говорил
а что⁷. . . | лкѣ и то бгѣ вѣдает | еще | про вещи вѣдаю я а свѣен[е] | из-
мѣнны вымыслы им⁸. . . | а нѣмцы которые 8 них женят⁹. . . | и живѣт
и тѣхъ я почита[ю] | пѣще их¹⁰ а я¹⁰ не мог тог учинит чтоб те[бе] | про се
вѣдомо не 8чинит и начаюс что [нев] | л. 421 | долге дивны вѣсти б8дѣт |
про одолен¹ его королевского вел[и] | чества датцкого а мочно видит | и
знат что они всѣмъ изможенемъ | радѣютъ чтоб тѣ вѣсти пока возможн[о] |
к Москве б не пришли и чтоб про них не в². . . | а тебѣ подлинно том8 вѣрит
что его корол[е] | в | ского величества³ полки стол подлинно въ | Свѣе стоят
какъ свѣискои генералъ Торстен | сенъ в Голстенскои землѣ и⁴ а чаю ч[то] |
его королевское величество самъ сво[ими]⁵ | полки в Свѣе есть а коро-
левств⁶. . . | его маршалокъ въ Оюненскои⁷ землѣ⁸. . . | свѣиского гене-
рала⁹ Торстенсона встр¹⁰. . . | и 8нят и то свѣеня таково тайно дер[жат] |
что 8 них про то провѣдати немоч[но] | толко лише тогда сегда¹¹ по одном8¹²
слов8 8слышишь а бгѣ и время про то обявит | а толко б мнѣ от тебя при-
каз был и я ча¹³. . . | бы в короткомъ времени тебѣ подлинн[ы]е | и прямые
вѣсти к Москве привест¹⁴. . . | да чтоб тебѣ вѣдама было и¹⁵. . . | дивленемъ
новые вѣсти про¹⁶. . . | л. 422 | говорено откѡды б8дет имъ то вѣд[омо] |
стало¹ что патриархъ на пят великихъ бояр на М[о] | сквѣ к том8 брак8 изво-
лит не хот[я]т². . . | его княжскои млсти преж себя дати³. . . | стити а я не
отчаюс в томъ что с⁴. . . | б8дѣт все⁵ то⁶ что имъ возможно дѣлать | чтоб

³ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ^{4, 5} Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

л. 418: ^{1, 2, 3, 4} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁵ е написано по какой-то дру-
гой букве. ⁶ в написано по к. ⁷ ца написано над словом ему.

л. 419: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 420: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

³ Далее утрачены 2 буквы: обрыв. ⁴ Перед был зачеркнуто лы. ⁵ Так в ркп.

^{6, 7} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁸ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁹ Далее

утрачены 2—3 буквы: обрыв. ^{10—10} Написано над словом не.

л. 421: ¹ ѣ написано по какой-то другой букве. ² Далее утрачено 4—5 букв:

обрыв. ³ ва написано по каким-то другим буквам. ⁴ Написано по какой-то другой

букве. ⁵ Так в ркп., с своими? ⁶ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁷ о напи-

сано по какой-то другой букве, далее зачеркнуто ю. ⁸ ѣ написано по е; далее утра-

чено 4—5 букв: обрыв. ⁹ Написано над зачеркнутым воевод8. ¹⁰ Далее утра-

чено 4—5 букв: обрыв. ¹¹ Так в ркп. ¹² Написано над слов8. ¹³ Далее утра-

чены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁴ Далее утрачена буква: обрыв. ^{15, 16} Далее утрачено

5—6 букв: обрыв.

л. 422: ¹ Написано над словом что. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

^{3, 4} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁵ в написано по какой-то другой букве.

⁶ Написано над словом что.

семѣ помешати бгъ содержи | црского⁷ величества в добромъ здорове | и не
отчаюся что его црскомѣ вел[ичеству] | свѣиское промыслы вѣдамо и
надо⁸. . . | что свѣенамъ на досадѣ з бжиею | помощю еще доброе ѡчинитца

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 410—422

56

Перевод писем А. Эриксона,
присланных в Посольский приказ П. Крузбиорном

4 марта 1644 г.

| л. 159 | Перевод з грамотки что прислал в Посол|скому приказ свѣи-
ской агентъ Петръ | Крѣзбиорнъ в ннешнем во РНВ м году | апрѣля въ Е дн
а прислалъ тоѣ | грамотку к нему рижской державец | Андрѣи Эриѡнъ
в ннешнемъ | во РНВ м годѣ марта въ Д дн |

Шляхетный чесный высокоѣрный | гсднъ резидентъ добрыи дрѣз | жа-
лаю вамъ от всемоѣщего | бга всякого добра и обявливаю | свое послѣ-
жителство дрѣжно | выразѣмъ что я по челобитю | лиолянских шлях-
тичей и рыцарства | что мнѣ онѣ приказаны вѣдат | после ѡмершаго поля-
вого мор|шамка и началного владѣтеля | покамѣста иномѣ началномѣ |
владѣтелю ѡкажѣт ихъ | вѣдати и я писал грамотѣ | ко псковскому воеводе
и с тоѣ | л. 160 | грамоты списокъ послалъ я | к тебѣ в сеи своеи грамотке
что | из Новгородцкого ѡѣздѣ по ѡказу | его црского величества веленѣ |
сыскивати перебѣщиковъ | которые перебѣгли с ншие | стороны из ижер-
скихъ ѡѣздов | от помѣщиков и тѣх веленѣ | сыскати и отдават тако ж
и во псков|скомъ и в печерскомъ и в ыных приго|родах в ѡѣздех сыскивать |
и отдават которые с ншие | стороны из ѡѣздов города | Юря Ливонского
ѡ помѣщиков збѣгли | чтоб ихъ сыскав отдали тако ж какъ | и с ншеи сто-
роны чинитца сыскъ | и отдача а воевода псковской | отвечал державѣ
юрьевскому | против ево прошенѣ что де перевод|чика ѡ него нѣт и тоѣ
грамотѣ пере|вестъ нѣкому и ѡказу от великого | князя ѡ него о таких пере-
бѣщиках | о сыску и ѡтдаче¹ нѣтѣ ж и он де | тоѣ грамотѣ послал к вели-
кому князю | л. 161 | и я то выразѣмляю что то все | ненадобные рѣчи дѣлѣ
в прово|лочку чинит и естъ к вашему | доброшляхетствѣ мое прошене |
чтоб тебѣ в томъ корѣне свѣиской | послѣжит и его црскому величеству |
о томъ побити челом чтоб к тому псков|скому воеводе послали ѡказ и при-
казат по мирному договорѣ как | в Новгородцкомъ и в ыных ѡѣздех | при-
казано свѣиские корѣны перебѣ|щиковъ крѣстьян сыскав отдават | тако ж бы
во Псковскомъ и в Печерскомъ | в ыных ѡѣздех ѡказ ѡчинит а что | вашему
шляхетствѣ о томъ какои ѡказ | ѡчинят и о томъ бы ко мнѣ вскоре велѣл |
отписат |

А что новыи вестей из Цысарской | земли пишѣт дворовои канцлѣр |
Яган Салвиус из Ѣснабрюга | генваря КИ з числа тако ж и мар|та А з числа
с послѣдни|ми гонцами что в Цесар|ской землѣ с свѣискими | л. 162 | ѡ мир-
ныхъ договорныхъ статьяxъ | дѣлнои начатокъ ѡж двляетца и о такомъ |
дѣле даи млстивыи бгъ свое блгослѣ|венье чтоб в томъ дѣле к счастливому |
совершенною доброе ѡчинилос а свѣи|ское началное воиско стоит в Гол-
стенской | землѣ да ѡже блиско того чтѣ | и всею Голстенскою землею завла-
дѣли толко держитца город Кремль | да Глюкѣстатъ а цесаревѣ | воиско
стали в зимовыи становищахъ | в Чешской землѣ и по порѣбжннымъ | шле-
зичкимъ мѣстамъ а стоят | тихимъ обычаемъ а корол де | полской на ннеш-
нихъ дняхъ ѣдет | из Вилны в Гродно и тѣм де емѣ | дожидатца покамѣста
королева | роспростаецца ѡт своего беремяни | и по томъ ѣхати емѣ от-

⁷ г написано по е. ⁸ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.
л. 160; ¹ е написано по и.

толе | в Варшавѣ а в Полше нне все тихо | и ни про какѣю воинѣ не слы-
хат | л. 163 | и по семѣ предаю ваше шляхет|ство со всѣмъ его блгодат-
нымъ | домоу в сохраненіе бга всемо|гѣщаго

Писан в Риге марта въ Д де | ~~н~~ АХМД 2 годѣ |

А 8 тое грамотки внизѣ приписан[о] | вашей шляхетцкои доброты пѣ|-
сладжливыи |

Андреас Эрикссонъ |

3 января 1644 г.

Перевод с списка з грамоты каковѣ | грамотѣ писалъ державецъ |
из Риги во Псков а тотѣ списокъ | положен былъ в грамотке свѣи|
скаго агента что выше сего | наклеен. после титлѣ и именования | писано |

А надѣюся что ты вѣдаешъ | і внятно тебѣ какъ написано | в вѣчномъ
мирномъ договоре | на ѡбе стороны про бѣглыхъ | крѣстьян что тѣх на обе
стороны | сыскиват и ѡтдават и по таким | л. 164 | мирнымъ договор-
нымъ статьям | на ѡбе стороны прежде сего пер[е]|бѣщики сыскиваны и ѡтда-
ван[ы] | а мнѣ и ѡкромѣ тово вѣдомѣ | что его црское величество воеводе |
новгородцкомѣ приказал ѡ всѣх | ншихъ перебѣщикахъ сыскиват | и ѡтда-
ват и надѣюся а того | что также 8 тебя от его црскогѣ | величества та-
кои же 8каз есть | и станешъ о томѣ заботѣ имѣт | чтоб нашии крѣстьян и
перебѣщиковъ | которые живѣтъ и надержи|ваютца во Псковскомъ і в Пе-
черскомъ | і в ыныхъ 8ѣздехъ о которыхъ я | писмо и имена пришло и тебѣ бы |
в тѣхъ 8ѣздехъ о перебѣщикахъ | радѣтелнои сыскѣ 8чинит и ихъ | собрат
и намъ бы о томъ свеститца | і время 8чинит какъ ихъ ѡтдать | а я с своеи
стороны в здѣшнихъ | л. 165 | [м]ѣстехъ такъ же заказ 8чиню | і велю сыски-
ват перебѣщиковъ толко б | тебѣ прислат роспис ншимъ¹ перебѣщикомъ |
что 8 тебя в сыскѣ и я такъ же | 8чнѣ радѣт и сыскиват о вашихъ | [п]еребѣ-
щикахъ чтоб на вѣдомое² | . . . я и срокъ ихъ розменитъ | [све]рхъ всего того
желаю тебѣ | всякого добраго счастья а себя во в³. . . | . . . и сосѣдственной
дрѣвбе прика[з]ываю

Писан в Риге генваря Г г⁴ | . . . ~~н~~ АХМД 2 годѣ

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 159—165

57

Отписки В. А. Черкасского и Н. Талызина царю Михаилу Федоровичу

7 февраля 1644 г.

| л. 344 | Гсдрю црю і великомѣ князю Михаилѣ | Федоровичю всеа Рѣснѣ холопи
твои | Васка Ахамашѣковъ¹ Черкасскѣи | Черкасскои¹ Микифорко Талызин челѣмъ |
бѣють в ннешнемъ гсдрѣ во РНВ м | годѣ февраля въ 3 де в твои | гсдрѣ црѣ і великого
кнзя Михаила | Федоровича всеа Рѣснѣ грамотѣ | ис Посолскаго приказѣ за приписью |
твоего гсдрѣа діака Михаила | Волошенинова писано к намъ | холопомъ твоимъ бѣдет
впередъ учнѣт | во Псковѣ приезжать изъ Да|цкне земли королевича 'олде|мара Хрстія-
нѣсовича люди и намъ | холопомъ твоимъ велено ихъ ѡтпѣскат | к тебѣ гсдрю к Москве и
кормѣ имѣ | и подводы дават примѣрясь | к инымъ иноземцомъ и февраля ж гсдрѣ | въ КС
де пришло во Псковѣ на гв|стнѣи немецкои дворъ немчин і мы | холопи твои велѣли того
немчина | переводчикѣ Матвѣю Веиресѣ рѣ|спроситъ которые земли онъ родимецъ |
и какъ ево совѣт и ѡткѣды нне при|шолъ и тотъ немчин в роспросѣ ска|зался в роже-
нецъ де онъ Дацкне земли | л. 345 | города Вязби Петрикомъ завѣтъ Индри|ковъ прозвище
Килъ ходил де онъ Петрикъ | на море для рыбные ловли томѣ лѣт | с пяти и ево де на море

л. 165: ¹ Написано над словом перебѣщиком.

² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

⁴ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 344: ¹⁻¹ Так в ркп.

бѣрею зап¹. . . | п зашол в Кѣрлянскѣю землю и в Кѣр|лянскои де землѣ жплѣ в роз-
ных | городех п кормилс своим мастер|ством рѣзал на камени всяки². . . | вы и послыша-
де он Петрик³. . . | пошол к тебѣ гсдрю к Москве коро|ле|вичѣ Волдемар Хрстіян-
совичѣ | п он де Петрикѣ хочет послѣжить ко|ролевицѣ Волдемарѣ Хрстіянсовичю |
своим ремесломъ и мы холопи твои | давѣ томѣ немчинѣ кормовѣ | п подводкѣ отпѣ-
стили к тебѣ гсдрю | црю і великомѣ князю Михаилу | Федоровичю всеа Рѣснї к Мо-
скве | с сотником стрелецким с Ѳеодором Гавриловым | февраля въ КИ де а отпискѣ
велѣли | емѣ подат и с тѣмѣ немчиномѣ явит|ца в Посолском приказе твоим гсдрвым |
діаком дѣмному Григорію Лвовѣ | да Михаилѣ Волошениновѣ |

4И тот немчин х королевичю отослан с перевод|чиком з Борисом Борисовы[м]⁴
| л. 344 об. | 1Гсдрю црю і великомѣ князю Михаилѣ Федоровичю всеа Рѣснї |
В Посолскои приказ² |
РНВ з марта въ Ѳ де со псковскимъ сотником с Ѳеодором | Гавриловым³ |
Гсдрю чтена немчина ѣказал | гсдрѣ отослат х королевичю на двор⁴

10 февраля 1644 г.

| л. 335 | Гсдрю црю і великомѣ князю Михаилѣ Фед[оро]|вичю всеа Рѣснї холопи
твои Васка А[ха]|машковѣ Черкаскои Микифорко Тал[ы]|зил челом бѣют в ннешнем
гсдрѣ по РНВ¹. . . | году февраля въ І де писали к тебѣ гсдрю | мы холопи твои со пско-
витинномѣ | с Биваном Окѣневымъ что рижскои секретар | Лаврентеи Грелкѣ приказы-
вал во Псков | на гостини немецкои двор к Петровѣ | приказщикѣ Марселлиса к Ал-
бретѣ | оан да Блокѣ сказати рѣчью ч[то] де | он секретар бѣдет во Псковѣ в м[арте] |
мѣце а видетца де емѣ с перевод|чиком | с Матвѣемъ Веиресом да с ним а р². . . | о твоѣм
гсдрве дѣле п феврал[я] | гсдрѣ въ КИ де принес к нам холоп[ям] | твоим переводчикѣ
Матвѣи Веир[ес] | немецкое письмо запечатано п [ска]|зал дал де емѣ то письмо Петров |
приказчикѣ Марселлиса Албр[е]х[т] | оан да Блокѣ а сказал что то [пись]|мо прислалъ
из Юрьѣа Ливонского | рижскои секретар Лаврентеи Грелкѣ з са|рѣбежскимъ пзво-
щником а подписано де | то письмо отдать на Москвѣ князю | Лвѣ Шлаковскомѣ да секре-
тар же де | к немѣ Матвѣю писал что он бѣдет | во Псковѣ марта въ³. . . де¹. . .
| л. 336 | ца де емѣ с нимѣ Матвѣемъ для твоегѣ | гсдрва дѣла да февраля ж гсдрѣ въ КѲ
де | принес к нам холопомъ твоим Петровѣ приказ|щикѣ Марселлиса Албретѣ немец-
кое ж | письмо запечатанѣ а сказал что в тои | свяске запечатан листѣ от дацкогѣ Хрстѣ|-
янѣса короля к Петрѣ Марселлисѣ п бѣдет | секретар приѣдетъ и ѣченет проситца |
к нам холопомъ твоим в город п ево пѣщат ли | и кормѣ ему дат ли о том гсдрѣ велл нам |
холопомъ своим свои гсдрвѣ ѣказ ѣчинил | а немецкое гсдрѣ письмо что пис[а]л | из Юрьѣа
Ливонского секретар ко князю | Лвѣ Шлаковскому п холопѣ твои в¹. . . | запечатавѣ
в листѣ твоею гсдрвою | псковскою печатю п что писано от дацкогѣ | Хрстіянѣса ко-
роля к Петрѣ Марселлисѣ | послали к тебѣ гсдрю црю і великомѣ | князю Михаилѣ Фе-
доровичю всеа Рѣснї | к Москве февраля въ КѲ де с сотником | стрелецкимъ Федоромъ
Гавриловымъ | а велѣли гсдрѣ емѣ отпискѣ п не[ме]|цкие писма подат в Посолскомъ
п[рика]|зе твоим гсдрвымъ діакомъ дѣмном[у] | Григорію Лвовѣ да Михаилѣ Волошен[и]-
нову |

| л. 335 об. | Гсдрю црю і великому князю Михаилу Федоровичю всеа Рѣснї |
В Посолскои при|каз |

1РНВ з марта въ Ѳ де со псковскимъ сотником с Ѳе|доромъ Гавриловым²

Гсдрю чтена князю Льва Шляков|ского письмо перевестъ | а которые писаны к Петрѣ
Марселису | и тѣ отослат тотчѣс к нему³

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 335—336, 344—345

л. 345: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ^{2, 3} Далее утрачено 4—5 букв:
обрыв. ⁴⁻⁴ Вторым почерком.

л. 344 об.: ¹⁻² Первым почерком. ²⁻³ Третьим почерком. ³⁻⁴ Вторым по-
черком.

л. 335: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ² Далее утрачены 3—4 буквы:
обрыв. ³ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁴ Лист оборван.

л. 336: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 335 об.: ^{1-2, 2-3} Разными почерками.

Перевод челобитной П. Крузбиорна, присланной в Посольский приказ Г. Львову и М. Волошенинову

Февраль 1644 г.

| л. 153 | Перевод с челобитные каков¹ | прислал в Посольской приказ к дьяком
ж дѣм|ном² к Григорию Львов да к Михаил³ | Волошанинов⁴ свѣиской агентъ Петр⁵ |
Крузбиорнъ с члком своим с Томасом | в ныѣшнем во РНВ м годѣ ееврала въ | КЕ де |
Великом³ гсдрю црю і великом⁸ | князю Михаил⁸ Оедоровичю всеа Р⁸сиі | само-
держц⁸ вшем⁸ црском⁸ величес|твѣ не мог⁸ в подданствѣ ѿмолчат что | мнѣ во многие
лѣта чинитца многая | неправда противно мирном⁸ договор⁸ | от вшего црского вели-
чества дьяков и от | приказныхъ людей а я начаелся что еѣ | королевин⁸ величеств⁸ моеи
всемлсти|вои королеве печалованныхъ грамот | к вшем⁸ црском⁸ величеств⁸ вбо мнѣ |
болши почтены б были ⁸ вшего црского | величества а толко б от вшего црского вели-
чества к⁸ еѣ королевин⁸ величеств⁸ | хотя б ⁴ послѣднеи слѣга его⁴ был⁵ послан⁶ |
и ем⁷ бы лѣтчи была честь⁸ | и вправа нѣжли мнѣ здѣс первое вшего | црского вели-
чества дьяки и приказ|ные люди емлют і велят хватаѣ мои⁸ люди | л. 154 | и сажают
в желѣза и держат в заключене | и борода і волосы с голо¹ вбдирают и мѣчат | не
по крестьянски и то я все терплю с⁸ | против мирново договор⁸ а подобает | и довелос
было людем мои² быт волным | ни в каком поимане их не держат и не имат | развее
ѿбоиственного или измѣнново | дѣла потом⁸ что я ⁸ вшего црского | величества пре-
бываю³ вмѣсто жи|вѣщего пребывающаго посла бес свѣ|дѣ и довелос меня по том⁴ почи-
тат | и достоин⁸ю честь воздават как ведец|а | в ныѣхъ крестьянскихъ гсдрствах⁵ | чи-
няѣт надо мною ⁶ и над моими людьми⁶ вшего црского вели|чества приказные люди всяк⁸ю
не|правд⁷ для того что мнѣ вшем⁸ | црском⁸ величеств⁸ самом⁸ не⁸ до|п⁸сѣят побити
челом а то я подлинно | вѣдаю что вше црское величество про | то инако разсѣдите бѣ-
дет вше црское | величество млстиво изволит мнѣ самому | отвѣт дат и от такихъ
вбид и неправедныхъ | дѣл⁹ что может быт | вкромѣ дѣрна а ннѣ въ КД м числѣ | мѣсца
ѿеврала взяли члка моего¹⁰ | в Болн⁸ю казн⁸¹¹ | что я должен и том⁸ еще срок не бывал
| л. 155 | а бѣдет срок полия въ ГІ де ныѣшнего году | а что я должен в Болн⁸ю казн⁸¹ |
триццат рѣблев и том долгъ перевел я на се|бя по Иване Картерехте триццат рѣблев |
запла² в три годы на три срока на вся|кой год по десети рѣблев а ннѣ том пла|теж хотят
с меня вес сполна на первой | срок и бѣдет то еѣ правда и я то | покладываю на вшего
црского | величества разсѣжде⁴ а что я должен | ком⁸ и то мнѣ заставляють платит³
симо | а гдѣ на ком доведетца⁴ вят мнѣ нѣсколко | тысяч рѣблев і в том мнѣ ⁸каз⁸
и плате|ж⁸ нѣт и то все с⁸противно мирново | договор⁸ а еѣ мнѣ вшем⁸ црскому | вели-
честв⁸ и об иныхъ делѣхъ воспомина⁸ти | толко за многими⁵ вшего | црского величества
недоволы ннѣ | в том не докѣчаю толко бую челомъ | вшем⁸ црском⁸ величеств⁸ чтоб |
велѣли моего ѿсвободит а тѣмъ которые | надо мною сил⁸ вчинили велѣли достои|н⁸ю
ѿборонѣ дат і во ⁶ надѣюс на вше⁷ | црского⁸ величества⁹ млсть а по том предаю вш⁸¹⁰ |
црское¹¹ величест¹² в сохранене бга все|мог⁸щего и желаю вшему црскому величес|твѣ со
ѿсѣмъ его црского величества преслав⁸щим | блгодатнымъ великим¹³ домо⁸ многолѣтное
здоровѣ и счастье|вое владѣне и вдолѣне надо всѣми вшего црского | л. 156 | вели-
чества недрѣгни

л. 153: ¹ Далее зачеркнуто подал. ² Над ⁸ написаны выносные буквы му. ³ Так в ркп., перед великом зачеркнуто том⁸. ⁴⁻⁴ Написано над зачеркнутым сабака и словом былъ. ⁵ Ъ написано по а. ⁶ Ъ написано по а; далее зачеркнуто и его. ⁷ Ъ дописано над строкой. ⁸ Далее зачеркнуто как мнѣ и впра.

л. 154: ¹ Так в ркп. ² Выносное м написано по х. ³ п написано по б. ⁴ п на-
писано по т. ⁵ Далее зачеркнуто а здѣс. ⁶⁻⁶ Написано над словами вшего
црского. ⁷ После е зачеркнуто пр. ⁸ н написано по до. ⁹ Далее зачерк-
нуто вкромѣ хѣдово. ¹⁰ Далее зачеркнуто на | казенной двор к. ¹¹ Далее за-
черкнуто а ттам.

л. 155: ¹ Далее зачеркнуто и том до. ² Так в ркп. ³ Написано над словом
сплно. ⁴ Над а смазано т. ⁵ Далее зачеркнуто недоволы. ⁶ Так в ркп., начато
и недописано всем⁸. ⁷ е написано по 8. ⁸ г написано по ю. ⁹ Написано над сло-
вом млсть. ¹⁰ 8 исправлено из е. ¹¹ ое исправлено из 8ю. ¹² Так в ркп., напи-
сано над зачеркнутым млсть. ¹³ Написано над словом домо⁸.

Писано на Москвѣ | лѣто ,АХМД 2 годѣ ееврала въ КД де |
 А внизѣ 8 челобитной приписана | рѣка а молено вшего црского | величества под-
 даннѣшеи¹ послѣжил|выи слѣга
 Петръ Крзѣбицрнѣ |

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 153—156

59

Перевод письма Ю. Филимонатуса Л. А. Шлаковскому

25 февраля 1644 г.

| л. 346 | Перевод з грамотки что писана к¹. . . | Лвѣ Шляковскомѣ а прислана та
 [гра]|мотка изо Пскова со псковскимъ сотни[ком] | с Ѳеодоромъ Гавриловымъ в нне[ш-
 нем] | во РНВ м году марта въ Ѳ де |

Пресвѣтлыи высокородныи кнзѣ | млстивыи гсднѣ |

К вашей княжской млсти послѣднее мое | письмо в подданстве ееврала въ КА м |
 числѣ а после того я не писыва[л] | до сего числа а что нового і ваша | княж|ская млсть
 вырази[м]ьте из сегѣ | положеного писма а я по прежнемѣ | своимъ писмѣ хочу быт
 во Псковѣ марта | въ ВІ м числѣ и о всякихъ дѣлехъ | с переводчикомъ с Матвѣемъ Веиге-
 ром | договорюся а только его црское ве[ли]|чество млстиво извоит пожалова[тъ] |
 меня добрымъ числомъ годов[ым] | л. 347 | жалованьемъ н я б свои слѣ[ж]бы | и радѣные
 объяви и вдно¹ бы только | заботѣ имѣлъ его црскомъ | величествѣ слѣжит и вт вся
 когѣ | дѣрна оберегат и надѣюс что | ваша | княжская млсть из моихъ прежнихъ | писемъ
 вырази[м]ьли что я во Пск[о]ѣ | хочу быт чаю что 8 его црского ве[ли]|чества того доста
 чтоб к том[у] | времени вт его црского величества | хто послан бѣдет с кѣмъ бы мн[е] |
 о всемъ подлинно извѣстно догов[ор]и[т]ца какъ впрѣд быт об моихъ пер[е]|сылочныхъ пис-
 махъ потомъ чт[о] | нне гонцомъ проѣздъ в Ливонской | землѣ страховит какъ я к ва-
 шеи | княжской млсти наперед сего писал | а только вт его црского величества | к томѣ
 времени во Псковѣ никто не бѣд[ет] | послан комѣ мнѣ свои дела объявит | и я то все пис-
 момъ к вашей княж|ской млсти писменно объявлю и пошлю | и не знываю ваша княж-
 ская млсть | 8 его црского величества меня во всемъ | л. 348 | бѣдете в добрѣ воспоминати
 и за ме|ня доброс печаловалное словѣ заложити | а бѣдет нне в марте годъ какъ я | почал
 с вашей княжской млстью добрѣю | ссылкѣ и дрѣжбѣ держат и надѣ[ю]сь | что ваша
 княжская млсть моеи ра|боты и слѣжбы попомнятѣе | і впрѣд 8чнете млстиво принимат |
 и бую челомъ подданственнѣо вб указе | преже писаномъ ижиинере чтоб мнѣ | о томъ был
 отвѣт бѣдет ли жалованье | или на что емѣ надѣтца или | нѣт предаю по семъ вашѣ
 княжскѣю | млсть в сохраненье¹ бжние а себя п[о]|казываю в вашѣ великѣю мл[с]ть |
 и добротѣ

Писано на вѣдомомъ мѣсте | ,АХМД 2 годѣ ееврала въ КЕ де |

А внизѣ 8 грамотки приписано |

Вашей княжской млсти подданнѣши [послу]|шливыи |

Юстѣс Ѳилимонатѣс

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2. л. 346—348

л. 156: ¹ Так в ркп.

л. 346: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 347: ¹ Так в ркп.

л. 348: ¹ Так в ркп.

Перевод письма П. [Марселиса], поданного в Посольском приказе Г. Львову и М. Волошенинову

Февраль 1644 г.

| л. 323 | Перевод с писма что подаль в [Посольском] | приказе діакомъ дѣмномъ Григор[ию Львову] | да Михаилъ Волошениновъ Петръ¹. . . [в ны]|нешнемъ во РНВ м годъ февралѣ въ Ө². . . |

Генварѣ съ Л числа писалъ ко мнѣ при³. . . | мои изо Пскова что писано де к нем[у]⁴. . . | от вѣрнаго члвка сѣмъ обычаемъ |

Пришла ко мнѣ грамотка от гсда Бекера и тоѣ | грамоткѣ подлѣ сего к тебѣ послана и из той | грамотки мочно тебѣ вырази⁵мѣть что там | в Риге заказано что⁶ никакиѣ грамотокъ в Рѣ[скѣ]ю землю не⁶ пропѣска⁶т и розные де твои | грамотки тамъ задержаны и процѣсит | не хотѣт станѣт ли ихъ розпечатат и то[го] | еще⁷ невѣдамо. такъ я не могъ ѡчинит чтоб к т[е] | бѣ не отписат что доброи дрѣз ко мнѣ | в вѣрности из Риги писалъ что ⁸не только что⁸ | в городе Риге но и во всеи Ливонской земли | люди ворѣженны и держат крѣпкѣю | сторожѣ для чево и то бѣгъ вѣдает | л. 324 | да онъ же ко мнѣ в той же грамоткѣ пишет | к намъ сюды добрѣ дивныѣ вѣсти¹ | изо всеи Ливонской земли приходят | что тамъ великое ратное готовле[н]е | к вои²мъ готовят и чтоб горазда беречись | и я не могъ ѡчинит чтоб к тебѣ о томъ | заранеѣ не отписат а² что вперед [о]бѣ[и]витца и о томъ к тебѣ бѣдѣ ж писат

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 323—324

Перевод вестового письма о событиях в Шведском и Датском королевствах

Февраль 1644 г.

| л. 325 | Перевод с вестового писма что межъ Свѣи[ского и Дат]|цкого королевствъ дѣлаетца |

Вѣсти из Датцкие земли в мѣсе фе[вралѣ] | въ ДІ м числѣ пошелъ свѣиской воевода | Гѣстас Горнъ черезъ свѣиской рѣбеж в Датцкую | землю да взялъ городъ Элцинкѣборкъ которой | стоит на свѣискую сторонѣ на пролив[е] | а ѡѣздъ вес привел под свою рѣку. что им¹. . . | данъ давать что он на них ни положи[т] | да оттоле он послалъ нѣсколко полковъ | под городъ Малми и под Ланскѣкрон. и хотѣт | тѣ города осадить. а свѣиской | воевода Ласкагъ² стоит под свѣиским городомъ | под Калмором а тѣмъ он ратныхъ людей приби[рает] а теперъ ѡ него в зборе ѡ него в городе | ~~И~~ а хочет с тѣми людьми итти в Дат[цкѣ]ю землю в Блекинскую землицу. |

А Нилсъ Асторсонъ которой нне въ Яган³. . . | в Ындрикѣсоново мѣсто в зборе ѡ не[го] | ~~С~~ людьми и стоят под городомъ | Готтенбоем. и для того датцкие люди | которые живѣт в Гижинскомъ ѡѣзде | л. 326 | і Евикскомъ ѡѣзде из доброи воли почали | даватъ свѣискимъ людямъ откѣпъ чтоб | они не жгли и не грабили да с[вей]|ские же люди взяли дацко[й] | воинской корабль большой имя емѣ | Двѣ Короны а свѣиской воевода | Индрикъ Ѡлеминкъ присланъ бы[л] | в Дацкѣю землю въ Емскѣю земл[и] | цѣ а с нимъ

л. 323: ¹ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.
³ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁴ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁵, ⁶ Вписано над строкой. ⁷ Написано над буквами не. ⁸⁻⁸ Написано над зачеркнутыми словами не одно.

л. 324: ¹ Далее зачеркнуто прихо[д]ят. ² Написано по и.

л. 325: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² Так в ркп., вл. Ларс Каге? Написано над словом стоит. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

было \neq И члвкъ а отт[о]ле велено имъ итти под дацкои город | Аккар⁸с
а по се время добровъ | ничево не чаят толко Дацкогъ | королевства дѣм-
ные в Свѣю | писали в ееврале въ Θ м числѣ | ннешнего \neq АХМД \neq году
что они | о мирномъ договоре хотят і подв[и]жны \neq становит чтоб мар[та] |
послѣднее число іли апрѣ[ля] | А е число с обѣих сторон о¹. . . | сѣхатца
і о том договор \neq чинитъ]

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 325—326

62

Перевод печатного вестового листа о событиях в Немецких землях, Франции, Дании, Польше и других местах*

Февраль 1644 г.

| л. 430 | Перевод с печатнова вестовова листа что дал коро|левичъ
Волдемар Хрстыян⁸совичъ ѡколничему | Василю Ивановичю Стрешневу
¹в ннешнем¹ РНВ м г[о]д[у] | апрѣля въ АІ де а привез де тот вестовой
листъ гонец ево Дирик Керкеринкъ которова | ѡн посылал во Гданескъ. |
Вѣсти из города Гамбурка пишут иСтетин[а]² | ееврала КВ \neq числа
| Здѣся еще по преж[нему] | как я к тебѣ писал про полявова марш[алка] |
Торстенсона ѡмышления и поход на Θ юненьскѣю [зем]лю и то еще по тому ж
как³ было | и люди которые ⁴тѣ стояли⁴ не \neq чинили дѣла н[и]|какова и
пришли насад. ншим⁵ людемъ | досталось добрая добыча ѡт тово что
вста[ла] | бѣря и два дацкие карабля которые ход[или]⁶ с рыбою и [с и]ными
добрыми товара⁶ і в Норвецкую⁷ землю да⁸. . . | три воинские карабли
и тѣ⁹ карабли¹⁰. . . | било ¹¹къ Ютланскому¹¹ к берегу и потому что ѡни¹²
не¹³. . . | про ннешнею новою воину и ѡни¹⁴ прибѣ¹⁵. . . | в Рипенское \neq стье
и туто заневеды взя[ли] | безо всякаго сѣпротивления полковник¹⁶. . . | а про
короля дацкаго готовления к н¹⁷. . . | нѣ сказывают что ѡн самъ в Θ юнскоі
з[емле в го]рде в Олденсѣ а с ним ратных людеі \neq Е человекъ | ¹⁸ а в Сѣ-
ланде сказывают подлинно \neq В салда[т] | а в Шонинге \neq Г человекъ да \neq них
[кара]| л. 431 | ван К караблеі на море а полевои¹ де мар[шалк]ъ неможет
и присывал де к себѣ в Г[а]дерсѣлебен адмирала Блѣмена и чаят дл[я] |
того что ему станет приказыват итти пр[о]тив тѣх караблеі въ Ютлан-
скую землю. а п[од] | Траевмюндю \neq города Люпка стоит дацкоі ратно[й] |
карабль а на нем И пушек² | да в том же город[е] | просил дацкоі корол
чтоб ему позволили | ратных волных людеі наимыват и в том город[е] |
ему ѡтказали а скасали что самим люди н[а]|добны а ниши люди дѣлают
шанц⁸ промеж | Гамбурка³ и Бланкенѣнеза подле реки Эл[бы] | а ѡ мир-
ных статяхъ промеж началнов[о ма]юра Кенинксмарка и бискупства
Бре[мен]скова на сталос и бѣдет промеж ими в[ойна] | а на бискупскую
сторону перешли из город[а] | Глюкстата шесть сѡт человекъ а ве[й] |

л. 326: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

* Немецкий оригинал лл. 430—437 — Particular, Post/Hambürger und Reichs-Zei-
tung, 1644, № 10.

л. 430: ¹⁻¹ в ннешнем исправлено из ннешнего, причем го по ошибке не зачеркнуто.
² Так в ркп., из Стетина? ³ Далее зачеркнуто было. ⁴⁻⁴ Написано над за-
черкнутым ходили. ⁵ Перед ншим зачеркнуто а. ⁶⁻⁶ Написано над зачеркнутым
для рыбные ловли. ⁷ у написано по о. ⁸ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁹ Да-
лее зачеркнуто выносное х. ¹⁰ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ¹¹⁻¹¹ Написано
над словами к берегу. ¹² и написано по ъ. ¹³ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.
¹⁴ и написано по ъ. ^{15, 16} Далее утрачено 4—6 букв: обрыв. ¹⁷ Далее утрачено
6—7 букв: обрыв. ¹⁸ Перед а на поле буква А в цифровом значении.

л. 431: ¹ е написано по я. ² Далее зачеркнуто да тѣ же де | королю дацкому
позволили. ³ Г написано по какой-то другой букве.

марские люди збираютца множеством | в Лотрингахъ и в Бургунде а к ним
идут | много людеі ис Францѣжской земли. |

А княз Гурлеянский хочет своим⁴ францѣж[ским] | воискимъ⁵ збиратца
в Галоне а⁶. . . | де ѿ него в зборе ратныхъ людеі пехот⁷. . . | ⁸человѣкъ да
конныхъ людеі ⁹Ѣ. . . | а итти ему с тѣми людьми в Ол[андерскую] | л. 432 |
землю. а Франскова¹ княз зачинаетца во[йна] | со францѣжскимъ и ѿ фран-
цѣжскихъ лю[дей] для | наимываня салдат изготовлено². . . | ³Ѣ Францѣж-
скихъ золотыхъ да ⁴Ѣ чело[век] | которыхъ наимываютъ ѿ Лю[и]ка. а въ³ Англин-
ской | землѣ побил королевскихъ людеі ратноі воевода | Оаирѣакъ ⁵Ѣ че-
ловѣкъ а в прошлой нд[еле] | сюды приѣхал полковникъ Рейхвалдъ | под
воиско а идет за полковникомъ ДѢл⁴. . . | а с ним браныхъ людеі Ф чело-
вѣкъ д⁵. . . | реитаров. а из Галанские земли подлинны[е] | въсти что га-
ланцы свѣискому воиску пр[о]тиѣ дацкихъ людеі помощ чинит не хотят |
и свѣискимъ посланникамъ в томъ насмѣшли|выми словесами ѡтказали
и сказали им | могли бы де мы то видет чтобы всяком[у] | своимъ владѣт
а что ѡдному сѣверными | королевствами и землями завла|дѣт и ѡнѣ де
в томъ не приговорщики⁶. . . | и добрѣ в томъ не помощики и ис та⁷. . . | дѣла
многое вымышлене бывае[т]⁸. . . | но потому чтобъ князъ Аранскоі к дацко[му] |
дѣлу не пристал и в томъ ѡнѣ росмыш⁹. . . | чтобъ имъ быти промежъ галан-
цовъ и с франц¹⁰. . . | ¹¹посредниками і ѿчинитца и чаят де ѡр[ан]|цѣжские
люди на томъ и изволят а гала[нд]| л. 433 | цы еще и по се время ѡ томъ
розыш[ла]|ють для тое причины¹ что в². . . | землѣ ратное дѣло еще на
королевск³. . . | ну ѡдаетца⁴ и ни ѡ чемъ договорѣ нѣт⁵. . . | кую землю пи-
шут в розныхъ писм[ах]⁶. . . | владѣтелъ Ганибалъ Сѣстадъ изъ Дацки[е] и Нор[в]-
вецкие земли пошел на Свѣю а с нимъ р[атныхъ] | людеі пехоты ⁷Ѣ ⁸Ѣ чело-
вѣкъ⁷. . . | человекъ драгуновъ и ѡт тово⁸. . . | е страховане болши тово что
в Да[тской] | землѣ⁹ а иные де дела вс[е] | наготове а свѣиские де люди
кото|рые ходили в Дацкую землю в Шонингенъ | и ѡнѣ тамъ немного ѿчи-
нили потому ч[то] | имъ тамъ не толко что встрѣча была | но и надъ тѣмъ изъ
Шонские земли дацк[ие] | люди ходили на свѣискую сторону¹⁰. . . | города
в Калмарскую сторону и его королев[ское] величество дацкоі тако жъ хо-
четъ | итти воиною на Свѣискую землю сѣх[им] | и водянымъ пѣтемъ тако жъ
какъ имъ ѿч[и]|нилось въ Ютланскоі и в Голстенскоі землѣ | и | тѣ де земли
ѡже выпущены а ѿ¹¹. . . | кова короля Л караблеі а те де карабл[и] | спо-
добили сапасомъ и нарядомъ и людемъ¹². . . | ¹³землю и послали ихъ про-
тивъ свѣис[кихъ] | л. 434 | людеі а дацкова короля ратныхъ кар[аблей] | на
море И а готовятъ Л караблеі [на] | море жъ а в Оунскоі землѣ гораздо ѡк-
репи¹. . . | что свѣискимъ людемъ чаят мало тамъ ч². . . | ѿчинитъ потому
что поставлены ѡстрош[ки] | и шанцы по берегу частые і в тѣхъ ѡстр[ош]-
кахъ нарядъ и везде заставы на сѣде³. . . | и воинские корабли поставили⁴. . . |
[коро]|левское величество дацкоі в гор[о]дѣ Копенга|гине в доброі мысле
потому что его [де]|ло правое. а изъ города Любка сказыва[ют] | что подъ
тотъ городъ пришли Г дацкие [корабл]и а на нихъ де много дацкихъ ⁵Ѣ. . . | скихъ

⁴ Так в ркп., с своим? ⁵ Так в ркп. ^{6, 7} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

⁸ Перед строкой на поле буква В в цифровом значении. ⁹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 432: ¹ Так в ркп., см. у Оранского? ² Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.
³ Так в ркп. ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ^{5, 6, 7, 8, 9, 10} Далее утра-
чены 3—4 буквы: обрыв. ¹¹ Перед строкой на поле буква Г в цифровом значении.

л. 433: ¹ Над первым и зачеркнуто т, ы написано по и. ² Далее утрачено 6—
7 букв: обрыв. ³ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁴ Написано над словами и ии.
⁵ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁶ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

⁷ Далее утрачено 8—9 букв: обрыв. ⁸ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁹ Далее
зачеркнуто бывает. ¹⁰ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ^{11, 12} Далее утрачены
2—3 буквы: обрыв. ¹³ Перед строкой на поле буква Д в цифровом значении.

л. 434: ^{1, 2, 3, 4} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁵ Далее утрачено 4—5 букв:
обрыв.

шляхтичей а чаят с ними⁶. . . | казны і 8каз ѿ наимыване в том го[роде] | и в Амбурке ратных людеі а города всѣ [до]говор и 8ложене 8чинили что во всякоу гор[од] | прибираат по ~~ѣ~~В человекъ ратных людеі | чтобы имъ к нужному времени в са⁷. . . | быт поставит до ~~ѣ~~S человекъ к⁸. . . | к ним ѿт ково наход б8дет. а свѣиски[е] | люди взяли Г карабля 8 Рипена въ [Ют]ланскоі землѣ а тѣ карабли т8то зимов[али] | и для того глукстацкіе люди третев[о д]ни ѿтселе т8ды поѣхали на В катар[газ] чтоб тѣ карабли ѿтбит и толко ѿни | ⁹не смогут взять и 8 них зажигалные¹⁰. . . | л. 435 | меты тѣ карабли зажеч. а глук[с]та[дтские] | люди выходя из города чинят свѣиским | людем многю шкоту а Милстермах[скую] | и Дитмарскую¹ земли свѣиские [люди] | 8же покину8ли а пашенные люди². . . | свѣиским людем большю шкоту и нев[дав]не Ф человекъ свѣиских реитар[ов] | съ их ѿбозными телѣгами в Дитм[ар]скоі землѣ розбили и их побили и тел[е]ги сожгли. и по томъ глукстацкіе лю[ди] | прибирали ратных людеі в Амбурхе ~~ѣ~~И чел[о]вѣкъ пехоты да ~~ѣ~~Д конных люде[й] | и ѿнѣ послали хѣк³ арцыбискуп[у]4. . . [человек] | в город Стаду и тѣх пахотных людеі⁵. . . |лѣ дороги засадит и ѿт тово свѣис[ким] | людем б8дет многая помѣшк[а]6. . . | 8же 8 арцыбискупа свѣиским⁷. . . |р8жная недр8жба за то что [а]р[цибискуп] | свѣиским людем никакие под⁸. . . | дават а свѣиское начальное вои[ско] сто[ит] в Гадерсьлебене и хотя своих | людеі поближе собрат для тово чт[о] | многие розбегаютца а иное для то[го] | которые достанутца пахатным люде[м] | в рѣки и имъ пощады не бывает | да свѣиские люди дѣлают шанцы [и о]строшки⁹ на Бланкенѣнесе и Нииста[те] | л. 436 | на рекѣ на Элбе чтоб дорогу ѿтнят къ Амб[ур]ху и то чаят не станетца что на тоі рекѣ | заставу 8чинит и пут ѿтнят и ѿ том из [го]рода Амбурха и из иных городов посылк[а] | б8дет а что 8чинят и то вперед б8д[ет] | слышет¹. |

Истетина² есвраля КИ 2 числа

Зд[есь] | новова не слышет только невдавне б³. . . | под городом ~~ѣ~~АФ человекъ конных⁴. . . | и 8чинили многую шкоту а итти⁵. . . | на Лансберхъ и Сшлесию. а к[ороль] | дацкоі велѣл поставит карабль под Т[ра]ве[л]м[индо] да т8т же видели Е карабле[й] | а здѣся ѿпасаютца дороговя. |

А цесаревых людеі сюды дожидаютца | ~~ѣ~~Л ти человекъ только сохрани бгъ город Гл[ого]в | котороі сему мѣсту немалое заступ⁶. . . | и только Глагов возмут и здѣся под⁷. . . | ждат ѿсад8. |

Из Амбурха есвраля Ө 2 числа т⁸. . . | пятоі днь какъ Торстенсоновы люд[и] | из Гадерсьлебена пошли на М[и]д[дель]ѳортъ и тут Торстенсону всѣ с[вои ма]лые и большие карабли збираат и ~~ѣ~~Д [чело]вѣкъ поставит а что 8чинилос над ѿст[ро]вом⁹ Өюнскомъ и мы про то ежечасно | л. 437 | дожидаемся вестеі а сказывают что | б8до блиско вес тот ѿстров ѿтняли только | подлинных крѣпких вестеі нѣт. а к¹. . . | генерал Мартаине пошел на Кремпу². . . |ми его ратные люди а сказывают чт[о] | то мѣсто в 8говор не здалис и ѿн окол[о] | тово мѣста хочет села и дрѣни пож[ечь] |

⁶ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁷ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁸ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁹ Перед строкой на поле буква Ё в цифровом значении.

¹⁰ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 435: ¹ После а в строке зачеркнуто ш.

² Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

³ Так в ркп. ⁴ Далее утрачена (обрыв) буква в цифровом значении, сохранился знак тысячи.

⁵ Далее утрачены 3 буквы: обрыв.

⁶ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

⁷ Так в ркп., с своейским? Далее утрачено 2 буквы: обрыв. ⁸ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁹ Перед строкой на поле буква з в цифровом значении.

л. 436: ¹ Далее зачеркнуто из Стетина есвраля.

² Так в ркп., из Стетина?

³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁵ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁶ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁷ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁸ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁹ Перед строкой на поле буква 3 в цифровом значении.

л. 437: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

Из Мекелбурга еевраля VI з числа |
 Не в давомъ времени полковникъ | Дѣглас которой нне начальной вои-
 с[ко] | воі маюръ 8 свѣисково войска³. . . | се мѣсто ѣхал а ѿтселе в Сте-
 тин а с[ка] | зывают послѣ ево бѣдут ево ратных | I полковъ конных людеі
 да В [полка] | пехотных людеі а сказывают де⁴. . . | людем быт против⁵
 геукихъ | людеі в Сшлесицкой землѣ

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 430—437

63

Перевод вестовых писем, присланных Ю. Филимонатусом из Гданьска

Февраль — март 1644 г.

| л. 442 | Перевод с вестовыхъ писемъ что присла[л] | изо Гданска Юстѣс
 Филимонатѣс |

Вѣсти из полскихъ табор с 8краины ее|враля въ I де ~~н~~ АХМД з годѣ |

Про одолѣние что корѣне полскои¹ | гетманѣ в степѣ над татары². . . |
 то подлинно и болши де ~~н~~ К~~н~~Е на³. . . | татар 8бито и многие в н⁴. . . | н8лі
 и две тысячи члвкѣ⁵. . . | всяты а досталные поб[ежали] |

Вѣсти из Амбѣрха еевраля въ AI [день] |

Корол датцкой с своими дѣмным⁶ люд[ми] | въ Өюненской землѣ а 8 Ри-
 пена свѣ[яне] | нѣсколко караблеи всяли и подле Рипе[на остров Ремъ
 всяли ж а из го[рода] | Глюкѣстата опят⁷ на выласкѣ выходил[и] | и са
 Ицегоѡмъ капитана с нѣск⁸. . . | скими салдаты всяли и в Глюкѣста[дт] |
 привезли а генералѣ Конинкѣсм[ар] | л. 443 | к8 итти в Вюсенскѣю землю
 а потомѣ | что арцыбископъ Бременской против | его недрѣгомъ объявился
 и онѣ его секре[таря] со вѣми животы которые онѣ | здѣсь кѣпил 8 Гам-
 бѣрха¹ всялѣ и граѡа | Алтенлантского которой генералѣ Конинкѣ | смаркѣ
 данѣ дават² изволил и збирал | со вѣми денгами велѣлѣ всят и в Стадѣ³ |
 отослалѣ⁴ и землю пѣстошит и жеч | велѣлѣ

А на Воряжскомъ море десят | караблеи датцких ходят и⁵ розбиваю[т] |
 а са три ндлі полевои маршалакѣ⁶. . . | з двенатцатми тысячи ратными
 люд[ьми] | в Маркарите былѣ. а от горѣда Глюк[стата] неколкие датцкие
 на⁷. . . | ные карабли пошли тою⁸. . . | что им к Рипонѣ итти и там дат[цкие]
 карабли вырѣчит |

А свѣиские дѣлают велику⁹ шанцу | л. 444 | на Элве рѣке межю здѣ[ш]-
 ным городом и Бланкен[о]м |

Вѣсти из Бранденбур[гской] | земли из города Берли[на] | еевраля
 въ KA де |

Сюды кнзѣ Кроиской пр¹. . . | л. 445 | же и кнзѣ Ангальской а с ним |
 два княжичи са два дн[я] | гонецъ цесаревѣ печатнѣю па[мят] х келенской
 ратѣши пр[и] | гвоздил а в тои памяти написано | что цесар велми сакасал
 чтобы | граѡа Сварценбѣрского живо[тов] не вредити а бѣдет курѣи[стѣ]
 Брандебѣрскомѣ до него | какое дѣло и емѣ бы того | в городе в Спире в ком-

³ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁴ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁵ Далее зачеркнуто полковника.

л. 442: ¹ Далее зачеркнуто н[а]д. ² Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ³ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁴ Далее не разобраны 2 буквы (размыто), затем утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁵ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁶ Так в ркп. ⁷ Написано над словом на. ⁸ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 443: ¹ Выносное м написано по р. ² После второго а зачеркнуто лѣ. ³ Написано над зачеркнутым Глюкѣ. ⁴ Перед отослалѣ зачеркнуто стат. ⁵ Далее зачеркнуто гр. ⁶ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁷ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁸ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁹ Так в ркп.

л. 444: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: размыто, оборвано.

ном¹ сѣде искати | и того де гонца курѣирстръ | велѣлъ всятъ і в крѣпть² посадитъ |

А свѣиские ратные люди которые | под полковником Дѣгласом и тѣ | л. 446 | идѣт хк¹ Розену |

А цесаревы ратные люди такъ | же идѣт в Шлезскую землю и [мо]жетъ бытъ что война опятъ² туды | поворотитца |

А из Любка повезли был[о в боль]ших бочках бѣдо торгов[ать] | товары ядра і всякие ратные | запасы а оттол вести было | их в город в Гюкстат³ і в Олден[слои то свѣдали свѣиские | люди и то всяли. а скасы|вають что свѣиские люди под Р[и]пенем нѣсколко датцких⁴. . . | всяли а было их датцки[х]⁵. . . | дат четыре карабли⁶. . . | всѣ всяли и скасывають⁷. . . | что всѣ всяты а ис т[ех] | л. 447 | караблеи болшоу карабль п[о]дыметъ восемьдесятъ ласто[в] | а меншіе были і поднимал[и] | по VI ластовъ |

Вѣсти из города Стетина оев[раля въ КВ де |

Полевог маршалка Торстесена | промыслъ на Оюненскую землю | за многимъ лдом не ѡдался и рат[ные люди] которые на тѣхъ | карабляхъ были не ѡчиня ничегъ | л. 448 | насад поворотили |

А договоры межъ генералнымъ маиоромъ | Конинкѣсмаркомъ и стиетъ Бремен[о]мъ | и тѣ розорися¹ и въ явнѣю воинѣ превратилисѣ | и бископовы из Глюкѣстата Х члвкъ | ратныхъ людей к себѣ на помощъ всяли |

А веимарские ратные люди собираютсѣ | в Лотринской землѣ и в Бѣргѣндіе добрѣ | много да из Орандѣжской земли к нимъ | такъ же много людей идетъ |

А князь Орлеѣдской з болшимъ орандѣжски[м] | воискомъ² зъ ~~К~~~~Д~~ пехотою | да съ ~~С~~ конными людьми марта въ КЕ м | числѣ около Шалоно смотровое мѣст[о] | имѣтъ бѣдетъ |

А князь Оранской рано ж со орандѣжскимъ | королемъ в соединеніе встѣпит³ и орандѣжск[ий] | х томѣ на помощъ дастъ ~~Ф~~⁴. . . | да ~~Е~~ члвкъ ратныхъ людей а тѣ[х лю]дей около Люка наимывают⁵. . . |

А в Аглинской землѣ генералъ Оаге⁶. . . | ~~З~~ королевскихъ ратныхъ людей поб[ил] | а генераль Лектѣс городъ Ниекастѣль оса[дил]

| л. 449 | А прошлые нѣди полковникъ¹. . . | Рыхвалтъ от того воиска с[ю]да | приѣхал а итти емѣ съ². . . | добрыми извычными конными | людьми са полковникомъ Дѣгласомъ | в Шлезскую землю. а из Датцки[е] | земли в розныхъ грамоткахъ пишѣтъ | что Ганболъ Сѣстенъ начальнымъ | воеводоу съ ~~Е~~~~И~~ пехотою | да съ ~~Г~~ драгунами из Нѣр[ветцко]й земли в Свѣю вошелъ | и для де того в Свѣе болши | страху нежели в Датцко[й] | землѣ а сверхъ де того вся[кие дѣла] в добромъ готовлене | ѡстроены. а свѣеномъ де | в Шононской землѣ мало | одолѣнья потомѣ чт[о] | имѣ там не токмо чт[о] | великое супротивл[е]н[іе] чи[и] | нитца но и сверхъ того | нѣсколко людей из Шонон[ской] | л. 450 | земли в Свѣю на Калмерскѣю сторонѣ ид[ет] |

Из города Любка есть вѣсти что та¹. . . | ²на свирѣ² Г корабля воинские от дат[ского] | короля а на тѣхъ де корабляхъ м[ного] | датцкихъ и голстенскихъ шляхетныхъ лю[дей] | и чаютъ что с ними от датцко[го]³. . . | наказы и много денегъ чтобъ им⁴. . . | денгами в Любке и в Амбѣрхе р[атныхъ] | людей наимываютъ. а тѣ де два [города] | Любокъ да Амбѣрхъ межъ себя ѡ[го]

л. 445: ^{1, 2} Так в ркп.

л. 446: ¹ Так в ркп. ² Написано над словом туды. ³ Так в ркп. ⁴ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁵ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁶ Далее утрачено 5—6 букв: размыто, оборвано. ⁷ Далее утрачены 3—4 буквы: размыто, оборвано.

л. 448: ¹ Так в ркп. ² Далее зачеркнуто з дватц. ³ Написано над словом и. ⁴ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁵ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁶ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 449: ^{1, 2} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 450: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ²⁻² В нем. оригинале auf der Revier. ^{3, 4} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

ворились] | что имъ всякомѣ городѣ к пр⁵. . . | нымъ салдатамъ в прибавкѣ
п⁶. . . | салдатов нанят чтоб в нѣжное врем[я] | ѣ нихъ по ~~ѣ~~ S салдав⁷ в го-
роде⁸. . . | чтоб тѣми людьми дрѣз дрѣга вырѣчат мочно. а свѣеня⁹ въ Ют-
ланте ѣ P[и] | пена три корабля которые тамъ сам[ер] | зли всяли а меж арцы-
бископомъ | Бременскимъ ¹⁰и свѣенамъ¹⁰ нне явная¹¹ недрѣжба | потомѣ что
арцыбископъ свѣенамъ | некоторыми мѣры дани дават не х[о] | чет поволит |

А свѣиской головнои станѣ еще в городе | Адерслева и велят они в Блан-
кенѣ¹² | л. 451 | и въ Ниестате на Элве рекѣ шанцы дѣла[ть]¹ | чтоб ѣ города
Глюкѣстата из Амбѣрха доро[г] отняти толко того одва поволят ли им |
потомѣ что тѣмъ Элва река по которой | всегда поволнои пѣть бывал са-
перта | бѣдет и для того² из города к свѣенамъ посла³. . . | добромъ гово-
рит чтоб они того б не дѣл[али] | а что ѣчинитца и то вперед вѣда[мо] |
будет |

Вѣсти из города Стетина февраля | въ КИ де

На сѣхъ дняхъ ~~ѣ~~АФ члв[ек] рат[и] | ныхъ людеи которые около сего город[а] |
стояли и много шкоты чинили в Л⁴. . . | десберхъ и в Шлезскѣю землю пошли |
а цесаревыхъ ратныхъ людеи ~~ѣ~~И члвкѣ сюды | ждѣт содержи бгѣ город
Глогов а т[оль] | ко они тотъ город возмѣт ино и зд[есь] | осады опосатца |

Вѣсти из города Амбѣрха еевр[а]ля |

Са Е день полевою маршаломъ⁵. . . | сонѣ из города Адерслева под⁶. . . |
и к Миделѣортѣ пошол и там⁷. . . | болшии и малые корабли вмѣсто⁸. . . |
а хотят на нихъ ~~ѣ~~ДФ члвкѣ ратныхъ лю[дей] | конѣныхъ и пѣшихъ | л. 452 |
посадит и что ¹от нихъ¹ над ѣюнскимъ остро[вом] | ѣчинитца и про то
ежечас вест[ей] | ожидають. а сказывают что св². . . | через проливѣ
въ ѣюнскѣю землю ѣж при³. . . | и тот остров всяли толко подлинныхъ |
вестей про то нѣтъ и ежечас с вели[ким] | желанемъ ожидають. а генералнои
маио[р] | Мартаигне с нѣсколкими полками ратнымъ[и] | людьми к городѣ
Кремль пошолѣ ⁴чают чт[о]⁴ и ок[о] | ло того мѣста такъ же и около Глю[к] |
стата всѣ деревни пожгѣт для того | что дани имъ не дають |

Вѣсти из Мекеленбѣрской земли еевр[а]ля въ⁵. . . де |

Са немногие дни полковникъ Дѣглашъ | которой нне ѣ свѣиского воиска
генералъ | нымъ маиоромъ ѣчинен через Мекеле[н] | бѣрскѣю землю к Стетинѣ
пошолѣ⁶. . . | нимъ I полковъ И полковъ пехот[ы] | В полки драгѣнов ⁷от
головоного свѣиског[о]⁷ вскоре поидѣт а⁸. . . | имъ в Шлезскѣю землю про-
тивъ генера[ла] | Готцена

| л. 453 | Вѣсти из Вѣдны марта въ Г де ~~ѣ~~АХМД ѣ год[а] |

Про вѣсти здѣсь то большая доля про н¹. ~~ѣ~~ | ѣгорскѣю воинѣ со княземъ
Роготскимъ и². . . | приходов во ѣгорскомъ королевстве велик[ое] | пере-
менение³ и чают что онѣ ищет себѣ ч⁴. . . | достѣпит паче предков своихъ
и чтоб емѣ⁵. . . | своихъ в томъ ѣстроити и далѣ⁶. . . | отстоящеи прибыли себѣ
ищет и ча[ть] что | скоро ко зговорамъ привести мочн[о]⁷. . . | емѣ тѣр-
скою не помогалъ какъ ѣгорск[ий]⁸. . . | нои ⁹которои недавно приѣхалѣ⁹
объявляет что тѣрской црѣ которой¹⁰. . . | ного везири да нѣсколкихъ иныхъ

^{1, 6} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁷ Так в ркп. ⁸ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁹ е написано по я. ¹⁰⁻¹⁰ Написано над нне. ¹¹ Далее зачеркнуто война.

¹² Далее зачеркнуто и въ.

л. 451: ¹ Далее зачеркнуто ч. ² Написано над словом из. ^{3, 4} Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ^{5, 6, 7} Далее утрачено 5—7 букв: обрыв. ⁸ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 452: ¹⁻¹ Написано над словом над. ² Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

⁴⁻⁴ Написано над словами и ок[о] | ло.

⁵ Далее буквы с цифровым значением утрачены: обрыв.

⁶ Над вторым о смазано выно-

сное л; далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

⁷⁻⁷ Написано над словами вскоре

поидѣт а. ⁸ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 453: ^{1, 2} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

³ Конечное е написано по я.

⁴ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

⁵ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

⁶ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

^{7, 8} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

⁹⁻⁹ Написано над словами объявляет что тѣрской.

¹⁰ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

начал¹¹. . . | опасаяся¹² метежѸ Ѹдавит велѣлѸ¹³. . . | онѸ иногѸ не мыслит толко того чтоб ем[у] | мир содержит а Ѹ нас во всемѸ бережѸ¹⁴. . . | остерегательно живѸт и немецкихъ | и Ѹгорскихъ ратныхъ людей ꙗзѸ члвкѸ тѸды | послано которымъ противъ его сто[ять] | а про нечаянѸю датцкѸю воинѸ нне великѸе | розмышлене чинит и от того многолѣтне[мѸ] мирномѸ нарежаню и промыслѸ | какъ бы всемирнои мир Ѹчинит великая | порѸха бѸдет а веницѣискои посолѸ | гсднѸ Контарини о мирѸ добрѸ радѣет | л. 454 | а добрые гсда ѸранцѸженя с лантѸграѸо[м] | Есенскимъ договоры чинят чтоб дрѸг дрѸ[гу] | в ВестѸааленскои землѣ мѣста постѸпат[ца] которые они тамъ своими¹ четырьми с². . . | рыми полками которымъ³ они из Галанскои тѸд[а] | быт велѣли саставит хотят чтоб имъ в⁴. . . | Ѹгодномъ мѣсте для Нижнего Рина⁵. . . | же и для того чтоб имъ съ Юликомъ⁶. . . | ца мочно и тамъ бы имъ⁷ окорѸ⁸. . . | ца и для того граѸѸ Оберстеин[ский] | в ГаланскѸю семлю поѸхалѸ и по⁹. . . | что видят что недрѸг стоя орѸжас[я ми] | рѸ ищет и в латехъ договоры чинит хот[ел] | и для того и со здѣшної сторо¹⁰ в ратн[ом] | дѣле остерегающа и готовяща чтоб¹¹. . . | в сѣхъ мѣрехъ имъ противляща мо¹². . . | и то намъ здѣсь¹³ черезъ мѣру¹³ добрѸ доса¹⁴ что¹⁵. . . | еня нас такъ плохо почитают и¹⁶. . . | намъ к безчестью осмѣлилис¹⁷. . . | зачати и для того здѣсь рад¹⁸. . . | королю датцкомѸ по его проше[нью]¹⁹. . . | бы ннешней веснои немалѸю²⁰. . . | присылает и какъ то дѣло совер[шится] | и то бгу известно.

| л. 455 | А гсдна генерала сторожеставца Кра[кова] | здѣсь добрѸ чесно приняли и дост[ойную] | честь воздали потому что Ѹн своихъ под¹. . . | ныхъ полковниковъ са вину ихъ за прис². . . | дал в городе Праге и ѸнѸ просилися къ³. . . | цесаревѸ величествѸ в томъ Ѹтвеча⁴. . . | и нне ихъ сюды дожидаютца а что Ѹ н⁵. . . | Ѹбьявитца и то впредъ вѣдомо бѸдет

| л. 456 | Вѣсти исо Гданцыка марта КВ г числа |

Межъ дацкими и свѣискими страховидно¹. . . | вѣдаетъ что Ѹ нихъ бѸдет а СталганшѸ Ѹм[ер] | а КенихсѸмаркѸ терпит великѸю нѸжу и б². . . | Торстенсону помочи не бѸдет и мы чаяли что | дацкои со всѣи своеи силои хочет своего щаст[ья] | Ѹтвѣдат и к тому ево подданные ему великѸю помочѸ чинят а третево дни былъ здѣ[сь] | ³ нас³ королевскои торговои человекѸ⁴ | а с нимъ были всѣ грабленныи жи[во] | ты что Ѹ агличенъ взятъ сѸком и иные [жи] | воты и Ѹн ихъ здѣсь распродал и тот [торго] | вои человекѸ⁵ моему⁵ тавари[щу]⁶ повѣ[дал] | и сказалъ что Ѹ короля ⁷ оборонителныхъ кораблей⁸ что Ѹ всѣ[х] | Ѹ дацкихъ торговыхъ людей есть иные на⁹. . . | женные¹⁰ а иные которые безъ стрелбы тако жъ | и Ѹтселе пошли¹¹ малые и великие к[о] | рабли к тому жъ числу что я самъ ви[дел] | а на нихъ добрые ста- ницы з желѣзными¹². . . | ки ¹³ ядромъ вѣсу¹³ Ѹунта по Д по Е ти и по S¹⁴. . . |

¹¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹² е написано по я. ¹³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁴ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 454: ¹ Так в ркп., с своими? ² Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ³ После в строке зачеркнуто е. ^{4, 5, 6} Далее утрачено 3—5 букв: обрыв. ⁷ Далее зачеркнуто крѣ. ⁸ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹⁰ Так в ркп. ¹¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹³⁻¹³ Написано над словом добрѣ. ¹⁴ Так в ркп. ¹⁵ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹⁶ Далее зачеркнуто ос и 2—3 буквы утрачены: обрыв. ¹⁷ Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ^{18, 19} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ²⁰ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 455: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ² Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ³ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ^{4, 5} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 456: ^{1, 2} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ³⁻³ Написано на поле. ⁴ Далее зачеркнуто к нам на д (далее утрачены 2—3 буквы: обрыв) | заѸхалѸ. ⁵ Далее зачеркнуто названому брату. ⁶ Написано над зачеркнутымъ брату. ⁷ Далее зачеркнуто с оберегательными (над словами с оберегательными зачеркнуто какое-то слово) [ко] | раблями что во всеи Дацкои землѣ. ⁷⁻⁸ Написано над зачеркнутымъ раблями что во всеи Дацкои. ⁹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁹⁻¹⁰ Над буквами на. . . | женные зачеркнуто какое-то слово. ¹¹ Написано над зачеркнутымъ взяли. ¹² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹³⁻¹³ Написано над словами Ѹунта по Д. ¹⁴ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

да¹⁵ В любские ка[рабля] | тѣда ж отселе¹⁶ пошли полны с мѣкою¹⁷. . . | л. 457 | запасу а ити имѣ для добычи¹. . . | добѣдут и с тоі добычею хотят ѿнѣ². . . | скому карабелному пристанищѣ а³. . . | против ихъ ити с своими болшими⁴. . . | ми против тѣхъ свѣискихъ людеі стояти и ины[е]⁵. . . | л. 458 | видные дела что ѿн мнѣ повѣрилъ скас[а]л¹. . . | бы то гсдѣ мило- стиво ѿтворотилъ. та². . . | и на полсково ѿн надѣетца какъ я вчера³ ви- де[л] | ѣ именитова гсдна писмо и тѣто пиш[ут] | что королъ полскоі самъ добрѣ подви[жен] | на свѣискихъ ити толко земские настоят[ели] | мешаютъ. тако ж здѣся ѿтвѣдовали⁴. . . | мѣшкѣтовъ которыхъ посылатъ в Польшу т⁵. . . | а втаі поговариваютъ что де еще ꙗД к т[о]му | приготовлены тѣда ж послатъ и на корот⁶. . . | скасатъ хѣдо все⁷ что гсдѣ⁸ бы поворотилъ все і к доброму толко я⁹ наддо всячиноі стану | присирамъ потому что здѣся слава бгу | многие почтенные люди и гсда дѣмны[е] | мнѣ дрѣзя добрые тако ж и с резедентомъ | ссылаюся и ѿн мнѣ ѿбо всемъ что ни дѣ[етца] мнѣ вѣдомо чинитъ а ѣ нево добро[е] | чаяне к мирѣ толко де еще¹⁰ долго про- тян[е]т[ца] тако ж по вся дні карабли при[хо]д[ят] толко изъ Галанские земли не быва[ли] | а яз наддо всячиноі бѣду присирамъ а в Д[атс]коі де землѣ про сапасъ скасываютъ велик[ую] | л. 459 | скѣдость тако ж скасы- ваютъ что і в¹. . . | землѣ мало всякова запасу. и д². . . | королъ дацкоі свое большое войско хочет[и]³. . . | ре ѿтвѣдатъ і на годъ изо дні в днѣ изъ посл⁴. . . | чтобы в Свѣискую землю шли въ изъ ѿбласти | ничево не пропуститъ и тѣмъ ѿн чаеѣтъ | свѣискимъ великѣю шкотѣ ѣчинити | и то вся ихъ мысль ѣдасѣца ли имъ | или нѣтъ и то впрѣд ѿбѣявитца. |

Изъ Амбурха ѣевраля КИ 2 числа. |

Изъ Галанские земли тако ж впрямъ скас[ываютъ] | что⁵ ѣ князя де сѣ гсдѣ⁶. . . | тороі спорѣ былъ потому что⁷. . . | хотѣли на дацкую сторону по⁸. . . | былъ а иные на свѣискѣю сторо[ну]⁹. . . | глинской землѣ на коро- левскоі стор[оне] счаст[ливо] чинитца и чаеѣтъ что князъ тѣ ст¹⁰. . . | цы ѿдо- лѣетъ и для того закасал¹¹. . . | де Горе маюрѣ Спирингу тѣтошныхъ с¹². . . | караблѣи не выпущати. |

В городе Билсене некоторова пророка в¹³. . . | засадили пророчествѣмъ де ѿн что¹⁴. . . | цесарь и иные начальные люди вс[ко]ре ѣмрѣт и скасы- ваютъ что де цесарев[ымъ] | посланникамъ изъ Мюнстера¹⁵ велятъ имѣ¹⁵ прочъ ѣха[тъ] | и договоръ во Ѣранкѣурте Маінъ по¹⁶. . . | л. 460 | и токма бы ѿтста¹. при полскомъ дворѣ турскоі д[а] | персѣискоі гонецъ а ѿба ѿнѣ с посылашными поз[дравленными] грамотами приѣхали. а в курѣ Ѣырскомъ Бранденбургскомъ дворѣ курѣир[стова] бабушка ѣмерла. в Немецкоі з[емле] | в городе в Пасове на сѣѣзде дѣховново чину и ли². . . | тиские тако ж и цеса- ревы начальные ратные люди | которые на цесаревоі сторонѣ договорилис[я] чт³. . . | держатъ. а во всякоі по ꙗВѣ члѣкъ по им⁴. . . | ла сеские В гацѣел- ские Г баиерск[ие]⁵. . . | тринские Е ламбоиские S ве⁶. . .

¹⁵ Написано после зачеркнутого вѣсу ядра. ¹⁶ Написано над словом пошли.

¹⁷ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

л. 457: ¹, ², ³ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁴, ⁵ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 458: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

³ Написано над виде[л]. ⁴ Далее утрачена буква в цифровом значении, сохранился только знак тысячи. ⁵ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁶ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁷ Далее зачеркнуто гсдѣ. ⁷⁻⁸ Написано над словами бы поворо- тил; перед словом что 2—3 буквы не разобраны. ⁹ Написано над строкой между

словами толко наддо. ¹⁰ Написано над словом долго.

л. 459: ¹ Далее утрачено 9—10 букв: обрыв. ² Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

³, ⁴ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁵ Далее зачеркнуто князъ де. ⁶ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁷ Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ⁸ Далее утра- чено 6—7 букв: обрыв. ⁹, ¹⁰ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹¹, ¹², ¹³ Далее

утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁵⁻¹⁶ Написано над словом прочъ. ¹⁶ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 460: ¹ Так в ркп. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁴ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁵ Далее утрачены 3—

4 буквы: обрыв. ⁶ Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

[л. 461 | Изо Гданцька марта КД з числа. |

В городе во Гданцике заказали ратных лю[дей] | наимывают толко ѿд-
нако бывает в¹. . . | а полковникъ Гоубалтъ добываетца [ко] | роля даукаго
в службѣ чтобы ему [быть] | генералом в Норвецкой землѣ. и горо². . . |
емѣ ѿтвечали чтобы ѿн то дѣло покинул³. . . | л. 462 | хѣдо ѡчинилося.
а из Франкѣнбурга пишут | что Свѣискаго королевства 8 города Л¹. . . | га
збираютца суды итти и ѿсад². . . | да иные мѣста ѿпят ѿсадить³. . . |
де к съѣздѣ генералом в город Пасовъ так⁴. . . | немецкимъ приказнымъ
людем вел⁵. . . | а что 8 них доброе ѡчинитца и то впред ѡбъявится | а марта
В з числа цесаревы люди кото[рые] | стояли в Мяренской землѣ и в Остер-
рейх⁶. . . | всѣ поднялися а итти имъ против Раготско|ва. а генераль
Гетца призванъ къ цесарю | вѣ величествѣ чтобы ѿн с ним шел прот[ив] |
Рагоцкова а здѣся город Волавъ ѿпят скоро⁷. . . | рѣчат. а из Праги пи-
шут что Краковских | начальных людеи из са приставов выпустил⁸. . . |
| л. 463 | вили. а веницѣйские послы тако ж насад в | Италянскую землю
пошли. а ѡкреплене со францѣзскимъ. с свѣискими. з голанскими. и с Ра-
г[о] | цы ѿднаконѣшно впрям ѡтвержены что тому | Рагоце погодно великую
казну днѣ да | вати и тот же Рагоце зговорилса с тата[ра] | ми чтобы тѣмъ
татаромъ¹ сквоз Подолскѣю землю в П[оль] | шю впасть потому чтобы цесаре-
вым | и Поше королю даукому не помогатъ|. | л. 464 | а де | ржат имъ
то войско В года и¹. . . | и дават имъ платеж в тѣ два | года | всякому
исвое² казны а то их мыс³. . . | кому королю помогателство ѡчинитъ⁴. . . |
свѣиских. а курѣырствъ Бранденбургский | в томъ радѣет чтоб меж ѿбѣми
карѣн | ами⁵. . . | даукимъ и свѣиским помирит. |

Вѣсти из города Лейпцига еевралья КД з | числа | что цесаревы люди
стоят 8 Грым⁶. . . | гои а свѣиские люди стоят в Веисенѣлде | меж⁷ Мерсъ-
бурха. а папезен⁸. . . | на съѣзде на томъ приговорили чтобы им | дау-
кому королю помогают и для того ѿнѣ | послали генерала Гацѣлда для
на | ймо | ваня ратных людеи чтобы ему 5 полк[ов] | в поле ѡстроит а ѡбѣдет
де такъ по из⁹ | хотению¹⁰ станетца и тому¹¹ врем[я] | покажет. а меж тово
времени может быт[ь] | л. 465 | что хотение Раготцѣскаго исполнитца в Вен-
герской землѣ |

Вѣсти изо Гданска марта АІ з числа. | что Рагоцкой многие мѣста взял
а в Камове¹. . . | многих венгерскихъ гсдахъ в поля приѣхали | а из города
Бреслова пишут что цесарское вели | чество всѣ свои ратные люди которые
были | в Шлезийской землѣ приказал имъ итти пр[оти] | в | Раготца а что
меж ими ѡбъявитца и то вре[мя] | покажет. |

А здѣся² во Гданескѣ при | шел даукой карабѣль а на нем приѣхал пол-
к[ов] | никъ Денгоевъ³ и ѿн подлин[но] сказы | вает что Гѣстава Горнѣ Элсен-
бѣрхъ⁴. . . | мѣста взял⁵ | а здѣся⁶ в городе⁶ про даукова короля купили⁷ |
5 пуд⁸ селя а в Поше приговорили и присро | чи | л | и | | подлинно⁹ соиме быт
в апрѣле мсѣ. а здѣся граѣа | Волдемара Хрѣстьянѣс дворецкой приѣхал |
а суды с Москвы поспѣлъ в двѣ ндѣи а ѿт | то | ле ѿн поѣдет к полскому
королю а ѿт полсков[о ко] | роля ему тотчас ѣхат не мѣшкав насад к Мо-

л. 461: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.
³ Лист обрезан.

л. 462: ¹, ², ³, ⁴ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁵ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.
⁶ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁷ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.
⁸ Далее утрачено 2 буквы: обрыв.

л. 463: ¹ Написано над словом сквоз.

л. 464: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² Так в ркп., из своей? ³ Далее
утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁴, ⁵ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁶ Далее утра-
чено 4—5 букв: обрыв. ⁷ Далее зачеркнуто Меибурха. ⁸ Далее утрачены 2—3 буквы:
обрыв. ⁹ Далее зачеркнуто хот. ¹⁰ х написано по ю, далее зачеркнуто ѡчинит.
¹¹ Далее зачеркнуто вперед.

л. 465: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: размытѣ, оборвано. ² Далее зачеркнуто
во Гданцькѣ. ³ Далее зачеркнуто и тот г. ⁴ Далее зачеркнуто взял и утра-
чено 4—5 букв: обрыв. ⁵ Далее зачеркнуто а здѣся в Даукой землѣ. ^{6—8} Напи-
сано над словом про. ⁷ Написано над зачеркнутым покупають. ⁸ После д зама-
зана выносная буква. ⁹ Написано над словом сонме.

с[кве] | л. 466 | а что было за ним дѣла тово невѣдом[o]¹. . . | ѿн сказал
что бѣдет де с Москвы сюды н². . . |

Из Амбурха пишут еевраля КИ з чис[ла]³ | что свѣиские люди в Дацкоі
землѣ з⁴. . . | шкону взяли и тут же⁵ подлинно город Элс⁶. . . | всяли а дац-
кие люди которые на рѣбеже | поставлены для⁷ пропуску свѣ[йских] | лю-
деі и тѣ не противилис и не бились | ору|жие свое покинул и сами побе-
жали⁸ | здѣся казывают что дацкоі корол вездѣ лю[дей] | велит наими-
ват. а полковник⁹ Боудиц⁸¹⁰ [при]|каzano в Полше и в Прюскоі землѣ
наимыва[ть] | ≠ S человекъ конныхъ людеі и может быт что то [де]ло
станетца или нѣт только к такому наими[ванью] | и к строеню надобно
времени немало. а¹¹. . . | тово времени свѣиские времени своего не [те]-
ряют потому де войско браные люди¹² и¹³. . . | рѣженны и ѣстоены.¹⁴ |

Из Люпцика пишут что княз Рагоукоі через ре[ку] | Неиста а с ним
людеі ≠ Г человекъ а досталномѣ | войску велено за ним вскоре итти а ска-
сыв[ают] | что де ѣ него в собране конныхъ и пѣших лю[дей] | ≠ Н члвкъ. |

Изо Гданеска пишут марта КВ з числа. |

Приѣхал к нам сюды караблѣ из Любка а на том | караблѣ были гра-
мотки посыльные из Копенга¹⁵. . . | которые были писаны марта АІ з числа
| л. 467 | Свѣиские люди впаи в Дацкую землю и тут ѿ¹. . . | город
Лансѣкронъ и Лѣндонъ и иные мѣста². . . | тѣм же взяли Элсенборхъ а тѣ
мѣста взяли п[е]р[в]ые люди і как ѿнѣ город Элсенборхъ взяли и | ѣчали
з города из пушек стрелят через Зѣнт³. . . | городу по Элсенерѣ только де
ничего не ѣчинили пот[ому] | что ѿтдалѣла. а в Дацкоі землѣ города і
крѣ[по]сти для ѿсаднаго времени дацкихъ наемныхъ⁴ людеі п[о]ста[вили]
тако ж казывают что Малмо и иные мѣ[ста] ѿсадили а свѣиские нне идѣт
в Галланд⁵. . . | і в Блеккенъ. а казывают что норвецкие⁶. . . | скѣю землю
впаи толко⁷ тов[о] и | чаят а про мировщиков еще по се число не сл⁸. . . |
а под Стралсѣндомъ и под Висмаром стоят⁹. . . | карабли тако ж под горо-
дом Кристианп¹⁰. . . | и по том городе ѿнѣ добрѣ стреляют а [король] |
дацкоі велит добрѣ ратныхъ людеі на¹¹. . . | а прислано сюды ≠ П еоимковъ.
а¹². . . | приказному пришли жестокие грам[оты] | ѿт его цесарскаго вели-
чества что[бы не] | дрѣгам никѣды пропускѣ не было і к¹³. . . | бы ни з чѣмъ
не пропѣскали. а е[го] коро[левское] величество дацкоі¹⁴ тако ж своим¹⁵. . . |
в своих грамотах накрепко приказал¹⁶. . . | скуп Бременскоі готовитца силно
тако ж и¹⁷. . . | маркъ а княз Люнебургскоі еще де бѣд[ет] | тихо стоять.
а в городе Неитрале ска[зывают] | л. 468 | что в городе Глюкстате людеі¹
добрые станицы². . . | и свѣиские ѣкрепляютца а в Галанскоі землѣ³. . . |
казали чтобы нито сквоз Ѣрисѣнтъ не ѣздили | пока ѣказ бѣдет. а вчерася
еще из города[а] | Копенгага в город Глюкстат послали для на[й]мываня
ратныхъ людеі ≠ Н еоимковъ. |

Из Бреслава марта И з числа. |

л. 466: ^{1, 2} Далее утрачены 2—4 буквы: обрыв. ³ Далее зачеркнута строка пишут
что. ⁴ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁵ Написано над буквами под. ⁶ Далее
утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁷ Далее зачеркнута збереня. ⁸ Далее зачеркнуто
тол. ⁹ Так в ркп. ¹⁰ Над и зачеркнута буква; далее в строке зачеркнуто су.
¹¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹² Далее зачеркнуто и ѣстро. ¹³ Далее
утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁴ Так в ркп. ¹⁵ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.
л. 467: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ² Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.
³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴ Написано над словом людеі. ⁵ Далее
утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁶ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁷ Далее за-
черкнуто несчастливы. ^{8, 9} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ^{10, 11, 12} Далее
утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹³ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹⁴ Написано
над словом тако. ¹⁵ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ^{16, 17} Далее утрачено
5—6 букв: обрыв.

л. 468: ¹ Написано над словом добрые. ² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.
³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

Генерал Гетце ѡпят сызново пошел под городъ | Воловъ своего сщастья
ѡтвѣдыват а⁴. . . | людеі S полковъ. а здѣшное собрание еще | не напол-
нилос только чаямъ что сеі ндлі | наполнитца а что бѣдет приговорят и то
в[ре]мя покажет |

Рагоцкоі взял город Ваготчъ да город Лабер⁵. . . | ѡнат а по роду⁶ Фил-
леку из пѣшек стреляет и [ска] | зывают что ѡн мѣсто Каша выжегъ т⁷. . . |
де в Вѣдне великое страховане. а баш⁸. . . | скоі велѣл турскимъ людем
Е¹ челов[ек] | готовымъ быть и ѡнѣ грабят сильно под Неи⁹. . . | селомъ
и под Коммавомъ создаі гсдъ | чтобы им сѣпротивны были. |

А цесарева посла грава Хреиоенклавскаг[о] | в Констентинополе дер-
жат са крѣпкимъ [при] | ставом для ради того что грае Мансѣел[ѣд] | много
тѣрскихъ людеі в полон взял и выб[рал] | из них лѣтчихъ людеі велѣл
казнить¹⁰. . .

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 442—468

64

Перевод письма Ю. Филимонатуса, посланного из Риги Л. А. Шлаковскому

2 марта 1644 г.

| л. 382 |¹ Перевод с посылной грамотки что пишет из Риги | Юстѣс
Филимонатѣс ко князю Лѣвѣ Шляко[вскому] | в ннешнем во РНВ м году
марта въ VI де |

Пресвѣтлеи і высокороднеи княз млст². . . | вшеи княжеской млсти по-
корнои и³ послѣшли⁴. . . | моя слѣжба всегда впредь млстиво гдѣ⁵. . . | ѣчину
тебѣ гсдрю вѣдомо что я еще пребы | ваю в прежней своей мысли. а подлинно |
иново не мог провѣдать по ся мѣста | только что мочно добыт и провѣдать |
и то я в сеи своей грамотке к тебѣ | послал для которои причины коро-
левств[о]⁶ | Свѣиское с королем датскимъ воинѣ всча[ли] | и для того послал
я к тебѣ печатноі | листъ что повелѣнье королевино всеи | Свѣиской землѣ
еѣ подданным для которых | мѣрь они воинѣ всчинают. а о город[о] | дѣлце
я еще вшеи княжеской млсти бью чел[ом] | об ѣказе а тот члѣкъ ежечас
дождид[а] | етца от вшеи княжеской млсти отвѣтѣ. і⁷. . . | тово предаю я себе
в вашу княжескѣ | млсть в великое жаловане. и по⁸. . . | стью бью челомъ
чтобъ вша княжеская м[илость] | л. 383 | обо мнѣ ѣ его црского величества |
добромъ воспоминаѣтъ чтобъ я в забыт[е] | не был. и по том предаю вшу княж-
скѣ | млсть в сохранение¹ бгу всемогущему |

Писан в Риге марта въ V де². . . | году. вшеи княжеской млсти под-
дан³. . . | слѣшной слѣга Юстѣс Филимо[натус]

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 382—383

^{4, 5} Далее утрачено 4—6 букв: обрыв. ⁶ Так в ркп., городу? ⁷ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁸ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁰ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

л. 382: ¹ Вверху другим почерком помета гсдрю чтено. ² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ³ Написано по в. ⁴ Далее утрачено 6—8 букв: обрыв. ⁵ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁶ Выносное в написано по какой-то другой букве. ⁷ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁸ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 383: ¹ р написано по с. ^{2, 3} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

**Перевод письма А. фан дер Блока,
посланного из Пскова в Москву П. Марселису**

5 марта 1644 г.

| л. 327 | ¹Гсдръ гсдръ¹ Петр⁸ Марселис⁸ поздравлене мое по|слѣдне было х тебѣ
въ КѠ м числѣ прошлого | мѣсеца а после того от тебя не слыхалъ | а сие годитца толко
для обертьки влож[ен]|ных новыхъ вестей а сверхъ того ссылаю[сь] | на брата и на свое
прежне писане а бол[иш]и того не имѣю после сердечного поздрав[лен]я предаю тебя в со-
хранение бжие |

Писано вво² Пскове марта въ Е ѿ АХМД | а под тѣмъ написано твои подданнои³ |
слѣга Албертъ еан де Блокъ | а на подписи написано |

Доброшляхетном⁸ грозном⁸ и крѣпком⁸ | гсдрю Петр⁸ Марселис⁸ его княжскою
млсти | Волдемара Христьяна⁴ арцѣха Шл[е]звигцкого и Голстенского добро⁸ста-
леному | дѣмном⁸ и казначѣю моему высок[о]|почтенном⁸ гсдрю сие слѣжително на
М[о]|сквѣ

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 327

**Отписки В. А. Черкасского и Н. Талызина
царю Михаилу Федоровичу**

Март 1644 г.

| л. 360 | Гсдрю црю і великом⁸ князю Михаил⁸ | Федоровичю всеа Рѣсиі холопи |
твои Васка Ахамашѣков Черкаскои | Микиѡорко Талызин челом бѣют | в ннешнем
гсдрѣ во РНВ м годѣ | марта въ А де писали к намъ | холопом твоим из Великого Нова-
города твои гсдрѣ бояринѣ | і восвода Глѣб Иванович Моро[зов] | да дьякъ Ѧилипъ
Арцыб[а]|шевъ и прислали с новгородц[и]м | стрелцом з Гришкою Анисимов[ым] |
твою гсдрѣ црѣ і великого князя | Михаила всеа Рѣсиі грамотѣ | а в твои гсдрѣ грамоте
писано | велено намъ холопом твоимъ | во Пскове і во всѣхъ псковскихъ приго|родех
і в ѣздех жит с великим | береженьемъ неоплошнѣ | и розвѣдат накрепко в котор[ы]х |
городѣх в Ливонскои земл[е]¹. . . | многие л ратные люди во². . . | л. 361 | и хто ѣ них
начальные лю[ди] | и о кое время и кѣд[а]¹. . . | дѣ из чаят и про всякие². . . | розвѣ-
дыват подлинно что | ѣ них нне дѣлаетца а розвѣ|давъ про всякие вѣст[и] | велено
отписати к тебѣ гсдр[ю] | црю і великом⁸ князю Михаил⁸ | Федоровичю всеа Рѣсиі
к Москве | наскоро а отписки велено отдат | в Посолскомъ приказе твоимъ | гсдрвым диа-
ком дѣмном⁸ | Григорю Лвовѣ да Михаил[у] | Волошениновѣ и по тво[ему] | гсдрву указу
мы холопи твои | во Пскове і во псковскихъ пригоро|дѣх і в ѣздех велѣли жит | с вели-
ким береженьемъ нео|плошно і в ливонские города | послали для вестей провѣдат |
а что гсдрѣ нам холопом твоим | вестей каких обявитца и мы | холопи твои отпишемъ
к тебѣ | гсдрю тотчас а еевраля гсдрѣ | въ КѠ де писали к тебѣ гсдрю мы | холопи твои
в Розряд с приста[во]м | с Оверкою Москвитины³ еевра[ля] | гсдрѣ въ КЗ де сказывал
н⁴. . . | л. 362 | намъ холопом твоим переводчикъ | Матвѣи Веиресъ что он слышал от
Пе|трова приказчика Марселиса | от Албрехта еан до Блока и от иных | немецких
людей которые | во Псков на гостин немецкои | двор для торговли приѣз|жают что
де в Риге і въ Юрве | Ливонском і в иных ливонских | городѣх немецкие люд[и] | го-
роды крепят и запа[сы] | запасают для осадног[о] вре[м]яни а от ково им опасене¹. . . |
емѣ не сказал да еевраля ж гсдрѣ | въ КѠ де сказывал намъ | холопом твоим псковитин |
посадкою члѣкъ таможен|ной голова Ѧедор Омелянов | что он слышал на неме|цкомъ

л. 327: ¹⁻¹, ² Так в ркп. ³ Второе н написано по какой-то другой букве. ⁴ Да-
лее зачеркнуто вѣча.

л. 360: ¹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ² Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

л. 361: ¹, ² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ³ Так в ркп. ⁴ Далее утра-
чено 4—5 букв: обрыв.

л. 362: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

дворѣ от приѣзжих | немецких людей от рижанъ | от рѣгодищевъ и от ѡване|город-
цовъ рѣскихъ людей которые | приѣзжаютъ для торгѣ во Псковѣ | на немецкою дворъ что
в немъ | л. 363 | метцкихъ городѣхъ в Рѣгодивѣ | і в Ѣване городе і в Ригѣ | и в иныхъ не-
мецкихъ | городѣхъ немецкіе люди | города крепятъ и запа|сы всякіе пасѣтъ для |
осадного времени а опа|саютца де приходѣ твоихъ | гсдрвыхъ ратныхъ людей потому |
что ѡ свѣискихъ людей ѡ дат|цкимъ королемъ война а дат|цково де короля снѣ Волдемар |
Хрѣстьянѡвичъ приѣхалъ | к тебѣ гсдрю к Москвѣ и они де | от тово держатъ опасене |
великое

| л. 360 об. | Гсдрю црю і великомѣ князю Михаилу Федоровичю всеа Рѣсіи |
В Посолскои приказ¹

5 марта 1644 г.

| л. 355 | Гсдрю црю і великомѣ князю Михаилѣ | Федоровичю всеа Рѣсіи холопи
твои | Васка Ахамашѣковъ Черкаскои Микиѡорко Талызинъ челомъ бьютъ в нне|шнемъ
гсдрѣ во РНВ м годѣ | марта въ Е де принесъ к намъ | холопомъ твоимъ переводчикъ |
Матвѣи Веиресъ в одномъ пѣчкѣ | немецкое письмо а сказалъ прислалъ де | к немѣ то письмо
изъ Юрьева Ливонского | рижской секретаръ Лаврентеи Грелкѣ | і в грамоткѣ к немѣ
Матвѣю | писалъ чтобъ то письмо послать к Москв[е] | наскоро ко князю Лвѣ Шлаковскомѣ |
да онъ же де Лаврентеи писалъ | к немѣ что ѡ датцкихъ людей | с свѣискими людьми былъ
бой | в Ѣвнскои землѣ и датцкіе де | люди свѣискихъ людей побили | и многихъ в полонъ
поимали да на | томъ же де бою датцкіе люди | ѡбили свѣиского начального члвка | генералъ
маюра Столганска и иныхъ | л. 356 | начальныхъ людей и полковниковъ | да онъ же де Лаврентеи
писалъ к немѣ | Матвѣю что емѣ для твоего гсдрва | дѣла видетца с нимъ Матвѣемъ |
да с Петровымъ приказщикомъ Марселиса | с Албрехтомъ ѡанъ до Блокомъ от Печер|
ского мнѣстря за три версты в печерской | дрѣни в Ракоборе марта въ Ді де | и говоритъ
твое гсдрво всякое | таинное дѣло а которое гсдрѣ письмо | принесъ к намъ холопомъ твоимъ
Матвѣи | Веиресъ и я холопѣ твои Васка | то письмо запечаталъ в листъ | твоею гсдрвою
псковскою печатю | послали к тебѣ гсдрю црю і велико[му] | князю Михаилѣ Федоро-
вичю всеа Р[уси] | к Москвѣ того жъ дни с сотникомъ | стрелецкимъ с Мосѣемъ Сели-
вановымъ а велѣли гсдрѣ емѣ отписку | и немецкое письмо податъ в Посол|скомъ при-
казѣ твоимъ гсдрвымъ | діаконъ дѣмномѣ Григорью | Лвовѣ да Михаилу Волошениновѣ

| л. 355 об. | Гсдрю црю і великому князю Михаилѣ Федоровичю всеа Рѣсіи |
В Посолскои приказ¹

Март 1644 г.

| л. 369 | Гсдрю црю і великомѣ князю Михаилѣ Федоро|вичю всеа Рѣсіи холопи твои
Васка Аха|машѣковъ Черкаскои Микиѡорко Талы|зинъ челомъ бьютъ в внешнемъ гсдрѣ
в[о] | РНВ м году марта въ Е де писали к теб[е] | гсдрю мы холопи твои с сот[никомъ] |
стрелецкимъ с Мосѣемъ Селиванов[ымъ] | что по твоемѣ гсдрвѣ ѡказу велѣно | намъ холо-
помъ твоимъ во Псковѣ і в в | псковскихъ пригородахъ і в ѡѣздехъ¹. . . | с великимъ береже-
немъ неоплошн². . . | и розвѣдаты накрѣпко в кот[о] | рыхъ городѣхъ в Ливонскои землѣ
мно|гие и ратные люди в сборѣ и хто ѡ нихъ | начальные люди и о кое время и кѣды | по-
ходъ ихъ чаятъ и про всякіе вѣсти | розвѣдывать подлинно что ѡ нихъ | нне дѣлаетца
а розвѣдавъ про ѡся|кіе вѣсти велѣно писати к тебѣ | гсдрю к Москвѣ и по твоемѣ гсдрвѣ |
црвѣ і великого князя Михаила Федоро|вича всеа Рѣсіи ѡказѣ писали мы | холопи твои
во псковские приго|роды во Гдовѣ к Григорю Бѣшенцо|вѣ в Островѣ к Иванѣ Хвостовѣ |
на Опочкѣ к Григорю Хомѣтовѣ в Ызбо|рескѣ к Семенѣ Коведяевѣ в Печер|скои мнѣстрѣ
к архимаритѣ³ Макарию | чтобъ они в городѣхъ і в ѡѣздехъ | л. 370 | жили с великимъ
береженьемъ | неоплошно и послали бы съ рѣбежъ в ли|вонскіе і в немецкіе города і ве-
лѣ|ли провѣдатъ накрепко в которыхъ | городѣхъ в Ливонскои землѣ и многие и | рат-
ные люди в сборѣ и хто ѡ нихъ начальные | люди и о кое время и кѣды походу ихъ | чаятъ

л. 360 об.: ¹ Вверху другим почерком помета гсдрю чтена.

л. 355: ¹ Так в ркп.

л. 355 об.: ¹ Вверху другим почерком помета гсдрю чтено письмо немецкое | пере-
вестъ.

л. 369: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ² Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

³ Так в ркп.

и про всякие вѣсти велѣти розвѣдывать подлинно что | в них нне дѣлаетца а розвѣдавъ | про всякие вѣсти и кого имянем | для того за рѣбеж пошлютъ велѣли | мы холопи твои | им к себѣ писать | тотчѣс и марта гсдръ въ 5 де писал | к нам холопом твоим изо Гдова Григор[и]и | Бѣшенцовъ в внешнем де во РН¹. . . | году в генварѣ мѣсе были в нем[ецких] | городѣхъ в Колывани в Р². . . | в Иване городе гдовляне посадци[е] | люди Калинка Ортемевъ да Кирилка | Сѣхловъ а сказали емъ что де в тѣх | городѣхъ прибы-
ных немецк[и]хъ | людей никаких нѣтъ а тѣ де города і³. . . | ги немецкие люди крепятъ и ка[ра]влы прибавливаютъ и хлѣбъ | запасають а опасаютца де приходу | твоихъ гсдрыхъ ратныхъ людей | и марта де гсдръ въ Д де послал онъ | нарочно в немецкие города в Колы[ван]ъ | в Рѣгодивъ провѣдатъ про вся[к]ие вѣсти гдовляне посадцихъ | людей да марта ж гсдръ въ И де писал | л. 371 | к нам холопомъ твоимъ из Острова | Иванъ Хво-
стовъ что он по нашей холопей | твоих отписке для вестей посылал | за литовскоу рѣ-
беж николского крѣстьянина | Старыхъ Овсищъ Якѣшка Рыбника | и марта де въ 3 де приходъ к немъ тотъ | Якѣшко сказал ходил де он за литовскоу | рѣбеж в городокъ в Элег
а сказалъ | слышел де он от зарѣбежскихъ людей | что в Вилне литовскимъ людямъ | болшой збор и по иным де городомъ | литовские люди в зборе есть же | а короля де ли-
товского в Вилн⁴ ож[и]даютъ вборзе и паны де из городк[а] | поѣхали для соимъ всѣхъ в Вилн | а чают де литовскихъ людей походу | под Ригъ и немецкие де люди от литов-
скихъ людей держатъ опасене болшой | и из ѣздовъ збираютца по своимъ | городкомъ и от твоих де гсдрыхъ рат[н]ыхъ людей немецкие люди пото[мъ] ж опасаютца а чают де за
литов[ск]имъ рѣбежомъ прямыхъ вестей⁵. . . | из Вилна паны приѣдутъ⁶. . . | своимъ домож или
ѣряднико⁷. . . | пришлютъ и он де Иван⁸. . . | того ж Якѣшка послал для п⁹. . . | [ныхъ] вестей в другіе за лит[ов]скоу рѣбеж а с Опочки гсдръ и ис Печер[ск]ого мнстрѣ к нам
холопомъ [твоимъ] | марта по АІ число ниче[о] не пи[с]ывали да марта ж¹⁰. . . | л. 372 | ска-
зывалъ нам холопомъ твоимъ пско[витинъ] посадцкоу члвкъ Терешка Гаери[ловъ] ѣзди
де он Терешка въ Юревъ | Ливонскоу для торгового своего прѣмыслѣ и въ Юреве де
гсдръ Ливонс[ко]мъ | прибранъ вновь ратныхъ конн[ыхъ] | людей двѣсто члвкъ и стоятъ
по посад¹¹. . . | а салдатъ де въ Юреве члвкъ с триста | или с четьре | въ Юреве де гово-
рятъ | немецкие люди что в нихъ з дацки[ми] | людьми чинилася ссора и свѣиские де люд[и] |
в дацкихъ взяли два город[а] | и люди побили да он же Терешка | нам холопомъ твоимъ
сказалъ ѣхал¹² де с нимъ | ис Колывани полочане торгов[е] | люди Івашко да Федка и
они де | говорили с нимъ в розговоре коли де б[у]детъ король ихъ в Вилне и в н¹³. . . |
бытъ воине а чають они что ко[ро]лѣ | ихъ поидетъ под Ригъ д[а] | марта ж гсдръ въ ГІ де
писал к нам холо[памъ] | твоимъ с Опочки Григорей Хомѣт[овъ] | л. 373 | марта де въ Д де
приѣхали на Опочк[у] | для торговли могилевцы литовские | торговые люди Игнашко да
Семка и ска[з]ывали де на гостине дворѣ опоче[ц]кому земскомъ дѣячкѣ Федоску | что
из Литвы прѣскоу ксенжа с своими людьми покинувъ | Прѣска¹⁴ з[е]млю и города от-
ѣхалъ в Свѣискѣю зе[млю] | со многими людьми а сказываю[т] | что емъ женицца на свѣи-
скоу кор[о]леве Крстине и нне де он своею з¹⁵. . . | ратными людьми и с свѣискими стои[т] |
противъ дацкихъ людей и в дацкого | короля взялъ три города а кото[рые] города того
не вѣдаютъ | и литовскоу де королъ Владиславъ | прѣскоу ксенжа засѣлъ своими люд[и]ми
и нне королъ Владиславъ збираетъ | ратныхъ людей а говорятъ де что | емъ итти под Ригъ
а вскоре ли поидетъ | того де они не вѣдаютъ да того ж | гсдръ дни писал к нам холопомъ |
твоимъ изо Гдова Григорей Бѣшен[цовъ] что он по нашей холопей твоихъ | отписки посылал
для вѣстеи гдовлянъ посадцихъ людей в Колы[ван]ъ Івашка Сузлова в Бѣванъ |
городъ і в Ругодивъ Івашка Ёстеискогъ | и марта де въ 3 де приѣхавъ Івашко | л. 374 |
Ёстеискоу сказалъ емъ что де при немъ | в Иванъ городъ і в Рѣгодивъ присла[ны] от коро-
левы Крстины оп[а]с[ны]е листы чтобъ в тѣхъ город[ахъ] | жили с великимъ береженемъ¹⁶. . . |
паса для де того что в нихъ свѣ[ѣ]иски[хъ] | людей з дацкими людьми нне вчи[н]ился бои да
емъ ж де Івашкѣ | сказывалъ в Рѣгодиве Шкоцкие | земли немчинъ Индрикъ да Люб[и]

л. 370: ¹ Далее буква утрачена: обрыв.

² Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

³ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 371: ¹ в исправлено из о другими чернилами.

^{2, 3} Далее утрачены 3—4 буквы:

обрыв. ^{4, 5, 6} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

⁷ Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.

л. 372: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.
ны 2—3 буквы: обрыв.

² Так в ркп. ³ Далее утраче-

л. 373: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 374: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

скои земли немчин Мганъ что ѿ дацкого де короля с свѣискими людьми | был бои и дац-
кие де люди свѣи|скихъ людех побили и на бою | ѿ свѣискихъ людех ѿбили пмл|кового
воеводѣ генаралѣ². . .

| л. 369 об. | Гсдрк црю і великомѣ князю Михаилѣ Федоровичю всеа Рѣсиі |
В Посолскои приказѣ |

РНВ 2 марта въ КВ де со псковитином съ Яковом | Неѣловым

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 360—363, 355—356, 369—374

67

Письмо неизвестного лица, посланное из Пскова

5 марта 1644 г.

| л. 375 | Мое послѣднее писане было к тебѣ писа[но] | прошлого мца
въ КѠ м числѣ и надеженъ чт[о] | то до тебя дошло и на то сылаю¹ такъ |
и на мое прежнее которое передъ тѣмъ к [тебе] | писалъ а после твоего прият-
ного п². . . | которое ко мнѣ прошлого мца въ 3 м ч[исле] | писано ко мнѣ
отъ тебя никакого вѣда[ма] | не бывало а сеи гонецъ опятъ послан³ | о по-
слѣднемъ з грамоты къ грабѣ Шл⁴. . . | и то есть такое дѣло которое я⁵
разм[еть] | не могѣ и Албертѣ совѣтѣ дат не могѣ | емѣ до того дѣла имѣть
какъ емѣ и⁶. . . | залъ чтобъ онъ ⁷о томъ⁷ к тебѣ писалъ чтобъ теб[е] | в томъ со-
вѣтъ свои дат и онъ ѿж напе[ред] | о томъ к тебѣ и писал а в то время⁸. . . |
мѣсто отвѣтъ отъ тебя бѣдет не мо⁹. . . | л. 376 | нитъ чтобъ мнѣ к¹ его црского
величества². . . | не радѣтъ в сие страховитое и печално[е] | время а какъ
отъ тебя отвѣтъ бѣде[т] | по томѣ дѣлат³ бѣдет а Матвѣи Веиерѣ д[а] |
Албертѣ к томѣ члвкѣ писали по его⁴. . . | чтобъ вмѣсте съѣхатца с вѣдома⁵
к⁶. . . | межъ себя говорити какъ бы имѣ⁷. . . | и что дѣетца⁸ межъ себя
в т⁹. . . | мочно чтобъ его црскомѣ велич[еству ведо]мо ѣчинити про все что
в Цесарскои¹⁰. . . | цкои землѣ и в тѣхъ мѣстехъ станетъ д¹¹. . . | и то ¹²то-
мѣмъ жѣ¹² не безъ страхѣ¹³. . . | сетца и они дрѣг дрѣга срочиши что ¹⁴. . . | мца
въ Ді числѣ 8 Печерского маносты[ря] | съѣхатца а толко б я твою и его
княжск[ой] | млсти мысль вѣдалъ ино мочно бы | ѣчинитъ чтобъ града в томъ
незнатен¹⁵ былъ | потомѣ что и Матвѣи Веиерѣ не радъ с нимъ | дѣла имѣть
а прежъ ожидаютъ отъ тебя п[ри]казѣ а до тѣхъ мѣстъ сколько возмож[но] |
его црского величества слѣжбѣ искатъ ст[а]немъ а ко здѣшнемѣ воеводѣ¹⁶
грамоты отъ | его црского величества были тамъ¹⁷ в[ы] | размѣлѣ что свѣянѣ¹⁸
воис¹⁹. . . | ратныхъ людехъ готовятъ и про то б велѣтъ п[ро]вѣдыватъ что
в томъ дѣле есть и²⁰. . . | тѣ оан дер Блокѣ объявлялся что дав²¹. . . | л. 377 |
его црскомѣ величествѣ в томъ слѣж¹. . . | къ и ѣчинилъ и в Новгородокѣ ѣз-
дилъ и². . . | безъ ихъ догадки розпросилъ по томѣ что³. . . | ваи всѣ тамош-
ные дрѣзя⁴ напередъ себѣ⁵. . . | еще всегда доброй совѣтъ с нимъ держали |
толко про то ничево нѣтъ толко лише что⁶. . . | в добромъ готовлене стоятъ

² Далее текст утрачен.

л. 369 об.: ¹ Далее другим почерком.

л. 375: ¹ Так в ркп. ² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ³ Далее зачеркнуто опро.
⁴ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁵ Далее зачеркнуто нс. ⁶ Далее утрачены
2—3 буквы: обрыв. ^{7—7} Написано над словом к. ^{8, 9} Далее утрачено 4—5 букв:
обрыв.

л. 376: ¹ Написано по т. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³ Написано
над зачеркнутым ходит. ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁵ о напи-
сано по а. ^{6, 7} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁸ Далее зачеркнуто дрѣг.
^{9, 10, 11} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ^{12—12} Так в ркп. ¹³ Далее утрачено
5—6 букв: обрыв. ¹⁴ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹⁵ т написано
по л. ¹⁶ Так в ркп. ¹⁷ т написано по в. ¹⁸ Первое я написано по с, далее
зачеркнуто таборъ. ¹⁹ Далее утрачены 2 буквы: обрыв. ²⁰ Далее утрачены 3—
4 буквы: обрыв. ²¹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 377: ^{1, 2, 3} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁴ з написано по ж. ⁵ Далее
утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁶ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

и приказано шлях[ет] | нымъ⁷ и семъскимъ и жилетцким | людям что⁸ всѣмъ какъ приказ бѣдет нагото[ве] | быт а то не без того что они в вел[иком] | страхъ и въ боязни от его црског⁹. . . | живѣт а что про его княжскоу млст[и] | стрелцѣ которои отселя съ его княжскоу | отпѣскоу поѣхалъ и тот поѣхалъ в¹⁰. . . | а оттоля в свою оческѣю¹¹ землю емѣ¹². . . | и про того Албертъ также провѣдыв[ал] | и тот в Ригѣ того ж дни приѣхалъ какъ | вѣсти пришли¹³ а приходе ратныхъ людей¹⁴ | в Голстенскѣю землю и ево дали за пристав[а] | и грамоты его смотрѣли потомѣ¹⁵ что ча¹⁶. . . | что онъ нарочно от его княжскоу млсти | в Датцкѣю землю послан а какъ они ѣ нег[о] | грамоты досматривали и они ѣ него н[а] | шли грамотки от его княжскоу милости дв¹⁷. . . | и от дворовыхъ слѣз и в них было дивно пис¹⁸. . . | л. 378 | и по томъ они его ¹в крипѣ¹ держат велѣли а что то | есть и про то никомѣ не вѣдамо оприч². . . | великихъ и еще и за двѣ недѣли онъ еще | сидѣлъ а послѣ того освобожен он | или нѣтъ того и того невѣ- дам[о] | люди от которыхъ тѣ грамотки писаны³. . . | мочно⁴ вѣдат что они писали и лѣтчи⁵. . . | они скляниѣ вина в рѣки всяли нѣж⁶. . . | новые или непригожие вѣсти писа[ли] | а особно в ннешнее время и време⁷. . . | могѣт ѣчинит что доброго члвка не токмо | что чести и ѣчтивства лишитъ но и так | ѣчинит что его на виселицѣ пов⁸. . . | а что о твоиз⁹ и о гсди¹⁰. . . | ка маршалка Пенцовыхъ грамотк¹¹. . . | емѣ самъ подлинно скажи и обиад¹². . . | они без розпечатываня здорово до Ри[ги до] | шли и из Риги всѣ которы по се чис[ло] | ны оя¹³т вперед до рѣкѣ доставлены¹⁴. . . | тебѣ челомъ чтобъ тебѣ гсднѣ полковн¹⁵. . . | то от меня с поздравленемъ известит пот¹⁶. . . | что к Албертѣ про всякѣю грамоткѣ отпис[а] | но какъ приияты и дошли и какъ | они¹⁷ вперед посланы а мочно ли вп¹⁸. . . | тою дорогоу грамотки посылат и по¹⁹. . . | и то бгѣ вѣдает а начальные дела об²⁰. . . | л. 379 | и я того не чаю а новыхъ вестей здѣсь толко то чт[о] | Албертъ к тебѣ подлѣ сего посылает потом¹. . . | что давно из Риги писма не бывало и то с². . . | дивленемъ я грамоткѣ ѣлюбченина видѣлъ | которая ѣеврала въ Г м числѣ в Любке писана чт[о] | Гѣставѣ Горнѣ промыслъ его не ѣдался толк[о] | однако въ Ютланскѣю землю вошол и что ³многие новы[е]³ вѣсти | ѣж тѣда пришли толко время коротко что⁴. . . | была по⁵ нихъ нѣколи и тѣхъ ве- стей вскоре⁶. . . | и будет что надобного в нихъ бѣдет и мы⁷. . . | вскоре к тебѣ пошлемъ и я надеженъ чт[о] | ре ѣслышимъ что свѣенамъ не тако | счасливо чинитца какъ пишѣт а особно для [то] | го что починают ихъ встре- чат и ѣпират [ио] | чинают ихъ и побиват я чаю что королевско[е] | вели- чество и королевство Датцкое от так[ого] | нечаянного недрѣжного впа- дения⁸. . . | что в великомъ перемение⁹ но и в ск¹⁰. . . | толко ¹¹болшая доля¹¹ тѣхъ вѣстей свѣиские и хот¹². . . | от себя пишѣт толко все то на- слышк¹³. . . | толко я ѣповаю з бжию помочю что Хр¹⁴. . . | посланецъ после будет а особно с¹⁵. . . | гѣ провѣдат галанцы с ним ли же какъ¹⁶. . . |

⁷ Далее зачеркнуто людемъ. ⁸ Написано над всѣмъ. ^{9, 10} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹¹ Так в ркп. ¹² Далее утрачено 4—6 букв: обрыв. ¹³ Написано над словом а и буквами при. ¹⁴ Далее зачеркнуто пришл. ¹⁵ т написано по ч. ¹⁶ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹⁷ Далее не разобрана буква и утрачены 1—2 буквы: обрыв. ¹⁸ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 378: ¹⁻¹ Так в ркп., написано над держат. ² Далее утрачена буква: обрыв. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴ Первое о написано по какой-то другой букве. ^{5, 6, 7} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁸ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁹ Далее зачеркнуто грамотках. ¹⁰ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ^{11, 12, 13, 14, 15, 16} Далее утрачено 3—5 букв: обрыв. ¹⁷ Написано над зачеркнутымъ ихъ. ^{18, 19} Далее утрачено 3—5 букв: обрыв. ²⁰ Далее утрачено 5—6 букв: стер- то, оборвано.

л. 379: ^{1, 2} Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ³⁻³ Написано над вѣсти. ⁴ Далее утрачено 5—6 букв: стерто, оборвано. ⁵ Так в ркп., написано над нихъ. ⁶ Далее утрачено 5—6 букв: стерто, оборвано. ⁷ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁸ Далее утрачено 4—5 букв: стерто, оборвано. ⁹ Так в ркп. ¹⁰ Далее утрачено 4—5 букв: стерто, оборвано. ¹¹⁻¹¹ Написано над зачеркнутымъ всѣ. ^{12, 13} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹⁴ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹⁵ Далее утра- чено 4—5 букв: обрыв. ¹⁶ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

сего писано и не вѣрю что они тогъ 8чи¹⁷. . . | л. 380 | но посредниками бу-
дѣт и допoлнa вѣдаю чт[о] | они вѣкъ того не похотятъ чтобъ свѣнѣямъ | Датц-
кою землею владѣть и я давно в¹. . . | что межъ Галанскою землею² и Датц-
ким³ королев[ством] | война была только б не то ихъ россѣждение был[о] |
что лѣтчи два середние кароли в сосѣдстве | нѣжели одного сильного имѣтъ
какъ я и в ро[зго]ворех наперед сего с тобою говаривал бѣдет т⁴. . . | па-
мятно про тоѣ причинѣ брат мои по томѣ⁵. . . | я тебѣ на Москвѣ немного
слѣжбы 8чинит м⁶. . . | и мнѣ любо что я здѣсь остался и я тебѣ по⁷. . . |
но ⁸объявляю и не хвалясе говорю⁸ только б я здѣсь не былъ и тѣ⁹. . . | гра-
мотки идѣчи и приходя¹⁰ не сто¹¹. . . | подлинно посланы были какъ по ся
мѣсто | дѣлалос и есть то такъ что Албрехтъ¹². . . | телен только такие дела
8 него от родѣ в рѣка[х] | не бывали и бгѣ вѣдаетъ что онъ рад том[у] | я все
то время здѣсь былъ про меня и т[ы] | вѣдаешь что я с молода при тор-
говле¹³. . . | ратномъ дѣле взрос и во время и еще тог¹⁴. . . | добыт могѣ
молю бга о добромъ в¹⁵. . . | времени и нне тебѣ болши сег¹⁶. . . | вѣдаю
и покладываю се в бжѣ¹⁷. . . | и ссылаюся на свое прежнее¹⁸. . . | го поздра-
вления бью челомъ чтобъ ты¹⁹. . . | челобите отправил своеи любите-
нои²⁰. . . | вѣтемъ²¹. . . | л. 381 | и предаю в сохранение¹ выше[го] | молю
бга чтобъ тебя содержал въ его пр[иско]го | величества жаловане и в сащиче-
ние | и чтобъ ото всѣхъ недрѣгов явныхъ и лѣквы[х] | сохранил

Писано во Пскове марта въ Е². . . 8³. . . | АХМД 8 твои подвижной дрѣгъ
Якоб 8⁴. . . | кѣрѣ |

Бью челомъ чтобъ тебѣ челобите мое отпра⁵. . . | Христьянѣ дивѣюся
что онъ ко мнѣ⁶. . . | ки з двѣ или с три не отпишет а я к не[му] | рад же бы
писалъ по совѣтѣ и по дрѣж[бе]

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 375—381

Отписки Г. Морозова и Ф. Арцыбашева царю Михаилу Федоровичу

Март 1644 г.

| л. 357 | Гсдрю црю і великомѣ князю Мих[аи]лѣ | Федоровичю всеа Рѣсиі холопи
т[вои] | Глѣбко Морозовъ Ѳилиппко Арцыбашевъ | челом буютъ в ннешнемъ гсдрѣ во
РНВ м [году] | марта въ И де писали к нам холопомъ т[воимъ] | Сомерские волости прика-
нои Ондрѣи з¹. . . | да Сомерские заставы заставнои голѣва Дрѣжина Дорогонскои
что посылали гсдрѣ они на Иванѣ город сомерскогѣ | пристава Мартынка Симонова
для | провѣдыванья вестей и томъ Мартынкѣ | ко с Ываня города пришелъ имѣ вестей | ска-
залъ в Риге де гсдрѣ і во всѣхъ город[ахъ] | ратныхъ людей в зборе нѣтъ толкъ 8[е] | гсдрѣ
слухъ есть что Свѣискои и Ливонскѣ[й] | земель ратные люди 8 датцкого². . . | взяли
два города и нне де гсдрѣ³. . . | городехъ тѣ нѣмцы от дацкого корѣля и сами в осаде
да на Иване де горѣ | гсдрѣ нѣмцы рѣскихъ людей приводили | к вѣре марта въ А ж
числѣ и рѣскимъ де | гсдрѣ попомъ с которыхъ были скуѣи сняты | и тѣ де скуѣи имѣ на-
зад отдавали | и рѣские де люди имѣ сказали что де имѣ | за королевну Хрстину стояти
и з дац⁴. . . | и с литовскимъ короли за еѣ вѣру ст⁵. . . | ради а противъ тебя гсдря прѣ
и в[еликого] | князя Михаила Федоровича всеа Р[уси] | стоятъ не хотѣтъ потому что де
г[осударь] | 8 нихъ вѣра хрстіанская да ма⁶. . . | л. 358 | гсдрѣ въ ВІ де писалъ к намъ

¹⁷ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 380: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² Написано над союзом и и буквами
Да. ³ и написано по о, далее зачеркнуто землею. ^{4, 5, 6, 7} Далее утрачены
2—3 буквы: обрыв. ⁸⁻⁹ Написано над зачеркнутымъ говорю и словами толко б я
здѣсь. ⁹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁰ Далее зачеркнуто не гораз.

¹¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

^{13, 14} Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ^{15, 16, 17, 18} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

^{19, 20} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ²¹ Далее утрачено 18—20 букв: обрыв.

л. 381: ¹ Далее зачеркнуто бжие. ^{2, 3} Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

^{4, 5, 6} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 357: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ² Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

^{3, 4, 5, 6} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

холопом твоим | Славѣиские заставы заставнои голова | Оедор Обернибесовъ служ де гсдръ носитца | что свѣиские немецкие люди збира|ютца в Ригу і в ыные в ливонские городаы | против литовскихъ людеи а с цысаремъ | де гсдръ вяяли они перемѣре¹ на полгода | с рожества хрстова до Іваня дни [кото]|рые де гсдръ свѣиские люди шл². . . | сарскоі земли и тѣ де люди з³. . . | з дацкимъ королемъ и городаы по|имали | и собрався де гсдръ дацкои корол и тѣ гв|роды з них назад поимал а стра⁴. . . л⁵. . . | гсдръ з них большая от дацкого короле|вича Волдемара Хрстіянусович[а] | а ис Канецъ де гсдръ канецкои енарал | и торговые люди выѣхали на⁶. . . | город і в Ругодивъ а служ де гсдръ несе[тся] | что будто ему енералу ѣхат в Ригу | а выборскои де гсдръ воевода с ратным[и] | людьми ѣдет в Ригу ж а подвод под них | в Канцы збирают с триста а прибы|ных де гсдръ людеи в Орѣшке не сказывають а про тѣ гсдръ вѣсти сказ[ы]|вали ему Оедору зарубежские крст[ы]|яне Орѣховского и Корѣлского ѣзду | которые гсдръ поѣхали для торговли | по обѣту на Тизвину да марта ж | гсдръ въ ГІ де писал к нам холопом твоим | ладоженинъ посадкои члвкъ Кирил|ко Беляевъ ѣздил де гсдръ он на свѣ|искои рубеж на реку на Лавую и свѣхался | де он на рубеже с немчином с толмачем | с Ганцомъ Троклусовым и з тогѡ | л. 359 | немчина з Ганца про вести спрашивалъ | и толмач де ему сказал слышел де он прѡ | то что пишут къ ихъ боярину в Канцы | и Стекольна¹ что хочет королева и бояре | писат к тебѣ гсдрю к Москве совѣт[ные] | грамоты о ссоре датцког короля | а дацкои де король что писал грамот[ы] | свои в Польшу і в Цысари ссорные и с т[е]|ми де гсдръ грамотами дацког кѡ|роля гонца на дороге из свѣ|иские | люди поймали и после де тогѡ | свѣиские люди и которые с нимъ | гдрства стоять за одно с цысаремъ | перемѣрье до Іваня дни вяяли | а дацкому королю по осени шкоту | зчинили і впрѣд на него дацкогѡ | короля весною которые меж себя | гдрства совѣтны воиноу хот[ят] | итти а про твое гсдръ гдрство [тот нем]|чинъ сказал что де з свѣ|иских лю[дей] | никакова помыслу нѣтъ чт[о] | они гсдръ от твоего гдрства боятца сами | а от земских де гсдръ людеи на руб[е]|жѣ слышел тѣ ж рѣчи да тот ж[е] | гсдръ немчинъ сказал что де ливонск[ие] | люди наряжаютца итти воиноу под д[ат]|цког короля город под Сарымары а чт[о] | гсдръ вперед з нас холопеи твоих каких | вестеи и от кого обявитца и о том к те|бѣ гсдрю црю і великому князю Михаилу | Оедоровичу всеа Рѣсиі мы холоп[ы] | твои отпишемъ тотч[ас]

| л. 357 об. | Гсдрю црю і великому князю Михаилу Оедоровичу всеа Рѣсиі |

В Посолскои¹

РНВ з марта въ КГ де с новгородцом с Костентиномъ Кѣчецимъ²

Март 1644 г.

| л. 406 | Гсдрю црю і великомѡ князю Михаилѡ | Федоровичу всеа Рѣсиі холопи твои | Глѣбко Морозовъ Филиппо Арцыба|шевѣ челом бьютъ в нпешнемъ | гсдръ во РНВ ж году еевраля въ КЗ де | в твоеі гсдрве црве і великого князъ | Михаила Федоровича всеа Рѣсиі гра|моте за приписю дьяка Михаил[а] | Волошенинова писано к нам холоп[ам] | твоим что вѣдомо тебѣ гсдрю [царю] | і великомѡ князю Михаилу Фе[дору]|вичу всеа Рѣсиі зчинил¹. . . | і во всѣхъ городех в Ливонскои зе[мле сби]|рають ратныхъ людеи а кѣды². . . | тѣхъ ратныхъ людеи походу чаят | и того невѣдомо и нам бы гсдръ холопом | твоимъ в Великом Новѣ|городе і в при|городех і во всѣхъ пятинахъ велѣти | жити с великимъ береженемъ неопло|шно и того гсдръ велѣти розвѣдывать³ | накрепко в которыхъ городех в Ливон|скои землѣ и многие л ратные люди | в зборе и хто з них начальные люди | и о кое время и кѣды гсдръ походѡ | чаят и про всякие вѣсти велѣт[ы] | развѣдывати подлинно что з них нн[е] | дѣлаетца а розвѣдавъ гсдръ про всяк[ие] | л. 407 | вѣсти писати к тебѣ гсдрю к Москве | наскоро а отписки гсдръ велѣти отда|вать в Посолскомъ приказе твоимъ | гсдрвымъ дьякомъ дѣвному Григорью | Лвову да Михаилу Волошенинову | и по твоему гсдрвѡ црвѡ і великогѡ | князю Михаила Оедоровича всеа |

л. 358: ¹ ѣ написано по какой-то другой букве. ^{2, 3} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁴ Далее утрачена выносная буква: обрыв. ^{5, 6} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 359: ¹ Так в ркп., из Стекольна?

л. 357 об.: ¹ Далее другим почерком. ² Далее другим почерком помета гсдрю чтена.

л. 406: ¹ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ³ ѣ написано по какой-то другой букве.

Рꙋси ꙗзꙋ мы холопи твои в Велик[ом] | Новѣгородѣ велѣли жити с великим | бере-
 женомъ неоплошно и того гсдрь | велѣли розвѣдыват накрепко в которыхъ | городѣхъ
 в Ливонской землѣ и многіе л | ратные люди в зборе и хто ꙗзъ нихъ | начальные люди
 и о кое время и кѣды | гсдрь походу из чаят и про всякие вѣсти велѣли розвѣдывати
 подлин[но] | что ꙗзъ нихъ нне дѣлаетца да і впр¹. . . |ды гсдрь к воеводам и к приказны[м] |
 людем і во всѣ пятины к губнымъ | старостам и по заставам к та². . . | головам о томъ
 писали того ж ч[исла] | а ꙗзъ рꙋбеж гсдрь мы холопи твои по|слали из Великого Нова-
 горо[да для] | л. 408 | провѣдываѣя всякихъ вѣстемъ нарочнѣ | посадицкоꙗ члѣка Микиту
 Тетерина а какъ гсдрь | из ꙗзъ рꙋбежа к нам холопомъ твоимъ | в Великий Новгородъ ѿ
 Микита приѣдет и что гсдрь нам в роспросе какихъ | вестемъ скажетъ и о томъ к тебѣ
 гсдрю | к Москве мы холопи твои отпишем | тогда да оеврала гсдрь въ КИ де при-
 ѣхал в Великий Новгород из ꙗзъ рꙋбежа ис Колывани москвитинъ Патре|арши слободы
 крѣстьянинъ торговоꙗ члѣкъ | Андрѣи Дѣраченковъ а в роспросе гсдрь | онъ нам холопомъ
 твоимъ вестемъ сказалъ | что де в Колыване которые околѣ | Колывани живѣтъ ратные
 конные | люди тѣ всѣ в зборе и живѣтъ | ꙗзъ береженомъ а числомъ де гсдрь ихъ сотѣ | с пять
 а прибылыхъ людей никакъ[ихъ] | нѣтъ а в Рꙋгодивѣ де гсдрь і в Ыва[не] | городе люди
 старыѣ ж а прибылыхъ | людей никакихъ нѣтъ ж а живѣтъ то ж ꙗзъ береж[ень] | емъ а изъ
 Выбора де гсдрь прошло въ Юре[в] | Ливонской два прапора конныхъ людей в Ои|липовѣ
 постѣ до рꙋжства хрстова а в Риги | гсдрь сказывають что старыѣ люди | а прибылыхъ
 людей никакихъ нѣтъ а кѣ|которые де гсдрь помѣщичи ратные | люди около тѣхъ городовъ
 живѣтъ и¹. . . | всѣ в тѣхъ городахъ собираютьца а для². . . | того онъ не вѣдаетъ да онъ же
 Он[дрей] | л. 409 | нам холопомъ твоимъ в роспросе сказалъ к¹. . . | онъ былъ ꙗзъ рꙋбежомъ
 в Колыванѣ и². . . | гсдрь призвалъ ево к себѣ нарочно к³. . . | скоꙗ гꙋббарнаторъ а имени емоу
 не ꙗзъ пом⁴. . . | и говорилъ де онъ с нимъ Ондрѣемъ досѣ де⁵. . . | было все добро а впередъ
 де невѣдомѣ | что бѣдетъ нне де на Москвѣ датцкоꙗ | королевичъ и что будетъ впередъ
 дастъ | бгъ да онъ же Ондрѣи слышелъ говорятъ |⁶ по немецкѣ⁶ бгъ де вѣдаетъ стерпи | т ли
 снѣ какъ отца станѣтъ бити или | отецъ какъ сна начнутъ розорятъ чаю де | не выдастъ
 снѣ отца а отецъ сна а енаралъ | де гсдрь ис Канецъ переѣхалъ в Рꙋгодивѣ | а тѣтъ жити
 блюдица да марта | гсдрь въ Е де писалъ изъ ꙗзъ рꙋбежа | в Великий Новгородъ в грамотки
 новгородецъ торговоꙗ члѣкъ Г- | Тетеринъ | к брату своему к Микитѣ Тетерину | что
 де гсдрь свѣдѣли люди ꙗзъ | л. 409 | короля взяли семь городовъ а пришли | де на нихъ
 извѣстѣ и ꙗзъ моремъ | де гсдрь нне ꙗзъ датцкоꙗ короля воина | а что гсдрь ꙗзъ насъ холопеи
 твоихъ впередъ | какихъ вестемъ отколѣбъ обявитца и м[ы] | холопи твои к тебѣ гсдрю црю |
 і великомꙋ кнзю Михаилу Федоровичю всеа Рꙋси к Москвѣ отпишемъ тогда
 | л. 406 об. | Гсдрю црю і великому кнзю Михаилꙋ Федоровичю всеа Рꙋси Г-
 В Посолскоꙗ¹ |

РНВ ꙗзъ марта въ ВІ де с новгородцомъ Деревские пятины с Микитою | Пироговымъ²
 Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 357—359, 406—409

69

Перевод письма Ю. Филимонатуса, посланного из Гданьска Л. А. Шлаковскому

24 марта 1644 г.

| л. 438 | Перевод с посыльных¹ грамоток² и с вестовых³ листов⁴ что прислалъ | изъ
 Гданьска Юстѣс Филимонатѣс ко кнзю | Львꙋ⁵ Шляковскомꙋ в внешнемъ | во РНВ ꙗзъ
 годꙋ апрѣля въ⁶ ДІ де |

л. 407: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ² Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.
 л. 408: ¹, ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.
 л. 409: ¹, ², ³, ⁴, ⁵ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁶⁻⁶ Так в ркп.
 л. 406 об.: ¹ Далее вторым почерком. ² Далее третьим почерком помета гсдрю
 чтена.

л. 438: ¹ Второе ѱ написано по о, х написано по и. ² токъ написано над зачерк-
 нутымъ кн. ²⁻³ Написано над словами что прислалъ. ⁴ Написано над словами изъ
 Гданьска. ⁵ Далее зачеркнуто Олексан. ⁶ Далее зачеркнуто КД де.

Пресвѣтлыи высокородныи княз мстивыи | гсдрь вшеи княжскои мсти бѣди моя |
 подданная и послѣшпвая слѣжба въ | подданстве наперед надѣюся что | до вшеи княж-
 скои мсти мое послѣднее | писане дошло а что послѣ того | объявилосѣ и то я подле сего
 поддан|ственнo послал а что вперед объявит|ца и то я к вашей княжскои мсти пошл[ю] ж |
 а по семь предаю вас в сохранение | бга всемогущего

Писано во Гданск[е] | марта въ КД де АХМД г |

Вшеи княжскои мсти подданственн[ый] | послѣшпвыи Юстѣс Онлимо[натус]

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 438

70

Перевод письма Л. А. Шлаковскому

[1644 г.]

| л. 439 | Перевод с малого листка с латынского пи[сь]ма |

Бью челомъ вшеи княжскои мсти подданственнo чтобъ вы ꙗ црского | величества
 мнѣ мстивѣю помочь ꙗчинили и печалникомъ | обо мнѣ были чтобъ мнѣ доброе жаловане
 было чтобъ мнѣ | къ его црского величества чести содержатисѣ мо|чно¹

А что мнѣ на ннешней на прошлой годъ жаловане прис|лаво было и я всякие вѣсти
 писалъ вѣдаю что инымъ | то невѣдомо было. прошѣ ꙗчини вѣдом[о] | о городѣлце² что
 ему ꙗ его црского величества | естли бѣдетъ потребен. напередъ сего писа[л] | о собо-
 лихъ хвостахъ изъ его црского величест[ва] | счастливои казны мочно ли то ꙗчинитъ что[бъ]
 пос|ланы были ꙗ хвостовъ и дла шѣбъ п³. . . | соболихъ которые мнѣ посланы были вше[й]
 ми|лостн о томъ много челомъ бью. девиц⁴. . . | вше свѣтлостъ покорно здравствѣ⁵. . . |
 зговорена замѣжъ за капитана котороу⁶. . . | халъ изъ Индѣи Восточнои бьетъ челомъ вшеи
 свѣтло[сти] | естли вамъ въ памяти о паре соболяхъ [при]|ятели тако жъ де и слѣги вшеи
 свѣтл[ости] | всѣ покорно здравствуютъ. просимъ вшеи вы[со] | кости чтобъ мои посылаемые
 листы во Псковъ всѣ⁷. . . | вили до его црского величества чтобъ⁸. . . | о томъ не было вѣ-
 домо⁹ |

А галанскихъ сѣхареи здѣсь добытъ немочно хоти ꙗ¹⁰. . . | однѣ бонъ и десять евиж-
 ковъ датъ хотѣлъ а камбалъ рад¹¹ денг¹². . . | того послалъ только добытъ не могъ

| л. 440 | Просимъ вшеи свѣтлостн какъ бѣдетъ радости его црск[ого] | величества
 дщери ꙗ гравомъ Волдемаромъ чтобъ вѣ|домо мнѣ ꙗчинитъ извоили и я къ томѣ время[и] |
 пришлю многие розные писменные образцы похвалныи | какъ великимъ хрстьянскимъ гсдремъ
 пристойно естъ | и о томъ прошу ꙗчини отвѣтъ вскоре

| л. 441 | Жена моя твою высококстную кнегіню здравствѣетъ | и посылаетъ ей не-
 много к персамъ полезного сахарѣ | и бьетъ челомъ чтобъ в томъ гнѣву своего не положила |
 а дъ не забѣдѣ вшему величествѣ вѣрно слѣжити ꙗ во в|семъ добро дѣлатъ чего вша свѣт-
 лостъ жадаешъ естли | что велишъ къспитъ и прислатъ что вша свѣтлостъ¹. . . | црского
 величества прстлѣ извоили обвеститъ мен[я]². . . | гѣ своего и былъ за меня добрымъ печал-
 никомъ прошѣ³. . . | свѣтлостъ чтобъ ко мнѣ обо всемъ вскоре отписалъ и обжалов⁴. . . | чтобъ
 мнѣ вѣдомо было. а нне насъ новые в[ести] | в слѣхъ доходятъ которые впередъ сполна вамъ
 в[едомы] | бѣдѣт⁵.

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 439—441

л. 439: ¹ Над буквами чно зачеркнута строка бѣди печалник о мнѣ. немецкое.
² Так в ркп. ^{3, 4, 5} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁶ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

⁷ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁸ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.
⁹ На следующей строке зачеркнута на подписи написано. его высокости князю Л[ьву] | Александровичу Шляковѣ на Москвѣ отдат. ¹⁰ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

¹¹ Так в ркп. ¹² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.
 л. 441: ^{1, 2, 3} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁵ Далее зачеркнута немецкое письмо на концѣ.

**Письмо неизвестного лица,
посланное из Пскова в Амстердам**

27 марта 1644 г.

| л. 423 | Гсднъ и брат мои поздравлене тебѣ мо¹. . . | писане было к тебѣ въ SI м числѣ сего м[есяца] | и на то сылаюс а после того к тебѣ² вкорот³. . . | Албертъ⁴ писалъ с вестовыми лист[ами] | которые тогда посланы и то въ к⁵. . . | а после того перемены не бывал[о] | лише легкие и неподлинные вѣсти чт[о] | одномѣ 8дача а дрѣгомѣ 8ронъ и томѣ | нѣчево вѣрит было и писат⁶ о том⁶ не довелос[ь] | что неподлинные вѣсти а г8бер-на[тор] | былъ в Новѣгородке и прислалъ к [господи]нѣ Азелгорстѣ прислал сеи вестовои спи[сок] | котороу и после сего послалъ и то к нему⁷. . . | сказывае что онъ самъ з¹⁰. . . | ровыми людьми которые емѣ зн¹¹. . . | в Новѣгородке говорилъ что тр[етьего] | дни марта въ КЕ м числѣ 8¹². . . | де грамоты пришли чтоб¹³. . . | в Ригѣ ѣхат и тот де гонец которо¹⁴. . . | грамоты пригнал емѣ¹⁵ сказывалъ что в Н[ор]ветцкой землѣ девет тысячъ члв[ек] | л. 424 | свѣискихъ людей наголовѣ побили и¹. . . | Колыване де и в Риге добрѣ от датц[кого] | короля блюдѣтца такъ ли то ²или нѣтъ² и то [не-из]весно а подлинныхъ вестей сюды и к³. . . | не бѣдет покамѣста хто из Датцкой зе[мли] | мнѣ приѣдет хто самъ тамошное пр[е]быване подлинно ви-дел и слышел а я сл[ы]шалъ что нѣкоторые с Москвы 8ж тѣды по[е]хали молю бга чтобъ бгъ имъ провожат⁴. . . | былъ а правдѣ молят⁵ толко б тебѣ д[о]б[ро]е⁶. . . залос и мнѣ ко⁷ счаст[и]ю было⁸ | и я б радъ ѣхалъ хоти б долю и своихъ прот[о]р[еи] на то положил и еще я радъ бѣдет т⁹. . . | годно покажетца и все поклады¹⁰. . . | на бжию волю и на твою добрѣю м¹¹. . . | брат мои я бью челомъ дрѣжно чтобъ тебѣ¹². . . | и прежное мое писане не под¹³. . . | ното¹⁴ в подвижность и в любо[вь] | к¹⁵ себѣ и къ дрѣзямъ при-ня¹⁶. . . | по моемѣ изможенію и в томъ я бга | свидѣтеля призываю а тебѣ волн[о] | мнѣ повелевати в томъ со что ме[ня] ¹⁷станет и в чемъ мнѣ повѣ-риш | и я всѣмъ¹⁸ своимъ изможениемъ | радѣтъ бѣдѣ с помощю бжию | л. 425 | а та две тысячи рѣблевъ какъ и в прежн[е]мъ | грамотке к тебѣ писалъ до мен¹. . . | и Кладсѣ Юстровѣ ихъ отчелъ и с². . . | виделъ что стол много хѣдыхъ д[енег] ³. . . | и я виждъ что Кладсѣ Юстровѣ свое⁴. . . | члвкѣ⁵ какъ по моемѣ счетномѣ писмѣ знатъ мо[жно] я десятъ рѣблевъ выбралъ и т⁶. . . | в ыныхъ денгахъ рѣскимъ людямъ в⁷. . . | и ничево не говорили и большѣю дол⁸. . . | 31 рѣблевъ 11 копеекъ такъ же⁹. . . | могъ 8чинитъ толко б 8 меня здѣсь денеж[ная] отдача была и не отчаюс какъ онѣ¹⁰ 8 тебя | на Москвѣ

л. 423: ¹ Далее утрачено 5—6 букв: вытерто, оборвано. ² е написано по какой-то другой букве. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴ ѣ написано по 8. ⁵ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁶⁻⁸ Написано над словом не. ⁷ Написано над к, далее в строке утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁸ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ^{9, 10} Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ¹¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ^{12, 13, 14} Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ¹⁵ Написано над словом сказываль.

л. 424: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ²⁻² Написано над словами и то. ³ Далее утрачено 5—6 букв: вытерто, оборвано. ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁵ Так в ркп. ⁶ Далее 4—5 букв не видно под архивной печатью. ⁷ Написано над буквами си. ⁸ Далее зачеркнуто и. ⁹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁰ ы написано по какой-то другой букве; далее не разобрана буква и 2—3 буквы утрачены: оборвано. ¹¹ Далее утрачено 4—5 букв: вытерто, оборвано. ^{12, 13} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁴ Далее зачеркнуто но. ¹⁵ Перед к зачеркнуто мати. ¹⁶ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁷ я написано по какой-то другой букве. ¹⁸ ѣ написано по какой-то другой букве.

л. 425: ¹ Далее буква не разобрана и утрачено 4—5 букв: обрыв. ² Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁵ Написано над словом какъ. ^{6, 7, 8} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁹ Далее утрачены 2 буквы: обрыв. ¹⁰ Написано над словами 8 тебя.

бѣдѣт и тебѣ лѣтчи ѣчинит | мочно а всѣ тѣ денги во счете нарочит[о] | сошлись опричь того мехѣ которо[й] | SI м числомъ помѣчен¹¹ и воскомъ запечатан¹¹ и тѣ денги я триж |ди гораздо¹² перечиталъ и вѣсилъ и всегда¹³ рѣля и¹³ II копейкѣ не дочитался какъ | тебѣ и по счетѣ моемѣ про- странно | знат мочно и я и не одново мѣха пло |хо не перечитал но все чис- ломъ помечал | сколько недочетѣ и сколько хѣдыхъ денегъ | и что лишкѣ все то записывал какъ | тебѣ по счетномѣ писмѣ которое подл[е] | сего посылаю знат мочно а тѣ хѣд[ые] | денги SI рѣблевъ II копейкѣ котор[ые] | л. 426 | ѣ меня и тѣ я к тебѣ по первомѣ времен[и при] |шлю и такъ же в ѣбмашке [ху]дыхъ денегъ д¹. . . | Клѣсѣ Юстровѣ² давно от тебѣ достал | а грамоткѣ от Клѣсѣ Юстрова к тебѣ п[о] |сылаю подля сего толко потомѣ чт[о] | ез- докъ незнакомъ и я времени ста³. . . | ждат а переводные грамотки в трех | тысячѣ рѣблехъ по твоємѣ приказѣ | посланы пят недѣль после срокѣ запл⁴. . . | а с вершкѣ на рѣблѣ по пяти и по⁵ | осми копейкѣ первѣю переводн[ую] | посылнѣю грамоткѣ послал⁶. . . | числѣ марта с тремя агли⁷. . . | дрѣгѣю переводнѣю грамоткѣ⁸. . . | в томъ же числѣ черезъ Ригѣ п[о]д | Албрехта Блоковою подписю⁹. . . | еѣ¹⁰ Данилѣ Врансѣ а от¹¹. . . | послат в Амѣрхѣ к матере наше[и]¹² а она¹³. . . | в Амстердамѣ к братѣ к Гаврилѣ | а третю переводнѣю грамоткѣ послал | с Вилимомъ Чамберсомъ¹⁴ з дрѣго пос[ыль] | нею грамоткою з двумя подписми | для того какъ вв¹⁵ Амѣрхѣ придет и | нашѣ¹⁶ обертокѣ розпечатает а грамо[тку] | вперед пошлет а бѣдет на Амѣрхѣ не по¹⁷. . . | л. 427 | и дрѣгая подпис подписана что отдат вв¹ [А]м | стердамѣ братѣ Гаврилѣ и на дрѣго[й сторо] |нѣ аглинскимъ писмомъ под- писалъ и те | агличаня отселя поѣхали въ К м числ[е] | и надеженъ что здо- рово доидѣт а что | вперед ѣчинитца и то я тебѣ вѣда[мо] | ѣчиню пока- мѣста я здѣсь а свѣи[ские] | вѣсти которые к тебѣ послалъ и т[о] | болиши мочно смеятца нежели добра². . . | вырази[мѣ]ть и тебѣ самомѣ та[к] |же и всѣмъ тѣмъ которые недѣ³. . . | л. 428 | в Датцкои землѣ были инако¹. . . | а по томѣ писаню и ѣ короля дат[ского] | кабы и одного салдата в Нор- вецкою и | Шоненскои земли нѣтъ а ѣ свѣян | дватцѣтъ две тысячѣи опричъ Гѣст[ава] | Горновыхъ² полковъ и всяк³. . . | мочно смѣтитъ каковы свѣи- ские в⁴. . . | прямы а сверхъ вестеи и сверхъ в⁵. . . | я не отчаюс что бѣгъ его королевск[о] |мѣ величествѣ датцкомѣ одол[енье] | подарѣет над недрѣги его⁶. . . | а галамцы его величествѣ⁷. . . | нежели недрѣги бѣгъ все⁸. . . | подаи все что ко спасению год⁹. . . | скончаю и от сердца поздравл[яю]¹⁰. . . | л. 429 | челомъ чтобъ тебѣ семьѣ своеи и¹. . . | и всѣмъ добрымъ дрѣзямъ². . . м³. . . | вит и бѣди бгомъ храним и в⁴. . . | чтобъ тебѣ и всю твою семью свѣи[м] | хранинемъ сохраним и отто⁵ всѣхъ в[ра] |говѣ⁶ дѣховныхъ и телес- ныхъ зашитил бѣгъ [все] |могѣщемъ слава и честь а те[бе] | спасение

Писано во Псковѣ⁷ мар[та] | въ КЗ де ~~А~~ХМД з вашей любви ра[де] |тел- нои и подвижнои брат Яков ѣан⁸. . . |кѣрь |

¹¹⁻¹¹ Написано над словами и тѣ денги я триж |ди. ¹² Написано над перечиталъ.
¹³⁻¹³ Буквы ля и написаны над зачеркнутым ля, где я исправлено из ъ.

л. 426: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² Над о зачеркнуто выносное в.
³ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁵ Да-
лее зачеркнуто и п. ^{6,7} Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁸ Далее утрачено 5—
6 букв: размыто, оборвано. ⁹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹⁰ Далее зачеркнуто
Алб. ¹¹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹² Написано над словами а она. ¹³ Да-
лее утрачено 6—7 букв: обрыв. ¹⁴ Написано над зачеркнутым Камбесомъ. ¹⁵ Так
в ркп. ¹⁶ 8 написано по а. ¹⁷ Далее утрачены 2—3 буквы: размыто, оборвано.
л. 427: ¹ Так в ркп. ² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ³ Далее утрачено
4—5 букв: обрыв.

л. 428: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: размыто, оборвано. ² Далее зачеркнуто
людеи таб. ³ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ^{4,5} Далее утрачены 3—4 буквы:
обрыв. ^{6,7} Далее утрачено 11—12 букв: обрыв. ⁸ Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

⁹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹⁰ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.
л. 429: ¹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ² Далее буква не разобрана: размыто.
^{3,4} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁵ Так в ркп. ⁶ говѣ написано над дѣхов-
ныхъ. ⁷ е написано по ъ. ⁸ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

А ниже того писано челобите к Пет⁹. . . | в⁸ секретарю¹⁰ и что хотѣль на ево гр[а] | мотк⁸ отвѣтъ отписат только не ъспѣет | потом⁸ что ездо⁸ скоро ѣдет и ж[а] | лѣет о ево скорбе что ъ него колѣно | болит велит п⁸р-гацѣи примат

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 423—424, ч. 3, л. 425—429

72

Перевод письма М. Вейгера, посланного из Пскова в Москву А. И. Пенцу

Март 1644 г.

| л. 328 | Перево¹ с посылкою грамотки что писал из Пскова | переводчикъ Мат-вѣи Веиеръ² х королеви | чев⁸ Волдемара Христьяновича маршалк⁸ к Ада | м⁸ Индрик⁸ Пенц⁸ |

Доброшляхетными грозными и крѣпкими гсдрь маршалок | б⁸ди моя подданная посл⁸ш-ливая сл⁸жба все³. . . | наперед потом⁸ что я⁴ оттоля стол⁵. . . | провѣдат не мог⁶ и я послалъ что⁷. . . | мог⁸ и сверхъ того предаюс в ви⁸. . . | шляхетное грозное высокое жал⁹. . . | и поданственн⁸ б⁸ю челомъ что б¹⁰. . . | скои млсти меня добромъ поми-нат[ь]¹¹. . . | я в забыте не былъ а по семъ в б⁸ние сох[ране] | нне предаю

Писано вво¹² Пскове марта въ 5¹³. . . | АХМД г а под¹⁴ тѣмъ написано | вше добро-шляхетства и грозного подан¹⁵. . . | и посл⁸шливою сл⁸га Матиас Веиеръ |

А на подписи написано |

Доброшляхетном⁸ и грозном⁸ и почтенном⁸ | его княжскои млсти дѣмном⁸ и дво-ровом[у] | маршалк⁸ гсдрю Адам⁸ Индрик⁸ Пенц⁸ | моем⁸ велии доброхотном⁸ гсдрю сие сл⁸жител | но на Москве да в то[й] грамотки тетратка вестова[я] | писменная противъ печатнои тетрати слово в с[лово]

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 328

73

Перевод вестей из Немецких земель, Польши, Голландии, Дании, Англии, Франции и других мест

Март—май 1644 г.

| л. 510 | Из Гданска мая въ Г де |

Пиш⁸т ис Полши что на съѣзде все ъ них | переменилося. а какъ пол-скои посолъ был | в Датцкои землѣ и датцкои король ъ полского | посла просил чтоб он з датцкимъ королем | ъкреплене и союз ъстановил и помоч ъчинил | только такое др⁸жное объявление датцкого | короля и ъ полского короля в ннешнее | время отказано. потому что в такои воин[е] | полскои корол причинъ не имѣет с ними¹. . . | ъстановить и помоч ъчинит без соиму². . . | сатарского вѣдома. а что про да[тского] | короля в Полше рат-ныхъ юдеи наимава[но] | было и то нне отказано. а полскои | воевода Опа-линскои недавно писал к свѣиском[у] | полевому началному моршалку гсдн⁸ Торстенъ | сону свою любительную грамоту о том печал | держит что полковниковы краковские | люди через Полшу впади в Поморскую | землю и обнадеживает свѣиского³. . . поле[вого]⁴ | гсдна Торстенъсона что впред

⁹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ¹⁰ Второе е написано по а.

л. 328: ¹ Так в ркп. ² Далее зачеркнуто к маршал. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴ Написано над зачеркнутымъ мнѣ. ⁵ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁶ ѣ написано по 8. ⁷, ⁸, ⁹, ¹⁰, ¹¹ Далее утрачено 5—7 букв: обрыв. ¹² Так в ркп. ¹³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁴ п написано по 8. ¹⁵ Далее утра-чены 2—3 буквы: обрыв.

л. 510: ¹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ³ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁴ поле написано над какими-то утраченными буквами.

полски[х] | людеи⁵ такъ не ѡчнет пропѡскаѡ и что⁶. . . |ские люди от полских людеи ни⁷. . . | л. 511 |регалис. также воспоминае¹. . . | полевои моршалко в своеи грамоте о вѣ². . . | доброй дрѡжбе и о сосѣдстве. и полск³. . . | недобро про то говорят что их товаров⁴. . . | сюды во Гданескѣ прислали мал⁵. . . | потому торговои промыслѣ і стал⁶. . . | смѣетъ на море пѡститца а ск⁷. . . | иные что воина меж свѣиские коро⁸. . . |цкогo от тоѣ причины сачалас что польскій | корол часто ссылку имѣл з датцкимъ корол[ем] | а полские королевина смерть их совѣтников і вымышлеников великая помѣш[ка] | а в Полше приговорено соиму быт в Варшав[е] | в октябрѣ мсѣ въ І де а королевинѡ | погребене ѡѡдет в Кракове в ѡюне мсѣ | во VI м числѣ. а из Немецкие | земли сказываюѡ что под город Воисентъ |борхъ мостъ дѣлаюѡ через рекѡ Элбѡ | и чаяѡ что воевода Кенимсмаркѣ⁹ с своим | воиском хочет итти через мостъ в Голстенскую | землю |

Из города Кѡлберга пишуѡ апрѣля въ III де | л. 512 | что свѣискои полевои воевода гсднѣ Гѡстаѡ | Орнѣ с своимъ воискомъ счастливо преб[ы]вает а с нимъ ꙗ добрых избранных | людеи а взял ѡже в Датцкои землѣ город | Малми. да Лѡнденѣ. а сказываюѡ что онѣ | город Крстыянѡпель взял же. а нне де сто[ит] | онѣ с своимъ воискомъ в Лѡндене¹. . . | гсднѡ² Индрикѡ³ Ѳлеминкѡ⁴ приказано с [своим] | воискомъ итти в Норветцкую землю⁵. . . | а свѣиское головное воиско еще стои[т] | въ Юртлянской землѣ в добромъ пребыва[н]ье | а воевода их гсднѣ полевои маршалко | Торстенсонѣ стоиѡ еще в городе | в Габершленѣ а тѣм ѡ него сѡдѡв изгото[вл]ено много |

А Раготцкои взял в Венгерскои землѣ город⁶. . . | и тут он в полон взял полковника Ѳорга⁷. . . | а после того он взял город Таккау⁸. . . т⁹. . . | воискомъ под город Ноигоѡсель и Презбор¹⁰. . . | и цесаревы полки также зби¹¹. . . | и хотяѡ ево встрѣтит и с нимъ пер¹². . . |датца. а датцкои корол сна свое¹³. . . |бишшун¹⁴ бременског ѡчинил генералом над¹⁵. . . | воискомъ а воевода Ѳѡлѣ ѡчинен генер[альным] | л. 513 | порѡтчиком |

Из Ага. апрѣля въ VI де.

Пишѡ[т]и¹. . . |еще смирно толко изготовливаю². . . | карабелнои караван чтоб меж свѣиские³. . . |цкие корон помирят такъ же торговые | караблѣ проводить в Сѡнту. а вчер[а]с⁴ | ѡранѡжскои посол гсднѣ дел ла Тѡрелия отселе | изо Гданска поѣхал чтоб также емѡ | о томъ радѣѡ меж ѡбѣими коронами | мир ѡчинит |

Из города из Стралцѡнта. сказываюѡ | что меж гсдномъ полевым моршалкомъ | Горномъ да с молодым королевичем датцким | в Сшконскои⁵ семли бои был и на том бою датченя | не ѡстояли а королевича самого чѣтыре | дни не было толко после того сыскали | даи⁶ бгѣ чтоб вперед такие же вѣсти были |

Из Любка. пишуѡ что полевои маршалокъ | Гѡстаѡѣ Горнѣ датцкие полки в Шконскои | землѣ розогнал. а датцкогo королевича | в городе Малме осадили. а вчерас вѣсти | пришли что цесаря в животѣ не стал[о] |

⁵ е написано по п. ⁶ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁷ Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.

л. 511: ¹ Далее утрачено ? букв: обрыв. ^{2,3} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁴ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁵ Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ⁶ Далее утрачено 9—10 букв: обрыв. ^{7,8} Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ⁹ Так в ркп.

л. 512: ¹ Первое е написано по какой-то другой букве; далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ^{2,3,4,8} написано по ѣ. ⁵ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁶ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ^{7,8} Далее утрачены 1—2 буквы: стерто, размыто. ⁹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹⁰ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹¹ Далее утрачено 9—10 букв: размыто, стерто, оборвано. ¹² Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ¹³ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹⁴ Так в ркп. ¹⁵ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 513: ^{1,2} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ³ Далее утрачено 4—6 букв: обрыв. ⁴ ч написано по какой-то другой букве. ⁵ Так в ркп. ⁶ а написано по какой-то другой букве.

скои для горд⁷. . . | посыла^л. а марта въ КА де посол Окъс⁸. . . | сернъ из города Миндена пошол и в дват|цат в третемъ⁹ числѣ в город в Оснабрю¹⁰. . . | тѣ пришол. а Гацѣелтовы люд[и] | около Балбреха сход имѣли а какъ | они џнали¹¹ что полки их людми не по[л]ны и они их обят¹² маяя по¹³ А число | на станы отпѣстили. а веимарские | конные люди пошли к Юберлингѣ | хотя то мѣсто вырѣчит. а еран|цѣжские люди вскоре добрѣ сильны в по[л]е подымѣтца. такъ же и княз Оранскои | а то подлинно сказываютъ что датцки[е] | корабли аглинские соимы коробли џже | емѣют которыхъ они добыт могѣт. | а по томъ какъ Кенинкѣсмаркѣ в М¹⁴. . . | л. 521 | суюскою землею пришол и кѣрѣирѣста Сак|сонского люди подробѣли і кѣ Грезде|нѣ городо¹ отошли² а воевода горо|да Лебсиха Акѣсел Лелинѣ свои³ | людми Х члѣкѣ Кенюкѣсмаркѣ. на | помоч пришол а города Гремѣме⁴. . . | пегов в которыхъ несколько сотѣ с[ак]|сонскихъ людей стоит осадил⁵. . . | џчинитца меж⁶ ими и то вскоре в[е]до[л]мо бѣдет. |

Вѣсти из Амбѣрха марта⁷. . . |

Из Галанскои земли пишѣт что тамъ со | многими короблями. дюнкерскихъ | кораблеи ожидают потомѣ они изго|товливаютца датцкомѣ королю | на помоч. толко дажидаютца | что еран|цѣжский и галанский пос[л]ы | в Копенгаланге⁸ | дѣлают толко голанцы крѣп⁹. . . | исщѣт чтобо¹⁰ в Сѣнто чист¹¹. . . |

Из города Глюкѣстата¹². . . | пишѣт что из города Глюк[штадта] | С члѣкѣ¹³ пѣшихъ д¹⁴. . . | конныхъ исвѣскихъ¹⁵ людей¹⁶. . . | в деревни Гюкиса и тѣтъ | л. 522 | свѣскихъ людми џ члѣкѣ изрѣбил[и] | да РІ в полон взяли¹ | да СН лошедеи взяли². . . | с собою а тѣ люди болша³. . . | от пѣшечного нарядѣ добрѣ | орѣжены были |

А гобѣрнатор глюкѣстакѣсон⁴ господ[и]н | Хрстіян граѣъ Аенсѣ⁵ в город | Амбѣрхъ от короля датцского писал | чтоб они Римского⁶ цесарѣства | обчемѣ недрѣгѣ свѣскимъ | людмѣ никакие помочи и рат[ныхъ] запасов не продавали но | и во всемъ бы имѣ помѣшкѣ чинили | въ ихъ помышлене⁷ которое сѣпротиво|но бѣгѣ и всеи вселеннои. а из Вѣ|дны вчерашней гонецъ тѣ вѣсти | сказываетъ. что џгорскои княз Рогод|цкои город Такаи взял а в Линстрѣбен|гене⁸ и инде по Дѣнаю рекѣ всѣ карабли | задержаны что на нихъ из землицы | л. 523 | џберѣэнзе поставленныхъ ратныхъ | людми в Вѣднѣ вѣсть а всѣхъ тѣхъ | людми посылат в џгорскѣю землю против | Раготцково |

А в Амѣборхѣ і в Любакѣ і въ Ре¹. . . | ото всѣхъ розныхъ земель послов котор[ые] | в город Оснобрюг для мирново договорѣ | сѣѣхалис писано чтоб они послов своихъ | тѣды на сѣздѣ послали |

Да сказываютъ что свѣские ратные люди | за милю џт города Любка надолобы ставя[т] | а хотят со всѣхъ тѣхъ которые в город Любо[к] | люди с товары ѣзятъ пошлинѣ има[тъ] | л. 524 | и любчания де послали і велѣли тѣ н[а]до|лобы сломат а свѣяне де то в [до]|садѣ поставили и многие џгро¹. . . | слова имѣ обявитъ велѣли и п[о]дле | того города в дрвняхъ ратныхъ сво[ихъ] | людми поставитъ велѣли |

⁷ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁸ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁹ Написано по первому. ¹⁰ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ¹¹ Так в ркп., узнали? ¹² Так в ркп., опять? ¹³ п написано по в. ¹⁴ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 521: ¹ Так в ркп. ² ото написано по каким-то другимъ буквам. ³ Так в ркп., с своими? ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁵ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁶ ж смазано. ⁷ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁸ Далее зачеркнуто совершат. дѣ (лист оборван). ⁹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹⁰ Так в ркп. ¹¹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹² Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ¹³ Далее зачеркнуто пишѣт. ¹⁴ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹⁵ Так в ркп., из свейскихъ? ¹⁶ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 522: ¹ Далее зачеркнуто да ТН. ², ³ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁴ Так в ркп. ⁵ А написано по ѐ. ⁶ п исправлено из какой-то другой буквы. ⁷ Конечное е написано по и. ⁸ Так в ркп.

л. 523: ¹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 524: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

А в Галанскоу землѣ М воинскихъ | караблеи готовятъ и хотятъ к обѣимъ | королевствамъ пословъ своихъ². . . | чтобъ межъ ими миръ ѡчинити а котор[ое] | королевство на подобныхъ | на мѣрныхъ статьяхъ миритца не пѣхъ | хочетъ и то они силоу хотятъ к томѣ | привести. и на то мыслятъ чтобъ | имъ море ѡтъ воровъ и разбойниковъ очиститъ | и свободно ѡчинитъ а в Зѣнте бы лишнихъ | пошлинъ не имать а изъ города | Глюкѣстата на промыслъ выхъ | л. 525 | дили и тотъ де промыслъ имъ ѡдался | и многихъ полонениковъ в городъ привели | а мѣжики деревенские скопѣся такъ же | свѣянѡмъ великѡю шкотѣ чинятъ | а карабли которые с моря приходятъ | и тѣмъ сказываютъ что нѣсколко караблеи | аглинскихъ соемныхъ людей на море | передъ ѡстѣмъ Элбы реки ходятъ а што | ѡ нихъ смышлено того невѣдамъ | а арцѣхъ Ѣранцъ Карлъ ѡ папы | генераломъ надъ конными людьми ѡчиненъ | и каталикъ сталъ |

Вѣсти ис Копнагаева марта въ¹. . . |

Свѣиские люди ещо в Шоненскоу² землѣ | стоятъ городовъ и крѣпкихъ мѣстъ взятъ не | могѣтъ а около городовъ грабятъ і великѡю | шкотѣ чинятъ. а в Датцкоу землѣ | ратныхъ людей водянымъ и сѣхимъ | л. 526 | пѣтемъ наемѣютъ і в началѡмъ | короване бѣдетъ Ѣ воинскихъ ка¹. . . | на томъ короване В ндлѣ с². . . | самъ король поидетъ на море и для³. . . | надежны что вскоре недрѣт⁴. . . | встрѣча бѣдетъ⁵ да и такъ⁶. . . | тѣмъ которые в Шоненскоу земли⁷. . . | отъ городовъ Крѣстьянстата да Эле⁸. . . | гоня великая шкота чинитца⁹. . . | тое жъ земли деревенские мѣжики | по вся дни много полонены¹⁰. . . | приводятъ. а королевичъ в городъ | Малме стоитъ и надъ тѣми деревенскими мѣжиками которыхъ | ~~ѡ~~Д в зборе добрыхъ ѡрядниковъ ѡстроилъ | такъ же и канцлѣровъ сынъ Норветцкие | земли нне внове изъ Галанские земли | сюды со многими ѡрядники приѣхалъ | такъ же и нѣсколко сотъ норветцкихъ | карабелныхъ людей сюды пришло | а цесаревъ посолъ гсднѣ Меттенберхъ | л. 527 | ещо здѣсѣ и говорятъ съ его королевскимъ | величествомъ ѡ великихъ дѣлахъ | а тѣмъ дела по ся мѣста ещо не объявлены | а арцѣбискупъ Бременскоу король | датцкоу надъ Голстенскоу землею генераломъ | ѡчинилъ и ~~ѡ~~І члвкъ ратныхъ людей | наемѣютъ и тѣмъ людямъ таборы свои | поставитъ ѡ Глюкѣстата і в то де | число в Колмарѣ і в Билюберге мнѡгие люди наняты и стоятъ і в тѣхъ | мѣстехъ ѡкрепляюща. да¹. . . | арцѣбискупъ съ енераломъ Пѣ². . . | ѡговариваетца што емѣ конныхъ | людей наемыватъ |

А аглинские соемные люди опять коро[ля] | своего в городъ Лѣнденъ на соимѣ звал[и] | л. 528 | а толко ѡмъ не бѣдетъ на соимѣ и егѡ | хотятъ корѡны лишитъ и ѡтъ того¹. . . | внове дивные дела чаятъ а тѣ². . . | чаютъ что король Ѣранцѣжскоу аг[лийскому] | королю помогаютъ станетъ |

А глюкѣстатцкие люди остро³. . . | Ѣренъ да Силдъ назадъ взяли и м[ного] | полонениковъ да S пѣшекъ с со[бой] | привезли |

Вѣсти изъ города Стетина апрѣля | въ Г де

В Шоненскоу земли сказывають что межъ датцкими и свѣискими | людьми бои быхъ и на мѣ⁴ бою свѣискихъ | людей съ Т члвкъ побито і в полонъ | взято а королевское величество датцкоу хочетъ самъ на корабляхъ | на море итти и передъ свѣискими | морскими проливами статъ. а гене | л. 529 | раль Кенингсмаркъ да Лигдѣхъ | города люди городъ Гримигенъ | опять взяли

² Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

л. 525: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² в исправлено из какой-то другой буквы.

л. 526: ^{1, 2, 3} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁵ 8 исправлено из какой-то другой буквы. ^{6, 7} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 527: ⁸ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ^{9, 10} Далее утрачено 3—5 букв: обрыв. ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 528: ^{1, 2} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴ Так в ркп., том?

| л. 530 | Из Алтенстетина маия КИ 2 числа |

Из Свѣи нне иново нѣтъ толко | что карабелнои воевода Стювертъ |
стоит под городом Странсѣндоу | а 8 нево S ратных караблеи а оттоле |
имъ итти ко Гданскои проливе и по том | насад в проливы потомъ чтѡ |
свѣиского воиска карабелнои карав[ан] | стоит во всем готовлене 8 про-
лив¹. . . | и дождався ево приходу на море | выдут. а нше воиско стоит². . . |
еще в Голстенскои і в Гютланскои³. . . | прежних становищах. а про по⁴. . . |
или поход ничево не слышать | а ратнои воевода Гасеелдъ да граѡ | Брои
готовяйтца итти на Кенинсъ | марка и на еских людеи. а что 8 них | 8чи-
нитца и то вперед бѣдетъ | слышет. а веимарское воиско | сбираетца.
а из Ческой земли | слѣхъ доходит что про цы[са]рево начальное воиско
ниче[го] | не слышет толко домышл⁵. . . | того. что цысареву вои[ско] |
в венгеры против Раготц⁶. . . | а в Шлезвицкои землѣ по ся⁷. . . | еще тихо
толко нѣкоторые [цеса] | л. 531 | ревы люди мѣстечка Вехлав¹. . . | і Дра-
кенѣборхъ и Швеиницъ | осадили. а воевода везла². . . | выходил с людьми
и цы[саревым] | людем немалѡю шкотѣ³. . . |

Из Колберга маия Ө 2 числа

Сдѣс | иново не слышет толко что Галла⁴. . . | с своими людьми наскоро
пошолъ | в маркъ. а из Шлесии пишѣтъ | что его 8мышлене итти под Леп-
ц[и]х | а что 8чинитца и то бѣдетъ | вперед слышет. а галанские К | ка-
раблеи что наняты на королев[ские] свѣиские денги по томъ как | они были
под городом Глюкѣстатом | и многѡю свою похвалѣ okazали | и оттоле
пошли в море. а к нимъ | еще идѣт в помощь. ВІ караблеи | и на тѣ карабли
взяли нѣсколко | ратных людеи. а пошли де оні | в Селанскую землю.
а нне внове | пришли⁵ Странсѣнтъ. S свѣиских | ратных⁶ караблеи а ска-
зы[вают] что свѣискои карабелнои | караван давно готов на море итти
| л. 532 | а 8 нас сдѣс был слѣхъ с моря стрелб[а] | из наряду. а про дацкие
карабли | по се число ничево не слышетъ | а Раготцкои по се время в Вен-
герской | землѣ доброе счастье им¹. . . | толко де цысаревы люди его
немного | пошкотили ево людеи съ Ф члѣкъ | побии которых ево и болши |
раздразнили. а в Полше | і в тѣхъ порѣбных мѣстехъ | еще тихо. а в Шле-
зитцкои землѣ | город Дракенборхъ накрепкѡ | полковникъ Табакъ оса-
дилъ |

Из Стетина маия КИ 2 числ². . . | свѣискимъ городом Готт³. . . | в обѣзде
короля датцког⁴. . . | толко де не смртная рана⁵. . . | хочет на островкѣ
сдѣ[лать] | острожокъ чтоб емѣ осѣ⁶. . . | готторѣскои проѣздъ и морскую
прол[иву] | из наряду стрелять и очищают. а сказыва[ют] | л. 533 | что рат-
нои воевода Гѣстаѡ Горнъ [после] | взяты города Лансѣкрона с сво[им] |
воискомъ пошол пѣд Готѣтенборх¹. . . | толко бѣдет датские против ихъ
8². . . | стоят и промеж ими бѣдет бои в прошлѡи | недѣли пришли в Стран-
сѣнтъ S | свѣискихъ караблеи сказыва[ют] что в Свѣе | по ихъ походъ еще
все добро дѣлос | а Ямѣпѣланскѡю землю свѣиские | люди под королевинѣ
державѣ привели | и жилцы де тое земли корѣне свѣискои | крстѣ целовали
а воевода Сталь[андъ] апрѣля въ Ө І м числѣ | в городе Гадерсѣлебене 8мер.
а Гсда | Галанские Статы имѣютъ в собранье | много ратныхъ людеи а кѣды
имъ | поход бѣдет и то вскоре обявитца | а ѡранѣжское воиско збираютца
к смотр[о] | вомѣ мѣстѣ³ а веимарское воиско | съкопляютца около Бри-

л. 530: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ³ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁴ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ^{5, 6} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁷ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.
л. 531: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв; над л зачеркнута какая-то буква. ³ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁵ Далее, видимо, пропущен предлог в. ⁶ Далее зачеркнуто людеи.

л. 532: ^{1, 2, 3} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ^{4, 5} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁶ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 533: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ² Далее утрачены 3—4 буквы: стерто, оборвано. ³ 8 написано по какой-то другой букве.

заха а осад⁴. . . | л. 534 | Зберлингена еще крѣпко стоит а цесарев | вое-
вода Ян де Вяртъ в городе Келен¹. . . | грааа Метцѣдского заколол²
а в Мю[н]стере і в Оснабрюге о мирномъ дого|воре еще ничево не ѡчи-
нили³. . . | что ѡ цесаревыхъ пословъ еще полн[ой] | мочи нѣтъ что имъ дѣ-
лат а Пикало|мина в полонъ взяли аглинские соемные | люди на море ѣхал
он к дюнккарскимъ | людям а с нимъ взяли ~~ѡ~~М цесарскихъ | еемков |

Из Галанские земли из Гаги агл⁴. . . | соемные стороны люди имѣ⁵. . . |
лѣны над королевскими люд⁶. . . |сково взяли ѡ королевскихъ люд⁷. . . |
З пѣшекъ и крѣпкою проѣзд⁸. . . |варкъ а из города Антверпа пи|шут|
| л. 535 | что Пиколомина еще не объявился | а домышляютца про него
такъ | что его погодемъ занесло в Агл[инскую] | землю. а Францыско де
Ме¹. . . | ѣхал в Антверпъ а с собою при². . . | салдатамъ платежѣ на четы|ре
мѣста в италянскои мирнои дого|вор нне в болшихъ мѣрахъ збыва|етца
и договорные стати ѡкре|плены а персицкою де цар ѡмеръ | а тѣрскои де
цар пашѣ Авриянсково | велѣлъ ѡдавит |

Из Регенсѣбѣрха тѣрскои цар ѡчинилъ | повелѣны во всеи своеи і в Гре-
ческои | землѣ собрanye ратныхъ людей | л. 536 | и ѡже в собрanye ѡ него
~~ѡ~~Е~~ѡ~~І члвкъ | а к Рагоцкомѣ кнзю на помочъ послалъ | ~~ѡ~~К члвкъ а просит Ра-
гоцкою кнзю | ѡ цесаря всякихъ податей в прежние | годы а сверхъ того
немалое число | денег |

Из Оснабрюга про мирное постанов|ленье мнѣ нѣчего писат потом[у] |
что почин томѣ дѣлѣ не бывалъ | а про свѣиское воиско в Голстенск¹. . . |
мало слышатъ толко что воев[од]а | Дѣглас с своимъ воискомъ съ ~~ѡ~~З члвкъ |
конными людьми стали около города | Глюкѣстата а свѣискои конною кар-
па|рал² ѣздитъ всегда в погоню за мѣ|жиками а с нимъ Х члвкъ | конныхъ
людей и гдѣ которыхъ мѣж[и] |ковъ съѣдетъ и емѣ волно ихъ вѣш³. . . | л. 537 |
из датцкогo города Глюкѣст[адта] | послѣднего числа апрѣ[ля] | ратные
люди начальново м¹. . . | Баиксера за недрѣгами вслѣ². . . | которыхъ они
кончее и дошли³. . . | билис КД часа безпрестанно и к[о] | нежно бѣгъ далъ
помоча датцкимъ | людямъ и счастьемъ бои ѡдолѣ⁴. . . | і в полонъ взяли пол-
ковника и п⁵. . . |ника Д х члвкъ капитановъ и нѣ | сколко порѣтчиковъ и пра-
порщиковъ а ряд[о] | выхъ салдат РН члвкъ а свѣиские | карабли которые по
се время стоял[и] | здѣс на рекѣ Элбе и тѣ карабли | пошли назадъ а его
королевское вел[и] | чество датцкою самъ с нѣколким[и] | караблями пришло
под свѣискои горѣ | Готтенборхъ а хочетъ тѣмъ дѣлатъ | л. 538 | два ост-
рожка чтобъ емѣ отнять к городѣ | водяною проѣздомъ а датцкою де воевода |
Эббе Шееелдъ с своими ратными | людьми пошолъ Галланда горнымъ пѣ-
темъ | тѣды ж да воевода Ганибалдъ | Сестецъ тѣды ж из Норвецкіе земли |
идетъ а чаютъ подлинно что цесареви | и салцкіе¹ люди в то время тѣмъ |
которые стоятъ въ Ютланскои землѣ | свѣиские люди могѣтъ противъ ихъ |
стоятъ а кѣды галанскому² великому³ воискѣ пох[од] | бѣдетъ и того еще по
се число невѣдомо |

Из Магдебѣрха апрѣля VI г числа

| л. 539 | Воевода Кенингсмаркъ по се время | еще в Алле а воевода
Галлас с своимъ | воискомъ идетъ к рекѣ Элбе |

Из Брѣншвика апрѣля ДІ г числа |

⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 534: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ² ѣ исправлено из о. ³ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ^{4, 5} Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ^{6, 7, 8} Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

л. 535: ^{1, 2} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 536: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Над вторымъ а зачеркнута какая-то выносная буква. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 537: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ^{2, 3} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁵ Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.

л. 538: ¹ с написано по стертому. ² о написано по какой-то другой букве. ³ Написано надъ воискѣ.

Ратнои воевода Гасеелдъ пришел | под городъ Коббърхъ а с ним
 ≠И члвек| конныхъ да ≠Д члвкъ пе[ших] | ратныхъ людей и оттол
 ем⁸¹. . . | в Нижнюю Сатцкю землю под Ш². . . | а ратнои воевода Ке-
 нингсмар[к] | тды ж пошел и пришел под Нар³. . . | рден и идет къ ескимъ
 людям ч[тобы] | с ними во единстве быти из г[орода] | Франкфорта ам⁴
 Меина пишдтъ | что в городе Брисахе в французскомъ | воиске многие
 смдтн чин⁵. . . | и многихъ дрядниковъ которые⁶. . . | смдтх хотѣли дни-
 мати по⁷. . . | тако ж и ратново началново комис⁸. . . | багона⁹ ди Осена-
 веила немногѡ | не дбили толко б он в то время на сто | ронѣ не дшол. а го-
 ланские де карабли | которые наняты¹⁰ от свѣискихъ людей сказываютъ |
 нне на море вышли. а Оранскои де | кнзъ послал вѣсть наскоро к датц-
 кому | королю чтобъ королю датцкомѣ им | л. 540 | въ ихъ дѣле помѣшка
 мочно дчинитъ | а в Датцкои де землѣ еще все добро | опрично того что
 свѣиские люди | в Шонскои землѣ городъ Ландсѣкрон | в которомъ городе
 было осадныхъ | людей Х члвкъ і к томѣ городу | пристѣпы были жестокие |
 и городовѡ стѣнѣ из нарядѡ | сбили а осаднои воевода того | города недрѣ-
 гамъ былѡ | ѡткасал во всемъ. а кды | его королевское величество |
 датцкои с карабелнымъ | караваномъ итти дѡмаетъ | под Готтенборхъ или
 для от¹. . . | вожания ратныхъ людей из [Но]р[ве]тцкие семли того в². . . | не-
 вѣдомо

| л. 541 | Из Аргдзена пишдтъ что свѣискимъ | людямъ ихъ походъ в Оюн-
 скѡ | землю былъ напрасно и людьми | свѣискихъ побили нѣсколко сот
 члвек| и не дчиня никакова дѣла | назадъ воротилис свѣиские лю[ди] |
 збираютъ своихъ ратн[ы]х¹. . . | к себѣ поближе а идѣтъ де и². . . | земли
 в Голстенскѡ |

А глукстатцкие люди поѣх³. . . | вымышлятъ а началнои члвкъ⁴. . . |
 бискѡн а походѣ де ихъ чае⁵. . . | Дитмарскую землю а чае⁶. . . |
 окрепятца а д тово де бискѡпа в со|бране людей ≠Д члвкъ п[еших] |
 Ф члвкъ конныхъ людей Ф⁷. . . | драгѡновъ і всѣхъ де свѣискихъ⁸. . . | посы-
 лаютъ вскоре на карабл[я]хъ | в Норвецкѡ землю |

Сего дни і вчера с пришли кара|бли с моря сказываютъ что | на море
 д Геилгенланда | л. 542 | противъ дстья реки Элбы стоятъ | свѣискихъ ка-
 раблей зъ К а чаютъ | того что бытъ тѣмъ караблямъ | которые свѣиские
 люди д галанц[е]в | наняли а бытъ де имъ под горо|домъ Глукстатомъ для
 осадѣ того | города. тако ж сюды вѣсти | доходятъ К свѣискихъ караблеи |
 со многими ратными людьми пришли | на рекѣ Элбѣ стоятъ за милою | от
 Глукстата а что отъ нихъ дчинитца | и то впредъ бѣдетъ слышать | а из Га-
 ланские де земли мая вѣ¹. . . | ѣдетъ граѣ Бреберодъ полномо[чнымъ] | посломъ
 к датцкомѣ коро|лю | а с нимъ де Н ратныхъ карабл[ей] | а свѣискимъ² рат-
 нымъ караблямъ | то ж дказъ есть мая вѣ А дн | из Стеколны итти под Глук-
 стат. | а тѣ свѣиские карабли что из Га[ла]н[ские] земли пришли взяли
 датцк[ий] | карабль а дрѣгои карабл[ь] | разстреляли и погрѣзили³. . .

| л. 543 | Из города Стетина мая¹. . . г |

Розныхъ вестей здѣс нѣтъ т². . . | то что из города Амбѣрха³. . . | что
 свѣискои ратнои воевод[а] | Торстенсонъ хочетъ городъ Глукстатъ | осадитъ
 а тѣ К караблеи кот[о]рыя из Галанскои земли идѣ[тъ] | к свѣенамъ сказы-
 ваютъ что⁴. . . | на рекѣ на Элбе. а свѣискои де | воевода Гѣстаѣ Горнѣ пи-

л. 539: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² Далее утрачено 4—6 букв: обрыв.
³ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁴ В соответствии с нем. ат. ⁵ Далее утра-
 чено 4—5 букв: обрыв. ⁶, ⁷ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁸ Далее утрачено
 2 буквы: обрыв. ⁹ Так в ркп. ¹⁰ Написано над буквами ые, словом от и буквами св.

л. 540: ¹, ² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 541: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ² Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.
³, ⁴, ⁵, ⁶ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁷ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.
⁸ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 542: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Над выносным м написано х.
³ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 543: ¹, ², ³, ⁴ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

салъ | к свѣискомѸ ж ратномѸ воеводе | к СтортенсонѸ⁵ что он датцких S | городов взял. а начальной майор | ВиттенберхѸ⁶ пришел в горѸд | АмбѸрхѸ а его ратные люди всѸ | около того города збираютца. |

Из Оснабрюга пишѸт что граѸ Эвер | берхской к цысарю позван для того | что мирных договорных статей | подкрепляѸт. а корол де датцкой | писал х кѸрѸирствскому дѸховново | чинѸ людям чтоб онѸ Ѹ цысара | л. 544 | Ѹчинили то чтоб с недрѸгами ни с кѸм | перемиря не Ѹчинит а особно бы | мирѸ не Ѹчинили с свѣискими | а толко мир ѸчиняѸт чтоб его коро | лество и земли в том же мир¹. . . | замирили. начальной при². . . | Ѹ нарядѸ Спарре | предался³. . . | цкомѸ королю. слѸжит⁴. . . | собрат ратных людей Ѹ члвкѸ | толко бѸдет емѸ корол о том пово | лит и денги дасть |

Из города Любка КИ з числа

Сказы | вают что К свѣиских ратныхѸ | караблеи стоят на рекѸ Элбе | под Өриберхом а хотят де ит | ги | под Глюкстат. а в Агли | нской | землѸ с королевские сторо | ны | добрѸ плохо а королев⁵. . . | Ѹмерла.

Из Свѣиские зе | мли | пишѸт что карабли Ѹ них гот | овы | толко де еще в море много | льдѸ

| л. 545 | Из АмбѸрха апрѸля КВ з ч | исла |

В Гютланской де землѸ збирают¹. . . | ратные люди а бискѸп Бремен | ской | пошол к ГлюкстатѸ а ратной де | воевода ГасеелдѸ с своими людьми | стоит в ӨеранмаркѸском ѸѸзде | и для того свѣиские своих ратных | людей то ж вмѸсто скопляѸт. | а Оранской кнзѸ досматривает | всѸх своих порѸ | бежных мѸств | i вскоре самѸ с своимѸ войскомѸ | в поле поидеть. Гсда Статы | посылаѸт S члвкѸ в посолство | Г х в СвѸю Г х в ДатцкѸю землю | и изготовили MS ратныхѸ | караблеи чинит мирное поста | новлене промеж датцкогѸ | и свѣиских а чаѸт что галанцы | себя не забѸдѸт. а Өран | цѸж | л. 546 | ское войско маяя въ А м числѸ | на поля выдѸт а кнзѸ Ор | лиа | нский | бѸдет Ѹ начальново войска у¹. . . | члвкѸ пехотных. а у² ³. . . | людьми. а Ѹ Ангвисского кнса | Ѹ Г члвкѸ конныхѸ людьми | да Ѹ ³ члвкѸ пехоты | а двоимѸ маршалком ГассионѸ | да Өиллерою приказано ратных | людьми по Ѹ Г пѸших и по | Ѹ АФ члвкѸ конных люд | ей | а Ѹ шпанских мало | гот³. . . | к ратномѸ дѸлѸ пот | ому | л. 547 | что недостатокѸ в денгах¹. . . | скои кнзѸ в городе АнторѸе ищет д | е | не | г | а кнзѸ Ам де Острицкой i воевода | Пикаломини пришли в город д². . . | ркѸ а с ними E караблеи³. . . | ге де бѸ | деть сѸѸзѸ ГсдамѸ Ст | атам | въ S м числѸ сего мсца для докон | чанѸ дац | кого дѸла |

Из города Париса апрѸля ӨИ з числ | а |

Корол шпанской гораздо радѸеть | чтоб емѸ скорѸе в поле вытти пред | каталаянн и для тог онѸ в своеи | землѸ велѸл⁴ выписат в воинѸ пятовѸ | члвка чтоб емѸ против каталаян | и портѸгалаян свое войско и таборы | Ѹкрепить |

А в Аглинской де землѸ Ѹ соемных людей | бои был с королевскими и на том бою | соемные люди королевских одолѸли | л. 548 | i в полон взяли болши Ѹ члвкѸ | и вес наряд и ратной запас и коше | вые телѸги. а поле де было полн | о | побитых людей а числа имѸ | и по се время невѸдомо а Ѹр¹. . . | с соемнѸе² стороны билис мѸ | же | ственно крѸпкими и³ . . . | кими

⁵ Так в ркп., Торстенсону? ⁶ Второе е исправлено из о.

л. 544: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ² Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ³ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁴ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁵ Далее утрачено 2 буквы: обрыв.

л. 545: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 546: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

² Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

³ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 547: ¹, ², ³ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

⁴ Написано над выписат.

л. 548: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

² Так в ркп. ³ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

напѣски на королевских люд[ей] | а с королевской стороны то жъ | жестоко противились такъ | что после того бою долгое время | не вѣдали хто одолѣл и кон|чее соемные люди королевск[их] | прогнали и одолѣли

| л. 549 | Из города Амбѣрха апрѣ[ля]¹. . . | числа

Францѣзские послы². . . | по се³ время в Оснабрюге⁴. . . | щают королю датцкомѣ са[пла]титъ казною шкоды что емѣ | от свѣискихъ люди в Голстен[ской] | і в Гютланской землѣ д[атским] | людям⁵ ѣчинилос толко б его королевское величество датцкоі | похотѣл с свѣискими людьми | помиритца |

Из Галанской земли пишѣт что | Гсда Статы заповѣдали всѣм | кораблям принесть счотъ и ро|списи что они прежь сего | всякихъ пошлинъ в Зѣнде | давали а в Галанской землѣ | л. 550 | ратныхъ людей наимѣют датцкому | королю и свѣиским а сказывают что | болши в слѣжбѣ идѣт к свѣискому¹ | нѣжели к датцкому королю а дюн|керкѣские люди в великом собране | что такова собраня во мног[ие] | лѣта не памятоуют |

Город Гадерсѣлебен і вся та с[то]рона тоѣ земли выпѣст². . . | на ево многихъ мѣстех вс³. . . | люди и свѣискихъ людей⁴. . . | слѣднем ихъ приходе в Оюнсую | землю Т члѣк побили. в Опен|раде были Г компании свѣискихъ | людей і на нихъ приходили датцк[ие] | люди і ихъ побили і всяли ѣ нихъ Г пр[а]пора а в город Готтенборхъ с[ка]зывают свѣиские люди сам⁵. . . | что всяли к себѣ в город в⁶. . . | щиковъ которые себя⁷. . . | ют волными реитары е[го] королев|ское величество датцк[ий] | на караблѣхъ | л. 551 | именежъ Святая троица а¹. . . | многие ратные карабли² пош³. . . | на Сѣверное море а в Шонской s[е]м[ле] | дела всѣ еще по стар⁴. . . | карабли что прежь сего свѣиск[ие] | люди приезжали на островъ | для сельденое и рыбные ловл[и] | и то мѣсто нне глюкѣстат|цкие люди опять отняли |

Свѣиские люди сдѣлали мостъ | на сѣдахъ под Боиценбѣрхом | и того невѣдомо для своево ли | походу из Голстенские земли | или для прибылыхъ людей к себѣ на помочъ ратново воеводы | Кенингсмарковыхъ людей а в Аглинской землѣ еще к тиши|нѣ не кажетца а соемны[е] | люди изымали гонца s[а] грамо|тами которые писал аглин|ской корол х королевѣ францѣзской | и х кардиналѣ Мацарину | л. 552 | і в тѣхъ грамотахъ писано ч[тобы] | они емѣ помочъ учинили | а начальной ратной воевода¹. . . | въ людехъ своихъ пересматри|вал и хочетъ итти в бискуп|ство Бременское потому что | корол его приходу дожидаются | а еские люди чаят в томъ дѣле его | ѣчнѣт подстерегат а на Оюнскую | землю еще недрѣгова н². . . | кова приходу не бывал[о по]томѣ что ратной воев[о]д[а] Тор|стенсонъ с своими людьми п[од]нялся и можетъ быт что³. . . | Оюнскую землю ѣчнут пром[ы]шлят |

В грамоткахъ пишѣт от цыс[аревых] | дворовыхъ людей что в⁴. . . | турской цар во Црѣгороде цы[са]рева⁵ резидента велѣл | са пристава дат и цысарю | мир откашат

| л. 553 | Из Аглинские земли пишѣт что всѣ | карабли которые стояли под Олием | хотѣли ѣхат в Зѣнтъ и ихъ не пѣ|стили до тѣхъ мѣстъ какъ | Гсда Статы о томъ изволят а про|межъ короля датцкого и арцѣха | Лотгинского о перемире не слышет | а ратной воевода Кенингсмаркъ | стоитъ еще около Галлы и Лейпци|ха и от того по дороге надежного | проѣздѣ нѣт |

л. 549: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

³ с написано по ч.

⁴ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

⁵ м написано по и.

л. 550: ¹ о написано по и, у — по ѣ.

^{2, 3, 4} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

⁵ Далее утрачено 2 буквы: обрыв.

^{6, 7} Далее утрачено 5—7 букв: обрыв.

л. 551: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

² ка написано над р.

³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

⁴ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 552: ^{1, 2, 3} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

⁴ Далее утрачены 3—4 буквы: стерто, обрвано.

⁵ Конечное а исправлено из какой-то другой буквы.

Из Вѣдны пишѣт что Рагоицкой | кнзъ воиско свое на трое р[аз] | делил
одно итти в Вилеки¹. . . | гомѣ в Алтен і в Невенс². . . | а третьемѣ итти
в Не³. . . | л. 554 | і в Пресборхъ а сказываютъ | всего его воиска ~~ѣ~~ члвкъ |
а турской де црь ему на помочъ | послал ~~ѣ~~ К члвкъ |

Из Стетина апрѣля КЗ числа |

Свѣиское головное воиско стоит под | Колдингом в Гютланской земл[е] |
а из Амбѣрха ~~ѣ~~ члвкъ к[он] | ных сар¹ которые тѣм в². . . | наняты и тѣх
туды ж от³. . . | а глукъстатцкие люди из [го] | рода выходят и чинят
вели | кую шкотѣ |

Ратной воевода Гаселдъ своихъ | людей в Оранкене пересмат[ри] |
вали а куды емѣ поход бѣ[дет] | в Меисенскую ли землю или в бискуп | ство
Бременское и про то вскоре | бѣдет слышет а вицеком | те де Туране потому
что ѣ нег | было веимарского воиска ~~ѣ~~ И члвкъ | конных людей да ~~ѣ~~ Д члвкъ
пе | хоты и он с тѣми людьми ходил | л. 555 | в Бѣргундскую землю и тамо
мно | гие мѣста поимал и роздалъ | тѣ мѣста ратным людям на вре | мя са
платеж а багерские люди | стоят еще под Эберлингомъ | и хотят присту |
пом итти под | тот город а ѣ еских стоят Е ри | гиментовъ ратных людей
в Лот | ринской землѣ в бискупствѣ | Келенском и на них пришли са | не
вѣды недрѣги и их поби | ли | і в полон поимали съ Т члвк¹. . . | да наряду
В пѣшечки и². . . | они с тѣми полонян | ными | людьми шли и на них при |
шли | цысаревы люди граѣа Нассо | ва да полковника Мандесло | ва людей и
ѣ них тот полон и пу | шечки отбили и на том бою гр[а] | ѣа Нассова ѣбили
которои б³. . . | в цесаревых людех са его⁴. . . | л. 556 | ство в болшой по |
хвалѣ¹. . . | гораздо скорбѣли а ар | цибии | скупъ Бременской хот[ел] ². . . |
в прошлой нѣде в Глукъс[тадт] | ѣхат а там де емѣ б³. . . | болшим владѣ |
телем над д[ат] | цким воиском |

Во ВІ м числѣ того ж мсца⁴. . . | ратново воеводы Торсте | н[с] [о] | на
полковникъ Боте по | ѣхал в Висмар и тут бы | шеи ростокъского воевода
в п[о] | лонѣ сидит да к немѣ ж послали | полковника Шикерта |

Из Гаги марта ӨІ г числа

Сдѣс | новово нѣт только готовят рат | ных людей тако ж хотят по | слат
послов в Свѣю і в Датцкую | землю чтоб их помирят |

Из Париса того ж числа

Тумѣсу | кнзю сдѣс ежегодно казны | по два милиона дават тѣм⁵. . .
| л. 557 | емѣ денгами против шпанского и и | тальянского королеи воину
вестъ | а молодои корол оранцѣжской неда | ено | был болен добрѣ а нне
сказы | ва | ют лезче а кнзъ Кондеиской по¹. . . | имѣет² чтоб бышего
[кар] | динала Рехлина оставѣ³. . . | животы которые въ Л⁴. . . | лиона оце |
нены и чтоб их положит | в сдѣс са третими потому что | и он был емѣ
в своиствѣ а кнзъ | Бресе сюды приѣхал о том деле⁵ | кнзя Кондѣиского
помирят |

А арцѣх Лотринской со Оранцѣжским | королевством еще не поми |
р[и] | л[ся] | а иныя чают что ѣ них мирѣ [не] | быват |

Корол португалской посылает | т | болшие карабли в Ындѣю⁶. . . | Шпан |
ское море посылает Л⁷. . . |

Из города Лѣндена марта К г чи[сла] |

Корол аглинской послал с трѣб⁸. . . | писмо к соемным людям а⁹. . . | пи |
сана такъ гсдамъ при¹⁰. . . | л. 558 | ным сшемным которые в сѣо | ре в Вес |

л. 553: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ^{2, 3} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 554: ¹ Так в ркп. ² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 555: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 556: ^{1, 2} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁵ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 557: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² Над ѣ зачеркнуто л. ^{3, 4} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁵ Первое е исправлено из ѣ. ^{6, 7} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ^{8, 9, 10} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

мюнстере а в грамоте пи|сано смотрячи на земское печальное | время его
 величество прине|волон чинит мир и для того его | величество к соемным
 людем | послал чтоб имъ к такомъ | дѣлѣ выбрат людеи с своеи сто|роны
 которым с королевскими | избранными людьми о том дѣле | радѣт и про-
 мыслъ чинит гдѣ | они в котором мѣсте похотят | съезжатца или схо-
 дитца что[б] | в таком дѣле¹ нѣчто до[б] | рое ѹчинит к тишине кровопро-
 литью и против² того соемные люд[и] | отвѣтное письмо х королю дали | на
 том первая статья о ихъ | именоване и титле чт[обы] | корол писал по преж-
 нему³. . . | ртѣскому даномъ именов[анью] | и что корол ищет иную соимѣ
 против сеѣ соимы ѹчинит дрѣг[ая] | л. 559 | статья что он ннешнѣю соимѣ
 не | полнѣ собраннѣю соимѣ почитает | а соемные люди почитаютъ | полную
 соимою |

Третья статья чтоб корол¹. . . | линное договорное вре². . . | на соимѣ
 а толко в³. . . | договорное⁴ время корол на⁵. . . | не бѣдет. і в то время
 [соем] | ным людем дѣлат волно по | их достоянью честь свою | оберегат и
 дѣлат одно то доб | рое к дѣлѣ пристойит и т[о] | дѣло еще кажетца в дал-
 них околных сходкех промеж | ими

| л. 560 | Из города Ареѡрта марта зѣ КИ 2 числа |

Рагодцкой княз в Венгерской землѣ збираетъ | великую силѣ людеи
 а в Вѣдне пригово | рили началномъ ратномъ воеводе | Бѣхлеимѣ итти
 в Вангры против ратного | князя а ратной воевода Глен владѣ | етъ вестѣал-
 скимъ воискимъ а Гас | ѡелдѣ итѣти в Голстенскую землю | а с нимъ рат-
 ных людеи \neq I члѣкъ а во | воевода Галлас из Вѣдны назад поѣхал | и его пол-
 ковые люди готовятца | к подемѣ и особное ѹ них есть нѣ | что вымышлено
 а начальной вое[во] | да Ян де Вяртъ ѹ реки Рейнъ с¹. . . | ма против есских
 людеи лехкихъ². . . | ных людеи поставил |

Из сеѣ росписи молноу³ разѣмѣтъ⁴. . . | силѣ ратных ледеи⁵ ѹ цысаря
 римско | го еще в собраньи которыми мошно | итти отчинные земли про-
 тив⁶ бес тѣхъ | которых он инымъ в помоч послал |

Перечноевое письмо ратново воев[оды] | л. 561 | Краково апрѣля VI 2
 числа полевою | морщалоку¹ Гетце емѣ приказано | воиско в Венгерской
 землѣ и Ѳ 2 чи | сла | сего² мѣца пошкотили они³. . . | го князя ратныхъ людеи
 а как⁴. . . | у⁵ них дѣелос и про то впред те⁶. . . | бѣдетъ вѣдомо а нач[аль-
 ный] | порѣчикъ Галлас идет с своим | воискомъ к Гасѡелдѣ в маркъ і
 в Г[о] | лстенскѣю землю а я здѣс с⁷. . . | съ ДІ м ригиментамъ и до[жи] |
 даюсь рагодцких людеи приходу | или пристѣпомъ итти под город | Ѣлмицъ
 а с Рагодцкимъ кнземъ | чинят перемирные⁸ стати

| л. 562 | А граѣѣ Шлик идетъ к Тепломѣ Ко | лодезю а нне вездѣ возво-
 рцшили | і в становившах не оставаецца нико | во опрично болных и без-
 орѣжен | ных людеи |

Роспис региментомъ которые ис под | Остерритцкие земли нне в Вен-
 герскѣю | землю идѣтъ всѣмъ сподобле | ны наготово без болныхъ |

Имена воеводамъ и начальным | людемъ сколько ѹ кого ледеи¹ |

у Салмана ТПЕ члѣкъ

у Помѣнея ТОѲ члѣкъ

ѹ молодого Пиколамина УН². . .

у Генетта ТЛД члѣка

ѹ Мислинга УОИ члѣкъ

л. 558: ¹ Далее зачеркнуто пѣчто. ² тѣм написано над того.

³ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 559: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ^{2, 3} Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁴ Над и написано е. ⁵ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 560: ^{1, 2} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ³ Чтение предположительное.

⁴ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁵ Так в ркп. ⁶ Написано над словом бес.

л. 561: ¹ Так в ркп. ² е написано по о. ³ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

⁴ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁵ Написано по в. ⁶ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁷ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁸ н написано по я.

л. 562: ¹ Так в ркп. ² Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

Пехотные regimenty которые из | Остеритцкие земли идѣтъ | в Венгерскую землю ꙗ Валленсте[ина] | ХПГ члѣка

| л. 563 | ꙗ Траггеима ЦНГ члѣка

у дон Ѳелиѣа ѲЧЕ члѣ[ек] | три regimenta драгѣнов да¹. . . | regimenta крабатов |

В Мырскои землѣ стоятъ роутар[ы спо] |доблены всѣмъ конныи и орѣ[ж] |ны | ꙗ Шлеиница УК члѣкъ

у Ганова ТЧ члѣкъ

ꙗ Валтера Ф члѣкъ

ꙗ старого Пиколомина ФКА члѣкъ

у Паллавицына ФНС члѣкъ

ꙗ Бюхеринга Ѧ члѣкъ

ꙗ Гонгага Ф члѣкъ

ꙗ Колоборда Т члѣкъ

у Сѣдиха ФОЗ м члѣкъ

| л. 564 | ꙗ де Мериса УѣИ члѣкъ

у Мерсѣтерѣа ѲП члѣкъ

ꙗ Калленѣбаха С члѣкъ

у Тапеха СЧ члѣкъ

ꙗ Сталанца Т члѣкъ

у Кеѣенгилера Тѣ члѣкъ

ꙗ кроатмистра Сѣ члѣкъ

у Маѣинеда СЛ члѣкъ

ꙗ Галлиса СЧ члѣкъ

у Вахтереима ХН члѣкъ

ꙗ Перенбергера Ѳ члѣкъ

у Рихарда СП члѣкъ

ꙗ Оксецкого СК члѣкъ

ꙗ Крибитцкого Ѳ члѣкъ

Пехотные люди которые стоятъ | в Мыренскои землѣ |

ꙗ Кракова О т члѣкъ

| л. 565 | ꙗ Энкенѣорта ХН члѣкъ

у Рамѣта ТП члѣкъ

ꙗ Макѣскада У члѣкъ

ꙗ полковника Веттера региме¹. . . | драгѣнов

| л. 566 | Из Мындена апрѣля В г числа

Из Ка¹. . . ла². . . | сюды пишѣтъ что ратнои воевода Гасѣелдъ | хочет итти в бисѣпство Бременское. и тол[ко] б тамъ то вѣдомо что он к нимъ хочет | итти и онѣ б побереглис и вѣдомѣ | ꙗчинили началному маиерꙗ Кениксъ | маркꙗ и он бы на них пошол с своими | людьми. и тот бы его ꙗмысль помешал |

Из Амбѣрха пишѣтъ что началнои маиер | Врангел датцких людей под Риппиномъ | съ Ѳ члѣкъ до основания побилъ | и разогналъ а за недѣлю де времени | сказывают что в большие табары | под Гадерсѣлебеномъ Раготцкого | князя посланецъ к свѣискомꙗ воеводе | к Торстенсонꙗ приѣхалъ | а дорогою де³ | ѣдѣчи сказывался шляхтичемъ | полскимъ |

Из Мындена ж апрѣля S г числа

По том | что сюды приходятъ разноличны[е] | вѣсти бѣтъ Гасѣелдъ передас⁴. . . | на датцкѣю сторонꙗ и для то[го] | дѣла годно ꙗчинит ратнои S⁵. . . | л. 567 | и емꙗ вперед мало вѣрить и против его | послат людей велѣтъ за нимъ в погоню | итти и дошед разорит |

л. 563: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 565: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 566: ¹ Далее утрачена буква: обрыв.

³ Ѳ написано по и. ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁵ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

А сказываютъ что он Гасеелдъ просился | итти с своими ратными людьми |
сквоз | город Бремен. а ѿ него людьми I ре|гиментов а что городовые люди
емѸ | в том его прошение Ѹчинили того ещ[е] | невѣдомо вперед слышет
бѸ[дет] |

Изо Гданска города маяя Г ч[исла] |

Корол полскии присылалъ сюды пол¹. . . | а Скнитцково для нѣсколких
тыс[яч] | мѸшкетов а тѣ мѸшкеты были | заложены Ѹ здѣшних небогаты[х] |
жилцов. и потому что они л[юди] | небогатые. и они тѣх мѸшкет[ов] | без
денег не дали докол имъ тѣ денг[и] | в чемъ они заложены имъ заплачен². . . |
бѸдет |

Из Вѣдны марта SI з числа

Ѹ Раготц[кого] | князя есть нѣкоторые³ свѣиские | Ѹрядники которые
ему пригадывают | л. 568 | к сеи зимовои воинѣ во всемъ | розсказываютъ
и ннешнего лѣта | обявитца толко жал того ихъ | неразѸмства а Каше-
вскои стоялъ | блиско реки и были Ѹ него добрые | крѣпости и мощно было
имъ | и дале того держатца |

Из Вѣдны марта ӨI з числа

Корол | полскои называетца быт посредник[ом] | промеж его цысар-
сково величества | и Раготцкого князя в тѣхъ дѣлехъ | в чемъ промеж ими
разнство по¹. . . | а в БрезбѸрге пришлоъ Раготцкого князя | посоль бѸдет ли
он сюды в Вѣд[ну] | и что его приѣздъ того ещѸ невѣд[омо] | третьево дни
началнои воевода | Галлас насад отселе в БагѸ поѣхал | своих ратных
людей в поле выводит |

Из Голстенские земли марта K з числа |

В Киле хотят свѣиские люди запасные | житницы поставит для того |
тѸды приѣхалъ началнои кор². . . | вои приказнои

| л. 569 | В Свие тако же какъ нши люди¹. . . | винскои и в Гютланскои
і в Голстенскои земл[е] | чинаѸ за четыре дни свѣиское воис[ко] | из Шо-
нинскои земли поднялися а ча². . . | подлинно что они пошли насад в Свию |
своимъ на помочъ против датцкихъ | людей а его королевского величества |
карабелнои караван сдѣся совсѣм | готов толко про поход ѸкасѸ нѣтъ |
а чають что карабелнои караванъ | которои под Готтенборхомъ насадъ |
скоро сюды бѸдет |

Из города Париса корол портѸгалскои | посылает в помочъ ко еранцѸж-
скомѸ | королю K ратных караблеі | в Каталонскую землю и тѣ карабли |
со францѸжскими караблями соидѸтца | в Барселоне а в Мюнстере Ѹчели
прини[матца] и промышляѸ о перемирье | и по томѸ евангилицкие кур-
Ѹирств[ские] послы еще тѸды не бывали | и о том еще мало промышляють |
а в Италянскои землѣ про мирнои договор | не слыхат потомѸ что ратные
люди | еще не роспѸщены тако ж сказываютъ | что быти радости Ѹ портѸ-
галит[цково] инѸанта з дѸка де Ѹрлиян | л. 570 | цовою дочерю. а сказываютъ
что | папа римьскои своихъ ратных людей | постѸпаѸтца королю аглин-
скомѸ | а Раготцково княз люди обяв¹. . . | под городом Каллуком и может
быти что | в Мерскои і в Шлезигскои землѣ хѸ². . . | бѸдет а воеводе ГетцѸ
во всемъ³. . . | велено вѣдат⁴ над ратными людьми | в Ѹгорскои землѣ |

Из Данеска апрѣля въ VI де АХМД з | годѸ

Нового сдѣся нѣтъ ничево | дѸвною толко что в ннешних днях | гсднѸ
ДенгоѸ посломъ от его королевского | величества полского сюды пришел |
а ходил к немѸ по вся дни генераль | БоѸдис и ему воспоминал о помочи |
королю датцкомѸ. а кор[о]л⁵. . . л⁶. . . | хотѣлъ велѣтъ VI члвкѸ к⁷. . . |
генерала БоѸдисовыхъ людей⁸. . . | скихъ людей приговорили был⁹. . . | про

л. 567: ¹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ² Далее утрачена буква: обрыв.
³ Ы написано по е.

л. 568: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 569: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

² Далее утрачены 2—3 буквы:

обрыв.

л. 570: ¹, ², ³ Далее утрачены 2—4 буквы: обрыв.

⁴ В написано по д.

⁵ Далее

утрачены 1—2 буквы: обрыв.

⁶, ⁷, ⁸, ⁹ Далее утрачено 3—5 букв: обрыв.

короля датцкого толко г[оспо]д[а] | санатары про то провѣдали | и они не похотѣли поволит и здѣ[сь] | людеи наимывати сакасанѡ | л. 571 | и которые были ново наняты | полки конных людеи 8 полѣпол[ков]ника Камъбраия и тѣ всѣ розбе|жалися и по томъ воиско готовитца | водою і корол датцкои издѣшней¹ | земли помочи себѣ мало дожи|даетца. а воина меж обѣими | королевствами не скоро 8ти|шитца толко ото дни до дни | болши становитца потомѣ что дат|цкомѣ для помочи от дюнкерков | К болших воинскихъ караблѣи | прислано против того велѣли | Стады приготovit М добро | орѣженных воинскихъ караблеи | окромѣ что корѣне свѣискои | тѣто Л караблеи добрѣ | запасами изготавливают | по томъ ннешнегѡ году бѣдут | дивные дела карабелным пох². . .

| л. 572 | Из города Амбѣрха маяя II г числа |

По томъ начальной майѡр Кенингс[марк] | с своими людьми пошел было в Ме[и]се¹. . . | землю и он своихъ людеи поставил | в Арѣрте і в Леицихе а начальной воевода | Гасеелдъ с своими людьми воротился | в Гелдрѣнги а датцкие люди из города | Глюкѣстата пошли вымысломъ | на ландсѣграаа еан Гесково людеи | поднялъ Мюнстромъ і в том ихъ | 8мышление ничего не ссталос а т². . . | иное в здѣшних мѣстехъ³. . . | а Оранскои кнзъ 8чинил своим люд[ям] | збор и смотрѣ. а дѣкъ Арли⁴. . . | с своими людьми в скоромъ пох⁵. . . | идет к Аббевиле а моршалки де⁶. . . | Минтеран да Гвисен да Гассионъ | и Камънов стоят вмѣсте а есскіе | люди стоят еще около Касте⁷. . . | в Бризахе великое страховань[е] | от еранцѣжскихъ людеи толко их 8м[ы] | л. 573 | шление 8чинилос явно и тѣх людеи | которые 8мышляли дали за | приставов |

А город Иберлингенъ стоит еще в добро[м] | покое и для того баигерские со всѣми | своими ратными людьми под тотъ | город пошли а ис того города выхо|дили на выласкѣ і взяли в полон | полковника Гасланга и иных многих | 8рядников и людеи 8 них побили | РМ члвкѣ |

Из города Стралзѣнда маяя I г числа |

Здѣс с прошлаго вторника на середѣ | в ночи на море было слышет многѡ | стрелбѣ тако ж много огненово лѣч¹. . . | л. 574 | и зарива а что то есть того еще впр[едѣ] | невѣдомо |

Из города Стетина маяя КЕ г¹. . . |

Свѣиские люди своихъ ратныхъ | людеи скопляют вмѣсто ины[х] | в Гютланскѡю землю иных к островѣ | Силтѣ а что 8 них смышлено и тѡ | скоро ѡбвявитца |

Логис де Герра по томъ он ѡт города | Глюкѣстата ²в другои² ряд при- шол и он поста|вил на своихъ караблѣх датцкие пр[а]п[оры] и под Глюкѣстатом В р³. . . | караблеи взяла оманом |

А корол датцкои послал двѣ⁴. . . | на караблѣх⁵ с рѣжемъ и со м[но-]гими | 8рядники в город Готтенборх⁶. . . | чальной майѡр Дюглас пошолъ | к весскимъ⁷ людемъ а с нимъ | АФ члвкѣ конныхъ людеи | л. 575 | и хочет после того соитис с Кенин[гс] | маркѣскими людьми а король | датцкои про- ход к Готтенборхѣ загрѣз¹. . . | чтоб никакѡмѣ караблѡ не проити |

Из города Амстрадама маяя | ДІ г числа

Галанские Гсда Статы | нне изволили что карабелномѣ | караванѣ сего мсца в послѣднемъ | числѣ на море выити со многими | ратными караб- лями |

Из датцкого города Копенгавена |

л. 571: ¹ Так в ркп., из здешней? ² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 572: ¹, ² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ³, ⁴, ⁵ Далее утрачено 5—7 букв: обрыв. ⁶ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁷ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 573: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 574: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ²⁻² Написано над словом ряд.

³ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁴ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁵ Так в ркп.

⁶ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁷ Так в ркп., свейским?

л. 575: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

Острожекъ под городом Готтенборхом | готов а норвецкое воиско
пошлю | в Шонинг⁸ и сошлис съ Эббо Элеелте | выми людьми и их де в скопѣ²
АУ | члвкъ а ниши люди чинят всякъю п³. . . | л. 576 | а веницѣиские
хотѣли с помощью и¹. . . | анскимъ кнзем Меилантъ ок². . . | взять и шпан-
скихъ людеи ис³. . . | города вгнать⁴ и бѣдет⁵. . . | станетца и во Итальянской
землѣ | бѣдетъ великаѣа война грамо|ты из Рима обевляемъ что корол | шпан-
ской приказнымъ людемъ на | остров⁸ и в Неаполе обавля⁶. . . | по томъ
тѣлошной владѣ | тел в Неаполе именем Ме⁷. . . | налис Борас владѣн⁸. . . | не
хотѣл отбыть і к то⁹. . . | родѣ приготовил воински¹⁰. . . | и по томъ городѣ
стрелят и¹¹. . . | смара |

Новое здѣся слышетъ чт[о] | в Шонинге 8 свѣиских с корол[ем] | датц-
кимъ великою бои был¹². . . | л. 577 | счастье было тово еще невѣдо|мо а про
Торстенсона слышетъ | что 8 него много стрѣгов болших | и малых собрано
и хочет вскоре | он въ Оюненскую землю впасть |

Из Росток¹ |

В городе в Висмаре у гонца нашли | грамоты от тѣлошного приказ-
ново | которой был послан к приказ|ном⁸ в Магдеб⁸рхъ и в тѣхъ | грамотах
написано было что | бы он с людьми пришел и он хотѣл | ем⁸ город Ростокъ
здать | и в тои землѣ большая доля лю|деи на его сторону и то ем¹. . . | го
стало толко еще онъ по пре[ж] | л. 578 | нем⁸ пребываетъ и том⁸ [вла] | дѣтелю
дѣрно бѣдетъ |

Из Любка марта КВ 2 числа |

Свѣиские люди в Голстенской землѣ | стоятъ тихо и кажетца что | не
само охотно имъ станови[ща] | свои покинуть а датц¹. . . | в то время по-
шел самъ². . . | ненгъ своих недрѣгов вс[тре] | тить а глюкъстацкие люд[и] |
свои вылоски чинятъ вели|кю шкот⁸ свѣискимъ людем | и приводятъ они
по вс³. . . | дни многих полоняник[ов] | толко бѣдет голанцы свѣискимъ
| л. 579 | людем не помогѣт ино датцкие | против свѣиских сѣстоят а в Сте-
кол[не] готовят Р болших и малых | воинских караблеи пѣшешнымъ | и
иным снарядом і вскоре после | свѣтлова воскресна на моря поидѣт |
к том⁸ ж из Галанской земли дожи|даютца В члвкъ карабелных | людеи
которых нанял гсднъ | Лоисъ а перевозит их 8 Хотенбѣрха | которых
дацкой корол сам ихъ ждет | и хочет ихъ переимат и для того он | изго-
товяся со нѣсколкими караблями | тѣды пошел а в Шонинге 8 морской |
противы дацких воинских людеи | нѣт против гсдна полевова мар|шалка
Гѣстава Горна и тѣ¹. . . | крепости Ландескрон Малмо | Галмѣстат Вар-
бѣрхъ и иных | многих осадили а тѣлошние | настоятели свѣискимъ людем |
не бѣдѣт сѣпротивны потом⁸ | что они сами 8хороняютца | л. 580 | гдѣ
могѣт а гсднъ полевою маршалкъ | Горнъ во всѣх трех княженствах | 8ста-
вил подат окромѣ нѣкоторых | 8дѣльных мѣстъ 8 Галмѣстата и их | толко
еще не впрям 8ставл¹. . . | потом⁸ что не блиско от Элзе². . . | ха они стоят
а в Норвеиской зе[мле] | 8 Бо8го8зена нѣсколко³. . . | жиков собрано
а дож⁴. . . | они полковника Гоббалта и⁵. . . | ска а онъ тѣды не бѣдетъ⁶. . . |
из Полши и из Литвы и из Прюской зе[мли] | и из Касѣбов слѣх есть что
8 по[ль]сков[а] | против свѣянъ никакова злова | 8мышления нѣт и никакова
наи|мываня о ратных людах тѣто | нѣт⁸ с тѣх мѣстъ какъ королева | пол-
скаго перестависа многие | 8мыслы поставлены 8⁷ полковника | Камбраево

² и написано по какой-то другой букве. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 576: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ^{2, 3} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 577: ⁴ Так в ркп. ⁵ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ^{6, 7} Далее утрачены

2—3 буквы: обрыв. ^{8, 9, 10} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹¹ Далее утрачено

2 букв: обрыв. ¹² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 577: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 578: ¹ Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ^{2, 3} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 579: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 580: ^{1, 2, 3, 4, 5, 6} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁷ Написано по какой-то

другой букве.

наимываия конных | люди емѸ не поволивают тако же | и санаторы коро-
левства Полскаго | л. 581 | и началство данеское ихъ собраню | в своихъ
Ѹѳздахъ имѸ не поволили же | в Свѣиской і в Финлянской землѣ | изо всѣхъ
городовъ поволили на морѣ | К ратныхъ караблеи сподо|бити дацкихъ добыт-
чиковъ | дожидатиса и торговл¹. . . | которые сквозъ Сѣнтъ не про|ходятъ
и имѸ поволено². . . | себя грабит и иного пла³. . . | они не спрашиваютъ
чтобъ ли⁴. . . | дацкими добытчиками і в да|цкихъ в порѸбежныхъ мѣстехъ |
имѸ платежъ был и тѣхъ нѣсколко | малыхъ воинскихъ караблеи | от карѸны
для помочи изг[о]|товлены бѸдѸт

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 510—581

74

Перевод писем Ю. Филимонатуса, посланных из Гданьска Л. А. Шлаковскому, с вестями о событиях в Голландии, Дании, Франции, Москве и других местах

Апрель — май 1644 г.

| л. 473 | Перевод с посыльных грамотакъ что писалъ | изо Гданска ко
кнзю ЛвѸ ШлаковскомѸ ЮстѸс | ФилимонатѸс в ннешнем во РНВ м год[у] |
маия въ Е де |

Млстивыи гсдрѣ. тебѣ гсдрю объявляю | что Ѹт свѣиские короны изго-
товлено Р к[ораблей] | воинскихъ. и скоро они поидѸт в Варяжск[ое] |
море. а из Галанские земли нанели | про свѣискѸю коронѸ Л караблеи
а наи[мова]л | ихъ гсднѣ Спирикѣ. да он же в [Голландской] | землѣ про
свѣискую коронѸ на воинскихъ | караблѣхъ нанял карабелныхъ людей ѸВ [че-
ловек] | а приѣхати имѸ из Галанские земли в Свѣ¹. . . | на карабелномъ
пристанище в городе в Готен². . . | а дацкои корол своихъ воинскихъ людей
пр³. . . | свѣиского воиска генерала ГѸстава Г[орна] | не посылал. только
города свои осадн[ыми] | людьми Ѹкрепил. которые блиско проливы | Сѣнта.
города ЛанскрѸна. города Малмю⁴. . . | города ГалмѸстат. города Вар-
берхъ | и иные города і крѣпости такъ же | воинскими людьми Ѹкрепил.
а в Датцкои | землѣ шляхетные люди вездѣ в крепкихъ | мѣстехъ похорони-
лис. потомѸ что | свѣяне на нихъ изневестъ пришлѣ | а свѣиской полевоеи
маршалокъ ГѸстаѸ Горн | л. 474 | в Дацкои землѣ привел под свою рѣкѸ
д¹. . . | удѣла что они емѸ всякѸю подат[ь] | даютъ по его Ѹложению. а ска-
сы[ваютъ] | что в Норвецкои землѣ нѣсколко ты[сяч] | мѸжиковъ собралѸс.
и дожидаю[тся] | полковника своего ГѸбалта изо Гдан[ьска] | только онъ
къ нимъ не бѸдет. а мѸж[ики] | стоят в Норвецкои землѣ для [того] | чтобъ
свѣискимъ людямъ к нимъ прох[ода] | не было. а сдѣс ва Гда[ньске] | вѣсти
носатца. что на Моск[ве]². . . | болшаа бѸдѸто патриархъ у г[осударя] |
в опале. и его гсдрскихъ очей н³. . . | потому что патриархъ и з болшим[и] |
богъры хотят радости и законному бракѸ | помѣшкѸ учинити. и для такие |
мѣры и причины. гсдрѣ граѸ Волдемар | послал своихъ моршалковъ черезъ
ПолшѸ | в ДатцкѸю землю об Ѹказе. а межѸ тог[о] | времени его княжская
млсть вѣдаетъ | что емѸ лѣтче дѣлать. а из Полш[и] | и из Литвы и ис ПрѸ-
скои землѣ вѣсти | есть что корона полская никоторово | слово Ѹмышленія
противъ свѣиской | короны не имѣет. а і в Полше нне | никакова ратново
наимываия нѣт⁴ | потомѸ что в Полше крѣчина болшая | что королевы

л. 581: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ^{2, 3, 4} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 473: ^{1, 2, 3} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 474: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ³ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁴ Написано над зачеркнутым не имѣет[ся].

не стало. а чт[o] | про дацкого короля про наимыванье | л. 475 | ратныхъ
людеи здѣс во Гданске¹. . . | передитца. потомъ полские сенато[ры] | і владѣтели мѣста имъ не ѡказываютъ | гдѣ имъ наимывати и збирать |

А по томъ изъ отъ тебя млстивыи г[осударь] | дожидаетъ доброго ѡтвѣтѣ. і во всемъ | надеженъ на ваше млстивое г[осударство] | и не ѡтчаю. что вашей млсти меня | ѡ ево црского величества. николи² | не за|бываете. чтобъ мое радѣнье и [ра]|бота даромъ не потеряна была | а что я лекарство к вашей княжеско[й] | млсти напередъ сего послалъ ино даи бгъ | чтобъ то до вашей княжеской млсти до³ рѣкъ | здорово дошло. и еще бую челомъ | ѡб ѡказе о горододѣльце. а в томъ | что ѡказъ бѣдетъ. |

А пишетъ ко мнѣ переводчикъ изъ Пскова⁴. . . | о моемъ приѣзде что изъ во Псковъ приѣз⁵. . . | объ его црского величества ѡ ѡказе. а⁶. . . | воевода всякую мнѣ достоиннѣю⁷. . . | воздалъ. і в тѣ поры отъ ево црского велич[ества] | тва ѡказъ не было что было мнѣ⁸. . . | дватцатъ рѣблей на проѣздъ са⁹. . . | потомъ что я изъ Пскова до ево гд[арева] | ѡказъ ѡѣхалъ. и для того пе¹⁰. . . | и дрѣгово воеводы князь Олеѣѣи¹¹. . . | Лыковъ тѣ денги ко мнѣ не пр¹². . . | л. 476 | потомъ что они чадали что т¹. . . | мнѣ мало. и потомъ что они². . . | къ ево црскомъ величествѣ отписал[и]³. . . | бѣдетъ о томъ гсдрвѣ ѡказъ и о то⁴. . . | хотѣли мнѣ вѣдомо ѡчинит[ь] |

А бгъ видитъ что мнѣ та езда с[тоила] | болши пятидесять ефимков. и лошади ѡ м[еня] | в той дороге пала болши тритцати | ефимковъ дана была. окромѣ того | что язъ страхъ принималъ в водополе і в харчахъ | держалъ: и по томъ бую челомъ | вашей княжеской млсти. чтобъ вы всегда | былъ обо мнѣ къ ево црскомъ величествѣ | млстивоу печалникъ. чтобъ мнѣ за свое | радѣнье и слѣжбѣ было гсдрво жало[ване] и поискъ. и чтобъ гсдръ пожаловалъ | велѣлъ мнѣ ѡказатъ свое гсдрво годовое | жалованье. потому что я болши года | ево црскомъ величествѣ слѣжбѣ. и изъ | на вашей княжеской млсти писане надеженъ | чтобъ мнѣ ѡ ево царского величества быти | в приказщикахъ. и чаю что мое слѣжбишк[o] | ѡ ево црского величества в забвеніе | не бѣдетъ. і впередъ изъ радъ его црскомъ | величествѣ работатъ и слѣжбѣ свою ока⁵. . . | и бую челомъ чтобъ⁶ его црское величествѣ | велѣлъ свое гсдрво годовое жалованье | л. 477 | мнѣ дати. а я его црскомъ велич[ества] | твѣ радъ с радѣньемъ слѣжжити. и обо вс[емъ] | ѡчнѣ писати по прежнемъ что на¹. . . | сторонѣ ни здѣлаетца. а по то[му] | дожидаюся вашей княжеской млст[и] | доброго ѡтвѣтѣ. і всегда пребываю | вашей княжеской млсти подданственно | слѣга. Юстѣс Оилимонатус

| л. 478 | Да онъ же Юстѣс пишетъ. что подъ кѣрлян[скомъ]¹ и подъ лиеланскимъ берегомъ | обявились многіе датцкіе карабли | и для того рижскіе люди на ѡст[рѣ] | в новомъ шансе с великимъ ѡстер[еже]ніемъ живѣтъ. і в шансе мно[го] | людеи и запасовъ прибавили. |

А раготцкіе со еранцѣжскимъ ко[ролемъ] | и с короною свѣискою вѣчны[мъ] | ѡкреплениемъ і в союзе межъ собой | ѡстановились. |

А и здѣсъ носителя бѣдетъ на М[оскве] | междуѡсобе потомъ что патри². . . | и иныхъ чиновъ. которые законн[ому] | бракъ³ граѣѣ Волдемар[у] | сѣпротивны. а граѣ к црю⁴ | которой на его сторонѣ в днѣ ходитъ | не смѣетъ. а ходитъ по ночамъ. |

А ис Копангава сказываютъ. что еранцѣжской да кѣрѣистръ Бранденбургской | да галанскіи после приѣхали | и хотятъ миритъ датцкого короля | и свѣискую коронѣ даи бгъ | к мирѣ і к добромъ вершенію.

л. 475: ¹ Далее утрачено ? буква: обрыв. ² Написано над зачеркнутымъ всегда. ³ Написано над строкой между словами млсти и рѣкъ. ^{4, 5} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ^{6, 7, 8, 9, 10} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ^{11, 12} Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.

л. 476: ¹ Далее утрачено ? буква: обрыв. ^{2, 3} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁴ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁵ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁶ Написано над его.

л. 477: ¹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 478: ¹ Так в ркп. ² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ³ Далее зачеркнуто сѣпротивны. ⁴ Далее зачеркнуто и тѣ.

[л. 479 | Млстивыи гсдръ вашей княжской млсти обя[вляю] | я сие от-
 части тайное что я однолично про[ве] | далъ что веимарскомъ войскѸ от ко-
 роля ер[ан] | цѸжского Ѹказ пришол чтоб имъ нагото[ве] | быт когда свѣ-
 дают что полские против свѣ[йских] | нѣчто недрѸжное Ѹмышляти станѸт
 и т¹. . . | Веимарскимъ з Гесенскимъ и съ Конин². . . | вмѣсте соититися
 и въ ПолшѸ тѣмъ | обычаемъ впасть³ какъ и свѣня в ДатскѸ[ю] | землю
 впади а в ЛиѸлянскомъ землѣ н[а] | веснѸ такъ же войско держат ст⁴. . . |
 а то войско Ѹж в Карѣле готовят и т⁵. . . | для всякихъ мѣръ наготове и бѸ-
 дет⁶. . . | страховитое из Полши или с Москв[ы] | свѣдают и такъ же чтоб
 цесарю датц[комѸ] не помогают и Раготцки емѸ въ его | вотчинныхъ земляхъ
 много дѣла Ѹчинит | а дѸка де Ангвинской на Баияского князя | поидет
 а толко датцкомѸ помочи не | бѸдет ино чают что свѣискіе с ними | вскоре
 до конца доиграют а в Гал[ла]н[дской] | землѣ явно карабельных⁷ людей⁸. . . |
 корѸнъ свѣискѸю наимывают и там⁹. . . | сорокъ караблей про свѣискѸю ж
 кор[ону] | кѸплена а ГѸстае¹⁰ Горнѣ¹¹. . . | л. 480 | нопел всяля а я грамотки
 видѣл кото[рые] са четыре нѸли из ЭлсинбѸрха¹. . . | что гсднѣ ГѸстае
 Горнѣ безо вс[якого] | противленя до ЭлсинбѸрха дош[ел] | и город Ланде-
 скрон такъ же вся[л]². . . | генералнои майоръ Андѣ Вахт³. . . | со многими
 людьми против кор⁴. . . | былъ и тогда де Ѹж вѣсти пришли чт[о] | онѣ счас-
 ливо бился и датцкихъ людей м[ного] | побилъ и на тои де встрѣче его вели-
 [че] | ство датцкои самъ былъ а сюды к т[ор] | говымъ людямъ естъ грамотки
 п[и] | саны а в тѣхъ грамоткахъ писано ч[то] | его величество датцкои от
 двѸ смерт⁵. . . | пицалныхъ ран одна в головѸ а дрѸга[я] | сквозъ тѣло про-
 стреленъ Ѹмер и так⁶. . . | Ѹ ГотенбѸрха датцкои карабль всяли | а на томъ
 караблѣ грамотки нашли | а тѣ грамотки писаны к ГанибалѸ | СѣстедѸ
 и чернымъ сѸргѸчемъ запечата[ны] были и⁷ в нихъ же де писан[о] | что съ его
 величествомъ в страховитои | мѣре стоит а подлинныя вѣсти я по п[е]р-
 | л. 481 | вомѸ времени известь а здѣсь в¹. . . | ске Ѹ корѸны² свѣискае³ три
 вѣстоши[ка] ко | торые обо всемъ к нимъ⁴ в свѣю⁴ пишѸт через ЛиѸ[лянд] |
 сѸю землю потомѸ что ссылка на АмбѸрхъ | и на ДатцкѸю землю Ѹ нихъ
 отрѣзана и т⁵. . . | обычаемъ про то про все что здѣ[сь] де | лаецца от свѣи-
 ской корѸны ничто не Ѹ⁶. . . | а я с ними добрѸю ж дрѸжбѸ держѸ что⁷. . . |
 от нихъ провѣдыват мочно ж а для тѣхъ | спо | лошныхъ вестей на сѣхъ
 дняхъ сюды пят ты | сечъ еѸмковъ присланы чтоб ихъ при доброи | мысли и
 радѣние содержат чтоб имъ⁸ тѣмъ пром[ы] | шлят⁸ провѣ | дывают все то что
 Ѹ полскихъ владѣтелеи д[е] | лаецца а толко б Ѹ меня было такъ нѣ⁹. . . | для
 провѣдываня вестей держат и я бы и болш[е] | того провѣдалъ а я пока-
 мѣсто с в[ашей] | княжской млстию ссылался и я провоз их [гра] | мотоу⁹
 из своеи мошны¹⁰ до Пскова¹⁰ платил и о¹¹. . . | кои грамотки менши еѸмка
 или солотова¹² не плач[ено] | и бѸю челомъ вашей княжской милости¹³. . . |
 промыслит чтоб мои денги котор[ые]¹⁴. . . | докомъ¹⁵ от того¹⁵ выдал и что
 я на своеи¹⁶. . . | издержалъ о чемъ я преж сего писа[л]¹⁷. . . | по первомѸ
 времени прислали и чтоб [го] | довои мои платежъ потомѸ что год Ѹж¹⁸. . .

л. 479 ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.
³ Написано над словом какъ. ^{4, 5, 6} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁷ б написано
 по л. ⁸ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.
¹⁰ а написано по 8. ¹¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 480: ¹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.
^{3, 4} Далее утрачено 2 буквы: обрыв. ^{5, 6} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁷ Далее
 зачеркнуто тѣмъ.

л. 481: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ² ы написано по а. ³ Так в ркн.,
 в написано по я. ^{4—6} Написано над словом пишѸт. ⁷ Далее утрачены 3—4 буквы:
 обрыв. ⁸ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.
^{10—12} Написано над провѣдывают. ¹³ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ^{14—15} На-
 писано над словом платил. ¹⁶ Написано по какой-то другой букве; далее утрачено
 4—5 букв: обрыв. ¹⁷ Написано над словами не плач[ено]. ¹⁸ Далее утрачено 5—
 6 букв: обрыв. ¹⁹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ^{20—22} Написано над выдал.
²³ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ²⁴ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ²⁵ Далее
 утрачено 6—7 букв: обрыв.

| л. 482 | по первомъ ж времени заплачен б¹. . . [ва] | пшеи княжской милости язаюся ч². . . | ность свою и радѣние чинит и ож³. . . | то вашеи княжской млсти милост⁴. . . | вѣѣтѣ потомъ что его црское величество | вашеи княжскою милостию мнѣ млстиво язв⁵. . . | велѣли что мнѣ са мои трѣды доброй пл⁶. . . | бѣдет в чем я не отчаюс а потомъ что 8⁷. . . | црского величества при дворѣ веде[т]ц[а] | что всѣхъ своихъ слѣгъ при приманние⁸ | слѣгъ своихъ жаловае⁹ оказѣют и парѣ платя [из] | бархотѣ или отласѣ новомъ слѣге подо[рят] и я надежен что ваша княжская м[и] | лость потомъ что тамъ добро¹⁰ | возможеи мнѣ милостивое помога | телство 8чинити чтоб его црское вел[и] | чество мнѣ тако же жаловане [учи] | нити изволили что мнѣ для ег[о] | црского величества чести в плат¹¹. . . | держатца mocno и такъ же под[л] | ин[и] | нои платеж именова[т] что мнѣ год¹². . . | жалованя бѣдет и 8 ково мнѣ то¹³. . . | год минет имат и по томъ преда[ю] | вашѣ княжскѣю млсть в сохранени[е] | бга всемогущего

Писано во Гдан[ске] | апрѣля въ I де ~~А~~ХМД г

Вшеи [княже] | ской милости подданственн[ый] слуга | Юстѣс Филимо-
натѣс

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 473—482

75

Перевод писем Ю. Филимонатуса, посланных из Гданьска Л. А. Шлаковскому

Апрель — май 1644 г.

| л. 499 | Перевод з грамоток что писалъ | изо Гданска ко князю Львѣ Шлаковскому | Юстѣс Филимонатѣс в внешнемъ | во РНВ м годѣ июня въ КС де | А грамотка |

Пресвѣтлеи высокороднеи княз млстивии | гсднѣ |

К вшеи княжской млсти моѣ подданна[я] | и послѣдшлываѣ слѣжба всегда | впред что у меня новово посѣле | первого моего к вшеи млсти писм[а] | обѣви-
лос и а то к вшеи млсти | послал в связке с сею грамотк[ой] | и не отчаи-
ваюс вша млсть то вс¹. . . | иные писма донесете до вѣд[о] | мово высоково
мѣста вшеи млсти | принѣт по своемъ жалованью | а а приказываюс в вшѣ
княжскѣю | млсть впред въ его слѣжбе быт | и имѣю добрѣю надежѣ | л. 500 |
вша млсть мое хѣдое члѣществ[о] | не покинете мои слѣжбишк[и] | и ра-
дѣнѣа пожаловат пойс¹. . . | и потомъ что ко мнѣ в д². . . | время от вшеи
млсти п³. . . | не бывало и я нне от ваше[й] милости | ожидаю в поддан-
ствѣ⁴. . . | отвѣѣтѣ и надѣюс вша млс[ть] | своемъ слѣгѣ ко всем⁵. . . | ромъ
8 вѣдомово в[ысокого] | мѣста 8чнете промыш[лять] | и на то подлинно
надежен | и по том предаю вшѣ княжскѣю | млсть в сохраненье бжие |

Писано во Гданске апрѣля | въ SI дн а внизѣ 8 грамоты | пишет под-
даннѣишии и послѣ | шливыи слѣга. Юстѣс Фили | монатѣс

| л. 501 | В я грамотка |

Пресвѣтлеи высокороднеи кнзѣ млстивои | гсднѣ ис сего положеново
писма вашеи | княжской млсти вырасѣмѣтъ чтѣ | послѣднеи гонецѣ при-
вез, а что | внове обѣвитца и то вашеи млсти | безмешкотно бѣдет вѣдомо
8чинено | и ожидаю промеж того от вашеи млсти | на мое¹ писмо и про-
шене млстивога | отвѣѣтѣ и по том вашѣ княжскую млсть | предаю в сохра-
нене бга выш[него] |

л. 482: ¹, ², ³ Далее утрачено 3—5 букв: обрыв. ⁴ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁵, ⁶, ⁷ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁸ Так в ркп. ⁹ Так в ркп., жалованье? ¹⁰ Далее зачеркнуто возм. ¹¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

¹² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 499: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 500: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

³, ⁴ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁵ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 501: ¹ е написано по и.

Писано из вѣдомово мѣста апрѣ[ля] | въ К де |

А внизѣ 8 грамотки писано вше[й] | княжскои млсти подданнейшей и п[о] | слѣжливый Юстѣс Филимонатѣс |

Г грамотка

| л. 502 | Пресветлѣи высокородней кнзѣ | млстивый гсднѣ в моемъ повин[стве] а не ѡмалкивал тол¹ все что | мог новово провѣдат и достат[ѣ] | и то все а с великимъ радѣ[ньем] | к вашей княжскои млсти объяви[л] | а ко мнѣ (от ево млсти никако[го] | отвѣтѣ не бывало дошл[и] л². . . | грамотки до ево млсти и³. . . | тако ж кнги и иное что я⁴. . . | изможеню кь ево млсти⁵. . . | а что ваша княжская млсть⁶. . . | писал грамотку оеврала⁷. . . | з⁸. . . | и та грамотка до меня д⁹. . . | во Пскове. и я и¹⁰ тоѣ гра[мотки] | вырасѣмъ что его пр[с]кое вели[чество] мое слѣжбишко и р[а]дение | млстиво принимает. і ваша | княжская млсть меня в том обна[деживае]те в том потому чт[о] | слѣжѣ такомѣ великому прес¹¹. . . | вѣщему гсдрю котороу меня за та[кие] мои слѣжбы и радѣ[нье] вѣда[ет] | л. 503 | какъ пожаловати. а я во всемъ | своемъ дѣле работаю и слѣжѣ | со всѣмъ радѣ[ньем]. і имѣю в томъ | добрую надежѣ і еще впередъ | пребываю и ничево не запускаю | какъ которое что новое откол | объявитца о том объявит і вѣдомо | ѡчинит и для того ожидаю от вшеи | млсти вперед млстивого отвѣтѣ | и обнадежнво исполнениа и с сею грамоткою | послал я к вашей княжскои млсти стати | договорные которыми обычеи | Раготцкои кнзѣ с свѣянными соеди[н]ился в воинѣ итти. тако ж каковѣ | грамотѣ и обнадежные стати писалъ | Раготцкои княз к венгерскимъ настоя[телям] и что иное ново ѡчинилос | и по семъ вашѣ княжскую млсть преда[ю] | в сохранение всемогущаго б[о]га | пребывати во всякои княжскои¹. . . | власти а себя приказываю в ва[шу] | княжскую млстивую зачиту в п[о]д[данстве]

Писано во Гданске апрѣ[ля] | КА² з числа АХМД з годѣ |

А пониже того написано вшеи | княжскои млсти подданнейшей и послѣ | шливый слѣга Юстѣс Филимонатус

| л. 504 | Д я грамотка |

Пресвѣтлѣи высокородны[й] | кнзѣ млстивый гсдрѣ |

Для недостатку¹ грамотак². . . | л. 505 | потомѣ что в свяскахъ грам¹. . . | ѡмножило коли бы мнѣ². . . | с гонцами посылат и яз б³. . . | ежендѣ к вашей княжскои млст[и] | новыхъ вѣстеи посылат и м⁴. . . | немочно без протореи сы⁵. . . | грамотки посылати толко⁶. . . | от свяски извоицику алтын д⁷. . . | или две гривны которые де[ньги] | яз по сю порѣ свои выдавалъ | живѣ подданственнво с надежею | что ваше княжская млсть бѣдет | млстиво приняти⁸ и ево | прскомѣ величествѣ млстиво | доложит чтоб мнѣ не толко | что за мой трѣды и за работу | но и протори и ѡбытки мои | саплатити. бую челом | вашей княжскои млсти еще поддан[ственнво] чтоб мнѣ велѣл вѣсть | ѡчинит от кого мнѣ за свою слѣжбѣ | и работу жалованя ожидат | и скол много мнѣ погодного жалованя | дожидатися. а что новог из Нѣмецѣ | л. 506 | кои земли и из ыныхъ мѣстъ такъ ж | и про свѣискѣю и дацкѣю воинѣ та[ко] ж | про его млсть гсдря граѣа Волдемара | здѣся вѣсти были и про то про все | изволить вшеи княжскои млсти в тѣх | в новыхъ вестовыхъ листахъ свѣдать | и своемѣ прскомѣ величествѣ¹. . . | известит чтоб меня за мое малое | слѣжбишко не забыл пожаловат | и по томъ пре-

л. 502: ¹ Так в ркп. ² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ^{3, 4, 5, 6} Далее утрачено 5—7 букв: обрыв. ⁷ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ^{8, 9} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹⁰ Так в ркп., недописанное из? ¹¹ Далее утрачены 2 буквы: обрыв.

л. 503: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ² А написано по какой-то другой букве.

л. 504: ¹ В букве к — лишняя вертикальная черта. ² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 505: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ^{2, 3} Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁵ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ^{6, 7} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁸ Буква н надписана над п.

л. 506: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

даю вшѣ княжскѣю | млсть в сохранение. бжиею² ко вся|комѣ княжскомѣ
добромѣ пребываю | а меня тако ж к высокои млсти | и к жалованью слѣ-
жителю | приказати

Писан во Гданске апрѣля | въ KS де |

А внизѣ 8 грамотки пишет вше[й] | княжскои млсти подданнейшеи и
[послу]шливои Юстѣс Өилимон[атус]

| л. 507 | Е грамотка |

Пресвѣтлыи высокородныи кнз[ь] | млстивыи гсднѣ |

После моего послѣднего пис[ьма] | до меня сѣ новые вѣсти дошл[и] |
и тѣ я к вшеи млсти послал с сею гра|моткою и ис того вша млсть вы|разѣ-
мѣте а что впред объявитца | и то все к вшеи млсти бѣдет от меня | вѣдомо
и надѣюс что вша млсть | по моимъ многимъ писмам | одиново млстивое
возрѣнье 8чи|ните доброю ѿповедю и по семъ | пребываю по прежнемѣ
в вшеи княжскои | млсти

Писано во Гданске мая I 2 числа |

А внизѣ 8 грамотки писано поддан|нейшии и послѣшливыи слѣга |
Юстѣс Өилимонатѣс

| л. 508 | S грамотка |

Пресвѣтлыи высокородныи кнзъ | милостивыи гсднѣ. что послѣднее¹ |
новых вестей ко мнѣ дошло и то вшеи | княжскои милости из сего положе-
ногѣ | писма тако ж к вшеи княжскои милос[ти] | послалъ статьи о при-
чине о чем². . . | воину свѣиские всчали против да³. . . | такѣ ж писмо
дацких дѣмных | людеи и отвѣтъ противъ тог свѣиских | дѣмных людеи
о сѣѣзде на дацком | и на свѣискомъ рѣбеже о тои воинѣ | добрыми делами
и посредничествами | меж ими миръ 8чинит. а нне оттоле | новых вестей
не слыхат толко чт[о] | впред бѣдет. и то вшеи княжско[й] | милости все
в подданстве вѣдо[мо] | учинено бѣдет. и по томъ⁴. . . | бью челом на мои
прежние п[оддан]ственные многие писма милости[вогѣ] | ѿтвѣтѣ. по семъ
вшѣ княжск[ую] | милость предаю в сохранение | л. 509 | бжие. а себя
приказы¹. . . | княжскѣю милостивѣю добротѣ². . . | данстве. и не отчаиваюс
вша к[няжеская] | милость слѣгѣ своего милостив³. . . | в забвенье не оста-
вит без застѣп⁴. . . | жалованного слова. а я пребываю | вшеи княжскои
милости.

Писанѣ во Гданске мая въ KS де |

А внизѣ пишет подданственнейше[й] | и послѣшливои. Юстѣс Өил[и]-
монатѣс

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 499—509

76

Перевод вестового письменного листа П. Марселиса, поданного в Посольском приказе Г. Львову и С. Кудрявцеву, с вестями из Датской земли, Гамбурга, Гданьска и других мест

Апрель — май 1644 г.

| л. 582 | ¹Перевод с вестового письменного листа что | подал в Посол-
скомъ приказе діакѣмъ | дѣмномѣ Григорю Львовѣ да Степанѣ | Кудряв-
цовѣ Петрѣ Марселис внѣшняго | РНВ 2 июня въ Л де |

Выписано ис перечневого писма начал|ного порѣтчика Бѣддиса ис Полши
из города | Холникова апрѣля въ ИИ днѣ |

² Так в ркп.

л. 508: ¹ о исправлено из какой-то другой буквы.

² Далее утрачено 2 буквы: обрыв. ³ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁴ Далее

утрачено 2 буквы: обрыв.

л. 509: ¹ Далее утрачено 8—9 букв: обрыв. ² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 582: ¹ Вверху листа помета гсдрю чтено.

В Датцкои землѣ еще по старомѣ | а свѣискимъ людемъ счастья не бы-
ва|ло а пыталися к Ѳюнскои землѣ | і всегда без Ѱронѣ не *отхаживали* |
а датцкои королъ *инешняго лѣта* | *нарѣжно* *воиноу* *хочет* *итти* *такъ ж* |
і *водянымъ пѣтемъ* *против* *с[в]ѣя[н]* | *что от* *того* *великое* *опасенье*². . . |
на море а *чают* *еще* *люди* *его*³. . . | *только* *бы* *имъ* *немного* *ѡдалося* | *котороу*
они *надѣютца* *а* *цесар* | *римскои* *датцкомѣ* *королю* *послал* | л. 583 | *людеи*
на *помоч* *а* *ратнои* *воевода* | *над* *ними* *граѣ* *Гасеелдъ* *и* *тѣ* *люди* | *чают*¹
недрѣговыхъ *людеи* *встрѣ[т]ят* | *и* *болши* *мѣста* *в* *Датцкои* *землѣ* | *очистят*
его *королевское* *велич[ество]* | *полскои* *мои* *всемлстивыи* *кор*². . . | *то* *дѣло*
себѣ *в* *досадѣ* *п*³. . . | *и* *для* *того* *писал* *х* *королю* *ѡ*⁴. . . | *скомѣ* *і* *в* *Галанскѣю*
землю *ч*⁵. . . | *в* *томѣ* *печал* *имѣли* *чтоб* *сю* *воин[у]* | *ѡтишит* *и* *Датцкѣю*
землю *таки[ми]* | *делами* *чево* *не* *повелоса* *в* *крес[тѣ]* *янскихъ* *людеи* *и* *не*
*слыхивано*⁶. . . | *обоити* *а* *только* *не* *такъ* *ино* *ис* *того* | *мошно* *иное* *вымыс-*
лит *и* *мнѣ* | *вѣдомо* *ѡчинилос* *что* *по* *томѣ* *писмѣ* | *посланы* *ѡранцѣжские*
и *галанские* | *послы* *в* *Свѣю* *і* *в* *Датцкѣю* *землю* | *а* *что* *они* *здѣлают* *и* *то*
вперед *бѣдет* | *слышет* |

Вѣсти из Амьбѣрха маяя въ А де

| л. 584 | *Свѣиские* *карабли* *не* *ѡчиня* *ничевѡ* | *съ* *Элвы* *реки* *прочъ*
пошли *к* *Готенбѣрхѣ* | *ли* *они* *поидѣт* *или* *в* *Зѣнтѣ* *и* *то* *время* | *покажет*
а *досталные* *ІІ* *караблѣ[й]* | *которые* *в* *Галанскои* *землѣ* *прѡ* | *свѣискихъ*
нанаты *и* *тѣ* *стояли* | *в* *Галанскои* *земли* *еще* *на* *ѡстье* *и* *[ме]* *нем* *Ѳли* *такъ* *же*
и *галанск[их]* | *проводжатыхъ* *М* *воинскихъ* *к*¹. . . | *которымъ* *з* *галанскими* *послы*
*и*². . . | *тѣтъ* *же* *стоятъ* *и* *чают* *что* *миръ* | *ѡстанетца* *а* *в* *то* *время* *датцкие* |
люди *в* *Голстенскои* *землѣ* *ѡкре* *пляютца* *и* *збираютца* *а* *бискѡпъ* | *Бре-*
менскои *генераломѣ* *ѡчиненъ* | *да* *к* *томѣ* *ж* *идѣт* *цесареви* *люди* | *генерал*
Гатцѡеелтъ *а* *с* *нимъ* *ѡ* *члвкъ* | *и* *ѡж* *за* *ДІ* *милеи* *от* *сего* *города* | *пришол*
и *свѣискимъ* *по* *ихъ* *воли*³. . . | *стѣся* *и* *какъ* *многие* *люди*⁴. . . | *и* *они* *ѡ* *семъ*
чападение *чтѣ*⁵. . . | *ѡчинили* *над* *Голстенскою* *и* *над* *Ю[тланд]* *скою* *землями*
благодарити *и*⁶. . . | *литца* *не* *станѣт*

| л. 585 | *С* *перечневова* *писма* *из* *города* *Глюк* *стата* *апрѣля* *ЕІ* *з* *числа* |
Нне *пришел* *генерал* *маюръ* *Баѣръ* | *из* *Детмарские* *земли* *и* *ходил* *по*
т[у] | *сторонѣ* *Мелдорѣа* *искал* *недрѣ[го]* *выхъ* *людеи* *встрѣтит* *с* *нескол-*
ки[ми] | *драгуны* *и* *реитарскими* *компанѣ* *еми* *и* *гоняли* *за* *недрѣгами*
с *сѣтки* | *ни* *ѣдчи* *ни* *пивши* *и* *многие* *стр*¹. . . | *ки* *и* *кончая* *бжиею* *млстѣю*
бои | *ѡчинилса* *и* *на* | *томъ* *бою* *нши* *одолѣл[и]* | *многихъ* *свѣискихъ* *людеи* *по-*
били *полковника* *Боа* *полковника* *Мюнпера* | *и* *порѣтчика* *и* *четыре* *ка-*
пит[а] | л. 586 | *новъ* *и* *иныхъ* *многихъ* *ѡрядниковъ* *всѣ* *ли* | *Рѣ* *члвкъ* *а* *сколко*
на *томъ* *бою* *по*¹. . . | *и* *о* *томъ* *подлинно* *невѣдомо* *а* *здѣ[сь]* | *боязни* *нѣтъ* *что*
марскимъ *л[ю]де[м]* | *теснота* *бѣдет* *и* *хот*². . . | *они* *пришли* *со* *ста* *караб-*
л[ями] | *а*³ *из* *ыныхъ*³ *мѣстъ* *пишѣтъ* *что* *на* | *томъ* *бою* *С* *члвкъ* *свѣискихъ* *по-*
бито | *а* *датцкихъ* *людеи* *Л* *члвкъ* |

С *перечневова* *писма* *исо* *Гдан* *ска* *от* *торгового* *члвка* *маяя* *КД* | *числа* |
Жалобное *ратное* *всхож*⁴. . . | *межъ* *датцкого* *и* *свѣиского*⁵. . . | *томѣ* *ж*
а *из* *города* *Глюкѣстат* *[а* *чи]* *нѣтъ* *многие* *вылоски* *и* *чинят*⁶. . . | *шкоты* *свѣи-*
скимъ *людемъ* *в* *Голстенск[ой]* | *землѣ* *а* *в* *грамотка* *пишѣтъ* *маяя* | *Е* *з* *числа*
из *города* *Любка* *что* *датцк[ие]* | *люди* *В* *компанѣ* *реитаровъ* *и*⁷. . . | *нѣтъ*
пехоты *свѣискихъ* *людеи* | . . . *розогнали*⁸ *и* *ис* *тѣхъ* *людеи* | л. 587 | *в* *Глюкѣ-*
стат *в* *полон* *привели* *полко* *вого* *порѣтчика* *Д* *капитана* | *Д* *порѣтчика* *и*

^{2, 3} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 583: ¹ и написано по ю. ^{2, 3, 4, 5} Далее утрачено 5—7 букв: обрыв. ⁶ Далее утрачено ? букв: обрыв.

л. 584: ^{1, 2, 3, 4, 5, 6} Далее утрачено 3—5 букв: обрыв.

л. 585: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 586: ^{1, 2} Далее утрачены 2—4 буквы: обрыв. ³⁻³ з и ы написано над ин.

^{4, 5} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁶ Далее утрачено ? букв: обрыв. ⁷ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁸ Перед розогнали утрачено 4—5 букв: обрыв.

нѣсколко ѡряд|ников и РО члвкъ пехотныхъ | людеи да І члвкъ реитаровъ | а достальные люди отошли отво|дом а на рекѣ Элбе были ІІ свѣ|искихъ караблеи которые были | наняты и тѣ карабли дале | Треибѡрха не ходили и насад по|воротили а глукъ|статцкие | люди послали Д полѡторны¹. . . | пѡшки на Остерморень². . . |версь и стреляли от Д г часу дв |л. 588 | Ѳ г часу что они воротилися с великою ш|ко|тою из Елбы а начальной воевода Г|а|с-[фел]д| | идет на помоч королю датцкомѡ а¹. . . | ≠ І члвкъ а был ѡже он в то вре². . . | Швеиской землѣ и такъ что генералу Торстен|сонѡ бѡдетъ дѣло большое а Готтен|борхъ еще в осаде. а датцкие королевские | люди карабелной воевода что на море готов | которой в Зѡнде и тако ж горнымъ пѡтемъ | около города Капенгага вездѣ а в Га|ланской землѣ избрани С члвкъ | которым посланымъ быть в Свѣ|искю | і в Датцкую землю чинить³. . . | промеж ими а с ними бѡдѡтъ⁴. . . | КЕ ратныхъ караблеи и всѣ про⁵. . . |тые морского каравану. а⁶. . . |ненской семли ѡ нас иново нѣтъ толко ч⁷. . . | большое собрание людцкое гсдъ бгъ | даи его королевскому величествѡ датцк|ому | счастье и одолѣние чтобъ тому нарѡга|телному недрѡгу притти в познанство | л. 589 | а на совершение такое дѣло ѡчини|лися | суды вѣсти что его королевское величество | датцкой город Геттен|борхъ с пригородомъ пристѣ|п|нымъ обычаемъ взял. і взял под тѣмъ | городомъ ДІ знаменъ свѣ|искихъ людеи | которые было пришли на помочъ тому городѡ | тако ж его цысарское величество прислал | на помочъ ≠ АУ члвкъ пехотныхъ | и конныхъ людеи которые тако ж счастье | и одолѣние имѣли надъ свѣ|искими людьми | и на томъ де побоище гсдна Ёлвеелта за кото|рымъ была датцкого короля доч его ѡбили | а в Ѳюнскои землѣ королевские люди | датцкие і въ Ютлянской землѣ свѣ|искихъ | людеи побили и полковника Плеттен|берга | в полонъ взяли и Д регимента розогнали | и тѣ бѡгомъ пошли в Гол|стенскую землю |

Перечневое письмо отъ дрѡга изъ Гданеска | маия КД г числа |

Королъ датцкой пошел на ВІ воинскихъ | карабляхъ подъ городъ Геттен|борхъ а [до]|сталные карабли стоять под¹. . . | и безъ ѡказѡ не смѣютъ никѡды итти | а королъ де датцкой за часъ времени при| л. 590 |казалъ арцѡхамъ Крестьяномъ Горстѣма|номъ готовымъ быть чтобъ намъ тово | дожидатца иномѡ никому не сказатъ | что королъ городъ Кеинксѡборхъ пристѣ|помъ | взял и по томъ Готтенборхъ осадилъ | и тако ж ѡмыслилъ что Гѡставъ Горнъ с своимъ | свѣ|искимъ воискомъ изъ Шонинга под¹. . . |л². . . | тотъ городъ Гот|тенборхъ хотѣлъ вы³. . . | л. 591 | время королъ лѡчимъ наня¹. . . | зелян|скимъ реитаромъ Ц члвомъ и². . . | члвомъ пехотнымъ людемъ сс³ Ебом⁴. . . | Ёлвеелтомъ и с ѡными ѡряд⁵. . . | до Элмъстата велѣлъ итти | и скол скоро воевода Горнъ тѡды | пришел і королевские люди кото|рые сс⁶ Ебомъ Ёлвеел|томъ с норвец|кими | людьми сошлись и недрѡговъ котор|ые | идѡтъ на вы|рѡчкѡ дожидались | і какъ свѣ|искимъ до такова | жестокова бою пришло и королъ | недрѡговъ мѡжественно встрѣ|тилъ | что недрѡгъ насад пошел и поки|вѣл | ДІ знаменъ да і многихъ людеи | ѡ нихъ побили і в полонъ поимали | а с ѡнше стороны ѡбили Ёба | Ёливеелта. и по томъ тотъ городъ | Готтенборхъ взяли а мѡжики | к ѡшемѡ королю приклонилися | и о томъ слава бгѡ а глукъ|статцкие | люди чинятъ великѡю шкотѡ и за ГІ |дней взяли С члвкъ пол|ковн|ика | л. 592 | Меллера и полѡполковника да Д |члва капитановъ

л. 587: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 588: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ^{2, 3, 4, 5, 6} Далее утрачено 4—6 букв: обрыв. ⁷ Далее утрачено 2 буквы: обрыв.

л. 589: ¹ Далее 2—3 буквы не разобраны и утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 590: ^{1, 2} Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ³ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

л. 591: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³ Так в ркп. ⁴ Далее утрачено 2 буквы: обрыв. ⁵ Далее утрачено 4—6 букв: обрыв. ⁶ Так в ркп.

да Д члѣка порѣтчиков | и иных многих ѿрядников и пошли о¹. . . | на
Опенрадъ к Гадерсълеб[ену] | и побили и розогнали Г комп[анин] | свѣп-
ских людей тако ж приходятъ | вѣсти что ниши люди из Ѳюнской земли |
со всею силою пошли в Колдингъ и тѣто | побили свѣискихъ людей
В полка | и полковника Плеттенберха в полон | взяли а Гаццелдъ сошелся |
з бискупом Бременскимъ а ѿ них де | воиска ~~Д~~~~И~~ члѣкъ а воевод[а] |
Торстенсон отошел же с св². . . | лѣвым войском в Кир а мѣ³. . . | в Голстен-
ской і въ Ютланской зе[млях] | чинят великѡю шкотѡ а⁴. . . | вперед вестеи
бѣдет и то⁵. . . | вскоре тебѣ вѣдомо ѡчиню

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 582—592

77

Перевод вестовых писем, поданных в Посольском приказе П. Марселисом, с вестями из Гамбурга, Гданьска и других мест

Апрель — май 1644 г.

| л. 593 | ¹Перевод с вестовых писемъ. что под[ал] | в Посолскомъ при-
казе діаконъ дѣмны[м] | Григорю Львовѡ. | да Степанѡ Кѡдрѣв[цовѡ] Петръ
Марселис. в ннешнем во². . . | годѡ июля въ ДІ де |

Перечневое писмо из города Амбѡрха | маиѡ съ ЕІ з числа ~~А~~~~Х~~~~М~~~~Д~~ з |

Комисаров числом S члѣкъ из начальных | галанскихъ гсдѣ. а итти имѣ
из Галанско[й] | земли маиѡ въ К де всего Варяжского | моря корованѡ
і Сѣвернаго корован | М воинскихъ караблеи а бранден[б]рские послы уж
тѣды пошлѣ | а францѡзской де посол в город Бремен | пришолъ ежене
его сюды ждѡтъ | а итти имѣ в Датцкѡю землю даи бгѣ | млсть свою к мирѡ.
а какъ в грамотках | из Копнагава пишѣт и ѡ королевског воиска | еще все
добро дѣлаетца. а корол де | самъ под городомъ. Готенбѡрхомъ | и тѣм де
он два крѣпкие розкаты здѣл[ал] | а гдѣ карабелнои приход и тѣтъ онъ
| л. 594 | велѣлъ 3 караблеи погрѣзитъ | что караблями к городу приходитъ |
и отходить немочно. и тѣмъ свѣиск¹. . . | ѡмышленне гораздо подперто
стало². . . | ветцкому адмиралѡ с своими караблѣ³. . . | итти и короля пере-
менит. и королевск⁴. . . | вели|чества датцкого ежене в Копнага[в ои] |
даютъ чтоб емѡ стереч и дожидатца тог[о] | какъ свѣиские карабли из про-
лив своихъ | на море выходитъ станѣт. такъ же и того | корованѡ которой
из Галанской земли с Ловисом | де Яром в Свѣю идет. а Геревы карабли |
числомъ сорокъ. и тѣ еще под Ютланскою | землею стоят. и диво чевѡ
они тѣ[т] | дожидаютца. потомѡ что вѣтръ | ежене по них тянет. а из
свѣ[йских] | пролив по се число всего толко⁵. . . | вышли на Воряжское
море. а ска[зываютъ] | что люди на нихъ не по многѡ. а⁶. . . | запасов в Свѣи
не лишнее ж и мног⁷. . . | что мало дѣла до тѣхъ мѣст⁸. . . | покамѣста
галанцы на море бѣдѣ[т] | а за нѣколкои дни въ Ютланте в горо[де] | в Ко-
дине датцкие люди кото[рые] из Ѳюненской земли приш[ли] | четыре полки
свѣискихъ | л. 595 | ратныхъ людей ѡвсе побили да ѡ¹. . . | полковников
Плеттенбѡрха да ѡан дер | Линда и многих иных ѿрядниковъ | да с восьми-
сотъ² солдатѡ и свѣиск[им] | людем на станѣхъ великои ѡрон | чинитца

л. 592: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

^{3, 4, 5} Далее утрачено 3—5 букв: обрыв.

л. 593: ¹ Вверху листа другим почерком помета гсдрю чтено.

² Далее утрачены

3—4 буквы: обрыв.

л. 594: ^{1, 2} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

³ Далее утрачено 3—5 букв:

обрыв. ⁴ Далее утрачены 2—4 буквы: обрыв.

^{5, 6, 7, 8} Далее утрачено 8—9 букв:

обрыв.

л. 595: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

² Первое с написано по н.

а х королю дацкому по вся | дни много людей прибываетъ | і в Голстенской
землѣ і в Оюненской | і в Шоненской і в Селантской землях | болши пяти-
десят тысячъ в собране | а после того какъ свѣяне в Шо|ненской землѣ го-
род Ланскрѡн | взяли и имъ мало счастья бывал[о] | да под городом Лил-
лом в Шоненской | земли 8 нѣх с пятсот члѣкѣ 8били | и тамъ не по их хо-
тѣнью им чинитца а бс³. . . | Бременской нне промышляетъ чтобъ свѣ[ян]|
из Бременского 8ѣзд8 выгн[а]т | і в том он добрѣю надежу имѣ[т]|
потомъ что к немъ из Вест|фаленской земли цесаревы люди | на помощь
пришли |

Вѣсти из города Гданска и⁴. . . | въ 3 де что о воинѣ которая межъ [свей]|-
скими и датскими и то нарочит[о] | свѣном к 8бытк8 чинитца | которым
8ж давно в Голстенской | землѣ нарочитоу 8ронъ | л. 596 | былъ какъ по
вложеном подлинномъ | списку снат мочно. а из города | Глюкстата
ежендѣ подвж¹. . . | выходят и свѣскимъ великѣю | шкотѣ чинат также
и м8ж[ики] | собрався многих рыцар¹. . . | побивают и для того г². . . |
Торстенсенъ салдатам с³. . . | которые на розно по ст⁴. . . | стояли велѣлъ
вмѣсте сход[иться] | и хочет табор 8строит на поле | да его ж королев-
скомъ величествѣ | датцкомъ в Шоненской землѣ д⁵. . . б⁶. . . | л. 597 | одо-
лѣнне¹ |

А гсднѣ маршалокъ Пенцъ нне от кор[о]|левственнаго дворетцкаго указу
дождался | что емѣ на Любокѣ ѣхат потомъ | что емѣ еще воинскихъ караб-
лѣх сюд[а] | пш нѣх послат немочно что тамъ он[и] | надобны а из Любка
мочно имъ на|дежно в Датцкѣю землю переѣх[ать] | а по ся мѣста емѣ
отсюды ѣхат | было немочно потомъ что на море | страхавито было і нне
он в бж². . . | имя поѣдет даи емѣ бгъ х том[у] | счастье |

Да гсднѣ маршалокъ велѣл выс³. . . | гсдѣ дрѣжно поздравлят и
обяви[тъ] | что он в началѣ мая мсц[а] | розссылщика⁴ из Варшова
к Москв[е]⁵. . . | королевского величества по⁶. . . | с вѣдомыми с проѣз-
жими г[рамо]|ты посланъ и надежен⁷. . . | здорово дошли. ⁸так же⁸. . .
| л. 598 | нои дворецкомъ к марш[а]л¹. . . | Пенцъ во ечерашнихъ грамотках |
писал что он з головнымъ воискомъ | в Свѣю идет² и блгодара бга | дѣло
ихъ в добромъ пребыван[е] | а нне вѣсти пришли что ко[роль] | л. 599 |
самъ с своимъ карабелнымъ кор[а]|ваномъ свѣиские карабли кот[орые] | под
Ловисом де Геромъ¹. . . | земли пришли искал и². . . | и двенадцат караб-
леи в³. . . | и потомъ какъ нне каж⁴. . . | и свѣяномъ каетца в том ч[то] |
они сю ненадобнѣю воин[у] | зачали |

А из Галанской земли вѣсти при⁵. . . | что к Воряжскомъ морю поидѣт |
Н воинскихъ караблеи да с ними | С члѣкѣ послов в Датцкѣю землю | Г
а в Свѣискѣю Г ж чтоб ихъ | бѣдет возможно помирит даи бгъ | к томѣ
мств свою а цесарево | воиско так же в Голстенскѣю землю | идет королю
датцкомъ на по|моч а в 8горской землѣ князъ | Раготцкой побит и ищет
де | с свѣискимъ помиритца

| л. 600 | Из Амборха мая въ ЕІ де въ АХМД м | году |

Иново нового здѣся нѣт после моего послѣд|нево писаня окромѣ тово
свѣиского¹. . . | в Колдегине² тѣт де свѣиские люди ст³. . . | Д регимента

³ Далее утрачены 2—4 буквы: обрыв. ⁴ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 596: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ^{2, 3, 4} Далее утрачено 5—6 букв.
обрыв. ⁵ Далее утрачена буква: обрыв. ⁶ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 597: ¹ Написано другим почерком. ² Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

³ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁴ Так в ркп., написано по стертому.

⁵ Далее утрачено 2 буквы: обрыв. ⁶ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁷ Далее
утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁸⁻⁸ Написано другими чернилами, далее утрачено 4—5
букв: обрыв.

л. 598: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ² е написано по 8.

л. 599: ^{1, 2, 3, 4} Далее утрачено 5—7 букв: обрыв. ⁵ Далее утрачено 3—5 букв:
обрыв.

л. 600: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² Конечное е написано по какой-то
другой букве. ³ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

врангелского да пл⁴. . . |ского да ліданленского и пѣколского⁵. . . | люди
пришли на них из 8тра ~~Д~~⁶. . . | изневесть на тот городок Келдеген и ту[т] |
всѣх⁷ побили ⁸не дали имъ ⁸исправитися⁹ | и из нихъ никто не 8шел окромѣ
тѣхъ | которые скоронилися. а генераль | майоръ Рамел во своем счастье
стоя[л] | в вышнем городкѣ тѣм де они не вошли | а в полон они взяли
Т члвкъ | которые во дворах скоронилися¹⁰. . . | а ис тѣхъ со Р члвкъ
было¹¹. . . | и нижнихъ 8рядников а полковникъ¹². . . | 8бит полковникъ
Линделен 8бит¹³. . . | Пѣколъ насмерть ранен і в полон [взят] | і всѣ пол-
ковые порѣтки майоры | и капитаны побиты і в полон [взяты] | л. 601 |
і всѣ пѣшки и¹ пѣшечной запас². . . | и рѣхлед поимали и имъ велик[ая до-
бы]ча там была а тѣ 8рядники был[и] | тѣм з женами и тѣх так же оста-
вили | в однихъ рѣбашках. а ис свѣскихъ³. . . | пишѣт что побито всего
60 члвкъ | а из датцких писем что ~~А~~Х члвкъ | побито которым мочно вѣ-
рить потому | что тѣ Д регимента до основана | разорены а то правда под-
линно что | сто члвкъ 8рядников в полон поимано и многи[е] | 8рядники
побиты ис тово мочно знать | что тут многихъ рядовых салдатов | побито
а свѣяны велми жалобѣ | имѣють о таком изроне потому тѣ ихъ | лѣтчие
регименты были и ста⁴. . . | л. 602 | салдаты а какъ датченя так | в Кел-
дегене 8чинили и они¹. . . | гдѣ стоит свѣиской генерал [Тор]стенсонъ а тѣ
сѣды и². . . |ды что 8 него ни здѣлано³. . . | он хотѣл в Өинскую семью и⁴. . . |
они взяли и большои пором с турам | которой крѣгом здѣлан был и тот |
они разорили и сожгли а два | порома на чом наряд был постав[лен] и то
они с собою взяли |

Из Копнагава апрѣля вѣ⁵. . . | числѣ сдѣс подлинно в⁶. . . | что свѣи-
ские люди от сапа⁷. . . | недостатку и карабелных⁸. . . | не могѣт болши
К ти караб[лей] | изготовит а ншѣ карабелной | караван станет сдѣс
сбира[т]ца а из Норветцкие семл[и]⁹. . . | л. 603 | бѣдѣт КЕ нарядные
рат[и]н[ые] | карабли и тѣх 8же нѣкото[рые] почали приходит тако ж сдѣс |
готовят городовые жите¹. . . |ские люди городом К караблеи | на помощь
а прибирание рат[ных] людей в Полскои і в Прѣскои | семлѣ добре с ра-
дѣнем прибира[ют] а приказано тѣм собирать | нѣсколько регементов рат-
ных | людей а свѣиские было люди | в Шонскои семлѣ осадили шляхет-
цкую вотчину именем Лиллое | и тѣх людей было Ф члвкъ | и нши люди
ис Крестьянгород[а] | на них нашли и их побили а ст². . . |бокъское свѣиское
воиско [воро]тилис насад в Свѣю

| л. 604 | Из Мендена мая вѣ Д м числѣ |

Гсднѣ началномѣ майорѣ Бавиру | 8чинилас добрая вѣсть | что свѣиских
людей В реги[мента] в Гюсенскои 8ѣздѣ вѣ | Эидерстат через 8говоръ |
взяли с них ~~І~~ цысар[ских] | еимков пришли и с¹. . . | и тот преже помя-
[нутый] | начальной манор | л. 605 | с своими пехотными людьми на н[и]х |
ходил и ихъ пошкотили Л члвкъ | побил Н члвкъ в полон всял и тѣ | поло-
ненные вписалис к нше[му] | воискѣ а иные 8 которых бы[ли] | добрые ло-
шеди бѣгом 8шли |

Из Вѣдна апрѣля Л г числа |

Нши люди. городокъ Өеликъ | которой было преж сего Рагот[цкой]
кнзъ осадил помощью | вырѣчили люди недрѣговых | отбили и 8 них мно-
гую добычу | поимали а самъ Рагот[цкой] кнзъ | отшол насад в Кашево
а грава | Бухгемского сдѣс дожидаютца | а приказано де прибирать |
къ ево приходѣ Х члвкъ | л. 606 | людьми а итти де ему в посоль[ство] к тѣр-

^{4, 5, 8} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁷ ѣ написано по е. ⁸⁻⁸ Написано над зачеркнутым покаместа они. ⁹ т написано по л. ^{10, 11, 12} Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ¹³ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 601: ¹ Написано по в. ^{2, 3, 4} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 602: ^{1, 2, 3, 4} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁵ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ^{6, 7, 8, 9} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 603: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ² Далее утрачена буква: обрыв.

л. 604: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

скому царю июня | съ А г числа а тѣрской де ц[арь] | не хочет с Рагоцкого
воискомъ | і воиноу мешатца |

Из Вѣдна ж маия Г г чис[ла] |

Из Венгров пишут что Раготцко[й] | княз после 8рон8 людеи | своих
пошол в Нашево¹ а оттоле | в Сакъман8 а с нимъ жедает | ниши люди
битца а послал де | он от себя к свѣиском8 воеводе | Терстенсону² гонца
просит | людеи на помочъ а в сдѣ[шнюю] | землю пришли новые лю[ди] |
которым итти в Венге[рскую] | землю

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 593—606

78

Перевод посыльных грамоток и вестовых писем Ю. Филимонатуса, посланных из Гданьска в Москву Л. А. Шлаковскому

Апрель — июнь 1644 г.

| л. 483 |¹ Перевод с посыльных² грамотокъ и с весто[вы]х | писемъ что
послал из Гданьска к Москве | ко кнзю Льв8 Шлаковском8 Юст8с Фил[и] |
монат8с а присланы тѣ посыльные гра[мотки] и вестовые писма из Новгорода
к [Мо] | скве в ннешнемъ во РНВ м год8 июня въ³. . . |

Пресветлы⁴ высокородны [ми] | лостивый гсдрь |

Вашей княжской млсти моя под⁵. . . | посл8шливая сл8жба все⁶. . . |
млстивый гсдрь я не мог8 ост⁷. . . | княжской млсти подданственно обя⁸. . . |
вѣсти к нам⁹ суды пр¹⁰. . . | стис гсдря грава Во[ль]дема[ра]¹¹. . . | шли име-
нито то что гсдря¹². . . | мара на Москвѣ в вышгород¹³. . . | ста члвкъ стрел-
цовъ ево остере¹⁴. . . | но что¹⁵ в¹⁶ поймае¹⁷ посажен и людеи де¹⁸. . . | [ко]-

| л. 484 | торых большая доля¹ в городе поста[вле] | ны и тѣхъ де потом8 ж
стерегѣт и не [ве] | лят имѣ чтоб из города в вышгород к г[рафу] | Волде-
марѣ а которые в вышгороде и т². . . | в город ходит и меж³ себя добитца
не моч⁴. . . | и том8 я вѣры нят не мог8. а суды | вестовой ходокъ пришол
и с собою влож⁵. . . | ные вести принес и свѣиские де 8ж со в[сем] | своимъ
карабелнымъ кораваном на мор[е] | а дватцат галанских караблеи кото-
рые в | Галанской землѣ про свѣянъ к8⁶. . . | и тѣ стоят ⁷на Элве рекѣ⁷
и то де подлинно а что⁸. . . | смышлено и того невѣдамо да ещ[е] | такие ж
дватцат караблеи с карабелны[ми] | людми к Готенб8рх8 пошлют и тѣхъ |
корол датцкой ожидает и стерек⁹. . . | хочет имѣ того помешат млстивый
г[осу]д[арь] | бы челом вашей княжской млсти подда[п] | ственно чтоб на
мое множественн[ое] | писане ко мнѣ одиново отвѣ[т] | 8чинит велѣть
все ли мое п¹⁰. . . | и посылки что я сверхъ того [по ва] | шеи княжской мл-
лости хотѣнью послал | до васъ дошло и я предаюс в вашей | княжской
млсти в милость и в жаловане | л. 485 | и не отчаюс что ваша княжская
милость | изволите о моеи¹ малои² пасѣны³ 8 его црског[о] | величества доб-

л. 606: ¹ Так в ркп. ² Далее зачеркнуто 8.

л. 483: ¹ Вверху листа другим почерком помета гсдрю чтено. ² сы написано над

н. ³ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁴ ы исправлено из ѣи, далее зачеркнуто

ши. ⁵ Далее утрачено 7—9 букв: обрыв. ^{6, 7} Далее утрачено 8—10 букв: размыто,

оборвано. ⁸ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁹ Далее зачеркнуто здѣсь.

^{10, 11, 12, 13} Далее утрачено 8—9 букв: обрыв. ¹⁴ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

¹⁵ Написано над словами но в другими чернилами. ¹⁶ Написано другими чернилами.

¹⁷ Так в ркп., понятнее? е написано по я другими чернилами. ¹⁸ Далее утрачены

3—4 буквы: обрыв.

л. 484: ¹ Далее зачеркнуто в том. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³ Над

словом меж смазано не позволят. ^{4, 5} Далее утрачены 2—3 буквы: размыто, обо-

ровано. ⁶ Далее утрачено 4—5 букв: размыто. ⁷⁻⁹ Написано над словами и то де.

^{8, 9} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹⁰ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 485: ¹ е исправлено из ю. ² о исправлено из 8. ³ Так в ркп., парсуны?

п написано по ю.

ромъ печаловатц[а] | а я есмь и вперед пребѣдѣ по бжи[е]и | млсти в вашей
княжеской милсти в бер[е]жение |

Вашъ подданной и послѣшливой слѣ[га] | пока я жив Юстѣсъ Фили-
мон[атус] |

Перевод с вестовых писемъ |

Вѣсти из Рѣгодива |

Росказание какъ граѣа Волд[емара] | на Москвѣ приняли от Но[вго-
рода] | до Твери которого естъ⁴. . . | по сю сторонѣ Москвы и к⁵. . . | по
вся дни помѣщики и бояря и | высококого чинѣ приказные люди | приѣзжали
и тамъ какъ ест[ь] | на собранномъ мѣсте с четырнац[ать] | тысячъ конныхъ
людем⁶ съѣхалос и до Моск[вы] | провожали и от того походѣ та | дорога
подобна стала⁷ сапѣстошовой | землѣ⁸ что нхто тою дорогою | л. 486 |
са тѣмъ что людем и лошадем и кормовъ | нѣтъ не ѣздит и по неволе иною
до|рогою ѣздит |

А какъ онъ са две версты от Москвы | приѣхалъ и¹ его де со мног². . . |
добрѣ³ почтеною встрѣчею великого князя | снѣ князь Олежѣи встрѣтил и
его⁴ | и принял⁵ и до Москвы проводил а в вор[о]техъ самъ великие князь
парсѣною сво[ею] | на лошади ждал и его⁶ о здорове спросилъ⁶ и до |выш-
города проводилъ а на дрѣгои | день великий князь граѣа Вол[ьде]мара
к столѣ зват велѣлъ и⁷. . . | и трожды поцеловал и всяк⁸. . . | са столомъ
прежъ кѣшалъ и пото[м] | граѣ Волдемарѣ давал и переч⁹. . . | сказат все
емѣ к чести оказано | какова дѣиства что мочно | здѣмат было¹⁰ хоти¹¹
великие¹² люди¹³ о томъ не само доволны | были толко велики¹⁴ князь ни
в ч[ем] | примѣтит себя не давал в¹⁵. . . | л. 487 | той причины такѣ вели-
кѣю¹ | честь и протори дѣчинил чтобъ тѣм | Волдемара дѣмачит и под-
вижнѣ². . . | въ его великого князя хотѣни³. . . | лит⁴ и великие гсда по
томѣ ж по велик[ому] | образу подвижнымъ стало⁵ быти граѣ[у] | чести
оказати, а какъ сие⁶. . . | и велики⁷ князь по совѣтѣ⁸ | дѣховного чинѣ и
великихъ гсдѣ⁹. . . | оу¹⁰ Волдемарѣ¹¹ объявят¹² и о пѣ¹³. . . | вѣры говорити.
и дѣховного¹⁴. . . | емѣ то дѣло таково добрѣ¹⁵. . . | сали что емѣ не надобе
вдрѣгорядъ себѣ | перекрестити дати потомѣ что они¹⁶. . . | до вѣдаютъ хто
одиново во имя ст[ой] | троицы крестоу и томѣ втораго кр¹⁷. . . | не на-
добе. и что емѣ в маностыр | итти¹⁸ не надобно но толко лише пост | с ними
робно держати и¹⁹ по ихъ обычаю | и чинѣ ходити и великою²⁰ далности
или пс[ре]менения емѣ не надобе потомѣ что | его и рѣская вѣра во основа-
ние спас[е]ния дрѣгъ дрѣгъ не сѣпротивны |

А толко граѣ Волдемар ни х чѣмѣ раздѣмѣт[ь] | ся и поволит не хотѣлъ.
которое тол²¹. . . | л. 488 | кихъ гсдѣ и дѣховного чинѣ искане и вым[ыс]лѣ
есть чѣво они о немъ ищѣт и что онъ | болши хотѣнию ихъ сѣпротивен и
в томъ | изволити отказываетъ то тверже он[и] | в томъ пребываютъ и стоятъ
и сказыва[ют] | что толко четыре от великихъ гсдѣ бы[ли] | а межъ тѣми
четырьми Шереметевъ да с¹. . . | рои Ѳеодор Грамотинъ которые с вел[иким]

^{4, 5} Далее утрачено 5—6 букв: оборвано. ⁶ Написано над словом съѣхалос. ⁷ На-
писано над словом запѣстошовой. ⁸ Ѣ написано по и.

л. 486: ¹ Далее зачеркнуто к немѣ. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³ На-
писано над зачеркнутымъ мп. ⁴ Далее над зачеркнутымъ при зачеркнуто поздѣра. ⁴⁻⁵ На-
писано на поле, далее зачеркнуто лл. ⁶⁻⁶ Написано над зачеркнутымъ приня и сло-
важи и до. ^{7, 8} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁹ Далее утрачено ? буква: обрыв.

¹⁰ Написано над хоти. ¹¹ Далее зачеркнуто то. ¹² Второе е написано над за-
черкнутымъ мѣ. ¹³ и написано по е, далее зачеркнуто мѣ. ¹⁴ Такъ в ркп. ¹⁵ Далее
утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 487: ¹ Далее зачеркнуто честь. ² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ³ Да-
лее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁴ Написано над словом и. ⁵ Написано над словом
быти. ⁶ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁷ Такъ в ркп. ⁸ Далее зачеркнуто
вел. ⁹ Далее утрачено ? буква: обрыв. ¹⁰ 8 исправлено из ом. ¹¹ рѣ написано над
зачеркнутымъ ром. ¹² Написано над зачеркнутымъ сажат. ^{13, 14, 15} Далее утрачено
4—6 букв: обрыв. ^{16, 17} Далее утрачены 2—4 буквы: обрыв. ¹⁸ Написано над
зачеркнутымъ ходити. ¹⁹ Далее зачеркнуто о. ²⁰ кои написано над буквой и.

²¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 488: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

кнземъ о семь бракѣ изволили². . . | нне все каетно а потомѣ что³. . . | слова
своего воротит нелзе и они и н⁴. . . | болши и болши тому сѣпротивно наго-
варива⁵. . . | только все вмѣсте и та де слава на Мо|сквѣ вся весна. и ѿж
де граѣ Волдемар по томѣ | какѣ онѣ рѣских сѣпротивнѣю волю ѿзнал чело-
бит|нѣю великому кнзю подал и об отпѣске чтоб насад ѣхат | бил челом
и то великомѣ кнзю чюже показа|лося а великим любо было і чают что
мысль свою кѣ|ды они цѣлили нне достали и⁶ вѣры | не имѣтца⁷ что от
сего сватаня брак бѣдет какѣ⁸. . . |ми москвичи опасаютца бѣдет бра⁹. . . |
вершитца ино примѣтное переменени|е | и востоване въ¹⁰ Московіе¹¹
бѣдет |

А с послѣдним гонцомъ с Москв|ы¹². . . | есть что калмаки от кото-
рых¹³. . . | людемъ в прежние времена¹⁴. . . | не бывало нне де ихъ |две|-
| л. 489 |сте тысячѣ члвкѣ поднялися и рѣско|е войско| | которое противъ
ихъ шло разорили¹. . . | дватцати тысячѣ побилі и меж т². . . | добрѣ
много чюжеземцовъ был|о³. . . | днѣи пришла сюда залетящая вѣс|ть⁴. . . |
города что бѣто граѣа Волдемар|а⁵. . . |кои ѿж тѣды приѣхалѣ и что и самѣ
гр|аф| | вскоре за нимѣ бѣдет | а что после того пр|о| | то⁶ какая вѣсть
о томѣ бѣдет и то врем|я | покажет и мы про то з ближним нѣчто | под-
линное вѣдамо ѣчиним⁷ |

Вѣсти изъ Гданска маія въ Г день ѿ АХМД г | хоти галанские карабли
с хлѣбомъ и с ѣны|ми товары по моемѣ росказанію не ходят | ино однако
всякие датцкие и гданские | карабли есть которые нарочито при|воз
запасамъ и иным надобемъ тѣды | возят и того прежде ѣнати немочно по|
камѣсто поболши силы из Свѣи окажет|ца и многие карабли были которые
здѣс | зимовое станове имѣли а толко б вѣдо|мо было ино мочно было нѣкие
кор⁸. . . | свѣискою в слѣжбѣ приговорити а нне в то|й | л. 490 | надежи
живемъ что из Свѣи или | от Ловиса де Гера нѣчто окажетца | а то в Полше
дополна знатно есть чт|о | после королевины смрти нравы¹. . . | переме-
нились |

Апрѣля въ Л де сюды из Полши от Мос|квы| | два посла от граѣа Вол-
демара оба болны|е | приѣхали и тѣ однако какѣ лекарством | снадобилис
на караблѣ в Датцкѣю землю | пошли и хоти от нихъ ничево провѣдат |
было немочно однако нѣкоторые от² людей | ихъ³ пронесли что граѣѣ тамъ
добрѣ пл|о|хо чинитца и что тѣ именнованные |по|слы поневоле по себѣ
порѣки дав⁴. . . | имѣ в короткомъ времени опят т⁵. . . | стат. и что томѣ
бракѣ ник⁶. . . |ват хоти онѣ себя и перекрес|титъ| велит но в болшомъ
страхѣ⁷. . . | его со всѣми ѣ себя имѣющим⁸. . . | в Сибиръ въ опалѣ не
сослали |

А два дни после именован|ого| | сѣѣздѣ нѣколкие короля дат⁹. . . |
зикѣиские игрецы¹⁰ которые¹¹. . . | тѣды ѣхали такѣ же сюд|а¹². . . | и тѣ
сказывают что меж дат¹³. . . | великое несоединение есть а¹⁴. . . | л. 491 |
меж королевичемъ и горододержавцом | ѿлоелтомъ котороу граѣа ѣпрекал
чт|о | и сестры его не толко что причин¹. . . | семѣ несчастію но и конечное²
разорене всемѣ кор|олев|ствѣ |

А через Любокѣ есть дивныя вѣсти из | Галанскоу земли то что великою
шпанс|кий| | корован на Западномъ море а к томѣ д|е| | коровану с трит-

² Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ^{3, 4} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁵ Далее утрачено 2—3 буквы: обрыв. ⁶ Далее зачеркнуто нхто. ^{7, 8} Написано по е, ца написано над что. ⁸ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹⁰ Написано по на. ¹¹ Второе о написано по в, вие написано над зачеркнутым ѣ. ^{12, 13, 14} Далее утрачено 4—6 букв: обрыв.

л. 489: ¹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ^{3, 4, 5} Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁶ Написано над какая. ⁷ Далее зачеркнуто ти имѣти бѣдет. ⁸ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 490: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² Написано над людеи. ³ Написано над словом пронесли. ^{4, 5} Далее утрачено 4—6 букв: обрыв. ⁶ Далее утрачено 5—7 букв: обрыв. ^{7, 8} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁹ Далее утрачено 6—8 букв: обрыв. ¹⁰ Чтение предположительное. ¹¹ Далее утрачено 6—8 букв: обрыв. ^{12, 13} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹⁴ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

л. 491: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Написано над разорене.

пат или с сорокъ дюнкеркъс[ких] | ѳрегатовъ³ на сход поидѣт а галанскои де адм[и]|ралъ Тромъкъ для того з дватцатми⁴. . . | караблями в коналы пошел и такъ[е] | де нѣсколко аглинскихъ соемных карабл[ей] | к нимъ навстрѣчу против ихъ стоят посл[а]|ны а чают что сеи шпанскои корован датцс|комѣ королю на помоч смышлен а⁵. . . | томѣ время покажет

| л. 492 | Вѣсти изо Гданска маия въ 1611 де АХМД 2 год[а] | межъ обѣмъ странамъ в Датцкои землѣ нич¹. . . | не ѣчинилос что писати достоино а кор[олев]|ства Свѣиского воинские карабли кот[орые] | в Недеерлянскои земли Ловисомъ де Геромъ [на]|няты и тѣ было въ Эльѣ рекѣ под Гл[юк]|-стат пришли и датцкие по них из крепос[тей] | своих² из пѣшекъ² такъ стреляли что они от неволи опят | парѣсы свои подняли и на море пошл[и] |

Да из Недеерлянскои же земли еще тѣ жъ вѣсти | что тамъ карабелнои караван МС караблеи наготове стоит а в томъ де корова[не] | ити гсднѣ оан Брѣдеродѣ в послех посре|дникомъ межъ Свѣею и Датцкою зем[лей] | к Сѣнтѣ а бѣдет вскоре мирѣ ѣчи[нить] | немочю и имъ бы по меншом мѣр[е] в | Воряжскомъ море в торговле свобо[ду] чи|нит. а датцкои де резидентъ гс[подин]³. . . | которои в Гаге противъ того⁴. . . | Генералнымъ Статамъ объяви[л] ч⁵. . . | сего карабелного караванѣ в Да[тскои] | землѣ великое розмышлене бѣде[т] | для того онъ бѣет челом чтоб посл⁶. . . | какъ посредников в Датцкѣю зѣмлю по|слати а того карабелного⁷ кор[авана] | с ними не посылати но нап⁸. . . | л. 493 | дат что они с ѳранцѣжскимъ посло¹. . . | посредствомъ в семъ дѣле без тог[о] | корованѣ² ѣчинит могѣт и Генералн[ые] | Статы по семѣ ево объявлению изнова со|держалѣ и в семъ дѣле еще совершеннова | ничево не ѣложили |

А королевства Свѣиского карабли которы[е] | из береженных каменных щелеи вышли и тѣхъ | шесть карабле³ в сеи страны блиско при|станища оказываютца а корол датцкои | еще по се время не в королевстве Датцком |

А того корована которои онъ с собою на м[о]|ре взялъ и онъ шесть караблеи назад в⁴. . . | послалъ а досталными онъ ходит⁵ | по⁶ норвецкими⁷ морскими⁸ ѣкраинами⁹ и [о]к[о]|ло города Готенбѣрха вперед и насад | а межъ тѣми караблями которые Ловис | де Гера в Недеерлянскои землѣ¹⁰ пр[о] | корднѣ свѣискѣю нанялъ шесть заж[и]|галных караблеи |

А генерал Пиколомини из Шпанскои земли | пошолъ былъ на караблѣ к Дюнкеркѣ и[з-за]|морского непогодя караблѣ на котором¹¹. . . | былъ от корованы прочъ отнесло и [ведо]|мо про его караблѣ нѣтѣ ѣцелѣлъ¹². . . | или погибъ а иная его рѣллед в Дюнкеркѣ¹³. . . |шла

| л. 494 | А генерал Конинкѣсмаркѣ ѣ Дюдерстата съ гесе[нски]|ми людьми вмѣсто сошолся а полевою марш[а]|локъ Гатцѣелтъ да конте Брои хотѣли было | томѣ ихъ сходѣ помешат и со многими ратн[ы]|ми людьми въ Гесенскѣю землю пошлѣ был¹. . . | опоздали потомѣ что Конинкѣсмаркѣ с св[ои]|ми людьми въ опасность ѣшол |

А во Италянскои землѣ мир промеж со². . . | и папою ѣчинен и арцѣхъ ѳлоренскои р³. . . | своих людей⁴ перепѣскает королю шпанскомѣ⁵. . . |

³ Написано над зачеркнутым караблеи. ⁴ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

⁵ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 492: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

²⁻² Написано над словом такъ.

³ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ^{4, 5} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁶ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁷ б исправлено из в. ⁸ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

л. 493: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² Второе о написано по а. ³ Так в ркп. ⁴ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁵ Далее зачеркнуто он. ⁶ Ошибочно не зачеркнуто. ^{7, 8} Конечное и написано по ѣ другими чернилами. ⁹ ѣ дописано другими чернилами, на написано по ями другими чернилами. ¹⁰ Далее зачеркнуто нанялъ. ¹¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹³ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 494: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ² Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ³ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁴ Написано над перепѣскает. ⁵ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

того на еранцѣжской стороны нач⁶. . . | пины ратные люди к нимъ бѣд⁷. . . | того к еранцѣжскомѣ королю в н⁸. . . | ѣчинитца во Итальянскои землѣ пото⁹. . . | дѣтелнои арцѣхъ Мантѣвскои дѣка де Ол¹⁰. . . | дочь поимает и то де ихъ сватане¹¹. . . | совершенно |

А в Московіе грааа Волдемара¹². . . | сад идет и маршалкъ ево Пенцъ на¹³. . . | приѣхалъ и оттоле сюды приѣха¹⁴. . . | не знали и тот Пенцъ ѣ короля полскаго | про грааа своего о подводехъ и о пров[ожа] | тыхъ чтобъ надежно черезъ Литвѣ насад ит[ти] | просилъ и потомѣ что стати на чемъ | бракѣ быт внове тяжелы і не носим[ы] | и отчаянны чинят и онъ ѣложилъ себѣ | черезъ Литвѣ насад ити

| л. 495 | А король полскои королевича Казамира из Ит[альян] | скои земли в Польшѣ зват велѣлъ со ѣгрожен[ьем] | бѣдет онъ не приѣдет и всѣ ево имѣнья | в чюжие рѣки попадѣтца |

Вѣсти из Гаги апрѣля въ SI де ꙗхмд ꙗ г[ода] |

Здѣсь ещ¹ безпрестанно к полевоѣ | подеѣ готовятца хоти не чаят чт[о] | сего лѣта нѣчто особнои помышл[ения] | бѣдет а о датцкоѣ дѣле здѣсь ещ[е] | подлиннои² не ѣсовѣт[о] | вали и на мѣре не стало. а сказ[ыва] | ютъ | много про великое радѣние что им³. . . | о томъ дѣле печися толко⁴ в пр[ав] | дѣ еще ничево не дѣлают но протяж⁵. . . | ведѣтца |

Из Рѣгодива апрѣля въ КѢ де |

С Москвы пишѣт что не толко чт[о]⁶. . . | по королевственнои гонца Ласапол⁷. . . | л. 496 | росказанию з грааом Волдемаро¹ дѣлае[т] | ца но и что емѣ нне гонба золо | тоу² тѣмъ³ онъ себя по ся мѣста тѣшил⁴ | ся и трѣбля и по литаврамъ битъ | и чюжесемцоѣ ходит прямо яано са | казано потомѣ что мнѣние на него д[ер] | жали что онъ такии⁵ мѣрами⁶. . . | из Рѣскои земли ѣхатъ вымыс⁷. . . | и никакомѣ иноземцѣ не смѣт⁸. . . | ликии гдѣ писменнои оказа⁹. . . | родскихъ ворот за великимъ н¹⁰. . . | вытти и многои менши того¹¹. . . | кими людьми дѣла имѣтъ и¹². . . | люди починают грааа обои для¹³. . . | ства и пришествия и для т¹⁴. . . | королевство Датцкое потесн¹⁵. . . | лѣтелнои¹⁶ орѣжия свѣянъ до¹⁷. . . | ло почитают и ѣгадывают что одв[а] | емѣ живѣ из Рѣскои земли¹⁸ | вытти бѣдет чтобъ рѣскои црвне для | грааа ѣ чюжихъ народовъ въ заочнои | говорене не быт и потомѣ что онъ вели¹⁹. . .

| л. 497 | Сие я вшеи княжскои милости повѣдаю | чтобъ тебѣ из того млстиво разѣмѣтъ | каково неровно про велик¹ гсдреи мирск[ие] | люди гово | рят хоти мнѣ вѣдамо | что такои неподобнои от его граѣ | скои млсти не бѣдѣт хотѣтъ а проти | вное² что его граѣскѣю млтѣ³ чини[о] | и⁴ чесно приняли и в том | отчаения нѣтъ а что ево црск[ое] | величество все вмѣсте з гсдремъ | гра | оѣмъ мысли имѣли и дѣховн[ые] | и всѣ иные великие люди при⁵. . . | ли и розсѣдили что от такова⁶. . . | кова гсдра и монарха не может пов⁷. . . | рено быт чѣе словеса и посѣлене з бож | бою⁸ не могѣт преставлены бытъ | а я по вашеи княжскои млсти хотѣю | к вамъ послалъ атлантем⁹

6, 7, 8, 9 Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. 10, 11 Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

12, 13, 14 Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 495: 1 о исправлено из е. 2 Далее зачеркнуто зложен нѣтъ. 3 Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. 4 Далее зачеркнуто еще. 5, 6 Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. 7 Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 496: 1 Так в ркп. 2 Так в ркп., между буквами з и о зачеркнуто а. 3 чѣ написано по и. 4 тѣшил написано над зачеркнутымъ проиш. 5 ими исправлено из ою.

6 ами исправлено из ою; далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. 7 Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. 8 Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. 9 Так в ркп., далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

10 Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. 11, 12, 13 Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. 14, 15 Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. 16 Так в ркп. 17 Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. 18 Так в ркп., далее зачеркнуто сѣхатъ. 19 Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 497: 1 Так в ркп., великих? 2 Над и зачеркнута выносная буква в, вное написано над помещеннымъ в строке ное. 3 Так в ркп. 4 Далее зачеркнуто велми.

5, 6 Далее утрачено 4—6 букв: обрыв. 7 Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. 8 ю написано по какой-то другой букве. 9 В соответствии с лат. (вин. ед.) atlantem 'атлас'?

меншова¹⁰. . . | часы княжие и 8рожене христ¹¹. . . | сихъ начальников и о вонтеях хрис[тъ] | л. 498 | янскихъ и подле того нѣсколко гр¹. . . | сахоров і такъ же нѣсколко камб². . . |³ а то сѣхъ рыбы³ и начаюс что все то вше к⁴. . . | мплостъ приняли и ож⁵. . . | вшеи княжской млсти милост⁶. . . | т8 обо всемъ что к ва⁷. . . | подданственнo писал и билъ чел[ом] |

Бью челомъ об отвѣте и о 8⁸. . . | инжинер8 |

Вашеи княжской милти⁹ по[дданный] | и послѣшливою слѣга Юст8[с Филимона] | т8с |

А на подписи написано |

Къ его высочеств8 кнзю Льв8 О[лексан] | дровичу Шлаков¹⁰ отдаи на Мос[кве]

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 483—498

79

Перевод письма П. Сира Г. Сварцкову

10 мая 1644 г.

| л. 329 | Перевод с посылною грамотки |

Яз надеженъ что гсдръ мои мою грамотк8 из Варшава¹ | от розсылщика Матвѣя добро и прямо принял а по сем | я вѣдамо чиню мы блгодаря бга сюдъ во Гданскъ | счасливо приѣхали толко пѣтъ тѣмъ гсдрям гсдрем | начальникам в Датцк8ю землю добрѣ несвободен бѣдетъ | потом8 что свѣиские карабли на море ходят². . . [ла] | 8тчики которые здѣсь лежат про тѣхъ дв8[x] | гсдреи добрѣ провѣдывают любителнои бгъ изв[олит] | ихъ здорово проводит. а причина том8 чт[o] | я отособилъся и тоѣ ты чаю³ провѣд⁴. . . | а застря бѣдет бгъ изволит остати⁵. . . | а оттоля либо в Леипцих или въ Оснабрю[г] | поѣд8 толко б ты гсдръ мнѣ отвѣтъ 8чи | нит изволилъ а я бью челомъ гсдру Яган8 | Герман8 здѣшнему⁶ гонечному⁷ 8рядник8 чтоб еѣ ко мнѣ | прислалъ и онъ мнѣ твою грамотк8 до | несет |

А что в семъ концѣ нового дѣлаетца | и то мочно тебѣ из вложоных нов[ых] | вестей видит а 8на сѣхъ⁸ днях свѣис[кий]⁹. . . | чною 8рядникъ ко здѣшнему¹⁰ вы¹⁰. . . | нованному писалъ и меж иными¹¹. . . | что его княжская млстъ короле[вича Валь] | демара Христѣянна толко с одн¹². . . | л. 330 | цомъ въ его хороmine держат одново¹. . . | каков8 члвк8 к нем8 притти не поволе | но и вся де надежа что ем8 вон ѣхат | отрѣзана. а потом8 что то т². . . | лож 3есть есть³ и я билъ⁴ челом чтобы | онъ то в люди не процес и онъ мнѣ то | посѣлилъ. я бью челомъ чтоб тебѣ | гсдреи столовыхъ товарищеи поздравле[нъ] | и гсдн8 Рем8с8 сказати что родител[и] | его про его пребыване сердечнo желаю[т] | слышет и велико попечение о немъ имѣют | и бью челомъ чтоб тебѣ гсдн8 Яган8 | еан Теллен8 по том8 ж челобитю⁵ мое[му] | сказати. и что я по се число по своем8 | язанию исполнения не 8чинил и своимъ | писанемъ садался и то за недостатком⁶ | времени толко по первом8 времени | стан8 дѣлат а иные гсда⁷ знакомые до | брые дрѣги потом8 ж в семъ поздравлене вве | дены такъ же и гсднѣ повар гсднѣ |

^{10, 11} Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 498: ^{1, 2} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ^{3—3} Написано на поле перед словом сахаров. ^{4, 5} Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁶ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

⁷ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁸ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

^{9, 10} Так в ркп.

л. 329: ¹ Так в ркп. ² Далее утрачены 2—3 буквы: вытерто, оборвано. ³ ю написано по какой-то другой букве. ^{4, 5} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁶ Написано над словом гонечному⁸. ⁷ чн написано по каким-то другим буквам. ^{8—8} Написано над зачеркнутым сего. ^{9, 10, 11, 12} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 330: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

^{3—3} Так в ркп. ⁴ ѣ написано по какой-то другой букве. ⁵ ю написано по какой-то другой букве. ⁶ ко написано по каким-то другим буквам. ⁷ а написано по каким-то другим буквам.

апѣкар гсднѣ Керкринкѣ и всѣхъ иныхъ кото|рые мнѣ добра хотяѣ любительны
бгѣ помо|ги чтобъ имъ всѣмъ здоволения своего дост[ать] | и въ его млстивое
сохранение я ихъ всѣхъ⁸. . . | даю и бѣдѣ. моего многопочтен[ного] | и высоко-
любительного гсдря вѣрною и готов[ый] | радѣтельной слѣга. П. Сирѣ
Писано во [Гдань]|ске мая въ I де ~~А~~ХМД ~~г~~ а на подписи н[а]|писано
гсдрю Георгѣ Сварцѣковѣ его к⁹. . . | кои млсти Волдемара Христьяна к¹⁰. . . |
номѣ писарю

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 329—33

80

Вести—расспросные речи И. Тетерина и А. Бородулина, посланные из Великого Новгорода Г. Морозовым и Н. Демидовым царю Михаилу Федоровичу

Май 1644 г.

| л. 469 | Гсдрю црю і великомѣ князю Михаилѣ Фе[д]ор[овичу] | всеа
Рѣси холопи твои Глѣбо Морозов | Микиѣорко Демидовъ челомъ бѣ[ю]т |
Въ ннѣшнемъ гсдрѣ во РНВ м[ѣ]сѣцѣ | мая въ II де приѣхал[и] в Вели[к]и
кни Новгородъ изъ са рѣбежа изъ не[мецкихъ] | городовъ новгородцы посадицкие
люди | Иванъ Тетеринъ да Оверка Бородулинъ и мы холопи твои прѣо |
всякие вѣсти ихъ роспрашива[ли] а что гсдрѣ намъ холопомъ | твоимъ они
в роспросе вестей | сказали и мы холопи твои | тѣхъ роспросные рѣчи по-
слали | к тебѣ гсдрю црю і великомѣ князю | Михаилѣ Ѳедоровичю всеа
Рѣси | к Москвѣ подъ сею отпискою. ма[и]я въ ѲI де

| л. 469 об. | Гсдрю црю і великому князю Михаилу Ѳедоровичю всеа
Руси | в Посолскоу¹ |

РНВ ~~г~~ мая въ КЗ де Большого дворца с подъячимъ с Ѳедоромъ Кириловымъ²

| л. 470 | РНВ ~~г~~ мая въ II де приѣхали в Великий Ново[г]ородъ изъ са
рѣбежа новгородцы посадицкие люди | Иванъ Тетеринъ да Оверка Бородулинъ |

А в роспросе сказали ѣздили де они за рѣбежъ | в немецкие города для
торговли по проѣз[ж]имъ | грамотамъ и были в Ыване городе і в Кол[ы]н-
ване а вестей сказали что де в Свѣиской | земли збираютъ немецкихъ рат-
ныхъ | людей во всѣхъ порѣбныхъ городахъ и за[пасы] всякие готовятъ и
ратнымъ людямъ | велятъ на службу готовитца а говорятъ что де | они боятца
приходу гсдрвыхъ ратныхъ | людей да и дацкихъ ратныхъ людей приходу |

Да на святой де ндѣ в четвергъ приѣхалъ | ис Колыване в Ыванъ городъ
полатникъ | немчинъ Ылоъ и сказывалъ де ему Оверк[е] | что приходили изъ
Дацкой земли мо[ре]мъ подъ Колыванъ дватцатъ караблей и осм[а]тривали де
мѣста гдѣ выпусти[тъ] | воинскихъ людей на берегъ ис караблей¹. . . | воины
Свѣиской земли |

Да они же Иванъ и Оверка слышали в [Колы]ване в розговоре отъ тор-
говыхъ и от². . . | какъ де отѣхала старая свѣиская коро[лева] и Свѣиской³
земли в Дацкую зе[млю] | и иныхъ де земель немецкие люди ѣхал[и] | имъ
свѣискимъ людямъ смѣят[ься] | что де ихъ свѣиская королева был[а] | в Дац-
кой земли и отпущена к бр[ату] | и за то де свѣиские люди дацки[х] | лю-
дей изадрали.

| л. 471 | А галанской де князь с свѣискими людьми на дацкую | короля
стоитъ за одно и подмогаетъ тѣхъ | свѣискихъ людей казною і воинскими
людьми | за то что ималъ с нихъ с галанцовъ дацкой кн[язь] | ролъ с товарѣ пошлину
большѣю. |

⁸ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ^{9, 10} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 469 об.: ¹ Далее вторым почерком. ² Далее третьим почерком помета гсдрю
чтена в столпѣ.

л. 470: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Далее не разобраны 2 и утрачено
4—5 букв: обрыв. ³ Так в ркп., из Свейской?

Да изо всѣх де свѣиских городов слѣживым | людем будет збор в город в Сыренскѣ севѣ | лѣта июня въ КД де а боятца свѣиские | люди приходу дацког королевича Волдемара | Хрстіянусовича с гсдрвymi людьми а в ы|ных де свѣиских городех многие люди г[о]ворят | что чають приходу и литовских воинских | людеи в свою Свѣискую землю. |

Да ѿн же Иван сказал какъ де ѿн был в Колыване | і при нем послан был дацког короля в город в Сары|мары ис Колывани тѣрговци немчинъ гала|нецъ Яган Өрядедикъ апрѣля въ А м числѣ | для провѣдываня вестей а тот де город стоит | на морском острову меж Риги и Колывани а дан де | тот город в удѣл королевичю Волдемарѣ Хрстіяну|совичю и тот де немчин Яган писал в Колыванъ | исвѣиског¹ городка ис Пернова что де ѿн ѣдучи ви|дѣлъ на море дацког короля ІІІ карабл[ей] | боевых с воинскими людьми и чтоб в Колыван[и] | жили с великим береженемъ |

Да они ж Иванъ и Оверка слышали в Колыване | от служивых и ото всяких людеи что св[е]иские люди промеж себя говорят какъ | они з дацким королемъ и с цысарем | помирятца и свѣиские люди позвал[я] | ютца на гсдрву землю итти воиноу.

| л. 472 | А какъ де они Иван и Оверка были в Ыване городе | і в тѣ поры смотрѣ был и допрос служи|вым и жилецким всякимъ людемъ о хлѣ|бе и о всяком запасе и которые де ѣ себя | сказали что ѣ нихъ будетъ хлѣба і вся|ких запасов на год и тѣмъ людемъ веле[ли] | быти в городе а которые де люди маломѣ|чные и скудны и тѣм в городе быть н[е] | велѣли а поволли им ѣхать хто куд[а] | похочет и проѣзжие грамоты имъ | поволные да и к нему де Оверке [прихо]|дило свѣиских людеи пять семеи¹. . . | и з детми и били челомъ ему чт[о]бы | всязъ их к себѣ в работу і про[ез]жую | грамотѣ ему казали что имъ п[о гра]|моте волно ѣхат в немецкие города и з[а] | рѣбеж хто кѣды похочет и для де тог | имъ і волю дають что хлѣба [нет]

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 469—472

81

Перевод письма Б. Фохта, посланного из Вильны в Москву Д. Карпинку, с вестями из разных мест

Май—июнь 1644 г.

| л. 331 | Перевод з дрѣгой посылной грамотки |

Доброшляхетный мѣжественный многорадѣ|тельный гсдрь дворовои¹ ставестецъ желаючи от бга | всякого временного и вѣчного доброго пребы|вания и объявляю свою радѣтельную слѣжбѣ все|гда наперед |

Мои послѣдни² были к тебѣ гсдрю Ѡ³. . . [чи]|сла прошлаго мѣца и подлѣ того бы[ли] | которые грамотыки⁴ къ его милости⁵. . . | Пасберхѣ его королевского величест[ва]⁶. . . | датицкого к послѣ и тѣ чаю емѣ д⁷. . . | а я тѣ грамотки послалъ з гонцомъ⁸. . . | его милости к воеводе в В⁹. . . ѣ по тво|емѣ словѣ только ни на которѣю мнѣ отв[е]|тѣ не бывало а гонцы которые из В¹⁰. . . | Дорогобѣжа до Вилны ѣставлены и тѣмъ | еще¹¹ платеж дають по се число и из его королев|ского величества моего милостивѣ|ишего¹² гсдра казны справчиво платят и еще | и на сей ндли мноу тѣмъ шти ѣставленым | и выше помянутым козакомъ и гонцомъ | сполна на третей мѣцѣ

л. 471: ¹ Так в ркп., из свейского?

л. 472: ¹ Далее утрачено ? буква: обрыв.

л. 331: ¹ Написано над буквами ставо. ² Так в ркп. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴ Так в ркп., ы написано по какой-то другой букве. ^{5, 6, 7} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁸ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁹ Далее не разобраны 3 буквы. ¹⁰ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹¹ щ написано по какой-то другой букве. ¹² м написано по какой-то другой букве.

денги оточтены которой | мѣъ zaczynaетца маия съ Л 2 числа июня по Л де | и для того малымъ писанемъ рад бы | хотѣлъ вырази́тъ: а 8став-
ленные гонц[ы] | от Вилны до Королевца и тѣ по 8став8 идѣт | толко еще
с плохою прибылю и з бжию помощю | л. 332 | хотѣлъ бы я и тѣхъ гонцовъ
которые от Вилны | к Дорогобѣж8 ходят в тотъ¹ же 8став при|весть толко
б не невѣрка² про которѣю | здѣсь говорят на московскихъ не была |

Во всь свѣтъ то вѣдамо что 8 галамцовъ | с шпанскими³ много лѣтъ дав-
ная война | ведетца однако грамотки⁴ з гонцами | из Амстердама сквоз
Андверпенъ и Өлан|дрен которые за шпанскимъ во Өранцѣжскѣю | землю
через горѣ и такъ вперед и не слы|хат⁵ чтоб нѣкоторые грамотки задер-
жали | или розпечатали или смотрѣли и я го|во|рю толко б гонцовъ на
Москвѣ 8ставили ин⁶. . . | либо из Персиды такая⁷ торговля сыскалася |
чтоб тѣмъ бы Москва полѣтилас |

А вчера два члвк нѣмец здѣшные | жилцы с нѣсколкими телѣгами
с 8горскимъ | виномъ в Вилнѣ пришли с 8горского рѣбеж[а] | и тѣ связы-
вают что княз Раготцкии от цѣса|рева воиска наголовѣ побит и запасы |
и наряд⁸ оставили и княз⁹. . . | ски взялъ ~~Р~~~~Р~~Н цесарскихъ еоимковъ¹⁰. . . |
тѣ денги наняти было емѣ орѣж[енное] | воиско и тѣ де денги онъ в своеи
шк¹¹. . . | подержалъ и с собою де большѣю долю¹². . . | не орѣженныхъ
людеи имѣлъ. а ся [грамот]ка которая подлѣ сего к гсднѣ¹³. . . | коѣ его
княжеско¹⁴ милсти¹⁵ добродѣств¹⁶. . . | комнотномѣ писарю вечор¹⁷ ко
мнѣ з го¹⁸. . . | л. 333 | из Королевца пришла бѣю челом что еѣ¹. . . | во до
рѣкъ доставит да послалъ к т|ебе | списокъ с того что гсднѣ гонечно² 8ряд-
ни|къ ко мнѣ писалъ и послалъ к тебѣ пе³. . . | ные вѣсти К 2 и КА 2 числа
и преда⁴. . . | в твою гдрвѣ подвижность и тебя гсдр[ь] | и всѣхъ пребываю-
щихъ сердечно⁵ поздрав[ляю] | и в бжию млсть предаю

Писано в Вилн[е] | ~~А~~ХМД 2 июня въ И де |

Твои гсдрвѣ радѣтелнои слѣга | Берентъ Өохтъ. его королевского |
величества гонечнои 8рядникъ |

А на подписи написано |

Доброшляхетномѣ мѣжественномѣ | гсдрю Дидрикѣ Карклинкѣ его княж-
ско[й] | млсти Волдемара Христьяна Шлезв[ит]ского и Голстенского доб-
родѣствлен[но]м[у] | дворовомѣ станостаѣцѣ моему вы[соко] | почтенномѣ
гсдрю до рѣкъ доста[вить] | на Москвѣ

| л. 334 | Гонечные вѣсти маия въ ЛА де ~~А~~ХМД 2 |

Сего дни на караблѣ пришлоъ карабел|щикъ Данило Меиеръ из Любка
въ Д¹. . . | дни и добрыхъ людеи с собою привез² и тѣ ска|зываютъ что его
королевское величество датцк[ое] | еще доброе счастье имѣет и 8³ свѣи-
скихъ | де недобро на 8мѣ и⁴ толко ихъ гал⁴. . . | чать⁵ и имѣ мож⁶. . . | бытъ
а снапѣганы⁷ которыхъ пе⁸. . . | восьми сот члвкѣ было и тѣхъ⁹. . . | для ты-
сечи члвкѣ и Свѣя горазд¹⁰. . . | что свѣяня людеи своихъ теряют и¹¹. . . |
гдѣ имѣ дѣтъца и тѣ снапѣганы¹². . . | ко|рлевского величества крѣпко

л. 332: ¹ Второе т написано по м. ² Далее зачеркнуто была. ³ Конечное и написано по ы. ⁴ и написано по какой-то другой букве. ⁵ После ы зачеркнуто ш. ⁶ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁷ Над я зачеркнута какая-то буква. ⁸ Да-
лее зачеркнуто поме. ^{9, 10, 11} Далее утрачено 3—5 букв: обрыв. ¹² Так в ркп.,
далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹³ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹⁴ я напи-
сано по какой-то другой букве. ¹⁵ м написано по какой-то другой букве. ¹⁶ Да-
лее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹⁷ Написано над зачеркнутым вчера. ¹⁸ Далее
утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 333: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ² Так в ркп.
³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.
⁵ в написано по какой-то другой букве.

л. 334: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ² е написано по какой-то другой
букве. ³ Написано над словом к. ⁴⁻⁴ Написано над зачеркнутым потомъ что, далее
утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁵ Далее зачеркнуто ихъ немочно. ⁶ Далее утрачено
4—6 букв: обрыв. ⁷ В соответствии с нем. Schnapphahn 'разбойник'. ^{8, 9, 10,}
^{11, 12} Далее утрачено 4—6 букв: обрыв.

стоят и 8 вся[ко] | ва по В самопалы и до послѣднего члв[ека сто] | ят по-
томъ что они вѣдаютъ что над ни[ми] | бѣдетъ ¹³какъ какъ ¹³ ихъ в полон воз-
мѣт |

А в Галанскои землѣ великое несоединение | в мирскихъ людехъ а княз
де Оранскои па датцкогo короля ст[о] | ронѣ радѣет и потомѣ нескоро ка-
рабли из Галанск[ой] | земли¹⁴ чаят. а в Шоненскои землѣ 8 его корол[ев] |
скогo величества з Гѣставом Горномъ бои б[ыл] | и его величество де одоле-
ние¹⁵ содержалъ т[оль] | ко де добрѣ жестоко было и какъ сказыва[ют] | что
королевич де его величества вырѣчи[л] | а то было лихѣ быт извол бѣг и
вперед | съ его величествомъ быти

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 331—334

82

Перевод вестового письма, поданного в Посольском приказе П. Марселисом, с вестями из Киля, Любека, Гамбурга, Копенгагена и других мест

Июль 1644 г.

| л. 618 | ¹Перевод с вестового письма что под[а]лъ | в Посольском приказе
дѣлко[м] | дѣмномѣ Григорью Лвовѣ да Ст[е] | панѣ Кѣдравцовѣ Петрѣ Мар-
се[лис] ннешнего РНГ 2 годѣ октября | въ А де |

Ис перечневого письма июля 9 з чис[ла] |

Пишѣтъ из Киля что от Крстианприса | свѣиское головное войско
июна | КИ 2 числа МИ болших и малых | караблей на море поѣхали и
іюля | Г 2 числа толко Л караблей наз[а] | приѣхали і тѣ всѣ прострѣ-
лены². . . | шкотены и свѣиского начално[го] | воеводы Торстенсона плот-
ник[и] | которые были в городе и около³. . . | велѣли собрать для по-
чинки⁴. . . | розбитых караблей и іс того чи[сла] | МИ караблей которые
ходили | на море осталися на море ИІ к[о] | раблей и іс тѣхъ ИІ караблей |
АІ караблей здалися егѡ | л. 619 | королевскомѣ величествѣ дацко[му] |
а досталныя 3 караблей рос[стре] | ляли и погрѣзили а иные сожг[ли] | | і в том
числѣ был началног адми[ра] | ла Капегора карабль¹. . . | было 3 пѣшекъ да
ка[рабль] | иманем Бѣлои Голѣб а на². . . | пѣшекъ і после тогъ вскор³. . . |
карабль имянем Бѣлая Лоша[дѣ] | да карабль имянем Соловѣи⁴. . . | блиско
Килерсково протока⁵. . . | зажгли огненными адрѣ⁶. . . | ского карабля
имянем Скиѡе[т]р | збито долоу чердакъ которо[й] | был на кормѣ да шоглѣ
болшѣю | і толко бы немного помѣшкали | и огонь бы водрался до поро-
хов[ой] | казны ино бы и болши тогѡ пошкот⁷. . . | а какъ его королевское
величест[во] | сперва с ними почел битися и они | от него пошли бѣгомъ і болши
тогѡ | не стали стоѣт а побитыхъ | і раненыхъ здѣся Г дни с карабл[ей] |
возили а которые карабли в полон | взяты і тѣ карабли его королев[ско]е
величество велѣлъ почи[ниват]

| л. 620 | Из города Любка того ж числа |

Здѣся вѣсти что его королев[ско]е | величество дацкои имѣлъ од[оле] |
ние над свѣискими людьми¹. . . | пишѣтъ изо многихъ мѣстъ чт[о] | свѣи-
скихъ МИ караблей на мо[ре] | ходили толко Л пришли с моря | под Ки-
лервердѣ і тѣ прострѣлен[ы] | и розбиты дотла что и починаива[тъ] | не

¹³⁻¹³ Так в ркп. ¹⁴ Далее зачеркнуто бѣдѣт. ¹⁵ Второе о написано по какой-то
другой буквѣ.

л. 618: ¹ Вверху листа другим почерком помета гсдрю чтена. ^{2, 3, 4} Далее утра-
чено 2 букв: обрыв.

л. 619: ^{1, 2, 3} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ^{4, 5} Далее утрачено 2 букв:
обрыв. ⁶ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁷ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 620: ¹ Далее утрачены 2 буквы: обрыв.

ѡмѣт а про свѣиских людеи ма². . . | слышат да и невѣдомо ест ли с[вей]|-ские салдаты в Киле³

Из Люб[ка] | того же числа

Сево дни приѣхав гон[ец] | из Киля а сказывал что ег[о коро]левское величество дацкоу⁴. . . | карабелным караваном⁵. . . | пришел а караблеи в том кара[ване] | Н а свѣиские карабели стал[и] | промеж Кила и Крстіянь-ноу⁶. . . | отдыхают и оправливают[ся] | ѡпдт к бою а его королевск[ое] велич[ество] дацкоу послал трѣба чѣт[ь] к свѣискому ратном[у] адми[рал]у к Олеминку а велѣл сказат | л. 621 | толко они добрые ратные люди | і они бы их вѣстрѣтили на томъ ж[е] | мѣсте гдѣ розсталис[я] на Кон[берскои] гѣбѣ а онъ с вами тѣтѡ | хочет свидитца і тѣ вѣсти что | тот гонецъ роска-зывал и то же | сюды писано от доброго вѣрново | члѣка да сверхъ того пишѣтъ | что свѣиские люди около города | Зѣстата збираютца а кажетца | по тѣмъ намѣкам что ѡни цеса[ревых] людеи поджидают а до ихъ | приходу бою не быват а как придет | к ним помоч и они в сѣтки хотѣли | готовы быть |

Из Любка же І г числа того же мсца |

Про боі что был 8 его коро[лев]ского величества дацкогѡ | с свѣискими людми из города Ко[пен]гава сюды пишѣтъ что карал¹. . . | скои карабль имянем Пациенца | под адмиралом Юрьем Винтомъ | которой был в на-чале в том бою | бился против SI свѣиских кар[аб]леи болши чса и его вы-рѣчил[и] | нши карабели карабль имане[м] | Сооия а с нимъ VI караб-лей | л. 622 | против свѣисково каравана¹. . . | от В г часа до AI г часа и с². . . | нѣсколких караблеи побили і³. . . | а иные сожгли а иных н⁴. . . | загнали і в полон взяли а ко[рабль] | имянем Пациенца сюда в⁵. . . | гаген пришел июла въ Д де | для того что починить⁶. . . | болшие а его коро[лев]ское | величество самъ с своими кар[аб]лями стоитъ под Килервердо[м] | дожидаетца тѣхъ которые[е] | тѣм в осаде осталис[я] их вым[а]нить |

Из Рацѣбѣрха того же числа |

Цесаревы люди велѣли себѣ | здѣся изготovit к своем[у] | прихѡдѣ нѣсколко тысяч ѡнт[о]в | хлѣбовъ а сами хотатъ | к вечерѣ быть а здѣс[я] | дожидаетца вестей чѣтѡ | ѡчинитца о городе Кристиан[с] приса а сказыва-ют здѣся | что его королевское велич[ество] | л. 623 | стоитъ с своимъ карабелны[м] | караваномъ а караб[лей] | с нимъ 3 |

Из Глюкѣстата того же числа |

Здѣс[я] свѣисково кормщик | которои взять был в полон на м[е]сте по городцкому осѣжден[ю] | повѣшенъ |

Из Копенгава AI г ч[исла] | того ж мсца |

Юла Д г числа при¹. . . | тѣ галаискои караван бол[ѣ]ше | ста караблеи а на них². . . | послы а в прово³. . . | за ними посланы КЗ к[ораблей] |

А гсднѣ Ганибалдъ Зѣстевъ | поѣхал июла въ II де а с ним | гсднѣ Ге-мингъ а с ними люде[й] | S⁴ члѣкъ в свѣиские город[а] | и землю и там свѣискихъ люде[й] | л. 624 | побили і в полонъ поимали члѣкъ | съ Т і взяли полонѣ мѣже[ского] полѣ ЛА члѣкъ |

Да в томъ же числѣ ис тѣхъ | трехсотъ члѣкъ были надражены | жонки в мѣжскихъ платьях и потому | мочно знатъ сколко множества | мѣжесково полѣ в Свѣе |

Из города Копенгава того ж числа |

Здѣс[я] иного нового нѣт толко чт[о] | норвецкое дацкое воиско емлет | свѣиские мѣста и города и нн[е] | внове было великое одолѣн[ие] | кара-

² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³ Далее стерто ре. ⁴ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁵ Далее утрачено ? букв: обрыв. ⁶ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 621: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 622: ¹, ², ³, ⁴, ⁵ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁶ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

л. 623: ¹ Далее утрачено 4—6 букв: обрыв. ², ³ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

белным боемъ в Вестеру¹. . . | землѣ а свѣиские стороны поби[то] |
съ ²члвкъ а которые люди нш[и] | стоади в Оюнскои землѣ и тѣ въ². . . |
ланскои землѣ свѣиских людей полкъ | побили а в полон взяли ³члвкъ |

Из Копенгава того же числа |

Потомъ что нши в ыюне мсе из св³. . . | которые стоади в Малме в⁴. . . |
землѣ выходили на св⁵. . . | людей и ихъ СН члвкъ⁶. . . | л. 625 | и нѣскол-
ких в полонъ поимали¹. . . | сами здорово в Малмѣ пришли |

Из бискѣбства Бременско[го]². . . | числа того ж мса |

Свѣиские королевы ратнои воево[да Кени]|гъсмаркъ пришел измѣною |
тѣми мѣстами которые прѣж сего | незнамы были в арцыбискуство | Бре-
менское и тѣто убоиствомъ | грабежем и насилством и пожого[м] | ³чинил
многоу шкотъ а по се время | еще никоторого города в томъ | ⁴ѣзде не
вздѣ и пристѣн не бывал | а город Бременъ емѣ чинить | помочъ запасом
и нарадомъ | спомогаетъ и ыные надобя емѣ | чинатъ а тѣтъ емѣ болши
тово | стоать было немочно и отошелъ | недавне к бискѣбству Верден-
ском[у] | толко поворотился опятъ к вердин[скимъ] рѣбекамъ для того
какъ | цесареви люди на него придѣтъ | чтоб емѣ от них лѣтче назад от-
стѣпи[тъ] | мочно |

Из Неиминстера ГИ з числа то[го] ж | мса

| л. 626 | Здѣсѣ і в ыныхъ мѣстехъ около | Воряжского моря внове
слыша¹. . . | нѣсколко тысяч выстрелов из наряду | болшово и то нам стало
в подивл[ение] | и от тое стрелбы чають на Вар[яж]скомъ море ²чинилсѣ
великою бо[й] | а что ³чинилос і какъ что был[о] | и то бѣдет вскоре слы-
шат г². . . | бгъ даи намъ доброе сл³. . . | чтоб счестье и одолѣние⁴. . . |
млствого гсдрѣя⁵ корола было |

Из Глюкѣстата ДІ з числа то[го] ж | мса |

Нне пришли свѣиские вѣст⁶. . . | свѣискоі воевода Торстенсонъ | всѣ
люди і полки из Ютланские | и из Шлезвицкие Голстенские зем[ли] | свел
на Кнаперскои лѣг и бѣдет | емѣ на Тидерстед и на Мершленд⁷. . . |ские
земли что вымышленѣ | итти или бѣдетъ с цесаревым | воискомъ сходитца
или сож[и] | датца и то скоро бѣдет вѣдомо | а тѣтъ имъ стоать долго | не-
вызможно⁸

| л. 627 | Из Амьбѣрха іюла Θ з числа |

Здѣсѣ слава бгу добрые новые | вѣсти что ¹его королевског величе|ства
дацког ншего млствог гсдр[я] | короля с свѣиским корованом на м[оре] |
бои был полную ВІ чсов гораздо кр¹. . . | доколе всемогущи праведн[ый] |
всемлстивый гсдъ кончее ег[о] | королевскому величествѣ счест². . . | и
одолѣние порѣчил Г или Д свѣ[йских] | караблеи рострелял і в море пог[ру]-
зилъ и что его королевское величество нѣсколко караблеи в полонъ | взял
которым было побитымъ | і в море погрѣженным быт имѣн³. . . | карабль
Голѣбои Голѣб карабл[ь] | Попѣгаи карабль Соловеи а сказ[ы] | вають что
карабль имянем | Гсдрственное лѣблоко котор[ы]и | началнои надо всѣми
бол[ьшими] | и лѣтчими караблями на кот[орых] | было пѣшскъ по Н и
п⁴. . . | О из Килерские гѣбы пошли а всѣхъ и[х] | был[о]⁵. . . | карабля
а назад толко пришли КЕ карабл[ей] | да и тѣ из наряду розбиты и роз-
стрѣляны | и шоглы посломаны і все розбито а лю[дей] | много на нихъ
побито а Торстенс⁶. . . | людей болши ⁷Г члвкъ на том кар[аване] | было
а около города Килия в⁷. . . | рати всѣхъ плотниковъ и которые ⁸м⁸. . . | л. 628 |

л. 624: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ^{2, 3} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ^{4, 5} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁶ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

л. 625: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ² Далее утрачено 3—5 букв: обрыв.

л. 626: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ^{3, 4} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁵ Написано над короля. ⁶ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁷ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁸ Так в ркп.

л. 627: ^{1, 2} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ³ Далее утрачена буква: обрыв. ⁴ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁵ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ^{6, 7} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁸ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

роботат для починки тѣхъ розби|тыхъ караблѣи чтобъ имъ мочно побо|ро-
нитца противъ его королевского вел[и]|чества датцкогo карабелнаго | ка-
равана только его королевское вели|чество доидет и розорит а я | в томъ
надѣюся на бга |

А Индрикъ Гостъ и иные начал|ные посадники изъ Киля вчерашнег[o] |
вечера сюды приѣхали а сказывають что они тамъ сами виде[л]и | и слы-
шели что 8 свѣискихъ ѱрадниковъ | великое ѱныванье а которые | в Глюкъ-
стате тѣ бга славятъ | за счастливою одоление и око[л]о | той крѣпости все
выжгли і чаютъ | что тѣда к нимъ отъ его коро[лев]скогo величества гра-
моты | бѣдѣтъ. тако жъ сего дн[я] | пришли к намъ такие жъ вѣ|сти и изъ пѣ-
шекъ около город[а] | л. 629 | выстрелили і емѣ всемогѣщем[у] | бѣгѣ слава
за такое счастливое | одолѣние и надѣмся | на бга что мы тѣхъ св[ей]и-
скихъ розбойныхъ птицъ скоро | изъ земли выживемъ¹

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 618—629 об.

83

Перевод вестей изъ Гданьска

Августъ 1644 г.

| л. 242 | ¹Вѣсти выписаны² Петра Марсели[са] | изъ грамотки что
писалъ к немѣ изъ город[а] | Гданска торговои члвкъ прикащи[к] | ево Петров
изъ Гданска в внем[нем] | во РНГ жъ годѣ сентября въ КѠ [день пи]сана та
грамотка во Гданске авгѣста | въ Ѡ де |

Сего дни и вчера ко мнѣ отъ маршалка | Пенца писане пришло изъ Любка
июля | съ Ѡ 2 числа да изъ пристанища к[ора]бельного изъ Травамюнда июля |
ЕІ числа и оттоле онъ хотѣлъ на к[ора]блѣ итти въ Датцкѣю землю і п⁴. . . |
число емѣ в Датскѣю земл[ю] итти | было немочно для свѣис[ских]⁵ караб-
леи а потомъ какъ⁶. . . |ское величество датскои и⁷. . . |скои с своимъ
карабелн[ым] вой[скомъ] свѣискои карабелн⁸. . . | в Килское карабелное
прист[ани]ще вогна и ⁹он и⁹ по се число во б[ере]л[ение] ихъ держитъ и
ни¹⁰. . . | л. 243 | маршалкъ пѣтемъ своимъ в Дат[скую] | землю ѣхатъ
мочно только мало ем[у] | здѣлатъ мочно покаместо королевско[е] | вели-
чество сами в Копнагае бѣд[ут] | а онъ еще самъ 8 карабелного¹ воиска |
пребываетъ а маршалокъ Сивертъ | ѱрнъ и тотъ прямо отселя в Сѣнтъ²
пош[ел] | и благодарити бга здорово тѣ[да] | пришло³ а⁴ маршалокъ
Пенцу⁵ | вскоре насадъ сюды быти немочно | отъ помѣшки тяжкою воины
потомъ что | его королевское величество самъ | 8 той воины своею парсѣною
п[ребыва]етъ. а поюля въ А де 8 королевск[ого] | величества воинскихъ караб-
леи⁶. . . |скими воинскими караблями 8⁷. . . |мерена великою бои былъ и
одолѣн[е] | далъ бѣгъ датцкомѣ королю а свѣис[ские] | воинские карабли
в Килское прист[ани]ще и ницѣ ѱшли и про то простран[но] | в печатныхъ листахъ
напечатано | а датцкогo адмирала Юрья Вин⁸. . . | самово на томъ бою
ѱбил[и]⁹. . . | л. 244 | левственнаго дворѣцкогo¹ кордин[ало]во брата
ѱбили жъ и еще иныхъ | воинов ѱбили жъ а твои гсдрв². . . |нартъ Марселис
былъ же тѣмъ на³. . . |скомъ караблѣ и страхъ свои терпѣлъ ж⁴. . . | а его коро-

л. 629: ¹ Далее на л. 629 об. помета РИ (далее утрачено 8—9 букв: обрыв) | с весто-
вого писма | бѣлое.

л. 242: ¹ Вверху листа другими чернилами запись РНГ 2 сентября въ II дн. ² Да-
лее зачеркнуто пз. ³ Вписано другими чернилами. ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁵ Написано над буквами ка. ^{6, 7, 8} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ^{9—10} Написано над по. ¹⁰ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. На л. 242 об. другим по-
черком помета гсдрю чтена.

л. 243: ¹ б написано над вторым а. ² ѣ написано по 8. ³ пол написано после
зачеркнутого ѣхалъ. ⁴ Написано по и. ⁵ у написано по какой-то другой букве.
^{6, 7} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁸ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.
⁹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 244: ¹ ѣ написано по е. ^{2, 3} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁴ Далее
утрачены 1—2 буквы: обрыв.

левское величество⁵. . . | томъ бою добръ мѣжествен[но]⁶. . . | лис к своеи великои славе да⁷. . . | бгъ смирене. а цесарево войско н⁸. . . | цесаревым генераломъ гравом⁹ Галасо¹⁰. . . | пехотные люди и конные люди | которые под гравомъ Броемъ | тѣ джъ в Голстенскѣю землю пр[и]шли | на помоч датскомъ королю и ча[ют] | свѣяномъ ташко бѣдет пр[о] то | вскоре вѣдамо бѣдет а что¹¹. . . | какое доброе Галанские Стат[ы] | л. 245 | воины меж обѣми коронами дчинят | и то по времени бѣдет вѣдамо | а сперва король про мир слышети | не похочет потомъ что свѣяня | смѣ великѣю неправдѣ дчинили и | не он¹ доброе одолѣние над ними им². . . | а в Аглинскои землѣ великои же [бой] | и на томъ бою з двенадцат ты[с]яч | члвкъ ѡбито и соемным³ лю[д]ям | одолѣние а королю ѡладо⁴. . .

| л. 246 | Перевод з дрѣгие грамотки что пишеть | тот же резидентъ к Петрѣ Марселису¹ секрета². . . | лого году³ РНА з авгѣста въ КС де. |

Гсднѣ здѣс вѣсти что рѣские послы | гсдрѣ Петрѣ Марселис в Ригу пришли | имѣю надежу что онѣ нне в Копнега[гене] | а проводили де ихъ до ижерского рѣбе[жа] | члвкъ и нне де тѣ люди стоят | на рѣбежѣ н⁴. . . | т⁵. . . | имѣ здѣ⁶. . . | нѣвѣрка жен⁷. . . | грава Волдемара добръ от срдца здѣс н⁸. . . | бо

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 242—246

84

Перевод письма А. Свенсена, посланного из Королевца в Москву датскому послу О. Пасбергу

29 августа 1644 г.

| л. 14 | Перевод с посылною грамотки что писал ис Королевца | к дат-цкомъ послѣ к Олоуу Пазберху члвкъ ево Аппцъ | Свенсенъ |

Милостивыи и добродородныи гсдрѣ мои даи бгъ тебѣ гсдрю | многолѣтное здорове и сохрани тебя гсдря бгъ | ото всякого зла и даи бгъ тебѣ гсдрю на полсѣ дши и тѣлу |

И по томъ даю тебѣ гсдрю покорностью вѣдать | что мы в Королевецѣ авгѣста въ К де дал бгъ здоро[во] приѣхали и здѣс договорилис с шкотцимъ | карабелщиком что ему нас провестъ на своемъ кара[блѣ] через море в Дат-скую землю а на галанскомъ | караблѣ ѣхать не смѣли потому что они с свѣискими | са один и стоятъ вмѣсте са один даи бгъ чтоб мы | здорово проѣхали потому что переѣздъ страшной | а велить бгъ какъ я здорово переѣдѣ и а тотъ[ч]с к тебѣ гсдрю назад бѣдѣ какъ возможно толко езда | моя денежна ставитца чево было и не чаял толко в Дат[ц]кой землѣ еще¹ нарочито ведетца какъ ты гсдрѣ из весто[вых] листов выразиш. будто ншего млстивого гсдря | короля не стало и то они² неправду розславили и не ранен | карабелными тресками. а болши того пространно к те[бѣ] гсдрю писать не смѣю потому что блюдус что грамоты | к тебѣ гсдрю не доходят а ит-тит намъ на караблѣ | в бжие имя авгѣста въ КѠ де и мы в великомъ | страху помощи намъ бгъ. да тако ж а тебѣ гсдрю покорно | объявляю что а в Королевце ѡрядникъ над гонцами отдал | Данилу Брандису перевод-ную грамоту и тотъ ѡрядникъ | рекся ту грамоту тотчѣс послати во Гда-

^{5, 6, 7} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁸ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁹ Написано над Галасо. ¹⁰ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ¹¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 245: ¹ Написано над не. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³ Выносная буква м написана над зачеркнутым е. ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 246: ¹ Написано над секрета. ² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ³ г написано по а. ⁴ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁵ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁶ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁷ Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

⁸ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. л. 14: ¹ Написано над нарочито. ² Буквы он исправлены из каких-то других.

нескъ | л. 15 | да также ты гсдрь приказал мнѣ к себѣ гсдрю отписат | по чемъ во Гданске берковецъ лну кѣпят и здѣс | мнѣ сказали что во Гданске чистово лну бярко|вецъ кѣпят по ЛГ еимка а здѣс в Королевце | та ж цена. а болши того к тебѣ гсдрю писат нѣчего | потому что а во Гданескъ не доѣхал и нне предаю | тебя гсдря в сохранение бгу всемогущему¹ і даи бгъ | чтоб тебѣ гсдрю со всѣми людми вскоре опростатися² | от таких варварскихъ людей. и бгъ все можетъ добро | сотворит с Ысусовою помощю

Писано в Королевце | вскоре авгѣста въ КѠ де в тот же ден какъ на карабль | итти ~~А~~ХМД 2 году |

А внизу написано. вшег³ доброродѣства⁴ і млсти подданнои | слуга пока-мѣста а жив |

Анцъ Свенсенъ |

А на подписи написано. шляхетному и добро|родному гсдрю Олоу Пазберху ярницкому рыцарю | Датцкого королевства дѣмному его королевского | величества приказному над городом Багусомъ | моему млстивому гсдрю подданнои і покорно слѣжи|тельно поднести на Москвѣ

Ф. 155, оп. 1, 1644 г., № 3, л. 14—15

85

Перевод письма П. Анциона, посланного из Королевца в Москву датскому послу С. Биллу

29 августа 1644 г.

| л. 16 | Перевод с посылной грамотки что писал ис Королевца | к дат-цкому послу Стен Биллу члвкъ ево Петръ Анцион |

Млстивыі и доброродныи Стен Билле даи бгъ тебѣ гсдрю | многолѣтное здорове и сохрани тебя всемогущи | бгъ ото всякого сла дешвно и телесно |

По том млстивыі и доброродныи Стен Билле даю тебѣ | гсдрю вѣдомо что я в Королевце приѣхал¹ авгѣ|ста къ К де а сево дни мы ѡговорилис с шкот-цким | карабелщиком комѣ нас перевесть через море в Дат|цкѣю землю и хотимъ вскоре отселе ѣхать даи | бгъ намъ часть не смѣли мы сѣсть на галанскихъ | караблѣхъ потому нне нам подлинно вѣдомо что оні | с свѣянны са один. а аглинские соемные люди | взяли ѡ короля ншего карабль в Ѣнте которои | из Ындѣи Восточнои пришел а соемные люди | в Аглинской семлѣ короля одолѣли да слава бгу | что тѣ подлинныя вѣсти что ншѣ² млстивыи гсдрь | корол жив и здоров і в добромъ пребыване и одолѣне | ему было на море а сухим пѣтем ровныи³ боі а город | Кронборгъ и Ляггольмъ свѣ-ские люди взяли а цеса|ревы люди пришли два воиска гсдрю ншму королю | на помочъ а арцѣхъ Фридрикъ многие города | в Голстенской семлѣ опят взял ѡ свѣскихъ а в городе | в Копенгаге добрѣ много ратныхъ людей какъ сказы-вают карабелщики которые недавно оттоле | л. 17 | приѣхали а вѣсти здѣс носятъ что адмирал | карабеллои в Копенгав с моря пришел со мно-гими | мертвыми людми и многие¹ карабли² прострѣле|ны и попорчены по-тому что он с свѣскими караблями | бился а два свѣскихъ караблеи³ ис цѣшекъ | пробили и потопили а третей сожгли. а про гон|цовъ из Датц-кие земли слѣхѣ нѣт. а про дат|цкого воеводу про Аннибал Сеистета слѣхѣ нѣт гдѣ он | нне с своимъ воискомъ а окромѣ тѣхъ вестей иных | не мог здѣс провѣдат. бгъ сохрани ваше | доброродство во смиреніи і помози вамъ чтоб вам | вскоре в Датцкую землю ѣхать и опро|стаи вас бгъ от рѣскихъ людей

л. 15: ¹ о исправлено из у. ² Начальное о исправлено из какой-то другой буквы. ³ е написано по ѣ. ⁴ ѣ написано по каким-то другим буквам, ства — над словами і млсти.

л. 16: ¹ л исправлено из какой-то другой буквы. ² н исправлено из в. ³ ы на-писано по каким-то другим буквам.

л. 17: ¹ е написано по м. ² к написано по п. ^{3, 4} Так в ркп.

а а своею парсоною | не бѹду мешкать а денги что мнѣ в дорогѣ | даны тѣ
всѣ издержаны а а 8 Ган | Свенсена денег заимовал что я нанял лошади |
и телѣги потому что в телѣге по две лошади | для поспешеніа а иново нне
вшему добород|ствѣ нѣчево болши тово объявить и по сем | предаю вше
доброродство в сохранение бгу | всемогущему

Писано в Колевце⁴ в авгѣсте | въ КѠ де ≠АХМД г |

А внизѣ написано. впаг⁵ добородства покорнои | слуга всегда Петрѣ
Гансенѣ

| л. 19 | А на подписи написано. шляхетному и доб|рородному Стен
Биллу Кизгарскому его короле|вского величества приказному рѣгорскомѣ |
моему млстивому многоможному помощателю | с покорностью донести до
рѣкъ на Москвѣ

Ф. 155, оп. 1, 1644 г., № 3, л. 16—17, 19

86

Отписка Г. Морозова и Н. Демидова царю Михаилу Федоровичу

Сентябрь 1644 г.

| л. 613 | Гсдрю прю і великому кнзю Михаилѣ Оедорѣвичю всеа Рѣсіи холопи
твои Глѣбк[а] | Морозовѣ Микиѣорко Демидовѣ | челомъ бьютъ в ннешнем гсдрѣ во
РНГ м¹. . . | сентября въ ЕІ де сказывалъ намъ | холопомъ твоимъ в сѣѣжеи избѣ |
перевотчикъ Михаилу Сахарниковѣ | что пришла к немѣ грамотка изъ | Пскова от люб-
ского торгового немчина | от Ондрѣя Шлютера а в тои де | гсдрѣ грамотке писано к немѣ |
Ондрѣю из города из Любка о вестехъ | и мы холопи твои велѣли тве | грамоткѣ пере-
вестъ а что гсдрѣ с тѣи | грамотки в переводе вестеи писа|но и мы холопи твои тотъ пе-
ре|вод послали к тебѣ гсдрю к Мос[кве] | под сею отпискою а велѣли подати | в Посол-
ском приказе твоим гсдрвымъ | дѣякѣм дѣмному Григорью Лвов[у] | да Степанѣ Кѣд-
рявцовѣ

| л. 613 об. | ¹ Гсдрю прю и великому кнзю Михаилу Оедоровичю всеа Рѣсіи |

² В Посолскои | приказѣ² |

РНГ сентября въ³. . . де⁴

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 613—613 об.

87

Перевод письма А. Шлютера, посланного из Любека во Псков М. Сахарникову

Сентябрь 1644 г.

| л. 614 | Перевод с немецкой грамотки |

РНГ г сентября въ ЕІ день пришла грамот|ка из Пскова от любского
торгового немчин[а] | от Ондрѣа Шлютера к переводчи[ку Ми]|хаилѣ Са-
харниковѣ а пишеть ѿн в¹. . . | грамотки что писано к нему из². . . | из
Любка что свѣиские воинские люди|и³. . . | ещо в Голстенской да в Датц-
кой земле | в Бѣтланте а по смѣте свѣиских людей всѣх | которые в Гол-
стенской і в Датцкой з[емле] | тысячъ съ двенатцать. |

А цысарскихъ людей пришло под Люб⁴. . . | род болши дватцати тысяч
и хотять | ітти в Голстенскую землю голстенскомѣ | и датцкомѣ королемъ
на помоч и хотят | ітти заедино на свѣискихъ людехъ |

⁵ а исправлено из ѣ.

л. 613: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 613 об.: ¹ Вверху листа вторым почерком помета гсдрю чтена. ²⁻² Первым почерком. ²⁻⁴ Третьим почерком. ³ Далее утрачены 1—2 буквы: вытерто.

л. 614: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ^{2, 3} Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁴ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

А Галанские земли посол припол в Датцкую | землю а с нимъ сорок
пять воинскихъ | караблей і стал под городом под Sхнтонъ | а хочет га-
ланской посол датцкого короля | с свѣянами помирить.

| л. 615 | И свѣиские люди стали в Голстенской | земли от цысарскихъ
і от датцкихъ людей | осажены со всѣхъ сторонъ никѣды | имъ про-
ходѣ из Голстенской земли | нѣтъ |

А датцкой корол самъ ходил на караб|лах против свѣянъ битца а с нимъ |
было дватцат четыре болших воинскихъ | караблей¹ а против датцкого ко-
роля | приходил битца свѣиской бояринъ | Клаѣс Оляминъ которой прихо-
дил | к гсдрю в посолстве а с нимъ было сорок | караблей воинскихъ і датцкой
корол ис тѣх | сорока караблей розбилъ і потопилъ | тринацат караблей
а досталные | карабли розогнал и на том бою ѣбилъ | датцкой корол свѣи-
ского воеводу того Клаѣса Олямина ис пѣшки цепною | пѣлкою росстрелил
ево пополам и нне пѣ|вели свѣяне того своего ѣбитого | боярина і воеводѣ
в Стеколно а въ | провожатыхъ пошло с нимъ | восьмнатцать караб|лей

| л. 616 | Да на том же бою какъ свѣане стре|ляли датцкого короля
по караблем | и от его ж карабля ѣшибло трескою дат|цкого короля по
головѣ да по но[ге] | і датцкой корол море запер своими [ко]|рабли никакихъ
караблей из ыныхъ земель | с товаромъ в Свѣю не пропѣстит |

А свѣиские люди збираютца всѣ из Дат|цкие земли изъ Ютъланта |
в Голстенскую землю под город под Кил | а цысарские люди всѣ пошли са
ними | а датцкой корол а с нимъ дватцать | восьм караблей пошел под
тот же горѣд | под Кил а Голстенской княз и Бременской княз | да волные
города Анборхъ да Любок | помогают всѣ цысарю да датцкомѣ | коро-
лемъ и хотят посылать своихъ | людей тѣда ж под тотъ город под Киль |
и хотят тѣм с свѣянами мирное по|ставленье ѣчинить к миру іли к бол-
шомѣ кроволитю.

| л. 617 | А ѣрянцѣской корол воюетъ ещѣ | против цысара и против
шпанского | короля по старомѣ |

А цысар помирился с тѣрскимъ царемъ | і послалъ своихъ пословъ с вели-
к[ими] | дары к тѣрскомѣ црю а с ни[ми] | провожатыхъ восьмн[ад]цать
караблей

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 614—617

Перевод письма Б. Фохта, посланного из Вильны в Москву датскому королевичу Вальдемару

14 октября 1644 г.

| л. 9 | Перевод с посылной грамотки что писалъ | х королевичу Вол-
демарѣ Християнѣсовичу | из Вилны ѣрядникъ королевской на¹ гонцы |
Берентъ Оогтъ |

Пресветлѣишии млстивеишии князь | с конным казаком тѣ грамоты кото-
рые | ко мнѣ пришли вшеи княжской млсти от комнат|ного дворянина
Ягана Оуриза да от Пе|тра Ретца. а послѣднее писал сентяб|ря въ S де
і въ VI де а тотъ казакъ | и по се число назад не бывал а о томъ | казакъ пи-
сал я къ его млсти къ Янѣ | Храповитцкому къ его королевского велі-
чества комнатномѣ дворянинѣ | и капитану в Дорогобѣж бѣдетъ | по тому
какъ здѣс носитца что воевода | в Вязме того казака з грамотами к сто-
лице пропѣститъ не похочет к вашей | княжской млсти и его б млст² капи-

л. 615: ¹ Так в ркп.

л. 9: ¹ Так в ркп. ² і исправлено из какой-то другой буквы.

тану³ | дорогобужскому промышляти чтоб мои гра|моты которые писаны⁴
въ ВІ де к ва|шей княжской млсти до рѣкъ доставлены | были и надежны
что гсдъ бгъ млсть | свою дал что того казака в Вязе пропѣ|л. 10|стили
и что до вашей княжской млсти тѣ гра|моты до рѣкъ дошли и послал к ва-
шей | княжской млсти послѣдніе вестовые | листы а в тѣхъ вестовыхъ ли-
стахъ | есть и то какъ два салдаты межъ | себя розговоръ чинили. да обявле-
ние | что межъ датскимъ и свѣискимъ королями | было. а нне де то во Гданске
і в Коро|левце заказано. и сеи один листъ из Любка | в Вильню прислан.
і во всеи Вилне болши того | добыт не мог и то нѣсколкие люди | здѣс с по-
двлинением прочитали и посы|лаю чертежъ с осады з города с Саса | и бью
челом по семъ подданъственнѣ | чтоб ваша княжская млсть были бы мнѣ |
млстивымъ кнзем и гсдрем и бгъ всемогѣ |щеи бѣди¹ с вашею княжскою млстью |
и подаруи вамъ многолѣтное здравіе | и счастливое владѣніе

Писано в Вил|не ꙗ АХМД 2 октября въ ДІ де |

А под тѣмъ написано |

Вашего княжского пресвѣтлства | подданнѣишии слѣга Берентъ Фогтъ
его | королевского величества ѡрядникъ над гонцами

| л. 11 | А на подписи написано. его княжской | пресвѣтлости короле-
вичю Волдемарѣ | Християну графѣ шлезвицкому и голстен|скому моему
всѣхъ млстивейшему кнзю | и гсдю подат на Москвѣ

Ф. 155, оп. 1, 1644 г., № 3, л. 9—11

89

Перевод письма Б. Фохта, посланного из Вильны в Москву датскому послу О. Пасбергу

14 октября 1644 г.

| л. 11 | Перевод с посылной грамотки что писал | из Вильи к датцкому послу к Олоѣ
Паз|берху королевской ѡрядникъ над гонцы¹ | Берентъ Фогтъ |

Доброродныи и доброшляхетныи млстивыи | гсдрь |

За нѣсколко недѣль я с своим казакомъ | которого ꙗ кь его княжской млсти Вол-
демару | Християнусовичю послал к вашей млсти также | і кь его млсти к Стен Биллу
его королевского | величества высокопочтенному послу | нѣкоторые грамоты послал
которые | я от вашей млсти слѣги от Свенцона принял | и надеженъ что тѣ гра-
моты с моимъ | тогдашнимъ писаниемъ которое писано | сентября² въ 5 де з бжию по-
мочью | дошли а тотъ казакъ и по се число | л. 12 | назад не бывал. а ннешнего числа |
посылаю ꙗ бегучево посыльника | з грамотами к вашей млсти которые | вашей млсти
слѣга Анца Свенценъ ис Ко|ролевца ко мнѣ послал и тѣ грамоты ꙗ | от срдца рад хотѣлъ
былъ послать толкѣ | ниhto из вестъ не хотѣлъ потомъ что | здѣс розславили что гсднъ
воевода вя|земской никого к Москве пропѣскасть не хо|чет покамѣста ꙗ показателя сего
Яна | Данковица ѡговорил и томъ я посѣли | какъ онъ тѣ грамоты добро отдасть | вашей
млсти и емъ взять тринацатъ | еимков¹ | да тритцать грошей. а емъ наперед | дал
пять еимковъ а досталные восемь | еимковъ да тритцать грошей емъ | доведетца додат
какъ онъ тѣ грамоты | отдасть вашей княжской млсти в столице | и тѣ денги восемь еим-
ковъ да тритцатъ | грошей полскихъ показателю ꙗ вашей млсти | взять и то показателю
послано что | тѣ восемь еимковъ тритцатъ грошей | какъ грамоты отдасть заплачены |
бѣдѣтъ і велите ѡказати чтобъ сие | л. 13 | малые выданные денги мнѣ ѡкажете | взять
а вперед в чемъ ꙗ вашей¹ | млсти слѣжить могу и з бжию | помощію за мною не станеть
а что | иное дѣетца и то вашей млти из ве|стовыхъ листовъ которые ꙗ кь егѣ | княжской

³ Над н стерто выносное н. ⁴ сан написано по каким-то другимъ буквам.

л. 10: ¹ ꙗ исправлено из какой-то другой буквы.

л. 11: ¹ ц исправлено из какой-то другой буквы. ² с написано по в.

л. 12: ¹ Далее зачеркнуто а досталные восемь еимковъ.

л. 13: ¹ а исправлено из какой-то другой буквы.

пресвѣтлости послал развѣсти | мочно и предаюся вашей млсти в жало|ване і в подвиж-
ность и подданнѣ | бью челомъ чтобъ мнѣ милостивымъ | гсдремъ были а по семь я вашѣ
млсть | в сохранение вышнего вѣрно предаю |

Писано в Вилне АХМД 2 октября | въ ДІ де |

А под тѣмъ написано. вашей млсти | радѣтельной и подданной слуга Берентъ | Оогтъ.
его королевского величества | врядникъ надъ гонцы |

А на подписи написано. добродородному | и доброшляхетному гсдру Олоуэ Пазберху |
королевѣственному думному датские | корѣны рыцарю начальникъ надъ городомъ | Бау-
сомъ і вотчиннику герънитцкому² | его королевского величества датского | высоко-
почтенному послу. моему млстивому | гсдру отдаѣ на Москвѣ

Ф. 155, оп. 1, 1644 г., № 3, л. 11—13

90

Перевод письма Б. Фохта, посланного из Вильны в Москву датскому послу О. Пасбергу

19 октября 1644 г.

| л. 6 | Перевод с посылной грамотки что писал изъ | Вильны врядникъ надъ гонцы
Берентъ | Оогтъ к датскомъ послѣ кк¹ Олоуэ | Пасберху |

Добродородныи шляхетныи млстивыи гсдръ | за пятъ недѣль² послалъ я конного ка-
зака | з грамоты отъ его млсти гсдна Ягана | Орияза да отъ гсдна Петра³ Ретца къ его |
княжеской милости къ граю⁴ Волдемару Хри|стыану да такъ же з грамоты отъ вашей |
милости слѣги отъ Анцы Свенцена къ вашей | милости и къ его милости къ гсдну къ Стѣ|ну
Биллу да къ гсдну Арману Казу да | съ тѣми грамоты⁵ нѣкоторые печат|ные вестовые
листы а тотъ казакъ⁶ | и по се число назадъ не бывалъ толко я | надеженъ что тѣ грамоты
къ ег[о] | княжеской млсти и къ вашей милости⁷ | л. 7 | и къ инымъ до рѣкъ дошли. а про
в[ы]|ше помянутого казака октября въ ДІ д[ень] | я оянт¹ грамоты которые ко мнѣ изъ |
Королевца² присланы послалъ къ вашей мило|сти и къ Давыду Ретцу³ с своимъ бегѣчимъ |
посыльщикомъ именемъ Яномъ Дамковицомъ | здѣшнымъ жилицомъ а обертка была | къ его
княжескомъ пресвѣтлѣству⁴ | къ граю⁵ Волдемару и про то я наде|женъ что до вашей ми-
лости до рѣкъ дошло. а что о новыхъ вестехъ и я | в своемъ прежнемъ писмѣ⁶ которое
въ ДІ м чи|слѣ писалъ объявилъ⁷ а заотре бѣдетъ бгъ изволитъ | бѣдетъ гонецъ изъ Королевца
а что бѣдетъ новыхъ | вестехъ и что иное дѣетца и то я пошлю а вшей милости слѣгѣ⁸ ожи-
даю | которои здѣсь оставилъ два сомапа|ла здѣлатъ а нне они ѣж изготовлены | ѣи
по томъ⁸ предаюсъ по семь в вшѣ в млсть в добро | л. 8 | тѣ я в подвижность и бью
челомъ чтобъ мнѣ вы¹ | были² милостивымъ гсдремъ и предаю васъ³ | в бжие млстивое
сохранение⁴

Писано | в Вилне АХМД⁵ 2 октября въ ОІ де |

А под тѣмъ написано вашей милости | радѣтельной и покорной слѣга Берентъ | Оогтъ
его королевского величества | врядникъ надъ гонцами в Вилне. ѣа ниже того⁶ |

Бью челомъ чтобъ меня не осѣдитъ что я | нне⁷ прежние вестовые листы посылаю |
потомъ что новыхъ нѣтъ⁸ потомъ | что вставленные гонцы еще не бывали | да в тои⁸ же
грамотке писемцо а в немъ | написано |

² рѣ написано по го.

л. 6: ¹ Так в ркп. ² Ъ исправлено из какой-то другой буквы. ³ а написано по какой-то другой букве. ⁴ Ѧ написано по ф другими чернилами. ⁵ т написано по выносному т и к. ⁶ Начальное к написано по п. ⁷ Далее зачеркнуто дош.

л. 7: ¹ Далее зачеркнуто писалъ з. ² а приписано другими чернилами. ³ е написано по ю другими чернилами. ⁴ Далее зачеркнуто его. ⁴⁻⁵ Написано другими чернилами надъ зачеркнутымъ милости. ⁶ Написано надъ которое другими чернилами. ⁷ Написано другими чернилами, вил написано надъ я. ⁸⁻⁸ Написано другими чернилами надъ словомъ предаюсъ.

л. 8: ¹ Написано надъ мнѣ. ² Далее зачеркнуто ти. ³ Написано другими чернилами. ⁴ и исправлено из е. ⁵ М исправлено из К. ⁶⁻⁶ Написано другими чернилами. ⁷ Написано надъ буквами пре. ⁸ Далее зачеркнуто мѣ.

Здѣсь сказываютъ что московскіе⁹ великіе послы дела свои добро здѣлали | и кор-
рѣна полская и литовская часть | земли его црскоу величествѣ постѣ|пились и о рѣ-
беже де нне о все¹⁰ справ|лено такъ же и о црскоу титуле и о | мирѣ надежно межъ великимъ
кнземъ московскимъ и корѣною полскою и Великимъ¹¹ княж|ствомъ Литовскимъ и о томъ
мы всѣ здѣс | бга благодаримъ а в дрѣгомъ писемцѣ писа|но о ѣбоистве королевичева¹² |
трѣбачѣя¹³

Да печатные вестовые¹⁴ листы противъ | прежнихъ

Ф. 155, оп. 1, 1644 г., № 3, л. 6—8

Перевод письма Б. Фохта, посланного из Вильны

14 октября 1644 г.

| л. 18 | Перевод с посылною грамотки что писал | из Вилны королевскоу ѣрядникъ
над гонцы | Берентъ Фогтъ х королевичевѣ Волдемару¹ | Христьянсовича дворовомѣ
займщи|кѣ² к Дирикѣ сирѣчь к Тимоѣю Керкри³. . . | кѣ |

Доброшляхетныи мѣжественныи велми радѣ|телныи гсднѣ квартѣрмейстер⁴ сирѣчь
дворовоу⁵ | займщикѣ⁶ или становащѣ⁷. . . твое доброе | здоровье и всѣхъ с тобою пре-
бывающихъ | я от сердца рад слышетъ а послѣднее мое пи|сане было с моимъ гонцомъ къ
его княж|скоу милости такъ же и къ высокопо|чтеннымъ королевскимъ посломъ къ его | ми-
лости к гсднѣ Олоѣ Пасберхѣ да | къ его милости к гсднѣ к Стѣнѣ Биллѣ | с моимъ казакомъ
з Богданомъ Мѣскѣ|вичемъ о которомъ⁸ я къ его милости | къ гсднѣ къ Янѣ Крапови-
скомъ его коро|левского величества комвожномъ⁹ дворе|нинѣ и капитонѣ в Дорогобѣж
писаль¹⁰ чтобъ онѣ | емѣ совѣтомъ и дѣломъ помогаль | чтобъ гѣмъ выше именованнымъ
грамо|тамъ къ его княжскоу милости гѣмъ ка|закомъ донесенымъ¹¹ быти. и вне тому¹²
какъ | л. 20 | тотъ казакъ отселе поѣхалъ блиско четырехъ | недѣль а вѣдома¹ еще про-
нево нѣтъ | толко я имѣю надежѣ на бга что тѣ | грамоты его княжскоу милости до рѣкъ |
здорово² дошли и о томъ я сердечно | радѣю провѣдатъ. а сие ннешныѣ³ грамотки⁴ | его
милости къ гсднѣ Олоѣ Пасберхѣ я | радъ былъ хотѣлъ за нѣсколко недѣль послатъ |
только ни кто на томъ пѣт иматца не хотѣлъ | а на достоли сего посылошноу взялся и тому |
я рекся до столице Москвы⁵ датъ тринацатъ еимковъ | да тритцатъ грошей а задаткѣ
емѣ далъ | пятъ еимковъ и надеженъ что его княжская⁶ | пресвѣтлость⁷ или⁸ его ми-
лости гсднѣ Олоѣ Пасберхѣ показателю сего досталныи | денги восьмъ еимковъ да трит-
цатъ грошей | заплатятъ а я ево такъ приговорилъ. и⁹ | то что я выдалъ ѣкажѣт гдѣ мнѣ
взятъ | такъ же и доброе воздавание. а что | иное дѣетца и то тебѣ гсднѣ мочно ра|зѣ-
мѣтъ из вестовыхъ листовъ и предаюс | в твою добродѣтел¹⁰ и сподвижность и те|бѣ гсднѣ
тѣ себя и ото всѣхъ со мною пребы|вающихъ бгѣ всемогѣщемъ предаю |

Писано в Вилне АХМД¹¹ 2 октября въ Ді де

| л. 21 | А под гѣмъ написано твои гсдрвѣ слѣжи|телноу слѣга Берентъ Фогтъ его
королев|ского величества¹ ѣрядникъ над гонцы | я послалъ къ его княжскомъ пресвѣтлѣ-
ствѣ² розговоръ которои³ былъ | межъ свѣскимъ и цесарскимъ⁴ салдаты | в городе Лейп-
цихе да объявление которое | прошлаго четверга из города Любка суды | пришло и то
только единое было в Вилне | потомъ что то де в тѣхъ городехъ за|казано |

⁹ и написано по о, над и зачеркнуто выносное и. ¹⁰ Так в ркп.

¹¹ в исправлено из л. ¹² Написано над словом трѣбачѣя. ¹³ Далее зачеркнуто ве.

¹⁴ Начальное в исправлено из д.

л. 18: ¹ Конечное а исправлено из 8. ² а исправлено из какой-то другой буквы.

³ Далее буква не разобрана. ⁴ ѣ написано по е. ⁵ Далее зачеркнуто мѣ. ⁶ ѣ на-
писано по 8. ⁷ Далее замазана какая-то буква. ⁸ Второе о исправлено из какой-то
другой буквы. ⁹ Второе н исправлено из какой-то другой буквы. ¹⁰ Написано над

словами чтобъ онѣ. ¹¹ Написано над зачеркнутымъ поданнымъ. ¹² м написано по т.

л. 20: ¹ о написано по а. ² Далее зачеркнуто доидѣт. ³ Написано над словом
грамотки. ⁴ ки написано над зачеркнутыми ы и къ. ⁵ Написано над столице.

⁶ а исправлено из о, конечное я написано по е. ⁷ о написано по ѣ, ѣ исправлено из какой-то
другой буквы. ⁸ Начальное и исправлено из какой-то другой буквы. ⁹ Написано по а.

¹⁰ е написано по б. ¹¹ Х вписано.

л. 21: ¹ а исправлено из какой-то другой буквы. ² Далее зачеркнуто послалъ.

³ Вторая и третья буквы о исправлены из каких-то другихъ. ⁴⁻⁶ Так в ркп.

Да в тои же грамотке написано писемцо⁵ | на одноднои⁶ сторонѣ написано какъ коро|левичева трѣбача Бенедикта Еонсена | которои с королевичевыми комнотными. ⁷дворяны и съ⁷ | гсдами⁸ с Москвы ѣхалъ⁹ за По|лотцкимъ его ж трѣбачѣвы люди на|дороге ѡбили и какъ державецъ Тогѣм | наѣхалъ и какъ ѡбоицовъ велѣлъ сыскиват | а ѡ него де ѡбитого¹⁰ было имѣнья много |

А на дрѣгои сторонѣ написано какъ | жидовинъ малца которои животинѣ | пас ѡ себя в домѣ извелъ закололъ и ѡ водѣ | въсадил¹¹ и какъ ево сыскали и какъ | ѡбоица казнили

Ф. 155, оп. 1, 1644 г., № 3, л. 18, 20—21

92

Перевод письма Б. Фохта, посланного из Вильны

14 октября 1644 г.

| л. 22 | Перевод с полсково писма |

Асновелможныи а мнѣ великомлстивыи | пане воевода вяземскіи имѣючи позво|леніе к себѣ от его королевскои млсти гсдря | моего млстивого врѣчено мнѣ чтоб листы | из Датцкои земли через Гданескѣ и Королевецъ | посылат¹ до королевича датцкогo к Москве | за посланиемъ нне к себѣ скоро нарочно с тѣ|ми ж листами к Москве посылаю посланца | своего которои бы безо всякого задержанія | и ѡтснены волнои имѣти до столицы | московскои проѣздъ и приход до рѣкѣ короле|вича датцкогo листы отдать и назад | с отвѣтомъ без задержанія возвратитися | могъ через Вязмѣ в гсдства его королевскои | млсти гсдря моего млстивого а что онъ от себя | подастъ и томѣ бы вѣрили а по томѣ | ласки слѣжбами моими вашеи млсти отдаюс |

Писан в Вилне АХМД 2 октября въ Ді де |

А внизѣ написано. ясновелможности вашей | гсдря моего млстивого всегда ѡнижовоі | слѣга. Беронтъ² Вохтъ почтарь³ | его королевскои млсти. сирѣчь над конюхами

Ф. 155, оп. 1, 1644 г., № 3, л. 22

93

Список с белорусского письма о содействии Б. Фохту в почтовых делах, а также перевод польского проезжего листа

1644 г.

| л. 23 | Список з белорусского писма |

Выпис с книгъ градцкихъ воеводства Виленского | лѣта от ржства спа бжия АХМД 2 | маія въ Д де |

В семь году на рокахъ маевыхъ сѣдѣвыхъ | великихъ дѣлъ перед нами Казимеромъ | Людвигомъ Евлашевскимъ секретаремъ | и дворяниномъ покоевымъ его королевскои | млсти и подвоеводою да Павломъ Дані|ловичемъ чашникомъ лицкимъ и сѣдею | да Криштофомъ Алеѣандромъ Лосевскимъ | писаремъ ѡрядниками сѣдовыми градцкими | воеводства Виленского от ясновелможного | пана его млсти пана Хриштоѡа Хоткѣ|евича воеводы виленского старосты | кравецкого вишневецкого озаритцкогo и белет|цкогo державца на сѣдныя дела паса|женными став на очи пан Берентъ Воктъ | тотъ листъ явнои велможного его млсти | пана Гедеопа Михаила Трызны подскарбея | Великого княжства Литовского до книгъ | градцкихъ виленскихъ до записки подалъ | и проси чтобъ записанъ былъ которои писанъ слово | л. 24 | в слово тѣми словы полскимъ писмомъ | писано по полски |

⁵ м и ц исправлены из каких-то других букв, е вписано. ⁶ Так в ркп. ⁷⁻⁷ Написано над комнотными. ⁸ Написано над зачеркнутымъ дворежиномъ. ⁹ Далее зачеркнуто и. ¹⁰ Написано над словами де было. ¹¹ ѣ исправлено из о, а — из и, д написано по какой-то другой букве, и — по ѣ.

л. 22: ¹ т исправлено из л. ² о исправлено из е. ³ ѣ написано по а.

Гедеон Михаило Трызна подскарбеі | земскіі и писар Великого княжства | Литовского староста брескіі и издитовскіі | роденскіі и кобринскіі державецъ | мновелможенъ роженнымъ шляхетнымъ | ихъ млстемъ паномъ владѣтелемъ старостамъ | державцомъ подстаростьямъ и ихъ | намѣстникомъ тако жъ і воитомъ лавникомъ | и закащикомъ¹ в городѣхъ і в пригородкахъ | і в селехъ в Великомъ княжствѣ Литовскомъ | бѣдѣщихъ. извещаю что его королевская | млсть гсдрь мои млстивою шляхетного пана | Берента Вокта за почтаря своего принятъ | и постановитъ извоилъ чтобъ есте о томъ | вѣдаючи какъ его самого такъ и то | варыщеи его и слѣзъ его надъ конми² лѣтчими | воинскими бѣдѣщихъ³ а съ листами | его королевскои млсти и иными статьями | изъ Вилны до Дорогобѣжа и до королевича | а отъ королевича до Вилны и до Дорогобѣжа | ѣдѣщихъ за показаниемъ сего листу волного | и проѣзжего на всякихъ рекахъ и перевозахъ в городѣхъ і в пригородкахъ безо всякого задержанья волно пропѣщали | л. 25 | і во всемъ бы ему помошны были какие | онъ помощи отъ васъ пожелаетъ тако же | и слѣзъ его вездѣ пропѣщали по воле и приказѣ его королевские млсти желаю | и приказѣю

Данъ в Гроднѣ апрѣля въ ГІ де | лѣта отъ ржства хрства АХМД г |

Ѥ того листа при печати подпись. велможного его млсти пана подскарбія | Великого княжства Литовского тѣми | словы вашихъ¹ млстеи моихъ млстивыхъ | пановъ жалателнои приятелъ и слѣга | Михаило Трызна Гедеон |

Переводъ с полскаго писма с проѣзжего листа |

Всѣмъ вопчѣ і всякомъ особно всякихъ | чиновъ приказнымъ людемъ паномъ старостамъ | державцомъ и ихъ намѣстникомъ | тако жъ бѣрмистромъ раицомъ лавникомъ | в городѣхъ і в пригородкахъ его королевскои | млсти по отданью слѣжебъ моихъ извещаю | вашимъ млстямъ что по указѣ его королевскои | млсти гсдря ншего млстивого почтаремъ | чтобы листы изъ Датцкіе земли черезъ | л. 26 | Гданескъ и Королевецъ до королевича | датцкаго к Москве посылалъ и отсѣдѣ | отвѣты принимаемые в Датцкую землю | отсылалъ и нарочно с листами до королевича его млсти до столицы московскои | с посланцомъ моимъ Яномъ Данкѣвичемъ | посылаю которои чтобъ вездѣ безо всякого задержанья и втесненья волно | пропѣщенъ былъ и нигдѣ б ему мотчанья | не было о чемъ велико вашихъ млстеі | прошѣ чтобъ по велѣнью¹ его королевскои | млсти гсдря ншего млстивого исполняли | и нигдѣ б его не задержали а дъ вашимъ | млстямъ также радъ отслѣжити и с² вниженные слѣжбы мои прилѣжно вашимъ | млстямъ отдаю

Писанъ в Вилнѣ АХМД г | октября въ ДІ де |

Вашихъ млсти³ моихъ млстивыхъ пановъ | всего добра желателнои и поволнои | слѣга Верентъ Воктъ почтар егво | королевскои млсти

Ф. 155, оп. 1, 1644 г., № 3, л. 23—26

94

Перевод печатного листа, посланного Г. Врангелемъ, о морскомъ сражении

17 октября 1644 г.

| л. 630 | Переводъ с печатного листа каковъ листъ | посылалъ свѣискою начальной маор¹ Арманъ | Врангель к подданномѣ еѣ королевина | величества свѣискеи в Нидерландскои | землѣ писано в королевскомъ кор[а] | ване в бискупствѣ Смоленскомъ предъ | Крестіянприсомъ октября ЗІ г числ[а] | АХМД г году |

Не могѣ тебѣ гсднѣ сдержать | которымъ обычаемъ ко мнѣ еѣ короле | вина величества карабелнои кар[а] | ванъ двенадцать карабелі | и сошлись подъ Калмеромъ з галанскимъ[и] | караблями і всѣхъ ихъ стало тридцать | два карабля. а в томъ же числѣ | было три карабля сажиг². . . | і с тѣми тремя караблями³. . . | в четвертомъ числѣ ис Ка⁴. . . | зѣнта пошелъ и искалъ датц-

л. 24: ¹ Первое к написано по ш. ² к написано по п. ³ хъ написано по мн.

л. 25: ¹ а написано по какой-то другой букве.

л. 26: ¹ ю замазано. ² Читается предположительно. ³ Такъ в ркп.

л. 630: ¹ Такъ в ркп. ² Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ^{3, 4} Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

ки[х] | караблеи около Барголма и не на[шел] | ни одного толко 8чинилос
 мнѣ вѣ⁵. . . | з датцкого сѣдна что⁶. . . | отошли на Висмерскую ре⁷. . . |
 а числомъ ихъ семнатцат карабл[ей] | л. 631 | и а по тѣмъ вестямъ пошол
 са ними | вслѣд надѣючися что датцкихъ | караблеи састать. и не мог ни
 одіо[го] | достигъ и састат. и туто стали | на якореѣ і в промежъ того вре
 мяни | пришол карабль любскоі которои | шол сквоз Белтъ и с того ка
 рабля | вѣсти сказываютъ что датцкіе | промеж Лаланда и Лянгаланда |
 стоят семнатцат караблеи и я по тѣм | вестям с своими караблями пошол |
 их искат. а какъ я пришол под | Омернѣ и туто их нашол стоят | семнат
 цат караблеи и к томѣ | лѣчилос вечеровое время и б[ури] | великая и я
 с своими караблям[и] | сталъ на якореѣ и чаял тово ч¹. . . | набтрее на низ
 итти. и пото[му] | что набтрее бѣря была велик[ая] | и невозможно было
 дѣлу сстатц[а] | для морского волнованья. и еще | тот днь тѣм перестоали
 а на ноч | въ ГІ м числѣ дал гсѣ тишин². . . | и намъ в пособ и мы в бжѣе |
 имя подняв парѣсы пошли на д[ат]|л. 632 | цкихъ и онѣ за неволю свои яко
 [ри] | поднели и пошли видя то¹. . . | бгѣ намъ полѣчил счастье². . . | рабли
 наши по вѣтрѣ и е[е] короле[и] вина величества карабелно[й] к[а]раван | ѣчел
 по них из нарядѣ бит и отлѣ³. . . | болших три карабля начал[ны]и [ко
 рабль] | іменем⁴ Пацыенцые. а дрѣгои Л⁵. . . | адмиралнои. а третей ка
 раблѣ⁶. . . | Олденбѣрхѣ от них отлѣчили и я | съ еѣ королевиными⁷
 караблями | за ними пошол и два карабля | Пацыенцыи и Олдербѣрх
 нши[ми] | караблями поворотил. а третей | карабль Линдѣвермъ вес зго
 рѣл | а малые карабля которые за своим | адмираломъ велѣл итти не хо
 тѣли | пошли кѣды имъ вѣтрѣ лѣтчи | помогаетъ и галанскои карабелнои |
 корован тѣ бѣглые карабля пере[няли] и тотчѣс взяли четыре | карабля
 карабль Три Лва. карабль | Два Лѣва. карабль Сеердѣ | карабль Оидес.
 а иныи карабля | пошли іскать Лоланда и нанес[ло] | ихъ на мѣль і наши
 галанцы ихъ | л. 633 | всѣхъ поимали а людеи на нихъ | не нашли всѣ
 розбежались і пои¹. . . | млстию бжіею караблеи імянем | Нептанѣс а дрѣ
 гои Нетолблад | третей Старман. четвертои Кромѣиш | і вѣс карабелнои
 караван в нши | рѣки достался на которое 8 короля | датцкого была на
 дежа і всѣхъ | караблеи взяли десят а два | сожгли. а досталныи розогнали |
 і ихъ на берег принесло и розбилѣ | а с ншии стороны одного галанс[кого] |
 карабля розбили и погрѣсили². . . | толко люди с него ѣшли н³. . . | ка
 рабля і слава бгѣ всѣ ншии карабля | пришли х Крстыяньприсѣ а по се[м] |
 та тебѣ гсѣдѣ своемѣ послать | под семъ імяна взятым кар[аблям] | і всемѣ
 что именитое есть⁴. . . | взято |

Роспис полону датцкомѣ что взяли | свѣискіе люди
 карабль Пацыенцые на нем пѣшекъ | МѠ
 карабль Три Лѣва на нем пѣшекъ | ЛИ
 | л. 634 | карабль Олденбурхѣ на немъ пѣш[ек] | ЛІS
 карабль Сторманѣ на нем пѣшекъ | КИ
 карабль Оидес на нем пѣшекъ КИ
 карабль Два Лѣва на нем пѣшекъ КВ
 карабль Нетолблад¹ на нем пѣшекъ КД
 карабль Кромкиш на нем пѣшекъ SІ
 карабль Зыпартѣ на нем пѣшекъ | КS
 І всего наряду на карабляхъ взяли | СПГ² пѣшки. |
 А карабль Линтвортѣ на нем ЛІИ пѣшекъ | карабль Пеликан а на нем
 КS пушекъ | и ѣтъ от ншихъ зажигалныхъ караблеи | сожжены. |

⁵ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ^{6, 7} Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.
 л. 631: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.
 л. 632: ^{1, 2} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ³ Далее утрачены 3—4 буквы:
 обрыв. ⁴ Написано над Пацыенцые. ⁵ Далее утрачено 9—10 букв: обрыв. ⁶ Далее
 утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁷ ы написано по а.
 л. 633: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.
^{3, 4} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.
 л. 634: ¹ Не надписано над строкой. ² Так в ркп.

Роспис полоняником которые были на датцких караблях.

На начальном караблѣ | Поцыенцы Просмѣнть ѡбит а товар[ищ] | ево
что был на карабле Линдворм³. . . | в полон взят. на карабле Олденбѣрхе |
был Станиславѣс Ясмѣнъ в полон вз[я]т | на четвертом карабле был ко⁴. . . |
ѡлеелтъ в полон взят. и ины[е]⁵. . . | многие капитаны и порѣт[чики] |
и ѡрядники болши ста члкъ а ко[то]рые потонѣли того невѣдомо ско[лько]

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 630—634

95

Перевод письма Г. Врангеля, посланного из Кристьянприса,
с вестями о захваченных датских кораблях

17 октября 1644 г.

| л. 45 | Перевод с перечневого писма началнаго майора Врангала пи-
сано въ | Кристьянприсе¹ октября въ 31 де | ~~А~~ХМД 2 годѣ |

Роспис взятым датским караблям | что побит караван и что кото|ромѣ
караблю и на котором хто | именем людеи и какова чинѣ и скол|ко² наряду |
Началново адмирала и ево тава|рыща и по том иных начальных караб|леи |
караблѣ. Пациенция на немъ | пѣшек. МѠ
караблѣ Три Лва на нем пѣшек ЛИ
караблѣ Олденбѣрхъ на нем пѣшек ЛС
караблѣ Сторман на нем пѣшек КИ
караблѣ Ѡидес на нем пѣшек КИ
караблѣ Два Лва. на нем³ пѣшек КВ
караблѣ Нетелблат на нем пѣшек КД
караблѣ Кронѣиш на нем пѣшек СИ
караблѣ Сеѡертъ на нем пѣшек СИ
караблѣ Нептѣнѣс на нем пѣшек КС

| л. 46 | И на всѣх датских караблях взято | пѣшек СПГ пѣшки |

И в том числѣ пѣшки ядром въ ЛС | ѡтов¹ | а² караблѣ Линдѣвормъ на
нем | было пѣшек ЛИ | да караблѣ Пиликан на нем было | пѣшек КС | и
тѣ от нших свѣиских сажигалных | караблеи сожжены | а людеи в полон
взято на тѣх | караблях | началнои того караванѣ именем | Просмѣнть ко-
тороу³ был на каблѣ⁴ | Пациенцие ѡбит | а таварыщ его Граббе котороу |
был на караблѣ именем Линдѣвормъ в полон всяли | а третею таварыща
Станиславѣса Ясмѣнта котороу был | на караблѣ. Олденбѣрхе тако⁵ же в полон
всят | л. 47. | а четвертои таварыщ¹ Лѡеѣд ѡхе|ѡелдъ² котороу был на каблѣ³
Трех | Лвоѣ⁴ и его тако же в полон всяли | и многих иных капитановъ | и
порѣтчиков и всякого чинѣ ѡряд|ников сверхъ ~~А~~ члкъ рядовых | салдат
которых в полон свѣи|ские⁵ люди всяли. а сколких побили | и на караблех
сгорѣло и в море по|топилис того числа еще⁶ подлинно | недомо⁷

Ф. 155, оп. 1, 1644 г., № 3, л. 45—47

³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

^{4, 5} Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

л. 45: ¹ я исправлено из какой-то другой буквы. ² Первое к исправлено из какой-то другой буквы. ³ е написано по какой-то другой букве.

л. 46: ¹ Так в ркп. ² Перед а зачеркнуто а на. ³ Первое о смазано. ⁴ Так в ркп. ⁵ т написано по в.

л. 47: ^{1-2, 3} Так в ркп. ⁴ во смазано. ⁵ Начальное с написано по какой-то другой букве. ⁶ Начальное е написано по какой-то другой букве. ⁷ Так в ркп., неведомо?

**Перевод печатного листа, присланного из Стокгольма,
о причинах войны между Шведским
и Датским королевствами**

1644 г.

| л. 384 | Перевод с печатного листа что велѣла печа|тать свѣйская королева и разослат в своем | землѣ всѣмъ своимъ подданнымъ о чемъ | всчалас война промежъ Свѣйского и Датско[го] | королевства ¹ихъ земля¹ |

Мы Християна бжиею млстию свѣйская² гв|цкая і вендѣйская избранная короле|ва і вотчинная княгиня і великая кня|гиня Оинские земли арц|хъна | истланская і корѣйская и гсдрня над Ижерскою землею приказываемъ | вамъ ншимъ любительнымъ шляхетн|ымъ | добродороднымъ много ѹченнымъ м|у|жественнымъ чти ѹкрепленнымъ | дховного и мирского чину ншимъ в³. . . | нымъ подданнымъ в Свѣйской се|мле | і в Великомъ княженсте⁴ Оинском [Ли]|вонскомъ і в Ыжерской землѣ поддан|нымъ всякимъ людемъ нше особн|ое | жаловане и млсти вамъ ѹмол⁵. . . | что мы во многие лѣта ви⁶. . . | и домышлялис которымъ обы|чае|мъ | сасѣд ншъ король датскоу в ннешние⁷. . . |ские времена против ншѣ до⁸. . . | и ѹмыслил нѣколко для испол⁹. . . |ла что Ѹ нас в Цысерской землѣ¹⁰. . . | иначе хотя Ѹ вас добрые пути к м¹¹. . . |ленью отняти многѹжды рѣчми¹². . . | л. 385 | домо¹ намъ иное вместит и кончее | привел что намъ всякѹ тягость и помѣшкѣ ѹчинил и ѹмышлял ссылками | о ншемъ отчинномъ гдрстве привести | в разорене сколко емѣ возможно был|о | своею мыслию ѹчинит. первое он явно | і втаи при ннешней цысарской воинѣ | намъ ѹчинил тягость и ѹтеснен|е | і всегда к тому ншму бремени² тяготы | прибавливал и многѹжды искал при|чины ласкою а иное и насилством | нас из ншего доброво ѹмышлени и дѣ|ла истеснит и не перестал нам и нш|ему | королевствѣ всякие бесчестья и ѹм|ыш|лени и иное что мог дѣлати чини|тъ | по семъ он в ннешние прошлые времен|а | многимъ ншимъ подданнымъ особн|о | тѣмъ которые промышляют и торгу|ют | на караблях в морской проливе в 38нде явн|ую | помѣшкѣ и налоги чинил въ их промысл³. . . | нарочнымъ обычаемъ в задержанье⁴. . . | свѣйскихъ караблей. также он н⁵. . . | подданнымъ в Ливонской землѣ враго|вскимъ⁶ жилцамъ которыхъ⁷. . . | свои промыслъ на Западн|о|м море | л. 386 | сѹпротивъ всякие правды тесно¹. . . | и налоги чинил велѣл имат пошлинѣ | вдвое і втрое. тако жъ свѣйскихъ | подданныхъ карабли и ихъ товары | в проѣзде велѣл саказ чинит и садержи|ва|л | товары которые в ншемъ королевствѣ | намъ надобны были и ншимъ торговымъ | людемъ от которыхъ прибыл была задерж². . . | товары нарядъ порош свинець рѣжее | всякое и что намъ было надобно и такимъ | обычаемъ держал онъ и чинил ншмѣ | королевствѣ всякое ѹтеснене. і вид³. . . | мы такое нестерпимое⁴ ѹтеснене. тако жъ что втаи | на нас воину мыслит и прямо по достоян⁵. . . | мы причинѣ имѣли по ншмѣ корол⁶. . . | достоинствѣ чтоб намъ о томъ ншимъ | подданнымъ обявит и на помоч к себ|е | под ншею обороною держать толко смо⁷. . . | л. 387 | по ннешнемѣ тяшкомѣ времени таку|ю | всякѹ тесноту терпѣли не хотя | быти с датцкимъ королемъ в воинѣ |

л. 384: ¹⁻¹ Так в ркп. ² я написано над а. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴ Так в ркп. ^{5, 6} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁷ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁸ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ^{9, 10, 11, 12} Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

л. 385: ¹ Второе о написано по у. ² б написано по в. ³ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ^{4, 5} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁶ Так в ркп. ⁷ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 386: ^{1, 2} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁴ Написано над ѹтеснене. ⁵ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁶ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁷ Далее утрачено 2 буквы: обрыв.

или в недрѣжбе і всемѣ томѣ¹. . . | и терпѣли и надѣялися что то ко в². . . | добрѣ и к тишинѣ а не такъ какъ | нне видимъ всякъю недрѣж³. . . | что то все на добро преложе⁴. . . | и для того мы са нѣсколко лѣтъ | свои памятные писма и грамоты | к ншму слѣгѣ резиденту в Датцкои | семлѣ посылали и искали того | чтоб о таких ѣтесненях и тягос⁵. . . | сыскат и отставит и емѣ в том | дѣле ничего оприч посмѣшных⁶ слов | отвѣту ⁷в три годы не ѣчинено. і в ннешнемѣ⁸. . . | л. 388 | в прошлом году он резидентъ о таких ѣт[е]|сненях и неправдах гораздо говорилъ | а корол датцкои сѣпротивно всякие пра[вды] | и сосѣдства и нечаяново обычья | сѣпротив мирново договорѣ і всякие | правды и ѣложено намѣ и нши[м] | подданным свѣскимъ караблям не обав¹. . . | имѣ карабли и животы которы[е] | в морскѣю проливѣ в ѣзньтѣ пришли и². . . | были показательные проѣзжие писм[а] | о которых статья договор был и тѣ | писма не токмо одно и два и три | ѣ ково было и тѣ всѣ ни во что і вс³. . . | дорогими товары карабли нагрѣжен[ы] | были потом какъ они по их ѣложению | свои пошлыны с свѣских с своих т⁴. . . | и с караблеи платили и еще сверх⁵. . . | датцкие дозорщики на всѣхъ кара[бл]ях | со многими салдаты и тѣ карабли | взяли в Копенгавѣ и тѣм под Копенгавом | с тѣхъ караблеи показательные проѣзжие | писма ѣ них взяли и изодрали и п[ои]мали сѣндѣки и кыпы розбива[ли] | л. 389 | і всякие животы и товары с тѣхъ | караблеи поимали и после того | корол датцкои не токмо самѣ мимо вс[я]кие правды и ѣложены сам сѣдѣа был | и иным своимъ подданным приказал ихъ | сѣдѣть и розряжат которое николи | наперед сего не бывало и не повелос и ни к[о]торым обычаем ни в которых статья в д[о]говорех нѣт. и намѣ и нашемѣ корол¹. . . | высочествѣ такие стати терпѣть | не довелос к ѣмаленью ншего велич[е]ства і вас нших вѣрных подданныхъ | х конечномъ разореню и к погибели². . . | томѣ многимъ ншимъ подданным | такимъ обычаем чинили многие | росправные дела і в таких дѣлехъ | і в долгомъ продлѣние і в мешкотѣ | чинили им многие налоги и сдержаня | их держали са сторожею и з³. . . | вы и кончие ихъ животы и ка⁴. . . | насилствомъ поимали. их⁵. . . | от времени до времени ⁶болши болши⁶ видели | такие неправды и ѣтесненя ншимъ | подданным чинили и еще вред⁷ всякъю недрѣ | л. 390 | жбѣ и ѣтесненя внов всякими статьяи | вымысляют что мы и такъ ѣтеснены | в ннешние в настоящие времена по особн¹. . . | от такие великие воины которая лежит | на нас и на ншеи отчинной семлѣ и что | от такова насилства и налог бѣдет явная | воина и что нам ѣчинилис многие жалобы | от ншихъ подданных и тѣ намѣ стали | сердечно досадны. і в прошлом лѣте | по особному ншму любительномѣ семскомѣ | соемномѣ ѣложению и изволеню датцки[м] | дѣмным людемѣ вѣдомо ѣчинили². . . | вили ншими розноличными писмами ка³. . . | ведетца и достоинно. и имѣ явно и имян[о] | ѣчинили вѣдомо про таких дѣлѣ незг⁴. . . | ство и что такие тесноты и насилства | и неправды сѣпротивны. договорным | соединенным статьям и надѣялис что о⁵. . . | о таких недостойных неѣгожих дѣлехъ | сами прямо⁶ розсѣдят. и своимѣ корол[ю] | о томѣ по достояню обавят и вѣд[о]мо | ѣчинят чтоб ншимъ подданнымъ которы[м] | ѣчинилас нарѣжная и неистерпимая | неправда і им бы их карабли и жи[воты] | безѣбыточно назад бы отдали⁷. . . | вле б и промыслу вперед быти по прежнемѣ | без помѣшки так же какъ в семских в д[ого]ворных статьях написано какъ ведетца по о⁸. . . | л. 391 | быт

л. 387: ^{1, 2, 3, 4} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁵ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁶ о написано по а, ы написано по какой-то другой букве. ⁷⁻⁷ Написано над словами не ѣчинено. ⁸ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 388: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Далее утрачено ? букв: обрыв. ^{3, 4, 5} Далее утрачено 4—6 букв: обрыв.

л. 389: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ^{3, 4} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁵ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁶⁻⁶ Так в ркп. ⁷ Так в ркп., вм. вперед?

л. 390: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ^{2, 3} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ^{4, 5} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁶ п написано по рос. ⁷ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁸ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

здержанным без нарѣшена. а намъ | ни в которыхъ дѣлѣхъ росправы во вся-
кѣхъ | налогахъ не ѡчинили которое было довел¹. . . | по сосѣдскому обычаю
дѣлать | что королъ дацкою своимъ злымъ ѡмы|шленемъ нас и ншихъ под-
данныхъ ѡмы|слилъ разорити. и к такому дѣлу еще | онъ и выше того при-
бавилъ ншимъ | подданнымъ теснотѣ чинити и недрѣгомъ | бити. и ѡмышляя
то дѣло ѡчинитъ | противъ всякие сосѣдственные | дрѣзбы и союзныхъ статей
кото[рые] | промежъ обѣихъ королевствъ д². . . | ѡчинены и тѣ было статьи
такимъ | обычаемъ гораздо ѡбмыслить | и отъ него и отъ насъ не нарѣшатъ
и не искатъ| | помѣшки морскому карабелному|у| ходѣ на Варяжскомъ и
на Сападномъ | мори чтобъ току помѣшкою карабелному|у| ходѣ не разо-
ритца: а намъ б[ы] | отъ иныхъ разныхъ земель отлѣченымъ | не быти ktorою
морскою ходѣ | и промыслъ намъ бгѣ и ншемъ люб[и]|телномъ ѡтчинномъ
корол³. . . | л. 392 | подоровалъ. а особно намъ и корон[е] | свѣиской и ншимъ
подданнымъ промыслъ | и торговли не отнимать и емъ дацкомъ | королю
нас и ншихъ подданныхъ не не[волитъ] | в пошлинахъ. а имать пошлинѣ по
достоянью|у| какъ в ннешнихъ годѣхъ чинилосъ что н[ам] | бгѣ в ншихъ
гдрствахъ подоровалъ¹ | и насъ в томъ і ншихъ подданныхъ в томъ не не[волитъ] и
толко бъ все такое мы стали | торпѣть². ино бъ не толко то но и весъ | морскою
промыслъ поневоленъ были | а безъ того ншемъ королевствѣ быти | не ѡмѣтъ.
а ѡ насъ отняты вс[е] | нши рыбные ловли и промысл[ы] | ktorыми нши под-
данные кормилисѣ | тѣмъ карабелнымъ ходомъ и прѡ|шскомъ болшою
пошлиною и солен³. . . | дороговлею теснотѣ чинилъ такъ жъ | какъ и иные
всякие рѣдныя промысл[ы] | в горахъ всякое надобное мол⁴. . . | л. 393 |
дѣло которое ншимъ подданнымъ¹. . . | во многіе денги в совершеннѣе вс². . .
дѣлѣ. и то нне все испортѣ³. . . | и ни во что ѡбдѣтъ и сапѣстѣтъ | і мно-
го тысячъ члѣкъ которыя на таки[е] | дѣла изложилисѣ і все свое имѣннѣ | в то
посорили и надѣялисѣ отъ товѣ | сыти быти и промышлятъ и то все | в неиска-
занномъ нарѣшеннѣ и погибел[и] | ѡбдѣтъ. тако жъ намъ вѣдомо ѡчинилосъ |
и дополна вѣдаемъ ktorымъ обы|чаемъ онъ ѡмышляя и ссылалсѣ | и еще і по
ся мѣстѣ промышляетъ | противъ насъ и⁴ ншу ѡтчиннѣю землю | недроговъ
наводитъ такъ какъ | нне в томъ зачатомъ воинскомъ дѣл[е] | і в ѣномъ его
короля дацкого зачинан[ье] | и ссылке обѣялетца і видимѣ | чинитца
которое онъ на насъ и на васъ | и ншѣ ѡтчиннѣю землю ѡмыслилъ | и мы та-
кимъ обычаемъ его ѡмысл[и] | во многіхъ мѣрахъ в начинаннѣ | такого дѣла.
что онъ противъ | л. 394 | насъ и ншго любительного королевства¹. . . | и до-
говорныхъ статей чинити и на[м] отъ | того нѣчево ожидать окро[ме] | воины
и имѣемъ причину с вели². . . | нѣжденемъ тоѣ чести и любови³. . . | что
мы имѣли к нему до сѣхъ⁴. . . | тако жъ отставить и приказываемъ | по ве-
леваемъ то свое дѣло на волю | бжію и хотимъ стояти и воздерж⁵. . . | ти
ншго королевскаго величества | ѡтчинною имѣннѣ и земли и ихъ оборо⁶. . . |
и ншихъ вѣрныхъ подданныхъ имѣти | подъ своею обороною и бжіею помо-
щію хотимъ взяти в рѣцѣхъ орѣж⁷. . . | и стояти его и корѣны датскіе | по-
камѣсто онъ на достойныя и приго|жіе мѣры придетъ или бы намъ | впрѣдъ
отъ его насилства чѣмъ обнаде|женнымъ быти чтобъ ему по прѣжъ|немъ своемъ
дѣлѣ тако ж⁸. . . | воиною заневѣды не прѣ⁹. . . | а мы для такова ншго
крѣстья[нскаго] | дѣла и мирскіе тишины много терп[ели] | і видели что
ншъ и гсдрствѣнни[й] | любительнымъ моршалькѣ господинъ Лео¹⁰. . . | тѣ Тор-
стонсонъ с своимъ воискомъ | и сѣ Цысерскіе области въ егѣ к[ня] | л. 395 |
женства и земли и в Голстенскую землю | при|шолъ и тамо с своимъ воискомъ

с[тано]вище занел и не ѡсыпаетъ т¹. . . | и смотритъ коды² недрѡговыхъ
лю[дей] | ѡмышленя поворотитца а³. . . | ся в королевстве ншми тѡ⁴. . . |
ратными людьми для того ратного | дѣла к нашемѡ королевствѡ по н[ыне] | ш-
немѡ настоящемѡ времени | какъ годно по своемѡ изможеню пр[о] | мыш-
ляемъ и полагаемъ то все н[а] | волю бжию что мы к такомѡ дѣ[лу] | прине-
волены и желали б от всем[о] | гѡщего бга чтоб⁵ такоѡ дѣлѡ | от нас и от
вас блгодатно гди⁶ отворо | тил и возрил в ншѡ неповинство сво | ею млстию
и по томъ мы сдивляемъ | ся⁷ что то дѣло многимъ в подивлен[и]е | бѡдетъ
а особно тѣмъ которые | про то дѣло мало наперед сего | слыхали или от иныхъ
не в добр⁸. . . | слѣ приложено или бѡдет⁹. . . | не прямо сказано и мы для
тог[о] | нѡжного дѣла вамъ ншмъ вѣр[ным] | подданнымъ о всемъ под-
линн[о] | объявили семъ милостивымъ откр[ы] | л. 396 | тымъ писмомъ и
хотимъ вамъ к¹. . . | вѣрнымъ подданнымъ и отчинн². . . | свойственнымъ
людемъ ѡ себ³. . . | прямо о томъ розмыслити и с⁴. . . | дити выше сего писа-
ную⁵. . . | нѡ котарая нас принудил[а к та] | комѡ дѣлѡ и намъ такие ро⁶. . . |
статѣ⁷ розсѡдити в правдѡ⁸. . . | бы вамъ і вашимъ пожиткомъ | впред
опаснеѡ и надежнеѡ было | чтобы вамъ быти в соединенномъ | в пособстве
и в помогателстве⁹ с вѣ¹⁰. . . | настѣю сѡпротив нших недрѡг[о] | которые
стоятъ на нас и на ваш¹¹. . . | пожитки и ѡмышляютъ разо | рити и чтобы имъ
въ их ѡмышл[ен]е | не ѡдалос нас ѡтеснить а мы на | дѣмъся на млсть бжию
и его | блгодарьства что намъ бгъ по | можетъ и мы надѣмъся что в[ы] |
какъ мы к вамъ надежѡ имѣем | силою и людьми заедино до со | вер | шеня
сего тяшкова дѣла намъ | вѣрно помочъ ѡчинити чтоб на¹². . . | бжию помо-
чию и поспешен¹³. . . | л. 397 | скол скоро мощно ншѡ отчину и землю
такъ | и себя и вас от впред бѡдѡщего т[я] | шкого дѣла сѡпротив ншго сосѡд-
ског[о] | неправедного ѡмышленя и насилства | быти в опасенъе сво-
бод¹. . . | и того мы всякими мѣрами хоти[м] | доступат и о томъ радѣтъ
и за[бо] | тѡ имѣтъ какъ мы и оприч². . . | вшѡ вѣрность во всяки³. . . | ствен-
ныхъ дѣлех к себѣ види[м] | и против того бѡдемъ ншимъ | королевскимъ
милостивымъ | призрѣнемъ к вамъ безвобденн⁴ | хотимъ быти и предоемъ |
вас по семъ в сохране бжіе | и для болшие подлинности к так[о] | му | пе-
чатномѡ листу⁵ печат свою | велѣли⁶ приложить | и ншго королевского
вечества⁷ | владѣтеля и правитемъ⁸ рѡки | свои приписат

Писан въ Стекол[не] ~~ѡ~~ АХМД 2 годѡ генваря | въ SI де | л. 398 | а внизу
ѡ того листа приписаны¹ имен[а] | свѣиских владѣтелеи и правителе[й] |
Матиаз Сопѡ вмѣсто королевственн². . . | трѡхсеса | ѡкобѡс Делегарди
Свѣиског[о] ко | ролевства маршѡ³ | Карлѡ⁴ Гюлденгелмъ Свѣиског[о] | ко-
ролевства адмирал | и промѣшѡ тѣхъ имен оставле[но] | мѣсто гдѣ была
королевская | печать |

Акѡсел Окѡсенстернъ Свѣиског[о] | королевства канслиръ |

Габриел Окѡсенстернъ волно[й] | господин мербюискоу⁵ и линдѡ-
гомск⁶. . . | Свѣиского королевства казна | чѣи

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 384—398

л. 395: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Так в ркп. ^{3, 4} Далее утрачено 3—5 букв: обрыв. ⁵ о написано по какой-то другой букве. ⁶ Так в ркп. ⁷ Чтеніе предположительное, з написано по какой-то другой букве. ⁸ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁹ Далее утрачено 2 буквы: обрыв.

л. 396: ^{1, 2, 3} Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁴ Далее утрачено 2 буквы: обрыв. ^{5, 6} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁷ а написано по какой-то другой букве. ⁸ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁹ п написано по го, г написано по какой-то другой букве. ^{10, 11} Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ^{12, 13} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 397: ^{1, 2, 3} Далее утрачено 3—5 букв: обрыв. ⁴ Так в ркп. ⁵ Написано над зачеркнутым писмѡ. ⁶ Перед велѣли зачеркнуто прило. ^{7, 8} Так в ркп.

л. 398: ¹ ы написано по а. ² Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ³ Так в ркп. ⁴ л написано по ѡ. ⁵ б написано по какой-то другой букве. ⁶ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

Отписка А. Лыкова и Н. Талызина, посланная из Пскова царю Михаилу Федоровичу

25 ноября 1644 г.

| л. 635 | Гсдрю црю і великомѣ князю Михаилѣ Федоровичю | всеа Рѣсїи холопи твои Олешка Лыковѣ М¹. . . | кѣ Талызинѣ челомѣ бѣютъ в ѳнешне[м] | гсдрѣ во РНГ м годѣ ноябрю вѣ КЕ де п[исал] | кѣ мнѣ холопѣ твоѣмѣ Ѡлешке и². . . | Ливонскогѣ воевода Ѡндрейс Кошкѣ³. . . | и прпсала с печерскимѣ слѣзкою с Михалкою Тѣ|ровымѣ ѣ вѣстяхъ про воинѣ свѣискихъ | людеи з дацкими людами печатной листъ | и мы холопи твои тотъ листъ ѣ холопѣ⁴. . . | твоѣ Олешка запечатаѣ твоѣю⁵. . . | псковскою печатю послали к тебѣ г[осу]д[арю] | і великомѣ князю Михаилѣ Федорович[у] | всеа Рѣсїи с Ываномѣ Сѣбатымѣ а велѣл[и] | гсдрѣ ѣтпискѣ и листъ пѣдати в Посол[скомѣ] приказѣ твоѣмѣ гсдрвымѣ діакѣмъ | дѣмномѣ Григорю Лвовѣ да Степанѣ | Кѣдрявцовѣ⁶ | л. 635 об. | Гсдрю црю і великому князю Михаилѣ Федоровичю всеа Рѣсїи | В Посолской приказ¹ | РНГ з декабря вѣ ЗІ де подал псковскою | гѣбною староста Иванъ Субатовъ

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 635—635 об.

Перевод вестей из Гамбурга

14 декабря [1644 г.]

| л. 35 | ¹Вѣсти из разныхъ мѣстъ пишутъ из города Амбурка декабря | ДІ числа |

Розписъ ноябрю вѣ КГ числа што былъ бои промежъ цыса|рева и свѣиского воиска у Юторбока на томъ бою взяли | в полонъ цысаревыхъ людеи и побили и о томъ розписъ |

Гсдна польново маршалка Энкеѣорта

В полковника Тубака да Шленица | Д полуполковника Дамба Торседера да Седевича | а четвертому имя невѣдомо

А безмѣсново полуполуполковника² | Г начальныхъ сторожеставцовѣ³

АІ ротмистровъ

А безмѣстной ротмистрѣ

В капитона порутчиковѣ

Г драгунскихъ капитановѣ

ДІ порутчиковѣ

ЕІ прапорщиковѣ

Г знаменщика

СИ сторожеставцовѣ

Г знаменщика

В лекаря

В литаврьщика с литаврами

І трубачѣвѣ

ДІ карпараловъ

Д подзнаменщика

✱АФ розсылщиковѣ

л. 635: ¹ Далее утрачены 2—4 буквы; обрыв. ² Далее утрачено 6—7 букв; обрыв. ³ Далее утрачены 3—4 буквы; обрыв. ⁴ Далее утрачено 2 букв; обрыв. ⁵ Далее утрачено 4—5 букв; обрыв. ⁶ Далее внизу листа другим почерком помета гсдрю чтено.

л. 635 об.: ¹ Далее другим почерком.

л. 35: ¹ Вверху листа другим почерком помета гсдрю чтено. ² Так в ркп. ³ эта написано над буквами еѣц.

Д харчевника
ГІ прапоровъ
✠ГФ коней

| л. 36 | А людеи слуг ребят и пахолковъ безчетно оприченно рядовых | салдат которых от того бою в поле нелзя было смѣтит | живых и побитых и то вперед будет вѣдомо |

Да свѣиской же начальной воевода Торстенсон писал к начал|ному комиссарису свѣискому ко Александрѣ Эскину | и приклял розпис что 8 нево половяниковъ цысаревых людеи |

Гсднъ полевой маршалка¹ Энкеоортъ

гсднъ полковникъ Тубакъ

гсднъ полуполковникъ Тунав

гсднъ полуполковникъ Шлеиниц

гсднъ полуполковникъ Ановин

И нѣсколко сторожеставцовъ со многими уряд|ники и рядовыми салдаты и многое число | лошадей женского полу и ребят тако же и многие знамена |

А гсднъ Брои ушел не со многими достальными людьми | в город Люковъ

Ф. 155, оп. 1, 1644 г., № 3, л. 35—36

99

Перевод письма И. Стерсона П. Крузбиорну о событиях в Европе

17 декабря 1644 г.

| л. 27 | ¹Перевод с списка с посылной грамотки что писал | Ижерские земли начальной державецъ ²Ирик Стерсонъ² к свѣи|скомѣ резидентѣ ³в ннешнем во РНГ м году | генваря въ В дн³ |

Добророжденномѣ гсднѣ резидентѣ Петрѣ Крѣзби|орнѣ надежномѣ и особномѣ добромѣ дрѣгу | и любительномѣ брату. по том мое дрѣжное | поздравлене и желаю тебѣ⁴ от бга всемогущаго | всякого доброго счастливого пребывамя и мно|голѣтнovo здорова. и даю тебѣ своему | любительномѣ братѣ вѣдомо что гсдрни ншие | еѣ королевина величества и еѣ⁵ королевина | величества высокопочтенные правители | и владѣтели писали октября въ А м числѣ | чтобъ всѣ земские настоятели и всяких чинов | люди съезжалис бы к соиму декабря къ SI му | числу. а нито тово не можетъ провѣдат | для чево тот земской съѣздъ ѣчинен. только даи бгъ | чтобъ все нши свѣиские настоятели такъ | ѣчинили и ѣмыслили чтобъ годно к свтомѣ | бжию имени к славе и к чести а еѣ | королевину величествѣ и свѣиской короне | к вѣрному постоятелствѣ. также б и свѣи | л. 28 | скимъ подданнымъ к тишинѣ и к добромѣ | пребыванию¹. а през сего к² тебѣ брату | своему писал о великомъ и славномъ одолѣнии | что гсдъ бгъ еѣ королевину величествѣ и свѣи|ской короне великою корованъ подаровалъ надъ ншими | недрѣги надъ датцкимъ³ корованомъ на море. а то | подлинно такъ какъ а к тебѣ през сего писалъ | что ншъ караванъ ѣ недрѣговъ ншихъ побили и разо|рили 31 лѣтчих караблей и ис тѣхъ караблейвъ | взяли десять караблей со всѣми наряды и с лю|дми. а два сожгли. а два ис пѣшекъ побили и пото|пили а достальные три карабля к берегу при|гнали и из нихъ карабельные и всякие слѣжилые | люди разбежалис а что было на тѣхъ карабляхъ | пѣшечного наряду и всякого

л. 36: ¹ Так в ркп.

л. 27: ¹ Вверху листа другим почерком помета гсдрю чтено. ²⁻² Написано над к и буквами свѣ. ³⁻³ Написано другим почерком. ⁴ Написано над словами от бга.

⁵ Написано по какому-то другим буквам.

л. 28: ¹ в исправлено из б. ² Исправлено из какой-то другой буквы. ³ в исправлено из и.

запасу и живота | то все нши люди взяли. а нне нши люди | опять взяли остров ⁴Θеморнтъ и Галатъ | и нне Варавское⁵ море очищено что ни единому | датцкому караблю не смѣт показатца. и чаем | тое млсть бжю что им от такого разорени | долго на ногах не исправитца. а какъ | корол датцкой то слышал что емѣ такое | л. 29 | нечаянное разорене над ево корованом такъ | ѣчинилос и он в крѣчине і в досаде своеи | не вѣдает что дѣлат и пошол в Копенгагъ | а без ево ж вѣдома начальной майор. Бѣр. ѣмышлял | над ншимъ свѣйскимъ полевымъ маршалкомъ | над гсднемъ Гѣставъ Горномъ чтоб ему извести | приттит толко ншъ полевою моршалокомъ гсднъ | Гѣставъ Горнъ провѣдал и остерегся и мѣже|ственно против ево шол в поле. что в тѣ поры | меж ими был съемной большои головной боі | а бои меж ими был. меж городомъ Малмомъ¹ | и Люнденомъ на ѣрочище Люпине Поле. и тут | гсдъ бѣгъ нашимъ подаровал и помоч далъ | что нши датчан побили и ѣбили³ на томъ бою⁴ | съ ⁵Г члвкъ і взяли ѣ нихъ всякою пѣшечноі | наряд і всякою ихъ запасъ что с ними было. а с ншу | л. 30 | сторонѣ сказываютъ что также съ ⁶Г члвкъ | побито. тут же ншъ начальной майер¹ | Шпярлинкъ ѣбит а ншего воиска еще ²Θ | стоят в Голстенской і въ Ютлянской землѣ | і емлют з голстенскихъ и съ ютлянскихъ поддан|ныхъ дань чтоб они ихъ не розорили і всѣ они | приведены под нши рѣки и живут тамъ | на кормленье без опасеня. а гдѣ они ни стоят | и тѣ мѣста ѣкрепляютъ чтоб недрѣги ихъ | извести на нихъ не пришли.

Также | вѣсти носятъ что ншъ воевода Голмертъ² | Врангелтъ извести пал³ на бискупна Бремен|ского датцкого короля⁴ сна⁵ и побили | ѣ него ⁶Д члвкъ. также сказываютъ | что датцкого короля полевою моршалокомъ | Ганибалтъ Сестат которому приказано норвет|цкое⁶ войско бѣдто онъ сбежал ис своихъ | таборъ гдѣ онъ стоял под ншимъ⁷ | городомъ Готтенборгомъ. слыша то что гсдъ | бѣгъ ншимъ вездѣ над ними одолѣние | дает. и потому нне корол датцкой видя | и слыша что вездѣ ему неѣдача | а над нами вездѣ млсть бжия са ево | неправдѣ і нне онъ самъ велими ищетъ | чтоб мир ѣстановит и ѣчинитъ | л. 31 | межъ еѣ королевина величества и коро|ны свѣйской і с нимъ. и онъ с свою сто|ронѣ ѣспросил і выбралъ короля еран|цѣжского и галанскихъ пословъ и на | слове положили чтоб то доброе дѣло | почат и ѣстановит и срокъ ѣчинили | генваря ЕІ число съѣхатца на рѣ|беж на Бремсю реку и для того мирного | постановленя на ншу сторону какъ¹ | пишѣт ис Стеколна что бѣдет гсднъ королев|ственной канцлѣр Оксенстернъ да гсднъ | Йганъ Шкит. да гсднъ Матия Сѣпъ | да гсднъ Тѣре³ Белки. а про нше | войско что в Цесарской области пишутъ | что они еще ноябрю по ГІ де стоят | под городомъ Бярнъборгомъ а чинятъ цесаре|ву воеводе Галасу и ево войску великое | ѣгеснене что онъ не вѣдает гдѣ дѣтсѣ | потомѣ что пит и ѣсти имъ нѣчево | и привозу имъ ниоткуда нѣт и мы еже|часъ ожидаемъ что нши ихъ выморили | и одолѣли і хотя они росславили будто | Раготцкїи с цесаремъ помирился чевѣ³ | і по ся мѣста не бывало. толко онъ дожи | л. 32 | даетца тово что межъ свѣйскимъ воеводою | Торстенсономъ и цесаревымъ воеводою | Галасомъ ѣчинитца совершенье. толко | Раготцкїи межъ того времени ѣ цесара | немало полковъ побил и разорил.

А ис По|лши намъ подлинно вѣдомо что в Полше | соимъ бѣдет в еовралѣ мсѣ а к тому соиму | бѣдѣт¹ к полскомѣ королю от² росныхъ гдрствъ | послы цесаревъ еранцѣжской шпанской | датцкие послы. и ис Полши отъ

⁴ ѣ написано по т, о написано по е. ⁵ Такъ в ркп.

л. 29: ¹ ѣ исправлено из какой-то другой буквы. ² Написано по а. ³ ѣ написано по какой-то другой букве. ⁴ Написано надъ зачеркнутымъ мѣсте.

л. 30: ¹ Далее зачеркнуто ѣбит. ² ѣ написано по и. ³ Написано надъ и.

⁴ Далее зачеркнуто на. ⁵ Далее зачеркнуто пал. ⁶ Первое ѣ исправлено из е. ⁷ и написано по г.

л. 31: ¹ Начальное к написано по какой-то другой букве. ² ѣ написано по я, надъ ѣ утрачена какая-то выносная буква: обрыв. ³ Далее зачеркнуто не.

л. 32: ¹ Второе ѣ исправлено из какой-то другой буквы. ^{2, 3} ѣ написано по какой-то другой букве.

полского | короля идет в Свѣю нарошнои посолъ | к ншеи гсдрне кь еѣ
 королевину величе|ству имя ему Деноѡ а ѣдет онъ | изо⁴ Гданска на Свѣю
 а сказываютъ | что ему то ж от полсково короля приказано | чтоб он о том
 радѣл⁵ чтоб меж⁶ еѣ высокопомя|нутые еѣ королевина величества | короны
 свѣиские и датцкогo короля | однолично мир ѡчинит и ѡстановить | и
 к тому даи бгѣ свою млсть и блгода|рение и помочь. а воевода ншѣ | Кенимѣ-
 смаркѣ также курѣирстра Са|ксенского воиска побил ѡ Вчлѣкѣ а веи|мер-
 ского⁷ воиска также беиерские побил. л. 33 |ли благодарим бга что ншим
 и ншим союз|никамъ вездѣ одолѣние а чаемъ | что цесар¹ и ево союзники
 ради | бѣдѣтъ к мирѣ. а о том нне велми | они² в Озмбрюг³ пословъ с обѣихъ
 сторон | радѣють. а ншѣ⁴ свѣискои караванъ | и з датцкими карабли что
 взяты⁵ и на них | ѡАГѡ полоняников в прошлом мсце в свѣиские | проливы
 пришли. а нне ѡж они в Стеколне | і с великою радостью приняты. а наем|-
 нои галанскои караван прошол назад из Ва|ряжского⁶ моря во окиян сквоз
 Белту без вся|кие помѣшки и задержаніа. а за их | платеж и за радѣнье
 еѣ королевино вели|чество нша всемлстивая королева | велѣла имъ нагрѣ-
 зить мѣдью⁷ три болшие | карабли. а какъ датчаня ѡслышали | что они
 назад идѣтъ и чаяли что они | сквоз Сѣнтѣ поидут опят насилствомъ |
 и они свои карабли и поромы которые | в Сѣнте для бережения карабелногo |
 приходу были⁸ велѣли из Сѣнта итти в Копен|гаг только они сквоз Сѣнтѣ
 не пошли | л. 34 | а пошли назад иною дорогою сквоз Белтъ | а ис Любка
 ноябрю въ КВ де любскои карабль | пошол в Кольван а в Кольван пришол
 того ж | мсца въ КГ де а сказывают что в Любке | говорят что нши люди
 которые в Голстен|скои землѣ стоят перевозилис безо всякие | сѣпротив-
 ности в остров Виин даи бгѣ | чтоб тѣ вѣсти¹ также в правдѣ были | і впе-
 ред бы то ж было слышат и то ншим | великая помоч а сверхъ того бгѣ |
 видит что нша воина² против ншего | недрѣга права и тот нам помогает
 и сохра|нит і вездѣ одолѣние дает. и по том | а тебѣ любителного брата
 своегo | предаю в сохранение всемогѣщемъ | бгу братственно и дрѣжно
 Писанѡ | в Новѣгородкѣ³ на невскомъ ѡстѣе декабря | въ 31 де ѡАХМД з
 году |
 А внизу написано. твои любителнои | брать и дрѣз всегда⁴. | Ирикѣ Ги-
 ленстернѣ

Ф. 155, оп. 1, 1644 г., № 3, л. 27—34

100

Перевод писем П. де Ладала, Г. Ракса, Д. Рютца, посланных из Москвы в Гамбург и Гданьск, с вестями о торговых делах и о событиях в Москве

[1644 г.]

| л. 1 | ¹В розных посмльных грамоткахъ с Москвы от галан|цов в ыные²
 земли к товарищамъ и кѣ | хозяевамъ написано что соболи которые |
 з гсдрвыми послы в Полше были не проданы | и назад привезены и потомѣ
 чаят что на их | соболи которые от Архангилского города за мо|ре посланы
 поход бѣдет |

⁴ з исправлено из какой-то другой буквы. ⁵ ѣ написано по какой-то другой букве.

⁶ Написано над еѣ. ⁷ еи смазано, читается предположительно.

л. 33: ¹ Далее зачеркнуто радѣ. ² Далее зачеркнуто послов. ³ м написано по н. ⁴ ѣ исправлено из какой-то другой буквы. ⁵ т написано по л, ы — по н.

⁶ я написано по а, после я зачеркнуто в. ⁷ Написано над словом три. ⁸ Напи-
 сано над велѣли.

л. 34: ¹ и исправлено из а. ² Далее зачеркнуто вов. ³ Конечное ѣ исправлено
 из какой-то другой буквы. ⁴ Далее смазано и.

л. 1: Вверху листа другим почерком помета гсдрю чтено. ² Далее зачеркнуто
 ные.

В Петрове грамотке де Ладала к МаркѸ да | кѸ ЯганѸ де Ооглеровым³ да кѸ Юрью | КлимкѸ написано. а что о жаловане и о том | нне нѣчево бит чело⁴ ноипаче покамѣсть | его княжская милость здѣсь и есть | то такъ что в пошлинах мнѣ налоги нѣтъ | только я бы рад хотѣть чтоб мнѣ в томъ | обнадеженѸ быти а сего гонца ЯнѸ | ГосенѸ отпѣскает и никомѸ сказат не хочет | и для того я сѣ грамотки под Давыдов[ой] | обверткою Рютца посылаю |

Вчера персидьскои посол 8 кѣсаря на по|солстве былѸ. а дары несли с восьмѸ|сот члвкѸ всякие дорогие бархоты соло[t]|ные и камки и всякие добрые дороги | л. 2 | и ковры и всякие дорогие вещи | а шолкѸ сырцѸ несли з двѣсте пятьдесят | ношѸи и нѣсколко персидских¹ лошадей вели | и такие дорогоценные дары бы|ли что я николи от персидских не ви|далъ² а иное про торговлю и про товары | писано да подле тои грамотке роспись | персидьскимъ товаромъ³ которые с ке|зылбаскими кѸпцами к Москве при|шли |

А в Григореве грамотке Ракса такава⁴ ж рос | л. 3 | пис |

В посылнои грамотке которѸю¹ портного | мастера 8ченикѸ Христьян БѢрмистерѸ | к отцѸ своемѸ к ВерѣнсѸ БѢрмистеревѸ | в АмбѢрхѸ писалъ написано |

Любительныи гсдрь отецъ даю тебѣ | вѣдамо что королевич из Датцкои земл[и] | сюды к Москве приѣхалъ чтоб емѸ | кѣсаревѸ дочъ понятъ только бгѸ вѣдае[t] | какъ то дѣлаетца и королевичѸ | рад бы чтоб емѸ отселе ѣхать | только они не хотят его отпѣсти[тъ] | я чаю что здѣсь веселая воина | бѣдет а по первомѸ времени и я | отселя поѣдѸ и я почитаюся² ко|ролевичевымъ же слѣгою и многи[е] | с королевичемъ приѣхали чтобы | бракѸ его видети только многие | ражие люди и померли

| л. 4 | В Давыде грамотке Рютца в АмбѢрхѸ к Да|выдѸ ӨермеленѸ написано в ннешнем | годѸ противъ прошлаго годѸ соболеи | здѣсь не чаят. а слышелъ я что в бѣдѸ|щеи год из Сибири црского величества | соболеи болши семи тысячъ сороковъ | бѣдет |

А вѣдамои дрѢг нне смириѣе ставит|ца а тѣ¹ дела кажѢтца моторны даи бгѸ | доброе совершение |

В Давыдовой же грамотке к АрентѸ | ЮскенсѸ во ГданескѸ написано | сего времени я пришел от гсдѸ датскихъ | послов и с ними говорил о переводной|й | грамотке которѸю я в прошломъ | годѸ 8 них в трех тысячах рѣблехъ | всялъ что платит имѸ за рѣблѸ | по В еоимка с четвертью и тѣ они | денги сказывают что во Гданске платит | хотят и с росты против десяти | л. 5 | рѣблевѸ на сто рѣблевѸ и показали | мнѣ Христьяна Горстмана гра|моткѸ а в неи написано что 8 | него их денги есть и ты провѣ|даи¹ хочет ли онѸ | тѣ денги платит |

Да и то в розных² посыльныхъ грамот[ках] | написано что иные грамотки | из заморя до нихъ дошли а иные | не бывали и про тѣ они грамотки³ | чают⁴ что в Посолскомъ приказе

Ф. 155, оп. 1, 1644 г., № 3, л. 1—5

³ л написано по какой-то другой букве. ⁴ Так в ркп.

л. 2: ¹ п исправлено из какой-то другой буквы. ² в написано по какой-то другой букве. ³ Второе о исправлено из а. ⁴ ва исправлено из я.

л. 3: ¹ 8 исправлено из какой-то другой буквы. ² т исправлено из какой-то другой буквы.

л. 4: ¹ Вписано над строкой между а и дела.

л. 5: ¹ Далее зачеркнуто и ты провѣдаи. ² з и х написано по каким-то другим буквам. ³ р исправлено из какой-то другой буквы. ⁴ а исправлено из какой-то другой буквы.

ПРИЛОЖЕНИЯ

Вести из Франции

Август 1643 г.

| л. 54 | ¹Вѣсти из Францѣжской земли из города Париса авгѣ ста въ КИ
де ~~не~~ АХМГ 2 годѣ |

Корол шпанской еще де в Саракѣзе и ратных де людей | 8 него с пят-
натцат тысячъ а гсднѣ де Ламота | и от великого лѣтного тепла воиска
еще в лѣтѣ |ных становивших стоят а Францѣжской карабелной | караван
в Барселонию пришел а числомъ ихъ | 11 карабели а на дороге де имѣ 3 шпан-
скихъ | карабели встрѣчу попали и тѣхъ де они пят ка | рабелей всяли а ше-
стои такъ простреляли что | потовѣли и на тѣхъ де караблях они до ст[а] |
мѣдных пѣшекъ всяли а итти де было им | со всякимъ запасомъ в Ротцѣ
и хотѣли | было² Арагонѣ осажат а ныне имѣ над Ротц³. . . | промышляют
а какъ союзные папиных людей | под Мантѣвом побили и папин генерал
де Өален | до⁴ через рек⁴ По прошол и с шестью тысячи пѣ | шими да з двумя
тысячи конными людьми | во Италянскѣю землю пришел и союзные нне |
промышляют чтоб 8 него дорогѣ отнят | а по городѣ Тринѣ с четырех
розкатовъ | из нарядѣ жестоко⁵ стреляют и Францѣж | ские лю⁶ под тѣмъ
городомъ отводной | быкъ. 8 же⁷ всяли и начинаютца тот город | сентября
до пятого на десят числа вс[я]ть | а город Понтестюкъ они еще не ос[а]-
ди | л. 55 | ли. и здѣсь не вѣдают кды веимарское вои[ско] | к Донавѣ ли
или по тѣ сторонѣ Ринса поидѣтъ | да здѣсь подлинно сказывают что ар-
цѣх | Карлъ съ генераломъ Бекомъ вмѣсто | сошлись¹ а княз Ангвинской
еще | под Диденговеномъ осадные крѣпости ровня | ет и город подѣлывает
а гсдна де Эспегана² | послал³ онъ с ратными людьми по⁴ Сюрих | чтоб
емѣ тот город осадит и⁵ сам де⁶ готовить | ца к немѣ на помоч итти. а княз
де Ангѣ | лесомъ стоит 8 Өердѣма и ждет от⁷ короля⁸ | 8 касѣ а то де под-
линно что арцѣхъ Карлъ | з гсдномъ. Бѣ⁹. . . лае¹⁰. . . ѣ здѣсь¹¹ при дворѣ¹¹
стоят | и чают что 8говариваютца а¹² мирѣ а корол | на сеи ндле гѣлят
ѣздилъ в Арсенал и¹³ в адксѣ¹⁴ | и в Тюлерие и с малыми собаками в¹⁵ 8ксѣ
бои¹⁵ | де Өиценес за саицы гонял а королева также | гѣлянемъ прохло-
жаетца и на сеи ндле въ Өер | залиене въ есовитской кирхе Святаго¹⁶ |
Ловиса в монастырѣ¹⁷ Вал де Граце была | такъ же и во иных мѣстех была ж |

л. 54: ¹ Вверху листа другим почерком помета переписаны Борисово особно.
² о исправлено из ѣ. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴⁻⁴ Написано над за-
черкнутым мимо. ⁵ Первое о исправлено из а. ⁶ Так в ркп. ⁷ е написано по ѣ.

л. 55: ¹ Написано после зачеркнутого съходятца. ² пе исправлено из т. ³ Да-
лее зачеркнуто де. ⁴ Так в ркп., вм. под? ⁵ Над буквой и вытерто о. ⁶ е ис-
правлено из 8. ⁷ Написано по из. ⁸ Написано по какому-то другому слову. ⁹ Далее
буква не разобрана. ¹⁰ Далее буква не разобрана; л читается предположительно,
исправлено из какой-то другой буквы. ¹¹⁻¹¹ Написано над зачеркнутым 8 гѣва.
¹² Написано по какой-то другой букве. ¹³⁻¹⁴ Так в ркп. ¹⁴ Непереведенное
фр. аух 'в'? ¹⁵⁻¹⁵ В соответствии с фр. аух bois? ¹⁶ я написано по е. ¹⁷ ѣ напи-
сано по е.

А мосер¹⁸ да княз Кондѣиской и тѣ меж себя | совѣтывают а гсднѣ Маѣ-рина¹⁹ безпрестанно | при королевскомъ дворѣ а королева²⁰ | опят в Римѣ послала кардинала за гсднѣ | л. 56 | де Баоваиса бити челомъ а игѣменя ремир | монтская сюды приѣхала 8 ¹аѣксъ калвария¹ | подле гостела² Люѣжен-бѣрского а княз Өрансакъ | карабелно³ владѣтельства⁴ постѣпитца⁵ не хочет а княз | Ангвинской крѣпко за него печалѣтца а княз | Хаѣвенеской владѣтельства Пикардского⁶ постѣпитца не хочет и вдрѣгоред ево к королевскомъ | дворѣ звали толко чают что не в правѣ то чи|нитца⁷ и не от сердца⁷ потомъ что кнзю Эльбевскомъ | да кнзю Өендосмскомъ такого великого | чинѣ дат не хотят потомъ что имъ в томъ | не вѣрят а княз де Гвизе в своемъ дѣле | еще мало пѣти добился а кнзю Беленгардѣ|скомъ⁷ во всемъ по ево хотѣнью 8чинили | а наши полномочные еще не поѣхали а ка|раблѣ на которой имъ рѣхлед своя класть | и тот здѣсь наготове стоит и на⁸ всякой⁹ день | карабелщикѣ простоинных денег платят¹⁰ | по сорокѣ по четыре солотых а потомъ | что гсднѣ Диге де Саведра в городе Брюселе | добрѣ болен лежит и они¹¹ ожидают 8мрет ли | или оживет¹² и не чаят что гднѣ Хавигнию | в семь послане итти а княгиня Монбаѣон|ская и та в городок свои 8стѣпила и корол | на неѣ добрѣ гнѣвенъ а прошлого дня здѣ | великая драка была меж королевскими | драгѣны и кнзя Элбевского людьми и на тои | л. 57 | драке с обѣхъ сторон шесть члвкѣ 8бито¹ | и много ранены да сказывают что комѣ де | Гаркѣртѣ ити посломъ вв² Аглинскѣю землю | и сказывают что гсднѣ Гасионѣ от своей³ раны 8мерѣть⁴.

А Өранѣжской карабелноу караван | еще за двѣнадцати шпанскими караблями | ходит а⁵ тѣ шпанские карабли везѣт | людеи в Тарагонѣ а арѣхъ Карле и тот де з Бе|комъ в Мозе вмѣсто сошлись а княз Ангвин|ской самъ с воскомѣ⁶ 8 Сирика стоит и может | быт что 8 него бои бѣдет а при королевскомъ | дворѣ мало не всѣ господа в своих дѣлехъ | изѣдоволены опрочѣ лиши домѣ Өендесмоског | потомъ что княз Ангвинской опят внове х ко|ролю о кнзѣ Өромсакѣ писалъ чтоб 8 него | карабелного владѣтельства не отняли | а кнзю Элбевскомъ бѣдет владѣтельство Пикард|ское а кнзю Хаѣвенескомъ владѣтельство Ав⁷. . . р|гнѣское а кнзю Арлеовскомъ владѣтельство | Бретагнѣское а княз Гвизской нне хочет Або|лионѣ всяти а княз Кондѣиской да княгиня | великою докѣкою 8 королевы того достѣпили | что княгини Монбаѣонской опят насад быти | а кнзю Эстернонскомъ⁸ на сеи ндлѣ⁸ дана полковничество | над пехотою а гсднѣ Гаркѣртской поидет вско|ре посломъ вв⁹ Аглинскѣю землю и корол Өранѣж | л. 58 | ской с аглинскимъ союз 8чинил что вмѣсте по|сегателнѣю и оборонителнѣю воинѣ вести и | хочет добро¹ или лихомъ тамъ мир 8чи|нити а 8мершего кардинала многие | 8коризные кнги здѣсь дѣлают а гсднѣ Гер|меинѣ кардиналов пѣщеи недрѣгъ са не|многие дни опят сюды бѣдет

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 54—58

¹⁸ В соответствии с фр. monsieur? ¹⁹ р написано по какой-то другой букве. ²⁰ Далее зачеркнуто еще.

л. 56: ¹⁻¹ В соответствии с фр. aux calvaires? ² Непереведенное ст.-фр. hostel 'дворец'? ³ Написано над владѣтельства; ог исправлено из ымѣ. ⁴ ства написано над зачеркнутым ямѣ. ⁵ Написано над зачеркнутым поддатца. ⁶ го написано по е. ⁷⁻⁷ Написано над словом потомѣ. ⁷ 8 исправлено из ѣ. ⁸ на исправлено из по. ⁹ кои написано над строкой. ¹⁰ Далее зачеркнуто по. ¹¹ и исправлено из е. ¹² о написано по какой-то другой букве.

л. 57: ¹ т исправлено из л. ² Так в ркп. ³ Написано над раны. ⁴ Далее другим почерком помета отстав | иные вѣсти. ⁵ Далее зачеркнуто в тѣхъ. ⁶ Так в ркп. ⁷ Далее буква утрачена: обрыв. ⁸⁻⁸ Написано над словом дана. ⁹ Так в ркп.

л. 58: ¹ Так в ркп.

Перевод перечневых писем с вестями из Бреславля и Лейпцига

Август — сентябрь [1643 г.]

| л. 4 | [Пере]вод с перечневова писма гсдна ратнова маршал[ка] из таборов его 8 Преравы на Мосенице | [объявля]ю тебѣ которым абычаем четвертого | [дня] пысарев начальной¹ сторожеста|вещ граѳ Бѣхеимской с нѣсколькими венграми и с кра|[ба]тами² и с нѣмцами мимо моих караѣл-шиков | [при]шли в Шлезскѣю землю чтоб мнѣ тѣм помѣшкѣ | 8чинит и скол скоро мнѣ про то вѣдомо 8чинилос | и я вскоре са ним пошол с конными людми и его | садних людей дошол и тѣ видели что мы им силны³ | и в лѣс 8шли нѣкоторые а иных многих побилі | і в полон поимали да в тѣх же людех граѳа | Бѣхеимавъ⁴ сѣдя и лѣтчие его лошади поимали | а сам на великѣю силѣ 8шол на третей перемѣн|ной лошади і в том бою много венгров побилі

| л. 5 | ¹Вѣсти из Бреслава ѿ Матвѣеве дни |

В Италіе кажетца еще на папинѣ сторонѣ | одолѣне бывает тако ж и кнзи меж себя для | шимовых становичъ² не соединенны | тако ж какъ Модена своих людей воздержалъ | и от того ѿн³ себѣ доволю имѣет и от того | имѣет Парма причинѣ тако ж к мирному договору⁴ гсдномъ Геиемъ Мантѣаским к томѣ | [еще] может быт приход тѣрских людей⁴ | [ко]торые на сороки караблѣх в неапо|[лит]анские мѣста хотят изгоном приити⁵. . . а тѣм еще есть ꙗГ члкъ тѣрчен да ꙗА | [человек] араплин в Азию емлют для того чтоб | [ими] ѿсадит город Генѣ. а винѣцѣяне отка|[зывают] и збирают свое войско на караблѣх и хо|[тят ид]ти на дховноу чин. а кардинала Рюше|[ва друзи] достѣпили себѣ нѣ оберѣ|[гать то]во⁶ | против того королевѣ оранѣжская помо|[га]ет гвисским. сказывают что 8 Маіория | оранѣжские люди 8 шпанских отбили 3 болших | караблеи и нѣсколко малых. беигерской | начальной воевода из Мери послал⁷ всят⁸ с города Мас|брюга Тѣнгов хлѣба да ꙗА мехов | ѿвѣса и мостъ на сѣдех і в тѣх двѣхъ |

статях емѣ изволили а в третей отказали | а венгров не могли к тому 8говорит чтоб | ѿнѣ через рѣбеж шли хотя им палатинѣс | и поволил а бискѣп Раапски ѿсобно им воспо|минал их для ради волности которѣю | ѿни имѣли нѣсколко сот лѣт саблею | своею ѿчищали. чтоб они на то попамя- | л. 6 | тавали а к томѣ де тѣрских людей приход | был суды двожды поимали де многѣю | животинѣ и людми. а к тому де 8чинилъ | кнзь Раготцкии соединество с свѣискими | и может дѣ от такова дѣла болшеи бедѣ | [б]ыт и того бѣдет 8тишит вскоре нелзѣ. | [свейс]кому ратному дѣлѣ дивно как Торстенсонъ | [око]ло Ѥлмица кабы поднялся проч итти | [Б]рин ѿсадити и промеж того ѿколо и да|[л]ече землю выпѣстошил и скорым абы|[ча]ем насад поворотил через Вышнѣю Шлезскѣю | [зе]млю на Троппов и на Легерендорѣ и пос|[т]авил таборы ѿколо полсково Неиста|[дта] блиско Неиса и Опеллы¹ и Гегендорѣа | [как]ъ Трѣппов Веисъкирхъ и иные мѣста по|[и]мал | а Ѥлмицъ Тобитчав да Ванкѣ с тѣх | [казн]ы много всял а Мериц Нистат | [крепк]о ѿсадил²

| л. 7 | Перевод с перечневаго писма из города Лейпци|ха |
Авгѣста в КИ де

л. 4: ¹ Далее зачеркнуто воевода. ² к написано по какой-то другой букве. ³ Далее зачеркнуто и. ⁴ ѣ написано по а.

л. 5: ¹ Над словом вѣсти другим почерком помета (первые буквы утрачены: угол листа оборван) мовы под испод. ² Далее зачеркнуто не совѣт. ³ Далее зачеркнуто покоен. ⁴ Далее зачеркнуто ко. ⁵ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁶ Далее зачеркнуто а кнзь Ангвинской им сѣпротивен. ⁷ Написано над словом всят.

⁸ т написано по какой-то другой букве. л. 6: ¹ е написано по какой-то другой букве. ² Далее зачеркнуто его королевское величес.

Бстеритцкая земля са 8го|вором сдалас и тѣ люди ¹С члкѣ¹ цысаревы |
которые тѣм были выпроважены гсднѣ | Кенингсмаркѣ² вчера с своими³ |
людми сдѣс мимо прошел на Эйленбѣрхѣ | и на Торгов а кды впред поидет
то⁴ по вре|мани окажетца |

Тот же Кенингсмаркѣ пришол сего дни в Родем | и того ж дни апят
пошол чаеа что не даром | и про то бѣдет слышет. а ннѣ пошол к рекѣ
Элбе | а еские люди стоят 8 Веселя их ~~✗~~ S члкѣ | и ннѣ де пошли са Рин
рекѣ а с ними нарядѣ | болшево и полковых пѣшек VI и стали | в Леоне i
всѣх ихъ сберетца ~~✗~~ И члкѣ |

Вѣсти из Вѣдны сентября в VI числа |

[Ск]азывають что его црское величество⁵ | . . . сюды бѣдет в Ёгорской
землѣ добрѣ | страховито⁶ бегѣт люди в го|роды от ратных людей i чтоб
имѣ быт гото|вым любо ратные люди гдѣ на кое мѣсто | придѣт грабежем
сохрани нас бгѣ от вся|к|ого сла |

[В]ѣсти из королевских табаров из Ма|сениц авгѣста въ ӨI ден |

Третево дни цысарев воевода пошол | [со сво]ими людьми съ ~~✗~~ АФ ми члки
мимо напих | пошли и как нпѣ началнои воевода то | свѣдал и он вскоре
с своиі конными | людьми пошол⁷ са ними и дошол их в четы|л. 8 |¹рез
милях отселе и им нисколко справитца¹ | не дал и их побил и многих в по
лон пой|мал i всял тѣм же с ними был грааа Бѣх|геимсково сѣдя и грааовы
лопеді а сам | граа насилѣ ѣшол |

Вѣсти из Стегина сентября въ ӨI числа |

Поход цысарева воеводы маиора грааа Бо|хеимсково подлинно бѣдет
и про то пишѣт | в новых грамотках ис табаров с его Бѣх|геимског | про
мыслом² не стало чтоб Крако³ людем по|моч ѣчинит и справит и тот ѣмысль
ннѣ во есем | помешался. воевода⁴ Кенингсмаркѣ сюды | ежечасно ѡжи
дают а с ним ~~✗~~ Д людеи кон|ных да пехотных⁵ да ~~✗~~ S пехоты а ска|[з]ывають
что ѣже он мимо Лансѣбергя к Вар|те прошел |

. . . ным⁶ договором еще не спешат потомѣ | [что] еранцѣженя мешкають
и дожидаютца⁷ | . . . панског⁸ Пѣсла⁹ которои в городе | Брюселе болел
лежит а грааѣ Арсѣберхѣскои¹⁰ | . . . во Оснабрюге в каковѣ мѣре и того |
[не]вѣдамо а датцкие добрѣ наряднѣ | тѣды приѣхали РЛ человекѣ да с ними
ѣ | конеи а свѣиские еще в Минденѣ стоят | [д]ожидают еранцѣжских¹¹
и без них ниче|во дѣлат немочно почемѣ что договорам | быти вдрѣг а в то
время резидентъ | Розенган въ Оснабрюгѣ поѣхалѣ чтоб | емѣ тамѣ про то
и про иное розвѣдат чтоб | емѣ по томѣ вѣдат какѣ жит

| л. 9 | Вѣсти из Столха сентября въ ӨI де |

Цесарев генералнои сторожеставец еще | по своемѣ ѣмышленю промыш
ляет а толко бы | 8 него болши пехоты было и емѣ б по ево | ѣмышленю
ѣдалос крѣпкѣю шанцѣ взят а над | тѣми крепостьми три годы дѣлали
а нне чают | что совершат и бѣдет ѡн сщастлиив и тое крѣ|пость возмет
и мочно ему проѣздѣ к Стетинѣ | ѡчистит а толко емѣ помочи не бѣдетъ |
и ѡн ничево не ѣчинит а дожидаетца ѣказу | потому что многих полков¹
8 него выборные | [люди] и особно полковникѣ Өерговер с нимѣ | [не] в мирѣ
и то не может пособит а 8 тѣхѣ | [люде]и полковникѣ Варлавскіи полков
никѣ | [Кри]стлов полковникѣ Пакгокеі полков|ник Өерговер да шквадрона

л. 7: ¹⁻¹ Написано над словом люди и буквами цы. ² Написано после зачеркнутого Торстенсон. ³ Так в ркп. ⁴ Далее зачеркнуто го. ⁵ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв; сохранились только выносные буквы в, л. ⁶ Далее зачеркнуто прячютца.
⁷ Второе о написано по а.

л. 8: ¹⁻¹ Строка, по-видимому, по ошибке зачеркнута. ² ом написано по т. ³ Так в ркп., Кракова? ⁴ Так в ркп. ⁵ Далее зачеркнуто лю. ⁶ Перед ным утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁷ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁸ ог написано по их. ⁹ Написано над зачеркнутым людеи, далее зачеркнуто приходѣ послов.
¹⁰ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹¹ Далее зачеркнуто пото.

л. 9: ¹ Далее зачеркнуто вы.

арнѣгеим|ских людеі и галлаские ж драгуны а чаю²|. . . оеі смѣте людеі
всѣх ~~ВТ~~ человек | да Т человекъ мушкатѣров |

Сказывают много про дацкую помощь по|тому что гсднѣ Краков без
свѣискаг вѣдо|ма договариватца³ и мнѣ в том не и|метца вѣра потому что
ево земля | в мирѣ свѣискими⁴ дрѣгое корол | не изволит без вѣдома зем-
ских насто|ятелеі воину заят третє ѿн как⁵ | л. 10 | бы есть посредникъ
и радѣет ѿ мирѣ

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 4—10

3

Перевод печатных вестовых листов о событиях во Франции, Праге, Штеттине и других местах

Август — сентябрь 1643 г.

| л. 59 | Перевод с печатных вестовых листов что при|сланы из Риги
ннешнего РНВ 2 году ноября | въ Г де |

Вѣсти из Париса августа КИ 2 числа |

Францѣжские приступают къ городу Трино силнѣ | и чают¹ до ЕІ 2
числа сентября тот | город взят² а къ городу Понтестура³ | еще не бывали.
во Итальянскоі⁴ землѣ на|пины ~~В~~ конных людеі да ~~С~~ пѣвших | людеі в Ве-
ницеискую землю пришли | и тутъ великую шкоту ѣчинили. а арцѣх | Карлѣ
Лотринскоі ѣ реки Мосел з генералом | Бекѣ сошолся⁵. а кнзѣ де Ангу-
лесме | ѣ Өердѣна а дожидаетца ѿн тут ѣказу | а кнзѣ де Ангвин не с ве-
ликими своими | людьми на подемѣ⁶ | Сирикѣ столною городѣ | арцѣха Ло-
тринскаго ѿсадити. монсѣ Гасон | своею⁷ болезнею⁸ ѣмер и полковова
маршалка | Ранцова въ ево мѣсто⁹ началнымъ порѣт|чиком поставили над
конными людьми. а кнзѣ | де Эспернонѣ францѣжскихъ пѣвших людеі | при-
нял для мирново промыслу выбрал | и ѿнѣ еще по се число ѿтселе не
пошли | для тово что шпанскоі посол дон Диѣго | л. 60 | ди Саѣдра еще
в Бреселе стоитъ и тут ѿн | лежит де при концѣ живота¹ а кнзѣ де Гартъ-
коурта посылают в послѣх в² Аглинскѣю землю | для нѣкотороі³ розни⁴
меж короля и соимы | и для тово дѣла совершения дожидатца⁵. |

Вѣсти из Бриана сентября⁶ В 2 числа. |

Ннешней прошлой ночи КД роты свѣиские⁷ | конные люди и драгуны
в ншѣ вышегород | невведы пришли и тѣх которые тутъ были | Д роты Шон-
кирскаго полку большую долю ро|сорили і всѣ⁸ кони побрали и после⁹ тово |
посад в нескольких¹⁰ мѣстех¹¹ зажгли и ис тѣхъ | полоняных¹² посацкихъ
людеі и салдат нѣ|сколко¹³ с собою взяли а ѿдново здѣшново пасац|ково
человѣка ѿпят сюды насад ѿтпустили | с накасом ншим приказнымъ
людем¹⁴ велѣли скасат что ѿнѣ днѣ в два со всѣмъ своим | войскимъ ѿпят
сюды хотят быти и их на|вестити и для тово что ѣ нас в ннешнемъ вре-
мени иново никоно нѣт ѿкромѣ гсдна канцѣ|лѣра¹⁵ и гсдна войскового на-
чалнова что | здѣся и мы ѿтселе тотчас Г х гонцовъ в Никлас|бурхъ къ его
цесареву величествѣ с вѣстью | пошлем |

² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ³ Так в ркп. ⁴ Так в ркп., с свейскими?

⁵ Далее зачеркнуто есть.

л. 59: ¹ Далее зачеркнуто тот город. ² Далее зачеркнуто а кто. ³ а исправлено из 8. ⁴ Так в ркп. ⁵ я написано по а. ⁶ Далее зачеркнуто а Сирикѣ арцѣха (над арцѣха зачеркнуто ст) Лотринскаго резидентъ а. ⁷, ⁸ ю написано по н. ⁹ Далее замазано в.

л. 60: ¹ а написано по е. ² Над в зачеркнуто выносное в. ³ Ъ написано по е.

⁴ р написано по какой-то другой букве. ⁵ Далее на поле другим почерком помета отстав.

⁶ Далее зачеркнуто въ. ⁷ е написано над вторым и; за вторым и зачеркнуто хъ. ⁸ Далее зачеркнуто лош. ⁹ е написано по ѣ; над ле зачеркнуты какие-то буквы. ¹⁰ и написано по о. ¹¹ ѣ написано по е. ¹² Далее зачеркнуто люде. ¹³ ѣ написано по е.

¹⁴ Далее зачеркнуто говорят. ¹⁵ ѣ написано по е.

А в тѣ меж себѣ придѣмали здѣшної посад по|слѣ полѣдни зажечь,
| л. 61 | Нне¹ ж вскоре пришла вѣсть что свѣиские | вчерашново вечера
со всѣмъ своимъ войскомъ² | пришли къ городу Вискову и головної | стан
поставили в городе а сказывают что хо|тят де ѡнѣ итти къ Никлаусбурху
а нше | войско тако³ ж наредяс поднялис из Когати|на насад къ Никлаус-
бѣрху пошли. |

Вѣсти из Праги сентября Е г числа. |

За три дні свѣиские КД роты конные | люди и драгуны в Брине⁴ в по-
сады наѣ|хали скорым ѡбычаем и туто розграбили⁵ мно|го лошадей⁶ и тѣх
которые люди⁷ тѣто | были и добычу всеѣ с собою взяли и тѣх поло|няников
послѣ ѡпят ѡпустили а сказы|вают что ѡ них смышлено на Никлаус-
бурхѣ | итти ѡтселе и то нам страховито⁸ потоужу | что дорога им к нам
проста сквоз Бринер | во Аимбе и въ Иглавере ѡкрѣге итти | им мочно. |

Вѣсти⁹ из Праги¹⁰ I г числа того ж мсца. |

Прошлого воскресеня в полдні прошлова | августа мсца II г числа Ѣгор-
ской палати|нус из Презбурха поднялся¹¹ и пошел в Ста|лицу и двѣ ѡсобные
ево роты ѡдна рота | пѣших¹² половина роты¹³ Ѣгорских людѣи в ла|сорево
плате а дрѣгая половина роты | нѣмцы в красномъ плате а третья¹⁴ | л. 62 |
рота конные Ѣгорские люди всеѣ в красномъ | плате нарежяны с посолочя-
ными¹ древа|ми² с роспуц|ными черлеными знаменами и с хороши|ми саб-
лями и с полами³ и с пистолами | провожали и всево их было человекъ
съ Ф | и пока ѡн не поднялся велѣл ѡн тѣм людемъ | собратца перед ева-
нелиской кирхо⁴ | и то ѡбѣдню пѣли | а пока ѡбѣдню пѣли велѣл ѡн имъ
быт | тиху і как ѡбѣдню ѡтпѣли и туто тѣ | салдаты і конные люди из
своево рѣжя | и ис пистолов выстрилили и трѣбачей | затрѣбили⁵ и на томъ⁶
тот палатинусъ | Ѣгъ бурхѣмистров ѡтпускъ | взял⁷. |

К совершенноу пришел гонец из города Виен при|вез с собою вѣсти что
генералной полево⁸ | маршалкъ Торстенсонъ два дні без|престанно молебны
пѣе и со всѣмъ своимъ | войским поднялся и пошел в Брин⁹ | то мѣсто ѡса-
дит и что Ѣ них туто Ѣчи|нитца и то вперед ѡбъявитца, |

Еще иные вѣсти из Праги¹⁰ ДI г того ж | мсца

| л. 63 | Хотя чают что свѣиские нарежаютца в Бе|мен или¹ в Шле-
зицкую землю по|дуть ино пришли вѣсти что ѡнѣ скор|о | поворотили
и стали под Бриин и к тому мѣст|у | несколько² днѣи приступали, а цеса-
рево | войско стоит ѡт тово мѣста всево полми|ли а чаят тово что без
побоища розно | не розойдутца и то вперед ѡбъявитца, |

Вѣсти из Ѣранкѣурта на рекѣ³ на на³ | Ѣдере Ѣ г числа того ж мсца, |

Е г числа сего мсца гдѣнъ начальной маюр | Кенихсмаркъ Лѣжкавъ⁴
в Вер|хней Лаусницѣ своими⁵ станицами | пришел и С г числа ѡттоле ѡпят
пошел | а передние ево станицы⁶ в тѣ меж⁶ | в Губене были и что Ѣ нево
совершитца | и то вскоре ѡбъявитца⁷, |

Вѣсти иСтетина⁸ сентября SI г числа |

Цесарева начальной маюр Краков нне свое | войско Ѣ Белгарта поставил
Корлинъ | да и княжской город в Персанте крѣпко | ѡсадил и починает
ѡн туто шандами | Ѣкреплятца⁹ і всякими | л. 64 | запасы запасатца

л. 61: ¹ Далее зачеркнуто че.

² Второе о написано по и.

³ о написано по а.

⁴ Над и зачеркнуто н.

⁵ Далее зачеркнуто и.

⁶ Далее зачеркнуто и что.

⁷ Напи-

сано над словом тѣто.

⁸ Второе о написано по а.

⁹ Далее зачеркнуто иные.

¹⁰ и написано по а.

¹¹ Второе я исправлено из а.

¹² Далее зачеркнуто людеи.

¹³ Написано над Ѣгорских.

¹⁴ Написано другим почерком над зачеркнутым дрѣгая.

л. 62: ¹ я написано по е.

² Далее зачеркнуто с черлеными знаменами.

³ Вто-

рое а написано по я.

⁴ Далее зачеркнуто и велѣл ѡн имъ стоят тихо (над стоят

зачеркнуто быть).

⁵⁻⁵ Написано над зачеркнутым а куды.

⁶ Перед Ѣ зачеркнуто

Ѣ бурхѣмистров.

⁷ Далее зачеркнуто из Верхней Ѣгорской земли еще николи | не

бывало.

⁸ е исправлено из я.

⁹ Далее зачеркнуто тѣ.

¹⁰ и написано по а.

л. 63: ¹ Далее зачеркнуто в Слезн.

² Перед несколько зачеркнуто по. Второе

к написано по какой-то другой букве.

³⁻³ Так в ркп.

⁴ Написано над зачеркнутым

в Лѣкаве Лѣжкавъ.

⁵ Так в ркп., с своими?

⁶⁻⁶ Так в ркп.

⁷ Далее зачеркнуто

вѣсти из Стетина SI г числа.

⁸ Так в ркп., из Стетина?

⁹ Далее зачеркнуто и и

вслѣдній.

велит хлѣб молотит и молот | и пѣчь и животину бит и что могѹт¹ добыт | всякой животины и то ѡнѣ собираютъ вмѣсте. а под Трептовом и под Калберхомъ взял | ѡн болши С лошадей и тое станицѣ ѡтпущил ѡн через Ревиевъвалъ, Шлова, и Столпа и хотятъ ѡнѣ с тѣх городов³ данъ взятъ силою⁴ | і в той землѣ милеі на І не наидеши ни еди|ново челоуѣка и не появица нитѣ ѡкро|ме гданцкихъ ходаков. |

Вѣсти из Рейнстрома сентябрю SI г числа |

Толко сказываютъ что дон Франциско де Мелос | в Намен поднялся⁵ і в Камерих и тамъ рознь | ѹчинити и славятъ нне силно про нево в Бры|селе и ево к себѣ⁶ по вся дни⁶ дожидающа. и с сего чи|сла арцѣхъ Ангвинской город Сиркъ взял, а арцѣхъ Лотринской своихъ людей которые на той | сторонѣ Рейнска реки были велѣл имѣ всѣмъ | насадъ бити и послалъ ихъ на помощь къ шпан|скимъ людям на реку Моселъ противъ францѣж|скихъ людей которые за ними идутъ,

| л. 65 |¹ Вѣсти из Рома августа KB г числа, |

Флорентинские катарги в ннешних² дняхъ нѣскол|ко³ караблей⁴ с виномъ⁵ и⁶ с ѡными запасы нагр[у]|жены⁷ были которые из Генуа хотѣли суды бит | взяты а⁸ ~~Д~~ челоуѣкъ гороу⁹ к городу Цистернѣ | S¹⁰ днеі безпрестанно приступали¹¹ | и¹² принудили было ихъ что было им¹³ на сло|ве положитъ и в тѣ поры¹⁴ марграѣ Тобиас Па|лаѣцине а с ним¹⁵ ~~А~~ челоуѣкъ конныхъ | и пѣшихъ людей¹⁶ туды пришли¹⁷ в город¹⁷ да¹⁸ сквозъ страта|гема¹⁸ У челоуѣкъ пришло¹⁹ а ѹ всякова челоуѣ|ка по полному мешку было пороку²⁰ и пришедъ ѡнѣ |²¹ в город²¹ межъ собою переговорѣя ѹчинили вылоскую про|тивъ флорентинскихъ людей и туго ѹ²² нх²³ силно²⁴ | боі былъ²⁵ и на томъ бою ѡнѣ ѡтбили ѹ флорентинскихъ людей²⁶ В пушки и запасы болшую | долю взяли да и многихъ людей²⁷ побили и тѣ²⁸ насадъ | отворотили²⁹ во Анггаро и после тово папѣжски[е]³⁰ | стали в Полесине а венеицские тако ж | тихо стоятъ. |

Вѣсти из Лиона KГ г числа того ж мсца. |

Францѣжское войско³¹ которые в Барцеллоне стояли³² | с караблями³³ и от нх³⁴ нне недавне | ѹ воинскихъ караблей да И катаргѣ | выбежало на моря и имѣ попалис | встрѣчу С болшихъ караблей³⁵ и несколько малыхъ | л. 66 | шпанскихъ¹ караблей из Маеорика которые хо|тѣли городъ | Террагона да и Росо² запасы | запасти и³ францѣжские их⁴ побили⁵ | и всяли ѡнѣ Е | караблей болшихъ и на тѣ карабли по|садили ѡнѣ своихъ людѣі | по⁶ Р челоуѣкъ на всякой ка|раблѣ⁷ да⁸ пушекъ на нхъ НЕ да ма|лыхъ четыре карабля⁹ | і всяли ѡнѣ ~~М~~ ~~Е~~ пуд пше|нишныхъ¹⁰ сѣхареі да і всякова за-

л. 64: ¹ гѣт написано другимъ почеркомъ надъ зачеркнутымъ жутъ. ² тя написано по че. ²⁻³ Написано другимъ почеркомъ надъ зачеркнутымъ с тово городка. ⁴ Далее зачеркнуто и в тои. ⁵ Конечное я исправлено из а. ⁶⁻⁶ Написано надъ словомъ дожидающа.

л. 65: ¹ В левомъ углу листа другимъ почеркомъ помета переписано. ² выхъ написано надъ буквой д. ³ ѣ написано по е. ⁴ Написано надъ словами с виномъ. ⁵ Далее зачеркнуто а иные. ⁶ Написано надъ строкой. ⁷ Надъ буквами сы нагр[у] зачеркнуто карабли. ⁸ Написано надъ зачеркнутымъ да. ⁹ ю написано надъ і, ошибочно не зачеркнутымъ. ¹⁰ Написано надъ зачеркнутымъ шесть. ¹¹ Далее зачеркнуто ют и | такъ ихъ. ¹² Написано надъ буквой п. ¹³ Написано надъ строкой между словами было и на. ¹⁴ Написано другимъ почеркомъ надъ зачеркнутымъ межъ. ¹⁵ Далее зачеркнуто людей. ¹⁶ Написано надъ словомъ туды. ¹⁷⁻¹⁷ Написано надъ словомъ да. ¹⁸⁻¹⁸ В немъ. оригинале durch ein Stratagema. ¹⁹ Написано надъ словами а ѣ. ²⁰ Написано надъ слззми и пришедъ. ²¹⁻²¹ Написано на поле. ²² Написано по какой-то другой букве. ²³ и написано по е. ²⁴ Надъ силноі зачеркнуто с ними. ²⁴⁻²⁵ Написано надъ зачеркнутымъ сии[б]лись. ²⁶ Далее зачеркнуто и. ²⁷ Написано надъ побили. ²⁸ Написано надъ зачеркнутымъ оне. ²⁹ Передъ первымъ о зачеркнуто в. ³⁰ ѣ написано по и; надъ ѣ вытерто х. ³¹ Написано надъ которые. ³² Написано надъ зачеркнутымъ войско. ³³ Далее зачеркнуто стояли и ѡнѣ н. ³³⁻³⁴ Написано надъ нне. ³⁵ Написано надъ словами и несколько.

л. 66: ¹ Передъ ш зачеркнуто с. ² Далее зачеркнуто хотѣли. ³ Далее зачеркнуто ихъ. ⁴ Написано надъ строкой между словами францѣжские и побили. ⁵ Далее зачеркнуто и ис тѣхъ | Е караблей что ѡнѣ взяли. ⁶ Передъ по зачеркнуто ставили. ⁷ После ка зачеркнуто раблѣ. ⁸ д написано по какой-то другой букве. ⁹ Далее зачеркнуто а досталыхъ малыхъ | всѣхъ разбили. ¹⁰ После первого ш зачеркнута какая-то буква.

па|сѣ взяли и привезли в Барцеллонѣ¹¹ а ше|стои болшеі карабль потонул потому | что вес в дырах был немногие малые | досталныя карабли которые ѡсталис | тѣ ѡтводом ѡтѡшли¹².

Из Шпанской вѣ|сти что оранцѣжские скорым находомъ | болши ^Ачеловѣкъ потеряли а марше|ле¹³ де Моттара взял в полон человекъ | зѣ С да S знамен да У коней | и ишаков к себѣ насад повел. толко оран|цѣжские люди в Кастиллоне в лесу Т | человекъ шпанских¹⁴ людей побили | и в полон взяли.

| л. 67 | Вѣсти из Меиланта августа RS з числа. |

Къ городу Трино оранцѣжские люди¹ двож|ды приступали толко с нарочетою² поте|рею³ ѡпят насад ѡтѡшли и стреляли ѡнѣ | съ Д роскатов из К ти Д пушек⁴. | а под городом Понтестуром⁵ | еще по сю порѣ жестокова⁶ присту|па не бывало. а здѣшної владѣтел | нне невадне из города Павиа къ городу | Новара к мотрѣ⁷ поѣхал, |

Вѣсти из Веницѣи КИ з числа того ж мсца |

Здѣшнеі волноі⁸ владѣтел збирает | великую силу против папѣшскихъ⁹ | людей і велѣл всему¹⁰ своему карабелному вой|ску к себѣ быти которым было¹¹ | къ городу Анконѣ¹² итти в морские про|ходы¹³. а гсдну Дро|Нанни велели¹⁴ ннешнего дня быти с папѣж|скими¹⁵ людьми в Монтуе¹⁶ для мирново | договорѣ да и тѣм всѣмъ выборным | людям которым шкота ѣчини-лас в во|инскомъ дѣле. |

Вѣсти из Рейнстрорма КИ з числа того ж | мсца.

| л. 68 | Оранцѣжские которые стояли под городом Диден|говым свои станы ровняють и тот рострѣленой¹ | город ѡпят чиняют и збирають ѡнѣ нне вели|кую силу² да к ним же княз | Ангулесме своими³ людьми⁴ | и еще сверхъ тово дожидаютца⁵ | к себѣ нѣсколко станиц из Оранцѣжской земли | и знат то что большое дѣло ѣ них смыш|лено. а шпанские⁶ ѣ Намѣра стоят | и дожидаютца ѡнѣ своим ѣмышлениемъ | голанскихъ людей, а гесеские люди | собирають много людей и тѣх собранных | людей несколко станиц къ Неусу пришли | і в тои ѣкраине дан збирати а против | тово гацѣеел-ские⁷ полки ѡколо Келна | стоят⁸ и их ѣмышлению поме|шат, |

Вѣсти из Праги⁹ RS з числа того ж мсца. |

В Свѣйницкой¹⁰ землѣ не само доброе соединене | ѣ дѣмныхъ да и ѣ иных почтенныхъ людей | и туто ѡнѣ¹¹ ѣпрашивали¹² и били | челом приказному чтобы ѡн ѡсвободилъ | ходака ѡтпустил къ гсдну генералу по|лявому маршалу къ Торстенсону с че| л. 69 | лобитемъ чтобы то зимное становище велѣл | ѡблечит и тот приказной им позволил а по всѣм | воротам приказал чтобы ѡнѣ такова¹ | человекъ з грамотой взяли и привели бы | к нему и ѡнѣ так здѣлали и как тот пришел | и грамоты ѡбъявил и на тѣх грамотах на | подписи титла написана къ гсдну генералу Торстенсону а в грамотах напи|сано къ генералу Хетценѣ² а писали | ѡнѣ к нему³ и мѣсто имя новали | кѣды им быт подлинно с царевыми люд|ми и ѡнѣ хотѣли имъ пособит⁴ | и хотѣли их подвести в город | л. 70 | подкопнымъ погребомъ

¹¹ ѣ написано по а. ¹² Далее над строкой другим почерком помета отстав. ¹³ Так в ркп. ¹⁴ Перед ш зачеркнуто с.

л. 67: ¹ Далее зачеркнуты какие-то буквы. ^{2, 3} ю исправлено из і. ⁴ Далее зачеркнуто а под Пон|тестура. ⁵ Второе о написано по а. ⁶ Первое о написано по а. ⁷ Так в ркп., смотру? ⁸ Второе о исправлено из е. ⁹ ѣ написано по и; выносное ш написано по с. ¹⁰ Написано над своему. ¹¹ Над ы зачеркнуто л; далее зачеркнуто итти. ¹² ѣ написано по а. ¹³ Далее зачеркнуто а с (далее 1—2 буквы не разобраны) рѣ Дро Нанни. ¹⁴ Второе е написано по какой-то другой букве. ¹⁵ ѣ написано по и. ¹⁶ е написано по я.

л. 68: ¹ ѣ написано по е. ² Далее зачеркнуто да к тѣм же. ³ Так в ркп., с своимп? ⁴ Далее зачеркнуто пришел да. ⁵ Далее зачеркнуто к се. ⁶ Перед ш зачеркнуто с. ⁷ Первое е написано по какой-то другой букве. ⁸ Далее зачеркнуто тѣмъ. ⁹ и написано по а. ¹⁰ ѣ написано по е. ¹¹ Далее зачеркнуто просили и ѣ приказнова. ¹² Написано над словами и били.

л. 69: ¹ Первое а исправлено из о, о исправлено из а. ² ѣ написано по какой-то другой букве. ³ Далее зачеркнуто чтобы ѡн. ⁴ Далее зачеркнуто как бы имъ | противит.

которои под | стену подведен чтоб ниhto не слы|хал і как тот приказной
тѣ грамоты | вычел и ѿн велѣл тѣх дѣмных да и есѣ|витов взят за приставы
и ис тѣхъ | людеи велѣл ѿн семи человекѣх казнить | а ѣ тово вершеня был
полковник Рейхъвал | а К человекѣх еще сидят и тѣмъ та|кая¹ ж казнь
бѣдет. |

Вѣсти из Бергена об Цоомъ сентября Д 2 | числа

| л. 71 | Вчерашное вечера нши¹ всѣ конные которые | подданны его
высочества княз² | Вилгелма Аранскаго да с ним же граѣ Вил|гелмъ Насов-
скоі горододержавецъ ѳризлан|скоі генералноі порѣдчикъ Стакенброкъ | да
граѣ Стирѣмскоі да реинграо да и | граѣ Еоргъ ѳредерих Валдекскоі и
с ѿ|ными волными людьми поднялися хотя | над сшпанскими³ людьми⁴ над
Кантелмом⁴ сшастья своео | ѿтвѣдат и ѿтпустили наперед ротмистра |
именем Кроок а с ним⁵ конных людеи | три роты по томъ и граѣ Валдекскоі
за ни|ми ж пошел и на недрѣгову сторожѣ ѣда|рился а наперед ѿн нших
конныхъ людеи на | двѣ⁶ доли в лесу ѣставил чтобы недрѣгов | выманит.
і потомъ дон Кантелма с не|малыми людьми вышел и на нших людеи | ѣда-
рился толко нши их поворотили и туто | граѣ Стирѣмскоі своим⁷ полкомъ
мѣжественно | за ними пошел а которые ѣ них на сторо|же были С рот пѣ-
ших людеи и тѣ нши | ѿскочили и их многих побили а иные сквоз | проби-
лис и послѣ тово нши за ними | пошли в сѣгон со всѣми своими конны|ми |
людми и ѿнѣ всѣ побежали и туто их в с|у | л. 72 | гоне многих побили
а дорога была ѣска да | и мостъ розломался что лише в двѣ лоша|ди было
мочно итти и для тово немочно | было нам са ними дале¹ итти. и туто | на
сшпанскоі² стороне многих побили сего | вечера и в полон взяли именем³
донъ | Ен⁴ де Бореа генералноі порѣдчикъ ѣ кон|ных людеи которой был
ѣ гсда Бредероде | да барона Мартино де Ванге генерал|ноі маюр над
конными людьми да ѳ чело|вѣх⁵ | рот|мистров С капитанов да З чело|вѣх
порѣдчиков да Е человекѣх зна|менщиковъ да Г человекѣх волных лю|деи
да РН человекѣх конных людеи да | взяли У коней да взяли ж живемъ⁶ |
ТО⁷ человекѣх салдат ѿкромѣ тѣх ко|торые ранены⁸ і которых побил

| л. 73 | ¹Вѣсти ис Париса августа КВ 2 числа, |

Корол сшпанскоі² стоит своим³ воиским в Сарагуце | а с ним людеи
К⁴Е человекѣх а хочет ѿн итти | в начале ннешнего мсца навстрѣчу⁴ |
монъ де Ламотте которой еще стоял | в тѣ поры в Барцеллоне а дожидалса |
ѿн карабелное воиско и хотѣл ѿн Терра|гона ѿсадит і в тѣ меж сшпанские⁵
люди | на них ночью ѣдарилис и их станы С полков | розорили и побили.
а арцѣх именем⁶ Модена па|писких людеи из своеі земли выгнал и мно-
гих побили и вне ѿнѣ⁷ ѿпят⁸ | ѿ мирномъ поставлене⁹ договариваютца. |
а князь Томаз город Трино ѿсадил. а арцѣх | Лотринскоі своего¹⁰ шляхте|ца
вне неѣдавне сюды прислал и тот | еще здѣся а ѿ какомъ дѣле и то ѣ них |
таино. |

Вѣсти из Вѣдны КИ 2 числа того ж мсца. |

Что его цесарево величество ннешнего | мсца КЕ 2 числа ѿтселе пошел
на Никлас|бурхъ а то прямо что хочет ѿн ѿттоле | дале к своему воиску
итти. а со|водни или завтра несколько телѣгъ з ден | л. 74 | гами за ним

л. 70: ¹ я написано по о.

л. 71: ¹ и написано над какой-то зачеркнутой буквой. ² Далее зачеркнуто Аранскаг. ³ Так в ркп. ⁴⁻⁴ Написано над сшастья. ⁵ Далее зачеркнуто людеи.

⁶ Написано над доли. ⁷ Так в ркп., с своим?

л. 72: ¹ Над л зачеркнуто выносное л. ² Перед ш зачеркнуто с. ³ После вто-рого е зачеркнуто ами. ⁴ Выносное п написано над зачеркнутым а. ⁵ Написано над рот|мистров. ⁶ е написано по какой-то другой букве. ⁷ О написано по какой-то другой букве. ⁸ Над а написано выносное н; после ѣ зачеркнуто да.

л. 73: ¹ Над словами вѣсти ис по склею помета Еѳимовы под печатные по (далее буква не разобрана). ² Так в ркп. ³ Так в ркп., с своим? ⁴ Далее зачеркнуто мо.

⁵ Так в ркп. ⁶ Написано над Модена. ⁷ Написано над зачеркнутым починают опят. ⁸ Далее зачеркнуто ѿ. ⁹ Написано над зачеркнутым договоре. ¹⁰ Далее зачеркнуто шляхетнова.

пойдут чѣмъ ратнымъ людемъ | платит. а вчера взяли ѿселе трехъ па-
лачеі в Никласбурхъ¹ | тако ж і в Пресбурхе і в Неі|стате взяты² а для ³ка-
кова дѣла³ и тово невѣ|дома. |

Вѣсти из Брина КИ 2 числа того ж мсца. |

Севодни бѣдет его цесарево величество | в Никласбурхъ а скол ѿн долго
тѣто пробѣ|дет и то бѣдет вѣдомо. а вчера здѣшней | земскоі приказноі
голова ѿселе къ е[го] | цесареву величествѣ поѣхал навстрѣ|чу а тово
прямо невѣдомо что сюды | его цесарево величество бѣдет или к вои|ску
своему пойдет и то вѣдомо ѡчинит|ца. да севодни ж его цесарева величе-
ства⁴ Е т человекъ волошянинов кото|рые было пошли хк⁵ Олмицѣ и ихъ |
в Гаоте в полон взяли і велѣли их четыре | человекъ казнит а пятово чело-
вѣка | ѿнѣ ѿпустили. |

Вѣсти из Лондена сентября SI 2 числа. |

Шкотченъ ~~ѣ~~Е~~ѣ~~І человекъ і взяли ѿнѣ⁶ | в Агленскоі землѣ город Вар-
бекъ а по|бѣдит их ~~ѣ~~І человекъ. а его королевск[ое] | л. 75 | величество
ѿсадно дѣло под городом Глечес|стером покинул. |

А граю Варбик¹ приказано поставит | карабл на рекѣ Брюстеле
чтоб² | помешат приходу людем на помоч из Ирлян|скоі земли. а граѣ
Эсекскоі стоит своим³ | табаром ѿселѣ са пят мил. |

А молодой арцѣх Голстенскоі пошел подле ре|ки Рина с цесаревыми
людми к Моселю | а с ним людеі ево ГІ знамен.

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 59—75

4

Перевод печатного листка из Штеттина

Август — октябрь 1643 г.

| л. 22 | Вѣсти с печатнова листка¹ из Стетина сен|тября ОI 2 числа. |

Его княжская милость ис табаров сказыва|ютъ что граѣ Бѣхеимскоі
с несколькими венгра|ми и с кробатами и с нѣмцами было их | ~~ѣ~~АФ чело-
вѣкъ ис цысерева табарѣ шли | къ Шлезию и про² такоі ево поход ѡчини-
лос | вѣдомо сагоды гѣдну полевому³ маршал|ку и ѿн за ними вслѣд пошел
с нѣсколькими | конными людми и того граѣа в четырех | милех ѿт табаров
дошел и без ѡрядства их | розогнал и побил і в полон поимал а имян | начал-
ным людем еще никому невѣдомо і всяли | граѣова сѣдоу и иных слѣживых
людеі и при|вели ихъ сюды а большю половину побили | венгров⁴ а начал-
ноі маюр Кениксмаркѣ | пришел под Лансѣберхъ а с ним людеі ~~ѣ~~Д че|ло-
вѣкъ конныхъ да Т человекъ не|хоты и чаят нне ѿн перешел через реку
Вар|ту и чаят не без бою быт, |

А с недрѣговыми договорѣ⁵ еще мешкот|ливо чинитца потому что еран-
цѣже|ня дожидаютца шпанских⁶ послов | и тѣ де послы лежат болны в Брю-
селе | а промеж тово сказывают что граѣ | Авенсѣберскии з дацкимъ
посломъ вв⁷ О|снабрюге а свѣиские послы вв⁸ Мин|дене которые дожи-
даютца кои | л. 23 | же с которой¹ стороны вѣдомо а реседента² Росен|-
гана послали в Госенбрюгъ, |

Вѣсти из Анбурха сентября SI 2 числа, |

л. 74: ¹ Далее зачеркнуто тако ж и ис Пресбурха | да из Неістата. ² Написано над зачеркнутымъ было, ы исправлено из о. ³⁻³ Написано над зачеркнутымъ чево и сло-
вами и тово. ⁴ Далее зачеркнуто Д х. ⁵ Так в ркп. ⁶ Далее зачеркнуто го|род.

л. 75: ¹ 8 написано по ѣ. ² Далее зачеркнуто бы ѿпнят. ³ Так в ркп., с своим?

л. 22: ¹ Над с зачеркнуто т. ² Над р зачеркнуто л, о вписано над строкой.
³ е исправлено из я. ⁴ о исправлено из а; далее зачеркнуто вовъ. ⁵ ѣ написано по какой-то другой букве. ⁶ Перед ш зачеркнуто с. ^{7, 8} Так в ркп.

л. 23: ¹ к написано по какой-то другой букве, после первого о зачеркнуто п, торой
написано над словомъ стороны. ² а написано по какой-то другой букве.

Пишут из Аглинскоі³ земли что трое челоуѣк | болших и богатѣиших граоуо именем граоуѣ | Нуртумберланский, граоу Пемброкский, граоу | Голларский | шт соемные стороны на короле | ву сторону переѣхали и шт тово великое | порѣшене | чинилос челоу и сказат не ѣмѣт в го | [ро]де Лѣнде, а то есть правда что шкот | ченя⁴ послали на помоч къ соемнымъ людем | | челоуѣкѣ і вперед реклися еще столько ж | послат а то им выговорили скол долго шнѣ с соем | ноі службы бѣдут и имъ справедливоі полноі | платаж бѣдет да и что тѣх всѣх животы | которые против соемных людеі бѣютца и тѣ | животы штдат всѣ шкотчаном,⁵ |

Из Париса пишут что тамъ еще всѣ дела | в добромъ постоянстве а корол еранцѣжской | самъ не в давних днях был в боисе⁶ ле Виденсе | и туто был на потѣхе с малыми сабаки | а королева невдаене 8 есѣвитов 8 Светаго | Ловиса и в ыные⁷ мѣста⁸ гулят ездил а гсднѣ | Ангвин радѣет дѣлом школо Диденгова а королева | посылала для поставления кардинала Биа | виетца⁹ къ папе¹⁰ римскому¹¹ послов, а гсднѣ Ка | дигнин Абауксеиц нне штпущены в дорогу | в Немецкую землю для статей¹² мирного договорѣ | л. 24 | и¹ потому что княз² Савѣдро шпан | скоі³ посолъ в Брюселе лежит болен и шнѣ дожи | даютца тово шживет ли или ѣмрет а в то | время скол долго шн тут есть тому караблю | на которомъ ево рѣхляд лежит за постоянное | на всякой днѣ по ЛЕ | ти⁴ рѣблевъ на | днѣ. а про⁵ гсдна Вендосовы дела еще ничево не | слышат⁶. а во Италянскоі землѣ был силноі приход | веницѣфиских людеі на папезжие⁷ земли | и для тово папеижшской воевода домышля | етца тако ж сдѣлат над Веницейскою⁸ землею⁹ | а еранцѣжские люди отбили¹⁰ 8 шпанскихъ лю | деі тритцат караблеі а са послѣдними | в погону¹¹ пошли и может шт такова изрону | и шсаду быт. а королева послала наспѣх мар | шалка Гаркортана посла въ¹² Аглинскую землю | там ему договариватца ш мирных статей | добромъ и бѣдет добромъ не ѣчинитца | и шна хочет с нимъ воину вчат. а веимарское¹³ | и беверское войска еще стоят по¹⁴ ту сто | рону¹⁴ Страсбурха кождое к своему полѣчению | а здѣлан 8 них мостъ на сѣдах через Рейн реку | промеж Бенвелта и Страсбѣрха а чаят меж ими | голоуенова болшева бою, |

Вѣсти иСтетина¹⁵ сентября І г числа, |

Нше поморское дѣйства такъ потому | что для шсадново дѣла зимные станови | ща шблечили и для тово начальной маур | л. 25 | Краков ѣмысли на Поморскую землю поворотить | и просил 8 курѣырста Бранденбургского проѣзду | на Кестрин¹ на цесарево имя і в томъ | ему штказано и шн поѣхал поневоле в Польшу и по | слал передоезжих небоших людеі и томѣ было | мочно помешат толко бы зимовые станови | ща не розорены были потому что и без тово мног | страху по скаске полоняников которые | с ними были і как шнѣ видели что им шс | против | ства нигдѣ нѣт і везде люди по всѣмъ мѣ | стам и дрвнямъ вымерли и шнѣ скопи | лис и стали 8 Старгарта полкомъ а полков | ник 8 них Людикен а писалса шн приказнымъ | челоуѣкомъ тово мѣста и переимал бѣглыхъ | людеі гдѣ шн ково² ни нашел в селѣх или в дрвнях и он | пош | бещал имъ большое жаловане толко шнѣ ему | мало³ в том³ вѣрили и по томъ как шн небольшое время | в Старгарте пожил і вскоре шпят по

³ Над г зачеркнуто выносное н. ⁴ Перед ш зачеркнуто с. ⁵ а исправлено из какой-то другой буквы; второе о исправлено из а. ⁶ В соответствии с фр. bois 'лес'.

⁷ Над вторым ы зачеркнуто х. ⁸ а написано по е; над а зачеркнуто х. ⁹ Над вторым и зачеркнуто т; е исправлено из какой-то другой буквы. ¹⁰ е написано по а.

¹¹ о написано по и. ¹² Написано другим почерком над словом мирного.

л. 24: ¹ Написано после зачеркнутого статей. ² Далее зачеркнуто д и еще какая-то буква. ³ Перед ш зачеркнуто с. ⁴ Далее зачеркнуто по Е, над буквой Е осталось не зачеркнутым выносное т. ⁵ Написано над словом гсдна. ⁶ х исправлено из а.

⁷ Выносное ж написано над зачеркнутым и. ⁸, ⁹ ю написано по і. ¹⁰ Написано над зачеркнутым штняли. ¹¹ Так в ркп. ¹² ѣ написано по какой-то другой букве.

¹³ Первое е написано по а. ¹⁴⁻¹⁴ ту сто написано над замазанным ту сто. ¹⁵ Так в ркп., из Стетина?

л. 25: ¹ Далее зачеркнуто і в. ² Написано над словом ни. ³⁻³ Написано на вѣрили.

шел | і как ис тѣх мѣстъ вышел и тѣ люди кото|рые было из своих домов
выбежали и тѣ | ѡпят в⁴ свои⁵ дома справилис а иные | ево люди пошли
на рознь в Степници в Во|лини в Гриеенберхъ⁶ і в Комин да и в Трел|пов
и в Колбергъ смирным ѡбычаем и потомъ | ѡбманомъ Глогова да Старгардъ
выграби|ли і все росорили и церков в Голгове выграбили | а под Валиномъ
ничево не здѣлали толко сво|их трех человекъ ѡронили а под Трелповымъ
| л. 26 | ѡднова человекъ ратново строю ѡрядника ѡ них же ѡбили | и ѡнѣ
ѡсердяся под Тролповъ пришли на приступ иным | временем а их было
ѡ В человекъ¹ и Трол|пов взяли приступомъ и пяти человекъ лѣтчих посад|
ников ѡбили и город выграбили і взяли болши У ло|шядеі тако ж под Кол
бяргомъ двожды лошя|динное стадо ѡтѡгнали а рыгивалские мѣста | тако ж
выграбляны. а кеслинские дѣмные люди | против ихъ пошли ворота гороц
кие и двѣри² в до|мах ѡтперли и их встрѣтили пѣши и ѡнѣ то им | в похвалу
ставили и реклися их і вперед беречь | и городом имъ дали СН еимков
цысарских і всяли | к себѣ ратныхъ людеі для кормли стоят два | полка
и гдѣ ратные люди по мѣстам приѣдут | и не жалѣют никого ни попов³
и ни мирскихъ людеі | вездѣ⁴ грабят и мучат а чаят для того что в во|лын
скихъ мѣстех спрашали ѡ попа про дорогу | і ѡказал ѡн⁵ имъ дорѡгу⁶ в бо
лотъные мѣста | и живут ѡнѣ по своей воле потому что имъ | ни от ково
сѡпротивства нѣтъ а сѡпротивлене | і встрѣча имъ добрая бѣдет вскоре
толко | впромеж того землѣ чинитца великое ра|сорене и люди скѣдѣют |
Вѣсти из Манкона авѣгста в ЕІ де числа, |

Как маршалкъ де Ламотта ѡслышел что ко|рол сшпанскоі вв⁷ Орагоне⁸
и с ним | много людеі послал ѡн къ гсдну Балтасарѡ ван Ал|скому по тѣ
сторону Кинка смѣтит и спросит | которой в послѣдние сюды пришел
и то поне| л. 27 | воле ѡт великихъ водъ и многихъ рѣкъ и наѣхали Т | чело
вѣкъ шпанскихъ людеі князя Иосифа Пар|тагилейскаго и ихъ побили и ро
согнали и в полон | поймали несколких¹ а досталные коі ѡшли | тѣ по ре
кам перетонули а съ ихъ сторону² | ѡбито толко четыре человекъ да четыре
ло|шяди, |

Вѣсти из Берген³ опѣ Сомы сентября Е 2 числа, |

Вчерас его высочество Вилим кнзъ Аранскоі | из дрѣви Воуева⁴ ѣхал
а с ним людеі ѡ3 м ротъ | конныхъ людеі съ ихъ знаменами а ѡставилъ | для
бережени табар немалое число людеі и тѣ | были в подѣзде ночью блиско
дрѣви Бреишат ѡ Антор|ѡа гдѣ ншимъ ѡказано стоят чтоб имъ выманит |
недрѡгов а недрѡговы люди стояли под Баеррѣгоутом⁵ | а нши то разѡмѣли⁶
пошли против ротмистра Кор|ка которой был ѡ нас чтоб недрѡговыхъ людеі
и|стоновищъ⁷ выманит і какъ ѡнѣ то дого|далис и из ихъ табаров конныхъ
и пѣших | людеі СИ знаменъ появились и некоторые ста|ницы италянскихъ
и шпанскихъ⁸ и немец|кихъ⁹ пѣшихъ людеі тако ж конные люди | немецкие
реитары и имъ мошно было нашихъ | и побит толко бы из ихъ стороны пе
хоты ѡрон | был¹⁰ и нши ѡступили¹¹ ѡт недрѡговыхъ | конныхъ людеі и
пѣшихъ ѡчяли по ншимъ из рѣжя стре|лят і конные ѡт того ѡступили наутрѣ
въ И м | часѡ началис что недрѡговыхъ людеі ѡбыло | а к намъ Т человекъ
конныхъ людеі | л. 28 | прибыло и мочно итти с ними на боі а тѣ люди |
были добры ратному дѣлу навични и его высоче|ство¹ княз Вилим Насов
ский поставил тѣхъ людеі | в леску и послал к ним² къ шпанскимъ | людем

⁴ Написано по какой-то другой букве. ⁵ Над и написано выносное и. ⁶ Над выносным н зачеркнуто р.

л. 26: ¹ Далее зачеркнуто и взяла. ² и написано по какой-то другой букве.

³ пов написано над о. ⁴ ѣ исправлено из е. ⁵ Написано над имъ. ^{6, 7} Так в ркп.

⁸ Далее зачеркнуто и привел ѡн с собою.

л. 27: ¹ е написано по ѣ; и написано по е. ² Так в ркп., далее зачеркнуто урон.

³ Второе е написано по и; над выносным н замазана какая-то буква. ⁴ у исправлено из и.

⁵ том написано над у. ⁶ а исправлено из о. ⁷⁻⁹ Так в ркп., из становищъ?

^{8, 9} Далее зачеркнуто людеі. ¹⁰ Далее зачеркнуто бы. ¹¹ Далее зачеркнуто ѡт конн.

л. 28: ¹ т написано по какой-то другой букве. ² Далее зачеркнуто тр.

трѣбача³ и велѣл им говорит | чтоб ѡнѣ ему здалися а ѡн ихъ пощадит | животом их а бѣдет де ѡнѣ не похотят | добромъ сдатьца и онѣ видят смерть свою | перед очами и онѣ ѡтвечали меж нами де | ѡсиленю и воевода шпанскоі Кантелмо | на нших своими⁴ конными и пѣшими | людьми пошел и нши конные люди их⁵ | встрѣтили мужественно⁶ и съ их стороны | почали пасти и ѹступат и туто их мно|гих побили і в полон взяли У чело|вѣкъ и пехо|та их ѹчели бежат а нши конные люди почели са | ними гонят и болшую половину взяли в полон | се ѡдолоние⁷ было щастливое потому | что их конные и пѣшие люди смутились⁸ | и что мы взяли на томъ бою | лю|деі в полон и побили тому роспис, |

И капитанов пехотных, |

Ө ротмистров, |

М человекъ ѡрядников разныхъ чинов, |

Х человекъ шпанских людеі да и сам шпанскоі | воевода Кантелмо был в полону и ево вырѣ|чил и ѡтбил барон Нивелле⁹ раненова. а с на|шие сто|роны мало побили а его высочество | княз Вилим Аранскоі смѣлством ѹчинил,

| л. 29 | Вѣсти из Амбурха сентября 3 г числа, |

Свѣиские послы еще стоят в Мюндине потому | что им без ѡранцѣжских людеі не ѹмѣт договор | ѹчинит а ѡранцѣжские еще ис Париса не тро|нѣлис да и цысаревы послы еще не бы|вали ж а граѡ Эберстенскоі город Дюрингъ | ѡсадил, а граѡ Келенскоі что послал было ѡн | скорым ѡбы|чаем станицѣ людеі къ дон Мелосу | в помоч и тѣх людеі велѣл вскоре во|ротить | для вырѣчки города Келена. а¹ граѡъ | Эберстенскоі послал встрѣчу с ними битца | ꙗАФ человекъ конныхъ людеі а ѡранцѣ|сы ѡт Дюдентова ѡтошли а куды тово не|вѣдомо сказывают по намѣкам в Лютценъ |бѣрхъ а что сказывали про шпанскоі ка|раван с серебромъ пришел и то еще невѣ|домо а про Демиц ничево ж не слыхат

| л. 30 | Вѣсти из города Статина сентября въ КЗ де |

Цесаревы люди еще в таборех стоят под Белгар|томъ а генералъ Конингсмарковы¹ люди | с полковником Ѣорговеромъ билися и ѹ не|го со сто члвкъ конныхъ людей ѹбили да стол|ко ж полоненных присѣкли и около цесаревых | людеи таборов шли и в таборы² стреляли | а из табор³ против того³ всего девятю выстрелили а тот | полковникъ Ѣорговер болши ꙗ скотины лоша|деи коров и овец в тѣхъ странах поймал | и в Полшѣ погнал оприч свинеи да пернатово | животѣ и тоі⁴ животины Конингсмаркъ ѹ не|го с триста взялъ а недрѣг воевода костѣлин|скои на големберхскои дороге шанцы поставилъ | и⁵ двѣсте члвкъ свѣискихъ людеи да с ними | двѣ пѣшки пошли иною дорогою и хотят на | недрѣга зсади притти а от гедна⁶ Кракова помо|чи не слыхат |

Вѣсти из города Амбѣрха сентября въ К де |

Короля датцкого послы добрѣ досадают⁷ что | ѡранцѣжских долго нѣтъ и говорят свѣиским | чтоб они и без них о мировомъ дѣле говори|ли а имъ де без ѡранцѣжских⁸ дѣла дѣлат не велено | во Ѣранцѣжскои землѣ четырнатцат члвкъ вели | л. 31 |ких людеи да сорокъ пят члвкъ иных¹ людеи | в ызмѣне объявились² и тѣхъ иных пожаловали | а иные ѹшли а иные ещо сидят а княз Ангвин|скои город Лордрѣ взял же и в Трирскомъ ѹѣзде | сталъ а въ SI м числѣ сего мсца из города | ВѢенбютела цесаревы люди вышли а люненбѣр|ские люди вошли и люненбѣрские конные люди | их да энбекскихъ людеи к Весер рекѣ проводили | и его княжская млсть арцѣхъ

³ Далее зачеркнуто свѣсть.

⁴ Так в ркп., с своими?

⁵ Далее зачеркнуто мѣ.

⁶ Над ес зачеркнуто выносное н.

⁷ Так в ркп.

⁸ Далее зачеркнуто а по|лони|комъ роспис.

⁹ Далее зачеркнуто у.

л. 29: ¹ Далее зачеркнуто ѹ.

л. 30: ¹ Второе к и в написаны по каким-то другим буквам.

² о написано

по какой-то другой букве.

³⁻⁵ Написано другим почерком над всего.

⁴ і написано

над зачеркнутым выносным т.

⁵ Написано по а.

⁶ Написано другим почерком над словом Кракова.

⁷ Первое а написано по какой-то другой букве.

⁸ ских дописано

другим почерком над словом дѣла.

л. 31: ¹ и написано по в.

² Второе и написано по о.

Агѣстѣс в не|дѣлю в город³ Вѣлоенбютел⁴ вѣхалъ и для его чести изо | всѣхъ пѣшекъ стреляли такъ же из горо|да Брѣнзвика из пѣшекъ же стреляли ж | такъ же и молебны пѣть велѣли | а незадолго до того какъ цесаревы | люди из города вышли пришел хо|дак | к воеводе з грамоты чтоб емѣ еще че|тыре нѣли в том городе побыт⁵ и того | хо|дака⁶ брѣнзвикские люди са|дер|жали и не вѣстили а какъ воево|да про грамотѣ и про ѣз|дъ свѣдалъ | и онъ хотѣл был опят в город итти | л. 32 | и сказа|лъ что бѣго онъ в городе нѣчто | забыл то|лько его в город не пѣстили и ска|зали что одинова онъ вышол и они ево на|сад в город не пѣстят |

Вѣсти из города Статина сентября въ К де |

Цесарев¹ генералноу сторожеставец Краков | нне табор свои перед Белгардомъ поставил | а в Корлине и в княжскомъ городе которои на | Персантъ рекѣ стоит² людеи поставил и тамъ | шанцами ѣкрепляетца и всѣмъ сапасаецца | и велит хлѣбъ молотит и молот и хлѣбы печь | и скотинѣ бит³ и всякою сапас и животи|нѣ что могѣт добыт к себѣ возит велит |

А под Трептовомъ и под Коленберкомъ люди | ево з двѣсти лошадеи всяли⁴ и са|гонныхъ людеи росылает на Рюгенвалтъ | и на Слаеъ да на Столпъ чтоб емѣ с тѣхъ⁵ | л. 33 | городковъ тѣмъ тесненнемъ дань имат | и |от того¹ на десяти милеи и одново члв|ка не сы|ска|т и ни|кто тѣды не ѣздитъ оприч | гданско|го ездока² которые³ со всяки|ми грамотами ѣздит и для того про | ихъ ѣмышлене мало вѣда|т мочно |

Вѣсти из Оранкѣѣрта которои на Одер | рекѣ сентября въ О де |

В пятомъ числѣ генералноу маиоръ Конин|гъсмаркѣ⁴ в Верхнѣю Лаѣвицѣ с своими | садними людеи пришолъ и на дрѣгои | день⁵ отголе пошол а передние ево люди | ѣж в Гѣбене а про ево ѣмысль вперед | бѣдет вѣдамо |

Вѣсти из Бри|на сентября въ К де |

Прошлои ночи КД роты свѣискихъ | конныхъ людеи и драгѣннѣ⁶ изневѣст|ѣ | изгономъ на нашъ поса|д пришли | и тѣ три роты которы⁷ Шенкиркова | полкѣ на посаде стояли розорили | и всѣ лошади ѣ них поимали а после | того поса|д в розныхъ мѣстех за|жгли | и от полоненныхъ людеи они одного поса|д | л. 34 |ско|го члв|ка наза|д отпѣстили и велѣ|ли державцѣ сказа|тъ что они в два дни | со всѣмъ воискомъ под город бѣдѣт | а ѣ нас нне нико|во нѣтъ оприч канцлѣ|ра да окрѣгно|го¹ головы и для того | вс|коре трех гонцовъ къ его цесарско|мѣ² величествѣ в Никласбѣрхѣ послали | и приѣдѣмали после обѣда поса|д наш | за|жеч и на семь часѣ вѣсть пришла | что свѣиские со всѣмъ воиско³ вчера | ѣж в Висковѣ пришли и головнои стан | в городе ѣчинили а по вестемъ и они | де хотят к Никласбѣрхѣ итти а наше | де воиско поднялосе же и ⁴из Когатина наза|д⁴ ближе к Ни|класбѣрхѣ подвига|ютца⁵ |

Вѣсти с Ринѣ реки сентября въ К де |

Славяли⁶ что донѣ Оранциско де | Мелос из Наменами⁷ в Камрич пошолъ | а нне сказа|вают что ево в город Брюсел | ждѣт а послѣ того какъ арцѣхъ | Ангвинскои Сиркѣ всялъ и ѣ него ника|кова промыслѣ не обявилос

| л. 35 | Вѣсти из Рюгенвалда сентября КѢ з числа |

Его величество вчера с вѣбѣд¹ по том как пре|же цесаревы ис Кеслина порану просили | мирѣ а потомъ и не хотѣли и тот городъ | взяли присту-

³ р написано по д. ⁴ Написано над словом вѣхалъ. ⁵ по вписано над строкой.

⁶ Написано после зачеркнутого гонца.

л. 32: ¹ Написано после зачеркнутого ког. ² Написано другим почерком над словом людеи. ³ Далее зачеркнуто велит. ⁴ Далее зачеркнуто и люде. ⁵ х написано по м.

л. 33: ¹⁻¹ Написано другим почерком над и на. ² а исправлено из ѣ. ³ Далее зачеркнуто з гр. ⁴ Конечное ѣ написано по какой-то другой букве. ⁵ Написано над отголе. ⁶ я написано по це. ⁷ Так в ркп.

л. 34: ¹ Так в ркп. ² Первое с написано по р. ³ Так в ркп. ⁴⁻⁴ Написано над словами и ближе к и буквами Ни. ⁵ Далее зачеркнута строка вѣсти из Праги сентября въ КИ де; перед вѣсти на полѣ помета была статья. ⁶ Перед славяли зачеркнуто хоти. ⁷ Так в ркп., Намѣна?

л. 35: ¹ ѡ написано по каким-то другим буквам.

пом и цесаревых людей из го|рода вон выгнали которые не хотѣлися | датца
в службѣ и тѣх побивали а посацким | житецкимъ людям налогу не велѣл
чи|шит толко ѡдин двор выграбили Марты|на Коха а самово не састали
такое ж | мастера вѣтреных мелниц ѡграбили а в горо|де Кеслине были
закопаны 3 пушек | еще при цесаревой державе и тѣх нне на|шли и выко-
пали. |

Из Стетина ѡжтября И 2 числа. |

Послѣ моего послѣднова писма про гене|рала Кенихсмарка против
гсдна Крако|ва а² в здѣшних землях не так слышна и хотя |преж помя-
нутыи Кенихсмаркъ с тѣм |нарядом что ему дали из Лабѣя позади |
Шиеелбеина поднялся³ и ѡм город взял⁴ и попытался⁴ над вышегородом
и ему | л 36 | ѡчинилос вѣдомо что тѣтошної цесаревъ | приказной заѡбра-
мился и ѡм в внее время на приступ ѡтложил и пово|ротил на Бел-
гартъ против цесаревых | табар и стал на горѣ¹ и ѡшел стрелят | ис² пушеш-
наго верхо|вова ѡгнянаго наряду въ ѡранковицкие | табары а ѡттоле к нему
ничего не бывало | и не в давныхъ днях началново преж по|мянѣтова Кенихс-
марковы передо|вые люди наѣхали на полковника Ѳерго|верова³ конныхъ
людей и с ними билис і ѡ | них взяли Р человекъ в полон и мн[о]|гих побили
а Ѳерговер толко сам третє | ѡшел тако ж ѡ недрѣга ѡтгонили животины |
и лошадей с четьреста и на то послали | с вѣстью ѡбѣдет ѡнѣ против тоя
стрѣлбы | коя к ним была ничего не скажут | и тот преж помянутой Ке-
нихсмаркъ | поднявся⁴ с своим табаром і пошел хъ Керлину | ѡтвѣдат
мошно ли ему недрѣга с ыной | стороны ѡбоити и что ѡчинит и тот | го-
родок ѡсадил и взял и ѡттоле вперед ц[о]д | Кеслин шел⁵ и тот городок
Кеслин ѡсажен гсдна | л. 37 | Кракова людьми і вчерашнего днѣ ис Кол-
бер¹. . . | послали хъ Кенихсмарку на помоч В по|луторные пушки да
С человекъ лю|дей и бжиею помочю недрѣговыхъ людей | есть чѣмъ встрѣ-
тит. а что иного | из Амбѣрха ѡ том что цесаревы люди | SI 2 числа Вул-
еенбиттел покинули і в то | мѣсто арцѣх Ангвискии Броншвицкиі | и Лю-
небургскіи своими² людьми стали и са | малое³ время цесаревыхъ людей ѡт-
ходѣ | поймали брѣнсвицкие⁴ люди гонца коі был | послан ѡт цесаря къ вол-
еенбютелскому при|казному і какъ тод⁵ городок покиня люди | из него
вышли а приказной с послѣдними | ѡсталса станицами на полѣ и стал |
прощатца⁶ и люнебургские люди тово | поломянова гонца к нему ѡтпустили
и ѡм | ему приказному поднес писмо ѡт цесаря | а в писме пишет его це-
сарское величе|ство внее для иныхъ мѣр ѡбмыслил чтоб | тебѣ под болшею⁷
казнью⁸ и ѡпалою⁹ крѣпо|сти не покидоват і какъ приказной то | прочел
и ѡм скоро воротилса а с нимъ | С человекъ и приѣхавъ къ городу ѡшел
| говорит что есть ѡ нево ѡ болшемъ дѣле | л 38 | для его цесарева величества
с нимъ | его княжскою¹ милостью² договариватца | и он³ догодался⁴ и мость
велѣл поднять | и из несколькихъ пушек велѣл по цесаревым | людям стрелит
для страху без ядеръ | для тово что им⁵ вѣдомо⁶ какие тѣ⁷ догово|ры и тѣм
цесаревъ приказной бывшей | проч и поѣхал в Гертѣстер туды его | княж-
ские милости брѣнсвицкие люди | а есеские люди под начальным полковымъ
порѣд|чикомъ Ѳберстеинномъ стали ѡколо Неі|са в становищах. а кнзъ
Ангвиской | послѣ тово какъ ѡм взял город Стрикъ | и Лонви⁸ пошел и
стал в Трирскомъ | ѡѣзде а кнзъ Молоский стоит еще в На|мене тако ж
генерал Бекъ да і кнзъ Ангви|скоі Рянѡортъ взял а в нем И полковъ лю|дей

² Написано над в. ³ Конечное я исправлено из а. ⁴ я исправлено из а.

л. 36: ¹ ѣ исправлено из е. ² Написано после зачеркнутого из ѡгнянаго наряду.

³ Второе о написано по а; ва дописано над строкой. ⁴ ся дописано над строкой.

⁵ Написано другим почерком над словами и тот.

л. 37: ¹ Далее буква не разобрана. ² Так в ркп., с своими? ³ е написано по я.

⁴ с написано по ш. ⁵ Так в ркп. ⁶ После первого а зачеркнуто ц. ⁷ ю написано по і. ⁸ ью написано по ои. ⁹ ю написано по і.

л. 38: ¹ ю написано по і. ² ь написано по и. ³ Далее зачеркнуто то. ⁴ я на-
писано по а. ⁵ Написано над что. ⁶ мо написано над зачеркнутой буквой ю. ⁷ На-
писано над словом какие. ⁸ Далее зачеркнуто лѣ.

а Аранскої кнзъ идетъ с своими | людьми в симовые становища а цеса|ревы и шпанские послы стоятъ в Осна|брюге а что еранцѣжской к нимъ не бывалъ | сказывають бѣдетъ ѡнъ въ И днѣи тѣды | не бѣдетъ и ѡнѣ хотятъ розно ѣхатъ | и ча|ят ѡ тѣхъ договорехъ ничево не бѣдетъ

| л 39 | Вѣсти из Амбурха сентября КИ 2 числа |

Изъ Аглинской земли пишутъ что король под¹ город² | Хлокестер³ пришол⁴ потому что ѡт соемныхъ людей посла|ны к тому городу на вырочку и тѣ люди во|ротились хѣк⁵ Оксѣорту городу і в тои⁶ ѡсаде коро|левскихъ людей побили болши Т х⁷ человекъ | и⁸ началнова воеводѣ | Кининга ѣбили а въ Валлесе і в Корневал|ле люди мысль свою переменяли і коро|лю не хотятъ посолбятъ доколя к нимъ ихъ князъ | бѣдетъ и то еще такъ стоитъ и то чаютъ по | ѣмышленю соемныхъ людей которые многъ | на тово князя полагають а соемные ⁹люди | которые противъ короля своево стоятъ⁹ хо|тятъ пословъ посылатъ хѣ королю дацкому | ѡб ѡтдаче¹⁰ аглинскихъ¹¹ живо|тов¹² которые садоржены¹² | а¹³ толко такие животы не отдадутъ | и онѣ уложили какъ изъ города Лундена пишутъ | что всѣ дацкие карабли которые тѣ|ды и сюды ѣздить для промыслу і ихъ | задержатъ и сказывають что ѣже ихъ ка|рабелнымъ людямъ такое повелене дано | и то впредъ явнымъ кличемъ во всеі | своеі землѣ явно ѣчинитъ какъ такое ѣчи|нитца и мошно подлинно надежду бытъ | л 40 | что в полтара мсца времени болши двѣ|сот караблѣ розныхъ людей мошно нарядитъ | противъ дацкихъ людей а что животовъ | на тѣхъ карабляхъ наидѣтъ и то все ихъ¹ | и тѣмъ ѡбычаемъ на море не смир|но бѣдетъ и такимъ ѡбычаемъ в нашихъ мѣстехъ | торговли станутъ² а тѣмъ | аглинскимъ соемнымъ людямъ не толко что то | ѣчинитъ и хотятъ имъ помогаютъ многіе тор|говые люди амстердамцы и лисбонцы и изъ | иныхъ мѣстъ тако жъ имъ посблили помогаютъ | такъ с тѣмъ выговоромъ что имъ бытъ дощикамъ | что ѡнѣ³ ни добѣдутъ животовъ на тѣхъ караб|ляхъ⁴ а потому что дацки|е | хотятъ соляной и иноі промыселъ с моря | к себѣ в Зунтъ залѣчитъ чтобъ ихъ изъ моря | выжитъ и что ѣѡтъ така⁵ дѣла впредъ бѣдетъ то | мошно всякому себѣ розсѣдитъ. и его королев|ское величество дацкой для тоі притчины | велѣл⁶ всякіе аглинские животы | ѡценитъ которые в Глюкстате а велено⁷ ихъ | всѣхъ про|датъ и для того здѣшные аглин|ские торговые люди поѣхали туды к себѣ | покупат⁸ | потому что ѡнѣ к тоі торговле не токмо | что ближние но и впредъ по ихъ сказаню | л. 41 | денги ѣчинитъ ис того могутъ, тако жъ при|ѣхали вне сюды аглинские торговые люди изъ | Глюкстата которые хотѣли свои животы | денгами ѡпятъ к себѣ купитъ сказывають | что королевскаго повеленія ничево не | бывало потому что дацкіе карабли з за|пасы которые были ѡтпущены хѣ королю | въ Брюстелъ и тѣ ѡт¹ соемныхъ задержаны | и для тово противъ тово здѣся кото|рые карабли аглинские з животы мимо | Глюкстата² поѣдутъ и тѣхъ король не велѣлъ | пропускатъ и ѡтъ такоі смуты³ | с ѡбѣихъ сторонъ война можетъ статся⁴. |

Вѣсти изъ Лундена АІ 2 числа того жъ мсца. |

л. 39: ¹ о написано по р. ² д написано над какой-то зачеркнутой буквой. ³ Над ке зачеркнуты какие-то буквы. ⁴ Написано другим почерком над потому. ⁵ Так в ркп. ⁶ Над о зачеркнуто м. ⁷ Так в ркп. ⁸ Написано после зачеркнутого а начальнова. ⁹⁻⁹ Написано над словами хо|тятъ пословъ посылатъ хѣ королю. ¹⁰ Над а зачеркнута какая-то буква. ¹¹ аглинскихъ и зачеркнутое животовъ написано над зачеркнутымъ евангелискихъ людей. ¹²⁻¹² Написано над зачеркнутымъ и что торговля запрещена не бы|ло. После садоржены зачеркнуто не сапирали | была. ¹³ Перед а зачеркнуто ло.

л. 40: ¹ Далее зачеркнуто и в томъ | великое. ² Далее зачеркнуто да агличянемъ не тол. ³ Написано над словомъ нп. ⁴ Далее зачеркнуто и чтобы дацкимъ со. ⁵⁻⁵ Написано другим почеркомъ над зачеркнутымъ ѡтъ така (второе а написано по какой-то другой букве). ⁶ Далее зачеркнуто ѡценитъ. ⁷ Далее зачеркнута буква д. ⁸ Далее над зачеркнутымъ потому что ѡнѣ к тоі торговле бл (далее утрачено 4—5 букв: обрыве) зачеркнуто потому не толко что.

л. 41: ¹ ѡ написано по какой-то другой букве. ² Написано после зачеркнутого Хлюк. ³ Далее зачеркнуто можетъ бытъ. ⁴ а написано по а.

Корол аглинскоі ѿт города⁵ Глокестера | ѿтѡшел⁶ и то ничево пошел ѡн с людьми к Оѣер|ту чтоб⁷ под город Глокестер болши людеи | привести и ѡчинит розделене. а граѡу бы | Эсекскому⁸ тѣмъ в походе | помешат, а гсднѣ Скипон был послан против | королевских людеі битца і как ѡн ѡвидел | что ему такая встрѣча много реитар | и ѡн ничево не всчалъ. а к тому же воевода | Эсекскоі к нему на помоч поднимаетца, | л 42 | а здѣся для того изготовлено ратнаго запасу да | красной¹ да зеленоі полкъ да Г полка зборных | ѡтставленных салдат да полкъ реитаров а 8 нихъ | VI пушечек полковых и много запасу изготов|лено к повеленю и по вѣсти граѡа Эсекскаго | итти под Глокестер которое еще крѣпко стоит | а по вестям² как сказывают может ещ[е] | ѡстояти для того что всѣ посацкие люди гото|вы³ всѣ са ѡдно а на прежнихъ приступах на | боехъ⁴ бывали и 8 короля многих людеі | побили. а в ихъ числе есть многие кото|рые служевали⁵ в салдатах. а тѣ кото|рые сидят в осаде дожидаются вырѣчки | ѡт соемных людеі и хотят город и себя зжеч | нежели недрѣгу здатца. а сказывают что бол|ши С человекъ жен воуорѣжились своимъ | мужьямъ⁶ на помоч против недрѣговъ. | с Сѣверново моря пишут что граѡ Варвикскоі | на море 9 караблей дацкихъ с рожю постиг | которые шли хъ королевскому надобю и ихъ | ѡн взял. а граѡ Маншесерскіі которой воево|доу⁷ 8⁸ шти ѡдѣл|о⁹ соединенных граѡствъ¹⁰ | сѣверных ѡкраен. Эсекъ Камбрудие. Гертъ|ѡортъ и Гунгътинкъ¹¹ прошлые ндлї | пришел со многими провожатами | і всѣхъ | И человекъ и хотят итти | л. 43 | к граѡу Неикастелскому голко ѡн тою дорогою | ѡбѣдет и может то быт что и не ѡбѣдет. и что | гсднѣ Ѣареаиксъ а с ним КД знамена | конныхъ людеі да | Г человекъ пехоты | в зборе да и без тово сказывают шкотчен|ня тамъ¹ на поѣзде. повелене королевское | во всѣх шкоцкихъ мѣстех и городах ѡчинено | заповед ²АХМГ 2 году сентября въ Г де |

Гсдръ Карлусъ бжїею милостию корол Вели|кие Британие и городов Шкоцкие земли³ | свое словное | собрание и прочее по семъ повелеваемъ | и приказываем мы всѣмъ человекомъ | и подданнымъ Шкоцкие земли какова | чину хто ни есть ѡт штинадцати до шти|десяти лѣт чтоб запаса-лис запасы⁴ на М днѣи | а рѣжемъ вѣдат владат коннымъ людем с писто|лѣтами⁵ с шишочками⁶ и с широкими шп|а|гоми а пехотнымъ людем мушкѣтами | пиками⁷ шпагами и для подлинности | его королевское величество і калвинские | вѣры и справедливства соемныхъ людеі | с обѣих гсдрьствъ Аглинскаг и Шкоцкаг | крѣпко і воздержательно

| л 44 | Вѣсти из Дюрина 31 2 того ж мсца. |

Есеские люди здѣся к приступѣ всѣ¹ изго|товились толко крѣпкимъ доступанемъ² ѡ мир|ныхъ статяхъ двумя нюенбургскими³ по|сланными гсдна⁴ генерала граѡа | Эберстеинскаго ѡговорили и то⁵ такъ | столосѣ⁶ и приказал городу быт ѡ себѣ и есен|ские люди ѡтѡшли через Рерѣ а которые | были в становищах и тѣ⁷ с нами ж по|ѣхали а ншего милостиваго гсдна Нїен|бургскаго становище здѣся ѡбѣдет.

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 22—44

⁵ Далее зачеркнуто Глюкерст.

⁶ Второе ѡ исправлено из какой-то другой буквы.

⁷ Далее зачеркнуто суды.

⁸ Написано после зачеркнутого тѣмъ поход ѡчин.

л. 42: ¹ і написано по е.

² Далее зачеркнуто с как.

³ т написано по какой-то другой букве.

⁴ Написано после зачеркнутого ѡт.

⁵ е написано по какой-то другой букве.

⁶ Над первымъ т написано ж.

⁷ Далее перед зачеркнутымъ дѣто 3—4

зачеркнутые буквы не разобраны.

⁸ Написано над строкой.

⁹ Написано над соединенных.

¹⁰ г написано по х.

¹¹ Далее 3—4 зачеркнутые буквы не разобраны.

л. 43: ¹ т написано по а.

² Написано над зачеркнутымъ корол.

³ Далее зачеркнуто

зачеркнуто единословно единогласно.

⁴ Написано над словом на.

⁵ Первое т написано по л.

⁶ о написано по а.

⁷ к написано по и.

л. 44: ¹ ѣ написано по е.

² до написано над зачеркнутымъ при.

³ ск написано по каким-то другимъ буквам.

⁴ Далее зачеркнуто граѡа.

⁵ Далее зачеркнуто ѡ.

⁶ Так в ркп.

⁷ Далее 2—3 зачеркнутые буквы не разобраны.

Перевод вестей из Польши, Вены, Бреславля и других мест

Август — сентябрь [1643г.]

| л 1 |¹ . . . коли доведетца кды итти какъ впред бѣдет по их договорѣ
большая² сойма по их | [п]олскомѣ дховново чинѣ і обычаю³ которому⁴ |
. . . омѣ дни быт в нѣшнем мѣе в го[р]оде Ва[р]шаве⁵ |
. . . а писали исо Гданска сюды про цы[с]аревых л[ю]деи которые стоят
в Померскои землѣ⁶ | . . . мѣ знают и слышет что ѿни свѣиским⁷ | . . . ѣ по-
томѣ что начальной воевода Кенин[с]маркѣ стол блиско подошел что он
к ним⁸ | . . . таборы из нарядѣ бесперестанно⁹ | . . . и блиско тово было что
свѣиские | [полк]овника Оорговера на выласке нем[с]кого не полонили.
такъ жѣ сказывают¹⁰ | . . . дховной¹¹ чин в Полше людеи к себѣ | [на
с]лѣжбѣ прибирают а прямо подлинно¹² | . . . про то провѣдат дополна
нѣ от ково. |

А померскои воевода гсднѣ Гергав Деноѣ | гараздо досадѣет про Кра-
кова¹³ приход в Померскѣю | землю на его отчинные мѣста и земли в Ка-
[с]ѣбы ѿсобно толко емѣ тот нѣшней приход в Померскѣю землю¹⁴ не
ѣдасться | потомѣ что сказывают что дожидаютца в Варшавѣ 3 ми рот
гсаров |

Вѣсти из города Ориистата в Нижней Шлез[с]кой землѣ сентября въ Ка де
Начальной майор | Кенин[с]маркѣ прошлые сбботы с своими | людьми
съ Ді ю полками мимо сдѣшново | мѣста скорым абычаем в Померскѣю |
землю прошол¹⁵ противу Краковых людеи | л. 2 | а Краков де с своими людьми
стоит около Бел[г]арда и исымал гонца и город Пириц¹ выжег | [и гор]аздо
много людеи побил и росорил |

[Вести] из мѣстечка Столеа сентября въ КД чис[с]ле

[Све]иским людем великая досада² на | [польско]во короля что³ дал
дорогѣ полковника | [Кракова] людем а сказывают подлинно что⁴ | [обоим
в]оискам⁵ итти в Прѣскѣю землю | [Кеникс]маркѣ ѣж через Вартѣ пере-
шел под | [Лансбел]ром а стан его ѣ Аренсвалда а были | [мно]гие его
люди от цысаревых полков са пят | [миль] и тѣх людеи которые были цы-
саревы | [в Польш]е всѣх побили да свѣиские ж люди мѣстеч[ко Ф]леген
крѣпко ѿсадили и дѣлают | [ок]оло того мѣста крѣпкѣю шанцѣ | [а ч]ають
в недѣлю времени то дѣло все со[в]ѣ[р]шено бѣдет дополна и то дѣло дѣ-
лал | полковник Краков пят лѣт и может то вскоре | от свѣиских людеи
быт всятѣ и расоренѣ |

Вѣсти из⁶ Вѣдны сентября въ КС го числа и по том | что его цысарское
величество венгров к томѣ | привел что ѿнѣ ѣ С члкъ к нему на⁷ помощь |
пришли⁸ и ѿнѣ⁹ бегѣт насад | потомѣ что нѣжно в табореѣ запасом | і во-
дою да і всѣ таборы скоро поднимѣтца потомѣ что недрѣговы люди под-
лин[но] в Шлезію поворотилис |

Вѣсти из города Бреслава сентября КИ числа |

Писмо что было послано от начальной полево[во] маршалка Тортенсона
всяли в котором | он пишет что он не мыслит итти из Мерские земли |

л. 1: ¹ Лист обрезан. На обороте листа другим почерком помета куранты. ² а на-
писано по еи, я исправлено из и. ³ о исправлено из а. ⁴ Далее утрачено 4—5 букв:
обрыв. ⁵ Далее утрачено 9—10 букв: обрыв. ^{6, 7} Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.
^{8, 9} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹⁰ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹¹ Далее
зачеркнуто во. ¹² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹³ Написано над словом
приход. ¹⁴ Далее зачеркнуто ѣдасться. ¹⁵ Написано над противу.

л. 2: ¹ Выносное ц написано по какой-то другой букве. ² о написано по а. ³ На-
писано над словом дал. ⁴ Написано над зачеркнутым какъ. ⁵ Далее зачеркнуто
воискам. ⁶ Написано над Вѣдны. ⁷ Написано над смазанными буквами на. ⁸ На-
писано после зачеркнутого бѣдет. ⁹ Далее зачеркнуто врознь.

только разве емѸ большая неволя бѸдет только | Ѹмыслил хочет счастья своего
отвѸдат над горо[дом Брином]

| л. 3 | [Вести] из Галанской семли из Гаги аевѸста въ II |
... Аранской¹ кнзѸ во Оландерской семлѸ стоит | [и о том] много роз-
говорѸв блиско того что | [и в с]мѸх ставят и что много казны тамо | [из]-
держал а семлѸ никакова полѸченя | не чинит только на полсѸ ФранцѸж-
скои | семлѸ июня² въ КЗ де всѸм кнеженством | прислат своих выбор-
ных людеи сюды для | мирново дѸла договоров Ѹ высоких делех | подли-
ное³ полное Ѹложено здѸлат а ФранцѸж|ского полномочново дожидаютца
сюды | ежеденно. а ФранцѸжские де люди по всятѸ | городка ТеонѸила
городок Цирех всяли | и в двѸ ж мѸстех переход⁴ через рекѸ Мосел | от-
няли тако ж сказывают что хотятъ | итти на Триер і вперед дале только
бѸдет | не поздно бѸдет и под КоболенцѸ итти. | арцѸх Лотринской до-
стѸпают и радѸет чтоб емѸ | со ФранцѸжским королевством соединитца |
своемѸ дѸлѸ к полѸчению. |

А шпанской де полномошнои гдін⁵ Савиедра бо|лен остался в Брабан-
ской семлѸ а большая по|ловина ис того кажетца что Шпанской семле |
мало⁶ Ѹхоты до Мюнстеритских договоровъ. | тако⁷ ж сюды приѸхали из
Аглинские семли двое | от соемных людеи і в отвѸте еще не бывали | [и]
для того не ѸмѸт вѸдат для какова дѸла | и[х] приѸздъ а говорят наѸгад
что их приѸздъ просит людеи на помоч и то не сста|нетца потомѸ что нши
в аглинское дѸло | не станѸт встѸпатца

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 1—3

6

Перевод вестового печатного письма из Гамбурга

Сентябрь 1643 г.

| л. 11 | Перевод с вестового печатново писма из го|рода АмбѸха¹ по
розным временам ннѸшнее | РНВ 2 годѸ сентября съ К го числа |

[И]з цысарева города ис Праги пишѸт что свѸиског | [в]оеводы гсдна
полевова маршалка воц|ско и [з] Брина пошли и стали Ѹ Вишшава а цы-
[са]рево воиско стояло только от них са полмили | [и] чаяли что подлинно
свѸискои воевода как он по². . . т Брина своих людеи Ѹчнет в роты Ѹстав-
ли|вать и то не так сталос про которое молодои | Марицини розскасал
как он приѸхал в ПрагѸ | что свѸискои воевода не по Ѹдиножды просил |
бою с цыревым³ воеводою с Галласом и того Ѹчи|нит не посмѸл. а на венг-
ров⁴ цы|саревы люди⁵ большѸ жалобѸ держат⁶ в том | что Ѹчинили такѸю
великѸю славѸ хотѸли | на⁷ помоч людеи многих дат и их | только члкѸ
съ Г пришли и Ѹ тѸх Ѹ S ти или | Ѹ Z ми члкѸ одва пара пистолѸтов сы-
щетца | и для того что тѸ люди не бывали а про|тив того Краков с своими
людми воюет а гра|еѸ БѸхгеймъ разорен и то б было всемѸ | дѸлѸ порѸ-
шене и так же что цысарев | воевода не хотѸл на бои итти и его воискѸ ж |
в том великая порча чинитца а цысар де | пришол в ВѸднѸ и оттоле писал
в ПрагѸ | быт соемномѸ дни збирати денги да са|пас всякои

| л. 12 | А граѸ Эберстеинской с своими людми под Дюрен | пошол и то
мѸстечко потому что в нем немног | людеи Ѹсадит и над тѸм промышлят, |

л. 3: ¹ Перед словом Аранской утрачено 4—5 букв: обрыв. ² Над словом июня помета отстав. ³ Над вторым о зачеркнуто выносное и. ⁴ Далее зачеркнуто ды.

⁵ in исправлено из тн. ⁶ о исправлено из а. ⁷ Перед тако написанная на поле по-
мета утрачена (лист оборван), сохранилось только выносное в.

л. 11: ¹ Так в ркп. ² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ³ Так в ркп., цы-
саревым? ⁴ Далее зачеркнуто творят. ⁵ Далее зачеркнуто большѸ. ⁶ Напи-
сано над словами в том. ⁷ Написано после зачеркнутого Г члкѸ дат.

А гасвельские люди¹ которые шпанскимъ | [н]а помоч было пошли¹ насад поворожены | и тѣмъ противъ послалъ гсднѣ начальной порѣтчикъ | нѣсколко рейтаровъ а веймарские люди про|межъ Страсбѣрха и Бенѣлда черезъ рекъ Ринъ | перешли а мейгерские люди стоятъ в мар|графствѣ Бадене тако ж лотринские люди | которые к Моселю идѣтъ ѿже близко а то|го невѣдомо кѣды они поверотятъ² | а Һранцѣжское войско от Диденгеима поднялис | а кѣды пошли тово невѣдомо бѣдетъ | про то скоро слышетъ. а генеральной | майор Кинингсмаркъ ннѣ с своими людъ|ми добръ всѣмъ³ наряденъ і в прошлой | пятницѣ⁴ черезъ полскою рѣбжез от Дрисе|на і Калиса пришли в ночи і для того в прош|ломъ воскресеніи изготовилъ онъ нѣсколко телѣзъ с раз|ными⁵ сапасы да две полковныя пѣшки да | Д полѣторныя пѣшки да верховѣю пѣшкѣ | л. 13 | да за ними послано для провожанья Р человекъ людей кото|рые ѡтселе взяты которые вчерашнова днѣ в Лабес | къ высокопомятому¹ къ гсдну Кенихсмарку пришъ² | . . . и пойдутъ соводни далѣ на Шиеѣлбеинъ | да наректа³ на недрѣговъ пойдутъ⁴ тако ж в тѣ межъ Кра|ковскихъ скупщиковъ конныхъ людей мы⁵ надсѣжали | РП человекъ а сказываютъ что де недрѣгъ⁶ | . . . ою женѣ⁷ і запасы впередъ себя в Польшу ѡтпустилъ⁸ | и мы чаемъ что ѡнъ и самъ | за ними поидетъ а гсднѣ генералъ Кенихс|маркъ за⁹ ними поидетъ и нне из тово | прежъ помянѣтова города из Кракова ротъ|мистръ к намъ перѣѣхалъ а с нимъ¹⁰ конныхъ | людей Л человекъ а на чемъ бѣдетъ совершитъ|ца и то впередъ ѡбъявитца. |

Вѣсти из Париса сентября Г 2 числа. |

Король шпанской¹¹ збираетъ великое войско и тѣ|ми людьми хочетъ ѡнъ ѡсадитъ городъ Лериде или іно | которое мѣсто. а папѣжские¹² люди городъ По|лесинъ ѡпятъ покинули и стали по дрѣгую сторо|ну Поа¹³. а веницѣня збираютъ нне много ж¹⁴ | людей чтобы ему свою потерю поверотитъ. | а марквису де Ѳеладе дали приказъ в Мейландѣ | а подъ Триномъ еще по сую порѣ нарочито¹⁵ и чютъ то | мѣсто вскоре ѡбѣдутъ а в томъ мѣсте людей | Ф человекъ конныхъ да пехоты АС¹⁶. . . | л. 14 | человекъ і которые въ Ѳранкѣ и имъ мочно гра|битъ до города Диона. потому что Һранцѣжские | зимние становища¹ безсилны в тѣхъ мѣстехъ, а беі|риские² люди ѡпятъ³ хотятъ добръ к себѣ арцѣха Карла | а ѡнъ не хочетъ и стоитъ ѡнъ⁴ своимъ⁵ войскомъ⁶ по сую сторону Рейнъ|са а тѣ стоятъ по дрѣгую сторону гдѣ вей|марские люди стоятъ и мы то не само на|видимъ чтобъ ѡнѣ на сую сторону перешли. | а цесаревы люди арцѣха Карла ѡсѣжаютъ | что ѡнъ съ Һранцѣжскимъ договариваетца | и то прямо что ѡтселе к нему договорныя | стати посланы на чемъ ему с ними поми|ритца⁷. |

А болшее ѿ нихъ то чтобъ ѡнъ оятъ⁸ жену свою к⁹ себѣ взялъ и то | на ѡдачу ѿ нихъ в томъ дѣлѣ миръ¹⁰ бѣдетъ. а ѡнъ | свою казну и дела велѣлъ¹¹ к себѣ при|вестъ¹² ізъ Амбурха¹² велѣлъ к себѣ | |¹³ в Вормсѣ¹³ быти, а князь Ангунинъ своимъ¹⁴ | лѣтчимъ войскамъ¹⁵ еще подъ городомъ име|немъ Сирикъ хочетъ

л. 12: ¹ и написано по а. ² Далее зачеркнуто а что. ³ Далее зачеркнуто 8ря. ⁴ Далее зачеркнуто пошли. ⁵ Так в ркп., в беловике ратными.

л. 13: ¹ Так в ркп. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³ Так в ркп., ректа — непереведенное лат. recto 'прямо'; р написано по какой-то смазанной букве, второе а написано по смазанному 8. ⁴ Написано над словами тако ж. ⁵ Написано над зачеркнутым з. ⁶ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁷ 8 написано по ы; женѣ написано над словами і запасы. ⁸ Далее на следующей строке зачеркнуто тово мы ожидаем. ⁹ з написано по н. ¹⁰ Далее зачеркнуто людей. ¹¹ Передъ ш зачеркнуто с. ¹² ѣ написано по и. ¹³ Так в ркп. ¹⁴ Написано по каким-то другимъ буквам. ¹⁵ і написано по е другими чернилами. ¹⁶ Далее буква утрачена: обрыв.

л. 14: ¹ Второе а исправлено из и. ² Над первымъ и зачеркнуто выносное ш. ³ Написано над хотятъ. ⁴ Далее зачеркнуто своимъ войскимъ (так в ркп., написано над зачеркнутымъ по сую сторону Рейнса) | а тѣ стоятъ по дрѣгую сторону гдѣ веймарские люди (написано над зачеркнутымъ стоятъ). ⁵ Так в ркп., с своимъ? ⁶ Второе о исправлено из и. ⁷ Далее зачеркнуто а бѣдетъ то болшая статя. ⁸ Написано над жену. ⁹ Над к зачеркнута какая-то выносная буква. ¹⁰ Написано над зачеркнутымъ пут. ¹¹⁻¹² Вставка, написанная другимъ почеркомъ на поле. Далее зачеркнуто к себе привести (написано над словами ізъ Амбѣрха) и. ¹³ Второе а написано по у. ¹³⁻¹⁵ Над словами в Вормсѣ зачеркнуто привести. ¹⁴ Так в ркп., с своимъ? ¹⁵ а исправлено из и.

стоят и ѿмыслил себѣ что¹⁶ кото|рые мѣлкие мѣста¹⁷ за нѣдрѣгом | ѿколо
города Метца взят и свое войско за|года в симное становище ѿтвѣсть
| л. 15 | чтоб имъ ранѣе мочно ѿпят¹ в поле итти. а князь | Аягоулесме
ѿберегает промеж тово порѣбжные | и тѣ станицы по дорогам симно гра-
бят і в по|лон многих емлют². а чаят что еранцѣжское | войско сю симу
бѣдет стоят в недрѣгове ж | землѣ в стіете да³ і в Трире. а сшпанские |
люди в город Трир ввели полкъ пѣших людей | да Т человекъ конныхъ.
да здѣся ж | многие новые дела ѿбъавилис, что⁴ | в прошломъ ѿторнике
гсдна Каѿи|гнева⁵ жена была на болшемъ⁶ пирѣ 8 королевы | а сказывают
что тот пир стал ꙗВꙗ рядовых | золотых. да тѣм же был на пирѣ гсднъ |
Масарини толко ему говорили чтоб ѿн не | шел и назастрѣ ввечерѣ час
ночи гсднъ | Беауѿортъ перед королевою⁷ взял в поимане | и назастрѣе⁸
велѣл четырем ротам ево ѿт|вестъ⁹ в город Бойс и тут ѿн и по сю порѣ. |
а ѿтцѣ ево князь ѿендозме и мат ево и брат |я в свой город Анеци воротилис.
а Ка|стеаннеуѣ пошел къ городу Берри. а гсднъ | Бетунес. да гсднъ Мон-
тресор, гсднъ | Молеіриръ, гсднъ Марикар Билле, гсднъ | Беаупаис, гсднъ
горододержавец Тибал, | л. 16 | да гсднъ Немоурсъ тако ж насад поворо-
тили | а сказывают и про иных которые еще тѣм | ѿсталис несколких хо-
тят за приставовъ | дат. сказывают в мирѣ что хотѣли де | ѿнѣ карди-
нала Мосарини на дороге | известъ как ѿн с тово пирѣ поидет¹ | поздно,
и ²гсднъ гсднъ² Лепринце і всѣ гсда | начальные люди преж помянѣтово гсдна |
кардинала хотят ѿберегат. а князь³ | Хвизево дѣло докладывали и с коро-
ле|вою⁴ ѿн говорил, а карабелное владѣтел|ство держат княсю именем
Бретце. а дѣ|хескому Хеуреисѣ тако ж велено насад | воротитца, да дѣ-
хескому ж Момбаценѣ⁵ | велено тако ж дале ѿтоити⁶. а ска|зывают
впрямъ что Сурлеансова бояры|ня беременна. а гсдна горододержавца |
именемъ Ауснаі которой было ѣшел | в Шпанскую⁷ землю ѿпят насад
взяли | а гсднъ горододержавец Гермаин тако ж | ѿпят насад пришел
и с Хассиономъ | про которова было⁸ сказывали что ѿн ѣмеръ, |

Вѣсти из Аглинскоі земли что его величе|ство а с нимъ людеі ꙗЕІ⁹ ѿсадил
город | л. 17 | Хлохестер ѿскочил¹ и посылал к воеводе² | и къ соемнымъ
людемъ чтоб ѿнѣ здалися и ѿ том | воевода подлинно³ не ѿтказал толко
из города выскочили | и с королевскими людьми билис⁴ | а преж в городе
все в добромъ ѣстрое ѿставил и бѣд|то ѿн ѿтводомъ ѿт королевых людеі
насад в городъ | хочет⁵ чтобѣ⁶ королевые люди за ними в город погналис⁷ |
і какъ ѿнѣ садѣмали на том ⁸то дѣло⁸ поставили. і какъ | воевода⁹ назад
ѿт королевых в город ѿпят пово|ротили і королевские люди за ними¹⁰
ки|нулис¹¹ вдрѣгъ¹² чаяли тот город | взят, і какъ тот воевода на вал¹³
взо|шел¹⁴ а ѣ него все | было приготоовлено і в тѣ меж королевых людеі |
в городе захватили тысени з двѣ и всѣх ихъ по|били, и тут его величество
насад ѿтвел и тот | город со всею¹⁵ своею¹⁶ силою¹⁷ ѿсадил, |

А Кенихсмарковы¹⁸ люди ꙗѦ человекъ а с ни|ми СІ пушек пришли¹⁹

¹⁶ Написано над кото. ¹⁷ Далее зачеркнуто которые.

л. 15: ¹ Написано над словами в поле. ² ю написано по у. ³ Вписано над строкой. ⁴ Далее зачеркнуто и замазано коро|лева. ⁵ не написано по каким-то другим буквам. ⁶ Написано над словом пирѣ. ⁷ ю написано по і. ⁸ Второе ѿ написано над строкой. ⁹ После первого т зачеркнуто ве.

л. 16: ¹ Далее зачеркнуто п. ²⁻² Так в ркп. ³ я написано по ѣ. ⁴ ю написано по і. ⁵ Над ѣ зачеркнуто н. ⁶ Над ѿ зачеркнуто выносное т. ⁷ Перед ш зачеркнуто с. ⁸ Написано над строкой между словами которова и сказывали. ⁹ Так в ркп., низ листа обрезан.

л. 17: ¹ Далее зачеркнуто и просил. ² Далее зачеркнуто и къ. ³ Конечное ѿ исправлено из а. ⁴ Далее зачеркнуто и ихъ столко не | стало пошли назад ѿпят в город ѿтводомъ. пошел. ⁵ Написано на поле; далее зачеркнуто а. ⁶ Написано над королевы. ⁷ Далее зачеркнуто и так. ⁸⁻⁸ Написано над зачеркнутым и и словом поставили. ⁹ вое написано по буквам при. ^{10, 11} Далее зачеркнуто гурбоі. ¹² Далее зачеркнуто тот город. ¹³ Далее зачеркнуто всшел. ¹⁴ Далее зачеркнуто и стрелбѣ свою изгототовил (так в ркп.). ^{15, 16} ю написано по і. ¹⁷ ю написано по і, далее зачеркнуто ве. ¹⁸ ѿ написано по а. ¹⁹ Далее зачеркнуто ѿнѣ.

нне къ Белгарту | и тут ѿнѣ стоят по своему изволеню и тут имѣ | мочно по цесаревому стану бити²⁰ | и ѡктября А з числа ѡгнем | зажигали а меж ими прошла²¹ невелика рѣчка именем | Псанте и та рѣчка их рознила толко по вся | днѣ 8 них боі тако ж²² полковникъ именемъ | Ѳорговер съ ево полкомъ был выбран чтобы ему | изгоном 8 них что ѡтбити²³ и ему сперва²⁴ на почине²⁴ ѡдалося | л. 18 | и ѡтѡгнал 8 свѣиских коней съ Р и сщясть | ливо в стан свой пригнал и послѣ тово за | хотѣл еще¹ своего сщастья ѡтвѣ | дат | и тут свѣиские люди² ево приняли и что с ним люди³ было | тѣх всѣхъ побили а⁴ иных в полон взяли толко что | Д человека которые ѡшли и ево самово | в полон взяли⁵ | і в тоі землѣ все выпущено толко починают | цесаревы люди везде зажигат и пусто | шит. а 8 Пуцира два двора выжгли | и два кабака в Дамице тако ж в Ра | мане половину дрѣни в Наделсѣу | се два двора ѡсадил⁶ дрѣню дотла | сожгли да 8 Белгарта половину посада | выжгли и цркъвѣ⁷ что на посаде была сож | гли и на томъ мѣсте поставили шамѣ | а цесаревы люди ѡмыслили тут стоят

| л. 19 | Из Стетина сентябрю въ К де

Гсднѣ генерал | Кенингсмаркъ послал С члкѣ конных людеи | к Даммѣ в провожатых са нарядом и тѣ | наѣхали в лесѣ ночью цысаревых людеи всяли | в полон РН члкѣ. а в Колберх пришли изневести¹ | из Ливонской семли Г карабля на них по Р | лошедеи а третеве дни отселе проводили | в Белгардѣ Ф лошедеи а что ѡчинят² и то | бѣдет вѣдомо по времени |

Из Аглинские семли из города Лѣдена³ сентябрю [в] Д де |

Король стоит с своим войском под городом Келчесте | ром і войско свое собрал і к городу крѣпко при | стѣпает а осадные боронятца жестоко | ѡже один пристѣп отбили и на выласкѣ | ходили⁴ | и такъ ѡчинили кабы ѡчали в го | род ѡстѣпат и королевские са ними на | стѣпат і в город прогнали і как видели | городовые что полно их в городе велѣли | воротнѣю решеткѣ ѡпѣстит и пошли | на королевских людеи⁵ и их в городе всѣх побили⁶ | да сказывают что в прошлом понедѣльнике | на пристѣпе побито ~~А~~Ф члкѣ

і в том числѣ | много великих людеи и ратново строю | ѡрядников а в городе водою⁷ был полковник | Ма⁸. . . цей і в недавне писал мочно де емѣ еще | надѣетца вскоре помошчи. король при | ѣхал прошлые середи со кнзем Робертом в Оксеор | тѣ приѣхал для людеи в прибавкѣ⁹ | л. 20 | а какъ соемные люди то свѣдали что колчес | терские сидѣльцы так мѣжественно би | лис | и ѡнѣ вскоре послали к граѣѣ Эсекскому чтоб | он имѣ¹ на помоч при | слал | ~~А~~І члкѣ томѣ мѣстѣ на ѡкреплене | и тѣ люди ѡж і в походе а после²

их итти гсднѣ | Вилимѣ Валерию с своим новым войском | а соемные люди свое собране отказали всякое | княжество і ннѣ³ своим людем отказывают³ толко по одному | началному члкѣ | в городе в Лѣндене для пребывания а иные | ѣдѣт по своим мѣстам для своих поддан | ных приводит их в послѣ | шене для ѡбо | ронн⁴ их вѣры і волности |

Граѣ Неикастелской стоял Д днѣ⁵ под Натин | говом и как емѣ вѣдомо ѡчинилос | что гсднѣ Ѳеѡрелаѣ⁶ готовитца | а с ним ~~А~~Г члкѣ пехоты да КЕ рот | реитаров и он тоѣ осаду покиня отошол |

²⁰ Далее зачеркнуто | как ѡнѣ А з | числа ѡктября. ²¹ Написано над невелика; о написано по какой-то другой букве. ²² Далее зачеркнуто был. ²³ б написано по какой-то другой букве. ²⁴⁻²⁴ Написано над ѡдалося.

л. 18: ¹ Далее зачеркнуто ѡтвѣдат. ² Написано над ево. ³ Написано над было. ⁴ Написано по и. ⁵ Далее зачеркнуто толко еще цесаревы выбрали (в написано по какой-то другой букве). ⁶ Так в ркп. ⁷ тѣ написано по 8.

л. 19: ¹ ве написано над т. ² я написано по каким-то другим буквам. ³ Над 8 буква вытерта. ⁴ Далее зачеркнуто кажетца что не хотят поддатся. ⁵ Написано другим почерком над словами и их. ⁶ Далее на поле другим почерком помета отстав. ⁷ Так в ркп., воеводу? ⁸ Далее буква не разобрана. ⁹ а написано по какой-то другой букве.

л. 20: ¹ Далее зачеркнуто помоч ѡчинил. ² Далее зачеркнута какая-то буква. ³⁻³ Написано над зачеркнутым вставляивает и словом толко. ⁴ Над ы зачеркнуто х. ⁵ и написано по какой-то букве.

Из города Келена I з числа того ж мсца |

С Моселя приходят вѣсти что еран|цѣженя в сем мсцѣ во В м числѣ от Вин|гова⁶ отошли и осадили город Триер а вои|на внов в земле ѿмнѡ-
жаецца⁷ а граѡ | Эберстенскои третевѡ дни в ночи с своею | со всею силою
болши ~~з~~С члкѣ пришоу под | Берин, а полковникѣ Матло сидитѣ⁸ | с цыса-
ревыми людми съ ~~з~~Ф члки в о|саде а здѣс чинит многие дѣла и | л. 21 | не-
вѣдомо гдѣ ѡж людеи искут против не|дрѣга. граѡ Эберстеинскои послал
нѣско|ко рот людеи против Сарабитцкогѡ, |

А еские люди всяли мѣстечко Бинсѡел|дѣ и иные крѣпкие мѣста около |
Дорина |

Из Амстрадама¹ ЕI числа того ж мсца |

Ездоки² водяным пѣтем сказывают что | с аглинскои соимы посланы
посланники³ | в Шкотцкѡю землю а сказывают что с го|родами ѡчинили
договор. а шкотчена де | бес⁴ отходѣ хотят помоч ѡчинит⁵ и прислат⁵
~~з~~Е ~~з~~И члкѣ | и тѣх людеи сподоблят половинѣ соимою | а дрѣгѡю половинѣ
шкотченам. а ко|ролевских⁶ людеи под городом Ключесте|ром ѡставлено
~~з~~В члкѣ и по всемѣ | дѣлѣ знатно что им тот город покинут и проч | итти
потому что граѡ⁷ Эсекскои идет на вырѣч|кѣ того города

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 11—21

7

Перевод письма Ю. Филимонатуса, посланного из Риги Л. А. Шлаковскому

5 октября 1643 г.

| л. 111 | Перевод¹ с посыльные¹ грамотки² что писал³ из Риги ко кнзю |
Льву Шлаковскому⁴ Юстѣс Филимонатѣс в нѣшнем во РНВ м году ноября
въ | ⁵Г де⁵

Пресвѣтлыи высокородныи кнзѣ млстивы гсднѣ | четыре дни томѣ что
мое послѣднее писмо | к тебѣ было а после того се и иные печатные⁶ | новые
вѣсти из Любка⁷ и изѡ Гданска | писанные⁸ послал и вшеи кнзѣскои ми|лости
ис тѣх мошно раздѣмѣт какѣ полковника | Кракова дела и ѡмышлене по-
сад Померскои | земли а свѣиских людеи и цысарских в Мерскои | землѣ
и в Шлезискои промеж ими дѣетца а что | впред бѣдет и то вшеи княж-
скои млсти вѣдо|мо ѡчиню по сем предаю вше княжскѡю | млстѣ в сохранене
бжие а себя приказываю в млстѣ вшѣ подданственнѡ

Писана | в Риге в нѣшнем РНВ м годѣ октября въ Е де⁹ |

А вниѣ⁸ ѡ того писма¹⁰ написано

Вшеи | кнзѣские млсти подданственнѡи и послѣш|ливои слѣга Юстѣс
Филимонатѣс¹¹ а на | подписи ѡ тѡе грамотки писано по латыне

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 111

⁶ После и зачеркнуто гоен. ⁷ е написано по какой-то другой букве. ⁸ Написано над зачеркнутым стоит с цыса.

л. 21: ¹ Над вторым а зачеркнуто р. ² о исправлено из а. ³ Далее зачеркнуто в ⁴ Так в ркп. ⁵⁻⁵ Написано над ~~з~~Е I другим почерком. ⁶ После и зачеркнуто е.

⁷ е написано по какой-то другой смазанной букве.

л. 111: ¹⁻¹ Написано над зачеркнутым з и словом грамотки. ² р написано над а, тки исправлено из ты. ³ сал написано над зачеркнутым шет. ⁴ Написано над зачеркнутым Алеѣандровичю, далее в строке зачеркнуто а пишет тоѣ грамоткѣ из Риги.

⁵⁻⁵ Написано на поле; далее на поле другим почерком помета отстав. ⁶ е написано над ы. ^{7, 8} Далее зачеркнуто к тебѣ. ⁹ Далее на поле другим почерком помета отстав. ¹⁰ Далее зачеркнуто под. ¹¹ т написано по р.

Перевод печатных и письменных вестовых листов о событиях в Голландии, Англии и других местах

Сентябрь — ноябрь 1643 г.

| л. 76 | ¹Перевод с печатных и с письменных вестовых листов что присланы
iso | Пскова в внешнем во РНВ м году ноября въ КВ дн¹ |

Вѣсти из Гаги ѡктября Г г числа, |

Пишут что Гсда Статы хотят пословъ своих | послат въ Аглинскую
землю чтоб тое ѡсобнѣю | воину и ссорѣ что въ Аглинской землѣ² по | мирит.
а что в послѣднемъ бою дѣлос и тог | нам подлинно невѣдомо. |

Иное писание ѡктября Г г числа. |

Пишут что полномощные³ ѡранцѣжские⁴ послы | что ѡнѣ на подеме и
рѣхлядь их пришла в город | Роттердам⁵ толко их самих вскоре не чаят
потому | что шпанской посол еще в Брюселе стоит | а тово ѣ них не слышат
что⁶ ѣ них меж собою хо|тѣние было чтобы⁷ съѣхатца⁸ толко про ѡран-
цѣж|сково⁹ посла¹⁰ двор готовят къ его приѣздѣ | а дацково короля ресе-
дентъ здѣся | не в давных днях Гсдамъ Статом Голанскимъ | вѣрющѣю¹¹
грамоту подал ѡт короля своего | и какъ ѡнѣ тое грамоту розпечатали | и
досмотрѣли что в начале не по досто|янню написано и онѣ тое грамоту на-
сад | ѡтдади реседенту, толко де здѣся | в Гаге приговорили что ѡтпус-
тит КД | воинскихъ карабелі на море¹² для ѡчищенья¹³ | морскихъ розбои-
ников¹⁴ а на всяком караблѣ по¹⁵ | . . а людеі по П человекъ а тѣм де
| л. 77 | карабелным караваном чаят что море¹ ѡчистит | ѡт дюнкер-
ковскихъ розбойников а ѡнѣ де так себѣ чают | что² морскихъ розбойников
ѣнят толко мы вѣ|ры не имем. |

Из Данциха ноября Г г числа, |

Пишут что в Аглинской землѣ³ меж королевскими | и соемными людьми
боі был и на том бою с обѣих | сторон болши ~~ѣ~~ ѣ человекъ побито. а из |
Галанские земли да из ѡранцѣжские⁴ земли | идут болшие нарошныя послы
въ Аглинскую | землю для мирново постановленья⁵ и кроволит|я ѣнят. |

Вѣсти иза Гданциха того ж числа. | что свѣиское войско послѣ взята
города Элен|берха пошли в Шлейскую землю. а КГ г числа | ѡктября
пришли ѡнѣ в княженство Брю|женское. а⁶ КД г⁷ числа по|шли ѡнѣ в Брес-
ловское княженство и тут | де ѡнѣ стояли. а КЕ г числа ѡпят подня|лися
да и пошли под Лисестром и тот го|род Лисестром взяли и в городе и около
города сѣли | и почели шанцами ѣкреплятца. а тово не|вѣдомо что гене-
ралу Торстенсону тут ли | ему своим⁸ войском⁹ стоят или нѣт а что | де
ѣ него на мысле и то впред ѡбъявитца | л. 78 | а цесарево войско за ними
идет и¹ передовые | полки пришли в Бресловское княженство², | а генерал
Галласъ рознемогся и велѣл себя | ѡтвестъ в город Глатцовъ и себя лечит
а то|во подлинно невѣдомо что прямая ли ѣ нег | болѣзнъ или прикиды-
ваетца³ толко де без | нево хѣдо дѣетца. а полевоі маршалкъ | что под ево
владенемъ своим⁴ войскомъ⁵ | пошел под город Гаммерстеин, а в Помор|-

л. 76: ¹⁻¹ Написано другим почерком. ² ѣ написано по и. ³ е исправлено из і.
⁴ цѣ написано по чю. ⁵ Над выносным м зачеркнута какая-то буква. ⁶ Над строкой
между словами что и ѣ замазано был. ⁷ Написано над съѣхатца. ⁸ ѣ написано
по какой-то другой букве. ⁹ цѣ написано по чю. ¹⁰ Написано над зачеркнутым
короля. ¹¹ После р зачеркнуто ѣ, второе ю написано над строкой. ¹² е исправлено
из какой-то другой буквы. ¹³ я написано по е. ¹³⁻¹⁴ Так в ркп. ¹⁵ Далее утрачено
8—9 букв: обрыв.

л. 77: ¹ е написано по я. ² Далее зачеркнуто розбой. ³ ѣ написано по е.
⁴ цѣ написано по чю. ⁵ но вписано над строкой. ⁶ Далее зачеркнуто двадцат
четвертаго. ⁶⁻⁷ Написано над зачеркнутым двадцат. ⁸ Так в ркп., с своим?

⁹ Второе о написано по и.

л. 78: ¹ Написано по а. ² Выносное н вставлено другими чернилами. ³ ѣ ис-
правлено из о. ⁴ Так в ркп., с своим? ⁵ Второе о написано по и.

скої землѣ пишут что 8⁶ полковника⁷ Кенихсѣ|марка пѣших людеі нѣт и для тово ему | в своеи крѣпости⁸ не ѡмѣт долго сидет раз|вѣе к нему бѣдѣт на помочь пѣших людеі | а не ѡмѣт де ему долго сидѣт потому что | стужа приходит,

| л. 78а | Вѣсти из Париса сентября К 2 числа. |

Пишут что корол шпанскої готовитца¹ | город Марширѣт ѡсадит а с ним людеі ~~К~~ че|ловѣкъ. а гсднѣ Ламмотта идет против | ево своими² людми а с ним ~~И~~~~И~~ чело|вѣкъ и чают что меж ими поля | і великої боі бѣдет. а из Италянскої | земли слышет что княз веницей|скої послал³ папина⁴ посла⁵ на помочь | л. 79 | ~~К~~~~К~~ Е чело|вѣкъ. а гсднѣ Губриянѣ идет | своим¹ воиским в Лотринскую землю потому что | беиерское² воиско стоит на рекѣ на Рине | а³ из Аглинскої земли подлинно вѣдомо | что город Глокчестер еще в осаде сидит | а⁴ из Лѣндена пишут бѣдѣт грава | Эсекса вырѣчали толко подлинной вѣсти | про то нѣт толко де то подлинно вѣдомо | что къ городу жестоко приступают а тѣ | в городе крѣпко сидят. а королевских⁵ | людеі под городом побили болши ~~Г~~ чело|вѣкъ | а в городе. ѡнѣ нарядили женщинѣ в муские | платья⁶ цѣлую роту ПИ чело|вѣкъ | и на город ходят⁷ с рѣжемъ как есть | мущины⁸ и ѡсадные люди видят их | радене и ѡ них смѣлства прибыло толко | соемные люди ⁹о томъ радѣют⁹ чтобы шкотчяня | пришли к нимъ на помочь и для тово | ѡнѣ послали в Шкоцкую¹⁰ землю къ гсдамъ¹¹ прави|телямъ ~~С~~ ѡунтовъ денегъ¹² а всякои ѡунтъ | стерлингъ¹³ по¹⁴ четыре еѡимка¹⁵. любских¹⁶. а корол тако ж про|мышляет всякими мѣрами а ко|торої сторонѣ ѡдаление бѣдет и то впред | л. 80 | вѣдомо бѣдет, толко¹ кажетца что со|емной² стороны люди сильнее³, | а соемные люди⁴ нне ра|дѣют что шкотчяня имѣ нне помогали | толко надобно их ѡпять из Аглинскої земли | выпроводит и их избыт а без виликаго⁵ кро|волитя меж ими то зачатое дѣло не ми|нетца. а бѣдет де ѡнѣ дорогу к Неика|стелю ѡтоимут і в Лундене зимою нужно | бѣдет дровами потому что в Аглинскої | землѣ нужно дровами толко лише ѡколо | города Лѣндена есть немного а грѣютца|ѡнѣ и ѣству ворят земляными ѡглоями | а тѣ ѡголя привозят из города Неика|стелскаго ѡезда, а в городе Лундене жен|скої пол починают збиратца и вооружаютца⁶ | и своя ѡ них ѡсобная воинская дѣла | а головѣ⁷ ѡ них выбрана⁸ гсдна Вилима | Валлерова женѣ⁹ и ѡмышляют и дѣ|мают ѡ том как бы имѣ днѣгъ собрать | къ их изготовленю и то знатно что гсдѣ | бгѣ то королевство хочет росорит¹⁰,

| л. 81 | Вѣсти из города Стетина ѡктября КИ 2 числа. |

Пишут что город Дамиц за уговором взят | а полковникъ Краков пошел в Поморскую зем|лю и чают¹ город Шиеелбеин тако ж за уговором | взят а ратных людеі много идет к свѣи|скому полковнику хѣ Кенихсѣ-марку а бѣдет | вскоре вѣдомо что ѡ него ѡчинитца, | а про цесареву по-

⁶ Вписано над строкой. ⁷ а исправлено из какой-то другой буквы. ⁸ ѣ написано по е.

л. 78а: ¹ Далее зачеркнуто къ го. ² Так в ркп., с своими? ³ Написано над словом папина. ⁴ ина исправлено из ова. ⁵ Далее зачеркнуто послал.

л. 79: ¹ Так в ркп., с своим? ² Конечное е написано над строкой. ³, ⁴ Перед а на поле другим почерком помета отстав. ⁵ После и зачеркнуты буква е и слово люди.

⁶ я написано по е. ⁷ Далее зачеркнуто свои. ⁸ ы написано по а. ⁹⁻⁹ Написано над зачеркнутым блюдятца. ¹⁰ Выносное ц написано по т. ¹¹ Написано над буквами прави. ¹² Написано над словами а всякой. ¹³ Написано другим почерком над словами по четыре. ¹⁴ Приписано другими чернилами. ¹⁵ Над е зачеркнуто вѣ.

¹⁶ Написано над строкой между еѡимка и а.

л. 80: ¹ т написано по смазанному а. ² оі написано по ые, далее зачеркнуто люди.

³ Первое е зачеркнутым и; далее зачеркнуто толко | а соемнымъ людям. ⁴ и исправлено из е. ⁵ Над и замазана какая-то буква. ⁶ у написано по а, жа написано над у.

⁷ вѣ написано над строкой, ⁸ дописано другими чернилами. ⁹ Так в ркп. ¹⁰ 8 написано по а другими чернилами. ¹¹ На следующей строке зачеркнуто вѣсти из Стетина ѡктября КА 2 числ[а].

л. 81: ¹ ю написано по какой-то другой букве.

мочь не слышат² | только про Глогова сказывают бѣдо ѿн по|слал полковника своего Гѣомцена³ а с ним | людеи ~~ѣ~~~~ѣ~~И человекъ а приказал ему | итти под город Вартенберхъ а что ѿ нихъ | смышлено и тово нѣто не вѣдает, |

А из Шпанской земли пишут что арцѣхъ Бресовской | августа⁴ Кѣ з числа пошел из Бра|селѣна на море⁵ а с ним Л воинскихъ | карабей и доѣхал здорово до Торога|на и ѣдучи на море взял аглинской | карабль а на нем было С человекъ | и приѣхал в морское ѣстье в Картагенъ | и тут ѿн постоял для морской непогоды⁶ | потому что вѣтръ был сѣпротив а какъ | вѣтръ стал по нем и он ѿпят пошелъ | л. 82 | на моря¹. и галанцы провѣдали что шпан|ской караван на море и онѣ тотчасъ | изготовили свои воинские карабли да | из города Дюнкеркова к ним же приста|ли ДІ карабей а на всяком караб|лѣ пушек по тридцати и по сороку а люди | де на тѣхъ² карабляхъ все³ выборные а пошли | на моря против шпанкова и сентя|бря⁴ Д з⁵ числа поутрѣ рано⁴ тѣ ѿба каравана сошлись | на море⁶ и бились | ѿнѣ во вес днь до ночи а шпанской | адмирал билъ ис пушек по дюнкеркову ка|раблю и стрелили по них гдѣ ѿ них пороха|вая казна и тот карабль вес розорва|ло порохом а на том караблѣ людеи было | Т человекъ и ихъ всѣхъ порохомъ | подняло и в моря розбросало⁷. а гднѣ | Лаеирет пришел⁸ | под неаполеской адми|ралской карабль а на гднове Лаеи|ретове караблѣ⁹ было ѿгняново¹⁰ | наряду и он адмиралской карабль ѿгняным | боемъ ѿдолѣлъ і карабль ево зажегъ | а на том адмиралскомъ караблѣ было больши¹¹ | л. 83 | пятисотъ¹ человекъ да ~~ѣ~~ человекъ | было ѣрядников и тѣ иные в моря бросились | а иные с караблемъ згорѣли. а послѣ | тово бою ѿнѣ ѿпят росошлись и шпанской | караван пошел в карабелное становище | в Картагину а галанцы и дюнкерковские | к себѣ пошли а на томъ бою с обѣ² сторо|ны много людеи потеряли. а в Шпан|ской землѣ слышет что ѿ шпанскаг³ короля⁴ | изготовлено ~~ѣ~~~~ѣ~~И человекъ пѣших людеи | а конныхъ людеи ~~ѣ~~ДФ человекъ и тѣмъ | людемъ смотрѣ ѣчинил и ѣчинил над тѣмъ | воинским генералом⁵ мархѣграва Тера|куса да гдна Филипа Салбада, | а дон Яган де Гари начальной порѣдчикъ | а граѣ Мортана генерал над конными люд|ми и дон де Гари пошел горою а с нимъ | ~~ѣ~~Д⁶ пѣших людеи да ~~ѣ~~В конныхъ | а достальным людем итти рекою⁷ | Кинтаной вниз а итти было имъ | под город Олюкся. и тот их вымыслъ | провѣдал маршалкъ Ламонта и ѿн | велѣл тотчас своему войску соитица | и пошел против шпанскихъ людеи и их поб|и|л | л. 84 | а ~~ѣ~~А человекъ в полон всялъ а иных потопил | и то шпанское¹ ѣмышлено по ихъ | хотению не совершилось, |

А свѣиской полковникъ Кенихсмаркъ | из своего табарѣ поднялся а послѣ себя | велѣл² табары свои³ зажечь и хочет де | итти под цесаревы табары побли|же, |

Из Лундена ѿ октября В з числа, |

Мы ѿжидаем здѣсь вѣстеи ежечас под|линныхъ про то⁴ крововое побоище которой⁵ | за три днѣ был⁶ под городом Ниберхомъ | ѿт⁷ Лѣндена Н аглинских ми|леи а рѣскихъ бѣдет верстѣ с пятьдесят | а сказывают что де на

² Далее зачеркнуто только. ³ о исправлено из е. ⁴ Перед августа зачеркнуто что шп.

⁵ е написано по я другими чернилами. ⁶ ы написано по и.

л. 82: ¹ я исправлено из е. ² Написано над словом карабляхъ. ³ Написано над буквами вы. ⁴⁻⁴ Написано над словами тѣ ѿба каравана. ⁵ Дописано другими чернилами. ⁶ Далее зачеркнуто поутрѣ рано. ⁷ Конечное о написано по а другими чернилами. ⁸ Далее зачеркнуто к ѿмир под адмиралской карабль. ⁹ ѣ написано по е. ¹⁰ Конечное о написано по а другими чернилами. ¹¹ шп дописано над строкой.

л. 83: ¹ Перед пятисотъ зачеркнуто шп. ² Далее [зачеркнуто ит. ³ Второе а написано по оі. ⁴ Над вторым о зачеркнуто л. ⁵ Над буквами ло зачеркнуто м выносное. ⁶ Далее зачеркнуто кон. ⁷ Далее зачеркнуто ю вниз.

л. 84: ¹ ое исправлено из аго. ² Далее зачеркнуто тѣ. ³ Написано над строкой между словами табары и зажечь. ⁴ Написано над словом про. ^{5, 6} Так в ркп. ⁷ Перед ѿт зачеркнуто а ѿтселе.

том бою с⁸ обѣих | сторон побито боліши ꙗ^Е человекъ толко | ѡдоление было⁹ соемной сторонѣ. а скасы|вают что де до обѣда на соемной сторонѣ | было худо потому что конные их люди | хотѣли насад ѡтводом итти толко де | пехота из Лундена и гороцкие выбор|ные люди стали какъ есть каменна | л. 85 | стена и генерал над конными людьми ѡви|дел ихъ постоянство и ѡн | людеі своихъ | самъ ѡстановил и в sprawie стал и хо|тѣлъ напуститца на королевскихъ | людеі і королевские люди ѡвидя то | что имъ неѣдача и онѣ почяли ѡтводом | ѡтходит и пошли опят¹ подъ город Охсѣорть | гдѣ онѣ² преж сево стояли и соемныхъ | людеі генерал граѡ Эсексъ поля³ ода|лѣл а подлинныхъ пространныхъ⁴ вестей | нѣтъ какъ ѡ них подлинно дѣлос потому | что дороги поѡтнаты и проѣздъ | мало⁵ а скасывают что под князь | Робертомъ лошади ѡбили а гсдна⁶ | Списарта да гсдна⁷ Оолкѣланта⁸ | и иные многие гсда с ними побиты | а вчерас приказали соемные люди полковни|ку Вилиму Валарту итти своими⁹ люд|ми къ граѡу Эсексѣ на помощь а нне | соемнымъ людемъ ѡдоление и чаятъ | что онѣ и впрѣд станут всякими | мѣрами промышлят против короля | своего¹⁰

| л. 86 | Вѣсти из Бреслава октября въ VI з числа |

Сего¹ мсца 23 з числа² свѣиские люди всяли | город Эиленборхъ³ за ѡгово|ром і в том городе мно|го живота и запасов что в том городе было по|став|лено из ыныхъ мѣстъ для приходу недрѣгов на сбережение⁴ ꙗ^К мѣр малыхъ ржи Ц бо|чек пороха. а скасывают что им оттоле ит[и] | к Голденстеинѣ а кажетца что ѡ них намыш|лено всею Шлезимтцкою семлею завладѣти | а гсднъ полевою маршалкъ Геце скасывают⁵ | ѡсадил Тропов да Ягерен|доръ а поста|вили под Ягерендорѡм полковника де Ва|на а⁶ ѡ него людеи ꙗ^АС члкъ для приходу к тому | городу на рѣчкѣ⁷ а⁸ с достолными людьми по|шел под Неѡс и для того готовят много са|пасов |

Вѣсти из Аннабарха сентября въ K де |

Цысарев полковник Капаѣн в прошлом понедѣлн|ке сдѣс молча мимо|прошол⁹ к Глоговѣ и что | их ѡмышлене того невѣдомо а промеж | того гово|рятъ что под город Кемниц ѡсадныхъ | людеи прибыло |

Вѣсти из Брина сентября в I де

Скасывают по том | что недрѣг Г з числа приходил под Вишавѣ і в том | городе приказано было быт¹⁰ полковникѣ Шонкеркѣ с сво|ими реитарами и тот полковник¹¹ ис того города | вышел и сюды пришол а недрѣговы люди | л. 87 | за ними гнали до сдѣшнего посадѣ а пол|ковник Вилалобис что сдѣс приказнымъ был и его | полонили¹ шонкеркѣские люди а ротмистра | Ванга ограбили и многие лошади ѡ него пои|мали а он сам ѡшол к болшемѣ воискѣ² і в Е м числѣ | сего мсца приходили сюды недрѣговы вели|кие люди а с ними были Ф члкъ мѣшкетни|ков³ и стали было сдѣс в посадах и нши люди | тѣ посады сажгли и ѡни ис тѣхъ посадов вы|шли S го числа сего мсца он со всѣм своимъ воиском | с конными и с пехотными людьми пришол в тѣ ж позже|ные дворы и особно идѣтъ Т члкъ в Рани|шерскѣю шанцѣ пришли и стали стол блиско | что каменемъ мощно добросит толко скоро | ѡбостро|жили⁴ и ѡкрепилис и сторожѣ крѣл|кѣю ѡчинили и по городѣ стреляли и хотя | салдаты из города выходили и по них из рѣжя | стреляли и тѣмъ ни-

⁸ Написано по какой-то другой букве.

⁹ Написано над ѡдоление.

л. 85: ¹ Написано над словом подѣ. ² ꙗ написано по е. ³ Далее зачеркнуты 2—3 буквы. ⁴ Над буквами про зачеркнуто де.

⁵ Перед мало зачеркнуто нѣтъ. ⁶ Далее зачеркнуто милордъ. ⁷ а написано над н, после н зачеркнуто ѣ. ⁸ Далее зачеркнуто и иные. ⁹ Так в ркп., с своими?

¹⁰ Дописано другим почерком. л. 86: ¹ Перед сего зачеркнуто седмаго числа. ²⁻² Написано другим почерком над свѣиские. ³ х написано по г. ⁴ ре написано над строкой другими чернилами.

⁵ ю написано над строкой. ⁶ Написано над строкой. ⁷ Так в ркп., на выручку? ⁸ Написано по з. ⁹ шо написано над зачеркнутым ли. ¹⁰ Написано над строкой между словами было и полковникѣ. ¹¹ нѣ написано над буквой и другими чернилами.

л. 87: ¹ ло написано над строкой другими чернилами. ² Далее зачеркнуто ю. ^{3, 4} Так в ркп.

чево не ѡчинили і в 3 м | числѣ недрѣ ѡчинил всполѡх⁵ и которые⁶ стояли | на посаде и их свели а насаѡтре апят | пришли і крѣпчае⁷ того ѡбостро- жи | лис и ѡчали под город подкоп вести |

Вѣсти ДІ⁸ го числа того ж мсца

Сюды вѣсти | пришли что свѣиские люди город Олмиц осадили | а иные люди пошли в мерские і в гитцские мѣ|ста а сказывают что им итти под Тропов. а цы|сарево воиско идет вслѣд са недрѣгом а про|меж ими с полд- нища а свѣиские люди в сво|ем отходе члкѣ съ С или съ Т ѡронили

| л. 88 | Вѣсти из Праги ЕІ числа того ж мсца |

Недрѣговы де люди в Мерскои землѣ ѡсадили | город Олмиц. да город Товитшов. да ѡгавѣ да | Липта а иные мѣста которые были оса|жены покинули и людеи свели¹ | і² жгѣт и пѣстошат несказным | дѣлом и емлют с собою в полон людеи моло|дых лѣт от ЕІ ти |

Вѣсти КД 2 числа того ж мсца

Свѣиское воиско | которое стояло промеж Невстата | и Стернѣберга и дожидалис нших подня|лис и пошли к Ласкронѣ и тѣм давно сби|ралис а нши люди идѣт вслѣд са ними | и кажетца что воина тянетца быт апят³ | в дѣшнем⁴ королевстве и по всемѣ мошно | снат что свѣиские люди нших людеи до тѣх | мѣстѣ са сою⁵ манят покамѣста | ѡни кончее соидѣтца к бою а я на дѣѡс что нши против их ѡстоят |

Перечневое письмо из Вѣдны 3 2 числа то|го ж мсца

Ннѣ новово нѣт толко что начальной | воевода Торстенсон поднялся и по томѣ | как⁶ он город Тобитчов подкопом разорвал а до|стал выжег пошел он под Тропов а в городе Олмицѣ ѡставил для осадного времени много | всякого запасѣ и нѣсколко пѣшек им дал | поидѣт ли нши са ними или нѣт и то бѣдет | [с]лышет впред. а его цысарского велич[ества] | л. 89 | дожидающца сдѣс въ Д м чсѣ | л. 88а | а наряд вес ѡвезли і в таборѣх ничего не по|к[ин]ѣли

| л. 89 | Вѣсти из Остеррода сентября въ ѲІ де |

Что было становище в Вѣлѣенбютеле и тѣ люди | въ ДІ м числѣ сего мсца вышли а эмѣбелскимѣ | сказывают то ж подлин¹ поднимающца а на их мѣсто | бѣдет полковник Беркеѡелдѣ с капитаном Ѳише|ром съ их людми і вчерас отселе его компанѣи люди | пошли с гсдном ландѣдростом а ѡ него есть | княжское повелѣне принят ключ городовои | ѡ цысарѣва приказ- ново и отдати его новому | приказномѣ Беркеѡелдѣ а для прово|жаня им посланы ꙗ А члкѣ конных людеи | Брѣнсвитцкого и Лѡнебѣрсково князя людеи | а итти им на Эѣтер в бискѣпство Келен|ское |

Вѣсти из Стетина КД числа того ж мсца |

Гсднѣ майор Краков воюет по своей воле | бес сѣпротивленя в Саднеи Померскои землѣ | а что ѡ него смышлено того подлинно не|вѣдомо а го- роды Шивелбеинѣ. Тропов | і Скамин ѡсадил і в тѣх мѣстечка² во вся|ком болши К члкѣ чаѣт нѣт и для того | емѣ немного около тѣх мѣстечек ра|боты а по ся мѣста еще не слыхано | чтоб он которое крѣпкое и славное мѣ|сто всял да и саводу к такому дѣлѣ нѣтъ | толко емѣ³ лошѣди да денги надобны а и|ново не спрашивают а чаѣт какѣ придет | тѣда гсднѣ Кенингсѣмаркѣ может быт | инако как ннѣ сказывают

| л. 90 | Вѣсти ис Старого Стетина Кенингсѣмаркѣ|ские люди схо- дятца против Краковских люд[е]и | добрым счастьем и не бывает тоѣ по- сыл|ки чтоб полонеников не было. а толко | томѣ Краковѣ не ѡчинитца помоч какѣ | он себѣ чаѣт. и емѣ бѣдет вскоре хѣдоі | отход⁴ с того мѣста⁵

⁵ в вписано другими чернилами. ⁶ е написано над строкой. ⁷ е написано по я.

⁸ Д написано по какой-то другой букве.

л. 88: ¹ е написано по какой-то другой букве; далее зачеркнуто пожгли и | і ра- зорили. ² Вписано другими чернилами. ³ На месте буквы я можно прочитатъ и е.

⁴ Так в ркп. ⁵ Так в ркп., собою? ⁶ Перед как зачеркнуто что.

л. 89: ¹, ² Так в ркп. ³ Написано над зачеркнутыми ѣ и не.

л. 90: ¹ Написано над зачеркнутым сѣздѣ. ² Далее зачеркнуто бѣдет.

для того что | ннѣ радостные вѣсти что под Брином был | великою бои
промеж нших и цысаревых людей | і в том бою многих побили и после того
пошли | в Никласбѣрхъ |

Из Гданска октября въ КЗ числа

Сдѣс ниче|во не слышат про готовлене полского ко|роля ѿ наимоване
ратных людей: толко | то сказывают что его королевское велі|чество сам
еще ннѣ в Гродне и тѣм ѿ него | псовая ѿхота |

Из Амбѣрха ѿ октября въ КГ де

Сюды вѣсть |недавне была которым абычаем свѣи|скои воевода Тор-
стенсон к городу Бринѣ³ подходил⁴ | чаел что в городе того пострашати
и не|дрѣговыхъ людей тѣм отманит и потомѣ что | ѿн к томѣ городу при-
шел ѿмѣнемъ і в том | город провадил ~~ѿ~~ А члкъ⁴ люди и он стал | на станѣ
и показалос емѣ тот город | л. 91 | тѣмъ полно ѡкрепил и от тог¹ города
отошел | и стал са В мили от Вискова |

Из Стетина ѿ октября въ ИІ числа

Город Демиц | которой был в осаде и для тог² Краков | с своими³ рат-
ными людьми пошел в Помер|скѣю землю а город Шиеелбеинъ са | ѡговором
сдался

| л. 92 | Вѣсти из Лиона сентября въ ГІ де |

Ѣранѣжскои¹ карабелнои караван ннѣ внове | шпанских караблеи ко-
торые з запасом хот[е]ли|итти в Тарагонѣ поимали а ратные люд[и] | кото-
рые² в городе з сѣхим пѣтем бегѣт розно | а Ѣранѣжских³ людей конных
и пѣших нѣт | болши ~~ѿ~~ Е~~ѿ~~ члкъ а ⁴ в Сарагосѣ⁴ ѿ короля шпансково рат-
ныхъ людей прибывает что он Ѣранѣжским бѣдет силен и город Леридѣ
ѡсадит. с остро|ва Малта сказывают что там великою | тѣрскои караблѣ
шол из Алгiera и пристал | было к островѣ и люди было⁵ с того карабля |
тѣрские⁶ всѣ сошли на том остров погѣ|лят для свѣжево вѣтрѣ а ѡсталис
тол|ко неволники крестьяне полоненные⁷ | і видя то неволники на караблѣ
канат пе|ресѣкли і караблем пошли а тѣрские люди | на том ѡстрове оста-
лис без запасѣ и бе|со всево и том караблѣ а на нем К пѣшек | и много до-
рогово⁸ товарѣ⁹ ѡвезли |

Вѣсти из Швеицца сентября¹⁰ ѢІ г¹¹ числа |

Папа римскои принял к себѣ в слѣжбѣ нѣкокаких¹² | аглинских рат-
ных¹³ караблеи¹⁴ и началным людем | на тѣх караблях¹⁵ хотя они не тоѣ
вѣры | и их дарил чепми солотыми с парсѣнам[и] | а виницѣяне¹⁶ просили
дороги через Пюндѣ | чтоб имѣ из Немецкие земли людии провес|ти черерез¹⁷
Ѣранѣжскѣю землю

| л. 93 | Вѣсти из Спегера КВ числа того ж мѣца |

Прошлого дни в пятницѣ шло кѣрѣирста | Баерсково войско через
мостъ что здѣлан через | рекѣ¹ и стали головным станом в Кроневицен|
борге а людѣ его стали под Килвергерскою горою | а веимарские стоят
еще² в своих становищах вмѣ|сте а дожидаютца помошчи со дни на ден |
а в то время докол им помочи не ѡчинитца | стоят бѣдет с великою нѣжею |

Вѣсти из Бриана ДІ числа того ж мѣца |

Сдѣс гараздо с радѣнемъ работают ѡколо | города крепят а которые
дворы погорѣли | и тѣх досталное разметывают и ѡчища|ют около города
на Х шахов дѣлиною | тако ж заводят для крѣпости нѣкото|рые шанцы

³ нѣ написано над строкой. ⁴ Написано над зачеркнутым ѡсадил.

л. 91: ¹ г дописано другими чернилами. ³ ми дописано другими чернилами.

л. 92: ¹ ж написано другими чернилами. ² е написано над строкой. ³ ж на-
писано по с другими чернилами. ⁴⁻⁴ Написано над словами а ⁸ короля другим
почерком. ⁵ Написано над словами с того другими чернилами. ⁶ Перед тѣрские
зачеркнуто было. ⁷ Второе е дописано над строкой. ⁸ р написано по какой-то
другой букве. ⁹ о написано по а другими чернилами. ¹⁰ Далее зачеркнуто въ.
¹¹ Дописано другими чернилами. ¹² каких написано над зачеркнутым торых.
¹³ Написано над словом караблеи. ¹⁴ Далее зачеркнуто в слѣж. ^{15, 16} я напи-
сано по е другими чернилами. ¹⁷ Так в ркп.

л. 93: ¹ е написано по и. ² Написано над словами в своих.

для укрепления | Спилберга. а свѣиские стоят промеж | Олмиц и Неистада³
а ъмышляют | итти под Пецаров и под Лейпник и оттол | поворотитца
к Троповѣ а нше вои|ско пошло к Просницѣ примечат | и остерегат что
недрѣгово ъмышлене бѣдет а городок Блом подко|пали и порохом взор-
вали |

Вѣсти из Арѣрта К числа того ж мѣца |

Третева дни полковник Кнор про которово | недавне вѣсти были
с своими людьми ис Өранкена | апят сюды пришол а там⁴ де нѣсколко
древнѣ | выграбил і выжег а крестьян КЕ члкъ ъбили | Н члкъ ранили
а иных в полон побрали и многѣ⁵ | животинѣ і всякого живота поймали и
с собою | привезли а его люди ЕІ члкъ ъбили,

| л. 94 | Вѣсти из Браѣшвика КС числа того ж мѣца |

Въ ІІ м числѣ поѣтрѣ въ 3 м чсѣ тѣ люди | которые стояли в Гилденсѣ-
гоиме со|бралис явно по барабанномѣ сборѣ | в одно мѣсто и ѣчинилис
в ѣрядстве | и потом какъ из полковои порѣтчикъ в том | городе отпѣскнѣю
свою всял и городо|вым ключи і все отдал и они потом пошли | из города
со всею своею рѣхледю тако ж | и тѣ которые стояли въ Эмбеке |

Вѣсти из города Любка октября въ ІІ числа |

Сдѣс приходят писма из Аглинские семли¹ | томѣ ѣж І де | что соем-
ные люди королевскихъ людей | побили и разорили ~~ѣ~~Д члкъ а еские люди |
пошли против гасѣелдѣскихъ съ ~~ѣ~~АС | члки встрѣчу и с ними сошлис и по-
били | на боевом мѣсте Х члкъ а еские | люди всяли ѣ гасѣелдѣскихъ в полон
Х | члкъ² рейтаров. а вчерашнего дни при|шол гсднѣ ландѣграѣ Өридрих
ис Свѣи | а саѣтра сказывают емѣ ѣхат | в Кенингсѣмаркѣские полки

| л. 95 | Вѣсти из города Ломдена октября въ В де |

Какъ город Глоцестер вырѣчали и тогда так | дѣлалос нашего города
жилцы и вол|ные люди пришли к граѣѣ Эсеѣѣ на | мѣсто именемъ Баияр-
дестрюнѣ въ | Оксѣортскомѣ ѣдѣле а тамъ ѣ того | граѣа воиско было чис-
ломъ ~~ѣ~~И~~ѣ~~І¹ | члвкъ² конныхъ и пѣшихъ | людей и тѣмъ воискомъ пошолъ онѣ
от|толе³ к Глоцестерѣ хотя счастья | своего отвѣдат мочно ли емѣ тот
город | вырѣчит и поѣтрѣ октября въ ДІ де | пришолъ в деревню именемъ
Аилстор | и тѣм⁴ страѣки были ѣ лѣн|денскихъ посадскихъ людей со кнзя |
Робертовыми людьми которыхъ было | с шесть тысячъ члвкъ и после | тѣхъ
стравокъ с час спѣстя кнзя | Робертовы люди отходомъ насаѣ | пошли по-
томѣ что граѣ Эсексѣ со | всѣмъ воискомъ пришол а въ ЕІ м чи|слѣ города
Лѣндена жилцы стояли | в Пресбѣри двѣ мили от Глоцестера | л. 96 | и
конные люди опят тѣды на нихъ | пришли хотя ихъ постращат а какъ наш |
генерал на нихъ пришолъ а с нимъ | чѣтыре пѣшки и они саѣчеи слѣѣд по|
знали а наши ѣ нихъ одного члвка | всяли и в тои же ночи они изъ таборовъ |
своихъ изъ под Глоцестера поднялися | и таборы сажгли и сами отходомъ
пошли | и потомъ генерал Эсексѣ с нѣсколками полка|ми изподовол в городъ
вошолъ а ден после | того спѣстя пошолъ онѣ к Ворцестерѣ | и город Нев-
кестѣбюри всял а сентября | въ КВ де ѣслыша онѣ что королевские | люди
в Цѣестере были и онѣ с нѣкоторы|ми нашими городскими людьми да
х то|мѣ своего полкѣ людей прибавя¹ пошол | на нихъ и тот городокъ всялъ
и королев|скихъ людей выбилъ а королевскихъ людей | было два полки
Николая Крипса да полкѣ | полковника² Спенсера и наши люди всяли
ѣ³ нѣз чѣты|реста⁴ лошадеи да восемь сна|менъ да чѣтыреста салдатовъ да
трѣтцат | телѣгъ з запасы |

³ и написано над зачеркнутым ѣ. ⁴ Чтение предположительное. ⁵ ѣо дописано над строкой.

л. 94: ¹ Далее зачеркнуто ко|торые что было за І де. ² Написано на поле.

л. 95: ¹ Написано над зачеркнутым восемь. ² Перед члвкъ зачеркнуто нѣцѣатъ тысячъ. ³ е написано по я другими чернилами. ⁴ Далее зачеркнуто они с недрѣговыми людьми | травилися.

л. 96: ¹ я написано по п; далее зачеркнуто лѣ. ² Написано над Спенсера. ³ Исправлено из от. ⁴ Далее зачеркнуто члвкъ.

И⁵ сентября въ ДІ де город Эксъсестеръ | после долгои осады кнзю Моѡ-
рицъ здали | а мы противъ того городокъ⁶ Линрегис взяли и | в томъ го-
родке пятьдесятъ пѣшекъ да | л. 97 | дватцатъ бочекъ порохъ и много са-
пасъ | а сентября въ КИ м числѣ соемные люди | приговори¹ чтобъ в нѣкото-
рые граѣства послатъ и | велѣтъ збиратъ денегъ на кормление | изгнанныхъ
поповъ Ирлянские земли которые | оттоля з женами и з детми изогнанны |
а 8 кнзя Роберта в Бристолѣ карабль | со многими животами былъ² нагрѣ-
женъ³ и посланъ⁴ | былъ⁴ тотъ карабль в Галанскѣю землю⁵ | и соемнои карабль
на него нашоу и его взяа | а какъ ко кнзю⁶ Робертъ въстѣ⁷ о томъ⁷ | при-
шла⁸ и онъ послалъ два иные | карабля того карабля вырѣчатъ и тѣ д[ва] |
карабля взяты ж и нне⁹ королевские люди мало | охоты имѣютъ с соемными
битца | а сентября въ ЛІ де 8 Унгерѣорта же|стакая¹⁰ страѡка ѡчинилася
межъ королемъ | и соемными людми и маркъграва де Ло|ѡица¹¹ да граѡа Тор-
монта 8били | а на дрѡгой день октября¹² въ А де болшоу | бои былъ и на
томъ бою соемнымъ людемъ одо|ление надъ королевскими было и королев-
скихъ людей 8бито четыре тысени члвкъ | а соемныхъ с тысечю члвкъ и наши |
са королевскими до город¹³ Невбори гоняли | л. 98 | а нашего города пол-
ковъ 8бито радского | полкъ капитанъ Тюркеръ капитанъ Томсен | да капи-
тонъ Бронелтъ а раненыхъ | домовъ привезли а на королевской сторо|нѣ
8биты геднѣ ѡалклантъ. и¹ граѡъ|Зомерсейской да граѡъ Канарской² | да
еще два члвка великихъ людей и³ король | оятъ к Оксъѡортъ пошолъ а граѡъ
Эсекско[й] | к Редингъ пошолъ и ждетъ Вилима | Валира а тотъ Вилимъ
идетъ к немѣ с трит|цатми станицами⁴ ратными людми⁴ на помощь | а какъ
они вмѣсто соудѣтца на королев|скихъ ли людей⁵ к Оксъѡортъ⁵ они поидѣт
или инде | томѣ время покажетъ

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 76—98

9

Перевод писем Ю. Филимонатуса, посланных из Риги во Псков Л. А. Шлаковскому, и вестовых листов о событиях в Гданьске, Кольберге, Гааге, Штеттине и других местах

Октябрь — ноябрь 1643 г.

| л. 225 | Переводъ з грамотки что писано¹ ко кнзю Львѣ | Шлаковскому
Юстусъ Филимонатусъ |

Пресветлѣи² высокородный князь милости|вои геднѣ |

Вшеі княжской милости нша безпере|станная дрѣжба і в сеі поддан-
ств[енной] | в своеі послѣднеі грамотке положилъ [пи] |смо к вшеі княжской
милости кото|рое писано з гонцомъ сюды изъ Да|неска³ и изъ иныхъ мѣстъ а что |
впредъ ѡбъявица и то вшеі княжск[ой] | милости тако жъ вѣдомо ѡчиню а п[о] |
семъ предаю вшу княжскую милс[ть] | в сохранене вышнего бга

Писанъ в Ри|ге ноября въ ГІ де ꙗ АХМГ г году | вшеі княжской милости |

Его граѣскоі милости гедря граѡа|Волдемара конюшеі и лошади | кото-
рые в поводу приведены тѣ | ещо здѣся а конюшеи [маршалокъ] | л. 226 |
поѣхалъ в Курланскую землю тѣхъ живо[товъ] | сыскиватъ которые къ берегу

⁵ Написано по а. ⁶ Написано над Линрегис.

л. 97: ¹ Так в ркп., написано над словом чтоб. ² Написано над нагрѣжен другим почерком.

³⁻³ Написано над зачеркнутым а хочет.

⁴ Написано над словом тот.

⁵ Далее зачеркнуто послат. ⁶ Далее зачеркнуто то. ⁷⁻⁷ Написано над зачеркнутым про.

⁸ Перед пришла зачеркнуто то; после буквы и лишняя вертикальная черта. ⁹ Написано над и и ко. ¹⁰ Так в ркп. ¹¹ Далее зачеркнуто да. ¹² о напи-
сано по а. ¹³ Так в ркп.

л. 98: ¹ Написано над строкой. ² Далее зачеркнуто два. ³ Написано по а.

⁴⁻⁴ Написано над словами на помочь. ⁵⁻⁵ Написано над словами они поидѣт.

л. 225: ^{1, 2} Так в ркп. ³ Над первым а зачеркнута какая-то буква.

пр[иби]|ло и по сю порѣ ѿн сюды не бывал а мож[ет] | быт что конюшей
станет ево дожи[датца] чтоб ему впрям было вѣдомо | которые животы
сыщутца и что | пропадет |

Подданственної послушливої слуга | Юстус Өилимонатус

10 ноября 1643 г.

| л. 226 | Перевод с письменнова вестовова [ли]|ста что положено было
в сеі гр[а]|мотке |

Из Данеска ноября въ I де ннеш[не]|го ꙗхмг 2 году |

Вѣдомо чиню вшеі княжской млст[и] | что всяково дѣховново чину¹. . . |
бискупом быт было збору в Полше | в Варшове ноября Ө 2 числа и гсд[а] |
бискупы тѣды приезжают всякою | своими² ѿб[ерегательными] ратн[ы]-
| л. 227 |ми людми а корол полскоі поставил | несколько станиц гѣсаров
ѿколо Варшов[ы] | и чаять что мир ѣчинят и ¹на чем тѣ¹ дѣхов[ные] гсда
ѣложат и то впред ѿбавит[ца] |

Стати ѿ делах в собране дѣховнова | чину ѣгадывают что то дѣлс
ѣ н[и]х | здѣлоетца А статья по том[у] | что папа римской заказ ѣчин[ил] |
в вѣрных статьях перекладыв[ать] | в календарях некоторых свтых и п[р]азд[а]-
ники² В статья³ к папе римскому из Полш[и] | повезли много днгъ и о том
радѣ[ют] | чтобы бережно было на дороге | Г статья. много еретиков и еван-
[ге]|лских людей в Полше есть⁴ | и для того некоторые д[у]|ховные службы
велѣли оставит чт[о]|бы в мирѣ соединене было Д | статья как бы прков-
ные животы⁵ [ко]|торые были задержаны добыт[ь]

| л. 228 | По том здѣшнева¹ дѣховнова бискупа | сюды въ КЕ м числѣ
дожидаются | а хочет ѿн здѣся всю зиму быти |

А полскоі посол гсднѣ Инрикѣ Денгоѣ | ѿтселе караблемъ пошел на
Люпикѣ | а оттоле ѿн поидет къ Люкстату къ [е]|го королевскому² вели-
чествѣ даукому а про ево дѣ[ло] с чемъ ѿн послонѣ здѣся зачастую³ слы-
шит бошпада статья чтоб ему меж ѿбѣих кор[о]|левств⁴ торговлю ѣтвер-
дит. а в здѣш⁵. . . | в Прюской землѣ в городе Хроуеденце⁶ К⁷. . . | числа
сего мсца ѣчинил соиму і на | трех статьях ѣтвердит А статья | как бы
старое несоединене меж реи[тара]|ми и меж посадники ѣговорит в Прюс-
[ской] | землѣ В статья для приходу Краков[скаго] что пришел в Поморскую
землю на [ру]|беж свѣискими⁸ людми и туто на рѣбе[же] | ѿгни⁹ жгут
и о том | придѣмат¹⁰ как бы из тѣх лю[дей] | некоторых поимат Г статья
в пос[лед]|ней соиме ¹¹на чемъ¹¹ приговорили и то в здѣш[немъ] мѣсте вскоре
ѣдет соверше[но]

| л. 229 | А королевичъ Касимирѣс короля полскаго | брат в Риме
дѣховново чину платя на себ[я] | надѣлѣ и пошел въ есѣицкие мѣста | і ве-
лѣл сказат гсдамъ полским чтоб ѿнѣ | ис того вырѣсемели¹ что ѿн ѿ пол-
скои² | помочи³ мало печалитца и ни[коли] | ѿ томъ не промышлял. а папа
рим[скоі] велѣл было⁴ ево чесно принят как ѿнѣ в Рим | приѣдет⁵ а ѿн
приѣхал в Римъ | втаі и тѣ дѣховново чину платя къ е[го] | приѣздѣ приго-
товлены были |

л. 226: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² Так в ркп., с своими?

л. 227: ¹⁻¹ Написано над зачеркнутым что. ² Далее зачеркнуто и. ²⁻³ Напи-
сано над словами к папе. ⁴ Далее зачеркнуто много | людей. ⁵ ы написано по ка-
кой-то другой букве.

л. 228: ¹ а написано по о. ² Написано над величествѣ. ³ Буквы за напи-
саны над ча. ⁴ р написано по какой-то другой букве. ⁵ Далее утрачены 2—3
буквы: обрыв. ⁶ у написано по какой-то другой букве. ⁷ Далее утрачены 2—3
буквы: обрыв. ⁸ Так в ркп., с свейскими? ⁹ Далее зачеркнуто раскладывают.
¹⁰ Перед словом придѣмат зачеркнуто как бы. ¹¹⁻¹¹ Написано над зачеркнутым что.

л. 229: ¹ Так в ркп. ² Далее до конца строки не разобраны 3—4 зачеркнутые
буквы. ³ Перед словом помочи не разобраны 3 зачеркнутые буквы. ⁴ Написано над
ево. ⁵ Перед словом приѣдет зачеркнуто приѣхал.

А грааа Волдемара даукаго ннешнего | мса И з числа сюды Г⁶ королевские [датс]кие воинские карабли пришли и к [бе]регу пристали а люди его здѣся в⁷. . . | стали а приход ихъ вес красив а он са[м] | его грааеская млсть стоял⁸ двѣ ночи | за городом а ѡтселе ѡн в Польшу и ѡтто[ле] | к Москвѣ для своеі радости сѣхим | путем или отселе⁹ караблем¹⁰ поиде[т] | тово невѣдомо а поморская воин[а] | по старому ѡбычу а Краков стоить | л. 230 | еще 8 Белгарда а Кенихсмар[к] св[ои]ми¹ ратными людьми стоит по тѣ сторон[у] | реки Персанты² чтоб ему к недрѣгу | приѣздѣ из Польши помешат а 8³ начально[го] порѣчника⁴ Боудиса в ннешней ндле ксти[ны] были⁵ и к тому времени ѡн дождался вдовы⁶ | короля свѣискые⁷

26 октября [1643 г.]

| л. 230 | Списокъ с писма что писано в Бреслове | ѡктябрия КС з числа |

Здѣся болши того нѣтъ только что про⁸ Торстен|сона было что цесарю от него был[о] | великое посмѣшество⁹ что ѡн так[ой] | крѣпкой город Эглингѣберхъ взяа а в то[м] | городке были многіе запасы | боеж пороху и много болшево наряду а го|родок Гилденстеин на которі была¹⁰ це|сарева надежа много наряду яд[е]р | и пороху и селитры и то тако ж | ро-сере¹¹ и погубло а Тропповъ и Ярге[н]дорѣ и Неис тако ж взяли а нне¹² | Пилцборхъ взяли¹³ и чаят бѣдем вскоре един¹⁴. . . |ные люди

20 ноября 1643 г.

| л. 231 | Перевод 1⁵ дрѣгие¹ с посыльные грамотки что пи|шет ко кнзю Лвѣ Шлаковскомѣ Юстѣс | Филимонатѣс |

Пресвѣтлеи высокородноі кнзъ млстивоі гсднѣ | вшеи княжскоі млсти не могѣ николи | ѡмолчат чтоб не отписат что здѣс и в ы|ных мѣстех новово ѡчинитца для | того что хочю данное 2^{свое} свое² | покорное обещане исполнит а в[ашей] | княжскоі млсти то все донести до его | црского величества а что бѣдет обя|витца впред новово и ѡ том о всем я | во всем подданствѣ вшею княжскою | млстью его црскомѣ величествѣ | обявлю и бью челом вшеи княжскоі³ | млсти чтоб тебѣ млство ѡчин[ить] | его црскомѣ величествѣ мо[е] ра|дѣне и слѣжбѣ млстиво воспом[януть] | чтоб его црское величество меня са⁴. . . | слѣжбы своим црски⁵ присрѣнемъ приср[ел] | а я хочю быт въ его црском млстив[ом] жа|ловане в его слѣжбѣ і вшеи княжскоі м[илости] | я⁶ ѡбявляю что сказывают⁷ его | млсть граѣ Валдемар приѣхал во Гдан[ьск]кѣ а оттоле кѣды поход его бѣдет тог[о] | невѣдомо а про полковника Кракова [ска]зывают розные рѣчи а впред что ново[го] | обявитца сверхъ тѣх вестей которые | в сем писмѣ к вшеи млсти послал и то [вашей] | млсти вѣдомо бѣдет а по сем без мн[ого] | во писаня предаю вшѣ княжскѣю м[илость] | л. 232 | в сохранене бга вышнее

Писам въ АХ¹. . . | ноября въ К де |

А внишѣ 8 грамотки приписано вшеи княжско[й] | млсти подданнѣишеи послѣшливыи Юстѣс Фи|лимонатѣс

⁶ Над Г зачеркнуто пришли. ⁷ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁸ я написано по какой-то другой букве. ⁹ Написано над буквами кара. ¹⁰ После букв кара зачеркнуто белым.

л. 230: ¹ Так в ркп., с своими? ² Далее зачеркнуто чтобы лѣтчи к нему приѣзд-|дѣ ж из Польшы пол. ³ Написано над буквами на. ⁴ а написано по какой-то дру-|гой букве. ⁵ Написано над словами и к тому. ⁶ Над словом вдовы зачеркнуто к себѣ.

⁷ На следующей строке зачеркнуто Вѣсти из Стетина ѡктябрия II з числа. ⁸ Напи-|сано над словом что. ⁹ Первое о написано по какой-то другой букве. ¹⁰ Над ы зачеркнуто выносное л. ¹¹ Так в ркп. ¹² Далее не разобраны 2—3 замазанные буквы. ¹³ Написано над словами и чаят. ¹⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 231: ¹⁻¹ Написано над словами с посыльные. ²⁻² Так в ркп. ³ Далее зачерк-|нута какая-то буква. ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁵ Так в ркп. ⁶ На-|писано по какой-то стертой букве. ⁷ Далее зачеркнуто гра.

л. 232: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

| л. 232 | Перевод с листка что был положен в грамотк[е] | князя Лва Шлаковского |

Вѣсти из города Колберга ноября въ Г числа |

Нѣѣ 8 нас подлинно вѣдомо ѡчинилос что [на]чалнои майор Краков поднялся а са ним вслѣд[д] | пошел воевода свѣискои Кенинсѣмаркѣ с своим[и] | людьми |

А про свѣиские болшее² воиско³ и свѣиских рат[ных] приказных людей сказывают что | после того как всяли городок Эиленборхѣ [пошли] | на Оппелен и на Невстат и на Ягерендорѣѣ | Невмаркѣ и стали са полмили от Бреслава⁴. . . | ет что станет ѡтеснят бискѣство Бреславск[ое] | а недрѣговы людѣ са ншими идѣт вслѣд на[б]лис[ке] | чтоб имѣ ѡ наших людей что отшибнѣт [на] | шим людем онѣ силны конными людьми а н[а]ши | им силны пехотными людьми |

А князь Ангвисский пришел со всѣм своим ѡра[н]цѣским воиском съ К члки и стал [по]д | Элас и под Цобеленѣ и тѣт его встѣтил[и]⁵ | честно конте де Гвевриан да Тоѣпадел | да Роза да Омѣ і всѣ веимарские⁶ | болшево ратново чинѣ ѡрядники и по [том] | как ѡ них была ратная соима начал[ый] | ливденант⁷ Ранцов поднялся а с ним его | л. 233 | воиска КВ регементав или приказов люд[ей] | к веимарским людем на помоч а потом веи[марские] люди поднявса пошли на Беигерскѣю | землю и для того подымаетца начал[нои] воевода Ян де Вяртѣ в Донавертѣ |

Вѣсти из города Гданска ноября въ 3 и де |

Сдѣс иново новово нѣт толко что граѣ[ская] млстѣ Волдемар ѣдет отселе | къ его королевскомѣ величествѣ в Полш[у] | а сдѣс его ему городом великѣю честь | ѡчинили а приказно¹ Гаволдѣ всегда | пред ним был покорным вѣжливым абычаем | с радѣнемѣ а померелскои воевода дал | емѣ полские пробѣжие грамоты и [по] | л. 234 | моч всякѣю велѣл емѣ чинит а в р[аз] | говорех де ѡ них были многие див[ные] | разговоры про рѣскѣю и про свѣи[скую] | межѣ и скол скоро мнѣ про то подли[нно] | вѣдомо ѡчинитца и о том всем я в[ашей] | княжскои млсти вѣдомо ѡчиню | а Краков с своими людьми отѣшол насад и ст[ал] | блиско полсково рѣбежа надѣюс то | что послѣдняя посылка на него п[уть] | его ѡкоротае[т] |

Вѣсти из Галанские семли из Гаги октяб[ря] | въ 31 числа |

По се чис¹ еще сдѣс ратные людѣ в поле сто[ят] а чают с сего времени ѡчнѣт их роз[сылати] в зимовые становища и хот[я] | л. 235 | сдѣс ѡранцѣское посолство естѣ і кр[е]пко | на том стоят и просят чтоб им еще время | во поле постояти для того чтоб недрѣгѣ тѣм теснене ѡчинит і ис того мощно | знат что во Ѣранцѣскои семлѣ еще что | ни естѣ на мыслѣ. са нѣкѣлко дн[ей] | сюды приѣхал Ѣранцѣскои посол а ѡб[на] | деживае[т] дѣ что Ѣранцѣское¹ по[с] | лы к мирномѣ дѣлѣ в сдѣшних мѣ | стех вскоре ѡчинятца и для того | сдѣшнее именованное² дѣло ста | нѣт дѣлат |

Вѣсти исо Гданска ноября въ 31 числа |

Вшеи княжскои млсти чиню вѣдомо | что цысарев началнои майор Кра[ков] | нѣѣ въ ГІ м числѣ из своего таба[ра] | пошол в Белгардѣ а оттоле пошол в [Поль] | шѣ и чтоб емѣ без помѣшки скор[ее] | проиттит³ и он до своего подема са [день] | отпѣстил ѡбоз телѣг и женскои пол а [за] | ними послал в провожатых Т члкѣ конн[ых] | | людеи а сам пошол после их на дрѣгои днѣ | а началнои майор Кенинсѣмаркѣ котор[ы]и | был поднялся а емѣ была помоч прис[ла] | на от полевоово маршалка А чл[овек] лю | деи конных и он ѣдет вслѣд по нем со в[семи] | своими людѣи и бѣдѣт меж ними тяж[е] | лые сходы и хотя генералнои м[ай] | ор Краков надѣетца быт под

² Первое е написано по какой-то другой букве.

³ Написано над зачеркнутым таборы.

⁴ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

⁵ Так в ркп.

⁶ Далее зачеркнуто вы.

⁷ Так в ркп.

л. 233: ¹ Так в ркп.

л. 234: ¹ Так в ркп.

л. 235: ¹ Так в ркп.

² Конечное е написано по н.

³ Так в ркп.

оборону⁴ | полског короля межевых мѣсть | л. 236 | перемирново времени
дожидатца и¹. . . | Кракова ратные люди 8 него много по|терпѣли и само-
ренны а ратного спо|добленя всякого² 8 него нѣтъ же а в о|собнѣ его драг-
ном недостаток людск[ой] | а что в Полше про такое дѣло 8чинитца | или
на что преложат и того дож[дать]|ся в первых вѣстех а что Кракова | про
ѣздъ и он отселе³ явно ѣхат н[е] | виновен и сеи поход гдѣ дрѣга и не|дрѣга
себѣ чае і вмѣсто в Полше⁴ | соудѣтца может промеж ими болши⁵ бы[тъ] |
вражды⁶ нежели дрѣжбы и может то | бытъ что такое в Ливонскои сторо[нѣ] |
в тѣх мѣстех вскорѣ и 8обяв[ится]⁷ | только то еще не явно⁸ а 8обяв[ится] |
по времени потому что невѣдом[о] | что вперед обявитца а полевою м[ар]ш-
палкѣ Торстенсон стоит са В ми[ли] | от Бреслава перешедчи через рекѣ |
Одер а подвинѣлся много на сю ст[оронѣ] Бреслава и тѣм городу Брес[ла]вѣ
дороги поотнял. а в городе нам⁹. . . | ве і в Вартенберге стоят¹⁰ еще цыса-
ревы | осадные люди¹¹ а чают к себѣ пр[и]стѣпаня от недрѣговых людеи.
а цыса|сарев¹² войско¹³ стоит под 8ракенштейном¹⁴ | Галлисса¹⁵ сказывают
мертва а влад¹⁶. . . | детеце а сказывают что бытъ влад[е]телем полевым
маршалком гсднѣ Гле[ссо]

| л. 237 | Вѣсти¹ изъ Гѣданеска ноября КД 2 числа |

Полковника Кракова жена ѿт смѣты сю|ды прибѣгла а сказывает что
гсдрь | муж по приказу цесаревѣ Поморские зем[ли] | поступился а служи-
лые люди кото|рые 8 него были 8чинились непослушливы | и его приказ не
хотѣли исполнят и тѣхъ | он всѣхъ которые съ его женою были пос[лал] |
сквозь полские порѣбжные² места къ цесаре|ву войску |

А граѣ Волдемар пришел³ из Королевца но[я]б[ря] въ В м числѣ а стоял
в вышегороде а [на]чалнои порѣтчикѣ Боудис ѣдет с ним к М[о]сквѣ |
Вѣсти из Стетина ноября И 2 числа |

Генерал начальной маюр Краков поднялся и [по]шел в Польшу и ево по-
демѣ 8чинился⁴. . . | ѿт того что всѣ его ратные люди не 8ч[али] | его слу-
шат а са ндлю времени полковни[к] | Кристоѣ с своим полкомъ ѿтошел⁵
а послѣ | пошли три полка его ж людеи и не хотѣли е[го] | 8каз слушат.
а недрѣги свои кош[и] и о|биходы ѿпустили а гсднѣ полевою мар[ша]-
| л. 238 | локѣ Торстенсонъ с своим войскомъ приближился | къ полской
границе а недрѣговы люди | перешли через реку 8дер |

Вѣсти из Лиона ѡктяб[ря] КВ 2 числа |

Къ приѣздѣ 8ранцузскихъ пословъ здѣсь готѡ[вят] | папезскаго посла
кардинала Рохте|лина а шпанской посолѣ Цаѡата поѣ|хал ѿтселе в Вени-
цѣю а с нимъ послан стар|шей дѣмнои челоѡѣкъ для мирныхъ дого|ворныхъ
статеи. а в Галанской землѣ | готовят К караблеи для 8ниманя | морскихъ
дюнкерскихъ розбойников |

Из Аглинской земли пишут что шкоцкой с[ою]з | с соемными аглин-
скими людьми соеди|начили а еще бытъ много кроволитю | доколе ѡнѣ
бѣдѣт из Аглинской земли | а 8 короля в зборе люд[еи] [ве]ликая | сила
и шкотчань [не хотят пропустить] | которые идут къ со[емным] люде[м] |
на помощь потому ч[т]о ѡдолѣли королев|ские люди в Валлисе и в Корди-
вале и | чают что соемной сторонѣ¹ тяжело² бѣд[ет] | л. 239 | да ѡпосаюцца
того что кнзъ Гарковский | меж королевские и соемные стороны ма|ло на
полсѣ¹ к мирному дѣлу 8чинит а ко|роль стоит на том чтоб ему содержати

⁴ Написано над зачеркнутым сокрови; после сокрови утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 236: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² я написано по какой-то другой
букве. ³ Далее зачеркнуто нарѣ. ⁴ е написано по ѣ. ⁵ Написано над ими.

⁶ Над д зачеркнута какая-то буква. ⁷ Так в ркп. ⁸ Далее зачеркнуто а бѣ.

⁹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁰ Написано над еще. ¹¹ Далее зачеркнуто

стоят. ¹² Так в ркп. ¹³ Над конечным о зачеркнута какая-то буква. ¹⁴ Далее
замазано 6—7 букв. ¹⁵ Перед Галлисса зачеркнуто ника. ¹⁶ Далее утрачены

2—3 буквы: обрыв.

л. 237: ¹ Вверху листа помета на низ под мое ж писмо. ² Буквы по написаны

над рѣ. ³ Написано над зачеркнутым пошел. ⁴ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

⁵ Над т зачеркнуто выносное т.

л. 238: ¹ ѣ написано по е. ² я написано по е.

л. 239: ¹ ѣ написано по какой-то другой букве.

свое по|стоятельство і королевство и честь | и соемной сторонѣ² не покоритца
і как | такое 8чинитца и соемные стороны | людем потерят своя волность
и голо|вы потому что ѿнѣ королю никакими | мѣрами ни в чемъ не поступны
і кон|чая³ хотят чтоб его королевское вели|чество изволил быт меж⁴ трех⁵
годов⁶ соемно|му земскому съѣзду и в том бы королю [во]л[и] | не имѣт⁷
ѿ земской денежной п[о]дати и о пошлинных прибавкахъ того бы н[и]|-
чего без ихъ вѣдома не дѣлат ѿ котором | 8 них съ ~~А~~ХКИ 2 году и по ся
мѣсто споръ | и такому дѣлу ташко статися только раз|вее⁸ мечем ѿсилную
хто кого ѿдолѣет | а арцѣхъ де Лотринской с еранцѣжскими | помирился
а шпанско[е] воиско воро[ти]лос насад с великим 8р[о]номъ а гсднѣ | Ла-
моття⁹ взялся промеж Траес и Лари[да] | мир 8чинит а 8¹⁰ короля порту-
галскаго два | воиска ѿдно против Галисицкаго кото|рые взяли Савертеню
а дрѣгое прот[ив] | Кастилиенскаго которые под кв[язе]м | Алберквер-
скимъ¹¹

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 225—239.

10

Перевод [росписи людей датского королевича Вальдемара

11 декабря 1643 г.

| л. 217 | Перевод с росписи какова прислана | королевича Волдемара
Хрстия[ну]сович[а] | в ннешнем во РНВ м год8 декабря въ АІ ѿ[е]нь |

Того высокорожденнаго гсдря гсдра | Волдемара Крестияна княжские |
млсти и грава шлезвигцко[го] голстен[ского] волнаго гсдна тазнинцсковѣ¹ |
гсдря валорского белерского розен[валскаго] рестрюпского и люнтебальб[с-]
кого² | начального чинѣ³ | его княжская млсть самъ | А и члвкъ

его королевского величества датцког[о] | норветцко[го] тако ж его
княжские | млсти дѣмы дворовой маршалк | Адамъ Индрикъ Пенсъ а с нимъ |
людеи⁴ | С⁵ члвкъ

его княжские млсти дѣмы і болшой | казначѣи гсднѣ Петръ | Марселис
а с нимъ людеи | л. 218 | АІ¹ члвкъ

его княжские млсти болшой чашн[ик] ию². . . | гсднѣ ротмистръ Арман
Каас | а с нимъ людеи³ | Д⁴ члвка⁵

его княжские млсти комнатной дво[рянин] Андѣ Оризе а с нимъ людеи
его⁶ | Е⁷ члвкъ

его княжские млсти ловчей⁸ | Якобѣ⁹ Бедде¹⁰ с нимъ¹¹ | Г¹² члвка

его княжские млсти¹³ дворяне

Юрья Ляде а с ним¹⁴ В¹⁵ члвка¹⁶

Албрехтъ Гогендорѣ а с ним А¹⁷ члвкъ¹⁸

Андѣ Кристовер Брис а с ним А¹⁹ члвкъ²⁰

Индрикъ Улратботе²¹ а с ним²² А²³ члвкъ²⁴

Вилим Беренслеи²⁵ а с ним²⁵ В²⁶ члвка

² ѣ написано по е. ³ я написано по е. ⁴ Написано над зачеркнутым еже. ⁵ е на-
писано по п. ⁶ Так в ркп., ов написано по ы. ⁷ Далее зачеркнуто ѿ дене.

⁸ Конечное е написано над е. ⁹ я написано по а. ¹⁰ Написано над к по какой-то
другой букве. ¹¹ На левом поле обозначена цифирь Д.

л. 217: ¹ ни написано по каким-то другим буквам. ² Далее зачеркнуто дворовые
города. ²⁻³ Вписано между строк. ⁴ Далее прочерк до конца строки. ⁵ Перед
S зачеркнуто или Z.

л. 218: ¹ Далее зачеркнуто или ВІ. ² Буквы ию написаны над чашн, далее за-
черкнуто и и утрачены 1—2 буквы: обрыв. ³ Далее прочерк до конца строки.

⁴ Далее зачеркнуто или Е. ⁵ а написано по ѣ. ⁶ Далее прочерк в строку.

⁷ Далее зачеркнуто или S члвкъ. ⁸ Написано над зачеркнутым псовые охоты. ⁹ Так
в ркп. ¹⁰ Далее зачеркнуто а людеи. ¹¹ Далее зачеркнуто людеи и прочерк
в строку. ¹² Далее зачеркнуто или Д. ¹³ Далее зачеркнуто особные. ¹⁴ Далее

зачеркнуто А или. ¹⁵ Написано по А. ¹⁶ а написан по ѣ. ¹⁷ Далее зачерк-
нуто или В. ¹⁸ ѣ написано по а. ¹⁹ Далее зачеркнуто или В. ²⁰ ѣ написано по а.

²¹ У написано по Во. ²¹⁻²² Написано над А. ²³ Далее зачеркнуто или В. ²⁴ ѣ на-
писано по а. ²⁵⁻²⁶ Вписано над строкой. ²⁶ Далее зачеркнуто или Г.

Анцъ Албрехтъ Галэбер ²⁷а с ним²⁷ А²⁸ [человек]
 Квѣт ван Гавел а с ним А²⁹ члвк
 Азел Бюде а с ним В³⁰ члвка
 Тиги Крѣзе ³¹а с ним³¹ В³² члвка
 Мантрѣел ³³а с ним³³ А³⁴ члвк³⁵
 его княжские млсти дохтур³⁶ | а с ним³⁷ А³⁸ члвк³⁹
 его княжские млсти дворовои поп А⁴⁰ а с ним⁴¹. . . | л. 219 | члвк¹
 его княжские млсти секретар⁰ | да писар В ^④
 его княжские млсти комнатнои п[исарь] | с подячимъ². . .
 его княжские млсти³. . . | подячеи денежного⁴ приходу⁵ а ⁶с ним⁶ А члвк⁷
 В члвка становщиков⁸ | а с ним⁹ А члвк¹⁰
 Саломон Ремѣс ¹¹а с ним¹¹ В¹² члвка¹³
 его княжские млсти комнатных слѣгъ | В члвка¹⁴ | шляхтичев жил-
 цов¹⁵ и с людьми всѣх¹⁶. . .
 поваренных¹⁷ подячих¹⁸ В¹⁹ члвка
 дворовои аптекар ²⁰а с ним²⁰ А²¹ члвк²²
 его ѡсобнои лѣкар ²³а с ним В ^④²³
 его ѡсобнои²⁴ наплечнои²⁵ мастер а с ним²⁶ В члвка
 его ѡсобнои ближнеи²⁷ слѣга ²⁸а с ним²⁸ А²⁹ члвк²
 трѣбачѣвъ ВІ члвк³⁰ | людеи³¹ члвк³²
 литаврыщикъ³³
 розсымщиков В члвка
 | л. 220 | драбантов¹ ВІ ^④²
 повор а с ним³ З ^④³ З⁴ члвк⁴
 оберегатель⁵ ѡ серебряных сѣдов а с ним Д⁶. . .
 чашников ѡ поставца а с ним В⁷. . .
 броннои мастер ѡ шпаг⁸
 приспѣшникъ⁹
 мѣзикантов ВІ ^④¹⁰
 пешеходецъ Эрик Оттенс¹¹
 комнатнои ¹²малои да¹² істабник
 всего Рѣг члвка

²⁷⁻²⁷ Вписано над строкой. ^{28, 29} Далее зачеркнуто или В. ³⁰ Далее зачеркнуто или Г. ³¹⁻³¹ Написано над В. ³² Далее зачеркнуто или Г. ³³⁻³³ Написано над А. ³⁴ Далее зачеркнуто или В. ³⁵ ѣ написано по а. ³⁶ Написано над зачеркнутым здравства лекар|ственно. ³⁶⁻³⁷ Написано над А. ³⁸ Далее зачеркнуто или В дохтура. ³⁹ Написано над зачеркнутым дохтура, ѣ написано по а. ⁴⁰⁻⁴¹ Написано над А. ⁴¹ Далее утрачено ? буква: обрыв.

л. 219: ¹ ѣ написано по а. ⁰ Далее зачеркнуто В члвка. ² Далее над строкой зачеркнуто а с ним и в строке — А или В члв, далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ³ Далее зачеркнуто приходного и утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁴ Написано над словами а с ним. ⁵ Написано над зачеркнутым или В. ⁶⁻⁶ Написано над А. ⁷ ѣ написано по а. ⁸ Далее зачеркнуто или займщиков. ⁸⁻⁹ Приписано на поле. ⁹ Далее зачеркнуто Г. ¹⁰ ѣ написано по а. ¹¹⁻¹¹ Написано над В. ¹² Далее зачеркнуто или Г. ¹³ а написано по ѣ. ¹⁴⁻¹⁶ хтичев жилцов и с людьми всѣх написано над зачеркнутым хетные дѣти с своими людьми | А или сѣ І члвк¹⁵⁻¹⁶ Написано над зачеркнутым а ѡ них людеи. ¹⁶ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁷ ѣх написано по ои. ¹⁸ ѣх написано по еі. ¹⁹ Над В зачеркнуто а с ними, после В зачеркнуто и Г. ²⁰⁻²⁰ Написано над А. ²¹ Далее зачеркнуто или В. ²² ѣ написано по а. ²³⁻²³ Написано над зачеркнутым а с ним Г члвка, перед а зачеркнуто сам третей. ²⁴ Далее зачеркнуто подячеи. ²⁵ Написано над зачеркнутым поршн. ²⁵⁻²⁶ Написано над В и зачеркнутым или Г. ²⁷ Написано над слѣга. ²⁸⁻²⁸ Написано над зачеркнутым А или В. ²⁹ Написано над зачеркнутым В. ³⁰ Далее в строке зачеркнуто Г, над которым зачеркнуто а с нимъ. ³¹ Написано над зачеркнутым или ЕІ, перед ЕІ вписано Г. ³² Так в ркп., ѣ написано по а. ³³ Далее зачеркнуто А члвк³³.

л. 220: ¹ Второе а написано по е. ² Далее зачеркнуто ВІ члвк². ²⁻³ Написано над зачеркнутым особнх поваров. ⁴ Так в ркп., далее зачеркнуто или И. ⁵ ѣ написано по и. ⁶ Далее над строкой зачеркнуто а с ним, в строке — или Е и утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁷ Далее зачеркнуто или Г и утрачены 3—4 буквы: обрыв. ^{8, 9} Далее зачеркнуто А члвк⁸. ¹⁰ Далее зачеркнуто ВІ члвк¹⁰. ¹¹ Далее зачеркнуто А члвк¹¹ | Эрик Оттенсон В члвка. ¹²⁻¹² Написано над істабник, в слове істабник а исправлено из о, б написано над зачеркнутым п.

| л. 221 | Роспись его княжской млсти людем которые | посланы на
Риг⁸

его княжской млсти конюшей ¹а с ним¹ Д² ④
его княжской млсти дворового мар|шалка слѣги Г члѣка
его княжские млсти дѣмы болшов[а] | казначѣева людеи І члѣкъ

| л. 222 | конюшей маршалкъ а с ним А¹ члѣкъ²

солотово дѣла мастера В ³④ а с ними А³ ④

огненные потѣхи мастер ⁴а с ним⁴ В члѣка

токарь ⁵а с ним⁵ А члѣкъ⁶

драбантов ВІ члѣкъ

розсылщиков ІІ члѣкъ

самопальной мастер ⁷а с ним Д члѣка⁷

седельник⁸ а с ним⁹ Г члѣка

хлѣбникъ а с ним А¹⁰ члѣкъ¹¹

музикантъ¹²

огородникъ¹³

поваренные слѣги В члѣка

псовой охотникъ¹⁴

стрелокъ¹⁵

псовые охоты малои¹⁶

конюхов ¹⁷і возницъ¹⁷ Л члѣкъ

всег ¹⁸на Риг⁸¹⁸ послано РS члѣкъ

| л. 223 | Роспись его королевского величества | датского и норвегс-
кого высокопочт[ен]ныхъ гсдъ пословъ и ихъ людеи |

Гсда послы

гсднъ Олоѣ Пасбрихъ рыцаръ и дѣмной | ¹і его королевского величест[ва] |
начальной² приказной³ в городе Багусе

гсднъ Стенъ⁴ Билле⁵ его королевского | величества приказной в Р8-
герде | а с ними обѣма⁶ людеи К⁷ члѣкъ⁸

гсднъ маршалкъ Сивердъ Ъренъ его | королевского величества приказ-
ной | в Тригералде с нимъ людеи З⁹ члѣкъ

его королевского величества дво|ряне которые с послы

гсднъ Сивердъ Бракенг8с

Петеръ Рице

Іверъ Краббе

Корѣицъ Ълеоелдъ

| л. 224 | Имрекъ Б8хвалдъ

Николаусъ Пасбрихъ

8 всякого по В¹ члѣка² и ихъ всѣхъ | ІІ члѣкъ

и иные слѣжалые³ люди. поп. саимщикъ | лѣкаръ поваренной⁴ подгачей⁵.
подгачей | 8 приходу тѣхъ ВІ члѣкъ

всего 8 члѣкъ

всего всякихъ людеи ТКΘ | члѣкъ

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 217—224

л. 221: ¹⁻¹ Написано над Д. ² Далее зачеркнуто или Е.

л. 222: ¹ Далее зачеркнуто или В. ² ъ написано по а. ³⁻³ Написано над за-
черкнутымъ или Г. ⁴⁻⁴ Написано над В, после В зачеркнуто или Г. ⁵⁻⁵ Написано
над А. ⁶ Далее зачеркнуто или В. ⁷⁻⁷ Написано над зачеркнутымъ а с ним Г члѣка.
⁸ Так в ркп., но ошибочно не зачеркнуто, после седельно зачеркнуто мастер. ⁸⁻⁹ Напи-
сано над зачеркнутымъ Д. ¹⁰ Далее зачеркнуто или В. ¹¹ ъ написано по а. ¹² ъ на-
писано по а, далее зачеркнуто А члѣкъ. ^{13, 14, 15, 16} Далее зачеркнуто А члѣкъ.
¹⁷⁻¹⁷ Написано над зачеркнутымъ всякихъ. ¹⁸⁻¹⁸ Написано над послано, после
послано зачеркнуто на Риг⁸ всего.

л. 223: ¹ Перед і зачеркнуто члѣкъ. ² Написано над приказной, после начальной
зачеркнуто при. ³ Далее зачеркнуто баг8зской. ⁴ Над н зачеркнуто выносное р.
⁵ п написано по 8. ⁶ ъ написано по какой-то другой букве. ⁷ Далее зачеркнуто В.
⁸ ъ написано по а. ⁹ Написано по какой-то другой букве.

л. 224: ¹ Написано по Г. ² а написано по ъ. ³ Написано над людьми. ⁴ Буквы
ревной написаны над словомъ подгачей. ⁵ Далее зачеркнуто 8 книг.

Перевод перечневого письма из Ругодива с вестями из Пскова

26 декабря [1643 г.]

| л. 139 | Перечен¹ с вестовово писма из Р҃годива де|кабря КС з числа. | Исо Пскова пишут что грааа Волдемара т҃ды |дожидаятца КД з числа сего мсца и по по|велею великаго князѣ всѣхъ дворян и де|теі боярскихъ которые т҃м в зборе ꙗАФ чело|вѣкъ а к тому присланы с Москвы стрелцовъ | Ф члѣкъ итти к литовскому р҃бежю на |встрѣчу для принимая ѿт гсдря² | а над ними приказал боярину принят | и до Пскова и³ до Новогорода проводит а во П|скове для такова приходу ꙗчинены болши|е | протори⁴ в том что неисканно много всяк[о]го запасѣ и животины живемъ было наготов|лено большая половина для славы и в[ы]|сочества нежели⁵ для надобя а граау де толко | В дні во Пскове мешкати а воеводе де | и городовым людем приказано было что|бы ѿнѣ шли и встречали ево з болшими⁶ | л. 140 | дарами и с соболами. а грааа де Вол|демар҃совъ канюшеі за несколько днеі | во Псковъ приѣхал и привел грааовых лоша|деі немалое число и во Пскове де ему по его | достояню чести не воздали и ѿн де к воеводе | приказал скасат али де ѿн воевода не | вѣдает какъ его гсдря людеі почитат | потому что де ѿн ꙗ грааа пожалованоі¹ | члѣкъ и бывает де ѿн ꙗ ево стола и воевода | ꙗслыша такие рѣчи пришел к нему самъ | ²что того² иным не бывает и с нимъ о том | прощася³ потому что ему такоі чин | не са обычеі потому де что им⁴ пр[и]|каз ѿт гсдря грааовыхъ людеі во всем | почитать, а грааовы де лю[ди] | ходят нарядны платемъ в одной барв⁵. . . | и онѣ де добрѣ гордѣливы і всякие з⁶. . . | злые⁷ слова про корону свѣиск[ую] | поносятъ толко я надѣюся на бог[а] | л. 141 | что великий князь бѣдет жезлъ египецкий | и на¹ ихъ самихъ бѣдетъ стоятель | а в Полше ихъ вымыслъ что было ꙗ них вы|мыслено добрѣ не ꙗдался² на которое | ѿнѣ много надѣлися а грааовы | де люди не³ называют де ево грааом | толко имянуют⁴ и почитаютъ | его княжскоі⁵ млстию а что впрѣд | по томъ бѣдет и я ѿ том тебѣ гсдну | вѣдомо ꙗчиню

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 139—141

Перевод письма Л. Грелла, посланного из Юрьева Ливонского Л. А. Шлаковскому, а также вести из Гамбурга

Декабрь 1643 г. — январь 1644 г.

| л. 133 | Перевод з грамотки что писана ко князю | Льву ж¹ Шлаковскому ннеш|него РНВ з генваря КѠ де | Млстивыи гсднѣ, | Дожидаюся а против своих прежнихъ² | грамотокъ ѿт его княжскоі млсти с вели|кимъ жаланемъ ѿтвѣту и чаю что | твоя княжская млсть ѿт

л. 139: ¹ Перед словом перечен на поле помета не пере[пи]сано. ² Далее зачеркнуто а сс. ³ Исправлено из какой-то другой буквы. ⁴ и написано по ы. ⁵ жели написано над словом для. ⁶ Далее зачеркнуто по.

л. 140: ¹ Над вторым а зачеркнуто выносное н. ²⁻² Написано другим почерком над зачеркнутым которово. ³ а написано по а. ⁴ Далее зачеркнуто толко.

^{5, 6} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁷ Далее зачеркнуто словеса.

л. 141: ¹ Написано над словом ихъ. ² я написано по а другими чернилами.

³ е исправлено из а. ⁴ Далее зачеркнуто ево. ⁵ Над і зачеркнуто ж.

л. 133: ¹ Далее в строке зачеркнуто Ѡлександровичю. ² и написано по ы.

гсдря³ грава | Волдемара ѿ кормовова маршалка | pistols⁴ и иная рѣх-
ляд | до тебя дошли а для городѣльца⁵ ѿ чем | я преж сего к тебѣ писал
и я дожидаюся ѿтвѣту бѣдет ли ему ѹказ и сверхъ | тово здѣся слышу
злые вымыслы | толко бы я вѣдал ѿт его црського величѣства к себѣ
поискѹ⁶ за мою работу и я | бы ѿбо всемъ ѿбавил гсдрю и тебѣ б⁷ | ко мнѣ
⁸о томъ точас⁹ ѹчинит ѿтвѣтъ не меш | л. 134 | кавъ¹ |

А до сѣхъ мѣсть я его црському величѣству вѣрно служил и обо всемъ²
вѣд[о]мо чинил и мнѣ ѿт его црського величѣства по сию порѹ ничево не
бывало³ | і вперед не вѣдаю бѣдет ли мнѣ что за | мою службу или нѣтъ
и для тово я | такое великое страшное дѣло даром | не хотѣлъ ѿбавить
и бѣдет его | црская млсть до меня бѣдетъ | и я црському величеству ѿбо
всемъ | бѣду вѣдомо чинит |

И бѣдет ѿт меня похотять тайные | дѣла вѣдат и вам бы⁴ ѿ томъ ко
мнѣ на|рошново надежново члѣка присылат | а я нне въ Юреве⁵ Ливон-
скомъ живу и пи|сал а ѿ том во Псковъ к Матвѣю Венгеру | гдѣ меня
наитит⁶ по томъ ѿт меня | поклон. ⁷а внисѸ⁷ написано Лаврентіус Хрел
| л. 135 | Вѣсти с писма что присланы в гра|мотке ко кнсю¹ ЛвѸ ж²
Шлаковскому. |

Из Анбурха внешнего РНВ 2 декабря | ГІ де |

Здѣся нечаенные³ вѣсти и не бывали | покаместа люди запомнят что
свѣи|скоі воевода Торстенсонъ с своими людьми | ѹчинил. стоял ѿн в Меер-
скоі землѣ и поднял|ся⁴ скорым походом и третеве дни ѿтселе | за шесть
или за семь мил стоял | в Ловенбурхе и в Беиценберге со всѣмъ | своим
воискомъ⁵ а на дрѹгой днь в Швар|ценберге и потомъ в Голстенскую землю |
через рѣбеж на Тремзѣбытел и на Реин|беркъ и на Треитовъ и в тѣхъ мѣ-
stech поимали много лошадей и овец | л. 136 | и просили с тѣх трех Ѹздовъ¹
М | еимковъ а нне со всѣми людьми | пошел в Голстенскую землю а ландѣ-
грава Гесково² послали в Кремпелнъ | а с ним людеі Е человекъ а самъ |
Торстенсонъ идет хъ Килю и тут Ѹ [не]во быт³ сеѣ ночи болшим табаромъ
| л. 137 | и ся Голстенская земля до Гадерсѣле|бе|на розделена гдѣ кому
стоят с своим | воискамъ¹ а ландѣграва Гескоі ставитца | своим² воискамъ³
в Пинеберге а Мор|тагне с своим воискамъ⁴ въ Етцове а Гор|дан с своими
людми в Кремпе і в Вил|стермаше і вся земля розделена а | свѣискоі де
ратной воевода Торстенсонъ по|сылал арцѸха Голстенскаго спрашивают |
дрѹгом ли или недрѹгом хочеш быт или ѿс⁵. . |бѣ ему стояти безѹспро-
тивно | •

А сказывают что им ни какому человекѹ | ни каторова зла не чинит.
а вчерас гсднъ | полевоі маршалкъ Торстенсоновых людеі кото|рые были
переѣхали в Шенберкъ велѣл повѣсит | порѹтчика да Ѹ ти реитаров и
хотят грозн|ую | росправѹ⁶ держати а какъ ѿн з Голстенскимъ | кнземъ
для ѿсобново постояня соединитца⁷ | и денежную казну несколько тысяч⁸
ее|им|ковъ возмет и может быт что поидет ѿн въ Ютлан|скую землю и

³ я исправлено из е, далее зачеркнуто ва. ⁴ Далее зачеркнуто пистол. ⁵ Так в ркп.

⁶ Написано над зачеркнутым почестъ. ⁷ Далее в строке зачеркнуто ы. ⁸⁻⁸ Напи-
сано над словом точас. ⁹ Далее зачеркнуто не.

л. 134: ¹, ² е исправлено из ѣ другими чернилами. ³ Далее зачеркнуто и не.

⁴ Написано над ѿ другими чернилами. ⁵ ве дописано над строкой другими чер-
нилами. ⁶ Далее зачеркнуто и. ⁷⁻⁷ Над словами а внисѸ другим почерком по-
мета отстав под строку.

л. 135: ¹ ю исправлено из ь другими чернилами. ² Вставлено другими чернилами.

³ Конечное е написано над ы другими чернилами. ⁴ Второе я исправлено из а другими
чернилами. ⁵ Второе о написано по и другими чернилами.

л. 136: ¹ ѣ написано по е другими чернилами; далее зачеркнуто Д, І. ² Второе
о написано по а другими чернилами. ³ Исправлено из будут другими чернилами.

л. 137: ¹ а исправлено из и другими чернилами. ² Так в ркп., с своим? ³, ⁴ а ис-
правлено из и другими чернилами. ⁵ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁶ ⁸ ис-
правлено из о другими чернилами; далее зачеркнуто ю. ⁷ Над вторым и зачеркнуто
л, ц написано по с; далее зачеркнуто со[е]динитца. ⁸ Написано другим почер-
ком над зачеркнутым А.

там ему бѣдет безо⁹ всякие | помѣшки воевати что ему надобно и се дѣло |
 ѡкажетца вдал великим дѣломъ а что | корол дацкоі ѡчнет к тому гово-
 рит и ѡмышлят | и то бѣдет по сем вѣдомо. а здѣся в Гол|стенскоі землѣ
 в городе в Глюкстате мало людеі | л. 138 | может быт зъ ~~ѡ~~В члвкъ а в Гол-
 стенскоі землѣ го|роды¹ ѡсадными людьми не запасены ѡпри|ченно толко
 города Кръстьянприса и тот городъ | ѡкрепленъ ѡсадными людьми за милю
 ѡт город[а] | Киля над морем за милю к Полѣденному м[о]||рѣ² и под тѣ
 мѣста нарычевоі свѣискоі воево|да Врангел³ которо прозвали бѣшным
 по|шел а толко ѡн⁴ саневеды изгоном возмет и ѡ не|во бѣдет крѣпость бол-
 шая и может тѣми | мѣстами⁵ всю Голстенскую землю поневолит | и свѣи-
 ские люди таким спѣшным походом своі ло|шяди притомили и пометали
 и поимали в тѣх | мѣстех иныя лошади потому что земля | была полная
 и тѣ люди которые в тоі зем|лѣ такова скорова недрѣгова прихода | не
 чаяли и не ѡспѣли своих животных ѡве|сти и так нне свѣиские люди сызнова |
 справятца к весне доброе войско в збор | ѡчинити.
 А из Любка декабря КЕ з числа | пишут тѣ жи вѣсти что из Анбурха
 что | выше⁶ сего писано

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 133—138

13

Перевод письма Л. Грелла, посланного из Юрѣва Ливонского во Псков М. Вейгеру

16 января 1644 г.

| л. 127 | Перевод с посылноі грамотки какова прис[ла]||на из Юрѣ
 Ливонского к переводчику к Матв[ею] | Вейгерѣ¹ ѡт Лаврентья Грелла¹
 ннешнего РНВ з генваря въ КѢ де |

Гсдну Матвѣю переводчику. |

По тому что ѡ нас недобрые вѣсти при|ходят что свѣиское головное
 войско² | послѣ мировоѡ поставленя | с цесаревыми людьми | на дватцат
 на шесть ндлѣ помилися³ | и то⁴ свѣиское⁵ войско г дацкаму⁶ ко|ролю сквоз
 Голстенскую землю⁷ въ Ютскую | землю і в Шонингъ впали и я такие
 вѣсти его црѣ|скаго величества не хотя ѡтаит потому | что⁸ слышачи его
 црѣскаго | величества радостного ѡкрепленя | и соединачество сѣ вѣсти
 годны бѣдут | и тебѣ бы порадет и сѣ вестовые грамот|ки ѡбева воеводе
 велѣти послѣшным дѣлом | послати безо всякого⁹ мешканя к Москвѣ |
 чтобы тебѣ в тѣх грамотках не ѡсѣжену | быт¹⁰ а я ннече¹⁰ въ Юрѣ Ливон-
 скомъ толк[о] | К милеі ѡт Псково и тебѣ б пожалова[тъ] | ко мнѣ ѡт-
 писат что моі прежнныя грамот|ки к тебѣ дохаживали¹¹ л¹² і к Мо|сквѣ тѣ
 грамотки ѡтѡсланы ли или нѣтъ | л. 128 | а нне стою ѡ гсдна Амдореѡ
 и тебѣ | гсдну ко мнѣ писати чтоб твоі грамотки | ѡтдат гсдну Лаврентію
 Хреллену секретарю въ Юрѣ Ливонскомъ ѡ гсдна Амдореѡ | и по томъ
 бѣди сохранен десницею | вышнего бга

⁹ Над з зачеркнуто з.

л. 138: ¹ После первого о смазано р. ² ю исправлено из ѡ. ³ Далее зачеркнуто как. ⁴ Далее в строке зачеркнуто з. ⁵ ѣ написано по е другими чернилами.

⁶ Далее зачеркнуто го.

л. 127: ¹⁻¹ Написано над словами ннешнего РНВ г. ² Далее зачеркнуто потому | что свѣиские. ³ Так в ркп., ли написано над зачеркнутым ря другими чернилами. ³⁻⁴ Написано над зачеркнутым и ис тово. ⁵ е написано над зачеркнутым во. ⁶ Да-
 лее зачеркнуто в и еще какая-то буква. ⁷ Далее зачеркнуто в землю. ⁸ Далее
 зачеркнуто я провѣдал. ⁹ В начертании к иеетсѣ лишняя вертикаль. ¹⁰⁻¹⁰ Напи-
 сано над зачеркнутым а здѣся ѡже. ¹¹ Первое а написано над ж. ¹² Далее
 в строке зачеркнуто или нѣтъ.

Писан въ Юре Ливонском | генваря SI де ꙗхмд 2 году |

А¹ вниѡ пишет что тѣ вѣсти | приходят со всехъ сторон подлинно
и тебѣ бы для тово тѣми грамотками | не самѣшкат и ихъ *тотчас* *отпи-*
*слат*² | для ради великаго надобного дѣла | а под тѣмъ написано имя. |
Лаврентио Хрелленъ

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 127—128

14

Перевод писем Ю. Филимонатуса,
посланных из Юрева Ливонского Л. А. Шлаковскому

16 января 1644 г.

| л. 129 | Перевод с грамотки что писана ко кнзю | Лѣв Шлаковскомъ
из Юрева Ливонского от Юстѡса Филимонатѡса а была та грамотка |
ѡбернѣта и запечатана ¹в перевотчикове¹ в Матвѣевои грамот|ке Веигера
в нѣшнем в РНВ м годѡ | генваря въ КѢ де |

Пресвѣтлеи высокороднѣи кнзъ мило|стивии гсднѣ |

Сѣ нечаенные вѣсти про головное | свѣиское воиско по том какъ ѡ нѣх
с цыса|рем ѡчинилос перемирие на КС недѣл | и после того свѣиское воиско²
пошлѡ³ на | Голстенскую⁴ землю и в Гютлантѣ изгономъ | впади да свѣи-
ские ж люди впади⁵ | ѡ⁶ короля | датцкого въ его землѣ ⁷в Шонингские
ѡзѣды⁷ и про такое | вшеи кнзѣскои млсти а чиню вѣ|домо в подданствѣ
и для чего | такое дѣло ѡчинили и то вша кнзѣ|ская млсть может догадливо
| л. 130 | вырасѡмѣт и по том что ѡ его црско|го | величества для пред-
бѣдѣщие радос|ти сѣ его граѣскои млстии гсдремъ | граѣом Валдемаром
вѣдомо ѡбѣвилос |

И а про такие вѣсти скол скоро мнѣ | ѡбѣвилос вам вѣдомо ѡчинил а что
впред | ѡбѣвитца про свѣиское положене | в сѣх мѣстех и из ыных мѣстѣ
и я | вшеи кнзѣскои млсти *тотчас* *отпишѣ* | и по том вшѣ кнзѣскѡю млсть
предаю | в сохранене бжие а себя в вшѣ¹ | кнзѣскѡю великѡю млсть

Писано | въ Юреве Ливонском ꙗхмд 2 годѡ | генваря въ SI де |

А ниже того написано |

Вшеи кнзѣскои млсти |

Подданнѣишеи послѣжливои |

Юстѡс Филимонатѡс |

А на подписи грамотка подписана ко кнзю | Лѣв Шлаковскомъ а под
подпис приписано | послал сѣ грамотки наспех денно и ночью с под|лин-
ным особным гонцом

18 января 1644 г.

| л. 131 | Перевод с дрѣгие грамотки что писана к том|у | же кнзю
Лѣв Шлаковскому из города Юрева Ливонског | от Юстѡса Филимонатѡса
генваря въ II де |

Пресвѣтлеи высокороднѣи кнзъ млстивои¹ | гсднѣ |

Сдѣс вѣсти недобры сказывают свѣиские | люди впади в Голстенскѡю² |
и Ютланскѡю земли блиско того что всеѣ | поймали и в Датцкѡю землю
пошли наспех | изгоном и тѣ вѣсти еще и нѣ тако ж | приходят то ж ска-

л. 128: ¹ Перед А зачеркнуто а тѣ. ² Далее зачеркнуто потому.

л. 129: ¹⁻¹ Написано над в и Матвѣевои. ² ско написано над буквой п. ³ Так
в ркп. ⁴ скую написано над буквами се. ⁵ Написано над зачеркнутым въяли.

⁶ Перед ѡ над зачеркнутым гсдрство в Шонингах зачеркнуто в Шонинские ѡзѣды.

⁷⁻⁷ Написано над словами и про такое | вшеи.

л. 130: ¹ ѡ написано по его.

л. 131: ¹ Так в ркп. ² Далее зачеркнуто землю блиско тог.

сывают. тако ж сказы|вают что свѣиской ратной воевода Гѣстаѣ | Горнѣ
с дрѣгой стороны пришол изго|ном в Шонингскѣю землю под датцково
коро|ля владѣне. а голанцы и агличеня | кромѣ соемных людеи готовятца
с ве|ликою силою итти вскоре в датцково | короля морскѣю проливѣ
в Сѣнтѣ а к тому³ | ѣчинился промеж свѣиского воиска | с⁴ цысаревыми
перемире на С | мсцѣ что им ѡ своих делех лѣтчи про|мышлят. а Рагоци
сказывают | в Семи Холмех с своими людми наготове | а хочет де итти⁵
к цысарю на помощь | а сдѣс домышляютца и чают что ис та|кова дѣла
промеж Датцские и Свѣи | л. 132 |ские земли нарѣжная явная война бѣ-
дет | и для того приказано сдѣс¹ по всѣм дорогам | граѣа Волдемаровых
людеи и гонцовѣ | доброе прирѣне чинит из садерживат а в Ри|ге де
нѣѣ ѡдин члѣкѣ граѣовых людеи садер|жен в полонѣ і для того б его граѣ-
ской | млсти добро поберечис и своих гонцовѣ | посылат вѣдомыми² мѣ-
стами | с³ опасеня. и толко б нѣѣ от его црско|го | величества было чево⁴
надѣятися⁵ и я б | нѣѣѣ ѡбъявил ѡ котором много надле|жит и потом
что нѣѣ са то ничего не | припомянѣто и надѣетца нѣѣ на что и по | сем
ѡ таком дѣле ѣмолкнѣ и дожидаяс от | вшеи кнзьской млсти что нѣѣ от-
вѣт | а я вѣдаю про все дѣло доброі | отвѣт дат. а вшѣ кнзьскѣю млсть
предаю | по сем бѣѣ всемоѣщемѣ а себя в вшѣ | великѣю млсть и надѣюс
что⁶ вша кнзьская | млсть са⁷ меня ѣ его црского величества | млстивое
слово саложите⁸

Писан | въ Юреве Ливонском ꙗхмд 2 годѣ генва|ря въ III де |

А вниѣѣ ѣ грамотки приписано вшеи | кнзьской млсти |

Подданнѣишеи послѣжливои |

Юстѣс Оилимонатѣс

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 129—132

15

Перевод вестового листа о событиях в Польше, Чехии и других местах

Январь — февраль 1644 г.

| л. 340 | Перевод с вестового листа что прислан | в посылной грамотке
ко князю Лѣвѣ Шляк|ов|скому. |

Вѣсти изсо Гданскаго из Полши [про о]|долене иных вестей нѣт а ска-
зы|вают | иноко что татар ꙗч члѣкѣ да [с ними] | нѣсколко станиц турских
люде[й и те] | де ѣжѣ в Подолскую землю через ре[ки по ль]|дѣ пришли
і вперед идут и чинят вели|кую шкоту. а корол де из Вилны | трицат
милеі ходил по ѡбещаню бгу мо|литца и ѡпят насад в Вилню пришелъ |
а сюды в княжество Прюское курѣырской | болшеи посол пришел и по том
де в сеи¹ землѣ | смотрѣ ѣчинили и тог де порѣбежные² | королевские³ и ко-
роны полскоі приказ|ные люди⁴ не в добро ставят и сказывают | что по-
морѣискому⁵ воеводе Денгоѣу | на ннешней своеі езде едѣчи хѣ⁶ королев-
скому дворѣ і в Королевец город заезжат | и ѣ⁷ курѣырскаго вланденя⁸
дрѣжно спраши|ват велѣт для чего такоі смотрѣ ѣч[и]|нен и ⁹для чево⁹
в мирное время к воинѣ [го]|товятца,

³ т написано по о. ⁴ Написано по в. ⁵ Выносное т написано по х.

л. 132: ¹ Написано над словом по.

чѣркнута без. ⁴ Исправлено из что н.

сано над вша другими чернилами.

и меня. ⁸ т написано по е.

л. 340: ¹ е написано по какой-то другой букве.

зачѣркнута ѣ. ³ Конечное е написано над зачѣркнутым мѣ.

не. ^{5, 6} Так в ркп. ⁷ Написано по і.

⁸ Так в ркп. ⁹⁻⁹ Написано над зачѣрк-

нутым что.

| л. 341 | А корол дацкоі росослал во¹ всѣ² страны свои[х] | приказных людѣі гдѣ чае³ ратных людѣі [на] | нят мочно и тут бы им людѣі наимы-в[ать] | тако ж и здѣся ждуть ѿт него і из Московія | ³ о наемных денгаз³ переводных писемъ а в Амбурхе ѿн да|ет на всяково реитара по Р яеимковъ | и из Копенгага пишут что конныхъ люд[ей] | ѿ него и ѿрядников намале а пѣш[их] | людѣі ѿ него⁴ і в своей землѣ с над[обье] | естъ. а при⁵ песаре римска[го] | дворѣ ѿложено в Померскую землю [послать] | воиноу ратных людѣі а над ними [быть поле] | вому маршалку Готиѿ или Гацеемду и тѣ[м] | воинскимъ⁶ приходомъ ѿмышлен[о] | ѿ них королю дацкому помоч ѿчинит и бѣдет⁷ возможно и ѿнѣ⁷ хотят на караб[лях] морем в Дацкую землю войско послат | на помочь |

Вѣсти из Колываня еевраля VI де⁸ | ꙗхмд 2 году. |

Вечеръ⁹ ко мнѣ и Стеколны¹⁰ гонец приѣхалъ | и с тѣмъ писано что Гу-ставес промыш[л] | Горнова¹¹ не удался а корол дацкоі ѿ свѣи[скаго] генерала Торстенсона трех гонц[ов] | переият велѣл и его ѿмышлене¹² пр[о] | л. 342 | вѣдал а генерал Торстенсонъ по рѣченомѿ¹ [своему] | сроку² додержат не могъ [и за] | восем днеі до ѿказного³ сроку промыслом своим с[а]чал | а в свѣе тово не чаяли что ему с ратными л[юд]ми | ⁴ в Голстенскѿю землю⁴ стол скоро поспѣт и для того за[ве] | деиоу⁵ их промыслъ з дрѣгоі стороны не [удал] | ся а дацкоі корол к свѣискому рѣбежю про[хо] | ды накрепко заставил что свѣянѣм | с тоі стороны ему⁶ шкоты ѿчинити немоч[но] | толко еще свѣянѣя всею мочю ѿ томъ [промы] | шляют. а мы чаем что сего лѣта нш[е] Варяж[и] | ское море не свободно бѣдет и нам зд[е]сь | знатна и ѿбыточно бѣдет и к воинско[му] де[лу] тако ж готовимся и по лѣтчем[у] измо[уженю] всякое ратное⁷ изготовлене чинят |

Вѣсти из Бреслава еевраля V де⁸. . . |

Из города Неренберха⁹ пришел сюды¹⁰ ходокъ с тѣми | вѣстями что цеса-ревым людем которые | в Меренскоі і в Чеискоі землѣ стояли и тѣмъ | всѣмъ итти на Өриберхъ и дале | ¹¹ на свѣискаво¹¹ генерала Торстенсона а генер[а]ла Гоцценовы полки и тѣ идут под Глоговъ | и под Возловъ. |

Вѣсти из Вѣдни генваря въ КЗ де

| л. 343 | Здѣся подлинно говорят что ѿднолично с тур[скимъ] воина бѣдет и турские де люди | на угорскомъ рѣбеже ѿ грава Серинск[о] | го начальные дрвни поимали и того д[е] | грава брат побожился что хочет тѣр-ск[ому] | ¹ против тог¹ ѿтѿмщене ѿчинит и ѿж де много турск[их] | дрвнь и гозподинствъ и городовъ пож[ег] | а в Кастилянскоі землѣ португеженя город | Өалерду да восемь имянытыхъ мѣ[ст] | въ² Екстрамандурскомъ ѿдѣле взяли

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 340—343

л. 341: ¹ в исправлено из п. ² ѣ написано по а. ³⁻³ Написано над зачеркну-тым нае и словом переводных. ⁴ Далее зачеркнуто да. ⁵ и написано по какой-то дру-гой букве. ⁶ Перед воинскимъ зачеркнуто 8 нх. ⁷ ѣ написано по и. ⁸ Далее за-черкнуто А. ⁹ ѣ исправлено из какой-то другой буквы, далее зачеркнуто выносное з.

¹⁰ Так в ркп., из Стеколны? о написано по какой-то другой букве, ны приписано над стро-кой другими чернилами. ¹¹ а написано по ѣ. ¹² м написано по какой-то другой букве.

л. 342: ¹ Написано над зачеркнутым 8говор8. ² Далее зачеркнуто не 8держал. ³ Написано над словом сроку. ⁴⁻⁴ Написано над зачеркнутым своими. ⁵ Далее зачеркнуто го. ⁶ Далее в строке зачеркнуто 8. ⁷ Написано над изготовлене.

⁸ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁹ Первое е написано по ы. ¹⁰ Написано над словом ходокъ. ¹¹⁻¹¹ Написано над зачеркнутым 8против.

л. 343: ¹⁻¹ Приписано на поле. ² Так в ркп.

Перевод письма Ю. Филимонатуса Л. А. Шлаковскому

25 февраля 1644 г.

| л. 337 | Перевод з грамотки что писана ко князю Лв[у] | Шляковском з прислана та грамотка изо | Пскова со псковским сотником с ¹Оедором Гаврилов[ы]м¹ в ннѣшнем во РН². . . | годъ марта въ Ѳ де

| л. 338 | Пресвѣтлеи высокороднеи князь млстив[ый] | гсднѣ |

К вшеи князской млсти послѣднее мое п[и]с[мо] в подданствѣ еевралья въ КА числа а п[ос]ле того я не писывал до сего числа а что | новово і вша князская млсть выра- зѣмѣт ис сего положеного писма а я п[о] | прежнем з своем з писм з хочю быт во Пс[ков] | марта въ ВІ м числѣ и о всяких дѣлех ¹с переводчиком¹ с Матвѣ[ем] | Веигером догово- руюся. а только его црско[е] | величество млстиво изволит пожа[ловать] | меня доб- рым числом годовым жаловане[м] и я б | свои слѣжбы и радѣне обьявил и одно бы т[олько] | зобот з имѣл его црском з величеств з слѣж[ить] | і от² всякого³ дѣрна побе- регат. и надѣ[юсь] | что вша князская млсть из моих преж[них] | писем выразѣмѣли что я во Псков хоч[у] | быт. чаю что⁴ з его црского величеств[а] | того достал чтоб к том з времени от е[го] | црского величества хто послан б[удет] | с кѣм бы мнѣ ш всем под- ливно изст[но] до | говоритца. как впред быт ш мо[их]⁵ пересы | лошных писма з по- том з что ннѣ [гонцам] | проѣзд ⁶в Ливонской землѣ⁶ стал страховит какъ я [к ва- шей] | князской млсти [нап]еред сего писал. а то[лько] от его | црского велич[еств]а⁷ к том з време[ни] во П | л. 339 | ской ниhto не бѣдет послан ком[у] мне свои | дела обьявит и я то все писмом¹ к вш[ей] княже | ской млсти писменно обьявлю и пошлю и [не] | знываю вша князская млсть з его црско[го] | величества меня во всем бѣдете в добрѣ восп[о]минати² |

Бѣдет ннѣ в марте год какъ а почал съ его³ | князской млстию добрѣю ссылк з и дрѣжб з дер[жать] | и надѣус что вша князская млсть моеи ра[бо] | ты и слѣжбы попа- мятѣте и впред зчне[те] | млстиво принимает. и бью челом поддан | ственно шб вкасе преж писаном инжи[ере] | чтоб мнѣ о том был отвѣт бѣдет лн⁴ | жаловане или на что ем⁵ надѣетца или нѣт пред[аю] | по сем вш⁶ князск⁷ млсть в сохранен[ье] | бжие а себя приказываю в вш з вели[кую] | млсть и доброт з

Писано на вѣдомом м[е]сте, АХМД з годъ еевралья въ КЕ де |

А вни з з грамотки приписано |

Вшеи князской млсти подданнѣишеи і п⁸. . . |

Юстс Филимон[атус]

Ф. 155, оп., 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 337—339

л. 337: ¹⁻¹ ром Гаврилов[ы]м написано над словами в ннѣшнем. ² Далее утра- чены 1—2 буквы: обрыв.

л. 338: ¹⁻¹ Написано над словами с Матвѣ[ем]. ² Написано над словом і. ³ Пе- ред го зачеркнуто м з. ⁴ Далее зачеркнуто з вш. ⁵ мо написано по каким-то другим буквам. ⁶⁻⁶ Написано над словами стал страховит. ⁷ а написано по о.

л. 339: ¹ о написано по е, выносное м написано над зачеркнутым нно. ² Перед мнвати на поле помета [л]атынское. ³ Над словами съ его написано с ваш. ⁴ Далее зачеркнуто ем з на что де. ⁵ Написано над надѣетца. ⁶ з написано по е. ⁷ ю написано по е. ⁸ Далее утрачено 2 букв: обрыв.

УКАЗАТЕЛЬ СЛОВ

Указатель слов, а также указатели личных имен и географических названий составлены по тем правилам, которые были приняты при подготовке указателей первой книги («Вести-Куранты. 1600—1639 гг.» М., 1972, стр. 241—322).

- август 4.607; 5.106—107; 6.62, 65, 68, 70, 76; 7.30; 8.96, 102; 10.1; 12.134; 18.247—248; 83.242, 246; 84.14—15; 85.16—17; П 1 54; П 2.7; П 3.59, 61, 65, 67, 73; П 4.26; П 5.3; П 8.81
австрияцкий 16.113—114
ага 50.48
агент 1.114; 13.112; 15.60; 32.281; 37.124—125; 38.157; 39.142, 148; 53.364; 56.159, 163; 58.153
аглинский 2.50—51; 7.46—48; 8.103; 9.21; 12.134, 137, 147; 23.192; 24.101—103; 30.208; 71.427; 73.520, 525, 527, 534, 551, 557, 570; 78.491; 85.16; П 1.58; П 4.39—41; П 5.3; П 6.21; П 8.81, 84, 92; П 9.238
агличане 32.282; 63.456; 71.427; П 4.40 пр.; П 14.131
агнец 1.122
адмирал 12.135; 24.104; 30.208—209; 39.147, 152; 62.431; 77.594; 78.491; 82.619—621; 83.243; 85.17; 94.632; 95.45; 96.398; П 8.82
адмиральный 51.304; 94.632
адмиральский 12.135; П 8.82
азистенц 1.120
алтын 10.7; 75.505
амбургский 54.405
амстердамцы 7.46; П 4.40
апрель 56.159; 61.326; 62.430; 63.465; 69.438; 73.511, 513—514, 516, 519—520, 528, 533, 537—539, 545, 547, 549, 554, 561, 566, 570; 74.482; 75.500—501, 503, 506; 76.582, 585; 77.602, 605; 78.490, 495; 80.471; 93.25
аптекарь 35.197; 79.330; П 10.219
араплиане 5.105; П 2.5
арянский 29.160
арнгеймский 5.110; П 2.9
архангельский 10.3
архиепископ 11.111
архимарит 66.369
архитектура 40.83
арциардуг 1.114, 120, 122; 3.46; 51.302
арциардугов 1.122
архиепископ 62.435; 63.443, 450; 73.527, 556
арцибискупство 82.625
арцуг 1.117; 4.608, 611; 6.62, 67, 76—77; 7.37, 40, 43; 8.102; 9.12; 12.134; 24.99; 28.157; 29.166; 33.296; 42.262; 44.313; 51.301—302; 54.404; 65.327; 73.516, 525, 553, 557; 76.590; 78.494; 85.16; П 1.55, 57; П 3.59, 64, 73, 75; П 4.31, 34, 37; П 5.3; П 6.14; П 8.81; П 9.239; П 12.137
арцугна 38.157; 39.142, 148; 96.384
арцугство 44.309
астараканский 39.142, 148
атлас 74.482
бабушка 63.460
багузской 35.201; П 10.223пр.
байерский 3.48; 32.285; 51.303; 63.460; 73.555, 573
барабанный 12.149; П 8.94
барон 1.120; 15.60; 16.112; 45.320а; П 3.72; П 4.28
бархат 10.5; 74.482; 100.1
басурманский 13.113
бег 29.165
беглый 7.27; 56.163; 94.632; П 4.25
бегом 29.165; 43.268; 76.589; 77.605; 82.619
бегучий 89.12; 90.7
беда 5.106; П 2.6
бедность 20.87; 22.54; 27.116
бедный 24.110; 25.125; 30.211; 50.50
бежать 5.107; 7.33; 8.99; 12.146; П 2.7; П 4.28; П 5.2; П 8.92
безвремяе 11.90
безместный 98.35
безмешкотно 75.501
безоруженный 73.562
безубыточно 96.390
безугомонно 44.313
безумный 15.61
бейерский 5.105; 6.79; 7.26; 9.12; 12.131; 99.32; П 2.5; П 4.24; П 6.14; П 8.79
белерский П 10.217
белетский 93.23
белоозерский 39.143, 148
белорусский 93.23
белый 28.171; 82.619, 629об.
берег 23.177, 182; 25.118; 28.171—172; 62.430, 434; 74.478; 80.470; 94.633; 99.28; П 9.226, 229
бережение, -ье 7.31; 30.205; 54.400; 66.360—361, 369—370, 374; 68.406—408; 78.485; 80.471; 99.33; П 4.27
береженный 78.493
бережно 23.179; П 9.227
беременный 9.15; П 6.16
беречись 60.324

беречь 7.29; П 4.26
 берковец 84.15
 бесперестанно П 5.1
 бесперестанный П 9.225
 беспощадно 30.214; 39.150
 беспрепятственно 4.609; 6.68; 14.59; 73.537;
 78.495; П 1.55; П 3.62; 65
 беспрепятственный 16.112; 23.177
 бессильный 9.12; П 6.14
 бесстрашный 16.113
 бесспортивно 42.262; П 12.137
 бесспорно 98.36
 бесчестье 13.112—113; 63.454; 96.385
 бешеный 42.264; 43.271; П 12.138
 бископов 63.448
 бискуп 5.105; 23.178, 180; 24.99; 29.160,
 164; 32.283; 73.541, 545; 76.584, 592;
 99.30; П 2.5; П 9.226, 228
 бискупский 62.431
 бискупство 12.144; 23.186; 44.311, 314;
 51.302; 54.404; 62.431; 73.552, 554—555,
 566; 82.625; 94.630; П 8.89; П 9.232
 битва 55.412
 бить, -ти 1.115, 117—118; 6.67; 7.38; 9.16;
 12.135; 13.112; 68.409; 78.496; 94.632;
 П 3.64; П 4.32; П 6.17; П 8.82
 бить, -ти челом 2.53; 3.45—46; 4.609; 6.72;
 10.1, 4; 11.89; 13.112; 17.80—81; 18.249—
 250; 20.87; 22.54; 23.184; 24.110; 25.118—
 119, 122, 126; 27.116; 28.156—157, 167—
 168, 173, 175—176; 30.203, 210—211,
 213—214; 31.275; 33.292—294; 34.194;
 37.124—125; 40.82, 86; 44.307; 47.289—
 290; 49.251; 50.51; 51.297, 299; 52.297,
 315; 58.155; 59.348; 64.382; 67.380—381;
 70.439, 441; 71.424; 72.328; 73.516;
 74.475—476, 481; 75.505, 508; 78.484,
 488, 492, 498; 79.329—330; 80.472;
 81.333; 86.613; 88.10; 89.13; 90.8;
 97.635; 100.1; П 1.56; П 3.68; П 9.231;
 П 16.339
 биться, -тися, 2.50; 7.24, 35—36, 42, 48;
 9.16; 12.135, 153; 63.466; 73.537, 548;
 74.480; 77.606; 82.619, 621; 85.17; 87.615;
 П 4.23, 29—30, 36, 41; П 6.17, 20;
 П 8.82, 97
 благодарить 83.243; 90.8
 блаженный 39.144
 ближе 7.40; 12.137; П 4.34
 ближиться 1.117
 ближний, -ый 7.47; 16.114; 47.290; 78.489;
 П 4.40; П 10.219
 близко 2.52; 5.106; 7.31; 8.96, 102; 9.10;
 12.141; 14.58—59; 16.113; 23.188; 43.266,
 272; 44.312; 48.256; 56.162; 68.437;
 73.568, 580; 74.473; 78.493; 82.619; 91.20;
 П 2.6; П 4.27; П 5.1, 3; П 6.12; П 8.87;
 П 9.234; П 14.131
 блюстись 1.116; 43.269; 54.440; 68.409;
 71.424; 84.14; П 8.79 пр.
 бог П 11.140
 богатейший 7.24; П 4.23
 богатство 54.403
 богородица 1.122
 боевой 1.114, 118, 121; 12.150; 80.471;
 П 8.94
 божба 78.497
 бой 1.114—115, 117—120; 2.50; 3.47—48;
 4.611; 5.104; 6.68; 7.23, 26, 33, 49;
 9.9, 17; 12.128—129, 131, 135—137,
 143, 145, 153; 24.103, 106; 45.318—319;
 55.417; 66.355, 374; 73.513, 528, 533,
 537, 547—548, 555, 576; 76.585—586,
 591; 81.334; 82.620—621, 624, 626—627;
 83.243—245; 85.16; 87.615—616; 98.35—
 36; 99.29; П 1.57; П 3.65; П 4.22, 24,
 28, 42; П 6.11, 17; П 8.76—78a, 82—84,
 88, 90, 97
 болгарский 39.142, 148
 болезнь 6.62; 12.130; П 3.59; П 8.78
 болеть 71.429; 73.516; П 2.8
 болотный 7.30; 32.277; П 4.26
 болото 45.318
 большой 4.610; 5.109; 7.23, 25; 32.286;
 73.557, 562; 78.490; П 1.56; П 4.22, 24;
 П 5.3
 больше 3.46—48; 6.67, 69; 7.36, 45—46, 48—
 49; 9.20; 10.2—3; 12.129, 131, 137, 144,
 146; 13.113; 15.60; 16.114—115; 23.183,
 190—191; 24.103; 29.164, 166; 30.209;
 32.281, 286; 33.295; 40.85; 43.270; 44.309,
 311; 47.291; 54.399—400, 402; 55.413,
 420; 58.153; 62.433; 63.442, 449; 65.327;
 67.380; 71.427; 73.516, 532, 548, 550,
 571; 74.476, 481; 76.583; 77.595, 602;
 78.488; 82.619, 621, 623, 625; 84.14—15;
 85.17; 96.389; 100.4; П 2.9; П 3.64, 66;
 П 4.26, 30, 39—42; П 6.20; П 8.77, 79,
 82, 84, 89, 92; П 9.230, 236
 больший 1.119; 3.48; 7.23, 33; 9.12; 23.180;
 45.318
 большина 3.48; 14.58
 большой 1.115; 3.47; 5.105—107; 6.63, 69,
 71; 7.24, 26, 28, 43; 8.99; 9.9, 13; 12.129,
 140, 153; 14.58; 16.115; 20.87; 23.183,
 186; 28.157; 29.163—164; 30.208—209;
 32.281, 288; 35.197, 200; 36.240; 38.159;
 39.145; 42.262, 264; 45.320a; 51.302—
 303; 53.349, 364; 54.399, 403, 405; 55.412;
 61.326; 62.435—436; 63.447—448, 451,
 453, 457, 459; 66.371; 67.379; 68.358;
 71.425; 73.515, 517, 535, 556—557, 566,
 571, 577, 579; 74.474; 76.588; 77.602;
 78.484, 490; 80.471; 81.332; 82.618—619,
 622, 626; 87.615—616; 94.632; 96.392,
 397; 99.29, 33; П 2.5—7; П 3.60, 65—66,
 68; П 4.22—25, 28, 37; П 5.1—3; П 6.11,
 14—15; П 8.77, 87, 97; П 9.228, 230,
 232; П 10.217—218, 221; П 11.139;
 П 12.136, 138; П 15.340
 бона 70.439
 борода 58.154
 борониться П 6.19
 бочечка 10.1; 18.248
 бочечный 51.298
 бочка 12.139, 153; 23.183; 44.311; 53.368;
 63.446; П 8.86, 97; П 9.230
 боязнь 67.377; 76.586
 боярин 13.113; 28.169; 32.277; 36.240;
 55.422; 66.360; 68.359; 74.474; 78.485;
 87.615; П 11.139
 боярский 36.240; П 11.139
 боярыня П 6.16
 бояться, -тись 16.112; 24.107; 43.269; 68.359;
 80.470—471
 брак «супружество» 55.422; 74.474, 478;
 78.488, 490, 494; 100.3
 бранденбургский 2.52; 28.171; 77.593
 бранить 13.112
 бранный (от брань «сражение») 62.432;
 63.466
 брат 3.46; 22.53; 23.181; 53.353; 55.420;
 63.456 пр.; 65.327; 67.380; 68.409;
 71.423—424, 426—427, 429; 80.470;

83.244; 99.27—28, 34; П 6.15; П 9.229;
 П 15.343
 братственно 99.34
 бременский 51.299; 73.512
 бремя 56.162; 96.385
 брестский 93.24
 бронный 35.199; П 10.220
 броситься 12.135; П 8.83
 брунзвикский 7.38, 43—44; П 4.31, 37—
 38
 брюхатый 32.284
 будущий 25.122; 40.85; 48.254; 93.24;
 96.397; 100.4
 бумажка 71.426
 бургомистр П 3.62
 бурмистр 6.65; 93.25
 бура 45.320а; 57.345; 62.430; 94.631
 бусурман 2.52
 бывать 1.119; 5.104; 6.62, 70; 7.34, 42, 45,
 48—49; 8.98, 103; 9.9; 10.3; 12.145;
 23.178; 24.108; 25.118, 120; 30.206;
 36.241; 39.149; 42.259, 261; 55.420;
 58.154; 62.432, 435; 63.451, 458, 461;
 67.375, 379—380; 71.423; 73.536, 552,
 557, 569; 74.475; 75.500, 502; 76.582;
 77.595; 78.488; 81.331; 82.621, 625;
 88.9; 89.12; 90.6, 8; 96.389; 99.31; 100.5;
 П 2.5; П 3.59, 62 пр., 67; П 4.29, 36, 38,
 41—42; П 5.3; П 6.11; П 8.90; П 9.226;
 П 11.140; П 12.134—135
 бывший 7.44; 73.556—557; П 4.38
 бык «домашнее животное» 73.517
 бык П 1.54
 быть, -ти 1.114—117, 119—120, 122; 2.50—
 52; 3.46, 48; 4.607—608, 611—612;
 5.104, 106—110; 6.63—70, 73—75, 77—
 78; 7.22—34, 38—43, 45—48, 50—51;
 8.96—97, 99, 101—102; 9.9—13, 15—18;
 10.1, 3, 6—7; 11.89—93, 95; 12.128—129,
 131—132, 134—137, 139—140, 143—146,
 148—149, 151—153; 13.112—113; 14.57—
 58; 15.60—61; 16.112—115; 17.80—81;
 18.248—249; 19.215—216; 20.87; 21.166;
 22.52, 54; 23.178—187, 189, 193; 24.100,
 102—106, 108—110; 25.118—125; 27.116;
 28.156—158, 169, 171—173, 176; 29.160—
 163, 165—166; 30.203, 205, 207, 211—214;
 31.275; 32.276—286; 33.292—296;
 36.240—241; 37.126; 38.158; 39.143—
 144, 146, 151; 40.82—86; 41.56; 42.259—
 260, 262—264; 43.266—267, 269, 271—
 273; 44.307—309, 311—312, 314; 45.315,
 317—318, 320, 320а—322; 46.252—253;
 47.289—290; 48.254, 257; 49.251; 50.48—
 51; 51.297, 299—302, 304; 52.297, 315;
 53.350—354, 364, 366—367; 54.399—401,
 403—405; 55.411—412, 414—415, 418—
 422; 56.163; 57.335—336, 344; 58.153—
 155; 59.346—348; 60.324; 61.326; 62.430—
 437; 63.443, 445—448, 451, 453—456,
 458—459, 464—468; 64.383; 65.327;
 66.355, 373—374; 67.375—377, 379—380;
 68.357, 409; 69.438; 70.439—441; 71.423—
 426, 428—429; 72.328; 73.510—511, 513,
 515—516, 519—522, 526, 528, 530—533,
 538—542, 544, 546—548, 550, 552, 554,
 557, 559, 561, 567—573, 576—581;
 74.474—476, 479—482; 75.499, 501, 505—
 508; 76.583, 586—590, 592; 77.594, 596—
 597, 599—603, 605; 78.486—490, 492—
 497; 79.329—330; 80.470—472; 81.331—
 332, 334; 82.618—619, 621—628; 83.242—

245; 84.14; 85.16—17; 87.615; 88.9—10;
 89.12—13; 90.7—8; 91.18, 20—21;
 93.23, 25—26; 94.630—631, 633—634;
 95.46; 96.385—398; 98.35—36; 99.28—29,
 31—34; 100.1—4; П 2.5—9; П 3.60—67,
 69—72, 74; П 4.22—29, 31, 33—41,
 43—44; П 5.1—3; П 6.11—19; П 7.111;
 П 8.76—84, 86—93, 95—97; П 9.226—
 238; П 11.139, 141; П 12.133—134, 136—
 138; П 13.127—128; П 14.129, 132;
 П 15.341—343; П 16.338—339
 вал 9.16; 40.85; П 6.17
 валдальский 19.215
 валорский 35.196; П 10.217
 варварский 84.15
 варить 12.133; П 8.80
 варсовский 32.283
 вборзе 66.371
 ввезти 32.287
 ввести 9.13; 79.330; П 6.15
 вверх 45.320а
 ввечеру 55.412; П 6.15
 вдаль 42.263; П 12.137
 вдвое 96.386
 вдова 10.2; 23.182; П 9.230
 вдруг 5.109; 9.16; П 2.8; П 6.17
 вдругорядь 13.112; 78.487; П 1.56
 ведать, -ти 5.109; 7.39; 8.103; 11.90—92;
 12.134; 14.57; 24.99; 25.119; 28.168;
 30.205; 32.277; 36.241; 40.82—83; 41.56;
 42.259—260; 43.271; 44.307; 45.319;
 47.289; 48.257; 51.298; 55.420; 56.159,
 163; 58.154; 60.323; 63.456; 66.373;
 67.376, 378, 380; 68.408—409; 70.439;
 73.548, 570; 74.474; 75.502; 79.487;
 81.334; 84.14; 93.24; 96.393; 99.29, 31;
 100.3; П 1.55; П 2.8; П 4.33, 43; П 5.3;
 П 8.81; П 11.140; П 12.133—134;
 П 14.132
 ведичный 19.215
 (без) ведома 5.110; 14.57; 23.193; 50.48;
 99.29
 (с) ведома 67.376
 ведомо 1.114, 120; 5.104; 6.77; 7.22, 39,
 42, 44; 9.18—19; 10.2—3; 11.92; 12.131—
 132, 134; 14.57; 16.112; 18.249; 20.87;
 22.52, 54; 23.177—178, 185, 187—189;
 24.99, 103—105, 107, 109; 25.117—119,
 124; 28.156—157, 173—174, 176; 29.159—
 160, 164; 30.210; 31.275; 32.276, 278, 281;
 33.292, 294—295; 36.241; 37.125—126;
 38.157—158; 39.143, 149; 40.82, 85;
 42.259—260, 269; 43.272; 44.307, 309;
 45.317; 47.289—290; 48.254—255; 49.261;
 50.49; 51.298—300; 53.354, 367; 54.399,
 403; 55.416, 418, 420—422; 56.164;
 63.451, 455, 458; 64.382; 68.406;
 70.439—441; 71.427; 73.561, 566; 74.476;
 75.501, 503, 507—508; 76.583, 592;
 78.489, 497; 79.329; 81.332; 82.626;
 83.244—245; 85.16; 96.390, 393; 98.36;
 99.27, 32; 100.3; П 2.4; П 3.74; П 4.22,
 33, 36, 38; П 6.19—20; П 7.111; П 8.79—
 81; П 9.225—226, 231—232, 234—235;
 П 11.141; П 12.134, 137; П 14.129—130
 ведомо, *сущ.* 5.110; 43.269; 55.413; 73.510;
 91.20; П 2.9; П 4.23; П 9.239
 ведомый 45.316, 320а; 48.257; 51.298;
 52.306; 56.165; 59.348; 75.499, 501;
 77.597; 100.4; П 14.132; П 16.339
 ведущий 40.83

ведущий 44.308
 вежливый 23.187; П 9.233
 веде 7.27; 9.17; 11.91; 15.61; 19.215—216;
 32.280; 51.303; 62.434; 63.466; 73.518,
 562; 74.473; 76.588; 93.25—26; 99.30,
 33—34; П 4.25—26; П 6.18
 вести, -ть 4.611; 39.149; 63.446; 73.516;
 89.12; П 1.57
 веймарский 3.48; 4.608; 6.79; 7.26; 9.10,
 12; 12.148; 23.186—187; 29.165; 43.267,
 269; 53.364; 54.403; 62.431; 63.448; 73.520,
 530, 533, 554; 74.479; 99.32; П 1.55;
 П 4.24; П 6.12, 14; П 8.93; П 9.232—233
 век 28.174; 67.380
 (в) век 16.113
 (во) веки 20.87
 велеможенный 33.292; 39.142, 148
 велеможный 11.93
 велье 25.123; 40.83; 93.26
 велеть, -ти 1.115, 118; 2.50; 6.63, 65, 67,
 70, 72, 74, 77; 7.32, 34, 37—39, 41, 44,
 47—48; 9.12, 14—15, 18; 10.3, 7; 12.130,
 136—137, 153; 17.81; 19.216; 20.87;
 23.179, 181, 187; 24.102; 25.123, 125;
 27.116; 28.168, 172—173; 29.159; 30.203;
 32.276, 278, 280, 285; 34.195; 37.125;
 38.158; 39.150; 42.263; 43.274; 44.312—
 314; 46.252; 47.289; 50.48—49; 51.299—
 300, 303, 305; 53.350—351; 54.399, 404;
 56.160—161, 165; 57.336, 344—345;
 58.153, 155; 61.326; 63.443, 445, 450,
 453—454, 459, 466—468; 66.356, 360—
 361, 369—370; 67.376, 378; 68.406—407;
 70.441; 71.429; 73.515, 519, 524, 535,
 547, 552, 567, 570—571; 74.476, 482;
 75.505; 76.591; 77.594, 596—597; 78.484,
 486, 490, 495; 80.470, 472; 82.618—620,
 622; 84.14; 86.613; 89.12; 91.21; 94.632;
 96.384, 386, 397; 97.635; 99.33; П 3.60,
 62, 64, 67, 69—70, 74; П 4.28—32, 34—35,
 38, 40—41; П 6.14—16, 19; П 8.78, 83—
 84, 97; П 9.227, 229, 234; П 12.137;
 П 13.127; П 15.340—341
 великий 1.115, 120, 122; 2.51; 3.45—48;
 4.607, 610, 612; 5.104; 6.62, 70—71, 78;
 7.24, 30, 37; 8.96, 101; 9.9, 11, 18;
 11.89, 92; 12.131, 140, 146, 148, 154;
 13.112—113; 16.112; 17.80—81; 18.248—
 249; 19.215—216; 22.52—53; 23.187, 192—
 193; 24.117; 25.118; 28.175; 29.160—161,
 164—165; 30.203—204, 207—209;
 32.276, 278, 280—282, 284; 33.294;
 34.194—195; 36.240—241; 37.124; 38.157;
 39.142, 148, 150—151; 40.83, 85—86;
 42.259, 263; 43.266, 268—269, 272;
 44.307, 311, 313—314; 45.318—321;
 46.253; 47.289—290; 48.255—256, 258;
 50.48—52; 51.298, 300, 305; 53.349, 364;
 55.417, 422; 56.160; 57.335—336, 344;
 58.153, 155; 59.348; 60.324; 63.449, 452—
 453, 456, 458—459, 463, 468; 64.382;
 66.355—356, 360—361, 363, 369—370,
 374; 67.377—379; 68.357, 359, 406—407,
 409; 70.440; 73.511, 514—515, 518, 525—
 527, 538, 550, 554, 560, 572, 576, 578;
 74.478; 75.502; 76.582, 588, 591—592;
 77.595—596, 601; 78.486—488, 490—492,
 495—497; 79.330; 80.469, 471; 81.334;
 82.624, 626, 628; 83.243—245; 84.14;
 86.613—614; 90.8; 93.23; 94.631; 96.384,
 390; 97.635—636; 99.28, 31, 33—34;
 П 1.54, 56—57; П 2.4; П 3.59, 67—68;

П 4.23, 26—27, 30—31, 40пр.; П 5.2;
 П 6.11, 13, 19; П 8.78а, 80, 87, 90, 92—
 93, 98; П 9.230, 233, 238—239; П 11.139,
 141; П 12.133—134, 137; П 13.128;
 П 14.130—132; П 15.340; П 16.339
 велико 93.26
 величество 1.114; 5.107; 6.64, 76—78; 7.31,
 40—41, 43—44, 47, 51; 8.99; 9.15—16;
 10.5—7; 11.89, 91—93, 143, 145; 13.112—
 113 об.; 14.58; 15.60; 17.80—81; 21.166;
 22.53; 23.180, 184, 187, 193; 24.99—103,
 109—110; 25.117—125; 27.116; 28.156—
 158, 167—169, 172—175; 29.164; 30.202—
 203, 206, 211—214; 31.275; 32.276—277;
 33.294; 35.197, 201; 37.124—126; 39.143—
 147, 149—151; 40.82—86; 42.259—260;
 43.273; 45.317, 320; 46.252; 48.258;
 51.301; 55.415—422; 56.160—161, 164;
 58.153—156; 59.346—347; 62.433—434;
 63.455, 462, 465, 467; 64.383; 67.376—
 377, 379, 381; 70.439—441; 71.428;
 73.517—518, 527—528, 537, 540, 549—550,
 558, 568—570; 74.475—477, 480, 482;
 75.502, 505—506; 76.583, 588—589;
 77.596—597; 78.485, 497; 81.331, 333—
 334; 82.619—622, 627—628; 83.242—244;
 84.15; 85.19; 88.9—10; 89.11, 13; 90.8;
 91.18, 21; 94.630, 632; 96.389, 394; 99.27—
 28, 31—33; 100.4; П 2.7; П 3.60, 73—75;
 П 4.34—35, 37—38, 40, 43; П 5.2;
 П 6.16—17; П 8.88, 90; П 9.228, 231,
 233, 239; П 10.217, 233; П 12.133—134;
 П 13.127; П 14.130, 132; П 16.338—339
 вельми 18.249; 63.445; 72.328; 73.515, 517;
 77.601; 78.497 пр.; 91.18; 99.30, 33
 вельможный 93.23, 25
 венгерский 1.119; 50.49; 51.305; 63.465;
 73.515; 75.503
 венгреня 6.78; 8.98
 венгры 1.116; 5.103—105; 7.22—23; 8.99;
 9.9; 73.530; П 2.4—5; П 4.22; П 5.2;
 П 6.11
 вендейский 38.157; 39.142, 148; 96.384
 венец 50.51—52
 венециане 5.105; 9.11; 12.147; 51.303;
 П 2.5; П 6.13; П 8.92
 веницейский 7.25; 12.131; 45.320; 50.50;
 63.453, 463; 73.576; П 3.65; П 4.24;
 П 8.78а
 венчать, -ти 50.51—52
 вера 5.110; 7.51; 9.19; 12.129, 147; 15.60;
 25.120; 28.169—170, 175; 29.159—160;
 68.357; 78.484, 487—488; П 2.9; П 4.43;
 П 6.20; П 8.77, 92
 вердинский 82.625
 верить 7.28; 11.91—92; 15.60—61; 25.120;
 28.169, 173, 175; 29.162; 32.278; 54.400;
 55.416—417, 421; 67.379; 71.423; 73.567;
 77.601; 92.22; П 1.56; П 4.25
 верно 19.215; 25.118, 122; 30.211—212;
 40.84; 42.259; 70.441; 89.13; П 12.134
 верность 21.166; 25.119; 60.323; 96.397
 верный 17.80; 19.215; 23.179; 25.119, 122;
 26.155; 28.173, 175; 38.157; 40.84; 50.51—
 52; 60.323; 79.330; 82.621; 96.389, 394—
 396; 99.27; П 9.227
 верста 12.137; 66.356; 78.486; П 8.84
 верховой 7.42; П 4.36; П 6.12
 вершенье 6.74; 74.478; П 3.70
 вершить 15.60
 вершок 71.426

верующий 12.128; 37.125—126; 38.157;
 П 8.76
 вес 10.1; 63.456
 веселый 100.3
 весить 71.425
 весна 42.265; 45.320а; 63.454; 68.359;
 74.479; 78.489; П 12.138
 вести, -ть, *гл.* 4.612; 8.98; 10.7; 12.141;
 32.277; 45.317—318, 320а; 51.305; 53.365;
 73.523, 557; 100.2; П 1.58; П 8.87
 вестимо 10.1
 вестишь 39.144; 58.154; 74.482; 78.495;
 81.332; 84.14; 96.390
 вестмунстерский 45.318
 вестно 51.299—300
 вестовой 1.114; 3.45, 48; 6.62; 9.8; 10.7;
 12.127; 17.80; 23.178; 24.109; 25.126;
 29.159; 30.204; 31.275; 33.292; 36.240;
 46.252; 51.297—298; 53.349; 54.399;
 55.410; 61.325; 62.430; 63.442; 69.438;
 71.423; 72.328; 75.506; 76.582; 77.593;
 78.483—485; 82.618, 629о6.; 84.14;
 88.10; 89.13; 90.6, 8; 91.20; П 3.59;
 П 6.11; П 8.76; П 9.226; П 11.139;
 П 15.340
 вестовщик 1.116; 74.481
 вестфальский 73.515, 560
 весть, *сущ.* 1.116; 2.50; 4.607, 611; 5.104,
 107—109; 6.62—72, 74, 76—78; 7.22,
 24, 26, 30—31, 34, 36, 38—40, 42, 45,
 48, 51; 8.96—102; 9.11, 15, 20; 10.2, 7;
 11.89, 91, 95; 12.128—129, 131, 134,
 137—141, 143—151, 153; 17.80; 23.185,
 187—192; 24.105, 109; 25.118; 26.155;
 28.173, 175; 29.163—165; 30.204, 206,
 208; 32.277, 279; 33.292, 295; 41.56;
 42.260—261; 43.206, 269—270, 272—274;
 44.306, 309, 312; 45.315—317, 320а—322;
 46.252—253; 48.254, 256; 50.48; 51.298—
 301, 303—305; 53.349, 351—354, 364;
 54.399—401, 403; 55.410, 414, 416,
 418—419, 421; 56.161; 60.324; 61.325;
 62.430, 432, 437; 63.442, 444, 447, 450—
 453, 456, 464—465; 65.327; 66.361, 369—
 371, 373; 67.377—379; 68.357—359, 406—
 409; 70.439, 441; 71.423—424, 427—428;
 73.513—514, 519, 521—522, 525, 528,
 539, 542—543, 566; 74.474, 480—481;
 75.505—508; 76.583, 589, 592; 77.595,
 598—599, 604; 78.483—485, 489, 491—
 492, 495; 79.329; 80.469—471; 81.333—
 334; 82.620—622, 627—628; 83.242, 246;
 85.16—17; 86.613; 90.7; 94.631; 97.635;
 98.35; 99.30, 34; П 1.54, 57 пр.; П 2.5,
 7—9; П 3.59—68, 70, 73—74; П 4.22—24,
 26—27, 29—30, 32—36, 39, 41—42, 44;
 П 5.1—2; П 6.13, 16, 20; П 7.111; П 8.76—
 81, 84—90, 92—95, 97; П 9.230 пр.—238;
 П 12.135, 138; П 13.127—128; П 14.129—
 131; П 15.340—342
 ветер и ветер 12.134, 147; 32.287; 77.594;
 94.632; П 8.81, 92
 легреный 7.41; П 4.35
 вечер 6.64, 74—75; 82.622, 628; П 3.61,
 71—72
 вечер, *нареч.* 53.351; П 15.341
 вечеровый 94.631
 вечно 16.114
 вечный 11.90, 92; 39.144; 47.289; 56.163;
 74.478; 81.331
 вчор 81.332
 вещь 55.420; 100.2

взойти 9.16; П 6.17
 взорвать 12.149; П 8.93
 взрасти 67.380
 взятый 94.633
 взять, -ти 1.115—116, 119—122; 2.50—51;
 3.47—48; 4.607—608, 612; 5.105—106,
 108—110; 6.63—64, 66—69, 72, 74—77,
 79; 7.23, 29, 33, 36—38, 40—42, 44, 47,
 50; 8.99, 101—102; 9.10, 12—18, 20;
 10.1, 2; 11.93; 12.130, 134, 137, 139, 144,
 149—150, 152—153; 16.112, 114; 18.248;
 22.53; 23.183, 186, 193; 24.102, 104;
 28.172, 176; 29.165—166; 32.281, 284;
 33.296; 38.157—158; 42.263—264; 43.270—
 272, 274; 44.311—312, 314; 45.318—320;
 50.48—49; 51.299—300, 302, 304—305;
 53.353, 364—365; 54.399—400, 402—403;
 55.413—415; 58.154—155; 61.325—326;
 62.430, 434, 436; 63.442—443, 445—446,
 448, 450—452, 456, 465—468; 66.372—
 373; 67.378; 68.357—359, 409; 73.512,
 517—518, 522, 525, 528—529, 531, 534,
 557, 542—543, 548, 550, 573—574, 576;
 74.480; 76.589—592; 77.595, 600, 602,
 604—605; 78.493; 80.472; 81.332, 334;
 82.619, 622—625, 627; 85.16; 89.12—13;
 91.20; 94.632—634; 95.45—47; 96.388,
 394; 98.35; 99.28—29, 33; 100.4; П 1.54,
 57; П 2.5—6, 8—9; П 3.59—62, 64—66,
 70, 72, 74; П 4.22, 26, 28, 30—32, 34—36,
 38, 42; П 5.2—3; П 6.13—19, 21; П 8.77,
 81, 84, 86, 89, 94, 96—97; П 9.230, 232,
 239; П 12.137—138; П 14.129 пр.; П 15.343
 взятие 8.102; 12.129; 51.299; 73.533; П 5.3;
 П 8.77
 взяться 23.193; 91.20; П 9.239
 вибранский 2.52
 видать 100.2
 видеть 1.115—117; 2.51; 5.104; 7.27, 33;
 9.18; 12.131, 147; 13.113; 16.114; 18.249;
 25.120; 28.175; 29.165; 30.207; 39.145;
 47.291; 55.421; 62.432, 436; 63.454, 456,
 458; 67.379; 71.424—425; 74.476, 480;
 79.329; 80.471; 82.628; 94.632; 96.387,
 389, 394; 99.30, 34; 100.3; П 2.4; П 3.69;
 П 4.25, 28; П 6.19; П 8.79, 92
 видеться 57.335; 66.356
 видимо 96.393
 видный 63.458
 визирь 58.48—49; 63.453
 виленский 93.23
 вина 15.61; 63.455
 винен «обязан» 23.190; 25.117; П 9.236
 винный (от вино) 12.132
 вино 6.68; 67.378; 81.332; П 3.65
 виселица 67.378
 висмарский 51.302; 53.367
 виспель 44.308
 вишневский 93.23
 владенье 3.46; 12.130; 37.126; 39.143, 145—
 146; 44.313; 48.256; 53.350; 58.155; 88.10;
 П 8.78; П 14.131
 владетелев 38.158
 владетель 6.70; 16.115; 24.105—106; 28.171;
 38.157; 39.147, 151; 44.314; 51.302;
 56.159; 62.433; 73.556, 576, 578; 74.475,
 481; 93.24; 96.397; 99.27; П 3.67; П 9.236
 владительство 4.609, 611—612; 9.15;
 П 1.56—57; П 6.16
 владеть 7.51; 23.190; 39.145—146; 44.308;
 62.432; 67.380; 73.560; П 4.43
 владимирский 39.142, 148

властный 19.215
власть 75.503
вложенный 65.327; 77.596; 79.329
вместе 6.67; 11.90; 12.148; 23.190; 30.203; 32.280; 38.157; 53.364; 67.376; 73.572; 74.479; 77.596; 78.488, 497; 84.14; П 1.58; П 3.64; П 8.93
вместить 74.385
вместо «взамен» 39.149—150; 58.154; 96.398
вместо «вместе» 4.608, 611; 12.154; 51.300; 54.401; 73.545, 574; 78.494; П 1.55, 57; П 8.98; П 9.236
вниз 12.136; П 8.83
внизу 3.49; 11.95; 20.87; 23.185; 24.105, 107; 25.119, 126; 28.158, 174, 176; 31.275; 33.294; 37.126; 39.147, 150; 42.260; 44.307—308; 45.316; 46.253; 47.289—291; 48.258; 49.251; 50.52; 52.315; 56.163; 58.156; 59.348; 75.500—501, 506—507, 509; 84.15; 85.17; 92.22; 96.398; 99.34; П 7.111; П 9.232; П 12.134; П 13.128; П 14.132; П 16.339
внове 3.46; 4.611; 12.146; 24.105; 28.157; 29.164; 43.272; 45.320a; 54.399; 73.526, 528, 531; 75.501; 78.494; 82.624, 626; П 1.57; П 8.92
вновь 9.20; 10.1; 66.372; 96.390; П 6.20
внятно 56.163
вогнать 83.242
вода 7.30; 8.99; 45.320a; 51.305; 54.400; 73.571; 91.21; П 4.27; П 5.2
водиться 25.119
водополье 74.476
водрасться 82.619
водяной 9.20; 44.313; 62.433; 73.514, 525, 538; 76.582; П 6.21
воевать, -ти 9.9; 12.144; 15.60; 42.263; 50.49; 87.617; П 6.11; П 8.89; П 12.137
воеваться 44.314; 51.301
воевода 1.116—117; 5.105, 107—108; 6.78; 7.26, 33—34, 36, 38, 45, 49—50; 8.100; 9.8—9, 16; 12.143, 145; 14.58; 23.185, 187; 26.155; 28.157; 29.163—166; 30.202, 206, 209; 32.276—278, 284; 33.292; 36.240—241; 42.261—262, 264; 43.272, 274; 44.311—314; 45.317, 3206—321; 46.252; 48.256; 51.303, 305; 53.366; 54.403; 55.414, 417; 56.159—161, 164; 61.325—326; 62.432; 63.449; 66.360, 374; 67.376; 68.358, 407; 73.510—512, 515—516, 520—521, 530—531, 533—534, 536, 538—540, 543, 545, 547, 551—554, 556, 560, 562, 566, 568, 570, 572; 74.475; 76.583, 588, 591—592; 77.606; 81.331; 82.618, 625—626; 85.17; 87.615; 88.9; 89.12; 92.22; 93.23; 97.635; 98.36; 99.30—32; П 2.5, 7—8; П 4.24, 29, 30—31, 39, 41—42; П 5.7; П 6.11, 17; П 8.88, 90; П 9.232—233; П 11.139—140; П 12.135, 137—138; П 13.127; П 14.131; П 15.340
воеводич 29.160
воеводство 93.23
возворошить 74.562
возвратиться 92.22
воздавание, -ье 10.6; 91.20
воздавать 19.216; 22.55; 32.280; 37.126; 58.154
воздать 25.121; 30.203; 63.455; 74.475; П 11.140
воздвижный 78.487
воздержательно 7.51; П 4.43
воздержать 5.104; П 2.5
воззрение 75.507
воззритель 30.210; 96.395
возить 7.38; 30.204; 78.489; 82.619; П 4.32
возле 3.47; 30.204; 32.277
возможно 13.113; 25.123; 32.276; 43.267; 53.351; 55.418, 421—422; 67.376; 77.599; 84.14; 90.385; П 15.341
возмочь 74.482
возница П 10.222
возок 25.118
воин 83.244
война 3.46; 4.612; 5.110; 7.26, 48; 12.128, 143; 15.60—61; 16.112—113; 23.182; 24.101; 28.169; 29.162, 164; 30.209; 32.277; 45.317, 320a—321; 48.257; 50.50; 51.298—301, 305; 53.350, 353, 365; 55.414—416; 56.162; 60.324; 62.430—433; 63.446, 448, 450 пр., 453; 64.382; 66.363, 372; 67.380; 68.359, 409; 73.510—511, 547, 557, 568, 571, 576; 75.503, 506, 508; 76.582—583; 77.595, 599, 606; 80.470—471; 81.332; 83.243, 245; 96.384—387, 390, 394; 97.635; 99.34; 100.3; П 1.58; П 2.9; П 4.24, 41; П 6.20; П 8.76, 88; П 9.229; П 14.132; П 15.340—341, 343
воинский 1.120; 2.52; 6.69, 71; 12.129, 133—134; 16.113; 24.108; 29.159; 30.209; 40.83—84; 45.317; 51.300; 53.350, 352; 61.326; 62.430, 434; 63.450; 73.517, 519, 524, 526, 571, 579, 581; 74.473; 76.584, 589; 77.593, 597, 599; 78.492; 80.470—471; 83.243; 87.614—615; 93.24; 96.393; П 3.65, 67; П 8.76, 80—82; П 9.229; П 15.341—342
воитель 78.497
войско 1.114—119, 122; 2.50, 52—53; 3.46—47; 4.607—608, 611; 5.105; 6.63—64, 66—68, 70, 76—77, 79; 7.26, 40; 8.98, 101; 9.8—13, 18—19; 12.129—131, 136, 140—143, 148, 151; 15.60; 23.186, 190—193; 24.106; 25.118; 29.163—166; 30.204, 206, 209; 32.280—281, 284, 288; 42.261—262, 265; 43.266—267, 270—274; 44.311—314; 45.320—321; 46.252; 48.254, 256; 51.300—301, 303; 53.351, 364—365; 54.403—404; 55.416; 56.162; 62.431—432, 437; 63.448—449, 452, 459, 464, 466; 73.511—512, 515, 530, 533, 536, 538—539, 545—547, 553—554, 556, 560—561, 569, 571 575; 74.473, 479; 76.590, 592; 77.593, 598—599, 603, 605—606; 81.332; 82.618, 624, 626; 83.243—244; 85.16—17; 96.394—395; 98.35; 99.30—32; П 1.54, 57; П 2.5; П 3.60—63, 65, 67, 73—74; П 4.24, 34; П 5.2; П 6.11—15, 19—20; П 8.77—79, 83, 87—88, 93, 95; П 9.232—233, 236—239; П 12.135, 137—138; П 13.127; П 14.129, 131; П 15.341
войсковой 6.64; 62.437; П 3.60
войт 93.24
войти 12.152; 45.318, 320a; 51.301; 63.449; 67.379; 77.600; П 4.31; П 8.96
волнованье 94.631
волоцкий 6.78
волость 68.357
волосы 58.154
волошанин 6.77; П 3.74
волынский П 4.26
вольно 10.1; 25.124; 30.212; 71.424; 73.536, 559; 80.472; 93.24, 26
вольность 5.105; 9.19; 16.115; 23.193; 40.84; П 2.5; П 6.20; П 9.239

вольный 6.70, 74—75; 12.151; 13.112; 15.61; 16.115; 24.103; 28.169, 171; 39.147, 152; 40.34; 58.154; 62.431; 73.550; 87.616; 92.22; 93.24; 96.398; П 3.67, 71—72; П 8.95; П 10.217
 вольфбютельский 7.43
 вольфенбютельский П 4.37
 воля 7.30; 12.144; 19.216; 23.193; 30.212; 39.143, 146; 61.326; 71.424; 78.488; 80.472; 93.25; 96.394—395; П 4.26; П 8.89
 вон 7.41; 79.330; П 4.35
 вооружаться П 8.80
 вооруженный 60.323
 вооружиться 7.49; 12.133; П 4.42
 вопче 16.113; 19.215—216; 93.25
 вор 73.524
 ворота 6.72; 7.29; 29.163; 78.486, 496; П 3.69; П 4.26
 воротить 7.34; 9.14; 54.399; 78.488; П 4.29
 воротиться, -тия 1.117; 7.43, 45; 9.15; 73.541, 572; 76.588; П 4.37, 39; П 6.15—16; П 9.239
 воротный 9.18; П 6.19
 воск 71.425
 воскресенье «день недели» 6.65; 9.10; П 3.61; П 6.12
 вспоминать, -ти 5.105; 24.110; 28.170; 30.213; 59.348; 73.570; П 2.5; П 16.339
 воспомянутый 25.121
 воспомянуть, -ти 23.184; 25.124; 58.155; 64.383; П 9.231
 воспринять 50.51
 воспространить 50.52
 восставанье 78.488
 восстати 2.52
 вотчина 54.404; 77.603
 вотчинник 89.13
 вотчинный 38.157; 39.142, 148; 74.479; 96.384
 вощаной 10.2
 впадение 67.379
 впасть 45.3206; 48.254, 256; 55.417; 63.463, 467; 73.510, 577; 74.479; П 13.127; П 14.129, 131
 вперед 1.114; 2.52; 3.47; 7.29, 39, 47; 8.102; 9.11; 17.81; 22.52; 23.177, 190; 24.99; 25.126; 26.155; 28.167; 29.160, 164; 30.203; 31.275; 32.276—277, 281—282; 40.86; 41.56; 42.259; 43.272; 45.321; 47.289; 48.255; 51.300; 53.349; 60.324; 63.451; 67.378; 68.359, 409; 69.438; 70.441; 71.426—427; 73.513, 530—531; 74.476; 75.503; 78.485, 493; 81.332, 334; 89.13; 99.34; П 4.23, 26, 33; П 5.3; П 6.13; П 15.340; П 16.338
 вписаться 77.605
 впрёд 7.42
 впрёд 3.45; 6.66; 7.46—47; 8.98; 9.11; 12.130, 132, 138, 143; 14.58; 16.114—115; 22.52; 23.179, 184—185; 24.101, 103—104, 107; 25.117—119; 28.157, 167; 29.163; 30.211; 36.241; 39.143, 146, 149; 40.82; 43.266; 44.307; 45.317; 54.405; 57.344; 59.347—348; 62.436; 63.455, 459, 462, 464 пр.; 64.382; 68.359, 409; 73.510, 542, 561, 567, 574; 75.499, 507—508; 76.583, 592; 96.390, 394, 396—397; 98.36; П 2.7; П 3.62—63; П 4.36, 39—40; П 5.1; П 6.13; П 7.111; П 8.77, 79, 85, 88; П 9.225, 227, 231, 236; П 11.141; П 12.134; П 14.130; П 16.338—339

впромеж П 7.26
 впрямь 9.15; 23.178; 38.293; 43.270; 53.365; 63.459, 463; 73.580; П 6.16; П 9.226
 впустить 7.38; П 4.31
 враг 71.429
 вражда 2.50; 23.190; П 9.236
 вранье 16.115
 вредити 63.445
 временный 81.331
 время 1.115—116, 120; 5.106, 119; 6.64; 7.24, 28—29, 42—43, 46; 8.97, 101; 9.8, 18; 10.3; 11.90, 92; 12.143, 148, 154; 16.112; 20.87; 22.52; 23.182, 188, 190—191; 24.105—107; 28.158, 173, 176; 29.160—161, 164; 32.276, 278, 280, 284, 287; 33.296; 39.143; 40.84; 43.267; 45.315, 321—322; 47.290; 51.302—303; 53.350, 367; 54.399, 401, 405; 55.413—414, 421; 56.164; 59.347; 61.326; 62.433—434, 437; 63.450, 464—468; 66.361—363, 369—370; 67.375—376, 378—380; 68.406—407; 70.440; 71.426; 73.510, 519, 532, 537—539, 548—549, 555, 558—559, 566, 578; 74.474, 481—482; 75.500; 76.584, 589, 591; 78.488—491, 493; 79.330; 82.625; 83.245; 94.631; 96.384—385, 387, 389—390, 395; 99.32; 100.3—4; П 2.7—8; П 3.60; П 4.24—26, 36—37, 40; П 5.2; П 6.11, 19; П 8.88, 93, 98; П 9.230, 234—237; П 15.340; П 16.338
 вручить 92.22
 всадить 91.21
 всевышний 22.52
 всегда 10.4; 14.57; 16.115; 20.87; 22.52; 23.187; 25.122, 173; 27.116; 39.143, 146, 149; 44.312; 47.289; 63.451; 64.382; 67.377; 71.425; 73.536; 74.476—477; 75.499; 76.582; 81.331; 85.17; 92.22; 96.385; 99.34; П 9.233
 вселенная 73.522
 всемилостивейший 13.112
 всемилостивый 37.124—125
 всемирный 63.453
 всемогущий 3.45—46; 18.250; 24.109; 25.119; 28.167; 30.203; 31.275; 32.286; 37.126; 39.143, 146, 149, 151; 40.82; 47.289; 48.258; 50.50; 52.306; 56.159, 163; 58.155; 64.383; 69.438; 71.429; 74.482; 75.503; 82.627, 629; 84.15; 85.16—17; 88.10; 91.20; 96.395; 99.27, 34; П 14.132
 всеподданный 17.81
 всеильный 11.111
 всечестной 16.112—113
 вскаяться 2.51
 вскоре 1.114, 120, 122; 2.52; 3.47—48; 4.612; 5.104, 106—107; 6.64, 66; 7.28, 30, 34, 40; 8.101; 9.11, 18—19; 10.3, 7; 11.91; 12.128, 134, 145; 15.61; 17.80; 18.250; 23.181, 183, 190; 26.155; 27.116; 28.157; 29.165; 30.211; 37.125; 43.272; 45.317, 322; 48.256; 49.251; 51.298—299; 54.403—405; 55.418; 56.161; 63.452, 466; 66.373; 67.379; 70.440—441; 73.520—521, 526, 533, 541, 545, 554, 577, 579; 74.479; 76.592; 79.489, 492; 82.626; 83.243—244; 84.15; 85.16—17; П 1.57; П 2.4, 6—7; П 3.61, 63; П 4.25—26, 29, 34; П 5.2; П 6.13, 19—20; П 8.76, 81, 90; П 9.228, 230, 235—236; П 14.131

вслед 12.142—143; 23.185—186, 189;
 29.165; 94.631; П 4.22; П 8.87—88;
 П 9.232, 235
 всполох 12.141; П 8.87
 вспокошный 24.105
 в справе 12.138
 встать 62.430
 встретить, -ти 7.29, 33, 43; 11.91; 23.186;
 73.512; 76.585, 591; 78.486; 82.621;
 П 4.26, 28, 37
 встреча 7.30, 48; 12.150; 62.433; 73.526;
 74.480; 78.486; П 4.26, 41
 встречать 36.240; 67.379; П 11.139
 встречу, нареч. 6.69; 7.35; П 3.65; П 4.29;
 П 8.94
 вступаться 8.103; П 5.3
 вступить 63.448
 всчать 7.26, 49; 75.508; П 4.24, 41
 всчаться 96.384
 всчинать 64.382
 всякий 3.47; 4.610; 5.107; 6.67—69; 7.47;
 9.9, 19; 10.3; 11.90—91, 93; 12.129, 132,
 135, 138, 143—144; 16.112, 115; 19.215—
 216; 20.53; 23.178, 187, 190; 24.99—100,
 102, 105—106, 109; 25.118; 28.158, 173;
 29.166; 30.204, 210; 31.275; 32.280, 284;
 33.292—293; 35.200—201; 36.240—241;
 40.82; 43.267—268, 270; 44.308, 313;
 45.317, 321; 46.252; 47.289, 291; 49.251;
 51.298; 53.350, 352, 354; 54.404; 93.24—26;
 95.47; 99.27—29, 33—34
 всяко 22.54
 всячина 63.458
 втае 22.52; 32.283
 втай 23.181; 25.119—120; 30.205; 33.292;
 63.458; 96.385—386; П 9.229
 вторник 73.573
 втрое 96.386
 вчера 2.50; 5.106; 6.77; 7.40; 12.138;
 32.287; 54.401; 63.458; 83.242; 84.332;
 100.1; П 2.7; П 3.74; П 4.34
 вчераш 6.76; 7.31, 41; 10.3; 12.144; 55.412;
 63.468; 73.513, 541; П 3.74; П 4.27, 35;
 П 8.85, 89; П 12.137
 вчерашний 6.64, 74; 7.43; 12.150; 73.522;
 77.598; 82.628; П 3.61, 71; П 4.37; П 6.13;
 П 8.94
 въехать 7.37; П 4.31
 выбежать 6.69; 7.28; 13.112; П 3.65; П 4.25
 выбить 12.152; П 8.96
 выборгский 68.358
 выборный 5.110; 6.70—71; 8.102; 12.135—
 137; П 2.9; П 3.67; П 5.3; П 8.82, 84
 выбрать 6.63; 9.17; 12.133; 30.206; 63.468;
 71.425; 73.558; 99.31; П 3.59; П 6.17—
 18 пр.; П 8.80
 вывести 73.516
 выводить 73.568
 вывозить 54.404
 выгнать 6.76; 7.41; 8.96; 73.517; 77.595;
 П 3.73; П 4.35
 выговор 7.47; П 4.40
 выговорить 7.24; П 4.23
 выграбить 6.78; 7.28—29, 41; 12.149;
 П 4.25—26, 35; П 8.93
 выграбленный П 4.26
 выдавать 75.505
 выданный 89.13
 выдать 2.51; 27.116; 68.409; 74.481; 91.20
 выехать 1.116; 68.358
 выжечь 9.17; 12.143, 149; 63.468; 82.628;
 П 5.2; П 6.18; П 8.88, 93

выжить «выгнать» 7.47; 82.629; П 4.40
 выйти 1.119; 6.75; 7.28, 37—38, 43; 12.141,
 144; 45.322; 54.404; 73.530, 539, 546—
 547, 575; 77.594; 78.493, 496; П 3.71;
 П 4.25, 31—32, 37; П 8.86—87, 89
 выкопать 7.41; П 4.35
 вылазка 6.68; 9.18; 14.59; 45.320; 53.365;
 63.442; 73.573, 578; 76.586; П 3.65; П 5.1;
 П 6.19
 выманить 6.75; 7.31; 30.206; 82.622; П 3.71;
 П 4.27
 вымереть 7.27; П 4.25
 выместить 28.170
 выморить 99.31
 выморозный 10.2
 вымысл 11.90—92; 12.136; 30.206; 36.241;
 42.259; 44.312; 55.420; 73.572; 78.488;
 П 8.83; П 11.141; П 12.133
 вымыслить 66.241; 43.267; 76.583; П 11.141
 вымыслять 96.390
 вымышленник 28.176; 73.511
 вымышленье 62.432
 вымышлять 11.90—91; 73.541, 560; 82.626
 вынять 10.1
 выписать 73.547; 76.582; 83.242
 выпись 93.23
 выпроваживать П 2.7
 выпроводить 5.106; 12.132; П 8.80
 выпустить 63.462; 80.470; П 6.18
 выпустошить 9.17; 62.433; П 2.6
 выпуска 63.459
 выразуметь 3.45, 48; 18.247, 249; 23.181;
 25.117, 122; 28.167, 175; 30.210; 39.292;
 40.82; 44.306; 49.254; 50.159; 59.346—347;
 60.323; 67.376; 71.427; 75.501—502, 507;
 81.331; 84.14; П 9.229; П 14.130;
 П 16.333
 выразумлять 56.161
 вручать 12.131, 151, 153; 63.450; П 8.79,
 95, 97
 вручить 7.34; 12.151; 63.443; 73.520;
 77.605; 81.334; 82.621; П 4.28; П 8.95
 вручка 7.34, 45, 49; 9.21; 30.207; 76.591;
 П 4.29, 39, 42; П 6.21
 выскочить 9.16; П 6.17
 высланный 1.116
 выслать 33.293; 45.320; 55.411
 высматривать 43.267
 высокий 1.116; 3.45; 8.102; 16.112; 17.81;
 25.122—123; 51.297; 72.328; 75.499, 506;
 78.485; П 5.3
 высоко 3.49; 39.147
 высоковерный 56.159
 высокографский 22.52
 высоколюбительный 79.330
 высокопомянутый 9.10; 39.145, 151; 99.32;
 П 6.13
 высокопочтенный 33.292—293; 35.201;
 65.327; 81.333; 89.11, 13; 91.18; 99.27;
 П 10.223
 высокородный 11.89, 95; 17.80; 23.177, 184;
 24.105—106, 108; 25.117; 28.156; 44.306;
 45.315; 48.254, 256; 51.297; 59.346;
 64.382; 69.438; 75.499, 501—502, 504,
 507—508; 78.483; П 7.111; П 9.225,
 231; П 14.129, 131; П 16.338
 высокородженный 11.111; 24.99; 25.119;
 28.167; 30.202; 31.275; 35.196; 39.142,
 148; 40.82; П 10.217
 высокославный 3.46; 13.113; 37.126; 39.144;
 40.83
 высота 16.112—113; 53.354; 70.439

высокоуроженный 20.87; 26.155; 27.116
 высочество 6.74; 7.32, 34; 32.276, 279;
 36.240; 78.498; 96.389; П 3.71; П 4.27—28
 выстрел 1.120; 82.626
 выстрелить 6.65; 7.36; 82.629; П 3.62;
 П 4.30
 выходить 12.141; 54.399; 62.435; 63.442;
 73.519, 524—525, 531, 554, 573; 77.594,
 596; 82.624; П 8.87
 вычьсть «вычитать» 6.74; П 3.70
 вышгород 78.484, 486
 выше 14.57; 42.265; 81.331; 90.7; 91.18;
 П 12.138 —
 вышегород 6.63; 23.191; П 3.60; П 4.35;
 П 9.237
 вышний 11.94; 23.177; 24.107; 30.213;
 33.292; 40.82; 43.268; 46.253; 67.381;
 77.600; 89.13; П 9.225, 232; П 13.128
 вяземский 89.12; 92.22
 вятский 39.142, 148

 гайдук 14.58
 галласский 5.110; П 2.9
 гаскстринский 45.318
 гасфелдский 6.72; 12.150; 53.364; 63.460;
 П 3.68; П 6.12; П 8.94
 гвисский 5.105; П 2.5
 гданьский 6.67; 7.39; 78.489; П 3.64;
 П 4.33
 гдовляне 66.370, 373
 генварь 1.114; 31.275; 37.124; 38.157;
 39.142, 148; 42.259; 43.266, 270; 44.306—
 307, 312; 45.317, 321; 46.252—253;
 47.289—291; 48.254—256, 258; 49.251;
 51.298—300, 303; 52.297; 53.353; 54.399,
 401, 405; 55.410, 414; 56.161, 165; 60.323;
 66.370; 96.397; 99.27, 31; П 12.133;
 П 13.127—128; П 14.129—132; П 15.342
 генерал 1.114, 120, 122—123; 2.50; 3.46,
 48; 4.608; 6.62, 72—73; 7.36, 41, 44, 51;
 9.11, 17; 11.91; 12.130, 136, 138, 152;
 23.191; 24.105; 28.168, 171; 30.204,
 206, 209; 32.281; 43.271; 51.299, 301;
 53.351—353, 364, 367; 55.421; 62.437;
 63.442—443, 448, 452, 455, 461—462,
 464, 468; 66.355, 374; 68.358, 409; 73.512,
 525, 527—529, 570; 74.473; 76.584—585,
 588; 77.600, 602; 78.493—494; 83.244;
 П 1.54—55; П 3.59, 68—69; П 4.30,
 35, 38, 44; П 6.13, 19; П 8.77—78, 83, 85,
 96; П 15.341—342
 генералов 1.123
 генеральный 1.115, 122; 5.109; 6.66, 74—75;
 7.38—39; 9.10; 23.189; 24.105; 45.3206;
 51.301; 53.365; 54.399—401; 55.412;
 63.448, 452; 74.480; П 2.9; П 3.62, 71—
 72; П 4.32—33; П 6.12; П 9.235, 237
 герб 10.5—6
 гернитский 89.13
 гесенский 51.304; 78.494
 гесеский 3.48; 53.364; П 3.68
 гесский 6.71; 62.437
 гетман 30.202; 63.442
 геуметрий 40.83
 гитцкий П 8.87
 глава 50.51
 главный 3.48
 глубоко 2.52
 глюкстатский 53.365; 54.400; 62.434—435;
 73.528, 541, 551, 554, 578; 76.587, 591
 гнать 12.140; 43.267; П 8.87
 гнаться 1.119; 3.47

гнев 50.49; 70.441
 гневный 4.610; 70.441; П 1.56
 говаривать 67.380
 говоренье 78.496
 говорить, -ти 2.51; 7.32, 37, 43; 8.103;
 9.13; 11.90; 12.140; 18.249; 22.52; 28.156,
 171, 175; 29.159, 161—162; 32.284—285,
 287; 33.296; 42.263; 43.268; 45.320a;
 50.48; 53.353; 54.404; 55.420, 422; 63.451;
 66.356, 372—373; 67.376, 380; 68.409;
 71.423; 73.511, 527; 78.487, 497; 80.470—
 471; 81.332; 96.388; 99.34; 100.4; П 4.28,
 30, 37; П 5.3; П 6.15—16; П 8.86; П 12.137;
 П 15.343
 год 1.114, 120; 2.50; 3.45, 48; 4.607; 5.109;
 7.50; 8.98; 9.8; 10.3; 11.89, 95; 12.127;
 13.112; 16.114; 17.81; 18.247; 20.87—88;
 21.166; 22.52; 23.177—178, 185, 193;
 24.99, 105, 107; 25.117, 119, 126; 26.155;
 27.116; 28.156, 173; 30.202—203, 210;
 31.275; 32.276, 279, 285—286; 33.293;
 34.194; 35.196; 37.124, 126; 38.156—158;
 39.142, 146, 148, 151; 40.82—83; 42.259;
 43.266, 270; 44.306—307; 45.316; 46.253;
 47.289—291; 48.254—255, 258; 49.251;
 50.50; 52.305a—306, 315; 53.351, 364;
 55.410; 56.159, 163, 165; 57.335, 344;
 58.153, 155—156; 59.346, 348; 60.323,
 326; 63.442, 453, 459, 464; 64.382—383;
 66.355, 360, 369—370; 68.406; 69.438;
 70.439; 71.428; 73.519, 536, 570—571;
 74.473, 476, 481—482; 75.499, 503;
 77.593, 600; 78.483, 492; 80.472; 82.618;
 83.242, 246; 84.15; 93.23; 94.630; 95.45;
 96.387—388, 392, 397; 97.635; 99.27, 34;
 100.4; П 1.54; П 2.9; П 3.59; П 4.43;
 П 6.11; П 7.111; П 8.76; П 9.225—226,
 239; П 10.217; П 13.128; П 14.129—130,
 132; П 15.341; П 16.337, 339
 годиться 65.327
 годно 19.216; 29.162; 38.158; 39.151; 40.82;
 53.354; 71.424; 73.566; 96.395; 99.27
 годность 40.82—83
 годный 46.252; П 13.127
 годовой 11.93; 25.124; 28.173; 59.346; 74.476,
 481; П 16.338
 голландец 10.5; 12.136; 30.207; 48.256;
 55.410; 62.432; 67.379; 71.428; 73.521,
 542, 545, 578; 77.594; 80.471; 81.332;
 94.632; 100.1; П 8.82—83; П 14.131
 голландский 6.71; 30.209; 45.3206; 53.367;
 63.463; 70.439; 73.516, 521, 531, 538—
 539; 74.478; 76.583—584; 77.593; 78.484,
 489, 491; 80.471; 82.623; 84.14; 85.16;
 87.614; 94.630, 632—633; 99.31, 33;
 П 3.68
 голова (часть тела) 15.60; 23.193; 74.480;
 87.616; П 9.239
 голова «начальник» 6.77; 7.40; 44.314;
 66.362; 68.357—358, 407; П 3.74; П 4.34;
 П 8.80
 голова (над кем-л.) 1.123; 12.133
 головной 1.114—115; 6.64, 78; 7.26, 40;
 12.148; 32.284; 44.313; 45.320a; 46.252;
 48.254; 53.365; 63.450, 452; 73.554; 77.598;
 82.618; 99.29; П 3.61; П 4.24, 34; П 8.93;
 П 13.127; П 14.129
 голстинский 19.216; 35.196; 51.301; 63.459;
 87.614; 88.11; 99.30
 голубой 82.627
 голубь 82.619, 627
 гольденбергский 7.36

гонец 6.64, 66; 7.40, 43; 8.101; 17.80; 23.177; 24.109; 25.118, 122; 28.167, 173; 33.292, 294; 44.312; 45.321; 48.255, 257; 51.305; 52.306; 53.351; 54.402; 56.161; 59.347; 62.430; 63.445, 460; 67.375; 68.359; 71.423; 73.522, 551, 577; 75.501, 505; 77.606; 78.488, 495; 81.331—332; 82.621; 84.14; 85.17; 88.9—10; 89.11, 13; 90.6—8; 91.18, 21; 100.1; П 3.60, 62; П 4.31 пр., 34, 37; П 5.2; П 9.225; П 14.130, 132; П 15.341
 гонечный 79.329; 81.333—334
 гоньба 78.496
 гонять 4.608; 12.158; 76.585; П 1.55; П 4.28; П 8.97
 гоняться 3.47
 гора 6.68; 7.42; 12.136, 148; 81.332; 96.392; П 3.65; П 4.36; П 8.83, 93
 горазд 11.93
 гораздо 2.52; 8.100—101; 11.90—91; 12.148; 24.103; 25.120—121; 28.171, 175; 29.161; 32.280, 285—286; 43.269; 51.305; 60.324; 62.434; 71.425; 73.547, 556; 77.594; 82.627; 96.388, 391; П 5.1—2; П 8.93
 гордливый 36.241; П 11.140
 горный, -ий 73.538; 76.588
 город 1.114—117, 119—120; 2.50; 3.46—47; 4.607—608, 610; 5.105—107, 109; 6.62, 64, 67—68, 70—71, 76—77, 79; 7.24, 29, 34, 36—38, 40—41, 43—46, 48—51; 8.96—101; 9.8, 11—16, 18, 20—21; 11.90, 92—93; 12.128—131, 133—134, 136—141, 143—146, 148—152, 154; 13.113; 14.57—58; 16.112; 18.247—248; 23.180, 182—183, 185, 187, 190; 28.157—158; 29.160, 163, 166; 30.204, 207—208; 32.280—281, 283, 285—288; 33.294—296; 35.196; 39.146, 151; 40.82—83; 42.263—264; 43.269—272; 44.309, 311—314; 45.318—319, 322; 48.256; 51.298—299, 302—305; 53.350, 352—353, 364—365, 367; 54.399—405; 55.410, 412—416; 56.160, 162; 57.336, 345; 60.323; 61.325—326; 62.430—431, 433—436; 63.442—448, 450—452, 455, 459—462, 464—468; 66.360—363, 369—374; 68.357—359, 406—409; 73.511—516, 518—534, 536—540, 542—544, 547, 549—550, 554—555, 557, 560—561, 567, 569—570, 572—577, 581; 74.473, 480; 76.582, 584—586, 588—591; 77.593—596, 603; 78.484, 489, 493; 80.469—472; 82.618, 620—625, 627—628; 84.15; 85.16; 86.613; 87.614, 616; 88.10; 89.13; 91.21; 93.24—25; 98.35—36; 99.29—31; 100.1; П 1.54—56; П 2.5, 7—8; П 3.59, 61—69, 73—75; П 4.23, 26, 29—32, 34—35, 37—39, 41—44; П 5.1—2; П 6.11, 13—17, 19—21; П 8.76—96, 98; П 9.228—230, 232—233, 236; П 10.217 пр., 223; П 12.137—138; П 14.131; П 15.340, 342—343
 городской 9.18; 12.144, 149; 24.110; 28.176; 36.240; 73.540, 567; 77.603; П 6.19; П 8.89, 94; П 11.139
 горододелец 24.99; 28.172; 30.210, 212; 42.259; 44.307; 64.382; 74.475; П 12.133
 горододержавец 6.74; 9.14—15; 53.364; 78.491; П 3.71; П 6.15—16
 городок 4.610; 7.39, 42—43; 8.98, 102; 10.5; 12.149, 152; 23.183, 186; 45.318—319; 66.371; 73.515; 77.600, 605; 80.471; П 1.56; П 3.64 пр.; П 4.33, 36—37; П 5.3; П 8.93, 96; П 9.230, 232
 городской 7.29; 12.137, 152; 49.251; 82.623; П 4.26; П 8.84, 96
 горский 39.143, 148
 господа 6.66; 11.91; 55.419; П 1.57
 господин 73.522; 96.394, 398
 господинство 53.353; П 15.343
 гостинный 47.289; 57.335, 344; 66.362, 373
 готовить 12.128, 139; 23.192; 24.100; 28.172; 50.48; 60.324; 62.434; 67.376; 73.524, 556, 579; 74.479; 77.603; 80.470; П 8.76, 86; П 9.238
 готовиться 4.608; 8.97; 9.19; 12.131; 24.100; 29.165; 33.296; 45.317; 48.256; 51.305; 53.350, 352, 365; 63.454, 467; 73.530, 560, 571; 78.495; 80.470; П 1.55; П 6.20; П 8.78а; П 14.131; П 15.340, 342
 готовление 2.52; 12.145; 32.276; 51.305; 60.324; 62.430; 63.449; 67.377; 73.530; П 8.90
 готовый 7.49; 10.1; 20.87; 22.52, 54; 27.116; 63.468; 73.531, 544, 569, 575; 76.588, 590; 79.330; 82.621; П 2.7; П 4.42
 готский 19.215; 38.157; 39.148; 96.384
 готторфский 73.532
 грабеж 5.107; 82.625; П 2.7
 грабить 7.29; 9.12—13; 61.326; 69.468; 73.525, 581; П 4.26; П 6.14—15
 грабленный 63.456
 градский 93.23
 граждане 76.112
 грамота 2.51; 3.45, 49; 6.72—74; 7.38—39; 11.93; 12.128—129; 19.215; 22.52; 23.187; 24.101, 103, 107; 25.119—120, 124, 126; 30.202, 209; 32.276, 281; 37.126; 39.142, 147—148; 44.313; 45.320—321; 49.251; 51.301, 305; 53.365; 55.415, 420; 56.159—160, 163; 57.344; 58.153; 63.460, 467; 66.360; 67.375—377; 68.359, 406; 71.423; 73.510—511, 551—552, 558, 576—577; 75.500, 503; 77.597; 80.470, 472; 82.628; 84.14; 88.9—10; 89.11—12; 90.6—7; 91.18, 20; 96.387; П 3.69—70; П 4.31, 33; П 8.76; П 9.233
 грамотка 5.108; 10.1, 3, 5—7; 11.89, 95, 111; 17.80; 18.247; 21.166; 23.177—178, 184—185; 24.99, 105—106 пр., 108, 110; 25.117; 28.156, 158, 167, 173—174; 30.202, 204, 210; 31.275; 32.285; 33.292—293; 40.82, 86; 42.259—260; 43.274; 44.306—308, 311 об.; 45.315—316; 46.252—253; 47.289—291; 48.254—256, 258; 49.251; 51.297—298; 52.297, 305а—306, 315; 53.349; 55.414; 56.159—160, 163; 59.346, 348; 60.323—324; 63.449, 466; 64.382; 66.355; 67.377—380; 68.409; 69.438; 71.425—426, 429; 72.328; 73.552; 74.473, 480—481; 75.499, 501—503, 505—508; 76.586; 77.593, 598; 78.483; 79.329; 81.331—332; 83.242, 246; 84.14; 85.16; 86.613; 87.614; 88.9; 89.11; 90.6, 8; 91.18, 20—21; 99.27; 100.1—5; П 2.8; П 7.111; П 9.225—226, 231—232; П 12.133, 135; П 13.127—128; П 14.129—132; П 15.340; П 16.337, 339
 граница 16.114; 23.192; П 9.238
 граф 1.114, 116, 120, 123; 3.45—46, 49; 5.103—104, 108—109; 6.74—75, 77; 7.22—24, 34, 48—51; 8.98; 9.9, 19—21; 10.5—6; 11.91; 12.131, 136, 138, 151, 153—154; 19.215—216; 23.177, 181, 185,

191; 24.100, 103, 108; 25.117, 120—122; 28.156—158, 168—169, 171; 29.160—162; 30.202—203; 32.276—277, 279—280; 33.293—294, 296; 35.196; 36.240—241; 39.147, 151; 42.259, 262; 43.266, 268—269; 44.313—314; 45.317, 319—3206; 48.254, 257; 53.353; 63.443, 445, 454, 465, 468; 67.375—376; 70.440; 73.516, 522, 530, 534, 542—543, 555, 562; 74.474, 478; 75.506; 76.583; 77.605; 78.483, 485—491, 494, 496; 83.244, 246; 88.11; 90.6—7; П 2.4, 8; П 3.71, 75; П 4.22—23, 29, 41—44; П 6.11—12, 20—21; П 8.79, 83, 85, 95, 97—98; П 9.225, 229, 231, 237; П 10.217; П 11.139—141; П 12.133; П 14.130, 132; П 15.343

графов 5.108; 7.23; 28.157; 36.240—241; 48.257; 51.299; П 2.8; П 4.22; П 11.140—141; П 14.132

графский 19.216; 23.177, 182, 187; 24.100, 108; 25.123; 28.156—158, 168—169, 171; 29.161; 30.202—203, 212; 33.23; 48.254, 257; 78.497; П 9.225, 229, 233; П 14.130, 132

графство 7.50; 12.153; П 4.42; П 8.97

гребень 25.123

гредься 12.133; П 8.80

греци 78.490

гребане 32.283

гривенка 10.1—2

гривна 75.505

гроденский 93.24

грозный 22.52; 42.263; 65.327; 72.328

гром 45.320а

грош 89.12; 91.20

грузинский 39.143, 148

губа «залив» 82.621, 627

губернатор 68.409; 71.423; 73.522

губной (староста) 68.407; 97.635 об.

гулянье 4.608; 13.113; П 1.55

гулять 4.608; 7.25; П 1.55; П 4.23

гурьбой П 6.17 пр.

гусары 8.98, 100; 23.178; П 1.5; П 9.227

давать, -ти 11.93; 40.85; 44.308; 53.350; 57.344; 61.325—326; 62.435; 63.443, 450, 463—464; 73.549, 556; 74.474; 78.486; 81.331; 99.34

давно 10.2; 12.143; 16.112; 33.294; 67.379—380; 71.426; 73.531; 77.595; П 8.88

давний 7.25, 42; 11.91; 12.128; 20.87; 30.206, 208; 39.143; 62.437; 81.332; П 4.23, 36; П 8.76

дале 1.114; 3.49; 6.76; 8.102; 9.10, 15; 53.352; 54.399; 73.568; 76.587; П 3.72—73; П 5.3; П 6.13, 16; П 15.342

далече 5.106; П 2.6

дальний 29.165; 32.277; 50.49; 73.559

дальность 78.487

данеский 73.581

давний 23.184; 37.125; 45.316; 73.558; П 9.231

дань 6.67, 71; 7.39; 43.271; 54.400; 61.325; 63.443, 450, 452; 99.30; П 3.64, 68; П 4.33

дар 24.100; 28.157; 36.240; 87.617; 100.1—2; П 11.140

дарить 10.5; 12.147; 28.175; П 8.92

даровой 13.113

даром 5.107; 24.103; 31.275; 42.260; 74.475; П 2.7; П 12.134

датский 5.109; 6.79; 7.23, 36, 46—48, 50; 10.5—6; 11.90—91; 12.128; 16.115; 19.216; 22.52; 23.181—182; 24.101—104; 25.118, 120; 28.169—170, 175; 29.161—162; 32.277, 282; 33.293; 34.194; 35.197, 201; 39.142; 42.263; 43.271, 273; 44.309, 311—312, 314; 45.317, 320—322; 46.252; 48.254, 256; 51.298—305; 53.350—352, 365—367; 54.399—405; 55.410, 413, 415—418, 421; 57.336; 61.325—326; 62.430—434, 436; 63.442—443, 446, 450, 453—454, 456, 459, 461, 463—467; 64.382; 66.355, 363, 372—374; 68.357—359, 409; 71.424—428; 73.510—514, 516—522, 527—528, 532—533, 537—540, 542—543, 545, 547, 549—550, 553, 556, 566, 569—572, 574—576, 579, 581; 74.473—474, 478—480; 75.506, 508; 76.582, 584, 586, 588—589; 77.594—596, 599, 601; 78.484, 489, 491—493, 495; 80.470—471; 81.331, 334; 82.619—621, 624, 627—628; 83.242—244; 84.14—15; 85.16—17; 87.614—616; 88.10; 89.11, 13; 92.22; 93.26; 94.630—634; 95.45—46; 96.384, 387—394; 97.635; 99.28, 30, 32—33; 100.4; П 2.8—9; П 4.22, 30, 39—42; П 8.76; П 9.228—229; П 10.217, 223; П 12.137; П 13.127; П 14.129, 131; П 15.341—342

дачане 54.400; 73.513; 77.602; 99.29, 33

дать, -ти, 2.53; 4.610, 612; 5.108; 7.24, 29, 41, 46; 8.99, 101; 9.9, 11, 14; 10.3, 5—6; 12.143; 18.249; 22.54; 23.187; 24.101, 103; 25.122; 27.116; 28.168, 174; 29.160, 162—163; 30.208; 32.280, 283, 286; 34.194; 36.241 пр.; 38.157; 39.142, 144—145; 40.82—83; 43.271, 274; 44.313—314, 318; 47.289; 51.298, 301—302; 54.399; 55.414—415, 422; 56.162; 57.335—336, 345; 58.154—155; 62.430; 63.448, 452; 67.375, 377; 68.409; 70.439; 73.513—514, 537, 544, 552, 558, 567, 573; 74.475—478; 76.588; 77.593, 597, 599—600; 78.487; 79.330; 80.471—472; 82.626; 83.243; 84.14—15; 85.16—17; 88.9; 89.12; 91.20; 93.25; 94.631; 99.27, 29—30, 32, 34; 100.3—4; П 1.56—57; П 2.8; П 4.26, 35, 39; П 5.2; П 6.11, 13, 16; П 8.88; П 9.233; П 14.132; П 15.341

даться 7.41; 28.175; П 4.35

дверь 7.29; П 4.26

двожды 5.105; 7.29; П 2.6; П 3.67; П 4.26

двор 4.608—609, 611; 7.41; 9.17; 10.2; 12.128, 141; 13.112; 14.57; 22.53; 24.100, 108; 28.157; 32.284; 38.157; 47.289; 51.299; 53.350; 55.413; 57.335, 344; 63.460; 66.362, 373; 74.482; 77.600; 90.6; П 1.55—57; П 4.35; П 6.18; П 8.76, 87, 93; П 15.340—341

дворецкий 24.101, 104; 45.317; 63.465; 77.597—598; 83.244

дворовый 10.2; 24.100; 32.283; 35.196—197, 200; 40.84; 48.161; 67.377; 72.328; 73.552; 81.331, 333; 91.18; П 10.217—219, 221

дворянин 11.91—92 пр.; 35.197, 201; 36.240; 39.149; 88.9; 91.18, 21; 93.23; П 10.218, 223; П 11.139

деваться 1.120

девица 25.125; 28.176; 30.213

девка 50.48

действие 7.26; 78.486; П 4.24

декабрь 3.45, 48; 19.215; 29.163; 30.202—204, 210; 31.275; 32.276, 279, 282, 287;

33.293—294; 34.194—195; 35.196; 36.240; 37.126; 42.260; 43.270, 272; 44.309; 45.3206; 51.299; 97.635 об.; 98.35; 99.27, 34; П 10.217; П 11.139; П 12.135, 138
 делать, -ти 2.52; 4.612; 5.109; 7.37; 8.101; 10.5, 7; 11.89; 13.113; 14.57; 22.54; 23.188; 25.123; 28.176; 30.204; 32.284; 40.85; 43.267; 44.312; 45.319; 50.48; 51.299, 303; 55.422; 62.431, 435; 63.443, 451; 67.376; 70.441; 73.511, 517, 521, 534, 537, 559; 74.474; 78.495; 79.330; 96.385, 391; 99.29; П 1.58; П 2.8—9; П 4.30; П 5.2; П 9.235, 239
 делаться 12.151; 18.249; 24.103; 25.126; 31.275; 32.276, 281, 284; 40.86; 51.297—298; 61.325; 66.361, 369—370; 67.380; 68.406—407; 74.481; 77.593; 78.496; 79.329; 100.3; П 8.95
 дело 1.116, 120; 2.51—52; 4.610—611; 5.106; 6.63, 71, 78; 7.24—25, 32, 37, 47; 8.97, 101—103; 9.9, 12—13, 15, 21; 11.92, 95; 12.132, 143—144; 13.112—113; 14.57; 15.60; 16.115; 19.216; 22.52; 23.179—180, 188, 190, 192—193; 24.101, 103—104; 25.117—120, 125; 26.155; 28.158, 173, 176; 29.160—162; 30.205, 208; 32.281—282, 284; 35.197, 200; 40.83—85; 42.281—282, 284; 43.268; 44.307, 314; 45.320 6.; 46.252—253; 47.289, 291; 48.256—257; 51.298, 303; 53.352; 54.399—400, 405; 55.411; 56.161—162; 57.335—336; 58.154—155; 59.346—347; 62.430, 432—434; 63.445, 449, 454, 458, 461, 466; 66.356; 67.375—376, 378, 380; 73.527—528, 540—541, 546—547, 551—552, 557—559, 566, 568, 571; 74.479; 75.503, 508; 76.583, 588—589; 77.594, 598; 78.487, 493, 495; 90.8; 91.18; 93.23; 94.631; 96.385, 387, 389—391, 393—397; 99.31; 100.4; П 1.56—57; П 2.6; П 3.60, 67—68, 73—75; П 4.23—24, 28, 30, 37, 40; П 5.2—3; П 6.11, 14—17, 20—21; П 7.111; П 8.80, 88—89; П 9.227—228, 235—236, 239; П 10.222; П 12.134, 137; П 13.127—128; П 14.129, 131—132; П 15.342; П 16.338—339
 дельный 56.162
 дельвать 40.83
 денежный 14.57; 23.193; 42.263; 44.314; 71.425; 73.517; 84.14; П 9.239; П 10.219; П 12.137
 денно и ночью 13.113; 48.255; П 14.130
 день 1.114—115, 117; 2.50; 3.47; 4.610, 612; 5.103—104, 107; 6.63—64, 66—68, 70, 76—77; 7.25, 39—40, 42—43, 45, 51; 9.9—10, 17—20; 10.6; 11.89, 94—95; 12.128, 135, 137, 146, 148—150, 152—153; 14.58; 16.112; 22.54; 23.188—189; 25.117; 26.155; 28.156; 30.202—203, 206, 208; 32.279—280; 33.295; 36.240; 39.145; 42.261; 43.272; 47.290; 51.298; 53.352, 367; 54.403, 405; 55.410—411; 56.162; 63.451—452, 456, 458—459; 66.356; 67.377; 71.423; 73.513, 526, 541, 568—571, 578; 74.481; 76.582, 591; 77.594—595; 78.485—486, 489—490; 79.329; 81.334; 82.619—620, 628; 83.242; 84.15; 85.16; 87.614; П 1.56, 58; П 2.5, 7; П 3.60—65, 67; П 4.23, 33—34, 36—38, 43; П 5.1; П 6.11, 13, 17, 19—20; П 7.111; П 8.76, 84, 93—94, 96—97; П 11.139—140; П 12.135; П 15.342

деньга 18.248
 деньги 2.52; 6.76; 7.48; 9.9; 10.1—2; 11.90, 93; 12.132—133, 144, 153; 18.248; 25.124; 28.172; 30.206, 212; 32.286; 37.125; 38.157; 40.84; 43.273; 45.320a; 51.303; 53.350; 63.443, 450; 71.425—426; 73.517, 531, 536, 544, 547, 557, 567; 74.475, 481; 81.331—332; 85.17; 89.12—13; 91.20; 96.393; 100.4—5; П 1.56; П 3.73—74; П 4.41; П 6.11; П 8.79, 89, 97; П 15.341
 деревенский 73.525—526
 деревня 12.151; 44.314; 63.452; 73.521; П 8.95
 дерево 10.5
 держава 7.41; 50.52; 73.533; П 4.35
 державец 7.39; 19.215; 56.159—160, 163; 91.21; 93.23—26; 99.27; П 4.34
 держать, -ти 9.9, 15; 11.89; 22.53; 25.120; 29.160; 32.283; 33.292; 39.150; 40.86; 42.263; 44.308, 312; 50.48—49; 52.315; 54.400; 55.415, 417, 421; 58.154; 59.348; 60.323; 63.460, 464, 468; 66.363, 371; 67.377—378; 73.510; 74.476, 479, 481; 78.487, 496; 79.330; 83.242; 96.386, 389; П 6.11, 16; П 12.137; П 16.339
 держаться 25.120; 30.207; 32.277; 45.318; 56.162; 73.568; 74.482
 десница 46.253; П 13.128
 дети 12.153; 25.120; 30.202, 208; 35.197; 36.240; 42.139; 44.314; 41.290; 80.472; П 6.97; П 10.219 пр.; П 11.139
 деться 81.334; 99.31
 деяться 1.120; 3.46—47; 11.95, 111; 12.128, 130, 138; 24.101, 109; 63.458; 67.376; 73.533, 561; 89.13; 90.7; 91.20; П 7.111; П 8.76, 78, 85
 диак 57.336, 344—345
 дивиться 55.420
 дивно 5.106; 67.377; П 2.6
 дивный 23.187; 55.418, 421; 60.324; 73.528, 570—571; 78.491; П 9.234
 диво 77.594
 дивоваться 67.381
 дикий 32.277
 длина 51.298
 дно 51.298
 добиваться 63.461
 добиться 4.610; 78.484; П 1.56
 добре 2.52; 4.610; 5.107, 109; 9.10, 12; 10.1, 7; 14.57; 15.60; 22.53—54; 25.126; 30.214; 36.241; 43.269; 45.318—319; 51.300, 303—304; 53.366; 55.418; 60.324; 62.432; 63.448, 453—455, 458, 467; 71.424; 73.519—520, 522, 544, 557, 571; 77.603; 78.486—487, 489—490; 79.329; 81.334; 83.244, 246; 85.16; П 1.56; П 2.7—8; П 4.30; П 6.12, 14; П 11.140—141 (в) добре 25.122; П 16.339
 добро, *сущ.* 16.113, 115; 43.272; 53.349; 56.159; 59.348; 64.383; 70.441; 79.330; 84.15; 96.387; П 15.340
 добро, *нареч.* 25.119; 45.318; 48.257; 68.409; 73.533, 540, 571; 74.482; 77.593; 79.329; 89.12; 90.8; П 1.58; П 14.132
 добровольно 1.119; 44.314
 добродетель 40.86; 91.30
 доброе, *в знач. сущ.* 63.458, 462
 доброименованный 3.46
 добром 4.612; 7.26, 33; 63.451; 72.328; П 4.24, 28
 добродородный 84.14—15; 85.16, 19; 89.11, 13; 90.6; 96.384

добродетель 84.15; 85.17
 добродетельный 3.45—46, 49; 38.157; 99.27
 добросить П 8.87
 доброта 58.163; 59.348; 75.509; 90.7—8; П 16.339
 доброустроенный 65.327; 81.333
 добротный 41.56; 72.328
 добротство 16.115
 доброты 22.52; 65.327; 72.328; 81.331, 333; 89.11, 13; 91.18
 добротство 56.161; 72.328
 добрый 1.119; 2.52; 3.45; 7.24, 30, 32; 9.16; 10.1—4, 6; 11.89, 92—93; 12.145; 13.113; 17.81; 18.247, 249; 20.87; 22.52; 24.110; 25.120—124, 126; 26.155; 27.116; 28.156, 169, 175; 29.161; 30.207, 212—213; 32.286; 33.296; 37.125—126; 39.143, 146, 149—150; 40.82, 85; 42.265; 43.268; 44.308, 312; 45.316; 47.289, 291; 48.257; 49.251; 51.297, 303; 54.399, 403; 55.422; 56.159, 162, 165; 59.346, 348; 60.323; 61.326; 62.430, 434; 63.449, 454, 456, 458, 468; 67.377—378, 380; 70.439, 441; 71.424, 429; 73.511—512, 515, 526, 532, 558—559, 568, 573; 74.475, 477—478, 481—482; 75.499, 503, 506—508; 77.595, 598, 604—605; 78.485; 79.330; 81.331, 334; 82.621, 626—627; 83.244—245; 85.16; 91.18, 20; 93.26; 96.384—385; 99.27—28, 31; 100.1, 4; П 3.68; П 4.23, 26, 38; П 6.17; П 8.90; П 12.138; П 14.132; П 16.338—339
 добытчик 73.581
 добыть 6.67; 7.38, 47; 23.179; 25.123; 28.168; 30.212; 45.318; 63.457; 64.382; 67.380; 70.439; 73.520; 88.10; П 3.64; П 4.32, 40; П 9.227
 добыча 6.64; 30.208; 45.318; 62.430; 63.457; 77.601, 605; П 3.61
 доведаться 10.3
 доверивать 54.400
 довести 18.248; 39.151; 40.84; 58.154—155; 71.423; 89.12; 96.389; П 5.1
 доведение 30.207
 доволить 3.45
 доволить 5.140; П 2.5
 доволно 73.519
 доволный 78.486
 догадаться 7.44; 73.519; П 4.27, 38
 догадка 67.377
 догадливо 48.254; П 14.129
 договариваться 5.110; 6.76; 7.26, 44; 9.12; 22.54; 45.320; П 2.9; П 3.73; П 4.24, 38; П 6.14
 договор 5.104, 108; 6.70; 7.23, 25, 34, 44—45; 8.97, 102—103; 9.21; 11.92; 14.58; 16.115; 24.103; 25.118; 29.159, 165; 32.286; 41.56; 45.320; 51.299, 303—304; 54.399, 404; 56.161, 163; 58.153—155; 61.326; 62.433—434; 63.448, 454, 459; 73.523, 534—535, 569; 96.388—389; П 2.5, 8; П 3.67, 73 пр.; П 4.22—23, 29, 38; П 5.1, 3; П 6.21
 договорить 51.301
 договориться 7.32; 10.2; 18.249; 44.307; 59.346—347; 63.460; 84.14; П 16.338
 договорный 8.96—97; 23.192; 29.165; 56.162, 164; 73.535, 543, 559; 75.503; 96.390, 394; П 6.14; П 9.238
 додать 89.12
 додерживать 53.352; П 15.342
 доехать 12.134; 84.15; П 8.81
 дожидаться 23.182; 73.530; 77.597; П 9.230
 дождь 45.320a
 дожидать П 2.8; П 6.13 пр.
 дожидаться, -тся 1.120; 5.109—110; 6.62, 67, 71, 76; 7.23, 25, 49; 8.100, 102; 12.143, 148; 18.248; 23.178, 180, 190; 24.99—101, 110; 28.157, 176; 29.165; 32.279; 33.295; 36.240; 37.124; 42.259; 45.320a; 48.257; 55.411; 56.162; 62.436—437; 63.455; 64.382; 73.519, 521, 552, 561, 571, 579, 581; 74.474—475, 477; 75.505; 76.590—591; 77.594, 605; 82.622; 99.31—32; П 2.8—9; П 3.59—60, 64, 68, 73; П 4.22, 24, 42; П 5.1, 3; П 8.88—89, 93; П 9.226, 228, 236; П 11.139; П 12.133; П 14.132
 дозорщик 51.302; 96.388
 доиграть 74.479
 дойти 3.45; 5.104, 107; 7.23; 10.7; 11.89; 15.60; 17.80; 22.52; 24.99; 26.155; 27.116; 28.156; 30.210; 33.293—294; 42.259; 67.375, 378; 69.438; 71.427; 73.537, 567; 74.475, 480; 75.502, 508; 77.597; 78.484; 82.628; 88.10; 89.11; 90.7; 91.20; 100.5; П 2.4, 7; П 4.22; П 12.133
 доить 29.165
 докладывать 9.15; П 6.16
 доколе, -я 7.45; 8.97; 23.192; 55.411; 82.627; П 4.39; П 9.238
 доколь 1.117; 12.148; 44.307; 73.567; П 8.93
 докончанье 29.159; 73.547
 докур 35.197
 докур 4.612; П 11.57
 докурать 58.155
 долг 11.90; 18.247—248; 37.125; 58.155
 долгий 12.152; 28.176; 29.161; 55.413; 73.548; 96.389; П 8.96
 долго 12.130; 18.249; 30.206; 32.285; 63.458; 82.626; 99.28; П 3.74; П 4.23—24, 30; П 8.78
 долгожелательный 32.286
 доле 1.116
 должен 11.89; 17.80; 28.174; 47.289; 58.154—155
 должник 47.289
 доложить 25.125; 28.173; 75.505
 долой 82.619
 дольщик 7.47; П 4.40
 доля «часть» 3.47—48; 6.63, 75; 8.97; 32.281; 53.364; 63.453; 67.379; 71.424; 73.577; 78.484; П 3.60, 65, 71
 дом 2.52; 7.28—29; 53.364; 55.412; 97.21; П 4.25—26
 дом «семья, династия» 4.611; 17.81; 25.125; 30.213; 37.126; 56.163; 58.155; 66.371; П 1.57
 домов 2.50; 12.154; П 8.98
 домой 33.296; 45.320
 домысливаться 7.26; 28.158; 48.257; 73.535; 96.384; П 4.24; П 14.131
 донесенный 91.18
 довести 23.184; 75.499; 79.329; 85.19; П 9.231
 доносить 24.99; 31.275
 доносной 15.60
 доплатить 3.45—46; 8.101; 14.59; 39.149; 44.307; 67.380; 78.490; 96.393; П 5.1—2
 допрос 80.472
 допросить 29.161
 допустить 58.154
 дорога «путь, ездочная полоса» 6.65, 75; 7.25, 29—30, 36, 50; 8.101; 9.13—14; 12.132, 138, 147; 19.215; 23.179, 190; 24.100;

29.165; 32.277; 40.84; 45.321; 48.257;
51.300; 54.402; 62.435—436; 63.451;
67.378; 68.359; 73.553, 566; 74.476;
78.485—486; 85.17; 91.21; 99.34; П 1.54;
П 3.61, 72; П 4.23, 26, 30, 43; П 5.2;
П 6.15—16; П 8.80, 85, 92; П 9.227,
236; П 14.132
дорога (вид ткани) 100.1
дорогобужский 88.9
дороговля 6.78; 96.392
дороговь 62.436
дорогой 12.147; 25.118; 28.172; 43.272;
96.388; 100.1—2; П 8.92
дорогоценный 16.114; 100.2
досада 8.101; 24.102; 33.294; 55.422; 76.583;
99.29; П 5.2
досадный 96.390
досадовать 7.36; 8.100; П 4.30; П 5.1
досель 68.409
досматривать 24.102; 44.313; 67.377; 73.445
досмотреть 12.128; П 8.76
доставить 40.86; 67.378; 81.333; 88.9
доставь 12.143; 91.20; П 8.88; П 16.338
доставший 1.119; 6.69; 7.31; 12.136, 139,
148; 18.247; 63.442, 466; 76.584, 587, 589;
78.493; 82.619; 87.615; 89.12; 91.20;
94.633; 98.36; 99.28; П 3.66; П 4.27;
П 8.83, 86, 93
достаточно 37.126
достать, -ти 22.54; 30.214; 40.83; 59.347;
75.502; 78.488; 79.330
достаться 44.311; 62.430, 435; 94.633
достичь 94.631
достойно 16.115; 32.283; 78.492; 96.390
достойность 16.115
достойнство 12.129; 19.215—216; 96.386
достойный 2.53; 25.117, 120; 30.210; 32.280;
40.82; 51.297; 58.154—155; 63.455; 74.475;
96.394
достоянье 29.159; 36.214; 38.158; 73.559;
96.390, 392; П 8.76; П 11.140
достоять 40.84
доступанье 7.51; П 4.44
доступать 14.57; 40.82; 96.397; П 5.3
доступить 39.145; 51.304; 63.453; П 1.57;
П 2.5
дотла 9.17; 82.620; П 6.18
дохаживать 46.252; П 13.127
доход 40.82—84; 55.414
доходить 24.105; 43.273; 70.441; 73.530,
542; 84.14
дохтур 18.248; 40.86; П 10.425
дочитать «досчитаться» 71.425
дочь 2.51; 28.157, 171; 47.289; 73.570;
76.589; 78.494; 100.3
дошаный 51.303
драбант 25.117; 35.199—200; П 10.220, 222
драгунский 98.35
драгуны 4.611; 5.110; 6.63—64; 23.190;
2.160; 55.410; 62.433; 63.449, 452;
73.541, 563, 565; 76.585; П 1.56; П 2.9;
П 3.60—61; П 9.236
драгуны 7.39; П 4.33
драка П 1.56—57
древко П 3.62
дрова 12.132; П 8.80
друг, мн. друзья 5.105; 10.1—4; 16.114;
18.247—250; 22.52; 23.190; 25.125; 29.161;
30.205; 42.262; 47.291; 49.251; 52.297;
56.159; 60.323; 63.450, 454, 458; 67.376—
377, 381; 71.424, 429; 76.589; 78.487;
79.330; 99.27, 34; 100.4; П 9.236; П 12.137

другой 1.122; 2.52; 5.110; 6.65; 7.39; 8.96;
9.11—12, 21; 10.6; 11.89; 12.153; 18.248;
23.184, 189, 193; 24.108; 25.119; 28.173;
30.202; 32.280; 39.148; 42.261; 44.311;
45.319, 321; 47.290; 48.256; 53.352;
54.403—404; 55.411, 417; 66.371; 71.427;
73.542, 558, 574; 74.475, 480; 78.486; 81.331;
83.246; 90.8; 91.21; 94.632—633; П 2.9;
П 3.61; П 4.33; П 6.13—14, 21; П 8.97;
П 9.231, 235, 239; П 12.135; П 14.131;
П 15.342
дружба 2.51; 10.1—3; 13.113; 15.60; 22.52;
23.177, 190; 25.121; 37.125—126; 39.143,
146, 150; 47.291; 56.165; 59.348; 67.381;
73.511; 74.481; 96.391; П 9.225, 236;
П 16.339
дружбно 33.492
дружелюбный 44.313
дружно 32.278; 53.350; 56.159; 71.424;
77.597; 99.34; П 15.340
дружный 25.125; 39.143, 149; 73.510; 99.27
дуг и дука 73.569, 572; 74.479; 78.494
дума «мысль» 16.113—114; 45.320; 50.48;
53.354, 365
дума (королевская, воинская и т. д.) 12.133;
35.197, 200; П 8.80; П 10.217, 221
думать 12.133; 16.114—115; 24.108; 45.317;
73.540; П 6.80
думный 2.50; 6.72, 74; 7.29; 11.111; 13.112;
23.192; 24.100; 25.118; 28.171, 175;
34.195; 35.201; 37.124; 39.147; 43.273—
274; 45.317; 50.48; 51.304; 55.410, 417;
57.336, 345; 58.153; 60.325; 61.326;
63.442, 458; 65.327; 66.356, 361; 68.407;
72.328; 75.508; 76.582; 77.593; 82.618;
83.82; 84.15; 86.613; 89.13; 96.390; 97.635;
П 3.68, 70; П 4.26; П 9.238; П 10.223
душно, суц. 28.169; 32.278; 43.268; 58.154;
59.347; 73.578; П 16.338
духеский 9.15; П 6.16
духовный 5.105; 50.51; 63.460; 71.429;
73.543; 78.487, 497; П 9.226—229
дщерь 70.440
дыра 6.69; П 3.66
дык 13.112; 34.195; 37.124; 43.274; 55.410;
58.153; 60.323; 66.356, 360—361; 68.406—
407; 76.582; 77.593; 82.618; 86.613; 97.635
дычок 66.373
дюнкарский 73.534
дюнкерки 30.208; 32.286; 73.571
дюнкерков 12.135; П 8.82
дюнкерковский 12.129, 136; 30.208; П 8.77,
83
дюнкерский 2.51; 23.192; 73.514, 521, 550;
78.491; П 9.238
дядя 30.202
евангелие 50.52
евангелистский 6.65; 23.179; 29.165; 43.268;
73.569; П 3.62; П 4.39 пр.; П 9.227
египетский 36.241; П 11.141
единачный 23.183
единогласно П 4.43 пр.
единословно П 4.43 пр.
единство 73.539
единый 6.67; 50.52; 91.21; 99.28; П 3.64
едущий 93.24
ежегод 2.51; 39.149
ежегодно 73.556
ежегодный 55.414
ежедневно 8.102; П 5.3
ежедень 18.248; 32.279; 73.518; 77.593—594

еженедельно 28.173
 ежечас 12.137; 63.452; 64.382; 99.31; П 8.84
 ежечасно 5.108; 62.436; П 2.8
 езда и езд 3.45; 16.115; 23.190; 74.476;
 84.14; П 9.236; П 15.340
 ездить 7.25, 39, 46; 32.284; 63.468; 66.372;
 67.377; 68.358; 73.523, 536; 78.486;
 80.470; П 1.55; П 4.23, 33, 39
 ездок 7.39; 9.20; 28.168; 71.426, 429; П 4.33;
 П 6.21
 езовитский П 1.55
 езуиты 7.25; 6.74; П 3.70; П 4.23
 езуитский 23.181; П 9.229
 епископ 14.58
 еретик 23.179; П 9.227
 есенский 7.51; П 4.44
 есесский 7.44; 45.320а; П 4.38
 есский 5.107; 9.20; 12.150; 73.530, 539, 552,
 555, 560, 572; П 2.7; П 6.21; П 8.94
 ества П 8.80
 есть (*наст. от* быть) 2.52; 5.105, 110; 7.23,
 43, 49, 51; 8.96; 10.2; 11.90; 12.133, 137,
 144; 13.113; 14.58; 15.61; 16.112, 115;
 17.81; 18.250; 23.179, 188; 24.101, 103;
 25.120; 28.175; 29.161; 30.206, 208; 32.278;
 40.83; 43.269; 45.316; 50.49; 51.298, 304;
 52.297, 315; 53.350; 58.155; 67.375, 378,
 380; 68.357; 70.440; 73.542, 560, 567, 574,
 580; 78.485, 490; 79.330; 88.10; 94.633;
 100.1; П 2.10; П 4.23; П 8.79, 84
 *есть «имеется» 55.421; 56.161, 164; 58.155;
 63.450, 456; 66.371; 67.376; 73.517, 519;
 74.474, 480; 78.488—491; 82.620; 100.5;
 П 2.5; П 4.24, 37, 42—43; П 8.80, 89;
 П 9.227, 235; П 15.341
 есть «питаться» 12.133; 76.585; 99.31
 ефимок 7.29; 10.1—2; 12.132; 27.116;
 40.84—85; 42.262—263; 43.270; 44.311—
 312; 49.251; 51.301; 53.350; 54.404;
 55.413—414; 63.467—468; 70.439; 73.534;
 74.476, 481; 77.604; 81.332; 84.15; 89.12;
 91.20; 100.4; П 4.26; П 8.79; П 12.136—
 137; П 15.341
 ехать, -ти 2.50; 4.608; 7.31, 45; 8.96—97;
 9.19; 10.5; 12.134, 150; 18.250; 22.54;
 23.187, 189—191; 24.105, 108; 25.124;
 28.172—173; 30.208, 212; 32.281; 37.125;
 44.314; 53.349, 364; 54.402; 56.162;
 62.437; 63.459, 465; 66.372; 68.358;
 71.423—424, 429; 73.534—535, 542, 553,
 556, 566; 77.597; 78.488, 490; 79.330;
 80.471—472; 83.243; 84.14; 85.16—17;
 91.21; 99.32; 100.3; П 4.27—28; П 6.20;
 П 8.81, 94; П 9.233, 235—237; П 15.340
 еще 1.117, 119; 4.607—608; 5.104—105,
 108—109; 6.62—63, 66, 70—71, 76, 78;
 7.23—26, 34—37, 41, 44—45, 49; 8.97,
 103; 9.11—12, 17—18; 10.3, 7; 11.89;
 12.128, 131, 144—145, 148, 154; 13.112;
 17.80; 18.247—248; 21.166; 22.54; 23.177,
 182, 188, 190, 192; 24.99—100, 102;
 25.118—119; 28.156, 168, 171, 176; 29.162;
 30.205, 211—212; 32.282, 287—288;
 33.292, 295—296; 40.84—85; 43.266;
 44.306; 45.315, 317, 319—321; 48.256;
 50.49; 51.297—298; 52.315; 53.352, 365;
 54.400—401, 403—405; 55.420, 422;
 58.154; 60.323; 62.430, 433; 63.450, 458,
 467—468; 64.382; 67.377—378, 380;
 71.424; 73.512—513, 515, 517, 525, 527,
 530—536, 538—540, 544, 551, 553, 555,
 557, 559—560, 567—569, 572—574, 577,

580; 74.475; 75.503, 505; 76.582, 584, 588;
 77.593—594, 597; 78.484, 492—493, 495;
 81.331, 334; 82.625; 83.243—244; 84.14;
 87.614, 617; 90.8; 94.631; 95.47; 96.388—
 389, 391, 393; 99.31; П 1.54—57; П 2.5,
 8—9; П 3.59—60, 62, 67—68, 70, 73;
 П 4.22—24, 29—31, 35, 38—39, 42;
 П 5.3; П 6.13—14, 16, 18—19; П 8.76,
 79, 89—90, 93, 98; П 9.225, 230, 234—
 236, 238; П 14.131
 жадать 10.1; 16.112—114; 41.56; 61.441;
 77.606
 жалеть 7.29; 71.429; П 4.26
 жалоба 9.9; 47.291; 77.601; 96.390; П 6.11
 жалобный 76.586
 жалованный 75.509
 жалованье 3.45; 7.28; 11.89, 111; 13.113;
 17.80—81; 23.184; 24.110; 25.117—119,
 124—125; 28.158, 173—175; 39.149—150;
 40.84—86; 47.291; 59.347—348; 64.382;
 67.381; 70.439; 74.476, 482; 75.499, 505—
 506; 78.484; 89.13; 96.384; 100.1; П 4.25;
 П 9.231; П 16.338—339
 жаловать 28.167
 жаль 73.568
 жадать 4.608; 7.40; 12.154; 18.249; 30.208;
 53.350; 62.436; 63.451; 71.426; 73.579;
 77.593; 78.486; П 1.55; П 4.34; П 8.98;
 П 15.341
 жезл 36.241; П 1.141
 желание, -ье 3.45; 37.126; 40.82; 42.259;
 63.452; П 12.133
 желательный 22.52; 93.25—26
 желать 3.45; 10.3; 16.113—114; 20.87;
 22.52; 27.116; 39.145; 47.289, 291; 56.159,
 165; 58.155; 79.330; 84.331; 93.25; 96.395;
 99.27
 железа «кандалы» 13.112; 58.154
 железный 63.456
 железо 39.149; 44.308
 жемчуг 43.272; 47.291
 жена 7.49; 9.11—12; 12.133, 153; 17.81;
 18.250; 23.191; 25.125; 44.314; 47.289;
 70.441; 77.601; П 4.42; П 6.13—15;
 П 8.80, 97; П 9.237
 женитва 43.266
 женить 2.51
 женитьба 2.52; 18.248; 22.52—53
 жениться 10.2; 11.91; 51.302; 66.373
 женка 82.624
 женский 12.133; 23.189; 98.36; П 8.80;
 П 9.235
 женщина 12.131; П 8.79
 жестокий 1.114, 117, 119—120; 6.70; 12.153;
 63.467; 73.540; 82.591; П 3.67
 жестоко 2.50; 9.18; 12.131; 28.171; 73.548;
 81.334; П 1.54; П 6.19; П 8.79
 жестоць 1.118
 жечь 12.143; 23.181; 61.326; 63.443; П 8.88;
 П 9.226
 живой 32.286; 73.518; 78.485, 496; 84.15;
 85.16; 98.36
 живописец 10.7
 живот «жизнь» 6.63; 7.33; 11.89; 30.211;
 73.513; П 3.60; П 4.28
 живот «имущество» 7.24, 46—48; 10.2;
 12.139, 153; 23.177—179; 24.102, 104;
 25.118; 28.170; 39.150; 42.264; 43.270;
 44.314; 54.404—405; 55.412—413; 63.443,
 445, 456; 73.557; 96.388—390; 99.28;

П 4.23, 39—41; П 8.86, 93, 97; П 9.226—227; П 12.138
 живот «живность» П 4.30
 животина 5.105; 6.67; 7.36, 38, 42; 36.240; 43.270; 91.21; П 2.6; П 3.64; П 4.30, 32, 36; П 8.93; П 11.139
 живущий 58.154
 живьем 6.75; 36.240; 45.319; П 3.72; П 11.139
 жид 10.7
 жиловин 91.21
 жилец 11.90; 12.151; 73.533, 567; 81.332; 90.7; 96.385; П 8.95; П 10.219
 жилецкий 55.415; 67.377; 80.472
 житецкий 7.41; П 4.35
 житие, -ье 33.296; 40.83; 47.289
 житница 73.568
 жить, -ти 5.109; 7.30; 11.90; 24.104; 28.175; 29.161; 32.277, 281; 39.150; 42.260; 44.307; 54.399; 55.420; 56.164; 57.345; 61.325; 63.453; 66.360—361, 370, 374; 67.377; 68.406—409; 74.478; 75.505; 78.490; 80.471; 99.30; П 2.8; П 4.26; П 12.134
 жомойтцкой 19.215
 забвенный 15.61
 забвенье 24.110; 25.119; 30.203; 74.476; 75.509
 работа 56.164; 59.347; 96.397; П 16.338
 забыть 7.38; 16.113; 22.52; 26.155; 27.116; 28.157; 30.213; 31.275; 44.308; 47.290; 50.51; 70.441; 73.545; 75.506; П 4.32
 забытые 47.290; 64.383; 72.328
 завести 28.172
 заводить 25.121
 завладеть, -ти 12.139; 44.312; 56.162; 62.432; П 8.86
 завод 12.144; П 8.89
 заводить 12.148; 16.114; П 8.93
 завтра 6.76; 12.150; 24.109; 25.118; 90.7; П 3.73; П 8.94
 (на) завтра 43.270
 завтра 79.329
 загнать 82.622
 загода 7.22; 9.13; П 4.22; П 6.14
 загонный 7.38; 73.517, 520; П 4.32
 задаток 91.20
 задержанный 30.207; П 4.39
 задержание 92.22; 93.24, 26; 96.385, 389; 99.33
 задержать, -ти 7.38, 46.48; 23.179; 24.101—102; 27.116; 28.170; 32.281; 44.312; 45.320a; 48.257; 51.301, 305; 60.323; 73.522; 81.332; 93.26; 94.630; П 4.31, 39, 41; П 9.227; П 14.132
 задерживать 24.100; 25.122; 48.257; 49.251; 96.386; П 14.132
 задержка 32.286
 задляться 79.330
 задний 5.104; 7.39; 45.321; П 2.4; П 4.33
 задор 24.102; 30.205
 задумать П 6.17
 заедино 87.614; 96.396
 заезжать 53.350; П 15.340
 заехать 10.2
 зажечь 6.63—64; 7.39—40; 12.135, 137, 141, 152; 55.412; 62.435; 82.619; П 3.60; П 4.33—34; П 8.82, 84, 87, 96
 заженье 16.113
 зажигаемый 55.412; 62.434; 78.493; 94.634; 95.46
 зажигать 9.16; П 6.17—18

заимовать 85.17
 заимщик 35.197, 201; 97.18; П 10.219 пр., 224
 зайти 57.345
 заказ 23.179; 56.165; 96.386; П 9.227
 заказать 60.323; 63.445, 459, 461; 73.516, 570; 79.496; 88.10; 91.21
 заказчик 93.24
 заключение 58.154
 заколоть 51.301; 73.534; 91.21
 законный 74.474, 478
 закопать 32.288; П 4.35
 залежаться 28.173
 залетающий 93.489
 заложить, -ти 11.89; 17.81; 24.110; 28.157; 48.258; 51.297; 59.348; 73.567; П 14.132
 залучить 7.47; П 4.40
 замерзнуть 63.450
 замешкать 1.118; 46.253; П 13.128
 замирить 73.544
 заморить 23.190; П 9.236
 заморье 100.5
 замуж 70.439
 заневеды 42.264; 55.412; 62.430; 73.555; 96.394; П 12.138
 занести 24.108; 73.535
 занять 96.395
 заочный 78.496
 запас 1.114—115, 119, 122; 4.607; 6.67—69; 7.38, 48—49, 51; 8.98—99; 9.9—11; 12.139, 143, 146—147, 152—153; 23.183; 24.102; 29.166; 30.204; 36.240; 43.267; 45.319; 54.404; 62.433; 63.446, 457—459; 66.362—363; 73.516, 522, 548, 571; 74.478; 77.594, 601; 78.489; 80.470, 472; 81.332; 82.625; 99.28—29; П 1.54; П 3.64—66; П 4.32, 41—43; П 5.2; П 6.11—13; П 8.86, 88, 92, 96—97; П 9.230; П 11.139
 запасаь 66.362, 370
 запастись 6.67; 7.38, 51; П 3.64; П 4.32, 43
 запасный 73.568
 запаста 42.263; П 3.66; П 12.138
 запереть 29.163; 63.451; 87.616
 запечатанный 20.87; 28.167
 запечатать 27.116; 28.173; 34.194—195; 48.254; 57.335—336; 66.356; 71.425; 74.480; 97.635; П 14.129
 записать П 4.39 пр.
 записать 93.23
 записка 93.23
 записывать 71.425
 запись 11.90
 заплатить, -ти 10.1—2; 18.248; 37.126; 47.289; 73.517, 549, 567; 74.482; 75.505; 89.12; 91.20
 заповедать 73.549
 заповедь 7.50; 49.251; П 4.43
 запомнить П 12.135
 запрещенье П 4.39 пр.
 запускать 75.503
 запустеть 96.393
 запустошенный 78.485
 заранее 30.209; 60.324
 зараней 24.109
 зарево 74.574
 зарубежский 57.335; 66.371; 68.358
 засадить 62.435; 63.459
 засесть 66.373
 заскочить 45.321
 застава 62.434, 436; 68.357—358, 407
 заставить 6.78; 53.352; 63.454; П 15.342
 заставляивать 58.155

заставной 68.357—358
 застареться 28.173
 застать 7.41; 24.106; 94.631; П 4.35
 заступление 20.87
 заступник 27.116
 затеять 55.418
 затрубить 6.65; П 3.62
 заупрячиться 7.42; П 4.36
 захватить 9.16; 33.295; 45.3206; П 6.17
 захотеть 9.17; 22.54; П 6.18
 зачасы, нареч. П 9.228
 зачасые, нареч. 23.180
 зачатой 3.45; 12.132; 22.52; 47.289—290;
 96.393; П 8.80
 зачать, -ти 5.110; 11.91; 53.352; 63.454;
 77. 599; П 2.9
 зачатся 11.91; 51.299; 73.511
 зачать 10.1
 зачинание 96.393
 зачинать 24.101; 28.169
 зачинаться 62.432; 81.331
 защита 75.503
 защитить 13.113; 71.429
 защичение 67.381
 заяц 4.608; П 1.55
 заячий 12.152; П 8.96
 звать 11.92; 57.344—345; 73.527; 78.486,
 495; П 1.56
 аде 4.610; П 1.56
 здесь и здесь 2.50—51; 4.608, 612; 5.106;
 6.64, 76, 79; 7.48—49, 51; 8.96—97;
 9.13, 20; 10.2—3; 11.90, 93; 12.128—129,
 137, 139—140, 143, 145, 148, 150; 13.113;
 14.57; 18.248—249; 22.52—54; 23.177,
 180, 182—184, 187—188; 24.106, 108—109;
 25.117—118, 120, 123; 28.157, 168—169,
 174—175; 29.160, 164; 30.202—203, 205,
 212; 31.275; 32.287; 33.292, 294, 296;
 42.261, 263; 43.266, 269; 44.307; 48.256—
 257; 49.251; 51.298, 300, 302; 53.350,
 352—353, 364; 54.399—400, 405; 55.416;
 58.153; 62.430, 436; 63.443, 451, 453—
 456, 458, 462, 465—466; 67.379—380;
 70.439; 71.425, 427; 73.527, 531—532,
 537, 543, 556, 561, 569—570, 573, 576;
 74.474—475, 478, 481; 75.506; 76.586;
 77.600, 602—603, 605; 78.489, 495;
 79.329; 81.332; 82.619—620, 622—624,
 626—627; 83.246; 84.14—15; 85.17; 88.9—
 10; 89.12; 90.7—8; 100.1, 3—4; П 1.55—
 56, 58; П 2.7; П 3.60, 73; П 4.41—42, 44;
 П 6.15, 20; П 8.76, 84, 86—87, 89—90,
 93—94; П 9.225, 228—231, 233—235,
 238; П 12.133, 135, 137; П 13.127 пр.;
 П 14.131—132; П 15.341, 343
 адешний 6.63—64, 70, 78; 7.41, 47; 10.3;
 12.140, 143; 23.180—181, 188; 24.105;
 28.158; 29.160; 41.56; 43.266, 269; 45.319;
 51.299; 56.164; 63.444, 454, 468; 67.376;
 73.567, 571—572; 77.606; 79.329; 81.332;
 90.7; П 3.60, 67, 74; П 4.35, 40; П 5.1;
 П 8.87; П 9.228, 235
 адоволение 79.330
 адово 13.134; 30.208; 32.281; 67.378; 71.427;
 74.475; 77.597; 79.329; 82.625; 83.243;
 84.14; 91.20; П 8.81
 адоровый 8.97; 16.114; 21.166; 24.108;
 73.514; 85.16
 аоровье 3.45; 18.247; 20.87; 26.155; 27.116;
 28.157; 37.126; 47.289; 55.422; 58.155;
 78.486; 84.14; 85.16; 97.18; 99.27
 аравие, -ье 10.1, 3; 88.10

аравство 35.197
 аравствование 16.112
 аравствовать 15.61; 70.439, 441
 аеланский 76.591
 аелейный 7.49
 аеленый П 4.42
 аело 50.48
 аелье 63.465
 аемлица 54.401; 55.414; 61.325; 73.522
 аемля «страна» 1.115, 117; 2.50—52; 3.46,
 48; 4.607, 611—612; 5.106—107, 110; 6.62,
 66—67, 71—72, 76—79; 7.24—27, 30, 37,
 41, 45—46, 50—51; 8.96—103; 9.13, 15,
 17—18, 20—21; 10.3, 7; 11.89, 91—92;
 95; 12.128—132, 134, 136, 139, 143—144,
 146—147, 150, 153; 14.57—58; 15.60;
 16.114; 18.249; 21.166; 22.52, 54; 23.177,
 180, 187—188, 191—192; 24.99, 101—104,
 106—107; 25.118, 124; 28.171; 29.163—
 165; 30.204, 206—208, 213—214; 32.276—
 277, 280—282, 284—285, 287—288; 33.296;
 38.157; 39.149—150; 40.82—83; 41.56;
 42.261—264; 43.266—267, 270—274;
 44.306, 309, 311—313; 45.317—322;
 46.252; 48.254, 256—257; 50.49, 51;
 51.299—305; 53.349—353, 364—365;
 54.399—405; 55.414; 57.344; 62.432—434;
 63.443—444, 446—452, 454, 458—459,
 461—463, 465—468; 64.382; 66.355, 360,
 369—370, 373—374; 67.376—377, 379—
 380; 68.357—358, 406—407; 71.423, 428;
 73.510—513, 515—518, 521, 523—528,
 530—535, 538—545, 547, 549—556, 560—
 564, 568—572, 574, 576—581; 74.473—
 474, 479, 481; 75.506; 76.582—586, 588—
 589, 592; 77.593—597, 599, 602—603, 606;
 78.484—485, 490—495; 79.329; 80.470—
 471; 81.332, 334; 82.623—624, 626, 629;
 83.242—245; 84.14; 85.16—17; 87.614—
 616; 90.8; 92.22; 93.25—26; 94.630;
 96.384—385, 387, 390—391, 393—395,
 397; 99.27, 30, 34; 100.1, 3; П 1.54, 57;
 П 2.4, 6—7, 9; П 3.59—60, 62 пр., 63—
 64, 68, 73—75; П 4.23—26, 30, 35, 39, 43;
 П 5.1—3; П 6.15—16, 18—21; П 7.111;
 П 8.76—81, 83, 86, 88—89, 91—92, 94,
 97; П 9.226, 228, 233—235, 237—238;
 П 12.135—138; П 13.127; П 14.129, 131—
 132; П 15.340—343; П 16.338
 аемляной 12.133; П 8.80
 аемский 2.51; 11.92; 23.193; 29.159, 164;
 54.399, 404; 63.458; 66.373; 67.377;
 68.359; 73.558; 93.24; 96.390; 99.27;
 П 2.9; П 3.74; П 9.239
 аима 9.13; 12.132; 23.180; 29.160; П 6.15;
 П 9.228
 аимный 6.72; 7.27; 8.96, 98; 9.12—13;
 10.3; 40.84; П 3.69; П 4.24; П 6.14
 аимовать 22.54; 62.434
 аимовой 5.104; 7.27, 44; 23.188; 29.163;
 45.320; 56.162; 73.568; 78.489; П 2.5;
 П 4.25, 38; П 9.234
 аимою П 8.80
 алатой 32.283
 ало 5.107; 28.169; 42.263; 84.14; 85.16;
 П 2.7; П 12.137
 алой 42.259; 73.580; 74.474; 96.391; П 11.140;
 П 12.133
 азнакомство 33.296
 азнакомый 52.315; 79.330
 азнаменник 6.75; 98.35; П 3.72
 азнамый 52.297

знамя «полотнище на древке» 1.119, 122;
3.47; 6.65, 69; 7.31; 12.152; 45.317;
51.305; 98.36; П 3.62, 66; П 4.27

знатец 44.308

знатно 9.21; 12.133; 17.80; 24.103; 30.205—
206; 32.281; 43.273; 45.3206; 53.352;
54.399; 78.490; П 6.21; П 8.80; П 15.342

знатный 32.278

знатость 40.83

знать, *гл.* 1.120; 6.71, 78; 11.111; 12.143;
23.188; 25.120; 28.173; 30.206; 43.267;
55.417, 421; 71.425; 77.596, 601; 78.484;
82.624; П 3.68; П 5.1; П 8.88; П 9.235

золотник 10.2

золотной 10.5; 12.147; 100.1

золото 24.108; 43.272; 44.311; 45.318;
53.368

золотой 35.200; П 8.92; П 10.222

золотой, *в знач. сущ.* 35.200; 62.432; 74.481;
П 1.56; П 6.15

зрелый 16.113

иванегородцы 66.362

иверский 39.142

игрец 30.212

игуменя П 1.56

идти 1.115—117; 2.51; 3.47; 4.607, 610—
611; 5.105—106; 6.64—65, 67, 70, 75, 76,
78; 7.32, 34, 38, 40, 42, 44, 49—50; 8.98, 99,
101—102; 9.9—10, 13, 18, 21; 11.91;
12.129—131, 136—139, 141—144, 146,
148, 154; 14.57—58; 16.114; 19.216; 23.186,
192; 24.102—103, 105, 108; 28.171;
29.163—165; 30.204; 32.277, 282, 285,
287—288; 33.296; 36.240; 42.262; 43.267,
270, 272; 44.309, 313—314; 45.317, 319,
321; 48.255, 257; 50.49; 51.299—300, 304;
53.349, 352—353, 364, 367; 54.399—402;
55.416—417; 61.325—326; 62.431—433,
436; 63.443, 446, 448—450, 457—459, 462,
465—467; 66.373; 67.380; 68.359; 73.511,
515, 517, 519, 528, 530—531, 538—544,
550, 552—553, 555, 560—562, 566—567,
572; 75.503; 76.582, 584, 588—589, 591;
77.593—594, 598—599, 606; 78.487, 489,
492, 494; 80.471; 81.331; 82.626; 83.242;
84.626; 87.614; 94.631—632; 99.29, 32—
33; П 1.54—57; П 2.5—6; П 3.61 64, 67,
72—73; П 4.22, 28, 30—31, 34, 36, 38, 42;
П 5.1—3; П 6.11—12, 15, 20—21; П 8.77—
79, 81, 83—89, 92—93, 98; П 9.232, 238;
П 11.139; П 12. 136; П 14.131;
П 15.340, 342

идтить 43.271; 84.14

ижерский 56.160; 83.246

изба 86.613

избранить 50.48

избранный 39.142, 148; 73.512

избрать 39.143

избыть 12.132; П 8.80

изведать 24.104

извест, -ть 9.14; 91.21; П 6.16

известить, -ти 11.89; 27.116; 30.203, 207;
32.283; 50.49; 67.378; 74.481; 75.506

известный 63.454

извещать 11.89; 15.61; 30.212; 93.24—25

извозчик 25.173; 39.293; 70.335; 90.505

изволение 9.16; 14.57; 16.114—115; 30.212;
96.390; П 6.17

изволить, -ти 5.105, 110; 10.1, 7; 11.89, 93;
17.80—81; 23.193; 25.123; 29.160; 30.212;
37.125; 40.86; 44.307; 45.316; 50.49; 55.417,

422; 58.154; 59.346; 62.432; 63.443;
70.440—441; 73.553, 575; 74.482; 75.506;
78.485, 488; 79.329; 81.334; 90.7; 93.24;
П 2.5, 9; П 9.239; П 16.338

извычай 11.93

извычный 63.449

изгнанный 12.153; П 8.97

изгонный 24.107

изгоном 5.104; 7.39; 9.17; 11.90; 14.57;
24.105; 42.264; 43.272; 45.320а; 48.254,
256; 55.417; П 2.8; П 4.33; П 6.17;
П 12.138; П 14.129, 131

изготовить 7.49; 9.10; 12.134, 136; 24.109;
28.157, 168, 172; 32.280, 286; 45.315,
317; 50.48; 62.432; 73.512, 545, 581; 74.473;
77.602; 82.622; 90.7; П 4.42; П 6.12;
П 8.82—83

изготовиться 7.51; 30.209; 73.579; П 4.44

изготовление 12.133; 24.100; П 8.80;

П 15.342

изготавливать 73.513, 571

изготавливаться 43.271; 73.521

издержать 8.102; 22.54; 74.481; 85.17

издвление 33.293

издитовский 93.24

издовлять 19.216

издоволить П 1.57

изложиться 96.393

измена 7.37; 82.625; П 4.31

изменный 55.420; 58.154

изможение, -ье 10.3; 11.89; 53.352; 55.421;
71.424; 75.502; 96.395

извести 2.52; 7.39; 99.29—30; П 6.19

известь 9.18; 43.271; 68.409; 74.473;
77.600; П 4.33

изнова 16.112; 78.493

изобидеть 50.50

изобранный 38.157; 73.558; 96.384

изобрать 1.120; 40.84; 76.588

изогнать 12.153; П 8.97

изодрать 80.470; 96.388

изрон 43.268; 77.601; П 4.24

изрубить 73.522

изуство 59.347; П 16.338

изымать 8.101; 73.551; П 5.2

икра 10.4

имать, 2.51; 5.105; 9.13; 12.143; 25.120;
28.170, 173, 175; 30.203; 39.150; 43.272;
44.312; 54.400; 58.153—154; 73.517—518,
520, 523—524; 74.482; 78.488; 80.471;
82.624; 96.386, 392; 99.30; П 2.5; П 4.33;
П 6.15; П 8.77, 88

иматься 5.110; 91.20; П 2.9

именито 78.483

именитый 3.46; 22.52; 40.83; 53.353; 63.458;
94.633; П 15.343

именованный 22.54; 23.188; 78.490; 91.18;
П 9.235

именование 56.163; 73.558

именовать 1.121; 6.73; 36.241; 74.482;
П 3.69; П 11.141

именоваться 32.280

именье 78.495; 91.21; 96.393—394

иметь, -ти 2.52; 3.45—46, 48; 5.104—105;
7.39; 10.1; 12.153; 16.112—115; 20.87;
23.193; 24.103, 110; 25.121, 125; 28.168—
169; 30.211; 40.83; 44.313; 47.291; 50.48,
50—51; 56.164; 59.347; 63.448; 65.327;
67.375—376, 380; 73.510—511, 520, 533,
557; 74.474; 75.499, 503; 76.583, 589;
77.593, 601; 78.489, 496—497; 79.330;
81.332, 334; 82.620; 83.246; 91.20; 92.22;

96.386, 394, 396—397; П 8.97; П 9.239; П 16.338
 имя 1.122—123; 2.50; 6.75—76; 7.23, 27; 9.12, 15, 17; 11.91 пр.; 12.151; 24.101—102; 25.120; 26.155; 27.116; 30.202, 208; 33.296; 45.320a; 46.253; 53.367; 56.164; 61.326; 66.370; 68.409; 73.551, 562, 576; 77.597, 603; 78.487; 82.619, 621—622, 627; 84.14; 90.7; 94.631—633; 95.45—46; 96.398; 98.35; 99.27, 32; П 3.71—73; П 4.22—23, 25; П 6.14, 16—17; П 8.95; П 13.128
 имянно 96.390
 инако 12.144; 18.249; 58.154; 71.428; П 8.89
 иначе 51.300; 96.384
 ингибор и ингинер 40.82, 84
 инде 22.54; 73.522; П 8.98
 индийский 10.3
 инженер 11.92, 94; 17.80; 24.110; 28.156; 51.297; 59.348; 78.498; П 16.339
 иноземетский 2.53
 ишоземец 10.1, 7; 18.247; 32.277; 47.289; 57.344; 78.496
 ишой 1.116, 119, 122; 2.51; 3.47; 4.608, 611; 5.104, 106, 109; 6.64, 66, 68, 72, 74—75, 79; 7.23, 25, 29, 36—37, 42—43, 47; 8.97; 9.11, 14, 17, 19—20; 10.3; 11.89, 93, 95, 111; 12.128, 135, 137—139, 143—144, 149, 153; 16.112, 114—115; 18.249; 19.215; 20.87; 22.54; 23.184, 187; 24.101—102, 109; 25.117—118, 123; 26.155; 28.169, 172—173; 29.163—164, 166; 30.203, 205, 212; 32.280, 282, 285, 287; 33.294—295; 35.201; 36.241; 37.126; 39.142—143, 148, 150—151; 40.82—84; 41.56; 42.264; 43.267—269; 44.307, 314; 45.316, 318; 47.291; 48.255; 51.301, 304; 52.315; 53.349, 368; 54.399—400, 403—404; 55.413, 416; 56.159—161, 164; 57.344; 58.154—155; 62.430, 433, 435—436; 63.453, 456—457, 459, 462, 467; 64.382; 66.355, 362—363, 371; 68.358; 70.439; 71.425; 73.511, 514, 530—531, 557—558, 560, 572—574, 579, 581; 74.473, 478; 75.499, 502—503, 506; 76.583, 586, 588, 590—592; 77.595, 600, 605; 78.486, 489, 493, 497; 79.329—330; 80.470—471; 82.619, 622, 624—626, 628; 83.244; 85.17; 87.616; 89.13; 90.7; 91.20; 93.24; 94.632, 634; 95.45, 47; 96.385, 389, 391—393, 395; 99.33; 100.1—2, 5; П 1.55, 57 пр.; П 2.4, 6, 8; П 3.60, 62, 65, 68, 71; П 4.22—23, 25—26, 30—31, 36—37, 40; П 6.16, 18, 20—21; П 7.111; П 8.76, 83—89, 93, 97; П 9.225, 231, 233; П 10.224; П 11.140; П 12.133, 138; П 14.130; П 15.340
 иноко 18.249; 47.289; 53.349; П 15.340
 инфант 73.569
 исканье 78.488
 искать, -ти 9.20; 13.113; 16.113; 24.100; 25.121; 30.207; 40.84; 43.269; 44.314; 63.445, 453—454; 67.376; 73.521, 547, 558; 76.585; 77.599; 78.488; 94.630—632; 96.385, 387, 391; 99.30; П 6.21
 искусный 11.92
 испод П 2.5 пр.
 исподоволь 12.152; П 8.96
 исполнение, -ье 75.503; 79.330
 исполнить 13.113; 15.60; 16.113; 23.184; 28.176; 30.208; П 9.231
 исполниться 47.289—290; 63.465

исполнять 19.216; 23.191; 93.26; П 9.237
 испортить 43.268
 исправиться, -тия 77.600; 99.28
 исправление 18.247; 54.405
 исстичь 37.125
 истеснить 96.385
 истинно 19.216
 истинный 15.60; 50.52
 исландский 96.384
 истобник 35.198; П 10.220
 исход 53.354
 итальянский 3.46; 7.32; 73.535, 557; П 4.27
 ишак 6.69; П 3.66
 июль 58.155; 77.593; 82.618, 622—623, 627; 83.242—243
 июнь 8.102; 73.511; 75.499; 76.582; 77.606; 78.483; 80.471; 81.331, 333; 82.618, 623—624; П 5.3
 кабак 9.17; П 6.18
 кабала 10.2; 18.248
 казак 2.52; 15.60; 28.160; 81.331; 88.9; 89.11; 90.6—7; 97.18, 20
 казанский 39.142, 148
 казать 80.472
 казаться 2.51; 5.104; 6.78; 8.103; 12.132, 139, 143; 32.286; 51.299; 53.364; 73.551, 559, 578; 82.621; 100.4; П 2.5; П 5.3; П 6.19 пр.; П 8.80, 86, 88
 казна 5.106; 8.97, 102; 9.12; 12.135; 27.116; 29.160; 32.281; 37.125—126; 39.149—150; 42.263; 44.311—312, 314; 45.320a; 53.365; 62.434; 63.364—464; 70.439; 73.549, 556; 80.471; 81.331; 82.619; П 5.3; П 6.14; П 8.82; П 12.137
 казначеев П 10.221
 казначей 39.147, 152; 65.327; 96.398; П 10.217
 казнить 6.74, 77; 63.468; 91.21; П 3.70, 74
 казнь 6.74; 32.278; 33.296; П 3.70; П 4.37
 календарь 23.179; П 9.227
 калмыки 32.277; 78.488
 кальвинский П 4.43
 кальмарский 44.308
 камбала 17.81; 25.123; 30.210; 70.439
 каменный 78.493; П 8.84
 камень 12.141; 57.345; П 8.87
 каменье 43.272—273
 камка 10.3; 100.1
 камчуг 32.286
 канал 78.491
 канат 12.147; П 8.92
 канецкий 68.358
 канцлер 6.64; 7.40; 24.104; 32.280, 284; 39.147, 152; 53.335; 54.399; 56.161; 73.519; 96.398; 99.31; П 3.60; П 4.34
 канцлеров 73.526
 капитан 1.122—123; 7.33; 12.144, 154; 19.215; 24.102; 45.318; 63.442; 70.439; 73.537; 76.585—587, 592; 77.600; 88.9; 91.18; 94.634; 95.47; 98.35; П 3.72; П 4.28; П 8.89, 98
 караван 4.607, 611; 7.35; 8.97; 12.129, 134—135, 146; 30.208—209; 51.304—305; 73.513, 517, 519, 526, 530—531, 540, 569, 575; 76.588; 77.593—594, 599, 602; 78.484, 491—493; 82.620, 622—623, 627—628; 94.630, 632—633; 95.45—46; 99.28—29, 33; П 1.54, 57; П 4.29; П 8.77, 82—83, 92
 караул 13.112; 55.415; 66.370

караулить 13.112; 55.415
 караульщик 5.103; П 2.4
 кардинал 4.609, 612; 5.105; 7.25; 9.14—15;
 29.166; 51.301; 73.551; П 1.55, 58;
 П 2.5; П 4.23; П 6.16; П 9.238
 кардиналов 4.612
 карельский 38.157; 39.142, 148; 96.384
 карета 10.5, 7; 24.108; 28.172; 29.160;
 32.287
 карталинский 39.143, 148
 каталонский 29.165; 64.301
 катальяне 73.547
 католик 73.525
 каторга «судно» 6.68—69; 50.48; 62.434;
 П 3.65
 кафтан 50.49
 каятно 78.488
 каяться 77.599
 квартирмейстер 91.18
 келенский 63.445
 кесарев 100.3
 кесарский 3.46—47; 73.516
 кесарь 100.1
 кеслинский 7.29; П 4.26
 кизилбашский 100.2
 किङुत्ся 9.16; П 6.17
 кипа 96.388
 кирха 4.608; П 1.55; П 3.62
 класть 4.610; П 1.56
 клеймо 28.168
 кликать 13.112
 клич 7.46; П 4.39
 клониться 40.83
 ключ 12.144, 149; П 8.89, 94
 книга 4.612; 28.156; 30.212; 35.201; 51.298;
 93.23; П 10.224 пр.
 княгиня 4.610, 612; 25.125; 38.157; 39.142,
 148; 70.441; 96.384; П 1.56—57
 княженецкий 40.83; 41.56
 княжество 12.129—130; 29.162; 73.580;
 96.394—395; П 5.3; П 8.77—78
 княжеский 55.419; 67.377
 княжество 28.169
 княжий 78.497
 княжич 63.445
 княжский 6.67; 7.22, 37—38, 44; 11.89,
 92—95; 12.144; 17.80—81; 23.177—178,
 184—185, 189; 24.99, 105, 108—109;
 25.117—126; 28.156—158, 167—168, 172—
 176; 29.159, 164; 30.202—203, 210—214;
 31.275; 32.277; 33.292, 294; 35.196—197,
 200; 36.241; 40.82—83, 85—86; 42.259;
 43.269; 45.3206; 47.289; 48.254—255,
 257—258; 51.297—298; 52.297; 54.404—
 405; 55.420, 422; 59.346—348; 64.382—
 383; 65.327; 67.376—377; 69.438; 70.439;
 72.328; 74.474—477, 479, 481—482;
 75.499—503; 505—509; 78.483—485, 497—
 498; 79.329; 81.332—333; 88.9—11;
 89.11—13; 90.6—7; 91.18, 20—21; 100.1;
 П 1.441; П 3.63; П 4.22, 31—32, 38;
 П 7.111; П 8.89; П 9.225—226, 231—232,
 234—235; П 10.217—219, 221; П 12.133
 княжество 9.19; 30.203; 90.8; 93.23—25;
 П 6.20; П 15.340
 князский 24.110; 40.84—85
 князь 2.51; 4.608—609, 611; 6.62—63, 71, 74,
 76; 7.25, 30—32, 34, 37, 44; 8.102; 9.12—
 13; 11.89, 95, 111; 12.131; 17.80; 19.215—
 216; 20.87; 22.53; 23.177, 192—193;
 24.99; 25.117; 27.116; 32.285; 36.241;
 40.82; 45.320a—3206; 51.297, 299, 301,
 305; 53.354, 364; 62.431—432; 63.448,
 453, 459, 466—467; 64.382; 69.438;
 73.520, 522, 536, 560; 74.475; 77.599, 606;
 78.486—487; 80.471; 81.332, 334; 87.616;
 88.9; П 1.55—57; П 3.68; П 4.24, 27—28,
 31, 39; П 6.15; П 7.225; П 8.78a, 85;
 П 15.340
 кобринский 93.24
 ковать 13.112
 ковер 25.118; 100.2
 ковчег 24.102
 колено «часть ноги» 45.318; 71.429
 колено (родовое) 32.277
 колесо 10.5; 73.515
 колокольница 55.413
 колчестерский П 6.20
 комиссар 22.52, 54—55; 25.118; 77.593
 комиссарис 24.100; 25.125; 98.36
 комиссариус 14.57; 32.281
 комиссаров 22.52
 комнатный 35.197—198; 81.332; 88.9; 91.18,
 21; П 10.218—220
 компания 12.144; 29.163; 73.550; 76.585—
 586, 592; П 8.89
 кондинский 39.143, 148
 конец 6.63; 11.90; 51.299; 74.479; 79.329;
 П 3.60
 конечно 8.97; 19.216
 конечный 78.491; 96.389
 конный 1.114—117, 119, 122—123; 3.46—
 47; 4.607; 5.104, 107—108; 6.62—63, 65,
 74—75, 78; 7.23, 32—33, 35—37, 42, 50—
 51; 9.11, 13, 18; 12.136—138, 141, 144,
 146, 152; 23.186, 189; 24.106, 109; 28.171;
 29.163; 30.204, 206; 32.284; 45.317—318;
 51.303; 53.350, 364; 55.410, 412; 62.431,
 435—437; 63.448—449, 451, 466; 66.372;
 68.408; 73.515, 520—521, 525, 527, 536,
 539, 541, 546, 554, 563, 571, 574, 580;
 76.589; 78.485; 83.244; 88.9; 90.6; П 1.54;
 П 2.4, 7—8; П 3.59—62, 65, 71—72;
 П 4.22, 27—31, 33, 36, 43; П 6.13, 15,
 19; П 8.83—85, 87, 89, 92, 95—96; П 9.232,
 235; П 15.341
 конский 11.93; 24.99; 25.123
 конте «принп» 1.122; 4.611; 23.186; 51.303;
 78.494; П 1.57; П 9.232
 кончее и кончае 12.143; 23.193; 73.537,
 548; 76.585; 82.627; 96.385, 389; П 8.88;
 П 9.239
 конь 1.119—120; 5.109; 6.63, 69, 75; 9.17;
 54.405; 93.24; 98.35; П 2.8; П 3.60, 66,
 72; П 6.18
 конюх 35.200; 92.22; П 10.222
 конюшенный 25.122; 28.168; 30.212
 конюший 23.177—178; 24.109; 25.118;
 35.200; 36.240; П 9.225—226; П 10.221—
 222; П 11.140
 копейка 71.425—426
 корабельный 4.609, 611; 6.70, 76; 7.46;
 9.15; 12.136, 146; 28.156; 44.308; 51.304—
 305; 63.457; 73.513, 526, 530—531, 540,
 569, 571, 575, 579; 74.473, 479; 76.588;
 77.593, 599, 602; 78.484, 492; 82.620,
 623—624, 628; 83.242—243; 84.14; 85.17;
 94.630, 632—633; 96.391—392; 99.28, 33;
 П 1.54, 56—57; П 3.67, 73; П 4.39; П 6.16;
 П 8.77, 83, 92
 корабельщик 4.610; 24.102; 45.322; 51.300;
 81.334; 84.14; 85.16; П 1.56

корабль 2.50—51; 4.607, 610—611; 5.105; 6.68—69, 77; 7.25—26, 46—48, 50; 8.97; 9.18; 10.7; 11.91; 12.129, 134—135, 146—147, 153; 23.180, 182, 192; 24.100—102, 104, 108—109; 25.118; 28.170—171; 30.208—209; 32.281, 286; 44.312, 314; 45.317, 319—3206, 322; 51.300, 304—305; 53.351, 365, 367—368; 54.401—402, 405; 61.326; 62.430—431, 433—436; 63.442—443, 446—447, 450—451, 456, 458—459, 465—467; 73.513—515, 517, 519—522, 524—525, 528, 530—533, 537, 539, 541—545, 547, 549—551, 553, 557, 569, 571, 574—575, 579, 581; 74.473, 478—480; 76.584, 586—589; 77.591—594, 599, 602—603; 78.484, 489—493; 79.329; 80.470—471; 81.334; 82.618—623, 627—628; 83.242—244; 84.14—15; 85.16—17; 87.614—617; 94.630—634; 95.45—47; 96.385—386, 388—390; 99.28, 33—34; **II** 1.54, 56—57; **II** 2.5; **II** 3.65—66, 75; **II** 4.24, 39—42; **II** 6.19; **II** 8.76, 81—83, 92, 97; **II** 9.228—229, 238; **II** 15.341
корм 57.336, 344—345; 78.486
корма 82.619
кормить 44.308
кормиться, -тся 57.345; 96.392
кормление, -ье 12.153; 59.30; **II** 8.97
кормля 7.29; **II** 4.26
кормовой 28.157; 30.212; 33.293; 34.194; 42.259; 51.297; **II** 12.133
кормщик 82.623
коробочка 20.87
корова 7.36; 43.270; **II** 4.30
королев 7.24; 9.16; **II** 4.23; **II** 6.17
королева 2.50—51; 4.608—609, 612; 5.105; 7.25; 9.13—15; 13.113; 30.207; 32.280, 284; 37.124—125; 38.157; 39.142, 148; 45.322; 55.420; 56.162; 58.153; 66.373—374; 68.359; 73.515, 551, 580; 74.474; 80.470; 82.625; 96.384; 99.33; **II** 1.55, 57; **II** 2.5; **II** 4.23—24; **II** 6.15—16
королеви 1.114; 13.112; 30.203; 32.276; 37.125—126; 38.157; 39.143—147, 149—151; 58.153; 64.382; 73.511, 533; 78.490; 94.630, 632; 99.27—28, 31—33
королевич 23.181; 34.194; 35.196; 57.344—345; 62.430; 68.358, 409; 73.513, 526; 78.491, 495; 79.329; 80.471; 81.334; 88.9, 11; 92.22; 93.24, 26; 100.3; **II** 9.229; **II** 10.217
королевичев 72.328; 90.8; 91.18, 21; 100.3
королевна 22.53; 44.308; 68.357
королевский 1.117; 2.50—51; 4.609, 611; 5.107; 6.77; 7.45, 47—48, 50—51; 8.97; 9.16, 18, 21; 10.6; 12.129, 131, 138, 145, 150, 152—154; 13.112; 15.61; 16.114; 19.215—216; 22.53; 23.180, 182, 187, 192—193; 24.100—103; 25.120; 28.157, 175; 29.164; 32.283—284; 33.294; 35.197, 201; 43.273; 44.311—312; 45.317—319; 51.301, 305; 53.349; 55.415—418, 421; 62.432—434; 63.448, 456, 459, 467; 67.379; 71.428; 73.517—518, 527—528, 531, 534, 537, 540, 544, 547—549, 558, 569—570; 76.583, 588—589, 591; 77.593, 596—597; 81.331, 333—334; 82.619—622, 627—628; 83.243—244; 84.15; 85.19; 88.9—10; 89.11, 13; 90.8; 91.18, 21; 92.22; 93.23—26; 94.630; 96.394, 397—398; **II** 1.55—57; **II** 2.7; **II** 3.74; **II** 4.39—43; **II** 6.17, 19, 21; **II** 8.77, 79, 85, 90, 96—98; **II** 9.228—229, 233, 238—239; **II** 10.217, 223; **II** 15.340
королевственный 39.147, 152; 73.519; 77.597; 78.495; 89.13; 99.31
королевство 6.78; 8.102; 12.133, 143; 15.60; 16.122, 114—115; 19.215; 21.166; 23.180, 193; 32.282, 286; 38.158; 39.147, 150—152; 44.308—309; 55.414; 61.325—326; 62.432; 63.453, 462; 64.382; 67.379—380; 73.517, 524, 544, 557, 571; 78.491—493, 496; 84.15; 96.384—386, 391—392, 394—395, 398; **II** 5.3; **II** 8.80, 88; **II** 9.228, 239
король 2.50—51; 3.48; 4.607—608, 611—612; 6.63, 76; 7.24, 30, 36, 45, 48—50; 8.96—97, 101; 9.11, 18; 11.90—91, 111; 12.128, 131—132, 136, 145—146, 153—154; 14.57; 15.60; 16.112—115; 19.215—216; 23.178, 181—182, 189, 192—193; 24.100—105, 108; 25.118, 120; 28.157, 170—171; 29.159—162; 30.208; 32.277, 279—280, 282—283; 42.263; 43.269, 271; 44.311—312; 45.317, 320a—322; 46.252; 48.254, 256; 50.49—50; 51.299—302, 304—305; 53.349—352, 364, 366—367; 54.400—403, 405; 55.410, 415—417; 56.162; 57.336; 62.430—431, 433—434; 63.442, 448, 450, 454, 456, 458—459, 461, 463—466; 64.382; 66.363, 371—374; 67.380; 68.357—359, 409; 71.424, 428; 73.510—512, 514—517, 519, 521—522, 526—528, 532, 539, 542—544, 547, 549—553, 557—559, 567—571, 574—576, 579; 74.473—474, 478—479; 76.582—583, 588—591; 77.593—595, 598—599; 78.484, 490—491, 493—495; 80.471; 81.334; 82.626—627; 83.243—245; 84.14; 85.16; 87.614—617; 88.10; 94.633; 96.384, 387—393; 99.28, 30—32; **II** 1.54—57; **II** 2.9; **II** 3.60, 73; **II** 4.23, 26, 30, 39, 41—43; **II** 5.2; **II** 6.13, 19; **II** 8.76, 78a—79, 83, 85, 90, 92, 97—98; **II** 9.227, 229—230, 235, 238—239; **II** 12.137; **II** 13.127; **II** 14.129, 134; **II** 15.340—342
корона 3.46; 16.112; 29.160; 41.56; 43.271; 45.3206; 53.364; 61.326; 73.513, 517, 519; 74.473—474, 478; 83.245; 96.392; 99.27—28, 31—32; **II** 11.140; **II** 15.340
короткий 1.114; 55.421; 67.379; 78.490
корпорал 98.35
корпоральство 1.116
коруна 11.91—92; 28.169; 29.161—162; 32.283—284; 36.241; 51.302; 53.349; 56.161; 63.442, 464; 73.528, 533, 571, 581; 74.479, 481; 78.493; 89.13; 90.8; 96.394
корысть 16.113—115
костлиньский **II** 4.30
кость 28.172
кош 3.47; 23.191; **II** 9.237
кошевой 3.47; 73.548
коштален 15.60
коштелянский 30.202
крататский 1.119
крататы 1.116; 5.103; 7.22; 73.563; **II** 2.4; **II** 4.22
край 44.312
краковский 8.98; 9.10; 14.58; 16.114—115; 63.462; 73.510
красивый 23.182; **II** 9.229
краска 10.1—3, 7; 18.248, 250
красный 6.65; 7.49; **II** 3.61—62; **II** 4.42
красовитый 28.157
кревский 93.23

крепить 12.148; 66.362—363, 370; П 8.93
 крепкий 5.109; 7.51; 8.101; 9.20; 12.141,
 144; 16.112; 22.52; 23.183; 29.159; 39.143,
 146; 45.318; 54.400, 404; 55.415; 60.323;
 62.437; 63.468; 65.327; 72.328; 73.525,
 534, 548; 74.473; 77.593; П 2.9; П 4.44;
 П 5.2; П 6.21; П 8.87, 89; П 9.230
 крепко 4.609; 5.106; 6.67; 7.49, 51; 8.101;
 9.18; 11.91; 12.131; 15.61; 23.188; 40.85—
 86; 55.417; 73.534; 81.334; П 1.56; П 3.63;
 П 4.42—43; П 5.2; П 6.19; П 8.79; П 9.235
 крепость 1.115; 2.52; 4.608; 5.109—110;
 12.130, 148; 30.206; 40.83—85; 42.264;
 51.299, 304; 53.363, 367; 63.467; 73.518,
 568, 579; 74.473; 78.492; 82.628; П 1.55;
 П 2.9; П 4.37; П 8.78, 93; П 12.138
 крепчае 12.141; П 8.87
 крепь 67.378
 крест 1.122; 10.7
 крестить 78.487
 крестьянин 44.308; 77.603; П 8.92—93
 (по) крестьянски 58.154
 крестьянский 13.113; 58.154; 76.583
 кроатмистр 73.564
 кровавый 1.114; 12.137; П 8.84
 кровать 28.172
 кроволитье 12.129, 132; 23.192; 30.209;
 45.320а; 87.616; П 8.77, 80; П 9.238
 кровопролитье 73.558
 круг 45.320а
 кругом 77.602
 кручина 25.120; 28.176; 33.295; 74.474;
 99.29
 кручиниться 30.204
 крыло «сторона» 44.313
 крымский 55.415
 крюк 55.412
 ксенжа 66.373
 кстины 23.182; П 9.230
 куды 51.305; 54.401—402; 68.406—407;
 73.533, 538, 554; 78.488; 80.472; 94.632;
 П 1.55; П 2.7; П 3.69; П 4.29; П 5.1;
 П 6.12; П 9.231
 кум 47.290
 купец 100.2
 купить 7.48; 10.1; 18.249; 30.212; 47.289;
 63.443, 465; 70.441; 73.515; 74.479; 84.15;
 П 4.41
 куранты П 5.1 об.
 курляндский 25.118; 28.171—172; 74.478
 курфирст 1.114; 12.148; 30.207; 63.445,
 464; 73.521; 74.478; 99.32; П 4.25; П 8.93
 курфирстов 63.460
 курфирстский 53.349; 64.460; 73.543, 569;
 П 15.340
 кушать 78.486

 лавник 93.24—25
 ладоженин 68.358
 ладья 8.96
 лазоревый 6.65; П 3.61
 лазутчик 79.329
 ламбойский 63.460
 ландграф 12.150; 32.285; 42.262; 63.454;
 73.572; П 8.94; П 12.136—137
 ландрост 12.144; П 8.89
 ласка 19.215—216; 20.87; 92.22; 96.385
 ласт (единица измерения) 44.308; 63.447
 латы 63.454
 латынский 11.90 пр.—91 пр.; 16.112; 17.81;
 19.215; 20.87; 26. 155; 27.116; 41.56;
 53.354; 70. 439; П 16.339 пр.
 латынь 11.93 пр.; 28.176 пр.; П 7.111
 левый 1.116—119; 16.113; 44.313
 легат 32.287
 легкий 25.125; 71.423; 73.560
 легко 73.519
 легче 73.557
 лед 59.349, 365; 63.447; 73.544
 лежать 4.610; 5.109; 6.63; 7.23, 25; 16.115;
 24.100; 30.205; 79.329; 96.390; П 1.56;
 П 2.8; П 3.60; П 4.22, 24
 лекарство 28.168; 74.475; 78.490
 лекарь 30.197, 201; 98.35; П 10.219, 224
 лен 84.15
 ленивый 28.173
 лес 5.104; 6.69, 75; 9.18; 24.102; 32.277;
 73.518; П 2.4; П 3.66, 71; П 6.19
 лесок 7.32; П 4.28
 лестница 51.303
 лестница 1.116
 летный 4.607; П 1.54
 лето «год» 3.45; 5.105; 7.51; 8.101; 11.90;
 12.143; 13.113; 22.52; 24. 109; 27.116;
 28.167, 171, 174; 30.203; 31.275; 33.294;
 37.126; 38.158; 39. 145—146, 151; 40.83—
 84; 44.308; 47.291; 50.52; 53.352; 57.345;
 58.153, 156; 73.550, 568; 76.582; 78.495;
 80.471; 81.332; 93.23, 25; 96.384, 387,
 390; П 2.5; П 4.43; П 5.2; П 8.88; П 15.342
 летось 28.170
 лечить 12.130; П 8.78
 ливденант 23.186; П 9.232
 ливонский 16.114; 66.361—362, 370; 68.358—
 359; 97.635
 лимон 25.123
 линдгольмский 39.147, 152
 либонцы 7.47; П 4.40
 лист «грамота» 3.45; 10.3; 12.127; 15.60;
 16.112; 17.80; 19.216; 20.87; 23.178;
 24.109; 25.119, 126; 26.155; 27.116;
 28.174; 30.204; 31.275; 33.292, 294;
 34.195; 41.56; 53.349; 55.410; 57.336;
 62.430; 64.382; 66.356, 374; 69.438;
 70.439; 71.423; 75.506; 76.582; 83.243;
 84.14; 88.10; 89.13; 90.6, 8; 91.20; 92.22;
 93.23—26; 94.630; 96.384, 397—398;
 97.635; П 3.59; П 8.76; П 9.226; П 15.340
 листок 3.48; 7.22; 10.7; 23.185; 51.297;
 70.439; П 4.22; П 9.232
 литавщик 35.197; 98.35; П 10.219
 литавры 78.496; 98.35
 лити 22.54
 литовский 19.215; 36.240; 66.371, 373;
 68.357—358; 80.471; 90.8; П 11.139
 лифляндский 56.159; 74.478
 лихо, *сущ.* 28.175; 87.334
 лихо, *нареч.* 73.520
 лихой 11.92; 25.120
 лихом 4.612; П 1.58
 лицкий 93.23
 лицо 1.117
 лише 4.611; 6.75; 11.91; 12.132; 51.303;
 55.421; 67.377; 71.423; 78.487; П 1.57;
 П 3.72; П 8.80
 лишек 71.425
 лишить 67.378; 88.528
 лишний 73.524; 77.594
 ловля 57.345; 73.551; 96.392
 ловчий П 10.218
 ложь 79.330
 лотринский 9.10; П 6.12
 лошадиный 7.29; П 4.26

лошадь 5.104, 108; 6.64, 67, 75; 7.29, 31, 36, 38—39, 42; 9.18; 12.138, 140, 144, 152; 18.249; 23.177; 24.108—109; 25.117; 28.175; 36.241; 42.264; 43.270; 45.317; 54.402; 73.522; 74.476; 77.605; 78.486; 82.519; 85.17; 98.36; 100.2; П 2.4, 8; П 3.61, 64, 72; П 4.26—27, 30, 32—33, 36; П 6.19; П 8.85, 87, 89, 96; П 9.225; П 11.140; П 12.135, 138

луг 82.626

лукавый 67.381

лунденский 12.151; П 8.95

лучиться 94.631

лучше 1.117; 8.97; 16.113; 28.168; 48.256; 58.153; 67.378, 380; 71.425; 74.474; 82.625; 94.632; П 9.230 пр.; П 14.131

лучшесть 29.164

лучший 5.104; 7.29; 9.12; 22.52; 63.468; 76.591; 77.601; 82.627; 93.24; 99.28; П 2.4; П 4.26; П 6.14; П 15.342

любитель 45.316

любительно 25.125; 47.290

любительный 38.157; 39.143—144, 146; 49.251; 67.380; 73.510; 79.329—330; 96.384, 390—391, 394; 99.27, 34; 100.3

любить 50.48

любление 39.143

любо 2.50—51; 21.166; 24.102—103; 39.151; 43.269; 67.380

любовь 3.45—46; 13.113; 21.166; 22.52; 39.143; 47.291; 71.424, 429; 96.394

любский 10.1, 7; 12.132; 44.311—312; 51.299; 55.414; 63.456; 86.613; 87.614; 94.631; 99.34; П 8.79

любчанин 67.379; 73.524

люди 1.114—120, 123; 2.50—53; 3.46, 48; 4.607—608, 611; 5.104—108, 110; 6.62—65, 67—71, 73—79; 7.23—39, 41—51; 8.96—103; 9.8—14, 16—21; 10.5, 7; 11.91, 93, 95; 12.129—132, 134—154; 13.112—113; 14.57—59; 18.247; 19.215; 22.52—54; 23.178—179, 181—183, 185—193; 24.102—106, 108—109; 25.118, 120; 28.171—172, 175; 29.161, 163—166; 30.203—206, 212; 32.277—282, 284—285, 288; 33.293, 295—296; 35.197, 200—201; 36.240—241; 42.261—265; 43.266—267, 269—274; 44.306—309, 311—314; 45.317—321; 46.252; 47.289; 48.254, 256—257; 51.299—304; 53.349—350, 352—353, 364—368; 54.399—405; 55.410—415, 417; 57.344; 58.153—154; 60.323; 61.325—326; 62.430—437; 63.442—443, 445—453, 456—462, 464—468; 66.355—356, 360—363, 369—374; 67.376—378; 68.357—359, 406—409; 71.423—425; 73.510, 512, 515—552, 554—562, 564, 566—580; 74.473—475, 478—480; 75.508; 76.582—589, 591—592; 77.594—595, 600, 602—606; 78.483—486, 488, 490, 494, 496—497; 79.330; 80.469—472; 81.332, 334; 82.620—627; 83.244, 246; 84.15; 85.16—17; 87.614—616; 88.10; 91.21; 93.25; 94.633; 95.45—47; 96.384, 386, 390, 395—396; 97.635; 98.35—36; 99.27—28, 34; 100.3; П 1.54—57; П 2.4—9; П 3.59—62, 64—75; П 4.22—33, 35—44; П 5.1—3; П 6.11—21; П 7.111; П 8.76—98; П 9.227—230, 232—239; П 10.217—219, 221, 223—224; П 11.139—141; П 12.135—138; П 13.127; П 14.129, 131—132; П 15.340—343

людской 29.190; 76.588; П 9.236

люнгебальбский П 10.217

люненбургский 7.37, 43; П 4.31.37

мазовецкий 19.215

маевый 93.23

май 45.321; 51.301; 53.354; 73.510, 520, 530—532, 542—543, 546, 567, 572—575; 74.473; 75.507, 509; 76.583, 586, 589; 77.593, 597, 600, 604, 606; 78.489, 492; 79.330; 80.469—470; 81.331, 334; 93.23

майор 1.115—116, 118, 122; 5.108; 6.66—67, 75; 7.23, 27, 39; 8.96; 9.10; 12.144; 14.57; 21.166; 23.185, 189, 191; 24.105; 29.164; 30.204, 206, 209; 32.288; 43.266, 268; 44.311; 45.3206—321; 51.301; 53.364; 54.399—401, 404; 55.412; 62.431, 437; 63.448, 452, 459; 66.355; 73.543, 566, 572, 574; 74.480; 76.585; 77.600, 604; 94.630; 95.45; 99.29—30; П 2.8; П 3.63, 72; П 4.22, 24, 33; П 5.1; П 6.12; П 8.89; П 9.232, 235, 237

(без) мала 45.3206

маленький 28.168; 54.402

малец 91.21

мало 4.610; 6.78; 7.28, 34, 39; 8.97—98, 103; 12.138, 153; 13.112; 15.60; 16.112; 18.249; 23.181, 192; 24.103; 32.278, 280—281; 42.263; 45.317; 53.366; 54.405; 62.434; 63.449, 459; 73.536, 546, 567, 571; 74.476; 77.594—595; 83.243; 96.395; П 1.56—57; П 4.25, 28, 33; П 5.3; П 8.85, 97; П 9.229, 239; П 12.137

маломочный 80.472

малый 1.122; 3.48; 5.105; 6.69; 7.25, 43; 12.139; 22.54; 25.123; 28.168, 175; 29.164; 30.208, 210; 35.200; 51.302; 54.403; 62.436; 63.451, 456; 70.439; 73.515, 517, 577, 579, 581; 75.506; 78.485; 81.331; 82.618; 89.13; 94.632; П 1.55; П 2.5; П 3.65—66; П 4.23, 37; П 8.86; П 10.220, 222

манить 12.143; П 8.88

марк «область» 73.531, 561

марк (денежная единица) 10.7

марквиз 9.11; 45.319; П 6.13

маркграф 6.68; 12.136, 153; П 3.65; П 8.83, 97

макграфство 9.10; П 6.12

марский 76.586

март 44.307; 45.315; 51.297; 55.410, 416, 419; 56.159, 161, 163; 57.335—336 об., 344 об.; 59.346, 348; 61.326; 63.448, 453, 461—462, 465—466, 468; 64.382—383; 65.327; 66.355—356, 360, 369—373; 67.381; 68.357—358, 406 об., 409; 69.438; 71.423, 426, 429; 72.328; 73.514, 520—521, 525, 556—557, 560, 567—568, 578; П 16.337—339

маршалко 73.511—512

маршалков 1.120

маршалок и маршалк 1.114, 116, 118; 3.46—47; 5.103; 6.62, 66, 72; 7.22, 26, 30; 8.99; 9.8; 11.91 пр.; 12.130, 136, 139; 23.177, 189—190, 192; 25.122—123; 28.157, 168, 171; 30.312; 32.285, 288; 33.293; 35.197, 200—201; 42.259, 263; 43.270, 274; 44.313; 51.297—301; 53.350, 364—365; 54.399, 402—404; 55.421; 56.159; 62.430—431; 63.443, 447, 451; 67.378; 72.328; 73.510, 513—514, 518—519, 546, 561, 572, 579—580; 74.473—474;

77.597; 78.494; 83.242—243; 96.394;
 98.35—36; 99.29—30; П 2.4; П 3.59, 62,
 68; П 4.22, 24, 26; П 5.2; П 6.11; П 8.78,
 83, 86; П 9.235—238; П 10.217, 221—223;
 П 12.133, 137; П 15.341
 мастер 7.41; 22.53—54; 24.110; 35.199—200;
 73.517; 100.3; П 4.35; П 10.219—220, 222
 мастерской 24.109
 мастерство 17.80; 57.345
 мать 9.14; 32.277; 50.48; 71.426; П 6.15
 мед 39.149
 медный П 1.54
 медь 99.33
 межа 23.187; 29.162; П 9.234
 межевой 23.189; П 9.235
 межеусобье 32.287
 межуствие, —е 2.51; 74.478
 мейгерский 9.10; П 6.12
 мелкий 9.13; П 6.14
 мель 94.632
 мельница 7.41; 51.299; П 4.35
 меньше 16.115, 74.481; 78.496
 меньший 45.317; 63.447; 78.492
 меньшей 78.497
 мера 2.51; 5.109; 7.43; 11.91; 12.132, 138—
 139; 16.113; 22.52; 23.193; 28.156; 29.160;
 30.205; 37.126; 39.151; 63.450, 454;
 64.382; 73.519, 535; 74.474, 479—480;
 78.492, 495—496; 96.393—394, 397; П 2.8;
 П 4.37; П 8.79, 85—86; П 9.239
 мербюский 39.147, 152; 96.398
 мерный 73.524
 мерский П 8.87
 мертвый 23.190; 95.17; П 9.236
 (до сех, тех) мест 12.143; 22.54; 32.283;
 40.83; 42.259; 45.322; 73.553; 77.594;
 П 8.88; П 12.134
 местечко 8.101; 9.9, 20; 12.144; 73.531;
 П 5.2; П 6.12, 21; П 8.89
 место «город, страна, пространство» 1.114—
 118, 121; 4.608; 5.106; 6.62—63, 66, 73;
 7.25, 27—30, 39, 43, 46—47, 50; 8.97, 100,
 102; 9.11—13, 17, 20; 10.1—3; 12.139,
 142—145, 149—151; 18.249; 19.216;
 21.166; 23.177, 181, 184, 188—191;
 24.101—102, 105—106; 28.158; 29.162;
 32.276, 283; 39.145, 147, 150—151; 40.83;
 42.261, 264; 43.266, 269, 271; 44.313—314;
 45.316, 321; 48.255, 257; 51.297—298,
 301—302, 304; 52.306; 53.353, 364; 54.404;
 56.162, 165; 59.348; 61.325; 62.436—437;
 63.448, 452, 454, 462, 465, 467—468;
 67.375—376; 73.515—516, 520, 525, 527,
 532—533, 545, 550—551, 555, 558, 572,
 580—581; 74.473, 475; 75.499—501, 506;
 76.583, 586; 78.485; 80.470; 82.620—621,
 623—626; 96.398; 98.35; 99.30; П 1.55;
 П 2.5—7; П 3.59—60, 62—63, 69; П 4.23,
 25—26, 33, 37, 40, 43; П 5.1—3; П 6.13—
 14, 18, 20—21; П 8.86—87, 88—90, 94—
 95; П 9.225, 228—229, 231, 235—237,
 239; П 12.135, 138; П 14.130, 132;
 П 15.343; П 16.339
 (по се, ся, то) место 11.90; 12.144; 13.113;
 23.193; 30.205; 32.285; 39.146; 51.300;
 64.382; 73.527; 77.597; 78.496; 96.393;
 99.31; П 8.89
 месяц 54.400; 65.327
 месячно 40.84
 месячный 11.93; 40.83, 85
 мех 5.105; 71.425; П 2.5
 меч П 9.239
 мешать, —ти 45.318; 53.365; 54.400; 63.458
 мешаться 77.606
 мешканье 46.252; П 13.127
 мешкать, —ти 20.87; 36.240; 42.259; 63.465;
 85.17; П 2.8; П 11.139; П 12.133
 мешкота 1.117; 96.389
 мешкотливо П 4.22
 мешок 6.68; П 3.65
 мзда 50.51
 миллион 29.160; 32.283; 73.556
 милорд П 8.85 пр.
 милостивейший 81.331
 милостиво 3.46; 51.297; 63.458
 милостивый 7.51; 11.94; 24.99; 25.125;
 74.482; 75.508—509; 78.483; 89.13; 90.8;
 96.395, 397; П 4.44; П 9.225; П 14.129
 милость 3.45, 48; 7.44; 11.89; 23.177;
 24.99—100, 108—109; 55.419—420;
 67.377; 74.481—482; 75.508—509;
 78.484—485, 497—498; 81.331; 90.6—8;
 91.18, 20; 100.1; П 4.22, 38, 43; П 7.111;
 П 9.225
 милый 19.215
 миля 1.116—117, 119; 3.46; 6.67, 77—78;
 7.39; 8.101, 107; 12.137, 145, 151, 190;
 32.277; 42.261, 264; 44.307; 73.523, 542;
 76.584; П 2.8; П 3.64, 75; П 4.22, 83;
 П 8.84, 91, 95; П 9.236; П 12.135, 138;
 П 13.127; П 15.340
 мимо 1.114; 2.52; 5.103 106—108; 7.48;
 8.100; 12.139; 73.519; 96.389; П 1.54 пр.;
 П 2.4, 7—8; П 4.41; П 5.1; П 8.86
 миновать 53.365; 73.515
 минуть 74.482
 минуться 12.132; 13.112; 29.164; П 8.80
 мир «перемирие» 2.51; 4.608, 612; 5.110;
 7.41; 11.90, 93; 15.60; 16.112; 23.179, 193;
 24.103; 30.207, 209; 32.286; 43.273;
 45.320; 51.299, 302; 54.401; 55.416—418;
 63.453—454, 458; 73.513, 524, 544, 552,
 557—558; 74.478; 75.508; 76.584; 77.593;
 78.492, 494; 82.245; 87.616; 90.8; 99.30,
 32—33; П 1.55, 58; П 2.9—10; П 4.35;
 П 6.14; П 9.227, 239
 мир «народ» 9.14; 23.179; П 6.16
 мирить, —ти 32.287; 74.478
 мириться 73.524
 мирный 5.104, 108; 6.63, 70, 76; 7.25—26,
 51; 8.96—97, 102; 11.92; 12.129;
 16.115; 23.188, 192; 25.118; 29.165; 30.206;
 32.278, 286—287; 39.144; 41.56; 43.268;
 45.320; 50.50; 54.399; 56.161—164;
 58.153—155; 61.326; 62.431; 63.453;
 73.517, 523, 534—536, 543, 545, 569;
 87.616; 96.388; 99.31; П 2.5; П 3.59,
 67, 73; П 4.23—24, 44; П 5.3; П 8.77;
 П 9.238—239; П 15.340
 мировой 46.252; П 4.30; П 13.127
 мировщик 63.467
 мирской 7.29; 39.143; 50.48; 78.497;
 81.334; 96.384, 394; П 4.26
 младой 39.143—146
 мнение 28.158, 176; 78.496
 мнить 16.114
 мниться 15.60
 многий 1.114; 2.51; 3.46—47; 4.612; 5.104—
 105, 108, 110; 6.75—76; 7.30, 33, 42, 46,
 49—50; 8.98, 101; 9.9, 11, 13, 20; 10.3;
 12.138, 140 145, 153; 13.112; 14.57; 15.60;
 16.112—115; 22.52—53; 23.183, 185, 187;
 24.100, 105, 108; 25.120; 27.116; 28.170—
 171, 175; 29.63; 32.282, 286; 37.124;

39.143, 145—146, 148; 43.268, 272, 274;
44.312; 45.320; 50.49, 52; 51.303; 55.411;
58.153, 155; 62.432, 435—436; 63.442,
447, 458, 465; 66.355, 360, 369—370,
373; 67.379; 68.406—407; 70.440; 73.513,
521, 524—527, 531, 539, 542, 550—551,
555, 573, 575, 578—580; 74.478; 75.507—
508; 76.584—586, 591—592; 77.594—596,
601, 605; 78.489, 494, 496; 80.471; 82.620,
625; 85.16—17; 94.634; 95.47; 96.384—
385, 388—390, 393, 395; 98.36; 100.3;
П 1.58; П 2.4, 6, 8—9; П 3.65, 71—73;
П 4.27—28, 36, 40, 42; П 6.11, 15, 20;
П 8.85, 87, 90, 93, 97; П 9.230—231, 234—
235

много 1.115, 119; 2.52; 3.47; 4.611; 5.104,
106, 110; 6.64, 71; 7.27, 30, 45, 49; 8.98,
101—102; 9.18; 10.4; 11.91; 12.134, 136,
139, 143, 147, 153; 16.115; 22.52; 23.179,
183, 190, 192; 24.102, 104; 25.118, 120;
27.116; 28.172; 29.166; 30.208; 36.241;
40.82; 42.261; 43.270, 273; 44.314; 45.3206;
48.257; 51.303; 53.353, 367; 54.401;
55.412—413; 62.431, 434; 63.448, 450—
451, 468; 70.439; 71.425; 73.512, 526,
533, 544, 573, 577; 74.478—479; 75.505;
77.595; 78.489, 495; 81.332; 82.627; 85.16;
91.21; 96.384, 393—394; П 1.57; П 2.4,
6, 9; П 3.61, 68; П 4.25—26, 39, 41—42;
П 5.2—3; П 6.13, 19; П 8.81, 83, 86, 88,
92, 97; П 9.227, 230, 236, 238; П 11.139,
141; П 12.135; П 14.132; П 15.343

многожды 96.384—385

многолетний 37.126; 38.155; 63.453; 84.14;
85.16; 88.10; 99.27

многолетство 39.145

многоможный 85.19

многопочтенный 79.330

многорадетельный 81.331

множественный 78.484

множество 27.116; 62.431; 82.624

могилевцы 66.373

молвить 47.291

молебн 6.66; 7.37; П 3.62; П 4.31

молить 47.289—290; 50.49; 58.156; 67.380—
381; 71.424

молиться 50.50; 53.349; П 15.340

молния 45.320a

молодой 6.77; 9.8; 12.143; 25.120; 30.213;
40.83; 45.317; 67.380; 73.513, 557, 562;
П 3.75; П 6.11; П 8.88

молотить 6.67; 7.38; П 3.64; П 4.32

молоть 7.38; П 3.64; П 4.32

молча 12.139; П 8.86

молчать 13.112

монарх 11.93; 40.83; 78.497

монастырь 67.376; 78.487; П 1.55

монс 6.76; П 3.59, 73

монсер 3.47; П 1.55

море 2.51; 6.69; 7.46—47, 50; 8.96; 12.129,
134—135; 16.114—115; 24.100; 25.118;
30.208—209; 42.264; 44.314; 45.317, 320a—
3206, 322; 51.300, 304; 53.351—352, 365;
57.345; 62.431, 434; 63.443; 68.409;
73.511, 515, 517, 519, 524—526, 528,
530—532, 534, 539, 541, 544, 551, 557,
573, 575, 579, 581; 74.473; 76.582, 588;
77.593—594, 597, 599; 78.484, 491—493;
79.329; 80.470—471; 82.618, 620, 626—
627; 84.14; 85.16—17; 87.616; 95.47;
96.391; 99.28, 33; 100.1; П 3.65; П 4.40,
42; П 8.76—77, 81—83; П 12.138;
П 15.341—342

морской 6.70; 12.129, 134; 16.115; 23.192;
24.108; 32.284; 44.312; 48.256; 53.367;
73.528, 532, 579; 76.588; 78.493; 80.471;
94.631; П 3.67; П 8.76—77, 81; П 9.238;
П 14.131

москвитин 68.408

москвич 78.488

московский 2.51—52; 10.5; 11.91; 19.216;
21.166; 25.120; 28.158; 30.203; 32.281;
39.142, 148; 51.301; 53.368; 81.332; 90.8;
92.22; 93.26

мост 5.105; 6.75; 7.26, 44; 12.148; 30.204;
55.412; 73.511, 551; П 2.5; П 3.72; П 4.24,
38; П 8.93

моторный 100.4

мотчанье 93.26

мочно 1.120; 5.110; 6.75, 78; 7.27, 32, 39,
42, 46—47; 9.12—13, 16; 10.2; 11.90—95;
12.141, 143, 151; 18.249; 23.188; 28.173—
174; 29.159, 162—163; 37.125; 43.267;
44.307; 45.320a; 47.289; 53.350; 55.411,
417, 421; 60.323; 63.450, 453—454;
64.382; 67.376, 378; 70.439; 71.425, 427—
428; 73.519, 540, 560, 568; 74.481—482;
76.583; 77.596—597, 601; 78.486, 489;
79.329; 82.624—625, 628; 83.243; 89.13;
91.20; 96.397; П 2.9; П 3.61, 72; П 4.25,
27—28, 33, 36, 39—40; П 6.14—15, 17,
19; П 7.111; П 8.87—88, 95; П 9.235;
П 15.341

мочь, гл. 1.114, 116; 2.52; 4.611; 5.104—106;
6.67; 7.26, 38, 48, 50; 8.101; 12.144;
13.112; 15.60; 16.112, 114—115; 18.249;
19.215; 20.87; 22.54; 23.178, 184, 190;
24.109—110; 25.120; 28.156, 168, 175;
29.161, 165; 30.211; 33.293; 39.149;
40.82—83, 86; 42.263—264; 48.254;
53.352; 54.403, 405; 55.418, 420; 58.153—
154; 60.323—324; 62.432; 63.446, 464,
466; 64.382; 67.375, 378, 380; 70.439;
71.425; 72.328; 73.516, 520, 525, 538,
552, 570, 580; 75.502; 77.602; 78.484,
493, 497; 84.15; 85.17; 88.10; 89.13;
92.22; 94.630—631; 96.385; 99.27; П 1.57;
П 2.5, 6, 9; П 3.64; П 4.24, 32, 41—43;
П 5.2; П 8.89; П 9.226, 231, 236;
П 12.137—138; П 14.129; П 15.342

мочь, сущ. 38.157; 40.82; 53.352; 73.534;
П 15.342

мудрость 40.83

мудрый 28.156

муж 2.51; 7.49; 23.191; 67.376; П 4.42;
П 9.237

мужеский 82.624

мужественно 6.75; 7.33; 9.10; 73.548;
76.591; 99.29; П 3.71; П 4.28; П 6.20

мужественный 81.331, 333; 91.18; 96.384

мужик 28.172; 73.517—518, 525—526, 536;
74.474; 76.591

мужской 12.131; 82.624; П 8.79

мужчина 12.131; П 8.79

музыкант 35.198, 200; П 10.220, 222

мука «продукт» 63.456

мунстерский 16.112

муха 43.269

мучить 7.29; 58.154; П 4.26

мушкатор 5.110; П 2.9

мушкатный 10.3

мушкет 7.51; 63.458; 73.567; П 4.43

мушкетник 12.140; П 8.87

мыслить 1.117; 2.52; 6.78; 8.99; 11.90; 13.116; 28.168; 32.285—287; 43.269; 55.418; 63.453; 73.524; 96.386; П 5.2
мысль 7.45; 12.130; 16.115; 23.188; 24.101; 103, 108; 25.119, 122; 30.206, 210; 40.82; 43.269; 45.315; 51.297; 52.315; 55.417; 62.434; 63.459; 64.382; 67.376; 74.481; 78.488, 497; 96.385; П 4.39; П 8.77; П 9.235
мятеж 63.453

наблизке 23.186; П 9.232
навестить, -ти 11.90; 30.202; П 3.60
навидеть 9.12; П 6.14
наводить 96.393
навсосо 32.280
навстречу 6.76—77; 32.277, 281; 36.240; 73.520; 78.491; П 3.73—74; П 11.139
навычный 7.32; 40.83—84; П 4.28
наговаривать 78.488
наголову 55.417; 71.424; 81.332
наготове 1.115; 4.610; 24.100, 106; 45.321; 53.366; 62.433; 67.377; 73.519; 74.479; 78.492; П 1.56; П 14.131
наготовить 36.240; П 11.139
наготово 73.562
нагрузить 6.68; 12.153; 45.317; 96.388; 99.33; П 3.65; П 8.97
надежа 8.97; 15.60; 16.115; 22.53; 23.183; 25.125; 30.206; 44.307; 75.499, 503, 505; 77.595; 78.490; 79.330; 83.246; 91.20; 94.633; 96.396; П 9.230
надежен 67.375, 379; 71.427; 74.475—476, 482; 75.500; 79.329; 89.11; 90.6—7; 91.20; П 4.39
надежнее 96.396
надежно 24.110; 25.124, 126; 44.307; 77.597; 78.494; 90.8
надежный 3.46; 7.46; 11.90—91; 18.247—249; 25.124; 40.86; 42.260; 55.417; 73.526, 553; 88.9; 99.27; П 12.134
надержаться 11.91
надерживаться 56.164
надеть 23.181; П 9.229
надеяться, -тися 9.18; 10.1, 3; 12.143; 17.80; 23.188—189; 28.156—157; 29.163; 36.241; 39.150; 44.307; 45.315; 47.291; 48.257; 56.163—164; 58.155; 59.347—348; 63.458; 69.438; 75.500, 507; 76.582; 82.628—629; 94.631; 96.387, 390, 393, 396; П 6.19; П 8.88; П 9.234—235; П 11.140—141; П 14.132; П 16.339
надлежать П 14.132
надобе 2.52; 78.487
надобеть 28.173
надобиться 28.171
надобно 11.93; 12.132, 144; 16.113—114; 22.53; 24.100; 32.278; 40.85; 42.263; 44.307—308; 55.411; 63.466; 78.487; 96.386; П 8.80; П 12.137
надобный 11.93; 30.212; 40.85; 44.308; 46.253; 52.306; 62.431; 67.379; 77.597; 96.386, 392; П 8.89; П 13.128
надобье 7.50; 25.118; 36.240; 38.157; 59.350; 78.489; 82.625; П 4.42; П 11.139
надолба 73.523—524
надсугнать 9.10; 73.520; П 6.13
наем 3.48; 11.93; 40.83—84; 51.302
наемный 32.280; 51.302; 53.350; 54.404; 63.467; 99.33; П 15.341
наехать 6.64; 7.30, 42; 13.112; 91.21; П 3.61; П 4.27, 36; П 6.19

назавтрее 9.13—14; 12.141; П 6.15; П 8.87
назад 1.116—117; 2.52; 3.48; 6.63—64, 67—70; 7.38—40; 8.96, 99; 9.9, 14—16; 12.129, 137, 151; 23.188, 193; 24.102; 28.175; 32.278; 45.318—319, 322; 51.300; 53.349; 54.399, 401, 404—405; 62.430; 63.448, 463, 465; 68.357—358; 73.528, 530, 537, 541, 560, 568—569; 76.587, 591; 77.603, 605; 78.488, 493—494; 82.618, 625, 627; 88.9; 89.12; 90.6; 92.22; 100.1; П 1.57; П 2.6; П 3.60—61, 64—67; П 4.32, 34; П 5.2; П 6.12, 16—17; П 8.76, 84, 95; П 9.234, 239; П 15.340
назаде 1.114—115
названный 63.456 пр.
называть 29.161; 36.241; П 11.141
называться 73.568
наизготовить 22.54
наймование 12.145; 14.58; 25.118; 63.464; П 8.90
наймовать, -ти 30.205; 55.415; 73.526—527, 550; 74.473, 475
наймыванье 62.432, 434; 63.466, 468; 73.580; 74.474
наймывать, -ти 10.7; 45.317; 51.303; 54.401; 62.431; 63.448, 450, 461, 466; 73.527, 570; 74.479; П 15.341
наипаче 3.46; 22.52; 100.1
наисветлейший 15.60; 19.216; 20.87; 26.155; 53.354
найти «обнаружить» 1.116; 6.67; 7.41, 46; 12.153; 32.288; 43.267; 51.297; 55.413; 67.377; 73.577; 74.480; 94.631—633; П 3.64; П 4.25, 35, 40
найти «наткнуться» 55.412; 77.603; П 8.97
найти 42.260; П 12.134
наказ 63.450; П 3.60
наказец 22.54
наклеить 56.163
накрепко 1.117; 8.98; 19.216; 53.352; 63.467; 66.360, 369—370; 68.406—407; 73.532; П 15.342
належать 52.297
налог и налога 7.41; 13.112; 96.385—386, 389—391; 100.1; П 4.35
нальны 32.283
намале 53.350; П 15.341
намек 7.35; 82.621; П 4.29
наместник 93.24—25
намыслить 12.139; П 8.86
нанять 54.400; 63.450; 73.527, 531, 539, 542, 554, 571, 579; 74.473; 76.584, 587; 78.492—493; 81.332; 85.17
нападение 76.584
наперед 2.50; 6.75; 10.3; 11.89; 14.57; 24.106; 25.118, 123; 29.160; 39.146, 149; 44.311; 45.321; 55.416; 67.377, 380; 69.438; 70.439; 72.328; 74.475; 81.331; 89.12; 96.389, 395; П 3.71
напечатать 10.7; 83.243
написать, -ти 1.114, 119; 2.51; 3.45, 47, 49; 6.73; 10.6—7; 11.90—91 пр., 93—95; 12.129; 13.113 об.; 17.81; 20.88; 21.166; 25.119, 126; 28.158, 168, 174, 176—176 пр.; 30.203; 31.275; 33.294; 40.85; 42.260; 44.308; 46.253; 47.289—290; 48.255; 49.251; 56.163; 63.445; 65.327; 70.439 пр.; 72.328; 73.577; 75.503; 78.498; 79.330; 81.333; 84.15; 85.17, 19; 88.10—11; 89.13; 90.8; 91.21; 92.22; 96.390; 99.34; 100.1, 3—5; П 3.69; П 7.111; П 8.76; П 12.134; П 13.128; П 14.130

наплечный П 10.219
 наполнить 1.119
 наполниться 63.468
 напоследках 18.249
 (в) напрасно 16.114
 напрасно 73.541
 напуск 73.548
 напуститься 12.138; П 8.85
 народ 25.120; 50.51; 78.496
 нароком 30.205; 32.278
 нарочито 9.11; 71.425; 77.595; 84.14; П 6.13
 нарочитый 6.70; 18.250; 77.595; 78.489;
 П 3.67
 нарочно 25.278; 66.370; 67.377; 68.408—409;
 92.22; 93.26
 нарочный 12.129; 13.112; 33.292; 39.150;
 42.260; 51.298, 305; 96.385; 99.32; П 8.77;
 П 12.134
 наругательный 76.588
 наружно 43.273; 76.582
 наружный 45.324; 48.257; 96.390; П 14.132
 наружье 10.5
 нарушать 96.391
 нарушение 96.391, 393
 нарывчивый 42.264; П 12.138
 наряд «артиллерия» 1.115, 117—119, 122;
 3.47; 4.607; 5.107; 7.41—42; 9.18; 12.135,
 142; 23.183; 25.118; 30.204; 43.267;
 45.317, 320a; 53.367; 54.399, 403;
 55.410—411; 62.433—434; 73.515, 522,
 532, 540, 544, 548, 555; 77.602; 81.332;
 82.625—627; 94.632, 634; 95.45; 96.386;
 99.28—29; П 1.54; П 2.7; П 4.35—36;
 П 5.1; П 6.19; П 8.82, 88a; П 9.230
 нарядить «снарядить» 6.66; 7.46; 9.10;
 П 4.40
 нарядить «красиво одеть» 6.65; 12.131;
 82.624; П 3.62; П 8.79
 нарядиться «снарядиться» П 3.61
 нарядно 24.100; 33.296; П 2.8
 нарядный «снаряженный» 5.109; 24.109;
 77.603; П 6.12
 нарядный «красиво одетый» 24.108; 36.241;
 П 11.140
 наряжанье 63.453
 наряжаться «снаряжаться» 2.50; 43.267;
 68.359; П 3.63
 насилиу 5.108; П 2.8
 насильство 2.51; 13.112; 82.625; 96.385,
 389—390, 394; 99.33
 наскоро 66.355, 361; 68.407; 73.531, 539
 насмерть 77.600
 насмехаться 32.281
 насмешливый 62.432
 наспех 7.26; 48.255—256; 52.315; П 4.24;
 П 14.130—131
 настоятель 5.110; 28.169; 54.404; 63.458;
 73.579; 75.503; 99.27; П 2.9
 настоящий 96.390, 395
 наступать 9.18; П 6.19
 натужно 28.173
 наугад 8.103; П 5.3
 наука 11.93
 наутрее 1.117; 7.32; 94.631; П 4.27
 находит 6.69; 14.57; 62.434; П 3.66
 находка 32.277
 начало 6.76; 77.597; 82.621; П 3.73; П 8.76
 начальник 15.61; 78.497; 79.329; 89.13
 начальный 1.118—120, 122; 5.103, 105, 107;
 11.6.62, 64, 66—67; 7.23, 27, 42, 44—45;
 8.96, 98—100; 9.9, 19; 12.136, 143, 147;
 14.57—58; 19.215; 23.185—187, 189, 191;
 29.163, 166; 32.276—277, 281; 33.296;
 43.266, 268, 270, 274; 44.309, 311; 45.317—
 319; 51.299; 53.353, 365; 54.402, 404;
 56.159, 162; 62.431, 435, 437; 63.449,
 459—460, 462; 66.355—356, 361, 369—
 370; 67.378; 68.406—407; 73.510, 517,
 526, 530, 537, 539, 541, 543—544, 546,
 552, 560—562, 566, 568, 572; 76.582, 588;
 77.593, 604; 82.618—619, 627—628;
 94.630, 634; 95.45—46; 98.35—36; 99.27,
 29—30; П 2.4—5, 7; П 3.59—60, 63;
 П 4.22, 24, 36, 38—39; П 5.1—2; П 6.12,
 16, 20; П 8.83, 88, 92; П 9.230, 232—233,
 235, 237; П 10.217, 223; П 15.343
 начальство 19.215; 73.581
 начальствовать 19.215
 начаток 56.162
 начать 68.409
 начинаться 4.608; 16.112; 30.208; 55.420;
 58.153; 78.498; П 1.54; П 4.27
 начинание 96.393
 наянейший 19.216
 неаполеский 12.135; П 8.82
 неаполитанский 5.104; П 2.5
 небесный 45.320a
 небогатый 8.97; 73.567
 небольшой П 4.25
 невведы П 3.60
 недавне 6.68, 70, 76; 7.25; 9.18; 12.145,
 149; 62.436; 82.625; П 3.65, 67, 73;
 П 4.23; П 6.19; П 8.90, 93
 невдогад 15.60
 невдолге 5.107; 11.90
 неведоме 15.60
 неведомо 1.120; 5.109; 6.76—77; 7.23, 35;
 9.10, 20; 12.128, 130, 140, 144; 23.182,
 185, 190; 24.100, 108; 32.285; 49.251;
 50.48; 51.301, 305; 54.402, 404—405;
 60.323; 63.446; 67.378; 68.406, 409; 70.439;
 73.525, 538, 540, 548, 551, 567—568,
 574, 577; 76.586; 78.484; 82.620; 94.634;
 98.35; П 2.8; П 3.74; П 4.22, 29; П 6.12, 21;
 П 8.76—78, 86, 89; П 9.229, 231, 236
 неведомый 55.416
 невеликий 9.17; 11.91; 55.412; П 6.17
 неверка 2.50; 22.53; 81.332; 83.246
 невзаведы 43.267
 невозможно 30.203, 207, 209; 94.631
 неволить 96.392
 невольник 12.147; П 8.92
 неволя 11.119; 8.99; 53.366; 78.492; 94.632;
 П 5.2
 невиский 99.34
 недавно 32.277; 63.453; 73.510, 557; 85.16
 недалеко 3.48; 33.296
 недалеко 1.114
 неделя 7.37; 8.101; 10.2; 18.249; 32.282;
 67.378; 73.533, 566; 89.11; 90.6; 91.20;
 П 4.31; П 5.2; П 14.129
 недерляндский 32.286; 45.320a
 недобре 28.168
 недобро, нареч. 73.511; 87.334
 недобрый 43.269; 46.252; 48.256; П 13.127;
 П 14.131
 недоволь 58.155
 недостаток 23.190; 73.547; 75.504; 77.602;
 79.330; П 9.236
 недостойный 96.390
 недосужно 33.293

- недочет 71.425
 недруг 1.115—118, 122; 2.52; 4.612; 6.75; 7.31, 36, 42, 49; 9.10—11, 13, 20; 12.139—142; 16.112; 23.182, 188, 190—191; 25.120; 28.175; 29.165; 32.288; 42.262; 50.49; 51.299; 55.411—412; 58.156; 63.443, 454, 467; 67.384; 71.428; 73.514, 520, 522, 537, 540, 544, 555, 578; 76.585, 588, 591; 96.391, 393, 396; 99.28, 30, 34; П 1.58; П 3.71; П 4.27, 30, 36, 42; П 6.13—14, 21; П 8.86—87; П 9.230, 235—237; П 12.137
 недругов 3.46; 6.75; 7.23, 31—32, 43; 8.99; 9.13; 12.140, 143, 145, 149; 23.190, 192; 42.264; 45.318; 55.412; 73.552; 76.583, 585; 77.605; П 3.71; П 4.22, 27, 37; П 5.2; П 6.15; П 8.86—88, 90, 93, 95 пр.; П 9.232, 236, 238; П 12.138
 недружба 16.113; 43.271; 62.435; 63.450; 96.387, 389—390
 недружный 67.379; 74.479
 незадолго 7.37; П 4.31
 незгодство 55.416
 незнакомый 71.426
 незнамый 82.625
 незнатный 67.376
 неисказанно П 11.139
 неисказанный 96.393
 неистерпимый 96.390
 неистечный 50.52
 нельзя 1.114—115; 5.106; 8.97; 11.91; 28.172; 29.165; 37.125; 54.402; 78.488; 98.36; П 2.6
 нелюбо 25.120; 32.280, 282
 немало 63.466; 99.32
 немалый 6.75; 7.31; 22.53; 30.208; 32.278, 284, 287; 36.241; 43.271; 44.311, 314; 62.436; 63.454; 73.531, 536; П 3.71; П 4.27; П 11.140
 (по) немецки 28.168; 68.409
 немецкий 7.32; 8.96; 12.127; 13.112; 16.115; 20.87; 24.99, 109; 27.116; 28.167; 34.194; 40.84; 41.56; 47.289; 57.335—336, 344; 63.453, 462; 66.355—356, 362—363, 370—372; 68.358; 70.439 пр.; 80.470, 472; 87.614; П 4.27
 немногий 4.612; 6.69; 7.28; 11.91; 30.205; 63.452; П 1.58; П 4.25
 немного 9.9; 12.133, 144; 14.59; 17.81; 32.280; 62.433; 70.441; 73.532, 539; 76.582; 82.619; П 6.12; П 8.80, 89
 немочно 5.109; 6.75; 53.352; 54.399—400; 55.421; 70.439; 75.505; 77.544, 597; 78.489—490, 492; 82.625; 83.242—243; П 2.8; П 3.72; П 15.342
 немочь, *гл.* 62.431
 немцы 5.103; 6.65; 7.22; 16.112, 115; 40.86; 55.420; 68.357; 81.332; П 2.4; П 3.61; П 4.22
 немчин 18.247; 57.344—345; 66.374; 68.358—359; 80.470—471; 86.613; 87.614
 ненавидеть 22.53
 ненадобный 56.161; 77.599
 ненарошно 1.116
 неоплошно 66.360—361, 370; 68.406—407
 неповинство 96.395
 непогода 12.134; П 8.81
 непогодье 24.108; 78.493
 неподобный 78.497
 неподлинный 71.423
 непослушливый 23.191; П 9.237
 неправда 13.113; 58.153—154; 83.245; 84.14; 96.388—390; 99.30
 неправедный 58.154; 96.397
 непригожий 67.378
 неприятель 15.61
 не прямой 29.161
 неразумство 73.568
 неровно 78.497
 несвободный 79.329
 несказанно 36.240
 несказанный 16.112
 несказный 12.143; П 8.88
 нескоро 81.334
 несоединенство 53.364
 несоединение, -ье 13.113; 23.180; 29.162; 78.490; 81.334; П 9.228
 нестерпимый 96.386
 нести 100.1—2
 нестись 68.358
 несть «нет» 17.81
 несчастье, -ье 18.249; 43.268; 78.491
 несчастливый 63.467 пр.
 нечисленно 3.47
 нет 2.52; 6.64; 7.27, 30, 37, 40; 10.3; 12.130—131, 138, 143—144, 146; 16.114; 22.54; 23.183, 187, 190; 24.102, 109; 29.162; 30.203, 207, 213; 32.277—278, 283; 42.260; 43.267, 269, 271; 44.311; 45.320—320а; 47.289; 51.302—303; 53.349; 54.400, 404; 55.413; 56.160; 58.155; 59.348; 62.433, 437; 63.452, 466; 66.370; 67.377—378; 68.357, 359, 408; 71.424, 428; 73.530, 534, 543, 553, 556, 569—570, 579—580; 74.474; 76.586, 588; 77.600; 78.486, 493, 496 пр.—497; 82.624; 85.17; 87.615; 90.8; 91.20; 96.389; 99.31; 100.1; П 3.60; П 4.25—26, 30, 34; П 8.77—79, 85, 88—89, 92; П 9.230, 233, 236; П 12.134; П 13.127; П 15.340; П 16.339
 неугожий 96.390
 неудача 12.138; 99.30; П 8.85
 нечаянный 42.261; 43.267; 51.298; 63.453; 67.379; 96.388; 99.261; П 12.135; П 14.129
 нижайший 20.87; 26.155
 ниже 1.114, 119; 38.158; 48.255; 71.429; 90.8 пр.; П 14.130
 нижний 3.47; 77.600
 низ 53.364 пр.; П 9.237 пр.
 никольский 66.371
 новгородец 68.357 об., 406 об., 409; 80.469—470
 новгородский 39.142, 148; 56.164; 66.360
 новина 18.249
 ново 73.571; 75.503
 новый 2.52; 5.108; 9.13, 19; 10.3; 11.89, 95; 12.143—144; 23.184—185, 187; 24.105; 25.117, 119; 30.203, 205—206; 32.276, 283; 33.292; 37.125; 41.56; 51.299, 305; 54.405; 55.421; 56.161; 59.346; 62.430, 436; 65.327; 67.378—379; 70.441; 73.556, 570, 576; 74.478, 482; 75.499, 502—503, 505—508; 77.600, 606; 79.329; 82.624, 627; 90.7—8; П 2.8; П 6.15, 20; П 7.111; П 8.88—89; П 9.231, 233; П 16.338
 нога 1.120; 99.28
 норвежский 35.201; 63.467; 73.526, 575; 76.591; 78.483; 82.624; 99.30; П 10.217, 223
 нордгамский 45.319
 нордлендерский 45.319
 норовить 16.113
 носиться 8.97; 28.175; 32.277; 50.48; 68.358; 73.514; 74.474, 478; 85.17; 88.9; 99.30

ночевать 1.117
ночно и денно 13.113; 48.255; П 14.130
ночной 54.405
ночь 1.116; 6.63, 76; 7.31, 39; 9.10, 14, 18, 20; 12.135, 152; 13.112; 42.262; 45.322; 51.298; 73.573; 74.478; 94.631; П 3.60, 73; П 4.33; П 6.12, 15, 20; П 8.82, 96; П 9.229; П 12.136
ночью, нареч. П 4.27; П 6.19
ноша 100.2
ноябрь 2.50; 6.62; 11.89, 95, 111; 12.127, 129; 17.80; 20.87; 23.177—178, 185, 187, 189, 191; 24.99 об. пр., 105, 109; 25.117, 119, 126; 26.155; 27.116; 28.156, 158, 167, 174; 29.159, 165; 30.202, 207, 210; 32.279, 281, 285—286; 33.295; 43.269; 98.35; 99.31, 34; П 3.59; П 7.111; П 8.76—77; П 9.225—226, 232—233, 235, 237
нрав 78.490
нужа 3.48; 12.148; 37.125; 63.456; П 8.93
нужденье 96.394
нужно 8.99; 12.132; П 5.2; П 8.80
нужный 28.171; 55.414; 62.434; 63.450; 96.395
нунциев 29.159
нунциос 29.160
нутро 10.5
ныне П 1.54
нюенбургский 7.51; П 4.44
нять 78.484

обвертка 100.1
обвести 70.441
обдирать 58.154
обдорский 39.143, 148
обед 7.40—41; 12.137; П 4.34—35; П 8.84
обедня 6.65; П 3.62
оберегание 16.114; 53.367; 54.404
оберегатель 35.119; П 10.220
оберегать, -ти 9.13, 15; 29.159; 59.347; 73.559; П 6.15—16
обернуть 10.2; 48.254; П 14.129
обертка 65.327; 71.426; 90.7
обет 68.358
обещание 23.184; 28.176; 53.349; П 9.231; П 15.340
обещать 25.125; 29.164
обещаться 55.414
обида 58.154
обидимый 51.305
обиход 23.191; П 9.237
обладатель 37.124; 39.143, 148
область 16.114; 19.215; 24.103, 109; 32.280—281; 43.271; 63.459; 96.394; 99.31
облегчить 6.72; 7.27; П 3.69; П 4.24
обман 7.28; 73.574; П 4.25
обмыслить 1.117; 2.52; 7.43; 96.391; П 4.37
обмыслиться 45.321
обмышлять 13.113
обнадеженный 96.394; 100.1
обнадеживать 23.188; 40.85; 73.510; 75.502; П 9.235
обнадежить 25.120, 124; 47.289; 55.419
обнадежиться 41.56
обнадеженный 75.503
обновлять 2.51; 10.91
обоз 1.119; 23.189; П 9.235
обозный 43.267; 62.435
обойти 7.42; П 4.36
обойтись 39.149; 76.583
оборона 9.19; П 6.20

оборонительный 51.305; 53.367; 63.456; П 1.58
оборониться 32.287
оборонь 13.113; 23.189; 24.101; 58.155; 96.386, 394; П 9.235
обороняться 3.46
обострожиться 12.141
обрадовать 39.144; 43.268
образ 1.122; 78.487
образец 70.440
обче 19.215
общий 16.144; 73.522
объезд 73.532
объезжать 11.93
объехать 9.11; П 6.13
объявить, -ти 6.73; 11.90—91; 13.112; 16.114; 23.184; 24.99, 101, 109—110; 25.120, 123; 28.167—168; 30.206, 214; 32.276, 279; 33.292; 40.82, 84; 42.259—260; 43.273; 44.307; 46.252; 48.257; 55.421; 59.347; 73.524, 527; 75.503; 77.597; 78.492; 85.17; 90.7; 96.386, 390, 395; П 3.69; П 9.231; П 12.133—134; П 13.127; П 14.132; П 16.338—339
объявиться, -тися 1.116; 6.67; 7.37, 40; 9.11, 13; 10.3; 11.91; 12.130; 15.61; 16.115; 19.215; 23.177, 179, 184—185, 190; 24.99, 107; 25.118—119; 28.167, 171; 29.165; 32.277—278; 45.321; 48.254—255; 55.416; 60.324; 63.443, 455, 459, 462, 465; 66.361; 68.359, 409; 69.438; 73.513, 533, 535, 568, 574; 74.478; 75.499, 501, 503, 507; П 3.62—63; П 4.31, 34; П 6.13, 15; П 8.77; П 9.225, 227, 231, 236; П 14.130
объявление, -ье 47.291; 73.510; 78.493; 88.10; 91.21
объявлять 56.159
объявлять 3.46; 5.103; 23.185; 24.99, 108; 31.275; 39.142, 148; 40.82; 47.289; 63.453; 67.380; 73.576; 74.473, 479; 78.487; 81.331; 84.14; П 9.231
объявляться 40.84; 67.376; 96.393
обычай 1.116—117, 119—120; 3.46; 5.103, 106; 6.64; 7.28, 34, 46; 8.100; 12.145; 13.112; 14.58; 15.60; 16.113—114; 23.182, 187; 24.102, 108; 33.292; 44.307, 313—314; 51.298; 54.403; 55.416; 56.162; 60.323; 74.479, 481; 75.503; 76.589; 78.487; 94.630; 96.384—386, 388—389, 391, 393; П 2.4, 6; П 3.61; П 4.25, 29, 40; П 5.1; П 8.90; П 9.229, 233; П 11.140
овес 5.105; П 2.5
овсе 77.595
овторник 9.13; П 6.15
овца 7.36; П 4.30; П 12.135
огненный 7.42; 12.135; 24.109; 25.118; 28.172; 35.200; 51.298; 73.573; 82.619; П 4.36; П 8.82; П 10.222
огонь 9.16; 23.181; 82.619; П 6.17; П 9.228
огородник 35.200; П 10.222
огрбить 7.41; 12.140; П 4.35; П 8.87
одва 9.9; 16.114; 63.451; П 6.11
одевать 44.308
одежа 44.308
один 1.122; 2.52; 6.63, 65; 7.29, 39; 8.96; 9.18; 11.93; 12.149; 23.193; 28.171, 173; 30.202; 33.293; 48.257; 51.299, 302; 88.10; 94.630—631, 633
(за) один 84.14; 85.16
(за) одно 16.114; 68.359; П 4.42
одиново 7.38; 75.507; 78.484, 487; П 4.32

одиножды П 6.11
 одноконечно 63.463
 однолично 11.92; 53.353; 74.479; 99.32;
 П 15.343
 одномыслие 16.113
 одоление, -ье 3.46—47; 5.104; 7.33; 12.132,
 137—138, 153; 24.103; 32.281; 45.318;
 51.298, 300—301; 53.349; 55.421; 58.155;
 63.442, 449; 71.428; 76.588—589; 77.597;
 81.334; 82.620, 624, 626—629; 83.243,
 245; 85.16; 99.28, 30, 33; П 2.5; П 8.79,
 84—85, 97
 одолеть 12.135, 138; 23.192—193; 51.300;
 63.459; 73.515, 547—548; 76.585; 85.16;
 99.31; П 8.82, 85; П 9.238—239
 ожидать, -ти 4.610; 5.109; 6.79; 10.2, 7;
 11.94; 12.137; 32.287; 40.85; 45.321;
 51.301; 53.354; 63.452; 66.371; 67.376;
 73.521; 75.500—501, 503, 505; 78.484;
 90.7; 96.394; 99.31; П 1.56; П 2.8;
 П 8.84
 ожить 4.610; П 1.56; П 4.24
 озаритский 93.23
 озорной 13.112
 оказатъ, -ти 11.93; 14.58; 22.55; 24.110;
 25.117, 124; 31.275; 40.83; 44.308; 73.531;
 74.482; 78.486—487
 оказаться, -тися 5.106; 30.210; 78.489—490;
 П 2.7; П 12.137
 оказывать 22.52
 оказываться 32.278; 40.83; 78.493
 окиян 99.33
 оковидно 40.83
 около 1.114; 5.106; 6.72; 7.25, 36, 44;
 8.101; 9.13, 20; 12.130, 132, 144, 148;
 23.178; 45.320a; 62.437; 63.448, 451—452;
 68.408; 73.520, 525, 533, 536, 543, 553,
 572; 76.588; 78.493; 82.618, 621, 626—
 628; 94.630; П 2.6; П 3.68; П 4.23, 38;
 П 5.2; П 6.14, 21; П 8.77, 80, 89, 93; П 9.227
 окольничий 20.87; 26.155; 27.116; 62.430
 окольный 1.115; 73.559
 околчины 10.5
 укрепляться 73.541
 окрестный 11.92
 окроме 6.64, 67, 75; 30.205; 32.281; 45.320a;
 56.164; 58.154; 73.571, 580; 74.476; 77.600;
 85.17; П 3.60, 64, 72
 округ, *сущ.* 6.65; П 3.61
 округной П 4.34
 окружить 44.312—313
 октябрь 1.114—115, 120; 3.46; 7.41; 8.97;
 9.16; 10.1, 3, 6; 11.95, 111; 12.128—129,
 134, 137, 139, 145—146, 150—151, 153;
 13.112; 14.57; 15.61; 17.81; 18.250; 19.216;
 20.88; 22.52; 23.183, 188, 192; 24.99, 105,
 107; 33.296; 37.124; 38.158; 39.146, 151;
 73.511; 82.618; 88.10; 89.13; 90.7—8;
 91.20; 92.22; П 4.35; П 6.17; П 7.111;
 П 8.76—77, 80 пр.—81, 84, 86, 90—91,
 94—95, 97; П 9.230, 234, 238
 опала 7.43; 28.175; 74.474; 78.490; П 4.37
 опалиться 50.48
 опасаться 11.90—91; 18.248; 23.192; 51.298;
 62.436; 63.451, 453; 66.363, 370—371;
 78.488; П 9.239
 опасенье 1.117; 43.266; 44.307; 48.257;
 66.362—363, 371; 76.582; 96.397; 99.30;
 П 14.132
 опасность 30.212; 78.494
 опасный «охранный» 11.92—93; 96.396
 опоздать 78.494

опор 44.307
 опощекий 66.373
 оправдание 29.164
 оправиться 24.109
 опростатися 84.15
 опростать 24.101; 85.17
 опустить 9.18; 15.61; П 6.19
 опыт 10.2
 опять 3.46; 4.609, 611—612; 5.107; 6.63—
 64, 70—71, 76; 7.38; 8.96; 9.11—13, 15—
 16; 12.130, 132, 134, 136, 138, 141, 143,
 149, 152, 154; 30.212; 32.284, 288; 45.319—
 320; 50.48; 55.516; 63.442, 446, 462, 468;
 67.375, 378; 73.514, 527, 529, 551; 78.490,
 492; 82.620, 625; 85.16; 90.7; 99.28, 33;
 П 1.55, 57—58; П 2.7; П 3.60—61, 63,
 67—68, 73; П 4.25, 31, 41; П 6.13—17;
 П 8.80—81, 83, 85, 87—88, 93, 96, 98;
 П 15.320
 орех 10.3
 оруженный 73.522, 563, 571; 81.332
 оружие, -ье 3.47; 7.51; 15.61; 16.112; 45.319;
 63.466; 78.496
 оружиться 63.454
 осада и осад 7.26, 44, 49; 9.20; 12.131, 146,
 152; 44.313; 45.319; 53.365; 54.400; 62.436;
 63.451, 462; 68.357; 73.342; 76.588;
 82.622; 88.10; П 4.24, 39, 42; П 6.20;
 П 8.79, 91, 96
 осадить, -ти 1.115—116; 2.50, 52; 4.608;
 5.105—106; 6.62, 66—67, 76, 79; 7.34,
 42; 8.98, 101; 9.11, 15—17, 20; 12.131,
 139, 141, 143—144, 146; 30.204; 44.312;
 51.304; 61.325; 63.448, 462, 467; 73.513,
 515, 521, 531—532, 543, 579; 76.590;
 77.603, 605; 87.615; П 1.54—55; П 2.5—6;
 П 3.59, 62—63, 73; П 4.29, 36; П 5.2;
 П 6.12—13, 16—18, 20; П 8.78a, 86—
 90 пр., 92
 осадный 1.116; 4.608; 6.77; 8.98; 12.131,
 140, 143; 23.190; 29.166; 40.84; 42.263—
 264; 54.403; 63.467; 66.362—363; 73.540;
 74.473; П 1.55; П 3.75; П 4.24; П 6.19;
 П 8.79, 86, 88; П 9.236; П 12.138
 осажать 25.607; П 1.54
 освободить 6.72; 58.155; 67.378; П 3.68
 осень 68.359
 осердиться 7.29; П 4.26
 осильную, *в знач. нареч.* 7.33; 23.193;
 П 4.28; П 9.239
 окочить 1.119; 9.16; П 3.71; П 6.17
 ослоп 13.112
 осматривать 24.102; 80.470
 осмелиться 16.112; 63.454
 осмотреть 16.113
 оснабургенский 16.112
 основание, -ье 8.96; 10.3; 16.113; 43.267;
 73.566; 77.601; 78.487
 (в) особе 23.190; П 9.236
 особно 5.105, 110; 10.1; 12.141; 14.58;
 19.215—216; 29.165; 39.145; 54.400;
 67.378—379; 73.544; 93.25; 96.385, 392,
 395; П 1.54 пр.; П 2.5, 9; П 5.1; П 8.87
 особый 6.65; 12.128, 133; 18.247; 29.165;
 35.197, 199; 42.263; 48.255; 52.306;
 54.399, 401; 73.560; 78.495; 96.384—390;
 99.27; П 3.61; П 8.76, 80; П 10.218 пр.—
 220 пр.; П 12.137; П 14.130
 оставаться 24.109; 33.296; 73.562
 оставить 7.31; 9.16, 21; 12.143; 15.61;
 24.106; 29.164; 45.319; 51.303; 52.297;

75.509; 77.601; 81.332; 90.7; 96.398;
 П 4.27; П 6.17, 21; П 8.88; П 9.227
 оставлять П 6.20 пр.
 оставляться 33.294
 остаться, -тиса 6.69; 7.43; 8.103; 9.14;
 12.147; 32.284; 51.300; 67.380; 82.618;
 622; П 3.66; П 4.37; П 5.3; П 6.16; П 8.92
 остерегание 2.52; 54.399
 остерегательнее 32.281
 остерегательно 11.90; 28.175; 63.453
 остерегательный 25.121
 остерегательство 15.60; 16.114
 остерегать 2.52; 11.92; 12.149; 32.285;
 П 8.93
 остерегаться 25.120; 28.176; 32.278; 63.454
 естережение 74.478
 остеречься 99.29
 остров 12.146—147; 51.299; 53.367;
 62.436—437; 63.442, 452; 73.574, 576;
 80.471; 99.28, 34; П 8.92
 островок 73.532, 551
 острожек 62.434—435; 73.532, 538, 575
 осудить 90.8; П 13.127
 осужать 9.12; П 6.14
 осужденные 82.623
 осуженный 46.252
 отбить, -ти 5.105; 6.68; 7.26, 34; 9.17—18;
 62.434; 73.555; 77.605; П 2.5; П 3.65;
 П 4.24, 28; П 6.17, 19
 отбыть 32.284; 45.3206; 73.576
 отдавать 6.74; 7.42; 8.99; 12.151; 24.102;
 40.83; 63.456, 459; П 3.71; П 4.36; П 5.2;
 П 6.18; П 8.95
 отдавывать 63.458, 468
 отвезти 12.130
 отвесить, -ти 9.13—14, 16; П 6.14—15, 17;
 П 8.78
 ответ 8.103; 11.93; 17.80; 18.247—248;
 22.54; 24.99, 110; 25.125—126; 29.160;
 32.280; 33.294; 40.85; 42.259; 44.307;
 48.257; 51.297, 300; 54.405; 58.154;
 59.348; 64.382; 67.375—376; 70.440;
 71.429; 74.475, 477; 75.500—503, 508;
 78.484, 498; 79.329; 81.331; 92.22; 93.26;
 96.387; П 5.3; П 12.133; П 14.132; П 16.339
 ответный 40.82; 73.558
 отвечать 7.33; 55.420; 56.160; 63.461;
 П 4.28
 отводить 13.113; 45.3206
 отводной 4.607; П 1.54
 отводом 6.69; 9.16; 12.137—138; 76.587;
 П 3.66; П 6.17; П 8.84—85
 отворотить 6.68; 63.458; 96.395; П 3.65
 отвратить 51.298
 отговариваться 29.162
 отговор 29.161
 отговорить 29.161
 отгонить П 4.36
 отдавать 56.160—161, 163—164; 68.357,
 407; 93.26
 отдавать 32.277; 63.467
 отдавание 93.25
 отдавать, -ли 1.119; 7.24, 46; 10.2; 12.129,
 144, 149; 18.247; 20.87; 24.104; 28.157;
 30.203, 212; 32.278; 34.194; 41.56;
 46.253; 49.251; 51.302; 56.160, 164;
 57.335; 66.361; 70.439 пр.; 71.427; 78.498;
 84.14; 89.12—13; 92.22; 96.390; П 4.23,
 39; П 8.76, 89, 94; П 13.128
 отдаться 92.22
 отдача 7.46; 56.160; 71.425; П 4.39
 отдыхать 82.620
 отец 22.53; 25.123; 28.175; 39.144, 146;
 68.409; 100.3
 отжить 7.25
 отказать 5.105; 9.16, 19; 14.57; 16.115;
 37.125; 51.299; 59.365, 368; 62.431—432;
 73.510, 540, 552; П 2.5; П 4.25; П 6.17, 20
 отказывать 9.19; 78.488; П 6.20
 откол и отколе 68.409; 75.503
 открытый 96.395—396
 откуда 55.422; 57.344
 откуп 60.326
 отложить 7.42; П 4.36
 отложиться 30.207
 отлучить 94.632; 96.391
 отманить 12.145; П 8.90
 отместить 44.308
 отмщение 29.162
 отнести 78.493
 отнимать 96.392
 отнятый 53.368
 отнять, -ти 4.607; 8.102; 44.312—313;
 62.436—437; 63.451; 73.514, 538, 551;
 96.384, 392; П 1.54, 57; П 3.75 пр.;
 П 4.24 пр.; П 5.3
 отогнать 7.29; 9.17; П 4.26; П 6.18
 отоймать 12.132
 отойти 6.69—70; 7.35, 48, 51; 9.20; 12.145;
 23.188, 191; 45.3206; 73.521; 76.587, 592;
 77.605; 82.625; 94.630; П 3.66—67; П 4.29,
 41; П 6.20; П 8.91; П 9.234, 237
 отойтить 9.15; П 6.16
 отомстии 55.418
 отомщение 59.353; П 15.343
 отослать, -ти 33.294; 46.252—253; 57.335 об.,
 344 об., 345; 63.443; П 13.127—128
 отособиться 79.329
 отпереть 7.29; П 4.26
 отпеть 6.65; П 3.62
 отписать 10.1, 3; 11.94; 17.80; 18.250; 22.54;
 23.184; 25.117, 123—124, 126; 26.155;
 28.176; 32.277—278; 33.293; 46.252;
 48.255; 51.298; 56.161; 60.323—324;
 66.361; 67.378, 381; 68.359, 408—409;
 70.441; 71.429; 74.476; 84.15; П 9.231;
 П 13.127; П 14.130
 отписка 34.195; 57.336, 345; 66.356, 361,
 371, 373; 68.407; 80.469; 86.613; 97.635
 отповедь 28.156; 75.507
 отправить 67.380
 отпуск 6.66; 33.294, 296; 78.488; П 3.62
 отпускать 57.344; 100.1
 отпускная, в знач. сущ. 12.149; 67.377;
 П 8.94
 отпустить 2.50; 6.63—64, 67, 72, 74, 77;
 7.25, 39, 43, 48; 9.11; 12.129; 23.189, 191;
 24.109; 29.164; 30.212; 32.276, 280;
 54.404; 57.345; 73.520; 80.470; 100.3;
 П 3.60—61, 64, 68, 71, 74; П 4.23, 34,
 37, 41; П 6.13; П 8.76; П 9.235, 237
 отрезать 74.481; 79.330
 отселе и отселя 5.107; 6.63—65, 76—77;
 9.10, 12, 18; 10.1; 12.144; 23.180, 182,
 187, 190, 192; 24.109; 25.117—118;
 28.175; 37.125; 42.261; 55.411—412;
 62.434, 437; 63.456; 67.377; 71.427; 73.513,
 568; 83.243; 85.16; 91.20; 100.3; П 2.8;
 П 3.59—61, 73—75; П 6.13—14, 19;
 П 8.84 пр., 89; П 9.228—229, 233, 236,
 238; П 12.135
 отслужить 40.85; 83.26
 отставить 1.116; 23.179; 24.105 пр., 108 пр.;
 30.203, 208; 32.280; 96.387, 394; П 1.57 пр.;

П 3.66 пр.; П 6.19 пр.; П 8.79 пр.;
 П 7.111 пр.; П 12.132 пр.
 отставленный П 4.42
 отставной 7.49
 отстоящий 63.453
 отстрелить 1.120
 отступить 11.91; 82.625
 отступиться 16.115
 отсылать 93.26
 отсылаться 33.292
 отсюды 2.50; 77.597
 оттоль, оттоле и оттоля 3.48; 6.66, 76;
 7.39, 42; 8.96, 98; 9.9; 12.139, 148, 151;
 22.53; 23.180, 182, 185, 189; 24.102, 108;
 30.204, 208; 43.266; 53.367; 54.404;
 56.162; 61.325—326; 63.446, 465; 67.377;
 72.328; 73.530—531, 539; 75.508; 77.606;
 78.494; 79.329; 83.242; 85.16; П 3.63, 73;
 П 4.33, 36; П 6.11; П 8.86, 93, 95, 97;
 П 9.228—229, 231, 235
 оттуду 93.26
 отхаживать 76.582
 отход 7.43; 9.21; 11.91; 12.142, 145, 151—
 152; 54.401; П 4.37; П 6.21; П 8.87, 90,
 95—96
 отходить 12.138; 77.594; П 8.85
 отцов 39.145
 отчаиваться 13.113; 24.110; 75.499, 509
 отчасти 40.83; 74.479
 отчаяние 78.497
 отчаянный 78.494
 отчаять 25.122; 74.475
 отчаяться 11.89, 92; 39.149; 55.422; 71.425,
 428; 74.482; 78.485
 отческий 67.377
 отчесть 71.425; 81.331
 отчина 96.397
 отчинный 39.146, 151; 73.560; 96.385,
 390—391, 393—394; П 5.1
 отшибнуть 23.186; П 9.232
 отъехать 66.373; 80.470
 отымать 51.302; П 8.80
 охота «желание» 8.103; 12.153; П 5.3;
 П 6.97
 охота (псовая) 8.98; 12.145; 33.294; 35.200;
 П 8.90; П 10.218 пр., 222
 охотник 33.292; 35.200; П 10.222
 охотно 30.212; 73.578
 оценить 73.557; П 4.40
 очевидно 13.113
 очи 7.33; 18.249; 74.474; 93.23; П 4.28
 очистить 5.110; 12.129; 73.524; 76.583;
 99.28; П 2.9; П 8.77
 очищать 5.105; 12.148; 16.112; 73.532;
 П 2.5; П 8.93
 очищение 12.129; П 8.76
 падать 51.299
 палатинус 5.105; 6.66; П 2.5; П 3.61—62
 палатник 80.470
 палач 6.76; П 3.74
 палаш П 3.62
 памятно 67.380
 памятный 96.387
 памятовать 39.143; 73.550
 память 16.112—115; 22.53; 39.144; 70.439
 память «документ» 16.113; 63.445
 пан 15.60—61; 28.158; 66.371; 92.22; 93.23—
 26
 папа (римский) 7.25; 12.147; 23.179, 181;
 32.280, 283; 50.50; 73.525, 570; 78.494;
 П 4.23; П 8.92; П 9.227, 229
 папсжане 24.103; 32.282
 папешский 6.68, 70, 76; 7.25; 9.11; 23.192;
 29.160, 166; П 3.65, 67; П 4.24; П 6.13;
 П 9.238
 папин 4.607; 6.62; 12.131; П 1.54; П 2.5;
 П 3.59; П 8.78a
 папиский П 3.73
 папский 32.288
 пара 9.9; 18.249; 25.122, 125; 28.168;
 30.213; 70.439; 74.482; П 6.11
 паром 77.602; 99.33
 парсуна 12.147; 28.169, 171; 78.486; 83.243;
 85.17; П 8.92
 партизанник 24.109; 25.117
 парус 78.492; 94.631
 пасти 66.363; 91.21
 часть, —ти 7.33; 43.269; 74.476; 99.30;
 П 4.28
 патриарх 55.422; 74.474
 пахарь 6.78
 пахолок 98.36
 пахотный 62.435
 пациенция 82.621—622; 94.632—634; 95.45
 паче 63.453
 паша 73.535
 пашенный 6.78; 62.435
 пеликан 94.634; 95.46
 первое «во-первых» 58.153; 96.385
 первый 1.118; 10.3; 11.94; 23.190; 28.168;
 33.292; 54.404; 55.417; 63.467; 71.426;
 73.558; 79.330; П 9.236
 перебегать 56.160
 перебежать 32.278
 перебежчик 32.278; 56.160—161, 164—165
 перевезтись 1.115
 перевезть 85.16
 перевести «переместить» 10.3; 32.284;
 58.155
 перевесть, —сти «сделать перевод» 10.1;
 40.86; 56.150; 57.335 об.; 66.355 об. пр.;
 86.613
 перевесться 73.516
 перевод 1.114; 3.45; 5.103, 106; 6.62; 9.8;
 10.1; 11.89, 95, 111; 12.127; 13.112;
 14.57; 16.112; 17.80; 18.247; 19.215;
 20.87; 22.52; 23.177—178, 184—185;
 24.99—99 об. пр., 105, 108, 110; 25.117;
 26.155; 27.116; 28.156, 167; 29.159;
 30.202, 210; 31.275; 32.276, 283; 33.292;
 35.196; 36.240; 37.124; 38.157; 39.142,
 148; 40.82; 41.56; 42.259; 43.266, 270,
 274; 44.306, 308, 311 об.; 45.315; 46.252;
 47.289; 48.254, 256; 49.251; 51.297—298;
 52.297, 305a, 315; 53.349, 354; 54.399;
 55.410; 56.159, 163; 58.153; 59.346;
 60.323; 61.325; 62.430; 63.442; 64.382;
 69.438; 70.439; 74.473; 75.499; 77.593;
 78.483, 485; 79.329; 81.331; 82.618; 83.246;
 84.14; 85.16; 86.613; 87.614; 88.9; 89.11;
 90.6; 91.18; 92.25; 94.630; 95.384; 99.27;
 П 2.4, 7; П 3.59; П 6.11; П 7.111; П 8.76;
 П 9.225—226, 231—232; П 10.217;
 П 12.133; П 13.127; П 14.129, 131;
 П 15.340; П 16.337
 —переводить 51.303
 переводно 25.124
 переводный 28.172; 32.281, 285; 53.350;
 71.426; 76.582; 84.14; 100.4; П 15.341
 переводчик 8.96; 20.87; 26.155; 27.116;
 28.173; 33.292—293; 34.194; 40.84;
 46.252; 47.289; 52.297, 305a—306, 315;

55.420; 56.160; 57.335, 344—345; 59.346;
 66.355, 362; 72.328; 74.475; 86.613;
 87.614; П 13.127; П 16.338
 переводчиков 33.293; П 14.129
 перевоз 93.24
 перевозить 73.579
 перевозиться 99.34
 перевозный 73.515
 переговорить 6.68; П 3.65
 передавать 25.126
 передбудущий 48.254
 передиться 74.475
 передний 6.66; 7.39; П 3.63; П 4.33
 передовой 1.117; 7.42; 12.130; 43.270;
 П 4.36; П 8.78
 передозный 7.27; П 4.25
 пересад 84.14
 переехать 1.117; 7.24; 24.100; 42.263;
 68.409; 77.597; 84.14; П 4.23; П 6.13;
 П 12.137
 переж, *нареч.* 11.91; 45.319; 51.299
 переиметь 7.27; 73.579; П 4.25
 перейти 7.23; 8.101; 9.10, 12; 23.190, 192;
 32.288; 43.266; 44.313; 51.303; 62.431;
 П 4.22; П 5.2; П 6.12, 14; П 9.236, 238
 перекладывать 23.179; П 9.227
 перекрестить 78.487, 430
 переложить 23.190
 переложиться 55.416
 переменение, -ье 25.118; 63.453; 71.423;
 78.487—488
 перемениться 73.510; 78.490
 переменить 7.45; 24.108; 32.276; 73.516;
 77.594; П 4.39
 переменный 5.104; П 2.4
 перемирный 11.90; 23.189—190; 50.50;
 53.366; 73.561; П 9.236
 перемирье 11.90; 48.254, 256; 53.367;
 68.359; 73.544, 553, 569; П 14.129, 131
 перемочь 45.319
 перенести 10.3; 30.208
 перенять 30.208; 53.351; 94.632; П 15.341
 переписать 24.106 пр.; П 1.54 пр.;
 П 11.139 пр.
 перепускать 78.494
 пересечь 12.147; П 8.92
 переслать 29.165
 пересматривать 73.552, 554
 переставиться «преставиться» 30.202;
 73.514, 580
 перестать 96.385
 перестоять 94.631
 пересылочный 59.347
 перетонуть 7.31; П 4.27
 переход 8.102; П 5.3
 перечень 51.302; П 11.139
 перечитать «пересчитать» 71.425
 перечневой 5.103, 106; 12.143; 14.57;
 29.159; 30.209; 36.240; 44.308; 73.560;
 76.582, 585—586, 589; 77.593; 82.618;
 95.45; П 2.4, 7; П 8.88
 пермский 39.142, 148
 пернатый 7.36; П 4.30
 персейский 63.460
 перси 70.441
 персидский 73.535; 100.1—2
 петь 6.65—66; П 3.62; П 4.31
 пехота 1.115; 4.612; 5.108—109; 7.32—33,
 40; 9.11, 19; 12.137; 55.414; 62.433, 435;
 63.448—449, 452; 73.546, 554; 76.586;
 П 1.57; П 2.8—9; П 4.22, 27—28, 43;
 П 6.13, 20; П 8.84
 пехотный 1.116; 7.33, 51; 12.141; 23.186;
 24.106; 43.267; 62.437; 73.546, 562, 564;
 76.587, 589, 591; 77.605; 83.244; П 2.8;
 П 4.28, 43; П 8.87; П 9.232
 печалиться П 9.229
 печаловальник 25.119
 печаловальный 24.110; 58.153; 59.348
 печаловаться, -тся 4.609; 23.181; 25.122;
 30.211, 213; 73.485; П 1.56
 печаль 18.249; 73.510; 76.583
 печальник 27.116; 28.156; 31.275; 70.439,
 441; 74.476
 печальный 25.120; 28.157; 67.376; 73.558
 печатать 1.114; 96.384
 печатный 1.114; 6.62; 7.22; 9.8; 11.95; 12.127;
 33.292; 43.273; 54.399; 62.430; 63.445;
 64.382; 72.328; 83.243; 90.6, 8; 94.630;
 96.384, 397; 97.635; П 3.59, 73 пр.; П 4.22;
 П 6.11; П 7.111; П 8.76
 печать 19.216; 34.195; 38.157—158; 57.336;
 66.356; 93.25; 96.397—398; 97.635
 печерский 56.160; 66.356; 71.423; 97.635
 печной 55.413
 печь, *гл.* 7.38; 6.67; П 3.64; П 4.32
 печь, *сущ.* 22.54
 печься, -чися «заботиться» 16.113; 78.495
 пешеходец 35.198; П 10.220
 пеший 1.115, 118—119, 122; 3.47; 4.607;
 6.62, 65, 68, 75; 7.23, 29, 32—33; 9.13;
 12.130, 136, 146, 151; 29.163; 30.204, 206;
 53.350; 63.451, 466; 73.515, 521, 546;
 П 1.54; П 3.59, 61, 65, 71; П 4.26—28;
 П 6.15; П 8.78, 83, 92, 95; П 15.341
 пика 7.61; П 4.43
 пир 9.13—14; П 6.15—16
 писанный 11.95; 59.348; 96.396; П 7.111;
 П 16.339
 писание, -ье 11.89; 12.128; 23.185; 24.99,
 109; 25.117, 126; 28.175; 30.210; 31.275;
 40.82; 54.403; 65.327; 67.375; 69.438;
 71.423—424, 428; 74.476; 77.600; 78.484;
 79.330; 81.331; 83.242; 89.11; 91.18;
 П 8.76; П 9.231
 писарь 35.197; 79.330; 81.332; 93.23—24;
 П 10.219
 писать, -ти 3.45, 48; 4.611; 5.108; 6.73;
 7.24, 43, 45—46, 50; 9.8—9, 18; 10.1, 3,
 5—7; 11.89—90, 92, 94—95, 111; 12.128—
 131, 134; 14.58; 15.61; 16.112; 17.80—81;
 18.247, 249—250; 19.216; 20.87; 21.166;
 22.52; 23.177, 183—185, 192; 24.99, 102,
 105—109; 25.117—120, 122—123, 126;
 26.155; 27.116; 28.156, 158, 167—168,
 171, 173—176; 29.163, 165; 30.202—205,
 207—210, 213; 31.275; 32.276—281, 283,
 285—287; 33.292—294; 34.194; 36.240;
 37.126; 38.158; 39.146, 151; 40.82, 84;
 41.56; 42.259—260, 265; 44.306—308;
 45.315—317, 320a—321; 46.253; 47.289—
 291; 48.254—256, 258; 49.251; 50.52;
 51.297—298, 301, 303—305; 52.297, 305a—
 306, 315; 53.350—351, 364; 54.399, 402—
 404; 55.414—415, 418; 56.159, 161, 163,
 165; 57.335—336, 344; 58.156; 59.346—
 348; 60.323—324, 326; 62.430, 433;
 63.449, 458, 462, 465—466; 64.382—
 383; 65.327; 66.355—356, 360—361, 369—
 370, 372—373; 67.375—376, 378—379,
 381; 68.357—359, 406—407, 409; 69.438;
 70.439; 71.423, 425, 429; 72.328; 73.510—
 511, 513—516, 521—523, 531, 534, 536,
 539, 541, 543—544, 549, 551—553, 557—

558, 566; 74.473, 475, 477—478, 480—482; 75.499—503, 506—507, 509; 76.583, 586; 77.593—598, 601, 606; 78.492, 495, 498; 79.329—330; 80.471; 81.333; 82.618, 620—621; 83.242, 246; 84.14—15; 85.16—17; 86.613; 87.614; 88.9—10; 89.11, 13; 90.6—8; 91.18, 20; 92.22; 93.23—24, 26; 94.630; 95.45; 96.397; 98.35—36; 99.27—28, 31, 34; П 1.57; П 2.8; П 3.69; П 4.23, 37, 39, 42; П 5.1—2; П 6.11, 19; П 7.111; П 8.76—79, 81; П 9.225, 230—232, 238; П 11.139; П 12.133—134, 138; П 13.128; П 14.129—132; П 15.341; П 16.337—339

писаться 7.27; 25.125; 32.280; П 4.25
 писемно 24.110; 43.274; 49.251; 90.8; 91.21
 пистолет 7.51; 9.9; П 4.43; П 6.11
 пистоль и пистол 6.65; 25.122; 28.156, 168; 30.212—213; 42.259; 51.298; П 3.62; П 12.133

писывать 59.346; 66.371; П 16.338
 письменно 40.84; 59.347; П 16.339
 письменный 12.127; 23.178; 31.275; 70.440; 72.328; 76.582; 78.496; П 8.76; П 9.226
 письмо 1.122; 3.45; 5.103, 106; 7.41, 43; 8.99; 9.8; 10.2; 11.90 пр., 91 пр., 95; 12.143, 150; 13.112, 113 об.; 14.57; 15.60; 17.80—81; 19.215; 20.87; 22.52, 54; 23.183, 185; 24.105, 110; 25.117, 119; 26.155; 27.116; 28.156, 167; 29.159, 163, 165; 30.211; 32.283; 33.293—294; 34.194—195; 36.240; 37.124—125; 38.157—158; 40.82, 86; 41.56; 42.260; 43.266, 270; 44.306—308; 51.297—298, 302; 52.315; 53.350, 354, 364; 54.403; 55.410; 56.164; 57.335—336; 59.346—347; 60.323; 61.325; 62.433; 63.442, 458; 66.355—356; 67.379; 70.439; 71.425, 427; 73.557—558, 560; 75.499, 501, 507—508; 76.582—583, 585—586, 589; 77.593, 601; 78.483, 485; 82.618, 629 об.; 90.7; 92.22; 93.23—25; 95.45; 96.387—388, 390, 396—397 пр.; П 2.4, 7; П 4.35, 37; П 5.2; П 6.11; П 7.111; П 8.88, 94; П 9.225, 230—231, 237 пр.; П 11.139; П 12.135; П 15.341; П 16.338—339

питание 22.54
 пить 76.585; 99.31
 пищальный 74.480
 плавильня 22.54
 пламя 51.298
 плат 10.2
 платеж 2.52; 7.24; 10.1—2; 11.92—93; 22.54; 32.280—281; 38.158; 43.271; 47.289; 58.155; 63.464; 73.517, 535, 555, 581; 74.481—482; 81.331; 98.33; П 4.23
 платить 4.610; 6.76; 10.1—2; 18.248; 32.285; 49.251; 53.364; 58.155; 74.481; 81.331; 96.388; 100.4—5; П 1.56; П 3.74
 платье 6.65; 12.131; 23.181; 36.241; 74.482; 82.624; П 3.61—62; П 8.79; П 9.229; П 11.140
 плачивать 47.289
 племянник 30.202
 плотник 82.618, 627
 плохо 45.319; 63.454; 71.425; 73.544; 78.490
 плохой 81.331
 площадь 51.302
 побег 1.119
 побежать 1.119; 6.75; 63.466; П 3.71
 поберегать П 16.338
 поберечь 25.126
 побережья, -чись 16.113; 28.175; 73.566; П 14.132

✓ побивать 7.41; 25.120; 67.379; 77.596; П 4.35
 побити челом 56.161; 58.154
 побитый 1.119, 121; 73.548; 82.619, 627; 98.36
 ✓ побить 1.114, 119—120, 122; 3.46—48; 4.607; 5.104, 108; 6.68—69, 75—76; 7.23, 30, 32—33, 42, 45, 49; 8.96, 101; 9.16—18; 10.3; 12.129, 131, 137—138, 145, 150; 24.103; 29.166; 32.280; 43.267, 269; 44.309; 45.319; 50.50; 51.303; 53.365; 55.412, 417; 62.432, 435; 63.448; 66.355, 372, 374; 71.424; 73.528, 532, 541, 550, 555, 566, 573; 74.480; 76.585—586, 589, 591—592; 77.595, 599—601, 603—605; 78.489; 81.332; 82.622, 624, 627; 95.45, 47; 98.35; 99.28—30, 32—33; П 1.54; П 2.4, 8; П 3.65—66, 71—73; П 4.22, 27—28, 36, 39, 42; П 5.2; П 6.17—19; П 8.77, 79, 83—85, 90, 94
 ✓ поближе 62.435; 73.541; П 8.84
 побожиться 53.353; П 15.343
 ✓ побоище 1.120; 6.66; 12.137; 76.589; П 3.63; П 8.84
 побольше 78.489
 поборониться 62.628
 побояться 28.169
 побрать 1.119; 6.63; 12.149; П 3.60; П 8.93
 побыть, -ти 6.77; 7.38; 32.287; П 3.74; П 4.31
 повар 11.93; 24.99; 25.123; 28.172; 30.212; 35.199; 79.330; П 10.220
 поваренный 35.197, 200; П 10.219, 222, 224
 поведать 63.456; 78.497
 повезти 22.54; 23.179; 30.214; 63.446; 73.515; 87.615; П 9.227
 ✓ повелевать, -ти 19.215—216; 29.160; 71.424; 96.394; П 4.43
 повеленье 7.46, 48—50; 12.144; 14.57; 29.161—162, 165; 36.240; 64.382; 73.535; П 4.39, 41—43; П 8.89; П 11.139
 повелитель 39.143, 148
 поверить 22.52; 38.157; 63.458; 71.424
 повесить 42.263; 82.623; П 12.137
 повести 6.69; П 3.66
 повестись 76.583; 96.389
 повинность 51.298
 повинный 24.109
 повинство 75.502
 повод 23.177; П 9.225
 поволение 51.302
 поволивать 73.580
 поволить 2.51; 6.72; 11.90; 24.101; 28.169, 171; 32.283; 51.304; 62.431; 63.450—451; 73.526, 544, 570, 581; 78.487; 79.330; 80.472; П 2.5; П 3.69
 ✓ повольный 63.451; 80.472; 93.26
 ✓ поворотить 6.66, 75; 7.27; 9.9—11, 14, 16; 42.448; 45.319—320; 63.448, 458; 76.587; 94.632; П 2.6; П 3.63, 71; П 4.25, 36; П 6.12—13, 16—17
 ✓ поворотиться 8.89; 16.113; 63.446; 82.625; 96.395; П 5.2; П 8.93
 ✓ повседневно 16.114
 ✓ погибель 50.49; 96.389, 393
 ✓ погибнуть 23.183; 24.108; 78.493; П 9.230
 ✓ погинуть 8.97
 погнать 7.36; П 4.30
 погнаться П 6.17
 поговаривать 63.458
 поговорить 44.307
 погода 43.269
 погодно 63.463

погодный (от год) 75.505
 погоды 73.535
 погоны 3.47; 7.26; 73.536, 567; П 4.24
 погореть 12.148; П 8.93
 погост 73.517
 пограбить 43.270—271; 44.314
 погреб 6.74; П 3.70
 погребенье 73.511
 погруженный 82.627
 погружение 28.156
 погрузить 73.542; 77.594; 82.619, 627;
 94.633
 погулять 12.146; П 8.92
 подавать 43.274
 подарить 24.100; 28.175; 43.269; 74.482
 подаровать 3.46; 22.52; 32.286; 51.298;
 71.428; 88.10; 96.392; 99.28—29
 подарок 40.86
 подать, -ти 3.49; 12.128; 13.112; 26.155;
 34.195; 37.124; 38.157; 39.148; 40.82;
 55.410, 420; 57.336, 345; 60.323; 66.356;
 71.428; 76.582; 77.593; 78.488; 82.618;
 86.613; 88.11; 92.22; 93.23; 97.635—635
 об.; П 8.76
 подать, *сущ.* 23.193; 44.308; 73.536, 580;
 74.474; П 9.239
 подвести, -ть 6.74; П 3.69—70
 подвигаться 7.40; П 4.34
 подвижность 13.113; 71.424; 81.333; 89.13;
 90.8
 подвижный 30.207, 211; 40.85; 51.298;
 61.326; 63.458; 67.381; 71.429; 78.487
 подвинуться 23.190; П 9.236
 подвода 40.84; 57.344; 68.358; 78.494
 подводка 57.345
 подвоевода 93.23
 подгетманов 11.90
 подграф 19.215
 подданный 23.185; 24.105, 107, 110;
 28.158; 44.308; 48.255, 268; 58.156;
 59.348; 75.500—501, 503, 506—507; 88.10;
 П 9.232; П 14.130, 132; П 16.339
 подданно 11.89, 111; 17.81; 89.13
 подданный 3.46; 6.74; 7.51; 9.19; 11.89,
 94, 111; 16.114; 19.215—216; 21.166;
 28.170; 32.278; 37.126; 39.146; 45.322;
 51.301; 63.456; 64.382; 65.327; 69.438;
 72.328; 75.499; 78.485; 84.15; 89.13;
 94.630; 99.28, 30; 96.384—386, 388—396;
 П 3.71; П 4.43; П 6.20
 подданственнейший 75.509
 подданственно 3.45; 11.89, 94; 17.81;
 23.184; 24.110; 25.123, 125; 28.176;
 30.213; 39.149; 40.84, 86; 59.348; 69.438;
 70.439; 72.328; 74.477; 75.505; 78.483—
 484, 498; П 7.111; П 16.339
 подданный 3.46; 11.95; 23.177—178;
 24.99, 109; 25.117, 121; 40.82, 85; 69.438;
 88.10; П 7.111; П 9.225—226
 подданство 8.99; 11.89; 17.80—81; 19.215;
 24.110; 32.283; 58.153; 59.346; 69.438;
 75.503, 508; П 9.231; П 14.129; П 16.338
 поддаться П 1.56 пр.; П 6.19 пр.
 поддатель 1.115
 подделывать 4.608; П 1.55
 подержать 81.332
 поджидать 82.621
 подзнаменщик 98.35
 подвить 18.248
 подвигание, -ье 30.208; 32.278; 43.271;
 55.416; 88.10; 96.395
 подканцлер 29.159
 подкапитан 19.215
 подкоп 1.115; 8.98; 12.141, 143; П 8.87—88
 подкопать 12.149; П 8.93
 подкопный 6.74; П 3.70
 подкреплять 73.543
 подле 4.609; 6.77; 17.80; 51.297; 60.323;
 62.431; 63.442; 67.379; 69.438; 71.423,
 425—426; 78.498; 81.331—332; 100.2;
 П 1.56; П 3.75
 подлинно 3.47; 4.608; 5.108; 6.73; 7.46;
 8.99, 101; 9.8, 16; 12.128, 130—131, 138,
 144; 14.59; 23.185, 187; 24.100, 110;
 29.160; 30.205—206; 32.277—279; 33.293;
 40.83; 44.312; 46.253; 51.299—300; 53.353;
 54.402; 55.411, 416, 419, 421; 58.154;
 59.347; 62.430; 63.442, 465—466; 64.382;
 66.361, 369—370; 67.378, 380; 68.406—
 407; 71.424; 73.520, 538, 569; 75.500;
 76.586; 77.601—602; 78.484; 85.16; 95.47;
 96.395; 99.28, 32; П 1.55; П 2.8;
 П 3.69; П 4.39; П 5.1—2; П 6.11, 17;
 П 8.76, 78—79, 85, 89; П 9.232, 234;
 П 13.128; П 15.343; П 16.338
 подлинность 7.51; 38.158; 96.397; П 4.43
 подлинный 1.114, 122; 8.102; 12.131, 137—
 138; 19.216; 24.100; 25.125; 29.162;
 43.269; 45.321; 48.255; 51.303; 52.306;
 53.354; 54.400, 403; 55.418, 421; 62.432,
 437; 63.452; 73.519; 74.480, 482; 77.596;
 78.489, 495; 85.16; П 5.3; П 8.79, 84—85;
 П 14.130
 подмастерье 40.85
 подмогать 80.471
 поднести, -ть 7.43; 84.15; П 4.37
 поднимать 63.447
 подниматься 7.49; 8.99; 12.144; П 4.41;
 П 8.89
 поднять 1.115; 7.44; 12.135; 51.300; 63.447;
 73.572; 78.492; 94.631—632; П 4.38;
 П 8.82
 подняться, -тись 1.114; 5.106; 6.64—67,
 74; 7.40—42; 9.10; 12.130, 137, 143, 152;
 23.185—187, 189, 191; 42.261; 50.49;
 63.462; 73.520, 552, 569; 78.489; П 2.6;
 П 3.61—62, 64, 71; П 4.34—36; П 5.2;
 П 6.12; П 8.77, 84, 88, 96; П 9.232—233,
 235, 237; П 12.135
 подобать 11.90; 16.115; 50.48; 58.154
 подобный 15.60; 73.524; 78.485
 подойти 14.58; П 5.1
 подпереть 77.594
 подписать 19.216; 27.116; 34.194; 38.158;
 44.308; 48.255; 57.335; 71.427; П 14.130
 подпись 3.39; 6.73; 21.166; 48.255; 65.327;
 70.439 пр.; 71.426—427; 72.328; 78.498;
 79.330; 81.333; 84.15; 85.19; 88.11;
 89.13; 93.25; П 3.69; П 7.111; П 14.130
 подполковник 1.122—123
 подскарбий 93.23—25
 подстарость 93.24
 подстергать 73.552
 подумать 16.115; 47.289
 подходить П 8.90
 подъезд 7.31; П 4.27
 подъем 6.62; 12.128; 23.189, 191; 73.560;
 78.495; П 3.59; П 8.76; П 9.235, 237
 подыматься 23.187; П 9.233
 поезд 7.50; 22.52, 54; 32.276; П 4.43
 подьячий 35.197, 201; 90.469 об.; П 10.219,
 224
 поехать 4.610; 5.109; 6.70, 77; 7.27, 44, 47—
 48, 51; 21.166; 23.192; 25.117—118; 28.158,

168; 30.206, 208; 32.280—281; 33.296; 45.20; 62.434; 63.454, 465; 66.371; 67.377; 68.358; 71.424, 427; 73.513, 556, 560, 568; 77.597; 79.329; 82.618, 623; 100.3; П 1.56; П 2.8; П 3.67, 74; П 4.25, 38, 40—41, 44; П 9.226, 238
пожалованный П 11.140
пожаловать, -ти 7.37; 10.3; 24.100; 28.173, 175; 46.252; 50.48, 51; 59.346; 74.476; 75.500, 503, 506; П 4.31; П 13.127; П 16.338
пожар 50.49
пожелать 93.25
пожечь 53.353; 62.437; 63.452; П 8.88 пр.
пожженный 12.141; П 8.87
пожитки 47.290; 96.396
пожить 7.28; 30.207—208; 32.280; П 4.25
пожог 82.625
позади 7.41; П 4.35
позвать 73.543
позволение 92.22
позволить 78.484 пр.
поздно и поздно 8.102; 9.14; П 5.3; П 6.16
поздравить 25.125
поздравленный 63.460
поздравление, -ье 3.48; 18.247, 250; 25.125; 39.143, 149; 49.251; 65.327; 67.378, 380; 71.423; 79.330
поздравлять 17.81; 25.122; 28.176; 30.213; 71.428; 73.514; 77.597
позенской 14.58
познанский 15.60
познание 76.588
познать 12.152; П 8.96
позолотить 10.5
позолоченный 6.65; П 3.62
позорный 29.162
поим 44.311
поиманье 53.364; 58.154; П 6.15
поймать 1.115; 5.104—106, 108; 7.23, 31, 36, 39, 43; 12.140, 146; 16.112; 23.181; 29.166; 42.261, 264; 43.272; 44.314; 45.317—318; 48.256; 51.302; 53.353; 54.399; 55.412, 414; 66.355; 68.358—359; 73.555; 76.591; 77.601, 605; 78.494; 82.624—625; 94.633; 96.388—389; П 2.4, 6, 8; П 4.22, 27, 30, 33, 37; П 8.87, 92—93; П 9.228; П 12.135, 138; П 14.131; П 15.343
поиск 42.259; 74.476; П 12.133
пойти 1.115—118, 120; 3.48; 4.608, 612; 5.104, 107; 6.63—66, 75—77, 79; 7.22, 26, 28—29, 31, 36, 39—40, 42, 44, 48; 8.98; 9.8—11, 14, 18; 10.3; 12.129—130, 134—136, 138—139, 142—152, 154; 23.180—182, 185—187, 189, 191; 24.100, 102, 108—109; 28.173, 175; 29.160, 164—165; 30.209; 32.287; 33.295—296; 42.262—264; 43.266, 270—271; 44.311, 314; 45.317, 319—321; 48.254, 256; 51.301—303; 54.399, 401, 403; 55.410, 414; 57.345; 61.325; 62.433, 436—437; 63.451—452, 456, 463, 468; 66.372—373; 73.515—517, 519—520, 526, 531, 533, 537—539, 545, 566, 569, 572—575, 578—579; 74.473, 479; 76.584, 589, 591—592; 77.593, 599, 606; 78.490—494; 82.619, 627; 87.615—616; 94.630—632; 99.29, 33—34; П 1.55; П 2.4, 7; П 3.59, 61—63, 71, 73—75; П 4.22, 24—28, 30, 33—34, 36, 38, 41; П 6.11—13, 15—17 пр., 19; П 8.77—78, 81—83, 85—96, 98; П 9.228—229, 232—233, 235, 237; П 12.136—138; П 14.131
пойтить 40.84
пока 45.320; 51.300; 53.365; 55.421; 63.468; 78.485; П 3.62
показание 93.24
показанный 11.89; 16.115
показатель 89.12; 91.20
показательный 96.388
показать 12.154; 54.401; 63.464—465, 468; 76.584; 78.489, 491; 100.5; П 8.98
показаться, -ться 12.145; 25.120; 32.280; 40.82; 71.424; 78.488; 99.28; П 8.90
показывать 19.215; 59.348
покамест, -та, -то 6.64; 12.143; 24.100, 103, 109; 32.285; 40.84; 42.261; 45.322; 56.159, 162; 71.424, 427; 74.481; 77.594; 78.489; 83.243; 84.15; 89.12; 96.394; 100.1; П 8.88; П 12.135
покидывать 7.43; П 4.37
покинуть 1.118; 6.77; 7.43; 8.98; 9.11, 20—21; 12.142—143; 20.87; 24.102; 29.165; 62.435; 63.461, 466; 66.373; 73.578; 75.500; 76.591; П 3.75; П 4.37; П 6.13, 20—21; П 8.88—88а
покладывать 30.212; 58.155; 67.380
покладываться 30.212
поклон 42.260; П 12.134
покоевый 93.23
покой 10.3; 11.90; 15.61; 16.115; 47.289; 55.415; 73.573
покойнее 45.322
покоить 19.216
покура 16.112
покориться 23.193; П 9.239
покорнейший 13.113 об.; 25.119; 45.316
покорно 25.125; 26.155; 30.210—211, 214; 70.439; 84.14—15
покорность 25.119; 30.211, 213; 37.125; 84.14; 85.19
покорный 20.87—88; 23.184, 187; 25.123; 26.155; 27.116; 28.167, 174, 176; 29.163—164; 30.203; 31.275; 37.126; 64.382; 85.17; 90.8; П 9.231, 233
покровенье 15.60
покрыться 43.269
покупать 7.47; П 4.40
пол (мужской, женский) 12.133; 23.189; 82.624; 98.36; П 8.80; П 9.235
полагать 7.45; 96.395; П 4.39
полгода 68.358
полдень 6.65; П 3.61
полднище 12.142; П 8.87
поле 1.117—120; 2.50; 3.46; 7.43; 9.13; 12.131, 138; 16.113; 23.188; 28.171; 29.163; 33.294; 40.84; 63.464—465; 73.515, 520, 545—548, 568; 77.596; 98.36; 99.29; П 4.37; П 6.15; П 8.78а, 85; П 9.234—235
полевой 1.114, 116—118; 3.46—47; 6.66, 72; 8.99; 9.8; 12.130, 139; 23.189—190, 192; 24.106; 29.165; 32.288; 42.263; 43.270, 274; 51.299—301; 53.350, 364—365; 54.402; 55.417; 56.159; 62.430—431; 63.443, 447, 451; 73.510—514, 518—519, 561, 579—580; 74.473; 78.494—495; 98.36; 99.29—30; П 3.62, 68; П 4.22; П 5.2; П 6.11; П 8.78, 86; П 9.235—237; П 12.137
полезный 70.441
полк 1.117, 119—120, 123; 3.48; 5.110; 6.63, 72, 75—76, 78; 7.27, 29, 39, 44, 49; 8.100—101; 9.17; 12.130, 150, 152, 154; 21.166; 23.191; 24.106; 30.204; 32.281,

284; 33.295; 40.84; 43.272; 44.309, 311; 45.318; 53.353, 364; 54.401, 403; 55.417, 421; 61.325; 62.437; 63.452, 454, 464, 468; 71.428; 73.512—513, 515, 520, 571, 592; 77.594; 82.624, 626; 99.32; П 2.9; П 3.60, 68, 71, 73; П 4.25—26, 33, 38, 42; П 5.1—2; П 6.15, 17; П 8.78, 94, 96, 98; П 9.237; П 15.342

полковник 1.120—123; 2.53; 5.110; 6.74, 78; 7.27, 36, 42; 8.98, 101; 9.17, 20; 10.3; 11.90, 95, 111; 12.130, 134, 137—140, 144, 149, 152; 14.59; 21.166; 23.185, 191; 24.106; 28.158, 171, 176; 29.163—164; 30.206; 32.278; 43.271; 44.309, 312—313; 53.367; 54.402—403, 405; 55.410, 412—413; 62.430, 432, 437; 63.445, 449, 452, 455, 461, 465—466; 66.356; 73.512, 532, 537, 555—556, 565, 573, 580; 74.474; 76.585, 589, 591—592; 77.595, 600; 98.35—36; П 2.9; П 3.70; П 4.25, 30, 36; П 5.1—2; П 6.17, 19—20; П 7.111; П 8.78, 81, 84—87, 89, 93, 96; П 9.231, 237

полковников 32.280; 73.510

полковничество П 1.57

полковой 6.62; 7.49; 9.10; 12.149; 54.401; 55.412; 66.374; 73.560; 76.587; 77.600; П 2.7; П 3.59; П 4.38, 42; П 6.12; П 8.94

полмили 6.66; 9.8; 23.186; 44.313; П 3.63; П 6.11; П 9.232

полно 9.18; 12.145; 73.548; П 6.19; П 8.91

полномочный 4.610; 8.97, 102—103; 12.128; 29.165; 73.542; П 1.56; П 5.3; П 8.76

полный 6.68; 7.24; 38.157; 42.264; 63.456; 73.559; 82.627; П 3.65; П 4.23; П 5.3; П 12.138

половина 1.119; 6.65; 7.23, 33; 8.103; 9.17, 21; 24.108; 36.240; П 3.61; П 4.22, 28; П 5.3; П 6.18, 21; П 11.139

положенный 24.105; 59.346; 75.501, 508; П 16.338

положить 23.178, 185; 28.156; 30.204; 51.302; 56.163; 61.325; 70.441; 71.424; 73.557; 99.31; П 3.65; П 9.225—226, 232

полон 1.119—121; 2.50; 3.47; 5.104, 108; 6.69, 75, 77; 7.23, 31, 33—34, 42; 9.13, 17—18; 12.137, 143, 149—150; 29.166; 43.274; 44.314; 45.318—320; 48.257; 54.399; 55.412—413; 63.468; 66.355; 73.512, 518, 522, 528, 534, 537, 548, 555—556, 573; 76.587, 589, 591—592; 77.600—601, 605; 81.334; 82.619, 622—625, 627; 94.633—634; 95.46—47; 98.35; П 2.4, 8; П 3.66, 72, 74; П 4.22, 27—28, 36; П 6.15, 18—19; П 8.84, 88, 93—94; П 14.132

полоненный 6.63; 7.36, 39, 43; 12.147; 73.526; 77.605; П 3.60; П 4.30, 33, 37; П 8.92

полонить 14.59; 43.268, 274; П 5.1; П 8.87

полоняник 1.119; 6.64; 7.27; 12.145; 53.364; 54.403; 55.414; 73.525, 528, 578; 94.634; 98.36; 99.33; П 3.61; П 4.25; П 8.90

полочане 66.372

полтора 7.46; 8.97; 29.160; 32.283; П 4.40

полудень 6.64; П 3.60

полуполковник 55.412; 73.571; 76.592; 98.35—36

полуторный 7.43; 9.10; П 4.37; П 6.12

полутчиться 81.332

получение 3.47; 7.26; 8.102; П 4.24; П 5.3

получить 30.211; 40.83; 94.632

(в) полы «в половине» 10.3

польза 8.102; 23.192; 84.14; П 5.3; П 9.239

польный 11.91 пр.; 98.35

(по) польски 99.24

польский 8.101; 9.10; 11.90—91, 111; 12.145; 14.57—58; 15.60; 16.112—114; 19.215; 23.178, 180—181, 187—189, 191—192; 24.105, 108; 28.157, 171; 29.159—160, 164; 30.202, 204, 206; 32.279—280, 283—284; 33.294, 296; 43.266, 269; 53.349; 55.415; 56.162; 63.442, 458, 460, 465; 73.510—511, 566—568, 570, 580; 74.475, 479, 481; 76.583; 78.494—495; 89.12; 90.8; 92.22; 93.24—25; 99.32; П 2.6; П 5.1; П 6.12; П 8.90; П 9.227—229, 233—235, 237—238; П 15.340

померельский 23.187; П 9.233

помереть 100.3

померский 8.100; П 5.1

пометать 42.264; П 12.138

пометить 71.425

помечать 71.425

помешать, -ти 6.72, 77; 7.27; 23.182; 51.301; 55.415, 422; 73.566; 78.484, 494; П 3.68, 75; П 4.25, 41; П 9.230

помешаться П 2.8

помешка 15.60; 16.114—115; 23.189; 29.162; 32.286; 42.263; 44.314; 55.415; 62.435; 73.522, 540; 74.474; 83.243; 96.385, 390—391; 99.33; П 2.4; П 9.235; П 12.137

помешкать 82.619

помещик 56.160; 68.408; 78.485

помиловать 55.420

помянуть 30.203; 72.328

помирить 12.128; 63.464; 73.513, 516, 556—557; 77.599; 87.614; П 8.76

помириться 9.12; 30.205; 32.281; 46.252; 73.549, 557; 77.599; 80.471; 87.617; 99.31; П 6.14; П 9.239

помнить 16.112, 115

помогатель 85.19

помогательный 17.81

помогательство 17.80; 63.464; 74.482; 96.396

помогать 2.50; 5.105; 7.46—47; 12.32; 25.125; 28.173—174; 29.164; 30.205, 211; 43.268; 63.453, 463—464; 73.515, 528; 74.479; 87.616; 91.18; 94.632; 99.24; П 2.5; П 4.40; П 8.80

поморельский 53.349

поморский 7.26; 16.114; 23.182; 54.399; П 4.24; П 9.229

помочный 93.25

помочь, *гл.* 30.214; 73.579; 79.330; 84.14; 85.17; 96.396

помочь, *сущ.* 2.51; 4.608; 5.108, 110; 6.77; 7.34, 36, 43, 49; 8.98—99, 103; 9.18, 21; 10.7; 11.91; 12.131—132, 134, 138, 145, 148, 154; 23.181, 187, 189, 192; 24.101, 103; 28.171; 29.159—160, 165; 30.207; 44.314; 45.318—319, 321; 47.290; 48.257; 51.303; 53.351; 55.411, 422; 62.432; 63.448, 456; 67.379; 70.439; 71.424; 73.510, 514, 521—522, 531, 536—537, 551—552, 554, 560, 569—571, 576, 581; 74.479; 76.583, 588—589; 77.595, 599, 603, 605—606; 78.491; 81.331; 82.621, 625; 83.244; 84.15; 85.16; 87.614; 89.11; 96.386, 396; 99.29, 32, 34; П 1.55; П 2.8—9; П 3.75; П 4.23, 29—30, 37, 41—42; П 5.3; П 6.11—12, 20—21; П 8.78—79, 81, 85, 90, 93, 98; П 9.229, 233—235, 238; П 14.131; П 15.341

помощник 24.110; 62.432

помощь 6.67; 12.130; 26.155; 29.164; 89.13; 93.25; 96.394; П 3.64; П 5.2; П 6.19; П 8.93
 помысел 68.359
 помыслить 1.115; 28.169; 30.209; 40.83
 помышление 73.522; 78.495
 помянутый 1.116, 119; 7.41—42; 9.11, 14; 14.57; 24.103; 25.123; 30.202; 32.276—277; 38.157; 39.147, 150; 44.307; 81.331; 90.7; П 4.35—36; П 6.13, 16
 помянуть 25.125; 48.257
 поневоле 7.30; 78.486, 490; П 4.25—27
 поневоля 42.264; 96.392; П 12.138
 понедельник 9.18; 12.139; 25.117; П 6.19; П 8.86
 пониже 13.113 об.; 75.503
 поносить «бранить» 36.241; П 11.140
 понужать 15.61
 понять «взять» 100.3
 пообещать П 4.25
 поотнять 12.138; 23.190; П 8.85; П 9.236
 поп 7.29; 12.153; 35.197, 201; 68.357; П 4.26; П 8.97; П 10.218, 224
 попоминать 5.105; 59.348; П 2.5—6; П 16.339
 попасть 4.607; П 1.54
 попасться 6.69; 78.495; П 3.65
 попечение 79.330
 пополам 87.615
 попортить 85.17
 попугай 82.627
 попытаться П 4.35
 пора, *сущ.* 1.119—120; 6.68, 70, 76; 9.11, 14, 16; 23.178; 24.100; 25.120, 122; 28.173; 32.278, 280; 33.295; 42.259; 45.320а; 74.475; 75.505; 80.472; 99.29; П 3.65, 67, 73; П 6.13, 15; П 9.226; П 12.134
 порадеть, -ти 46.252; 47.290
 поране 25.124; 47.289
 поранить 1.116
 порану 7.41; П 4.35
 порох 6.68; 12.135, 139, 149, 153; 23.183; 29.165; 96.386; П 3.65; П 8.82, 86, 93, 97; П 9.230
 пороховой 12.135; 82.619; П 8.82
 портной 100.3
 португалицкий 73.569
 португальский 8.96; 73.569; П 9.239
 португалец 73.547
 португезея 53.353; П 15.343
 португизский 33.296
 порубежный 9.13; 23.191; 53.349; 56.162; 73.532, 545, 581; 80.470; П 6.15; П 9.237; П 15.340
 порука 78.490
 порука 63.453
 поручать 26.155; 27.116
 поручик 6.62, 74—75; 7.44; 12.136, 149; 23.182, 191; 28.168; 42.263; 54.401; 55.412—413, 417; 73.513, 537, 561; 76.582, 585, 587, 592; 77.600; 95.47; 98.35; П 3.59, 71—72; П 4.38; П 6.12; П 8.83, 94; П 9.230, 237; П 12.137
 поручить 16.113; 82.627
 порушение 7.24; 9.9; П 4.23; П 6.11
 порча 9.9; П 6.11
 посад 6.63—64; 7.39—40; 9.17; 12.140—141; П 3.60—61; П 4.33—34; П 6.18; П 7.111; П 8.87
 посадить 6.69; 33.296; 63.445, 452; 78.483; П 3.66

посадник 23.180; 45.318; 82.628; П 4.26; П 9.228
 посадский 6.63; 7.39, 41, 49; 12.151; 49.251; 66.362, 370, 372—373; 68.358, 408; 80.469—470; П 3.60; П 4.33—35, 42; П 8.95
 посаженный 93.23
 посечь 73.518
 посланец 26.155; 28.158; 67.379; 73.566; 92.22; 93.26
 послание, -ье 4.610; 92.22; П 1.56
 посланник 9.21; 29.159; 62.432; 63.459; П 6.21
 посланный 7.51; 25.125; 26.155; П 4.44
 послать, -ти 3.49; 4.608; 5.105; 7.24, 26—27, 30, 32, 34—35, 40, 42—43, 45, 48; 8.99; 9.9—10, 12, 19—21; 10.1—2; 11.93—95; 12.128, 131—132, 134, 144, 153; 17.80—81; 18.248—249; 20.87; 23.180, 185, 189, 191; 24.102, 105; 25.117, 122—123; 26.155; 27.116; 28.156—157, 168, 171; 29.161; 30.210; 33.293, 295; 34.194—195; 35.200; 42.262; 45.316—318, 320—322; 46.252; 48.255; 49.251; 50.49; 51.298, 301—302, 304—305; 52.297, 315; 53.350—351, 365; 54.404—405; 55.411—412, 416, 418; 56.160—161; 57.336; 58.153; 59.347; 60.323; 61.325; 62.433, 435; 63.453, 458, 464, 468; 64.382; 66.355—356, 361, 370—371; 67.375, 377—379; 69.438; 70.439; 71.423, 426—427; 72.328; 73.514, 517—518, 523—524, 536, 539, 554, 556—558, 560, 567, 574, 577; 74.474—475; 75.499, 503, 507—508; 76.582—583, 587—588; 77.597, 606; 78.483—484, 491—493, 497; 80.469; 81.331, 333; 82.620, 623; 84.14; 86.613; 87.617; 88.10; 89.11—13; 90.6—7; 91.20—21; 94.633; 97.631; 100.1; П 1.55; П 2.5; П 3.60, 64; П 4.23—26, 28—29, 34, 36—37, 39, 41; П 5.2; П 6.12—14, 19—21; П 7.111; П 8.76, 78а—79, 81, 89, 97; П 9.228, 231, 235, 237—238; П 10.221—222; П 12.136; П 13.127; П 14.130; П 15.341; П 16.338—339
 после 1.115, 119—120, 122; 3.47; 6.63—64, 67—68, 75; 7.40—41, 44; 9.17, 19; 11.95; 12.129, 135, 137, 145, 151—152; 15.60—61; 16.112—114; 23.186, 189, 191; 24.99, 109; 25.126; 26.155; 28.176; 29.160, 165; 30.205; 32.281, 283; 37.124; 39.144; 40.84; 43.270—271; 45.317, 319; 46.252; 48.254; 49.251; 50.49; 51.297; 54.401, 403; 55.420; 56.159, 163; 59.346; 62.437; 65.327; 67.375, 378—379; 68.359; 69.438; 71.423, 426; 73.512—513, 515, 548, 579; 74.478; 75.499, 507; 77.595, 600, 606; 78.489—490; 82.619; П 3.60—61, 65, 71; П 4.33—35, 38; П 6.18, 20; П 7.111; П 8.77, 83, 90, 95—96; П 9.232, 235, 237; П 13.127; П 14.129; П 16.338
 последний 7.26, 30, 41, 43; 11.95; 12.128; 15.60; 17.80; 22.52; 23.177, 181, 188; 24.99; 28.167; 29.159, 165; 32.283; 51.297; 54.403; 56.161; 58.153; 59.346; 61.326; 65.327; 67.375; 69.438; 73.537, 575; 75.501, 507—508; 77.600; 78.488; 81.331, 334; 88.9—10; 91.18; П 4.24, 26, 35, 37; П 7.111; П 8.76; П 9.225, 228, 234; П 16.338
 последствовать 16.114
 посломать 82.627

услуга 20.87
 послужительный 47.291
 послужительство 56.159
 послужить 56.161; 57.345
 послужливый 56.163; 58.156; 75.501;
 П 14.130, 132
 послушание 9.19; П 6.20
 послушать 21.166
 послушливо 17.81
 послушливый 11.89, 94—95; 23.178, 185;
 25.119; 28.158; 31.275; 37.126; 40.85;
 44.308; 51.298; 59.348; 69.438; 72.328;
 75.499—500, 503, 506—507, 509; 78.485,
 498; П 7.111; П 9.226, 232
 послушный 28.167, 174; 30.203
 слышать 57.345
 посметь 9.9; П 6.11
 посмешество 23.183; П 9.230
 посмешный 96.387
 посмутиться 29.165
 пособить 5.110; 18.249; П 2.9; П 3.69
 пособлять 7.45; П 4.39
 пособство 96.396
 пособь 94.631
 посол 4.612; 5.109; 6.63; 7.23, 25—26, 34,
 36, 45—46; 8.96—97; 12.128—129, 131;
 23.188, 192; 24.103; 28.171; 30.203, 206,
 208; 32.280, 282, 284, 286—288; 33.296;
 35.201; 39.149—151; 40.83; 45.320;
 51.299, 302; 53.349, 367; 54.399, 401,
 403, 405; 55.419; 58.154; 63.453, 463,
 468; 73.510, 513—514, 516—517, 520,
 523—524, 526, 534, 542, 549, 556, 568—
 570; 76.583—584; 77.593, 599; 78.490,
 492; 81.331; 82.623; 83.246; 84.14; 85.16;
 87.614, 617; 89.11, 13; 90.6, 8; 91.18;
 99.31—33; 100.1, 4; П 1.57; П 2.8;
 П 3.59—60; П 4.22—24, 29—30, 38, 39;
 П 8.76—78а; П 9.228, 235, 238; П 10.223;
 П 15.340
 посольский (приказ) 1.114; 13.112—113;
 20.87; 26.155; 27.116; 34.194 об. — 195;
 37.124; 38.157; 43.266, 270, 274; 55.410;
 56.159; 57.344; 66.355 об. — 356, 360 об. —
 361, 369 об.; 68.407; 76.582; 77.593;
 82.618; 86.613—613 об.; 97.635—635 об.;
 100.5
 посольство 23.188; 28.158, 171; 30.203;
 73.545; 77.606; 87.615; 100.1; П 9.235
 посорить 96.393
 поспеть 6.78; 53.352; 63.465; П 15.342
 поспешенье 85.17
 поспешный 46.252; П 13.127
 посрамить 50.50
 посредник 62.432; 67.380; 73.568; 78.492;
 П 2.10
 посредничество 75.508
 посредство 78.493
 пост 78.487
 поставец П 10.220
 поставить 1.115, 117; 5.106; 6.62, 64, 67, 77;
 7.32, 36, 38; 9.17; 12.139; 23.178;
 29.161; 30.208; 32.276, 280; 33.296;
 38.158; 44.311, 313; 53.365; 54.400;
 62.434, 436; 63.466—467; 73.515, 524,
 527, 560, 568, 572, 574; 77.602; 78.484;
 П 2.6; П 3.59, 61, 63, 75; П 4.28, 30, 32;
 П 6.17—18; П 8.86; П 9.227
 поставленный 73.523, 580
 поставление, -ье 6.76; 30.206; 43.268;
 46.252; 50.50; 73.517; 87.616; П 3.73;
 П 4.23; П 13.127
 постановить 93.24
 постановление 12.129; 73.536, 545; 99.31;
 П 8.77
 постичь 7.50; П 4.42
 постоялое, *в знач. сущ.* 7.25; П 4.24
 постоянно 11.91; 22.53
 постоянный 11.93; 25.126; 40.82
 постоянство 7.24; 12.138; П 4.23; П 8.85
 постоянье 42.263; П 12.137
 постоятельно 3.45
 постоятельство 23.193; 99.27; П 9.239
 постоять, -ти 12.134; 23.188; 54.400; П 8.81;
 П 9.235
 пострашиться 12.145; П 8.90
 пострашать 12.152; П 8.96
 поступаться 63.454; 73.570
 поступиться, -тися 4.609; 23.191; 28.169;
 30.203; 73.516; 90.8; П 1.56; П 9.237
 поступный 23.193; П 9.239
 посула 16.114
 посуленный 16.114; 28.176
 посуление 78.497
 посулить 7.47; 70.439; 79.330; 89.12; П 4.40
 посыланный 70.439
 посылать, -ти 6.63; 7.25; 9.16; 11.89;
 17.80; 22.53; 28.173; 31.275; 32.277;
 39.149; 42.262; 44.307; 48.257; 51.299—
 300, 302; 54.401; 62.430; 63.458; 66.371,
 373; 67.378—380; 68.357; 70.441;
 71.425—426; 73.514, 520, 523, 541, 545,
 557, 569; 74.473; 75.505; 78.492; 80.471;
 87.616; 88.10; 89.12; 90.8; 92.22; 93.26;
 94.630; 96.387; 100.1; П 3.60; П 4.23, 39;
 П 6.17; П 12.137; П 14.132
 посылка 12.145; 28.156—157; 62.436;
 78.484; П 8.90; П 9.234
 посылочный 63.460; 91.20
 посылный 10.1, 5, 7; 11.89, 95, 111;
 17.80; 18.247; 21.166; 23.184; 24.99, 108;
 28.167; 30.202, 204, 210; 31.275; 33.292;
 46.252; 47.289; 49.251; 51.297; 52.297;
 53.349; 63.466; 64.382; 69.438; 71.426;
 72.328; 74.473; 78.483; 79.329; 81.331;
 84.14; 85.16; 88.9; 89.11; 90.6; 91.18;
 99.27; 100.1, 3, 5; П 7.111; П 9.231;
 П 13.127; П 15.340
 посылщик 89.12; 90.7
 посягательный 4.612; П 1.58
 посягать 24.103
 потереться 73.514
 потерпеть 23.190; П 9.236
 потеря 9.11; П 3.67; П 6.13
 потерять 6.69; 12.136; 23.193; 74.475;
 П 3.66; П 8.83; П 9.239
 потеха 7.25; 24.109; 35.200; П 4.23; П 10.222
 потешник 30.212
 потешный 24.109; 25.118
 потонуть 3.48; 4.607; 6.69; 94.634; П 1.54;
 П 3.66
 потопить 32.288; 85.17; 87.615; 99.28;
 П 8.84
 потопиться 95.47
 потребный 16.113; 70.439
 потружаться 10.2
 поуробеть 73.521
 поутру 12.135, 149, 151; П 8.82, 94—95
 похвала 7.29; 13.113; 32.280; 73.531, 556;
 П 4.26
 похвальный 17.81; 50.51; 70.440
 похвалять 38.304
 похваляться, -тися 14.57; 45.318; 50.50;
 80.471

поход 5.108; 7.22, 48; 16.112; 23.185, 190; 24.100; 25.118; 32.284; 42.261, 264; 43.267; 62.430; 66.369—371; 68.406—407; 73.530, 533, 541, 551, 554, 569; 78.485; 100.1; П 2.8; П 4.22, 41; П 6.20; П 9.231, 236; П 12.135, 138
походить 6.78
похоженье 48.255; П 14.130
похорониться 74.473
похотеть 7.33; 42.260; 67.380; 73.524, 549, 558, 570; 80.471—472; 83.245; 88.9; П 4.28; П 12.134
похотеться 55.418
похула 40.83
поцеловать 78.486
почать 1.118; 7.33; 12.130, 138; 31.275; 59.348; 61.326; 77.603; 82.619; 99.31; П 4.28; П 8.77, 85; П 16.339
почесть, *сущ.* П 12.133 *пр.*
почин 9.17; 73.536; П 6.17
починать 6.67; 12.133; 67.379; 78.496; П 3.63, 73 *пр.*; П 6.18; П 8.80
починивать 82.619—620
починить 82.622
починка 82.618, 628
почитать «читать» 32.281; 36.241; 51.304; 58.154; 63.454; 73.559; 78.496; П 11.140—141
почитать «посчитать» 53.368
почитаться «посчитаться» 100.3
почтарь 92.22; 93.24—26
почтенный 3.45; 6.72; 32.277; 63.458; 72.328; 78.486; П 3.68
почтить 51.302; 58.153
пошкодить 25.118; 73.520, 532, 561; 77.605
пошлина 10.3; 30.203; 39.149—150; 54.405; 73.523—524, 549; 80.471; 96.386, 388, 392; 100.1
пошлинный 23.193; П 9.239
пощада 62.435
пошадить 7.33; П 4.28
появиться 7.32; 6.67; П 3.64; П 4.27
правда 3.46; 4.609; 7.24; 14.58; 32.278; 45.318; 58.155; 71.424; 77.601; 78.495; 96.386, 388—389, 396; 99.34; П 1.56; П 4.23
праведный 82.627
праведство 40.84
правило 40.83
правителей 38.158
правитель 12.132; 30.208; 38.157—158; 39.147, 151; 96.398; 99.27; П 8.79
править 39.146; 47.289
право, *сущ.* 2.52
православный 50.49—50
правый «справедливый» 62.434; 99.34
правый 1.118—119
праздник 23.179; 44.314; П 9.227
праздный 41.56
прапор 43.274; 68.408; 73.550; 98.35
прапорщик 55.412—413; 73.537; 98.35
пребывание, -ье 2.52; 20.87; 24.101; 25.120, 126; 26.155; 27.116; 28.175; 40.82; 45.3206; 71.424; 73.512, 515; 75.506; 77.598; 79.330; 81.331; 85.16; 99.27, 28; П 6.20
пробывательный 39.146, 150—151
пробывать, -ти 14.57; 19.215; 22.52; 40.83; 50.50; 58.154; 64.382; 73.512, 578; 74.477; 75.503, 507, 509; 78.488; 83.243
пробывающий 58.154; 81.333; 91.18, 20
пробыть 78.485

превратить 18.249; 43.268
превратиться 63.448
превысокий 50.50
предавать «передавать» 3.48; 10.4; 11.94—95, 111; 17.81; 23.185; 24.105, 107, 109—110; 28.158, 167; 30.203, 214; 31.275; 33.292, 294; 37.126; 39.146, 151; 44.307; 45.316; 47.289, 291; 48.255; 51.298; 52.306, 315; 56.163; 58.155; 59.348; 64.382—383; 65.327; 67.381; 69.438; 72.328; 74.482; 75.500—501, 503, 506, 508; 81.333; 84.15; 85.17; 89.13; 90.8; 91.20; 99.34; П 7.111; П 9.225, 231; П 14.130, 132
предаваться 17.81; 72.328; 78.484; 89.13; 90.7; 91.20
предаться 73.544
предбудущий П 14.130
предки 63.453
предложить 16.112
предстоящий 55.418
преж и прежде 1.116, 119; 7.41—42; 9.11, 14, 16; 12.138; 16.114; 22.54; 24.99, 103, 109; 25.117, 123; 30.202; 32.276—277; 33.294; 38.157; 39.150; 44.307; 50.51; 56.164; 59.348; 67.376; 73.549, 551; 74.481; 77.605; 78.486, 489; 82.625; 99.28; П 4.35—36; П 6.13, 16—17; П 8.85; П 12.133; П 16.339
(по) прежнему 62.430; 73.558, 577—578; 74.477; 75.507; 96.390, 394
прежний 1.120; 7.49; 10.2; 11.89; 24.103; 28.156; 33.293; 42.259; 44.306; 46.252; 51.297; 52.315; 59.346—347; 64.382; 65.327; 67.375, 380; 71.424—425; 73.530, 536; 75.508; 78.488; 90.7—8; П 4.42; П 12.133; П 13.127; П 16.338
презреть 27.116
предложить П 9.236; 23.190 — *ср* —
пресветлейший 88.9
пресветлость 3.45—46, 48—49; 25.123; 88.11; 89.13; 91.20
пресветлый 11.89, 95, 111; 17.80; 23.177, 184; 24.99, 105—106, 108; 25.117, 119; 28.156, 167; 30.202; 31.275; 40.82; 44.306; 45.315; 48.254, 256; 51.297; 59.346; 64.382; 69.438; 75.499, 501—502, 504, 507—508; 78.483; П 7.111; П 9.225, 231; П 14.129, 131; П 16.338
пресветлство 88.10; 90.7; 91.21
пресвятой 50.52
преславуший 58.155
преставить 78.497
престол 50.50
престрашно 40.86
пресущный 50.52
пречистый 1.122
прибавить 12.152; 74.478; 96.391; П 8.96
прибавка 23.193; 63.450; П 6.19; П 9.239
прибавление 47.290
прибавливать 66.370; 96.385
прибавляться 13.113; 51.298
прибегать 11.91
прибежать П 9.237
прибечь 23.191
прибирание 77.603
прибирать 14.58—59; 24.105; 44.313; 61.325; 62.434—435; 77.603, 605; П 5.1
прибить 23.178; 25.118; П 9.226
приблизиться 23.192; П 9.238
прибрать 66.372

прибывать 12.146; 32.285; 44.312; 45.320а;
 54.400; 77.595; П 8.92
 прибылой 73.551
 прибыль 1.115; 11.92; 32.277; 63.453;
 81.331; 96.386
 прибыльный 66.370; 68.358, 408
 прибыль 16.115
 прибыть 7.32; 12.132, 140; П 4.28; П 8.79,
 86
 привезти, -ть 6.66, 69; 9.12; 12.149, 154;
 25.118; 30.214; 32.288; 39.149; 45.318;
 51.298; 53.365; 62.430; 63.442; 73.528;
 75.501; 81.334; 100.1; П 3.62, 66; П 8.93,
 98
 привести, -ть 6.72; 7.48; 8.99; 15.60; 16.113;
 23.177; 30.214; 36.241; 40.85; 43.271;
 44.314; 51.303; 54.400; 61.325; 63.453;
 73.524—525, 533; 74.474; 76.587; 81.332;
 96.385; 99.30; П 3.69; П 4.22, 41; П 5.2;
 П 6.14; П 9.225; П 11.140
 приводить 9.19; 16.112—113; 68.357; 73.526,
 578; П 6.20
 привоз 78.489; 99.31
 привозить 12.133; П 8.80
 пригадывать 73.567
 приговозить 63.445
 пригнать 9.17; 28.167; 71.423; 99.28;
 П 6.18
 приготавливать 28.169
 приговор 15.61; 28.169
 приговорить, -ти 12.129, 153; 23.181;
 32.283; 44.308; 45.320б; 63.464—465, 468;
 73.511, 560, 570; 78.489; 91.20; П 8.76;
 П 9.228
 приговорщик 62.432
 пригоже 25.118
 пригожий 96.394
 пригород 56.160; 66.360—361, 369; 68.406;
 76.589
 пригородок 93.24—25
 приготовить 9.16; 23.181; 63.458; 73.571,
 576; П 6.17; П 9.229
 придираться 43.269
 придумать 1.120; 6.64; 7.40; 23.181;
 П 3.60; П 4.34; П 9.228
 приезд 8.103; 12.128; 23.181—182, 192;
 24.100—101; 28.157; 29.160—161; 30.202;
 32.277, 280; 33.293; 45.315; 52.297, 315;
 73.568; 74.475; П 5.3; П 8.76; П 9.229—
 230, 238
 приезжать 2.50; 13.112; 16.115; 23.178;
 57.344; 66.362; 73.551; 78.485; П 9.226
 приезжий 66.362
 приехать, -ти 1.116; 3.45; 5.109; 7.43, 48;
 8.96, 103; 9.8, 18; 10.2; 12.134; 21.166;
 22.54; 23.181, 185, 188; 24.100—101;
 28.157, 171; 30.202—203, 206, 208, 212;
 32.276, 280, 282—283; 33.293; 43.270;
 45.322; 51.300; 52.306; 53.351, 367;
 54.402, 405; 57.336; 62.432; 63.449, 453,
 460, 465—466; 66.363, 371, 373; 67.377;
 68.408; 71.424; 73.514, 526, 557, 566, 568;
 74.473, 478; 78.486, 489—490, 494;
 79.329; 80.469—470; 82.618, 620, 628;
 84.14; 85.16—17; 100.3; П 1.56; П 2.8;
 П 4.26, 37, 41; П 5.3; П 6.11, 19; П 8.81;
 П 9.229, 231, 235; П 11.140; П 15.341
 призвание 16.114
 призвать 63.462; 68.409
 приирать 63.458
 приренье 3.46; 23.184; 48.257; 96.397;
 П 9.231; П 14.132

призреть 23.184; П 9.231
 призывать 62.431; 71.424
 прииманный 93.26
 прииманье 32.279; 36.240
 приимать 19.216; 32.278; 74.476
 прийти 1.114, 117—119; 2.50, 52; 4.607;
 5.107—108; 6.62—64, 66, 68, 71, 73, 78;
 7.23, 29—30, 35—37, 39—40, 45, 50;
 8.96—99; 9.9—10, 15—16, 18, 20; 10.7;
 11.90; 12.128—130, 132, 135, 140—141,
 144—145, 149—153; 17.80; 22.54; 23.180,
 182, 186, 191; 24.102—103, 106, 108;
 29.160, 163; 30.204, 208; 32.277, 282,
 285—288; 33.292, 294—295; 36.241;
 43.266, 270—272, 274; 44.312, 314;
 45.317—320б; 48.256; 51.299—301;
 53.349, 352, 354, 364, 367; 54.401, 403;
 55.410—411, 413, 418, 420—421; 57.344;
 60.323; 62.430, 434; 63.465, 467; 66.371;
 67.379; 68.357, 409; 71.423, 426; 73.513,
 519—521, 526, 531, 533, 537, 539, 541—
 543, 547, 555, 568, 570, 574, 577; 74.473,
 479—480; 76.584—586, 588—589, 591;
 77.593—595, 598—600, 604, 606; 78.484,
 489, 492, 495; 79.330; 81.332—334;
 82.620—622, 625—628; 83.242—243, 246;
 85.16—17; 86.613; 87.614; 88.9; 91.21;
 94.631, 633; 96.388, 394—395; 99.30,
 33—34; 100.2, 4; П 1.54; П 2.4—5, 7;
 П 3.59—63, 65, 68—69; П 4.22, 26,
 29—31, 33—34, 39, 42; П 5.2; П 6.11—12,
 16—17, 19—20; П 8.76—79, 82, 86—90,
 93—97; П 9.228—229, 232, 237; П 11.140;
 П 14.131; П 15.340—342
 прийти 23.189; 99.29
 приказ «распоряжение» 1.116; 9.11; 11.91
 пр.; 23.191; 36.241; 40.83; 55.421;
 67.376—377; 71.426; 93.25; П 6.13;
 П 9.237; П 11.140
 приказ «учреждение» 1.114; 13.112—113;
 20.87; 26.155; 27.116; 34.194 об.—195;
 37.124; 38.157; 43.266, 270, 274; 47.289;
 55.410; 56.159; 57.344; 66.355 об.—356,
 360 об.—361, 369 об.; 68.407; 76.582;
 77.593; 82.618; 86.613; 97.635; 100.5
 приказ «воинское подразделение» 23.187;
 П 9.233
 приказать, -ти 1.116; 6.77; 7.51; 11.93;
 12.134, 138, 140; 24.104; 30.203; 32.281;
 36.240—241; 38.157; 39.150; 43.267;
 44.312; 48.257; 54.401; 55.412; 56.159,
 161, 164; 63.465—467; 67.377; 73.518,
 546, 561; 75.506; 76.589—590; 77.603,
 605; 84.15; 93.25; 96.389; 99.30, 32;
 П 3.69, 75; П 4.44; П 8.81, 85—86;
 П 11.139—140; П 14.132
 приказный 1.116, 122; 2.51; 3.46—47;
 6.63, 72, 74; 7.27, 43—44; 12.140, 144;
 23.186—187; 25.117; 29.164; 35.201;
 40.84; 44.314; 45.320; 53.349—350,
 367; 54.399; 58.153—154; 63.462, 467;
 68.357, 407; 73.568, 576—577; 78.485;
 84.15; 85.19; 93.25; П 3.60, 68—70, 74;
 П 4.25, 36—38; П 8.87, 89; П 9.232;
 П 10.223; П 15.340—341
 приказчик 49.251; 55.410; 57.335—336;
 66.356, 362; 74.476; 83.242
 приказывание 28.176
 приказывать 7.51; 10.1; 11.95; 13.113об.;
 19.216, 25.123; 56.165; 57.335; 62.431;
 75.503; 96.384, 394; П 4.43; П 7.111;
 П 16.339

приказываться 25.119; 75.499
 прикидываться 12.130; П 8.78
 прикладывать 29.162
 прикласть 98.36
 приклонение 16.115
 приклониться 76.591
 приклонить 16.113
 приклонный 16.112; 19.215
 приклоняться 16.112, 115
 прилежный 19.215
 прилежащий 54.400
 прилежно 20.87; 47.290; 51.300; 93.26
 приложить 19.216; 96.395, 397
 примасть 71.429
 примеряться 57.344
 приметить 78.486
 приметный 55.412; 78.488
 примечать 11.92; 12.148; П 8.93
 приневолить 73.558; 96.395
 принести, -ть 11.91 пр.; 22.54; 34.194;
 57.335—336; 66.355—356; 73.549;
 78.484; 94.633
 принимаемый 44.313
 приеманье П 11.139
 принимать 43.268; 59.348; 75.502; П 16.339
 приниматься 73.569
 приношение 11.90
 принудить 96.396; П 3.65
 принять, -ти 1.115; 9.17; 12.144, 147;
 16.114; 17.81; 23.181; 25.117, 122—123;
 28.168, 171—172; 29.160; 30.210; 32.277,
 280, 283, 285; 36.240; 37.125; 51.298;
 53.366; 63.455; 67.378; 75.499, 505;
 78.485—486, 497—498; 79.329; 89.11;
 93.24; 99.33; П 3.59; П 6.18; П 8.89, 92;
 П 9.229; П 11.139
 приняться 13.112
 приписать 10.3; 23.185; 24.105; 37.126;
 38.158; 39.147; 44.307; 45.316; 48.255,
 258; 52.315; 56.163; 58.156; 59.348;
 96.397—398; П 9.232; П 14.130, 132;
 П 16.339
 приписать 21.166; 50.52; 57.344; 68.406
 припоминать П 14.132
 природный 19.216
 прирожденный 3.49
 присвоение 28.170
 присечь 7.36; П 4.30
 присланный 24.101
 прислать, -ти 1.114; 3.48; 6.62, 76; 8.102;
 9.19, 21; 11.92—93; 12.127; 19.215;
 20.87; 22.54; 23.189; 24.99—99 об. пр.,
 101, 105; 25.122—124; 28.168, 171—172,
 176; 29.165; 30.212—213; 32.281; 34.194;
 35.196; 36.240; 40.84; 42.260; 43.266,
 269—270; 44.307—308; 45.315; 46.252;
 50.51; 51.298; 52.306; 53.349, 364; 54.405;
 55.410; 56.159, 164—165; 57.335; 58.153;
 59.346; 61.326; 63.442, 467; 66.355, 360,
 371, 374; 69.438; 70.439—441; 71.423,
 426; 73.511, 571; 74.481; 76.589; 78.483;
 79.329; 88.10; 90.7; 97.635; П 3.59, 73;
 П 5.3; П 6.20—21; П 8.76; П 9.235;
 П 10.217; П 11.139; П 12.135; П 13.127;
 П 15.340; П 16.337
 приспешник 35.199; П 10.220
 присрочить 24.106; 63.465
 пристав 6.74; 9.14; 43.274; 63.462, 468;
 66.361; 67.377; 68.357; 73.552, 573;
 П 3.70; П 5.16
 кристалый 16.113

пристанище 19.215; 51.304; 63.457; 74.473;
 78.493; 83.242
 пристать 12.134, 146; 23.182; 29.161, 164;
 51.301; 62.432; П 8.82, 92; П 9.229
 пристойно 39.150; 70.440
 пристоять 73.559
 приступ 1.115; 6.70; 7.29, 41—42, 49, 51;
 9.18; 32.281; 45.319; 53.365; 73.540, 555,
 561; 76.590; 82.625; П 3.67; П 4.26,
 35—36, 42, 44; П 6.19
 приступанье 23.190; П 9.236
 приступать 1.115; 6.62, 66, 68, 70; 9.18;
 12.131; 13.112; 45.319; П 3.59, 63, 65,
 67; П 6.19; П 8.79
 приступный 76.589
 присылать 25.126; 28.173; 42.260; 47.289;
 63.454; 73.567; П 12.134
 присылка 33.292
 притомить 42.264; П 12.138
 притча 15.60; 16.114
 притягнуть 16.113
 приход 5.104—105; 6.77; 8.97, 100; 12.139;
 23.180, 182; 25.118; 30.209; 35.201;
 36.240; 42.264; 43.268—269, 272; 44.306;
 45.320а—320б; 53.351; 63.453; 66.363,
 370; 67.377; 73.530, 550, 552, 561; 77.593,
 605; 80.470—471; 82.621—622; 92.22;
 99.33; П 2.5—6; П 3.75; П 4.24;
 П 5.1; П 8.86; П 9.228—229; П 10.219,
 224; П 11.139; П 12.138; П 15.341
 приходить 9.20; 12.130, 140, 150; 15.61;
 24.100; 44.312; 46.253; 60.324; 63.458;
 67.380; 73.525, 550, 566; 76.592; 77.594,
 603; 80.470; 87.615; П 6.20; П 8.78,
 86—87, 94; П 13.127—128; П 14.131
 приходный 1.116; 35.197
 причина 5.104; 7.47; 15.61; 19.216; 24.102;
 28.168—169; 43.269, 273; 45.321; 51.300;
 55.417; 62.433; 64.382; 67.380; 73.510—
 511; 74.474; 75.508; 78.487; 79.329;
 96.385—386, 394; П 2.5; П 4.40
 пришествие 78.496
 приятель 15.60; 16.114; 93.25
 приятельский 15.60
 приятельство 16.113—115
 приятно 16.114; 55.419
 приятный 15.60; 67.375
 приятство 19.215; 25.117
 пробить 85.17
 пробиться 6.75; П 3.71
 пробыть 6.77; П 3.74
 провадить 12.145; П 8.90
 проведать, -ти 12.134, 136; 14.59; 25.120;
 28.174; 32.276—279; 45.321; 50.48;
 53.351—352; 55.421; 64.382; 66.370;
 67.379; 72.328; 73.570; 74.481; 75.502;
 78.490; 85.17; 91.20; 99.27, 29; 100.5;
 П 5.1; П 8.82—83; П 13.127 пр.; П 15.341
 проведение 51.298; 68.357, 408; 74.481;
 80.471
 проведывать 32.278; 45.320; 50.48; 51.300;
 67.376; 74.481; 79.329
 провесть, -ти 84.14; П 8.92
 проводить 7.37; 9.18; 11.91; 32.277, 281;
 33.293; 36.240; 53.365; 73.513; 78.486;
 79.329; 83.246; П 4.31; П 6.19; П 11.139
 провожанье 9.10; 12.144; П 6.13; П 8.89
 провожатый 7.50; 9.18; 23.189; 32.280,
 287; 53.364; 76.584; 78.494; 87.615, 617;
 П 4.42; П 6.19; П 9.235
 провожать 6.65; 19.216; 29.160; 43.268;
 78.485; П 3.62

провоз 10.1; 74.481
 проволочка «задержка» 56.161
 прогнать 9.18; 73.548; П 6.19
 продавать 73.522
 продать 7.47; 10.1—3; 18.248; 100.1; П 4.40
 продержать 45.321
 продление 96.389
 продлиться 30.206
 проезд 1.116; 5.110; 7.27; 12.138; 15.61;
 16.115; 19.216; 43.266; 54.400; 59.347;
 73.532, 538, 553; 74.475; 92.22; 96.386;
 П 2.9; П 4.25; П 8.85; П 16.338
 проезжий 2.51; 10.5; 11.93; 19.215; 23.187;
 24.101; 25.124; 40.84; 53.365; 77.597;
 80.470, 472; 93.24, 25; 96.388; П 9.233
 проехать 29.165; 40.83; 54.402; 84.14
 прожить 22.54; 30.211
 прозвать 42.264; П 12.138
 прозвище 57.345
 пройти 1.114—115; 4.607; 5.103, 106;
 9.17; 12.139; 32.285; 50.50; 51.300;
 68.408; 73.519, 575; 99.33; П 2.7—8;
 П 5.1; П 6.17; П 8.86
 пройти П 3.69 пр.; П 9.235
 пролив и пролива 44.314; 49.256; 53.367;
 54.400—401; 63.452; 73.528, 530, 532,
 579; 74.473; 77.594; 96.385, 388; 99.33;
 П 14.131
 проломный 1.115
 (в) промежу 94.631
 промешаться 45.322
 промысл и промысел 6.63; 7.40, 46—47;
 11.91; 16.114; 44.311; 45.322; 51.300;
 53.351—352; 54.400; 55.422; 63.447, 453;
 66.372; 67.379; 73.511, 524—525, 558;
 96.385, 390—392; П 2.8; П 3.59; П 4.34,
 39—40; П 15.341—342
 промыслить 30.212; 40.84; 51.297; 74.481
 промыслить, -ти 1.116; 4.607; 5.109; 9.9;
 12.138; 16.113; 23.181; 26.155; 30.211;
 43.273; 45.321; 48.256; 51.304; 53.352;
 73.552, 569; 74.481; 75.500; 77.595; 88.9;
 96.385, 393, 395; П 1.54; П 2.9; П 6.12;
 П 8.79, 85; П 9.229; П 14.131
 пронести 78.490; 79.330
 пропасть, гл. 23.178; 28.172; 31.275; П 9.226
 пропуск 37.124; 63.466—467; 96.392
 пропускать 7.48; 24.101; 39.150; 54.404;
 60.323; 63.467; 73.510; 89.12; П 4.41
 пропустить 23.192; 37.125; 60.323; 63.459;
 87.616; 88.9—10; 93.26
 пропускать 45.319; 93.24—25
 пророк 63.459
 пророчествовать 63.459
 просить 7.27, 41; 8.103; 9.9; 10.3; 11.94;
 12.147; 16.114; 23.188; 24.99; 25.124—126;
 26.155; 27.116; 28.173; 29.159; 30.209;
 33.294; 39.149; 41.56; 42.262; 45.320а;
 47.289; 53.365; 62.431; 70.439—441;
 73.510, 514, 536; 77.606; 78.494; 93.23,
 26; П 3.68 пр.; П 4.25, 35; П 5.3; П 6.11,
 17 пр.; П 8.92; П 9.235; П 12.136
 проситься, -тиса 57.336; 63.455; 73.567
 прост, -а «свободный» 6.65; 22.54; П 3.61
 простить 32.280
 простой 22.53
 простойный 4.610; П 1.56
 простота 32.285
 пространнее 32.279; 83.243
 пространно 71.425; 84.14
 пространый П 8.85
 прострелить 74.480; 82.620; 85.17
 прострелять П 1.54
 против, -во 1.115, 117—118, 120; 2.51;
 3.45, 47; 5.105; 6.67—68, 72; 7.24, 29,
 31, 36, 41—42, 45—46, 48—49; 8.100;
 9.9, 20; 10.1, 3; 11.91; 12.131, 135—136,
 138, 143, 145, 150, 152; 15.60—61; 16.114;
 23.193; 24.103; 25.125—126; 26.155;
 28.169; 29.206, 209; 32.276—277, 280—
 281, 285; 37.126; 38.158; 39.150; 42.259;
 44.313; 45.319—320а; 51.302, 305;
 53.353, 364—366, 368; 56.160; 62.431—
 433, 437; 63.443, 452—453, 457, 462, 465;
 66.373; 68.357—358; 72.328; 73.514—516,
 520, 523, 530, 533, 547, 557—558, 560,
 567, 569, 571, 579—580; 74.474, 479—
 480; 75.508; 76.582; 78.489, 491—492;
 82.621—622, 628; 87.615, 617; 90.8;
 96.391, 393, 397; 99.29, 34; 100.4; П 2.5;
 П 3.64—65, 67—68; П 4.23, 26—27, 30,
 35—36, 39—42; П 5.1; П 6.11—12, 21;
 П 8.78а, 82—83, 85, 88, 90, 94, 96;
 П 9.239; П 12.133; П 15.343
 противиться 63.466; 73.548
 противление 74.480
 противляться 63.454
 противное, в знач. сущ. 78.497
 проток 82.619
 протори 10.1; 11.93; 36.240; 40.84; 44.308;
 71.424; 75.505; 78.487; П 11.139
 протянуться 63.458
 прохладжаться 4.608; П 1.55
 проход 2.52; 6.70; 15.61; 16.114; 29.163;
 73.575; 74.474; 87.615; П 3.67
 проходить 73.581
 прочесть 7.43; 25.126; 40.86; П 4.37
 прочий 7.50; 20.87; 50.50; П 4.43
 прочитанье 25.126
 прочитать 88.10
 прочь 5.106; 7.44; 9.21; 63.459; 76.584;
 78.493; П 2.6; П 4.38; П 6.21
 прощать 22.54; 40.84
 прошение 2.53; 27.116; 28.156; 47.291;
 56.160—161; 63.454; 73.567; 75.501
 прошлый 6.63, 65, 78; 7.39, 50; 8.96, 100;
 9.10, 13, 18; 12.139, 148; 22.52; 25.117;
 28.175; 32.276, 279; 40.83; 44.300;
 45.320б; 62.432; 63.449; 65.327; 67.375;
 70.439; 73.533, 556, 573; 81.331; 91.21;
 96.385, 388, 390; 99.33; 100.4; П 1.56;
 П 3.60—61; П 4.33, 42; П 5.1; П 6.12,
 15, 19; П 8.86, 93
 прощаться 7.43; П 4.37; П 11.140
 прусский 19.215; 66.373
 прямо 1.116—117; 6.77; 9.12; 14.59; 53.367;
 78.496; 79.329; 83.243; 96.386, 390,
 395—396; П 3.73—74; П 5.1; П 6.14
 прямой 2.53; 6.76; 12.130; 40.84; 51.300;
 55.421; 66.371; П 8.78
 псковитин 57.335; 66.362, 372, 374
 псковский 33.292—293; 34.194об.—195;
 39.142, 148; 56.159—161; 57.335об.—336,
 344 об.; 59.346; 66.356, 360—361, 369;
 97.635; П 16.337
 псовый 8.98; 12.145; 33.294; 35.197, 200;
 П 8.90; П 10.218 пр., 222
 птица 82.629
 луд 6.69; 10.1, 3; 29.165; 63.465; П 3.66
 пулька 87.615
 пургаця 71.429
 пустить 7.38; 73.553; П 4.32
 пуститься 73.511
 пустой 32.277

пустошить 9.17; 12.143; 63.443; П 6.18;
 П 8.88
 путь 4.610; 9.21; 10.6; 12.146; 16.113;
 23.182, 188; 24.103; 33.293; 44.313;
 51.303; 54.405; 62.433, 436; 63.451;
 73.514, 526 538; 76.582, 588; 79.329;
 83.243; 85.16; 91.20; 96.384; П 1.56;
 П 6.21; П 8.92; П 9.229
 пучок 34.194; 66.355
 пушечка 7.49; 9.10; 73.555; П 4.42; П 6.12
 пушечный 1.119, 122; 7.42; 40.83; 45.317;
 53.365; 54.403; 55.410—411; 73.522,
 579; 77.601; 99.28—29; П 4.36
 пушка 1.120, 122; 3.47; 4.607; 5.107;
 6.69—70; 7.36—37, 41, 43—44; 9.10, 16;
 12.135, 143, 147, 152; 16.112; 22.54;
 29.165—166; 32.288; 43.267; 51.302;
 55.412; 62.431; 63.467—468; 73.514,
 528, 534, 587; 77.601; 78.492; 82.619,
 627—628; 85.17; 87.615; 94.633—634;
 95.44—46; 99.29; П 1.54; П 2.7; П 3.
 65—67; П 4.30—31, 35, 37—38; П 6.12, 17;
 П 8.82, 88, 92, 96
 пущать 57.336
 пуще 55.420
 пуший 4.612; П 1.58
 пшеничный П 3.66
 пытаться 45.319; 76.582
 пьяный 13.112; 25.120
 пятина 68.406—407
 пятница 9.10; 12.148; П 6.12; П 8.93
 пятно 10.1

 раб 50.51—52; 51.298
 работа 10.1; 12.144; 28.173; 30.203; 31.275;
 42.259; 59.348; 74.475; 75.505; 80.472;
 П 8.89; П 12.133; П 16.339
 работать 10.3; 12.148; 25.117, 119; 28.174;
 31.275; 74.476; 75.503; 82.628; П 8.93
 раготский 73.561; 74.478
 рад, *мн.* ради 10.2, 4; 18.249; 28.157;
 31.275; 43.268; 67.376, 380—381; 68.357;
 70.439; 71.424; 74.476—477; 81.331;
 89.12; 91.18, 20; 93.26; 99.33; 100.1, 3
 радение, -ье 3.46, 12.131, 148; 15.61;
 22.54; 23.184, 187; 24.105; 40.84; 45.321;
 59.347; 74.475—477, 481—482; 75.500,
 502—503; 77.603; 78.495; 99.33; П 8.79,
 93; П 9.231, 233; П 16.338
 радеть 18.250
 радетьельно 25.117
 радетьельный 56.164; 71.429; 79.330; 81.333;
 89.13; 90.8; 91.18
 радеть 1.120; 5.110; 7.25; 8.102; 10.3;
 11.89; 12.132; 16.112—113; 23.179;
 25.122; 28.172; 30.213; 31.275; 40.85;
 43.273; 51.303; 55.421; 56.165; 63.453,
 464; 67.376; 71.424; 73.513, 517, 519,
 547, 558; 81.334; 91.20; 96.397; 99.32—
 33; П 2.10; П 4.23; П 5.3; П 8.79—80;
 П 9.227
 радостно 25.117; 30.210
 радостный 12.145; 25.118; 46.252; 55.419;
 П 8.90; П 13.127
 радость 3.45; 16.112; 18.249; 23.182; 24.99,
 109; 25.117—118; 28.156—157, 172;
 29.161; 30.202; 45.320а; 48.254; 70.440;
 73.569; 74.474; 99.33; П 9.229; П 14.130
 радский 12.154; П 8.98
 ражий 100.3
 разбегаться 62.435
 разбежаться 73.571; 94.633; 99.28
 разбивать 63.443; 96.388
 разбитый 82.618, 620, 627—628
 разбить 62.435; 82.627; 87.615; 94.633;
 П 3.66 пр.
 разбиться 28.171
 разбойник 12.129; 73.524; П 8.76—77;
 П 9.238
 разбойный 30.208; 82.629
 разбросать 12.135; П 8.82
 разведать 5.109; 66.360—361, 369—370;
 68.406; П 2.8
 разведывать, -ти 66.361, 369—370; 68.406—
 407
 развратный 15.60
 разговор 8.102; 11.90, 92; 23.187; 29.161;
 43.268; 66.372; 67.380; 80.470; 88.10;
 91.21; П 5.3; П 9.234
 разграбить 6.64; П 3.61
 разделаться 10.2
 разделение 7.48; П 4.41
 разделить 42.262; 43.271; 73.553; П 12.137
 разделиться 30.204
 раздражить 73.532
 разломаться 6.75; П 3.72
 разменить 56.165
 разметывать П 8.93
 размыслили 96.396
 размышление 29.162; 63.453; 78.492
 размышлять 62.433
 разномочься 12.130; 30.202; П 8.78
 разноличный 73.566; 96.390
 разнство 73.568
 разогнать 7.23, 30—31; 8.98; 44.309;
 54.405; 73.513, 566; 76.586, 589, 592;
 87.615; 94.633; П 4.22, 27
 разойтись 6.66; 12.136; П 3.63; П 8.83
 разорвать 1.118; 12.135, 143; П 8.82, 88
 разоренье 7.30; 44.308; 78.491; 96.385,
 389; 99.28—29; П 4.26
 разорить, -ти 2.52; 6.63, 76; 7.27—28, 39;
 8.96, 101; 9.9; 12.133, 150; 23.183;
 28.171; 43.271; 45.320а; 51.303; 73.567;
 77.601—602; 78.489; 82.628; 96.391, 396;
 99.28, 30, 32; П 3.60, 73; П 4.25, 33;
 П 5.2; П 6.11; П 8.80, 88 пр., 94; П 9.230
 разориться 63.448; 96.391
 разорять 68.409
 разослать 53.350; 55.415; 96.384; П 15.341
 разряд «учреждение» 66.361
 разрядный 1.122
 разряжать 96.389
 разум 13.113
 разуметь, -ти 7.31; 11.95; 18.249; 24.105;
 25.117; 29.163; 32.277; 67.375; 73.560;
 78.487, 497; 89.13; 91.20; П 4.27; П 7.111
 разумно 2.52; 28.156
 райца 93.25
 рана 4.611; 73.532; 74.480; П 1.57
 ранее 9.13; 40.84; 73.515; П 6.15
 раненый 1.119, 123; 4.611; 12.154; 82.619;
 84.14; П 1.57; П 3.72; П 4.28; П 8.98
 ранишь 6.75; 12.149; 43.268; 55.413; 77.600;
 П 8.93
 рано 12.135; 63.448; П 8.82
 раскат 4.607; 6.70; 77.593; П 1.54; П 3.67
 раскладывать П 9.228 пр.
 распечатать 60.323; 71.426; 91.332; П 8.76
 распечатывание 67.378
 расплата 18.247
 расправа 42.263; 96.391; П 12.137
 расправный 96.389

распродать 63.456
 расprostаться 56.162
 распустить 73.569
 распушенный 6.65; П 3.62
 рассказание, -ье 1.114; 78.485, 489, 496
 рассказать 9.8; 30.203; П 6.11
 рассказывать 73.568; 82.621
 расслать 25.120; 28.170; 84.14; 89.12; 99.31
 рассмотрение 24.106
 рассиравивать 80.469
 расспрос 54.403; 57.344; 68.408—409; 80.469—470
 расспросить 57.344; 67.377
 расспросный 80.469
 расстатися 80.469
 расстрелить 87.615
 расстрелянный 6.71; П 3.68
 расстрелять 73.542; 82.627
 рассудить, -ти 7.47; 16.112; 37.125; 58.154; 78.497; 96.390, 396; П 4.40
 рассужать 2.52; 28.169; 30.205
 рассуждение, -ье 58.155; 67.380
 рассылать, -ти 6.79; 7.39; 23.188; П 4.32; П 9.234
 рассылщик 35.197, 200; 77.597; 79.329; 98.35; П 10.219, 222
 растворить 2.52
 ратман 49.251
 ратный 1.116—118, 120; 2.53; 4.607—608; 5.103, 106—107; 6.76; 7.29, 32, 49; 8.96, 98, 106—107; 9.10, 18; 10.7; 12.134, 145—147, 154; 14.57—58; 23.178, 182, 186, 188, 190—191; 24.102, 105—106; 25.118; 29.163—166; 30.205; 42.262; 43.266—268, 271—272, 274; 44.306, 309, 311—313; 45.317, 319, 321—322; 48.256; 51.299, 301—302, 305; 53.350, 352, 366—367; 54.399—400, 404; 55.411, 413—415, 417; 60.324; 61.325; 62.430—435, 437; 63.443, 445—448, 450—454, 460—461, 464—465, 467—468; 66.360, 363, 369—373; 67.376—377, 380; 68.357—358, 406—408; 73.510, 516—517, 520, 522—525, 527, 530—531, 533, 535, 537—546, 548, 550—556, 560—561, 566—570, 573—575, 580—581; 74.474—475; 76.583, 586, 588; 77.595, 603; 78.494; 80.470; 82.620—621, 625; 85.16; 96.395; П 1.54—55; П 2.4.6—7; П 3.74; П 4.26, 28, 42; П 6.19; П 8.81, 90—92, 98; П 9.230, 232, 234, 236—237; П 12.137; П 14.131; П 15.341—342
 ратуша 63.445
 рать 43.267; 50.48; 55.415
 ребята 98.36
 regiment 23.187; 28.171; 73.555, 561—563, 567; 76.589; 77.600—601, 603—604; П 9.233
 редкий 25.123
 резать 57.345
 резидент 2.50; 5.109; 7.24; 11.89, 111; 12.128—129; 14.57; 15.60; 22.52—53; 25.119, 125; 28.176; 29.161—162; 32.276; 38.157; 39.149—150; 55.420; 56.159; 63.458; 73.552; 78.492; 83.246; 96.387—388; 99.27; П 2.8; П 3.59 пр.; П 4.23; П 8.76
 резиденчество 32.276
 рейнграф 6.74; П 3.71
 рейгар 7.32, 49; 9.10, 19; 12.140, 150; 23.180; 24.106; 42.263; 43.266; 51.303; 53.350; 55.412; 62.432, 435; 73.550, 563; 76.586—587, 591; П 4.27, 41—42; П 6.12, 20; П 8.86, 94; П 9.228; П 12.137; П 15.341
 рейтарский 24.105; 76.585
 река 1.115—116; 3.47—48; 4.607; 5.107; 6.62, 66—67, 77, 79; 7.23, 26, 30—31, 37—40; 8.102; 9.10; 12.131, 136, 148; 15.61; 23.182, 190, 192; 29.163, 165; 30.204; 32.277, 285, 288; 43.266; 45.320—320a; 51.299, 304; 53.349; 62.431, 436; 63.444, 451, 466; 68.358; 73.511, 519, 522, 525, 537, 539, 542—544, 560, 568; 76.584, 587; 78.484, 492; 93.24; 99.31; П 1.54; П 2.7; П 3.59, 63—64, 75; П 4.22, 24, 27, 31—34; П 5.3; П 6.12; П 8.79, 83, 93; П 9.230, 236, 238
 ремесло 57.345
 ремирмонтский 4.609; П 1.56
 рестрюпский 35.196; П 10.217
 реченый 53.352; П 15.342
 речка 9.17; П 6.17
 речь, *сущ.* 23.185; 28.158; 29.162; 36.241; 56.161; 57.335; 68.359; 80.469; 96.384; П 9.231; П 11.140
 речься 7.24, 29; 21.166; 24.103; 84.14; 97.20; П 4.23, 26
 решетка 9.18; П 6.19
 рижане 66.362
 рижский 50.159; 57.335; 66.355; 74.478
 римский 1.114; 7.25; 12.147; 23.179, 181; 25.123; 29.164; 50.50; 53.350; 73.560, 570; 76.582; П 4.23; П 8.92; П 9.227, 229
 ров 1.116
 ровно 2.50; 78.487
 ровный 1.117; 3.46; 85.16
 ровнять 4.608; 6.71; П 1.55; П 3.68
 род 32.277; 67.380
 родимец 57.344
 родители 79.330
 родной 30.202
 рожденный 3.45—46, 49
 рожественский 51.298
 рожество 28.174; 33.294; 39.151
 роже 7.50; 12.139; 44.308; 47.289; П 4.42; П 8.86
 розданный 44.309
 роздать 73.555
 розенвальский 36.196; П 10.217
 рознить 9.17; П 6.17
 розница 16.113; 32.284
 розно 6.66; 7.45; 12.146; 77.596; П 3.63; П 4.38; П 8.92
 розность 29.161
 розный 1.115; 7.33, 39, 46; 9.8; 16.112, 114; 22.52; 23.185; 24.99, 109; 28.158; 31.275; 45.321; 51.298, 301; 53.364; 57.345; 60.323; 62.433; 63.449; 70.440; 73.523, 543; 96.391; 98.35; 99.32; 100.1, 5; П 4.28, 33, 40; П 6.11; П 9.231
 рознь 6.63; 7.28; П 3.60, 64; П 4.25
 рок «год, время» 93.23
 роспись 1.114, 119—120, 122; 3.47; 7.33; 35.196, 200—201; 44.309; 56.165; 73.549, 560, 562; 94.633—634; 95.45; 98.35—36; 100.2—3; П 4.28; П 10.217, 221, 223
 сосужать 28.156; 32.279
 рост *и* роста 10.2; 44.311; 100.4
 ростовский 39.143, 148
 ростокской 73.520, 556
 рота 1.123; 6.63—65, 75; 7.39; 8.100; 9.8, 14, 19—20; 12.131; 24.106; 30.206; 43.266; 55.412; 73.515, 518; П 3.60—62, 71;

И 4.27, 33; П 5.1; П 6.11, 15, 20—21;
 П 8.79
 ротмистр 1.120; 6.75; 7.31.33; 9.11; 12.140;
 38.197; 98.35; П 3.71—72; П 4.27—28;
 П 6.13; П 8.87; П 10.218
 рубашка 77.601
 рубеж 2.52; 9.10; 15.60; 16.113; 23.181, 188;
 25.122; 29.162; 30.203; 32.276—277,
 280—281; 36.240; 37.124; 42.261; 43.266,
 270; 45.318, 3206; 53.352—353, 366;
 54.399—400; 55.417; 61.325; 63.466;
 66.370—371; 68.358—359, 407—409;
 75.508; 80.469—470, 472; 81.332; 82.625;
 83.246; 90.8; 99.31; П 2.5; П 6.12; П 9.228,
 234; П 11.139; П 12.135; П 15.342—343
 рубль 7.25; 10.2; 18.248; 27.116; 37.125;
 38.157; 58.155; 71.425—426; 74.475;
 100.4—5; П 4.24
 ругодивцы 66.362
 ругорский 85.19
 рудный 96.392
 ружье 6.65; 7.32; 12.131, 141; 44.308;
 73.574; 96.386; П 3.62; П 4.27, 43;
 П 8.79, 87
 рука 1.116—118; 19.216; 20.87; 22.52;
 26.155; 28.176; 30.210; 38.157—158;
 43.271—272; 44.312; 47.291; 54.400;
 58.156; 61.325; 62.435; 67.378, 380;
 71.423; 74.474—475; 78.495; 81.333;
 85.19; 88.9—10; 90.7; 91.20; 92.22;
 94.633; 96.394, 397; 99.30
 русский 10.1; 12.137; 19.215; 21.166; 22.53;
 23.187; 32.276—280, 283; 66.362; 68.357;
 71.425; 78.487—489, 496; 83.246; 85.17;
 П 8.84; П 9.234
 рухлядь 1.119; 4.610; 7.25; 12.149; 28.171—
 172; 33.293; 42.259; 44.313; 77.601;
 78.493; П 1.56; П 4.24; П 8.76, 94;
 П 12.133
 рыба 62.430; 78.498
 рыбный 57.345; 73.551; 96.392
 рыгивальский П 4.26
 рыцарский 3.48
 рыцарство 56.159
 рыцарь 84.15; 89.13; П 10.223
 ряд 73.574
 (в) ряд 30.205
 рядовой 1.116, 121—122; 3.47; 9.13; 45.318;
 54.399; 73.537; 77.601; 95.47; 98.36;
 П 6.15
 рязанский 39.143, 148

сабля 5.105; 6.65; 25.120; 50.49; П 2.5;
 П 3.62
 сажать 58.154
 салтан 50.48—50
 салтанов 50.49
 само, *в знач. нареч.* 11.91; 24.107; 40.83;
 54.400; 73.578; 78.486
 самодержец 13.112; 37.124; 38.157; 39.142,
 148; 58.153
 самопал 90.7; 81.334
 самопальный 35.200; П 10.222
 сани 24.108; 25.118; 28.172
 сасский 73.538
 сахар 70.441; 78.498
 сбежать 56.160; 99.30
 сбережение 12.139; 44.311; П 8.86
 сберечь 16.114
 сбирать, -ти 5.105; 6.67, 71; 9.9—11;
 32.286; 45.320а; 53.364; 54.402—403;

62.436; 63.443; 66.373; 68.358, 406;
 73.541, 545, 560; 74.475; 77.603; 80.470;
 П 2.5; П 3.64, 67—68; П 6.11, 13; П 8.97
 собираться 5.107; 12.133, 143; 24.105;
 45.319; 53.365; 62.431; 63.462; 66.371;
 68.358; 73.530, 533, 543; 76.584; 77.602;
 82.621; 87.616; П 2.7; П 8.80, 88
 сбить 1.118; 2.50; 73.540; 82.619
 сбор 7.50; 12.149; 13.57; 23.178, 192;
 36.240; 43.271; 51.302; 54.403; 55.414;
 61.325; 62.431; 66.369—371; 68.357,
 406—408; 73.517—518, 526, 558, 572;
 80.471; П 4.43; П 8.34; П 9.226, 238;
 П 11.139; П 12.138
 сборный 7.49; П 4.42
 сбываться 73.535
 сватанье 28.169—170; 32.276; 78.488, 494
 свататься 28.157
 сведать 5.107; 7.38; 63.446; 74.479; 75.506;
 П 2.7; П 4.31; П 6.20
 (без) сведу 58.154
 свежий 12.146; П 8.92
 свейский 1.114—120, 122; 3.46; 5.106,
 109—110; 6.63—64, 66, 78—79; 7.23, 34,
 36—37, 39—40; 8.98—99, 101; 9.8—
 9, 17; 11.91—92, 95; 12.129, 134, 137, 139,
 141—143, 145, 148; 13.112; 14.58—59;
 22.53; 23.181—183, 185—187; 24.103—
 104; 28.169—170, 176; 29.161—163, 165;
 30.203—207, 209; 32.278, 280—281;
 36.241; 37.124; 38.157; 39.142, 148, 151—
 152; 42.261—262, 264—265; 43.267,
 269—274; 44.306, 309, 311—314; 45.317,
 320—321; 46.252; 48.254—256; 51.298—
 301, 303—305; 53.351—352, 364—368;
 54.399—404; 55.413—414, 416—418,
 420—422; 56.159, 161—163; 58.153;
 61.325—326; 62.432—435, 437;
 63.443, 445—446, 450, 452, 456—459,
 463—464, 466—468; 66.355, 363, 372—
 374; 67.379; 68.358—359, 409; 71.424,
 427—428; 73.510—517, 519, 521—523,
 525, 528, 530—533, 536—545, 549—551,
 554, 566—569, 571, 574, 576, 578, 579;
 74.473—474, 478—479, 481; 75.506, 508;
 76.582, 584—587, 589—592; 77.594—596,
 599—604, 606; 78.489, 493; 79.329;
 80.470—472; 81.334; 82.618, 620—629;
 83.242; 84.14; 85.16—17; 87.614—616;
 88.10; 91.21; 94.630, 633; 95.46—47;
 96.384—386, 388, 392, 398; 97.635;
 98.35—36; 99.27—29, 31—33; П 2.6,
 8—9; П 3.60—61, 63; П 4.22, 29—30,
 33—34; П 5.1—2; П 6.11, 18; П 7.111;
 П 8.77, 81, 84, 86—88, 90, 93; П 9.228, 230,
 232, 234; П 11.140; П 12.135, 137—138;
 П 13.127; П 14.129—131; П 15.341—342
 сверстный 39.146
 сверх 1.115, 122; 2.51—52; 3.47; 6.71;
 16.115; 23.185; 24.100; 30.203, 208;
 32.276; 33.294; 42.259; 63.449; 65.327;
 71.428; 72.328; 73.536; 78.484; 82.621;
 95.47; 99.34; П 3.68; П 9.231; П 12.133
 свести, -ть 12.141, 143; 82.626; П 4.28 пр.;
 П 8.87—88
 свеститься 56.164
 свет «общество, люди» 16.114; 81.332
 светлость 16.112; 20.87—88; 26.155; 27.116;
 41.56; 70.439—441
 светлый 73.579
 свейнин 2.52; 11.91; 24.103; 32.281, 288;
 51.299—300, 302—304; 53.352; 54.400;

55.418, 420—422; 63.442, 449—451;
67.376, 379—380; 71.428; 73.517—518,
524—525, 543, 580; 74.473, 479; 75.503;
76.582; 77.595, 599, 601; 78.484, 496;
81.334; 83.244—245; 85.16; 97.614—616;
П 15.342
свидетель 71.424
свидетельство 40.83
свидетелься 24.108; 82.621
свинец 96.386
свинья 7.36; П 4.30
свободный 53.352; 73.524; П 15.342
свойственный 96.396
свойство 73.557
свыше 96.391
связка и связок 20.87; 27.116; 52.297;
57.336; 75.499, 505
святой 50.51; 80.470
сговор 63.453
сговорить 28.171; 70.439
сговориться 63.463
сгореть 12.135; 94.632; 95.47; П 8.83
сдать 45.318; 73.577; П 8.96
сдаваться, -тиса 1.119; 5.106; 7.32—33, 49;
33.296; 44.314; 55.413; 62.327; 82.618;
П 2.7; П 4.28, 42; П 6.17; П 8.91
сделать 6.72; 7.26, 28; 8.102; 12.148;
18.248; 25.123; 30.211; 40.83; 51.299;
73.551; 76.583; 77.593, 602; 83.243;
90.7—8; П 3.69; П 4.24—25; П 5.3;
П 8.93
сделаться 23.179; 74.477; П 9.227
сдержанный 96.391
сдаться 45.319
сдумать 16.115; 28.171; 49.261; 78.486
северный 7.50; 39.143, 148; 62.432; П 4.42
севодни 6.76—77; 9.10; П 3.73—74; П 6.13
седельный 35.200; П 10.222
седло 24.108
секретарюс 35.198; П 10.219
секретарь 20.87; 26.155; 27.116; 34.194;
57.335—336; 63.443; 66.355; 71.429;
93.23; П 13.128
селитра 23.183; П 9.230
село 7.27; 62.437; 93.24; П 4.25
сельдяной 73.551
семья 10.4; 28.176; 47.289—291; 71.429
сенатор 8.98; 16.112; 30.204; 32.284; 73.570,
580; 74.475
сенаторский 30.202
сентябрь 4.608; 5.107—109; 6.62—64, 67,
74, 77—78; 7.22, 24, 26, 31, 34, 36,
38—41, 45, 50; 8.96, 99—101; 9.8, 11,
17—18; 10.1; 11.89, 94; 12.131, 135,
139—140, 144, 146—147, 152—153;
13.112; 18.248; 22.52; 83.242; 86.613,
613об.; 87.614; 88.9; 89.11; П 1.54;
П 2.7—9; П 3.59—61, 63—64, 70, 74;
П 4.22—24, 27, 29—30, 32—35, 39, 43;
П 5.1—2; П 6.11, 13, 19; П 8.78a, 82,
86, 89, 92, 96—97
сердечно 16.114; 22.52; 79.330; 81.333;
91.20; 96.390
сердечный 1.118; 3.45; 18.250; 19.215;
21.166; 65.327
сердце 3.45; 4.609; 25.122; 50.49; 51.298;
71.428; 91.18; П 1.56
серебро 7.35; 43.272; 45.318; П 4.29
серебряный 1.122; 8.97; 35.197; 53.365;
П 10.220
середа 6.78; 9.18; 73.573; П 6.19
средний 38.158; 67.380

сестра 78.491
сесть 12.130; 85.16; П 8.77
сжечь 9.17; 25.126; 40.86; 62.435; 77.602;
82.619, 622; 85.17; 94.633—634; 95.46;
99.28; П 4.42; П 6.18
сзади 1.117—118; 7.36; П 4.30
сибирский 39.142, 148
сиделец 9.19; П 6.20
сидеть 1.120; 6.74; 7.37, 49; 9.20; 12.130—
131; 51.299; 67.378; 73.556; П 3.70;
П 4.31, 42; П 6.20; П 8.78—79
сила 1.115, 119; 2.52; 5.104; 6.67, 70—71;
9.20; 14.58; 23.192; 30.206; 32.285—286;
45.3206; 48.256; 51.299—300; 58.155;
63.456; 73.515—516, 524, 560; 76.592;
78.489; 96.396; П 2.4; П 3.64, 67—68;
П 6.17, 20; П 9.238; П 14.131
сильнее 30.209; П 8.80
сильно 6.67; 9.13; 45.319; 58.155; 63.467—
468; П 3.64; П 6.15
сильный 1.114; 5.104; 6.68, 79; 12.132, 146;
23.186; 24.106; 30.209; 67.380; 73.520;
П 2.4; П 3.59, 65; П 4.24; П 8.92; П 9.232
сказанье П 4.40
сказать, -ти 1.116; 6.63; 7.24, 38, 40, 42;
21.166; 22.53—54; 23.181; 24.110; 30.203;
36.241; 37.124; 43.274; 47.289—290;
52.306; 54.403—404; 55.416, 420; 57.335—
336; 62.431—432; 63.456, 458, 466;
66.355, 362, 370—372, 374; 67.378; 68.357,
359, 408—409; 76.590; 78.486; 79.330;
80.469—472; 82.620; 84.15; 96.395;
100.1; П 3.60; П 4.23, 32, 34, 36; П 9.229;
П 11.140
сказаться 57.344
сказка 7.27; П 4.25
сказывать 2.50—51; 4.608, 611; 5.105,
107—108, 110; 6.64, 67, 78—79; 7.23,
35, 40, 45—46, 48—50; 8.96, 100—102;
9.13—15, 18, 21; 10.5—6; 11.91; 12.134,
137—140, 142, 144—146, 150; 14.57, 59;
15.60; 16.112; 22.54; 23.185—186, 190—
191; 24.102, 109; 28.157—158, 171—172;
29.160—161, 164; 30.203, 206; 32.280—
282; 42.262; 43.271—272; 44.311—314;
45.317—322; 48.256; 49.251; 50.48; 51.300,
302—303; 53.349, 367; 54.402—403, 405;
55.417; 62.430, 434, 437; 63.446, 452,
458—459, 466—468; 66.361—362, 372—
374; 68.358, 408; 71.423; 73.511—520,
522—523, 525, 528, 531—533, 539, 541,
543—544, 550, 554, 557, 566—567, 569—
570; 74.474, 478; 78.488, 490, 495; 80.470;
81.332, 334; 82.620, 622, 627—628;
85.16; 86.613; 90.8; 94.631; 99.30, 32, 34;
100.4; П 1.55, 57; П 2.5, 7—9; П 3.61, 64;
П 4.22, 29, 34, 38—39, 41—43; П 5.1—3;
П 6.13, 15—16, 19, 21; П 8.81, 84—87,
89—90, 92, 94; П 9.231—232, 236—237;
П 12.137; П 14.131; П 15.340
сказываться 73.566
сквозь 1.120; 6.65, 68, 75; 11.90—91;
23.191; 24.101; 30.204; 45.317; 46.252;
51.305; 63.463, 468; 73.567, 581; 74.480;
81.332; 94.631; 99.33—34; П 3.61, 65, 71;
П 9.237; П 13.127
скляница 67.378
сколь (долго, много, скоро и др.) 6.77;
7.24—25; 10.2, 7; 11.91; 21.166; 23.187;
48.254; 75.505; 76.591; 96.397; П 2.4;
П 3.74; П 4.23—24; П 9.234; П 14.130
скупчанье 43.268

скончать 18.250; 71.428
 скончаться 22.53; 44.308
 (в) скопе 73.575
 скопиться 7.27; 73.525; П 4.25
 скоплять 73.545, 574
 скопляться 73.533
 скорбеть 73.556
 скорбь 71.429
 скорее 7.43; 23.189; 73.547; П 9.235
 скоро 6.66; 8.96, 99; 9.9; 12.141; 45.321;
 53.352; 62.453, 462; 71.429; 73.569, 571,
 574; 74.473; 76.591; 82.626, 629; 92.22;
 П 4.37; П 5.2; П 6.12; П 8.87; П 9.234;
 П 14.130; П 15.342
 скорый 5.106; 6.64, 69; 7.34; 14.57; 40.85;
 42.261, 264; 45.3206.; 55.416; 73.572;
 П 2.6; П 3.61, 66; П 4.29; П 5.1; П 12.135,
 138
 скотина 7.36, 38; П 4.30, 32
 сквозь 19.216
 скудеть 7.30; П 4.26
 скудный 1.115; 80.472
 скудость 1.114; 63.459
 скупщик 9.10; П 6.13
 скуфья 68.357
 слава 9.9; 14.58; 16.115; 29.164; 36.240;
 40.85; 63.458; 71.429; 76.591; 78.488;
 82.627, 629; 83.244; 85.16; 94.633; 99.27;
 П 6.11; П 11.139
 славить 6.67; 7.40; 30.205; 82.628; П 3.64;
 П 4.34
 славиться 16.115
 славник 50.52
 славно 40.83
 славный 3.46; 7.50; 12.144; 16.112; 50.51;
 99.28; П 4.43; П 8.89
 след 12.152; П 8.96
 слезвитский 19.216
 слобода 68.408
 слово 6.68; 11.89; 17.81; 19.216; 24.110;
 28.157, 167—168; 29.161—162; 36.241;
 48.258; 51.297; 55.421; 59.348; 62.432;
 72.328; 73.524; 75.509; 78.488, 497;
 81.331; 93.23—25; 96.387; 99.31; П 3.65;
 П 11.140; П 14.132
 сложить 32.280
 сломать 73.524
 слововой 28.172
 слуга 3.45; 11.91 пр., 95; 13.113 об.; 17.81;
 23.178; 24.105, 107, 109—110; 25.119,
 122; 26.155; 27.116; 28.167, 174—175;
 30.203; 31.275; 35.197, 200; 37.126; 38.157;
 40.85; 45.316; 51.298; 58.153, 156;
 64.383; 65.327; 67.377; 70.439; 72.328;
 74.477, 482; 75.500, 503, 507, 509; 78.485,
 498; 79.330; 81.333; 84.15; 85.17; 88.10;
 89.11—13; 90.6—8; 91.21; 92.22; 93.24—
 26; 96.387; П 7.111; П 9.226; П 10.219,
 221—222
 служба 3.46, 48; 7.24, 41; 10.6; 11.89, 93;
 12.147; 14.58—59; 17.80; 22.52, 54;
 23.179, 184; 24.110; 25.117, 119, 123—
 124; 28.156—157, 176; 30.203, 210;
 33.294; 40.82, 84—85; 44.308, 314;
 59.347—348; 63.461; 64.382; 67.376, 380;
 69.438; 72.328; 73.550; 74.476;
 75.499, 502, 505; 78.489; 80.470;
 81.331; 92.22; 93.25—26; П 4.23, 35;
 П 5.1; П 8.92; П 9.227, 231; П 12.134;
 П 16.338—339
 службишка 74.476; 75.500, 502, 506
 служебно 3.46, 49; 22.52, 54

служебный 3.48
 служивать 7.49; П 4.42
 служивый 80.471—472; П 4.22
 служилый 7.23; 23.191; 24.106; 45.318;
 99.28; П 9.237; П 10.224
 служительно 56.327; 72.328; 75.506; 84.15
 служительный 52.315; 91.21
 служить, -ти 2.53; 11.89, 92—93; 17.80;
 20.87; 25.122; 27.116; 30.210—211;
 40.82—84; 42.259; 54.402; 59.347; 70.441;
 73.544; 74.476—477; 75.502—503; 89.13;
 П 12.134; П 16.338
 служба 97.635
 слух 54.403—404; 68.357—358; 70.441;
 73.519, 530, 532, 580; 85.17; 100.3
 слушать 23.191; 29.160, 162; 33.292; 42.259;
 П 9.237
 слышать 6.74; 7.25, 35—36; 8.97; 10.2;
 12.128, 134, 144; 51.300; 56.162; 65.327;
 73.530, 569; 75.508; 81.332; 96.395;
 П 3.70; П 4.24, 29—30; П 8.76, 81, 89
 слышивать 76.583
 слышать 1.116; 5.107; 7.41; 9.10; 10.1, 3;
 11.90—91; 12.131, 136, 143, 145; 14.58;
 16.114; 23.180; 32.277; 39.144; 41.56;
 43.271, 273; 44.313; 45.319—320a; 46.252;
 54.405; 62.436; 66.362, 371; 68.359, 409;
 71.424; 73.515, 530—532, 536, 542,
 553—554, 567, 573, 576—577; 76.583;
 79.330; 80.470—471; 82.620, 626, 628;
 83.245; 91.18; 96.387; 99.30, 34; 100.4;
 П 2.7; П 4.35; П 5.1; П 6.12; П 8.78a,
 83, 88, 90; П 9.228; П 12.133; П 13.127
 смело 25.126
 смельство 7.34; 12.132; П 4.28; П 8.79
 смертный 13.112; 32.278
 смерть 7.33; 33.296; 73.511; П 4.28
 смета 5.110; 87.614; П 2.9
 сметить 1.120; 7.30; 30.206; 71.428; 98.36;
 П 4.26
 сметь 28.173; 37.125; 73.511; 74.478; 76.589;
 84.14; 85.16; 99.28
 смех 8.102
 смеяться 71.427; 80.470
 смирение, -ье 83.244; 85.17
 смиренный 16.113
 смиреннее 100.4
 смирно 73.513; П 4.40
 смирный 7.28, 46; П 4.25
 смоленский 19.215
 смоленый 55.412
 смотр 6.70; 12.136; 24.105—106; 32.280;
 43.266; 53.349—350; 73.572; 80.472;
 П 8.83; П 15.340
 смотреть 45.320; 67.377; 81.332; 96.395
 смотровой 63.448; 73.533
 смотрячи 73.558
 смочь 62.434
 смута 7.48; 16.114; 33.295; 45.319; 53.364;
 73.539; П 4.41; П 9.237
 смутиться 7.33; П 4.28
 смутный 45.319
 смутня 73.539
 смысл 40.84
 смыслить 6.71; 12.134, 144; 73.525, 574;
 78.484, 491; П 3.61, 68; П 8.81, 89
 смышленный 18.247
 смышление 16.114
 смышлять 16.113—114
 смятение, -ье 16.114; 29.164
 смять 1.118
 снадобиться 78.490

снапганы 81.334
 снаряд 73.579
 снарядить 51.304
 снег 43.269
 снести 1.122
 снять 68.357
 собака 4.608; 7.25; П 1.55; П 4.23
 собирать 6.71; П 3.68
 собираться 63.448; 68.408
 соблюсти 25.119
 соболлей 70.439
 соболь 17.80; 25.123, 125; 28.176; 30.212—
 213; 36.240; 100.1, 4; П 11.140
 собор 29.159; 32.283
 соборный 51.302
 собрание, -ье 7.50; 9.19; 23.179; 63.466,
 468; 63.518, 533, 535—536, 550, 560, 581;
 76.588; 77.595; П 4.43; П 6.20; П 9.227
 собранный 6.71; 73.559; 78.485
 собрать 12.133; 24.105; 54.403; 56.164;
 62.435; 73.544, 577, 580; 82.618; П 6.19;
 П 8.80
 собраться 1.117; 6.65; 12.149; 29.163;
 44.309; 51.300; 68.358; 73.517; 74.474;
 77.596; П 3.62; П 8.94
 совершённый 78.493—494
 совершение, -ье 6.63, 66; 11.111; 22.52;
 56.162; 76.589; 96.393, 396; 99.32; 100.4;
 П 3.60, 62
 совершить, -ти 3.45; 5.109; 8.101; 23.181;
 40.84; П 2.9; П 9.228
 совершиться 1.116; 6.66; 9.11; 12.137;
 24.99; 32.282; 63.454; П 3.63; П 6.13;
 П 8.84
 совет 15.60; 25.120; 67.375, 377, 381; 78.487;
 91.18
 советник 50.48; 73.511
 советный 68.359
 советовать 4.609; 16.113; П 1.55
 совокупиться 6.78; 16.114
 совокупление 15.60
 совсем 73.519, 569
 содержащий 22.52
 содержание 11.90; 43.266
 содержаться 70.439
 содержать, -ти 11.90, 92; 23.193; 29.159;
 55.422; 63.451, 453; 67.381; 74.481;
 78.493; 81.334; П 9.239
 содержать 29.159; 39.146
 соединачество 46.252; П 13.127
 соединачиться 23.192; П 9.238
 соединение, -ье 6.72; 16.113; 23.179; 63.448;
 П 3.68; П 9.227
 соединённый 7.50; 96.390, 396; П 2.5;
 П 4.42
 соединить 5.104
 соединиться 8.102; 16.114; 42.263; 44.314;
 75.503; П 5.3; П 12.137
 соединство П 2.6
 соёмный 2.50—51; 7.24, 45—46, 48—49, 51;
 8.103; 9.9, 16, 19; 10.6; 12.129, 132,
 137—138, 150, 153—154; 14.58; 23.192—
 193; 24.102—103; 29.160, 164; 32.282;
 45.317—319; 48.256; 54.405; 73.516, 525,
 527, 534, 547—548, 551, 557—559;
 78.491; 83.245; 85.16; 96.390; П 4.23,
 39—43; П 5.3; П 6.11, 17, 20; П 8.77,
 79—80, 84—85, 94, 97; П 9.238—239;
 П 14.131
 сожидаться 82.626
 создать 63.468
 сойм и сойма 2.51; 9.21; 11.92; 14.58;
 23.180—181; 29.159—160; 32.283—284;
 44.308; 51.301, 304; 54.399; 55.411;
 63.465; 66.371; 73.510—511, 520, 527—
 528, 558—559; 99.27, 32; П 3.60; П 5.1;
 П 6.21; П 9.228, 232
 сойти 12.146; 24.102; П 8.92
 сойтись, -ся 1.116; 4.608, 611; 6.62; 11.90;
 12.135, 143, 150; 23.190; 71.425; 73.569,
 575; 76.591—592; 78.494; 94.630; П 1.55,
 57; П 3.59; П 8.82, 88, 94, 98; П 9.236
 сойтиться, -тись 53.364; 74.479; П 8.83
 сокрушить 60.49 ~~сверно~~
 солгать 55.417
 солдат 1.116; 3.46; 6.63, 65, 75; 7.49; 12.141,
 152; 13.112; 43.269; 44.314; 45.318;
 51.302; 54.399—400; 55.415; 62.430, 432;
 63.442, 450; 66.372; 71.428; 73.518, 535,
 537; 77.595—596, 601—602; 82.620;
 88.10; 91.21; 95.47; 96.388; 98.36; П 3.60,
 62, 72; П 4.42; П 8.87, 96
 солнце 51.298
 соловей 82.619, 627
 соляной 7.47; П 4.40
 сомерский 68.357
 сопча 45.3206
 ✓ сорок сороков 100.4
 сосед 11.92; 16.114; 32.278; 96.384
 соседский 86.391, 397
 соседственный 37.125—126; 39.150; 56.165;
 96.391
 соседство 19.215; 39.146, 150; 67.380;
 73.511; 96.388
 сосланный 50.48
 сослать 33.292, 294; 50.48; 78.490
 сосуд 1.122; 73.517
 сотворить 84.15
 сотник 34.194об.—195; 57.335об.—336,
 344об.—345; 59.346; 66.356, 369; П 16.337
 сохранение, -ье 10.4; 11.94—95; 15.60;
 17.81; 18.250; 23.185; 24.105, 107, 109—
 110; 28.158, 167; 30.203, 213; 31.275;
 33.292, 294; 37.126; 39.146, 151; 40.85;
 45.316; 48.255; 51.298; 52.306; 56.163;
 58.155; 64.383; 65.327; 67.381; 69.438;
 72.328; 74.482; 75.500—501, 503, 506,
 508; 79.330; 84.15; 85.17; 89.13; 90.8;
 96.397; 99.34; П 7.111; П 9.225, 232;
 П 14.130; П 16.339
 сохранить 43.269; 46.253; 49.251; 51.298;
 55.415; 62.436; 67.381; 71.429; 84.14;
 85.16—17; 99.34; П 2.7; П 13.128
 союз 4.612; 23.192; 51.304; 53.368; 55.414;
 73.510; 74.478; П 1.58; П 9.238
 союзник 53.368; 99.33
 союзный 4.607; 96.391; П 1.54
 спасение 47.289; 71.428—429; 78.487
 спасённый 22.53
 спасибо 47.289
 ✓ сперва 9.17; 16.115; 24.108; 43.271; 82.619;
 83.245; П 6.17
 ✓ спереди 1.117
 ✓ спешить 51.302; 54.403; П 2.8
 ✓ спешиться 24.103
 ✓ спешный 42.264; П 12.138
 ✓ спина 10.5; 73.514
 список 15.60; 16.112; 19.215; 30.209; 32.276,
 283; 55.419; 56.160, 163; 71.423; 77.596;
 81.333; 93.23; 99.27; П 9.230
 ✓ сподвижность 91.20
 сподобить, -ти 50.51; 62.433; 73.562, 581
 сподобление 23.190; П 9.236
 сподоблять П 6.21

спознать 29.159
 сполна 44.308; 58.155; 70.441; 81.331
 сполох 11.91
 сполошный 24.106; 45.322
 спомогать 82.625
 спор 23.193; 32.276; 63.459; П 9.239
 справа П 8.85
 справедливость 7.51; П 4.43
 справедливый 7.24; П 4.23
 справить 5.108; 73.514; 90.8; П 2.8
 справиться 1.118; 5.107; 18.248; 29.162;
 П 2.8; П 4.25; П 12.138
 справчиво 81.331
 спрашивать 12.144; 42.262; 55.420; 68.359;
 73.581; П 8.89; П 12.137; П 15.340
 спросить 7.30; 55.420; 78.486; П 4.26
 спрощать 7.29; П 4.26
 спускать 16.115
 спуста 12.151—152; 18.249; П 8.95—96
 срок 47.289; 53.352; 56.165; 58.154—155;
 71.426; 99.31; П 15.342
 срочия 67.376
 ссора 12.128; 66.372; 68.359; П 8.76
 сорить 30.206
 сорный 68.359
 сстаться, -тися 8.98, 103; 23.193; 30.206;
 73.572; 76.584; 94.631; П 5.3
 ссылатъ «посылать» 33.292
 ссылатся 24.110; 28.157; 33.292; 45.318;
 63.458; 65.327; 67.375, 380; 71.423;
 74.481; 96.393
 ссылка 39.143, 146; 59.348; 73.511; 74.481;
 96.385, 393; П 16.339
 ставить 7.29; 8.102; 24.110; 29.162; 32.278;
 53.349; 55.416; 73.523; П 3.66 пр.;
 П 4.26; П 5.3; П 15.340
 ставиться 8.98; 15.60; 16.114; 42.262;
 84.14; 160.4; П 12.137
 стадо П 4.26
 стан 6.71, 76, 78; 7.40; 8.101; 9.16—17;
 12.148; 44.309; 51.302—303; 63.450;
 73.520; 77.595; П 3.61, 68, 73; П 4.34;
 П 5.2; П 6.17—18; П 8.90, 93
 станица 1.115, 119; 6.66—67, 71, 79; 7.32,
 34, 43; 9.13; 12.154; 23.178; 45.320а;
 53.349; 63.456, 468; П 3.63—64, 68;
 П 4.27, 29, 37; П 6.15; П 8.98; П 9.227;
 П 15.340
 становиться 73.571
 становше 5.104; 6.72; 7.27, 31, 44, 51;
 8.96, 98; 12.136, 144, 148; 23.188; 29.163;
 44.312—313; 45.319—320; 53.365; 54.405;
 56.162; 73.519, 530, 562, 578; 96.395;
 П 1.54; П 2.5; П 3.69; П 4.24—25, 27,
 38, 44; П 6.14; П 8.83, 89, 93; П 9.234
 становщик П 10.219
 становье 78.489
 становавец 81.331, 333
 стараться 16.115
 старинный 40.83
 староста 68.407; 93.23—25; 97.635об.
 старший 23.192; П 9.238
 старый 16.113; 23.180, 182; 32.276; 33.296;
 68.408; 73.563; 76.582; 80.470; 87.617;
 П 9.228—229
 статья, *глаг.* 1.116—117; 2.51; 5.107—108;
 6.66, 68; 7.27, 37, 42—44, 46; 8.103;
 9.8, 11, 13; 10.1—3; 11.91; 12.134, 137—
 138, 140—141, 145, 148; 21.166; 22.54;
 23.182, 186, 188; 24.102; 25.122; 26.155;
 29.163; 32.282; 43.271; 44.313; 47.289;
 54.403—405; 55.422; 56.162, 164; 60.323;
 62.431; 63.458; 67.376; 68.409; 71.424, 426;
 73.513—514, 528, 536, 577; 74.474, 479;
 76.584; 77.594, 602; 78.485, 487, 495;
 79.330; 82.619—620, 626; 84.14; 87.614—
 615; 89.13; 93.23; 94.630—631; 96.390—
 392; П 2.7—8; П 3.63, 65; П 4.25, 31,
 36—38, 40; П 5.3; П 6.11, 13, 15, 17 пр.;
 П 8.81, 84—85, 87, 90—91, 93; П 9.226,
 229, 232, 234—235; П 16.338
 статья, -тися 7.51; 51.298; 62.431, 436;
 63.466; 73.576; П 4.41, 44; П 6.11; П 9.239
 статья 2.51; 5.105; 7.25—26, 48, 51; 8.97;
 9.12; 10.2; 16.113—114; 23.179—181, 192;
 26.155; 28.171; 29.159—160, 165; 40.84;
 41.86; 43.268; 44.308; 45.317—318;
 53.366—367; 54.404—405; 55.416—417;
 56.162, 164; 62.431; 63.464; 73.524, 535,
 543, 558—559, 561; 75.503, 508; 78.494;
 93.24; 96.388—391, 394, 396; П 2.5;
 П 4.23—24, 34 пр., 44; П 6.14; П 9.227—
 228, 238
 стена 1.116; 12.138, 145; 73.540; П 3.70;
 П 8.85
 степень 39.143, 145
 степь 63.442
 стеречь 54.402; 77.594; 78.494
 стерлинг 12.132; П 8.79
 стерпеть 68.409
 стифт 9.13; 45.320; П 6.15
 стократный 50.51
 стол 36.241; 78.486; П 11.140
 столица 88.9; 89.12; 91.20; 92.22; 93.26
 столовый 79.330
 столь (долго, скоро и др.) 14.58; 18.249;
 32.285; 53.352; 55.421; 72.528; П 5.1;
 П 8.87; П 15.342
 столько 7.24, 36; П 4.23, 30; П 6.17
 стольный 6.62; 13.113; П 3.59
 сторожа 6.75; 12.141; 44.312; 54.400;
 60.323; 96.389; П 3.71; П 8.87
 сторожеставец 1.120; 5.103, 109; 7.38;
 63.455; 98.35—36; П 2.4, 9; П 4.32
 сторона 1.114, 116—117, 119—120, 122;
 2.50; 4.608, 611; 5.104; 6.67, 75; 7.24, 26,
 30—34, 42, 48; 9.12; 11.91—92; 12.129,
 132, 136—137, 154; 16.113—115; 22.52;
 23.182, 190, 192—193; 28.176; 29.161;
 32.278; 46.253; 47.290; 48.256; 51.299,
 301; 53.352; 54.403—404; 56.160, 163—
 164; 61.325—326; 62.431, 433; 63.450,
 459—460; 73.534, 539, 544, 548, 550,
 558, 566, 577; 74.477—478; 76.585, 591;
 78.485, 494; 81.334; 82.624; 87.615;
 91.21; 94.633; 99.30—31, 33; П 1.55—57;
 П 2.5; П 3.64, 72; П 4.23—24, 26—28,
 36, 41; П 6.13—14; П 8.77, 79—80,
 83—84, 98; П 9.230, 236, 238—239;
 П 13.128; П 14.131; П 15.342
 стоятель 36.241; П 11.141
 стоять, -ти 1.114—115, 117, 119; 2.52;
 3.48; 4.607—608, 610; 5.107, 109; 6.63,
 66, 68, 71—72, 76—77, 79; 7.29, 31,
 34, 36, 38—39, 45—46, 49; 8.101—102;
 9.8, 10, 12, 16, 18—19; 11.91; 12.128,
 130—131, 138, 141, 143, 148—149, 151;
 14.58; 15.60; 16.113, 115; 23.182, 188,
 190—192; 24.103, 106; 30.204—205, 209;
 32.285; 37.124; 42.261—262; 43.266, 272;
 44.309—311, 313; 45.318, 320—321; 46.252;
 51.303—304; 53.352, 364—367; 54.401—
 402, 405; 55.421; 56.162; 61.325; 62.430—
 431; 63.451, 453—454, 457, 464, 467;

66.372—373; 67.377; 68.357, 359; 73.512, 519, 521, 525—527, 530, 533—534, 537—538, 542, 544—545, 553—555, 563—564, 568, 572—573, 578, 580; 74.474, 480; 76.584, 589; 77.594, 596, 600, 602; 78.484, 488, 491—492; 80.471; 81.334; 82.619, 622—626; 83.246; 84.14; 94.631; 96.394, 396; 99.30—31, 34; П 2.7—8; П 3.60, 62 пр. — 63, 65, 68, 73, 75; П 4.24, 26—27, 29—30, 32—33, 38—39, 42; П 5.1—3; П 6.11—12, 14—15, 17—20; П 8.76—77, 79, 85, 87—88, 93—95; П 9.229—230, 234—237, 239; П 12.135, 137; П 13.128; П 15.342
 ставка 12.151, 153; П 8.95, 97
 страна 7.36; 11.89; 16.115; 39.143, 148; 50.50; 53.350; 78.492—493; П 4.30; П 15.341
 страх 2.52; 7.27, 44; 29.165; 44.307, 313; 63.449; 67.376—377; 74.476; 78.490; 83.244; 84.14; П 4.25, 38
 страхование, -ье 32.287; 43.272; 62.433; 63.468; 73.572
 страховидно 63.456
 страховито 5.107; 6.65; П 2.7; П 3.61
 страховитый 59.347; 67.376; 74.479—480; 77.597; П 16.338
 страшный 42.260; 44.307; 84.14; П 12.134
 стрелец 13.113; 36.240; 66.360; 67.377; 78.483; П 11.139
 стрелецкий 34.194 об.—195; 57.336, 344 об.—345; 66.356, 369
 стрелить 7.44; П 4.38; П 8.82
 стрелок 35.200; П 10.222
 стрельба 7.42; 63.456; 73.573; 82.626; П 4.36; П 6.17 пр.
 стрелять 1.117, 120; 4.607; 6.70; 7.32, 36—37, 42; 12.135, 141; 14.59; 54.399; 63.467—468; 73.532, 576; 76.587; 78.492; 87.616; П 1.54; П 3.67; П 4.27, 30—31, 36; П 8.87
 строенье 1.118; 63.466
 строй 7.29; П 4.26; П 6.19
 строить 10.2
 строка 24.108 пр.; 28.176 пр.; П 12.134 пр.
 струг 73.577
 студенный 43.269
 стужа П 8.78
 ступить 39.143, 145—146
 суббота 8.100; П 5.1
 (в) сугон 3.46; 6.75; 29.165; 45.319; П 3.71—72
 суд 63.445; 73.557
 суд «сосуд» 35.199; П 10.220
 судить 96.389
 судно «корабль» 1.115; 5.105; 7.26; 54.399, 402—403, 405; 73.512, 515—516, 551; 77.602; 94.630; П 2.5; П 4.24
 судный 93.23
 судовой (от судно) 30.204
 судовый 93.23
 судья 5.108; 7.23; 93.23; 96.389; П 2.4, 8; П 4.22
 сукно 10.3; 63.456
 сулить 2.51—52; 54.404
 сомневаться 43.269
 сомнение 2.51
 сундук 96.388
 супротив 12.134;
 супротивиться 50.48
 супротивленье 12.144; 51.300, 304; 62.430; 63.449; П 4.26; П 8.89
 супротивно 32.284; 58.155; 73.522; 78.488; 96.388
 супротивность 99.34
 супротивный 8.97; 24.105; 29.161; 55.417; 63.468; 73.579; 74.478; 78.487—488; 96.390; П 2.5 пр.
 супротивство 7.30; 13.113; П 4.25—26
 сургуч 74.480
 сусотья 73.579
 сутки 76.585; 82.621
 сухарь 6.69; 70.439; П 3.66
 сухой 12.146; 23.182; 62.433; 73.525; 78.498; П 8.92; П 9.229
 сушенный 25.123
 сход 1.118; 23.189; 73.519—520; 78.491—494; П 9.235
 сходиться 1.117; 12.145; 73.558; 77.596; 82.626; П 1.55 пр.; П 8.90
 сходка 73.559
 схорониться 77.600
 счастливейший 16.112
 счастливо 3.45; 57.3206; 82.379; 88.512; 89.480; 94.329; П 5.18
 счастливый 1.116; 5.110; 7.33; 16.112; 20.87; 22.52; 27.116; 37.126; 56.162; 58.155; 70.439; 82.628—629; 88.10; 99.27; П 2.9; П 4.28
 счастье, -ье 1.120; 6.74; 8.99; 9.17; 10.5; 12.145, 151; 22.52; 25.118; 28.157; 32.286; 39.145; 40.82; 47.291; 54.399; 56.165; 63.456, 468; 71.424; 73.532, 537, 577; 76.582, 588—589; 77.595, 597, 600; 81.334; 82.626; П 3.71; П 5.2; П 6.18; П 8.90, 95
 счет 10.1; 71.425; 73.549
 счетный 71.425
 съезд 23.193; 54.399; 63.460, 462, 464; 73.510, 523, 547; 75.508; 78.490; 99.27; П 8.90 пр.; П 9.239
 съезжаться, -тися 73.514, 558; 99.27
 съезжий 86.613
 съемный 99.29
 съестной 1.114—115
 съехать 32.276; 73.536; 78.496 пр.
 съехаться 12.128; 61.326; 67.376; 68.358; 73.523; 78.485; 99.31; П 8.76
 сызнова 42.265; 63.468; П 12.138
 сын 9.8; 73.526
 сырец 100.2
 сыск 15.61; 56.160, 164—165
 сыскать 7.39; 24.104; 52.306; 56.150—161; 73.513; 91.21; П 4.33
 сыскаяться, -тися 9.9; 23.178; 81.332; П 6.11; П 9.226
 сыскивать 23.177; 56.160, 163—165; 97.21; П 9.226
 сытый 96.393
 сюда и сюды 1.119; 2.50—51; 4.609, 612; 5.105, 107—108; 6.63, 68, 76—78; 7.23, 30, 46, 48; 8.96, 102—103; 10.3; 12.140—141, 145, 149; 14.58; 23.177—178, 180, 188, 191; 28.156, 171; 29.163; 32.287; 33.293; 37.125; 43.269, 273; 44.312; 45.320a; 51.299; 53.349, 352, 364, 367; 54.401—402; 55.410; 60.324; 62.432, 436; 63.444, 449, 451, 455, 462, 465—467; 71.424; 73.511, 517, 519, 526, 542, 557, 566—570; 74.430—481; 76.589; 77.593, 597; 78.483—484, 489—490, 494; 79.329; 82.621—622, 628; 83.243; 91.21; 100.3; П 1.56, 58; П 2.6—8; П 3.60, 65, 73—74; П 4.22, 26, 39, 41; П 5.1, 3; П 8.86—87,

90, 93; П 9.225—226, 228—229, 235, 237;
П 15.340, 342

табор 5.103, 106—108; 6.77; 7.22, 31—32,
36, 38, 42; 8.99; 12.137, 142, 152; 14.58;
23.189; 29.163; 30.209; 42.262; 51.299;
54.403; 63.442; 67.376 пр.; 73.527, 547,
566; 77.596; 99.30; П 2.4, 6—8; П 3.75;
П 4.22, 27, 30, 32, 36; П 5.1—2; П 8.84,
88а, 96; П 9.232 пр., 235; П 12.307

тазнитский 35.196; П 10.217

тайна 8.97; 44.307

тайно 11.89—90; 15.61; 40.86; 41.56; 55.418,
421; П 3.73; П 8.93

тайность 40.83

тайный 6.76; 32.284; 42.260; 66.356; 74.479;
П 12.134

там и тамо 5.109; 7.24, 26, 38, 50; 10.2;
12.149; 15.61; 28.157—158; 30.208; 32.278;
33.295; 60.324; 62.433—434; 63.449, 454;
67.376; 73.515, 521, 555—556, 566; 74.479,
482; 77.595, 597, 601; 78.485, 490, 492;
82.623, 628; 96.395; П 1.58; П 2.8; П 3.64;
П 4.23—24, 32; П 5.3; П 8.92, 95; П 12.137

таможенный 44.314; 66.362

тамошний 67.377; 71.424

татары 2.52; 59.349; 63.442, 463; П 15.340

тверже 78.488

твурской 39.148

творить П 6.11 пр.

телега 1.122; 3.47; 6.76; 9.10; 12.152;
43.267; 54.405; 62.435; 73.548; 81.332;
85.17; П 3.73; П 6.12; П 8.96; П 9.235

тележный 23.189

телесно 85.16

телесный 71.429

тело 43.268; 74.480; 84.14

теперь и тепере 30.203; 31.275; 61.325

тепло 4.607; 54.405; П 1.54

терпение 19.215; 28.156

терпеть 47.289; 58.154; 63.456; 83.244;
96.387, 389, 394

терять 63.466; 81.334

теснение 7.39; 23.188; П 4.33; П 9.235

теснота 76.586; 96.387, 390—392

тесть 17.81; 28.176; 30.213—214

тетрадка 72.328

тетрадь 1.114; 54.399; 72.328

течение 40.83

тешить 78.496

тешиться 33.294

теща 17.81; 28.176

титло «титул» 6.73; 25.125; 56.163; 73.558;
90.8; П 3.69

тихий 6.65; 56.162; П 3.62

тихо 6.68; 32.283, 285; 45.320а; 56.162;
63.467; 73.530, 532, 578; П 3.62 пр., 65

тишина 16.115; 45.322; 55.415; 73.551, 558;
94.631; 96.387, 394; 99.28

товар 10.2, 3; 11.90; 12.147; 18.249; 30.214;
39.149—150; 62.430; 63.446; 73.511, 523;
78.489; 80.471; 87.616; 96.386, 388—389;
100.2; П 8.92

товарищ 18.250; 63.456; 79.330; 93.24;
95.45—47; 100.1

тогда 55.420—421; 71.423; 74.480; П 8.95

тогдашний 89.11

токарь 35.200; П 10.222

только 7.47; 8.99; 13.113; 15.60; 17.81;
30.211; 63.460; 67.378; 96.388; П 4.40

толк 51.299

толмач 13.113; 68.358—359; 71.423

только 1.116; 2.51; 4.609; 5.109—110; 6.67,
69—70; 7.27, 30—32, 38, 41—42, 46,
50—51; 8.97, 99—100, 102; 9.8—9, 13,
16—17, 19; 10.2—3; 11.91—93; 12.128—
129, 131—132, 134, 137, 141, 143—145,
147; 13.112; 14.58; 15.60; 16.113—115;
18.249; 20.87; 23.187, 190, 193; 24.100,
102—103, 106, 108—109; 25.120, 124;
28.157, 170, 173, 175; 29.160, 162; 30.202—
203, 205—206, 208, 212; 31.275; 32.276—
278, 280—282, 287; 36.240—241; 41.56;
42.259, 263—264; 43.267—269, 272; 44.307,
312—314; 45.320а—321; 46.252; 48.257;
50.48, 50; 51.301, 303; 52.306, 315;
53.352, 354, 365—366; 54.399—402;
55.412, 414, 418, 421; 56.162, 165; 58.153,
155; 59.347; 60.323; 61.326; 62.433—434,
436—437; 63.451—453, 458, 461, 466—
468; 64.382; 65.327; 67.376—377, 379—
380; 68.357; 70.439; 71.424—426, 429;
73.510, 513—514, 520—521, 530—533,
536, 539, 544, 549, 556, 559, 566, 568—
572, 577—578, 580; 74.473—474, 479,
481; 75.505, 508; 76.582—583, 588; 77.594;
78.486—489, 491, 495; 79.329—330;
81.331—332, 334; 82.618—621, 624—625,
627—628; 83.243; 84.14; 89.12; 90.6;
91.20; 94.630, 633; 96.386, 389, 392;
99.27, 29, 31—33; П 1.56; П 2.9; П 3.64,
66—67, 71; П 4.25—27, 32, 35—36,
39—40, 43—44; П 5.1—3; П 6.11, 15,
17—18, 20; П 8.76—81, 84, 87—90, 92;
П 9.230, 233, 236, 239; П 11.139—141;
П 12.133, 138; П 13.127; П 14.132;
П 15.342; П 16.338

торг 66.362

торговать 63.446; 96.385

торговля 7.46—47; 10.3, 7; 23.180; 54.405;
66.362, 373; 67.380; 68.358; 78.492;
80.470; 81.332; 96.392; 100.2; П 4.39 пр.,
40; П 9.228

торговый 7.46, 48; 10.1, 5—6; 18.247;
24.104; 32.284; 44.308; 49.251; 63.456;
66.372—373; 68.358, 408—409; 73.511,
513; 74.480; 76.586; 80.470—471; 83.242;
86.613; 87.614; 96.386; П 4.40—41

тотчас 42.259; 63.465; 66.361; 68.408—409;
П 3.60; П 8.82—83; П 12.433; П 13.128

травиться П 8.95 пр.

треска «жердь» 84.14; 87.616

третье «в-третьих» 5.110

тринский 63.460

троица 50.52; 73.551; 78.487

тронуться 7.34; П 4.29

трубач 7.32; 25.123; 51.300; 91.21; П 4.28

трубачеев 91.21

трубачей 6.65; 35.197; 82.620; 90.8; 98.35;
П 3.62; П 10.219

трубля 78.496

труд 22.54; 25.124; 27.116; 28.173; 74.482;
75.505

трухсес 96.398

туда и туды 6.68; 7.39, 44—47; 12.144,
152; 24.100, 105; 28.157; 29.160; 30.212,
214; 33.296; 36.240; 51.303, 305; 54.400,
403; 62.434; 63.446, 453, 456, 458; 67.379;
71.424; 73.523, 538—539, 554, 568—569,
579—580; 76.591; 77.593; 78.489—490;
82.628; 87.616; П 2.8; П 3.65; П 4.33,
38—40; П 8.89, 96; П 9.226; П 11.139

тужить 15.61; 50.50

тур 77.602

турский 2.52; 5.104—105; 12.146—147; 50.49—50; 53.349, 353; 55.415; 63.453, 460, 468; 73.535, 552, 554; 77.606; 87.617; П 2.5—6; П 8.92; П 15.340, 343

турчане 5.105; П 2.5

тут и туто 1.115—117, 119—120; 2.50; 3.48; 5.106, 108; 6.62, 63—68, 72, 75, 77; 7.25, 33; 8.96; 9.13—14, 16—17; 11.93; 12.130, 134, 143, 145, 151; 13.113; 23.181, 186, 189; 24.100, 105—106; 29.161; 30.203—204; 32.280; 33.294—296; 36.240; 42.262; 43.267, 269; 44.311, 314; 45.318, 320—320а; 53.350, 364—365; 54.400, 402; 56.162; 61.325; 62.430, 434, 436; 63.458, 466—467; 68.409; 73.512, 521, 537, 554, 556, 571, 580; 76.584, 592; 77.593—594, 600—601, 603; 82.621—622, 625—626; 83.244; 87.616; 94.631; 96.388; 99.29—30; П 2.7—8; П 3.59—63, 65, 68, 71—72, 74; П 4.23—24, 28, 38; П 6.15—18; П 8.77, 81, 88, 90, 95; П 9.228, 232; П 11.139; П 12.136; П 15.341

тутошний 7.42; 10.7; 63.459; 73.576—577, 579; П 4.36

туча 43.269

тщание 28.169

тысяча 1.119, 121—122; 2.50; 3.47; 4.607; 6.78; 9.16; 12.151, 153—154; 13.113; 28.171; 29.160, 166; 32.283, 286; 37.125; 38.157; 43.270; 51.300—302; 54.399—400, 402—403; 58.155; 63.442—443; 71.423, 425—426, 428; 74.481; 77.595; 78.485, 489; 82.622, 626; 87.614; 96.393; 100.4; П 1.54; П 6.17; П 8.95, 97; П 12.137

тюрьма 33.296

тягнуть 16.114

тягость 96.385

тягота 96.385

тяжело 23.192; П 9.238

тяжелый 23.189; 78.492; П 9.235

тяжкий 32.284; 83.243; 96.387, 396—397

тяжко 23.193; 83.244; П 9.239

тянуть 77.594

тянуться 12.143; П 8.88

убитый 87.615; 91.21

убить 1.116, 118, 120; 2.50; 7.29, 31, 36, 45; 12.138, 149, 153—154; 51.299; 54.399—401; 55.417; 63.442; 66.355, 374; 73.539, 555; 76.589, 591; 77.595, 600; 83.243—245; 87.615; 91.21; 94.634; 95.46; 99.29—30; П 1.57; П 4.26—27, 30, 39; П 8.85, 93, 97—98

убогий 27.116

убоец 91.21

убойственный 58.114

убойство 90.8; 82.625

убыток 19.215; 32.284; 75.505; 77.595

убыточно 53.352; П 15.342

убыть 7.32; П 4.27

уведомый 45.316

увезти 12.142, 147; 42.265; П 8.88а, 92; П 12.138

увидеть 7.48; 10.1; 12.138; П 4.41; П 8.85

угадывать 23.179; 78.496; П 9.227

угавариваться 4.608; 51.301; 73.527; П 1.55

уговор 3.47; 5.106; 12.134, 139, 146; 22.54; 28.175; 44.314; 53.365; 62.437; 77.604; П 2.7; П 8.81, 86, 91; П 15.342 пр.

уговорить, -ти 5.105; 7.51; 23.180; 32.284; 89.12; П 2.5; П 4.44; П 9.228

уговориться 45.320а—320б; 85.16

уговорный 11.92

угодный 63.454

угоды 11.92; 40.83

уголья 12.133; П 8.80

угорский 6.65; 53.353; 63.453; 73.522; 81.332; П 3.61—62; П 15.343

угроженье 78.495

удавить 63.453; 88.535

ударить 54.405

ударить челом 25.423; 29.160

удариться 1.118; 3.46—47; 6.75—76; 45.319—320б; П 3.71, 73

удаться, -тися 5.109; 8.100; 9.17; 30.204; 36.241; 53.351—352; 54.400—401; 62.433; 63.447; 67.379; 73.520, 525; 76.582; 77.459; 96.396; П 2.9; П 5.1; П 6.17; П 11.141; П 15.341

удача 9.12; 71.423; П 6.14

удел 7.50; 12.151; 53.353; 74.474; 80.471; П 4.42; П 8.95; П 15.343

удельный 73.580

удержать П 15.342 пр.

удорский 39.143, 148

удумать 1.115

уезд 7.37, 44; 12.133; 42.262; 43.266, 270, 272; 48.254; 54.401; 56.160—161, 164; 61.325; 66.360—361, 369, 371; 68.358; 73.545, 581; 77.595, 604; 82.625; П 4.31, 38; П 8.80; П 12.136; П 14.129

ухать 74.475; 78.496

уже и уж, нареч., част. 4.608; 5.108; 6.79; 7.39—40, 46; 9.10, 18—20; 10.7; 11.90; 12.150; 15.60; 16.112; 51.302; 52.306; 53.349, 353; 54.399; 56.162; 62.435; 63.452; 67.379; 71.424; 73.512, 515, 520, 536; 74.479—481; 76.584—588; 77.593, 595, 603; 78.484, 488—489; 83.244; 99.33; П 1.54; П 2.8; П 4.33—34, 39; П 5.2; П 6.12, 19—21; П 8.94; П 13.127 пр.; П 15.340, 343

ужли 33.295

узкий 6.75; П 3.72

узнать 16.113; 43.272; 73.520; 78.488

уйти 1.119; 2.50; 5.104, 108; 7.31, 37, 42; 9.15, 17; 12.140; 29.165; 54.401; 55.413; 73.539; 77.600, 605; 78.494; 83.243; 94.633; 98.36; П 2.4, 8; П 4.27, 31, 36; П 6.16, 18; П 8.87

указ 4.608; 5.110; 6.62; 7.38; 20.87; 23.191; 24.105, 110; 28.156, 176; 30.211—212; 32.276—278, 285; 37.124—125; 40.82; 42.259; 44.307; 45.320; 51.305; 53.367; 56.160—161, 164; 57.336; 58.155; 59.348, 434; 63.468; 64.382; 66.361, 369; 68.407; 73.515, 542, 569; 74.474—476, 479; 76.589; 77.597; 93.25; П 1.55; П 2.9; П 3.59; П 4.31; П 9.237; П 12.133; П 16.339

указать, -ти 7.30—31; 22.55; 25.125; 28.173; 56.159; 57.344 об.; 73.515; 74.476; 89.12—13; 91.20; П 4.26—27

указный 53.352; П 15.342

указывать 29.160; 74.475

укоризный П 1.58

укоротать 23.188; П 9.234

украина 6.71; 7.50; 63.442; 78.493; П 3.68; П 4.42

украшенный 10.7

укрепить 1.116; 12.141, 145; 24.106; 38.158; 42.264; 73.535, 547; 74.473; П 8.91; П 12.138

укрепленный 96.384

укрепление, -ье 9.19; 12.148; 28.169; 40.83; 46.252; 63.463; 73.510; 74.478; П 6.20; П 8.93; П 13.127
укреплять 11.92; 73.515; 99.30
укрепляться 6.67; 7.38; 12.130; 63.468; 73.527; 76.584; П 3.63; П 4.32; П 8.77
улица 13.112
уложить 8.102; 29.159; 62.434; 74.474; 96.388—390; П 5.3
уложить «постановить» 7.46; 16.114; 29.160; 165; 44.308; 53.350; 55.411; 78.493—494; П 4.39; П 9.227; П 15.341
ум 28.171; 51.300; 81.334
умаление 96.389
умалчивать 75.502
уменьс 12.145; 40.82; П 8.90
уметь 1.120; 4.610; 6.62; 7.25; 9.15; 43.268; 274; 63.456; 459—460; 73.515; 533; 535; 544; 74.480; П 1.56—57; П 3.59; П 4.24; П 6.16
умерший 56.159; П 1.58
умереть 7.34; 8.103; 28.169; 44.307; 82.620; 96.392; П 4.23, 29; П 5.3; П 8.78
умножаться 13.113; П 6.20
умножить 22.52; 75.505
умный 10.1; 30.205
умолкнуть 48.257; П 14.132
умолчать 23.184; 58.153; П 9.231
умысл и умысел 1.116; 5.108; 7.39; 22.53; 28.169; 43.273; 73.566; 580; 96.393; П 2.8; П 4.33
умыслить 7.27; 8.99; 9.12; 17; 43.271; 53.351; 76.590; 96.384, 391, 393; 99.27; П 4.25; П 5.2; П 6.14, 18
умышление, -ье 5.109; 6.71—72; 7.39, 45; 8.97—98; 11.95, 111; 12.137, 140, 149; 15.60; 16.115; 25.118; 30.204, 206; 43.269; 44.313; 53.351, 364; 54.405; 55.415; 62.430; 73.531, 572—573, 580; 74.474; 77.594; 96.385, 391, 395—397; П 2.9; П 3.68; П 4.33, 39; П 7.111; П 8.84, 86, 93; П 15.341
умышлять, -ти 12.133, 148; 28.168; 42.263; 73.573; 74.479; 96.385, 391, 393, 396; 99.29; П 8.80, 93; П 12.137
умягчить 78.487
униженный 92.22
унимание П 9.238
унимать, -ти 13.113; 73.539
унывание 82.628
унывать 45.316; 59.347; П 16.339
уныть, -ти 6.78; 12.129; 33.295; 55.421; 78.489; П 8.77
упирать 67.379
уповать 67.379
упомянутый 1.120
управа 58.153
упрашивать 6.72; П 3.68
упрекать 78.491
упросить 98.31
ураженный 7.34
уреченный 8.97
уроженец 57.344
уроженный 93.24
уроженье 78.497
урон и урона 7.32; 23.193; 45.319; 71.423; 76.582; 77.595, 606; П 4.27; П 9.239
уровнить 7.28; 12.142; П 4.25; П 8.87
урочище 99.29
урочный 1.118; 50.50
урядник 1.114, 119, 122; 7.29, 33; 9.18; 23.186; 43.268; 53.350; 55.413; 73.518, 526, 539, 567, 573—574; 76.586—587, 592; 77.595, 600—601; 79.329; 81.333; 82.628; 84.14; 88.9—10; 89.11, 13; 90.6, 8; 91.18, 21; 93.23; 94.634; 95.47; 98.36; П 4.26, 28; П 6.19; П 8.83; П 9.232; П 15.341
урядство 1.115, 117; 7.23; 12.149; 40.83; 51.303; П 4.22; П 8.94
услышать 12.152; 13.112; 15.61; 36.241; 55.421; 67.379; 99.28, 33; П 4.26; П 8.96; П 11.140
усмотреть 16.113
усоветовать 78.495
успеть 42.264; 71.429; П 12.138
установ 81.331—332
установить 6.75; 28.168; 40.83; 73.580; 81.331—332; П 3.71
установиться 10.7
установленный 39.143; 81.331; 90.8
установление 16.112; 39.144
устанавливать 9.8; П 6.11
установить 12.138; 61.326; 73.510; 99.30—32; П 8.85
установиться 74.478
установление 40.83
устоять, -ти 7.49; 12.143; 73.513; П 4.42; П 8.88
устрой 9.16; П 6.17
устроить, -ти 1.116—117; 40.84; 50.49; 63.449, 453, 464; 73.526; 77.596
уступать 1.118; 7.33; 9.18; П 4.28; П 6.19
уступить 1.117; 4.610; 7.32; П 1.56; П 4.27
устье 12.134; 62.430; 73.525, 542; 76.584; 99.34; П 8.81
усыпать 96.395
утаить 13.112; 24.109; 46.252
утвердить 23.180; 32.283; 63.463; П 9.228
утверждение, -ье 29.161; 50.50
утеряться 16.113
утеснение 30.209; 92.22; 93.26; 96.385—390; 99.31
утеснить 96.390, 396
утеснять П 9.232
утечь 43.268
утешаться 50.50
утишить 5.106; 55.412; 76.583; П 2.6
утишиться 25.118; 29.164; 73.571
(из) утра 77.600
ухватить 45.321
ухороняться 73.579
уцелеть 28.172; 75.493
учать 1.115, 117; 7.32—33, 42—43; 9.18; 10.2; 12.141; 16.114; 23.188, 191; 25.122; 29.162; 42.263; 43.273; 44.308; 50.48; 56.165; 57.336, 344; 59.348; 63.467; 73.510, 552, 569; 74.477; 75.500; 80.470; 94.632; П 4.27—28, 36—37; П 6.11, 19; П 8.87; П 9.234, 237; П 12.137; П 16.339
ученик 100.3
ученый 96.384
ученье 32.280
учиненный 10.7; 25.117; 29.159; 51.301; 53.365
учинить, -ти 2.52—53; 3.47; 4.610, 612; 5.105, 108, 110; 6.62, 67—68; 7.34, 40, 42, 46, 48, 50; 8.96; 9.9, 18, 21; 10.2, 5—6; 11.90—92, 95; 12.136, 141; 15.61; 16.114; 17.80; 18.247; 22.54; 23.177, 179—180, 184, 187—188, 193; 24.99—100, 103, 105—107; 25.118, 126; 28.156, 169—171, 173, 176; 29.159—160, 162—

164; 32.276, 280, 285; 33.292, 294—296; 36.240—241; 37.125; 38.158; 39.144, 149—150; 40.82, 85—86; 42.259, 261, 265; 43.273; 44.307—308, 314; 45.318, 320—321; 47.289, 291; 48.254—255; 49.251; 50.48; 51.298, 301—302; 53.349—353, 367—368; 54.405; 55.411, 414, 417—418, 420; 56.161, 164—165; 57.336; 58.155; 60.323—324, 326; 62.430, 433—434, 436; 63.447, 452—453, 459, 464, 467; 64.382; 67.376—378, 380; 68.359; 70.439—440; 71.425, 427; 73.510, 512—513, 517—518, 524—525, 527, 534—535, 540—541, 544, 552, 558, 566—567, 572; 74.474, 476, 479, 482; 75.501, 503, 505, 507—508; 76.584, 592; 77.602; 78.484, 487, 489, 492—494; 79.329—330; 82.625; 83.245; 87.616; 96.385, 387, 390—391, 396; 99.27, 30—32; П 1.56, 58; П 2.4, 6, 8—9; П 3.59, 64—65; П 4.28—29, 34, 36, 39—41, 43; П 6.11, 19—21; П 7.111; П 8.83, 87; П 9.225, 227—228, 231, 233—235, 239; П 11.139, 141; П 12.133, 135, 138; П 14.129—130; П 15.340—343

учиниться, -тся 1.116; 5.104; 6.66, 71, 77; 7.22, 24, 26, 46; 9.19; 11.90; 12.134, 145, 148—149, 153; 13.112—113; 19.215; 22.53; 23.184—185, 188, 190—191, 193; 24.105; 25.117; 28.156—158; 29.163—164; 32.276, 285—286; 33.295; 39.143; 40.83; 43.268; 44.309, 313; 45.317; 48.254, 256; 51.303; 53.367; 54.405; 55.416, 422; 56.162; 62.432—433, 436; 63.451—452, 462; 66.372, 374; 71.427; 73.521, 530—531, 542, 549, 573; 75.503; 76.583, 585, 589; 77.604; 78.492, 494; 82.622, 626; 94.630, 96.390, 393; 99.29, 32; П 2.4; П 3.62, 67, 74; П 4.22—24, 36, 39; П 6.20; П 8.81, 90, 93—94, 97; П 9.231—232, 234—237, 239; П 14.129, 131

учитель 11.93; 24.99; 25.123; 28.172; 50.52

учить 11.93

учиться 40.83

учтивство 67.378

уши 15.61

ушибить 87.616

фальсграфов 1.120

февраль 2.51; 45.316; 51.298; 52.305а—306, 315; 53.351—352, 364; 54.399, 403—404; 55.415; 57.335—336, 344, 345; 58.153—154, 156; 59.346, 348; 60.323; 61.325—326; 62.430, 436—437; 63.442, 444, 447, 451—452, 459, 464, 466; 66.361—362; 67.379; 68.406, 408; 75.502; 99.32; П 15.341—342; П 16.338—339

финский 24.106

фицеконте 45.320а; 73.554

фицерой 51.301

флорентинский 6.68; П 3.65

флорентинский П 3.65

флорентинский 29.166

франковичский 7.42; П 4.36

франковский 32.285

француженин 3.47—48; 5.108; 7.23; 9.20; 63.454; 73.516; П 2.8; П 4.22; П 6.20

французский 4.607, 611—612; 5.105, 109; 7.25—26, 34, 36—37, 45; 8.97, 102; 9.9, 12—13; 11.90—91, 111; 12.128, 146; 14.57; 16.112; 23.186, 188, 192—193; 28.157; 29.160, 165; 30.206; 33.296; 45.320—320а; 50.50; 51.303; 62.431—432; 63.448, 463; 73.513—515, 517, 520—521, 528, 533, 545—546, 549, 551, 557, 569, 572; 74.478—479; 76.583; 77.593; 78.493—494; 99.31—32; П 1.54, 57; П 2.5, 8; П 3.59, 64, 68; П 4.23—24, 29—30, 38; П 5.3; П 6.12, 14—15; П 8.76, 92; П 9.238—239

француз 7.35; П 4.29

французский 7.34; 32.286—287; 73.539; 87.617; П 8.92; П 9.232, 235

фрегат 78.491

фризланский П 3.71

фунт 5.105; 44.308; 63.456; 84.622; П 2.5

фунт «денежная единица» 12.132; П 8.79

харчевник 98.35

харчи 74.476

хвала 17.80; 43.266

хвалить, -ти 20.87; 67.380

хватать 58.153

хвост 70.439

хлеб 5.105; 6.67; 7.38; 66.370; 78.489; 80.472; 82.622; П 2.5; П 3.64; П 4.32

хлебник 35.200; П 10.222

хмель 25.120

ход 32.284; 54.403; 96.391—392

ходатайство 26.155

ходить, -ти 2.51; 3.48; 4.611; 9.18; 12.131; 28.173; 32.280; 36.241; 44.314; 53.349; 54.405; 57.345; 62.433; 63.443; 67.376 пр.; 73.525, 554, 570; 74.478; 76.585, 587; 77.605; 78.484, 487, 489, 493, 496; 79.329; 81.332; 82.618, 620; 87.615; П 6.19; П 8.79; П 11.140; П 15.340

ходок и ходак 6.67, 72; 7.38; 27.116; 53.352; 78.484; П 3.64, 68; П 4.31; П 15.342

хозяин 100.1

холоп 34.194; 57.335—336, 344—345; 66.355—356, 360—362, 369—373; 68.357—359, 406—409; 81.469; 86.613; 97.635

хоромина 79.330

хороший 6.65; 30.213; П 3.62

хотение, -ье 12.128; 24.103; 30.208; 47.289—290; 55.417; 63.464—465; 77.595; 78.484, 488—497; П 1.56; П 8.76, 84

хотеть 1.115, 120; 2.50, 52; 4.607, 609—610, 612; 5.104—105; 6.63—64, 67—69, 73—74, 76, 78; 7.26, 36, 38, 40—41, 45—50; 8.98—99, 102; 9.9, 11—12, 14—15, 21; 11.31—34; 12.128, 133, 137—138, 146, 151—152; 13.112; 15.61; 16.114; 18.249; 21.166; 22.53—55; 23.180, 184, 191—193; 24.103, 105, 108; 25.122; 28.169—170, 172; 29.161, 163—164; 30.202—204, 206—207, 210; 32.283—284, 288; 37.125; 39.146; 40.83—85; 42.260, 262—263; 43.271; 44.309, 313—314; 45.315, 317—3206; 46.252; 47.289, 291; 48.257; 49.251; 50.48; 51.297, 299, 301, 304—305; 53.351, 353, 368; 54.399—402, 404; 55.416—417, 422; 57.345; 58.155; 59.346—347; 60.323; 61.325—326; 62.431—433, 435, 437; 63.450—451, 454, 456—457, 459; 68.357, 359; 70.439; 71.429; 73.511—512, 514, 517—518, 520, 523—524, 528, 532, 537, 539, 543—544, 552—553, 555—556, 566, 568, 570, 575—577, 579; 74.474, 476, 478; 76.582, 590; 77.595, 602, 606; 78.484, 487, 494, 497; 79.330; 81.331—332; 82.621—622; 83.242; 85.16; 87.614, 616; 89.12; 91.20; 94.384, 387, 394, 396—397;

100.1, 3—5; П 1.54, 56—58; П 2.5; П 3.60—61, 64—66, 69, 73; П 4.24, 30—31, 34—35, 38—42; П 5.2—3; П 6.11, 13—14, 16—17, 19 пр., 21; П 8.76, 80, 84—85, 92, 95—97 пр.; П 9.228, 231, 237, 239; П 12.134, 137; П 13.127; П 14.131; П 15.341, 343; П 16.338
хотеться 7.41
храбрость 3.46
хранение 71.429
хранить 47.290; 52.297; 71.429
хребет 1.117
христианский 78.497—498
худо 12.130, 137; 63.458, 462; П 8.78, 84
худоба 16.113
худой 24.105; 33.293; 71.425—426; 75.500; П 8.90

царев 50.48
царь 55.414—415; 73.535, 552; 77.606; 87.617
цвести 16.115
целить 78.488
целовать 1.119; 10.7; 73.533
целый 12.131; П 8.79
цена 10.3; 18.250; 84.15
цепной 1.120; 87.615
церковь 29.160; П 4.25
цесарев и цысарев 1.114—120; 5.103, 106—109; 6.64, 66—67, 73, 76—77; 7.22, 27, 34, 36—38, 41—44; 8.98, 101; 9.8, 12, 16—18, 20; 12.130, 134, 137, 139, 142, 144—145; 14.57—58; 23.183, 189—191; 33.296; 43.267, 274; 45.320a; 46.252; 48.256; 51.302; 53.364—365; 55.414; 56.162; 62.436; 63.445—446, 451, 455, 459—460, 462—464, 468; 73.512, 514, 526, 530, 532, 534, 538, 552, 555; 76.584; 77.595, 599; 81.332; 82.621—622, 625—626; 83.244; 85.16; 98.35—36; 99.31—32; П 2.4, 7—9; П 3.60, 63, 69, 73—75; П 4.22, 25, 29—35, 38; П 5.1—2; П 6.11, 14, 17—20; П 8.78, 81, 84, 86—87, 89—90; П 9.230, 235—237; П 13.127; П 14.131; П 15.342
цесарский и цысарский 7.29, 40; 8.99; 10.2; 12.143; 15.60; 30.204; 32.284; 45.321; 50.49; 54.400; 55.413; 63.465, 467; 73.534, 568; 76.589; 77.604; 81.332; 87.614—616; 91.21; 96.385; П 4.26, 34, 37; П 5.2; П 7.111; П 8.88
цесарственный 1.114
цесарство 73.522
цесарь и цысарь 1.114; 7.43; 8.98; 9.9; 10.3; 23.183; 29.164; 30.205—207, 209; 32.281, 284; 45.321; 48.254; 50.50; 51.301; 53.350; 55.414; 63.445, 459; 68.358—359; 73.513—514, 536, 543, 552, 560; 74.479; 76.582; 80.471; 87.616—617; 99.31—33; П 4.37; П 6.11; П 9.230; П 14.129, 131; П 15.341
цитрон 10.2; 17.81; 30.210

чаемый 48.254
час 1.119; 3.47; 7.32; 9.14; 12.151; 24.99; 33.292; 63.452; 76.589; 78.497; П 4.27, 34; П 6.15; П 8.95
часто 11.91; 73.511
частый 62.434
часть (земли) 90.8
часть 25.121; 85.16
часы 28.168

чашник 35.197, 199; 93.23; П 10.218, 220
чайные 63.468
чаять 1.116—117; 3.48; 4.608—610; 5.107, 109—110; 6.62, 66, 78; 7.23, 26, 29, 45; 8.96—98, 101; 9.11, 13, 16; 10.7; 11.90; 12.129, 131, 134, 138, 144—145; 22.54; 23.179, 183, 186, 188, 190, 192; 24.100, 109; 28.168—169; 29.160—161, 165; 30.205, 207, 209; 32.276—277, 281, 286—287; 33.296; 42.259, 264; 43.271—273; 44.314; 45.322; 47.289; 48.257; 51.298, 305; 53.350, 352, 367; 54.401, 404—405; 55.416, 419, 421; 59.347; 61.326; 62.431—432, 434—435; 63.450, 452—453, 456, 459, 467—468; 66.361, 369—372; 67.379; 68.406—407, 409; 73.511, 514—516, 528, 538, 541—542, 545, 552, 557, 569; 74.476, 479; 76.582—584; 78.488, 491, 495; 79.329; 80.471; 81.331, 334; 82.626, 628; 84.14; 94.631; 99.28, 33; 100.1, 3—5; П 1.55—56; П 2.7, 9; П 3.59, 63; П 4.22, 24, 26, 38—39; П 6.11, 13, 15, 17; П 8.76—78a, 81, 85, 89—90; П 9.227, 230, 234, 236, 238; П 12.133, 138; П 14.131; П 15.341—342; П 16.338
чело 11.89; 67.378; 71.429
челобитная, в знач. сущ. 26.155; 27.116; 37.126; 38.157; 47.290; 58.153, 156; 78.488
челобитье 2.53; 6.72; 10.3; 18.249; 21.166; 47.289, 291; 56.159; 67.380—381; 71.429; 79.330; П 3.68—69
человек 7.31, 33; 24.101, 103; 45.318; 62.430—436; 63.456, 466, 468; П 2.9; П 3.60, 62, 64—66, 69—70, 72—74; П 4.22—23, 25—29, 36—37, 39, 42—43; П 6.13—15, 17—18; П 8.76—79, 81—84; П 9.238; П 11.139; П 12.136—137
челом бить 2.53; 3.45—46; 4.609; 6.72; 10.1, 4; 11.89; 13.112; 17.80—81; 18.249—250; 20.87; 22.54; 23.184; 24.110; 25.118—119, 122—126; 27.116; 28.156—157, 167—168, 173, 175—176; 30.203, 210—211, 213—214; 31.275; 33.292—294; 34.194; 37.124—125; 40.82, 86; 44.307; 47.289—290; 49.251; 50.51; 51.297, 299; 52.297, 315; 57.335, 344; 66.355, 360, 369; 68.357, 406; 70.439; 80.469; 86.613; 88.10; 89.13; 90.8; 97.635
челом ударить 25.123; 29.160
чепь 12.147; П 8.92
чердак 82.619
черкасский 39.143, 148
черленый 6.65; П 3.62
черниговский 19.215
черно 53.364 пр.
черный 24.99 об. пр.; 43.269; 74.480
чертеж 88.10
честно 23.181; 24.100; 32.280, 287; 63.455; 78.497; П 9.229, 232
честность 19.216
честный 10.1, 3; 18.247; 50.51; 56.159
честь, сущ. 17.80; 19.216; 22.53; 23.187, 193; 25.117; 28.175; 29.160; 30.203, 210; 32.278, 280; 36.241; 47.289—290; 54.405; 58.153—154; 63.455; 67.378; 70.439; 71.429; 73.514, 559; 74.482; 78.486—487; 96.394; 99.27; П 4.31; П 9.233, 239; П 11.140
честь, гл. 30.211; 43.270 пр.; 55.410 пр.; 57.335 об., 344 об.; 66.355 об. пр., 360 об. пр.; 68.357 об. пр., 406 об. пр.; 76.582 пр.; 78.483 пр.; 83.242 об. пр.;

86.613 об. пр.; 97.635 об. пр.; 98.35 пр.;
99.27 пр.
четверг 80.470; 97.21
четверик 44.308
четверть 100.4
чин 3.48; 4.610; 5.105; 7.33, 51; 14.58—59;
16.112—114; 19.215—216; 23.178—179,
181, 186; 25.120, 122; 29.159, 164; 32.280,
283; 36.241; 39.150; 40.83; 43.268, 274;
44.308; 54.399; 63.460; 73.543; 74.478;
78.485, 487—488; 93.25; 95.45, 47; 96.384;
99.27; П 1.56; П 2.5; П 4.28, 43;
П 5.1; П 9.226—227, 229, 232; П 10.217;
П 11.140
чинить, -ти 1.115; 2.50—51; 6.71; 7.41;
9.20; 10.3; 14.57; 15.60; 16.112; 18.248—
249; 20.87; 23.178, 187, 192; 24.102;
25.119; 28.157; 29.159—160; 33.294;
38.157; 42.259—260, 263; 45.319; 48.254,
257; 51.299; 53.349, 352, 354; 54.399, 404;
55.418; 56.161; 58.153—154; 62.432, 435;
63.451, 453—454, 456, 458; 73.522, 525,
545, 554, 558, 561, 569, 575, 578; 74.482;
76.586, 588, 591—592; 77.596; 78.494;
79.329; 82.625; 88.10; 96.385—386, 389,
391—392; 99.31; П 3.68; П 4.35; П 5.3;
П 6.20; П 9.226, 234—235; П 12.134,
137; П 14.129, 132; П 15.340, 342
чиниться 2.51; 4.609; 7.23, 30; 9.9; 13.113;
32.286; 45.319; 51.305; 56.160; 63.449,
459; 67.379; 73.526; 77.595; 78.490;
96.392—394; П 1.56; П 4.22, 26; П 6.11
число 1.115—117, 120, 122; 3.46; 4.608;
5.107; 6.62—68, 70—72, 74, 76—77;
7.22, 24, 26, 31, 34, 37, 39, 41, 43, 45,
48, 51; 8.96, 99, 102; 9.8, 11, 16, 20;
10.1, 3, 5—6; 11.89; 12.128—131, 134—
135, 137, 139—141, 143—149, 151, 153;
13.112; 14.58; 16.112; 21.166; 22.52;
23.178, 180, 182—183, 185, 188—189,
191—192; 24.105—106, 109; 28.156, 158;
29.159—160, 163, 165—166; 30.202, 204,
207, 210; 32.279, 283; 33.296; 36.240;
40.82; 42.265; 43.269—270; 44.306, 309,
311—312; 45.315, 320, 3206, 322; 47.289;
49.251; 50.48; 52.306, 315; 53.364—365;
54.403, 405; 55.410, 414—416, 419; 56.161;
58.154; 59.346; 60.323; 61.325—326;
62.430, 436—437; 63.448, 456, 459, 461—
462, 465—468; 65.327; 67.375—376,
379; 68.357; 71.423, 426—427; 73.511,
520, 527, 530—533, 536—539, 544, 546—
549, 554, 556—557, 560—561, 566—568,
572—573, 575, 578; 75.503, 507; 76.585—
586, 589; 77.593—594, 602, 604—606;
79.330; 80.471; 81.331, 333; 82.618, 620—
627; 83.242; 88.9; 89.11—12; 90.6—7;
94.630—631; 98.35; 99.27, 31; П 1.54;
П 2.7—8; П 3.59—61, 63—65, 67—68, 70,
73—74; П 4.22—24, 26—27, 29, 31, 33,
35, 37, 39, 41, 44; П 5.2; П 6.11, 13, 17,
20—21; П 8.76—78а, 80 пр. — 82,
84, 86—95, 97; П 9.226, 228—230, 232,
234—235, 237—238; П 11.139—140;
П 12.138; П 16.338
число «количество» 1.119, 122; 3.47; 7.31,
49; 9.18; 10.3; 12.151; 36.241; 44.311;
68.408; 71.425; 77.593—594; 82.619;
94.630; 95.46—47; 98.36; П 1.54; П 4.42;
П 6.19; П 8.95; П 16.338
чистый 1.119; 84.15
чуже 78.488

чужеземец 78.489, 496
чужой 2.52; 78.495—496
чуть 9.11; П 6.13

шаг 12.148; П 8.93
шанс 74.478
шанца 2.52; 5.109; 6.67; 7.36, 38; 8.101;
9.17; 12.130, 141, 148; 54.401; 2.431,
434—435; 63.443, 451; П 2.9; П 3.63;
П 4.30, 32; П 5.2; П 6.18; П 8.77, 87, 93
шатнуться 45.3206
шафран 10.2
шведский 16.113, 115; 19.215; 41.56
шведы 15.61; 16.113—114
швейцарский 53.364
шелк 100.2
шея 1.120
широкий 7.51; П 4.43
шитый 24.108
шишак 7.51; П 4.43
шквадрона П 2.9
школа и шкота 1.115; 6.62, 71; 8.96; 16.113;
28.171; 29.163; 32.285; 43.268; 45.318,
320; 53.349, 352; 55.417; 62.435—436;
63.451, 459; 68.359; 73.517—518, 525—
526, 531, 549, 554, 578; 76.586, 588, 591—
592; 77.596; 82.625; П 3.59, 67; П 15.340,
342
шкотский 2.51; 7.50; 23.192; 24.103; 45.319;
54.402; 84.14; 85.16; П 4.43; П 9.238
шкотчане 6.77; 7.24, 50; 9.21; 12.132; 23.192;
П 3.74; П 4.23, 43; П 6.21; П 8.79—80;
П 9.238
шкотяне 32.282
шлезвитский 35.196; 56.162; 88.11; П 10.217
шляхетность 20.87
шляхетный 24.101, 103; 33.295; 35.197;
38.157; 56.159; 63.450; 67.377; 72.328;
74.473; 84.15; 85.19; 90.6; 93.24; 96.384;
П 3.73 пр.
шляхетский 29.164; 44.311; 56.163; 77.603
шляхетство 24.100; 56.161, 163
шляхта 32.284
шляхтец П 3.73
шляхтич 10.6; 24.106; 25.118; 44.314;
56.159; 62.434; 73.566
шляхтичев П 10.219
шогла 82.619, 627
шонкерский 12.140
шпага 7.51; 13.112; 35.199; П 4.43; П 10.220
шпанский 3.47—48; 4.607, 611; 5.105;
6.63, 67, 69, 71, 74—76; 7.23, 26, 30,
32—35, 44—45; 8.96—97, 103; 9.9, 11, 13;
11.90—91; 12.128, 131, 134—136, 146;
23.192—193; 29.165; 45.320а; 50.50;
51.301, 303; 53.364; 73.514—515, 520,
546—547, 557, 576; 78.491, 494; 81.332;
87.617; 99.32; П 1.54, 57; П 2.5; П 3.59,
64, 66, 68, 71—73; П 4.22, 24, 26—29, 38;
П 5.3; П 6.12—13, 15; П 8.76, 78а, 82—
84, 92; П 9.238—239
шуба 70.439
шум 13.112
шурин 19.215
шадить 45.3206
щель 78.493
эмбельский 12.144; П 8.89
энбекский 7.37; П 4.31
эстландский 38.157; 39.142, 148

югорский 39.142, 148
юрьевский 56.160
ютлянский 99.30

яблоко 10.2; 82.627
явиться 51.298; 57.345
являться 56.162
явно 7.46; 11.90; 12.149; 23.190; 32.282;
73.573; 74.479; 78.496; 96.385, 390;
П 4.39; П 8.94; П 9.236
явный 3.46; 7.46; 45.317; 48.257; 63.448,
450; 67.381; 93.23; 96.390; П 4.39;
П 14.132
явственно 15.60

ядро 1.120; 7.44; 23.183; 63.446, 456;
73.514; 82.619; 95.46; П 4.38; П 9.230
язание 74.475; 79.330
язаться «обещать» 74.482
язность «обещание» 30.213
язнаться 40.85
язык 11.91 пр.; 17.81 пр.
якорь 94.631
янинческий 50.48
январь 28.171
ярославский 39.143, 148
ясно 16.114
ясновельможность 92.22
ясновельможный 92.22; 93.23—24
ящичек 28.168

УКАЗАТЕЛИ ЛИЧНЫХ ИМЕН И ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ

1. Личные имена

- Абауксёйц [!] (д'Аво) 7.25; П 4.23
 Аваугерн (Авогур), барон, паша 15.60;
 де Авальгор 16.112; Авангур 14.57
 Авенсберский, граф П 4.22
 Авриянский, паша 73.535
 Агустус, герцог 7.37; П 4.31
 Адам Индрик Пенц (Адам Гендрик Пенц),
 граф, думный, дворовый маршал дат-
 ского короля, воевода 72.328; Адам
 Индрик Пенс 35.197; П 10.217; Пенц
 45.320б; 67.378; 77.597—598; 78.494;
 83.242—243
 Адлефельд, см. Клаус фан Адлефельд
 Аенс, см. Христиан Аенс
 Азельгост, см. Яган Азельгост
 Аймонский, граф 33.296
 Акинфеев, см. Калистрат Акинфеев
 Аксель Бюде, дворянин 35.198; П 10.218
 Аксель Лелли, воевода 73.521
 Аксель Оксенстерн (Аксель Оксеншерпа),
 канцлер Шведского королевства 39.147,
 152; Аксель Окленстерн 96.398; Оксен-
 стерн 73.514; 99.31
 Александр Эскин, шведский начальный
 комиссар 98.36; Олександр Эский 32.281
 Альберкверский (Альбукеркский), князь
 П 9.239; Азбекверский 23.193
 Альбрехт фан дер Блок, приказчик Петра
 Марселиса 55.410; Альберт фан де Блок
 65.327; Альбрехт фан да Блок 57.335;
 Альбрехт фан дер Блехк 49.251; Аль-
 брехт фан до Блок 66.356, 362; Аль-
 брехт фон Блок 47.291; Альбрехт Блок
 71.426; Альберт 67.375—379; 71.423;
 Альбрехт 57.336
 Альбрехт Гогендорф, дворянин 35.197;
 П 10.218
 Альский, см. Бальтазар фан Альский
 Альтенлантский, граф 63.443
 Альфельт, датский посол 51.302, 304
 Альфиус фон Минден, легат 32.287
 Ап ди Верт, см. Ян де Вярт
 Ангальский (Ангальтский), князь 63.445
 Ангвинский (Ангьенский), князь, герцог
 4.608, 611; 7.37, 40; 51.301; П 1.55—57;
 П 3.64; П 4.31, 34; де Ангвинский
 74.479; Ангвинский 6.67; Ангвинский
 7.43—44; П 4.37—38; Ангвисский 23.186;
 73.546; П 9.232; Ангвиский 7.44; Ангвин
 6.62; Ангвин П 4.23; де Ангвин П 3.59;
 Ангуин 9.12; П 6.14
 Ангулессме (Ангулемский), князь П 3.59;
 де Агулессме 6.62; Ангоулессме П 6.15;
 Ангулессме 6.71; П 3.68; де Ангулессмо
 4.608; П 1.55
 Андрей Дураченков, Патрнаршей слободы
 крестьянин, торговый человек 68.408;
 Ондрей 68.408—409
 Андрей Эрикссон, рижский державец 56.159;
 Андреас Эрикссон 56.163
 Анздорф, господин 46.252—253; П 13.128
 Анисимов, см. Гришка Анисимов
 Анна, жена переводчика Матвея Вейреса
 47.289
 Аннибал Сейстет, см. Гаппибальд Сестец
 Ановин, полуполковник 98.36
 Антоней, подполковник 1.122
 Анц Альбрехт Галэбер, дворянин 35.197;
 П 10.218
 Анц Кристофер Брис, дворянин 35.197;
 П 10.218
 Анц Свенсен 84.14—15; Анца Свенцен
 89.12; 90.6; Ган Свенсен 85.17; Свенцов
 89.11
 Анц Фризе, комнатный дворянин 35.197;
 П 10.218
 Анца Арпенбек (Гаус Арпенбек) 18.248
 Аранский, см. Оранский
 Арент Юскелс 100.4
 Арлеовский, см. Орлянский
 Арман фан дер Блок 52.306
 Арман Врангель (Герман Врангель), швед-
 ский начальный майор 94.630
 Арман Каас, большой чашиник, ротмистр
 35.197; П 10.218; Арман Каз 90.6
 Арпенбек, см. Анца Ариенбек
 Арсьберхский (Арсбергский), граф П 2.8
 Арцуманус, см. Яган Арцуманус
 Арцыбашев, см. Филипп Арцыбашев
 Асеннюс, см. Петр Асеннюс
 Асторсон, см. Нильс Асторсон
 Ауснай, горододержавец П 6.16
 Ахамашуков Черкэский, см. Васька Аха-
 машуков Черкасский
 Бавир, начальный майор, генеральный
 майор, генерал-майор 77.604; Баур
 76.585; Бовдер 55.412; Бур 99.29
 Баерский (Баварский), курфюрст 12.148;
 П 8.93; Байяский князь 74.479
 Байксер, начальный майор 73.537
 Бальтазар фан Альский, господин П 4.26;
 Бальтазар фан Альский 7.30
 Банер, см. Яган Банер
 Бавир, шведский полковник 30.206
 Баовайс (де Бовэ), господин, кардинал
 П 1.56; Беаупайс П 6.15; Биавитц 7.25;
 Биавиетц П 4.23
 Барнартс (Бернарде) 10.3
 Беауфорт (Бофор), господин П 6.15

- Бек, генерал 4.608, 611; 6.62; 7.44; П 1.55, 57; П 3.59; П 4.38
- Бекер, господин 60.323
- Беккер, см. Вилим Беккер
- Белау, доктор 40.86
- Беленгардский, князь П 1.56
- Белки, см. Туре Белки
- Белли, см. Седес Белли
- Беляев, см. Кирилко Беляев
- Бемаи, см. Ян Бемаи
- Бенедикт Еонсен, трубач 91.21
- Беннеман, см. Яган Беннеман
- Беренслей, см. Вилим Беренслей
- Берент Фогт, почтарь, гонцовый урядник 88.9—10; 89.11, 13; 90.6, 8; 91.18, 21; Берент Вокт 93.23—24; Берент Фохт 81.333; Беронт Вохт 92.22; Верент Вокт 93.26
- Беркефельд (Биркенфельд), полковник, приказный 12.144; П 8.89
- Бетунес (Бетюн), господин 9.14; П 6.15
- Бешенцов, см. Григорий Бешенцов
- Бибов, полковник 1.122
- Билл, см. Стен Билл
- Блок, см. Альбрехт фан дер Блок, Арман фан дер Блок
- Блумен, адмирал 62.431
- Боа, полковник 76.585
- Богдан Мускеевич, казак 91.18
- Богдан Тушин, пристав 43.274
- Бокольт, см. Исак Бокольт
- Борис Борисов, переводчик 57.345
- Борна, см. Чан де Борна
- Бородулин, см. Оверка Бородулин
- Бот, цесарев полковник 53.364
- Боте, полковник 73.556
- Боудис (Баудиссен), полковник, генерал, начальный поручик 23.182, 191; 73.570; 76.582; П 9.230, 237; Боудиц 28.158; 63.466; Боудица 30.206
- Браг, см. Пер Браг
- Бракенгус, см. Сиверд Бракенгус
- Бранденбургский, курфюрст 63.464; Брандебургский 63.445; Бранденборский 74.478; Бранденбургский 7.27; П 4.25; Бранденбургский 2.52
- Брандис, см. Данил Брандис
- Бревертон, начальный 45.319
- Бредероде, граф 6.75; П 3.72; Бреберод 73.542; фан Бредерод 78.492
- Бременский, архиепископ, епископ, князь 24.99; 51.302; 63.443, 450, 467; 73.527, 545, 556; 76.584, 592; 77.595; Премеский 73.520; Бременский князь 87.616
- Бресе (Брезе), герцог, князь 73.557; Бретце 9.15; П 6.16; Бресовский 12.134; П 8.81
- Бринк, см. Семен Бринк
- Брис, см. Анц Кристофер Брис
- Брой (Бруа?), граф, генерал-сторожеставец 1.120; 73.530; 78.494; 83.244; 98.36
- Бронфельт, капитан 12.154; П 8.98
- Бруни, ротмистр 55.412
- Брунсвитцкий и Люнебургский (Брауншвейг — Люнебургский), князь 12.144; П 8.89; Броншвицкий и Люнебургский 7.43; П 4.37; Люнебургский 63.467
- Бурмистер, см. Христьян Бурмистер
- Бурмистеров, см. Верунс Бурмистеров
- Буслай, господин 4.608
- Бухвальд, см. Имрек Бухвальд
- Бухвальт, см. Индрик Бухвальт
- Бухгейм, граф, начальный сторожеставец, начальный ратный воевода 9.9; П 6.11; Бухейм 5.104; П 2.4; Бухлейм 73.560; Богеймский 5.108; Бохгеймский 5.108; Бохеймский П 2.8; Бугеймский 5.108; Бухгеймский 1.116; 8.98; П 2.8; Бухгемский 77.605; Бухеймский П 2.4; П 4.22; Бухельмский 5.103
- Бухов, начальный человек, полковник 44.309
- Бюдде, см. Якобу Бюдде
- Бюде, см. Аксель Бюде
- Бюхеринг 73.563
- Бярнули, см. Вилим Бярнули
- Валленштейн 73.562
- Валлер, см. Вилим Валлер
- Вальдекский, граф П 3.71; Дальдекский [!] 6.75; Еорг Фредерих Вальдекский 6.74; П 3.71
- Вальдемар, граф, датский королевич 10.5; П 9.231; П 14.130; Вальдемарус 10.7; П 11.140; Вальдемар Крестиян 35.196; Вальдемар Христьянус 19.216; Вольдемар 10.6; 11.91; 23.177, 181, 185, 187, 191; 24.100, 108; 25.117, 121; 28.156—158, 168—169, 171; 29.160—162; 30.202—203; 32.276—277, 279—280; 33.293—294; 36.240; 42.259; 43.266, 268—269; 48.254, 257; 70.440; 74.474, 478; 75.506; 78.483—490, 494, 496; 83.246; 90.7; П 9.225, 229, 233, 237; П 11.139; П 12.133; П 14.132; Вольдемар Крестиян П 10.217; Вольдемар Христьянусович 34.194; Вольдемар Христьян 88.11; Вольдемар Христьянусович 57.344—345; 68.358; 80.471; 88.9; 89.11; Вольдемар Христьян 63.327; 79.330; 81.333; 90.6; Вольдемар Христьян 79.329; Вольдемар Христьянович 72.328; Вольдемар Христьянус 63.465; Вольдемар Христьянусович 62.430; 66.363; 91.18
- Вальтер 73.563
- Вальтер, см. Крстьян Вальтер
- Ван, полковник 12.139; де Ван П 8.86
- Ванг, ротмистр 12.140; П 8.87
- Ванге, см. Мартино де Ванге
- Варвикский, граф 7.50; П 4.42; Варвицкий 45.319; Варвик 6.77; П 3.75
- Варловский, полковник 29.163; Варлавский 5.110; П 2.9
- Василей Петрович, окольный, псковский воевода, князь 26.155; 27.116; Василей Петров 20.87
- Василий Иванович Стрешнев, окольный 62.430
- Василий Гляпошников 18.248
- Васька Ахамашуков Черкасский, князь, окольный, псковский воевода 34.194; 57.344; 66.355, 360, 369; Василей Петрович 26.155; 27.116; Василей Петров 20.87; Васька 34.195; 66.356
- Вахенгейм, полковник 1.122
- Вахтерейм 73.564
- Вейгер, см. Матвей Вейгер
- Вендос, см. Фендосский
- Венцен, граф 44.313
- Верунс Бурмистеров 100.3
- Веттер, полковник 73.565
- Виби, см. Петр Виби
- Вилалобис, полковник 12.140; П 8.87

УКАЗАТЕЛИ ЛИЧНЫХ ИМЕН И ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ

1. Личные имена

- Абаукский [!] (д'Аво) 7.25; П 4.23
 Аваугорн (Авогур), барон, пан 15.60;
 де Авальгор 16.112; Авангур 14.57
 Авенберский, граф П 4.22
 Аврианский, папа 73.535
 Агустус, герцог 7.37; П 4.31
 Адам Индрик Пенц (Адам Гендрик Пенц),
 граф, думный, дворовый маршал дат-
 ского короля, воевода 72.328; Адам
 Индрик Пенс 35.197; П 10.217; Пенц
 45.320б; 67.378; 77.597—598; 78.494;
 83.242—243
 Адлефельд, см. Клаус фан Адлефельд
 Аенс, см. Христиан Аенс
 Азельгост, см. Яган Азельгост
 Аймонский, граф 33.296
 Акинфеев, см. Каллистрат Акинфеев
 Аксель Бюде, дворянин 35.198; П 10.218
 Аксель Лелли, воевода 73.521
 Аксель Оксенстерн (Аксель Оксеншерпа),
 канцлер Шведского королевства 39.147,
 152; Аксель Окленстерн 96.398; Оксен-
 стерн 73.514; 99.31
 Александр Эскин, шведский начальный
 комиссар 98.36; Олександр Эский 32.281
 Альберкверский (Альбукерский), князь
 П 9.239; Азбекверский 23.193
 Альбрехт фан дер Блок, приказчик Петра
 Марселлиса 55.410; Альберт фан де Блок
 65.327; Альбрехт фан да Блок 57.335;
 Альбрехт фан дер Блехк 49.251; Аль-
 брехт фан до Блок 66.356, 362; Аль-
 брехт фон Блок 47.291; Альбрехт Блок
 71.426; Альберт 67.375—379; 71.423;
 Альбрехт 57.336
 Альбрехт Гогендорф, дворянин 35.197;
 П 10.218
 Альский, см. Бальтазар фан Альский
 Альтенлантский, граф 63.443
 Альфельт, датский посол 51.302, 304
 Альфиус фон Минден, легат 32.287
 Ан ди Верт, см. Ян де Вярт
 Ангальский (Ангальтский), князь 63.445
 Ангвинский (Ангьенский), князь, герцог
 4.608, 611; 7.37, 40; 51.301; П 1.55—57;
 П 3.64; П 4.31, 34; де Ангвинский
 74.479; Ангвинский 6.67; Ангвиский
 7.43—44; П 4.37—38; Ангвисский 23.186;
 73.546; П 9.232; Ангвиский 7.44; Ангвин
 6.62; Ангвин П 4.23; де Ангвин П 3.59;
 Ангуин 9.12; П 6.14
 Ангулесме (Ангумеский), князь П 3.59;
 де Агулесме 6.62; Ангоулесме П 6.15;
 Ангулесме 6.71; П 3.68; де Ангулесмо
 4.608; П 1.55
 Андрей Дураченков, Патриаршей слободы
 крестьянин, торговый человек 68.408;
 Ондрей 68.408—409
 Андрей Эрикссон, рижский державец 56.159;
 Андреас Эрикссон 56.163
 Анзорф, господин 46.252—253; П 13.128
 Анисимов, см. Гришка Анисимов
 Анна, жена переводчика Матвея Вейреса
 47.289
 Аннибал Сейстет, см. Ганибальд Сестец
 Ановин, полуполковник 98.36
 Антоной, подполковник 1.122
 Анц Альбрехт Галэбер, дворянин 35.197;
 П 10.218
 Анц Кристофер Брис, дворянин 35.197;
 П 10.218
 Анц Свенсен 84.14—15; Анца Свенцен
 89.12; 90.6; Ган Свенсен 85.17; Свенцон
 89.11
 Анц Фризе, комнатный дворянин 35.197;
 П 10.218
 Анца Арпенбек (Гавс Арпенбек) 18.248
 Аранский, см. Оранский
 Арент Юскенс 100.4
 Арлеовский, см. Орлянский
 Арман фан дер Блок 52.306
 Арман Врангель (Герман Врангель), швед-
 ский начальный майор 94.630
 Арман Каас, большой чашиник, ротмистр
 35.197; П 10.218; Арман Каз 90.6
 Арпенбек, см. Анца Арпенбек
 Арсьберхский (Арисбергский), граф П 2.8
 Арцуманус, см. Яган Арцуманус
 Арцыбашев, см. Филипп Арцыбашев
 Асеншюс, см. Петр Асеншюс
 Асторсон, см. Нильс Асторсон
 Ауснай, горододержавец П 6.16
 Ахамашуков Черкасский, см. Васька Аха-
 машуков Черкасский
 Бавир, начальный майор, генеральный
 майор, генерал-майор 77.604; Баур
 76.585; Бовдер 55.412; Бур 99.29
 Баерский (Баварский), курфюрст 12.148;
 П 8.93; Байяский князь 74.479
 Байксер, начальный майор 73.537
 Бальтазар фан Альский, господин П 4.26;
 Бальтазар фан Альский 7.30
 Банер, см. Яган Банер
 Банир, шведский полковник 30.206
 Баовайс (де Бовэ), господин, кардинал
 П 1.56; Беаулайс П 6.15; Биавитц 7.25;
 Биавиетц П 4.23
 Барнартс (Бернарде) 10.3
 Беауфорт (Бофор), господин П 6.15

- Бек, генерал 4.608, 611; 6.62; 7.44; II 1.55, 57; II 3.59; II 4.38
- Бекер, господин 60.323
- Беккер, см. Вилим Беккер
- Белау, доктор 40.86
- Беленгардский, князь II 1.56
- Белки, см. Туре Белки
- Белли, см. Седес Белли
- Беляев, см. Кирилло Беляев
- Бемаи, см. Ян Бемаи
- Бенедикт Еонсен, трубач 91.21
- Беннеман, см. Яган Беннеман
- Беренслей, см. Вилим Беренслей
- Берент Фогт, почтарь, гонцовый урядник 88.9—10; 89.11, 13; 90.6, 8; 91.18, 21; Берент Вокт 93.23—24; Берент Фохт 81.333; Беронт Вохт 92.22; Верент Вокт 93.26
- Беркефельд (Биркенфельд), полковник, приказный 12.144; II 8.89
- Бетунес (Бетюн), господин 9.14; II 6.15
- Бешенцов, см. Григорий Бешенцов
- Бибов, полковник 1.122
- Билл, см. Стен Билл
- Блок, см. Альбрехт фан дер Блок, Арман фан дер Блок
- Блумен, адмирал 62.431
- Боа, полковник 76.585
- Богдан Мускеевич, казак 91.18
- Богдан Тушин, пристав 43.274
- Бокольт, см. Исак Бокольт
- Борис Борисов, переводчик 57.345
- Борна, см. Чан де Борна
- Бородулин, см. Оверка Бородулин
- Бот, цесарев полковник 53.364
- Боте, полковник 73.556
- Боудис (Баудиссен), полковник, генерал, начальный поручик 23.182, 191; 73.570; 76.582; II 9.230, 237; Боудиц 28.158; 63.466; Боудица 30.206
- Браг, см. Пер Браг
- Бракенгус, см. Сиверд Бракенгус
- Бранденбургский, курфюрст 63.464; Брандебургский 63.445; Бравденборский 74.478; Бранденбургский 7.27; II 4.25; Бранденбургский 2.52
- Брандис, см. Данил Брандис
- Бревертон, начальный 45.319
- Бредероде, граф 6.75; II 3.72; Бреберод 73.542; фан Бредерод 78.492
- Бременский, архиепископ, епископ, князь 24.99; 51.302; 63.443, 450, 467; 73.527, 545, 556; 76.584, 592; 77.595; Премениский 73.520; Бременский князь 87.616
- Брэсе (Брезе), герцог, князь 73.557; Бретце 9.15; II 6.16; Бресовский 12.134; II 8.81
- Бринк, см. Семен Бринк
- Брис, см. Анц Кристофер Брис
- Брой (Бруа?), граф, генерал-сторожеставец 1.120; 73.530; 78.494; 83.244; 98.36
- Бронфельт, капитан 12.154; II 8.98
- Брунн, ротмистр 55.412
- Брунсвитцкий и Люнебургский (Брауншвейг — Люнебургский), князь 12.144; II 8.89; Броншвицкий и Люнебургский 7.43; II 4.37; Люнебургский 63.467
- Бурмистер, см. Христьян Бурмистер
- Бурмистерев, см. Верунс Бурмистерев
- Буслай, господин 4.608
- Бухвальд, см. Имрек Бухвальд
- Бухвальт, см. Индрик Бухвальт
- Бухгейм, граф, начальный сторожеставец, начальный ратный воевода 9.9; II 6.11; Бухейм 5.104; II 2.4; Бухлейм 73.560; Богеймский 5.108; Бохгеймский 5.108; Бохеймский II 2.8; Бугеймский 5.108; Бухгеймский 1.116; 8.98; II 2.8; Бухгемский 77.605; Бухеймский II 2.4; II 4.22; Бухельмский 5.103
- Бухов, начальный человек, полковник 44.309
- Бюдде, см. Якобу Бюдде
- Бюде, см. Аксель Бюде
- Бюхеринг 73.563
- Бярнули, см. Вилим Бярнули
- Валленштейн 73.562
- Валлер, см. Вилим Валлер
- Вальдекский, граф II 3.71; Дальдекский [!] 6.75; Еорг Фредерих Вальдекский 6.74; II 3.71
- Вальдемар, граф, датский королевич 10.5; II 9.231; II 14.130; Вальдемарус 10.7; II 11.140; Вальдемар Крестиян 35.196; Вальдемар Христианус 19.216; Вольдемар 10.6; 11.91; 23.177, 181, 185, 187, 191; 24.100, 108; 25.117, 121; 28.156—158, 168—169, 171; 29.160—162; 30.202—203; 32.276—277, 279—280; 33.293—294; 36.240; 42.259; 43.266, 268—269; 48.254, 257; 70.440; 74.474, 478; 75.506; 78.483—490, 494, 496; 83.246; 90.7; II 9.225, 229, 233, 237; II 11.139; II 12.133; II 14.132; Вольдемар Крестиян II 10.217; Вольдемар Христианусович 34.194; Вольдемар Христиан 88.11; Вольдемар Христианусович 57.344—345; 68.358; 80.471; 88.9; 89.11; Вольдемар Христьян 63.327; 79.330; 81.333; 90.6; Вольдемар Христьян 79.329; Вольдемар Христьянович 72.328; Вольдемар Христьянус 63.465; Вольдемар Христьянусович 62.430; 66.363; 91.18
- Вальтер 73.563
- Вальтер, см. Крстьян Вальтер
- Ван, полковник 12.139; де Ван II 8.86
- Ванг, ротмистр 12.140; II 8.87
- Ванге, см. Мартино де Ванге
- Варвикский, граф 7.50; II 4.42; Варвицкий 45.319; Варбик 6.77; II 3.75
- Варловский, полковник 29.163; Варлавский 5.110; II 2.9
- Василей Петрович, окольный, псковский воевода, князь 26.155; 27.116; Василей Петров 20.87
- Василий Иванович Стрешнев, окольный 62.430
- Василий Гляпошников 18.248
- Васька Ахамашуков Черкасский, князь, окольный, псковский воевода 34.194; 57.344; 66.355, 360, 369; Василей Петрович 26.155; 27.116; Василей Петров 20.87; Васька 34.195; 66.356
- Вахенгейм, полковник 1.122
- Вахтерейм 73.564
- Вейгер, см. Матвей Вейгер
- Вендос, см. Фендосский
- Венцен, граф 44.313
- Верунс Бурмистерев 100.3
- Веттер, полковник 73.565
- Вибн, см. Петр Вибн
- Вилалобис, полковник 12.140; II 8.87

Вилим Беккер, посадский торговый человек 49.251
Вилим Беренслей, дворянин 35.197; П 10.218
Вилим Бярнули, шурин Петра Марселиса 19.215
Вилим Валлер (Уаллер), полковник 45.318; Вилим Валарт 12.138; П 8.85; Вилим Валерий 9.19; П 6.20; Вилим Валир 12.154; П 8.98; Вилим Валлеров 12.133; П 8.80; Вилим 12.154; П 8.98
Вилим Оранский (Вильгельм Оранский), князь 7.31; Вилим Аранский 7.34; П 4.27—28; Вильгельм Аранский 6.74; П 3.71
Вилим Чамберс 71.426
Вилим Шарп 21.166
Вильгельм Насовский (Вильгельм фон Нассау), граф, князь 6.74; П 3.71; Вилим Насовский 7.32; П 4.28
Винс, полковник 1.121
Винт, см. Юрий Винт
Виртборский, кастелянский сын 30.202
Виттенберх (Витгенберг), начальный майор 73.543
Владислав IV, польский король 19.215; 66.373
Вланев, см. Гаврил Вланев
Влефельский, см. Каен Влефельский
Волошенинов, см. Михаил Волошенинов
Вольтер Стриклайт 2.50
Врангель, полковник 44.312
Врангель, шведский воевода 42.264; П 12.138; Врангел 55.417
Врангель (Герман Врангель), полевой маршал 43.274
Врангель (Карл Густав Врангель), начальный майор 73.566; Врангал 95.45
Врангель, см. Арман Врангель
Врангельт, см. Гольмерт Врангельт
Вярт, см. Ян де Вярт
Габриель Оксепстерн (Габриель Оксеншерна), казначей Шведского королевства, вольный господин 39.147, 152; 96.398
Гавель, см. Кнут фан Гавель
Гавольд, приказный 23.187; П 9.233
Гаврил (Гавриил Марселис) 71.426—427
Гаврил Вланев, богомолец 50.52
Гаврилов, см. Терешка Гаврилов, Федор Гаврилов
Галиситцкий (Галисийский) 23.193; Галисицкий П 9.239
Галлас, граф, цесарев воевода, начальный поручик, генерал 9.9; 12.130; 73.539, 560—561, 568; П 6.11; П 8.78; Галас 73.516; 99.31—32
Галлисс 23.190; П 9.236; Галлис 73.564
Гальбрихт, подполковник 1.123
Галэбер, см. Анц Альбрехт Галэбер
Гамольтов, см. Гука Гамольтов
Ганибальд Сестец (Ганнибал Сегестедт), датский воевода, владетель 73.538; Аннбал Сейстет 85.17; Ганбол Зестен 63.449; Ганибал Зестада 62.433; Галибал Зестед 74.480; Ганибальд Зестев 82.623; Ганибальт Сестат 99.30
Ганов (Ханау) 73.563
Гансен, см. Петр Гансен, Эрик Гансен
Ганц Троклусов, немчин, толмач 68.358; Ганц 68.359
Гари, см. Яган де Гари
Гариг, английский посол 30.208
Гарковский, князь 23.192; П 9.239
Гаркурт (Гаркур), граф, князь, маршал 4.611; де Гаркурт П 1.57; Гаркортан 7.26; П 4.24; де Гаркортан 6.63; П 3.60; Гаркуртский господин П 1.57
Гасланг, полковник 73.573
Гасон, господин П 3.59
Гассион, маршал 73.546, 572; Гасион 4.611; П 1.57; Хасион 9.15; Хассион П 6.16
Гацфельд, граф, полевой маршал, генерал, ратный начальный воевода 53.350, 365; 63.464; 76.592; П 15.341; Гасфельд 73.530, 539, 545, 554, 560—561, 566—567, 572; 76.583, 588; Гасфельде 54.403; Гасфельт 73.516; Гатицфельт 51.304; 76.584; 78.494
Гвебриан (Гебриан), граф 23.186; П 9.232; Губриян 12.131; П 8.79; Губриянский 43.267
Гвизе (Глиз), князь 4.610; де Гвизе П 1.56; Гвизский 4.612; П 1.57; Хвизе 9.15; П 6.16
Гвисец, маршал 73.572
Гедсон Михайло Трызна (Гедсон—Михаил Трызна), подскарбий 93.23—24; Михайло Трызна Гедсон 93.25
Гейем Мантуаский (Гийом Мантуаский), господин 5.104; П 2.5
Гельтрингль, господин 22.54
Геминг, господин 81.623
Генетт, воевода 73.562
Георг Сварцков, писарь 79.330
Гер, см. Ловис де Гер
Гергав Деноф (Герард Денгоф), поморский воевода П 5.1; Денгоф 53.349; П 15.340
Геретцен, см. Захарий Геретцен
Гермайн, горододержавец П 6.16; Гермейн 4.612; П 1.58; Герман 9.15
Герман, см. Яган Герман
Геский (Гессенский), граф, ландграф 42.262; П 5.136—137; фан Геский 73.572; Есенский 63.454
Геце (Гёц), полковник, генерал, полевой маршал 12.139; П 8.86; Гютцен 12.134; П 8.81; Гецц 73.570; Гецца 63.462; Гецце 63.468; 73.561; Геццев 29.164; Готц 53.350; П 15.341; Готцен 63.452; Гоцтен 53.353; Гоццен П 15.342; Хетцен 6.73; П 3.69
Гиленстерн, см. Ирик Гиленстерн
Глеб Иванович Морозов, боярин, воевода 66.360; Глебк[а] Морозов 86.613; Глебко Морозов 68.357, 406; 80.469
Глен, ратный воевода 73.560
Глессо, господин 23.190; П 9.236
Глогов 12.134, 140; П 8.81, 86
Гнездицкий (Гнезенский), архиепископ 11.111; Гнезенский 16.112
Гоендорф, см. Альбрехт Гоендорф
Голларский, граф 7.24; П 4.23
Гольмерт Врангельт (Гельмгольд Врангель) 99.30
Гольстенский (Гольштейнский), молодой герцог 6.77; П 3.75
Гольстенский, см. Фридерик Гольстенский
Гом, см. Ом
Гонгаг 73.563
Гордан (Гордон) 42.262; П 12.137
Горе 63.459
Горн, см. Густав Горн
Горстман, см. Христьян Горстман

Госен, см. Ян Госен
 Гост, см. Индрик Гост
 Граббе (Краббе) 95.46
 Гравин, см. Индрик Гравин
 Граман (Гартман Граман), доктор 18.248
 Грамотин, см. Федор Грамотин
 Грелк, см. Лаврентей Грелк
 Григорей Хомутов 66.369, 372
 Григорий Бешенцов 66.369—370, 373
 Григорий Львов, думный дьяк 13.112;
 34.195; 37.124; 43.274; 55.410; 57.336,
 345; 58.153; 66.356, 361; 68.407; 76.582;
 77.593; 81.618; 86.613; 97.635; Григорей
 Львов 37.124
 Григорий Ракс 100.2
 Гришка Анисимов, новгородский стрелец
 66.360
 Груббе, полковник 1.122
 Губальт, полковник 74.474; Гоубальт
 63.461; 73.580
 Гука Гамольтов, полковник 21.166; Гуко
 Гамальтов 21.166; Гамельтоп 28.176
 Густав Горн, шведский полевой маршал,
 воевода 39.147, 151; 44.312, 321;
 45.3206; 51.301; 53.366; 55.417; 61.325;
 63.465; 67.379; 71.428; 73.515, 533, 543,
 579; 74.473, 479; 76.590; 81.334; 99.29;
 Густав Горнов 53.351; П 15.341; Густав
 Ори 43.271; Густаф Горн 39.151; 48.256;
 73.513; 74.480; П 14.131; Густаф Орн
 73.512; Горн 73.513, 580; 76.591
 Густав Ловен, граф, капитан 1.123
 Гюльденгельм, см. Карл Гюльденгельм
 Гюскен 10.2
 Давыд Миколаев, голландец 10.5
 Давыд Рютц (Давид Руц) 90.7; 100.1, 4
 Давыд Фермолен, торговый человек 10.6;
 Давыд Фермелен 100.4
 Дал, см. Дирик Дал
 Дальдекский, см. Вальдекский
 Дамба, полуполковник 98.35
 Данил, сын Матвея Вейреса 47.289
 Данил Брандис 84.14; Данил Вранс 71.426
 Данило Мейер, корабельщик из Любека
 81.334
 Данклейн, см. Эбергарт Данклейн
 Данковиц, см. Ян Данковиц
 Делегарди, см. Якобус Делегарди
 Демидов, см. Микифорко Демидов
 Денгоф, посол 73.570; Деноф 99.32
 Денгоф, полковник 63.465
 Денгоф, см. Индрик Денгоф
 Денов (Теодор Денгоф), воевода 30.202
 Детерс, см. Яган Детерс
 Дирик Дал, торговый немчип 10.1, 4;
 18.247, 250
 Дирик Карклинк, дворовый станоставец
 графа Вальдемара, гонец 81.333; Дирик
 Керкеринк 62.430; Керкринк 79.330
 Диего ди Сафедра (Сааведра), испанский
 посол в Брюсселе, испанский полномо-
 чный господин 6.63; П 3.59—60; Диего
 де Сааведра П 1.56; Сааведра 7.24; П 4.24;
 Савиедр 8.103; Савиедра П 5.3
 Дорогонский, см. Дружина Дорогонский
 Дорфлин (Дерфлингер), шведский полков-
 ник 54.413; 55.410
 Дро Нанни, господин 6.70; П 3.67
 Дружина Дорогонский, заставный голова
 68.357

Дрябин, см. Нечай Дрябин
 Дуглас, генерал-майор, полковник, началь-
 ный войсковой майор 53.364; 62.437;
 63.445, 449, 452; 73.536; Дюглас 73.574
 Дураченков, см. Андрей Дураченков
 Евлашевский, см. Казимер Людвик Ев-
 лашевский
 Еган, см. Яган Азельгост
 Ен де Бориа, см. Чан де Борна
 Еонсен, см. Бепедикт Еонсен
 Борг Фредерих Вальдекский, см. Валь-
 декский
 Еремей Фенцель, голландец 55.410
 Есенский, см. Геский
 Захарий Геретцен, торговый иноземец 10.1
 Зильберпатрон, подполковник 1.122
 Зомерзейский (Сомерсет), граф П 8.98;
 Зомерский 12.154
 Зубатый, см. Иван Зубатый
 Ибрагим, султан 50.48
 Иван 47.289
 Иван Зубатый, псковский губной староста
 97.635, 635 об.
 Иван Картерехт 58.155
 Иван Окунев, псковитин 57.335
 Иван Тетерин, новгородец, посадский и
 торговый человек 68.409; 80.469—470;
 Иван 80.470—472
 Иван Хвостов 66.369, 371; Иван 66.371
 Ивашко, полочанин, торговый человек
 66.372
 Ивашко Сухлов, гдовлянин, посадский
 человек 66.373
 Ивашко Устейский, гдовлянин, посадский
 человек 66.373—374; Ивашко 66.374
 Ивер Краббе, дворянин 35.201; П 10.223
 Игнашко, могилевец, литовский торговый
 человек 66.373
 Имрек Бухвальд, дворянин 35.201; П 10.224
 Индрик, Шкоцкой земли немчин 66.374
 Индрик Бухвальт, полковник 55.412
 Индрик Гост 81.628
 Индрик Гравин 10.3
 Индрик Денгоф, польский посол в Датской
 земле 23.180; Индрик Денев 29.161;
 Индрик Денов 32.284; Инрик Денгоф
 П 9.228; Деноф 99.32
 Индрик Муклиман, инженер 40.82; Ин-
 [д]рик Миюлиман 40.85; Индрик Мюль-
 ман 11.92
 Индрик Портен, торговый человек 10.5
 Индрик Ульратботе, дворянин П 10.218;
 Индрик Вельратботе 35.197
 Индрик Флеминк (Генрик Флеминг), швед-
 ский ратный адмирал 61.326; 73.512;
 Флеминк 82.620
 Индрикссон (Генрикссон), подполковник
 1.123
 Иосиф Партагилейский, князь 7.30; П 4.27
 Иреллесмия, см. Лаврентийс Иреллесмия
 Ирик Гиленстерн (Эрик Гюлленшерна),
 начальный воевода в Ижорской земле
 99.34; Ирик Гиллинстерн 32.277
 Ирик Стерсон, начальный державец Ижор-
 ской земли 99.27
 Исаа Бокольт 21.166
 Каас, см. Арман Каас
 Кагга (Ларс Кагге), шведский майор
 45.321; Ласкаг 61.325

- Кадиггин, см. Хавигний
 Каен Влефельский, господин 54.404
 Казимир Людвик Евлашевский, секретарь, дворянин 93.23
 Казмирус (Казмир), королевич, брат польского короля 23.181; П 9.229; Казмир 78.495; Казимир 32.280
 Калинин Ортемьев, гдовлянин, посадский человек 66.370
 Калистрат Акинфеев, дьяк 43.274
 Калленбах 73.564
 Камбр, подполковник, полковник 73.580; Камбрай 73.571
 Камнов, маршал 73.572
 Кантельма, испанский воевода 6.75; дон Кантельма П 3.71; Кантельма 8.96; Кантельмо 6.74; 7.33—34; П 3.71; П 4.28
 Капаун, цесарев полковник 12.139; П 8.86
 Капегор, начальный адмирал 81.619
 Карклинк, см. Дирик Карклинк
 Карл (Карл Лотарингский?), герцог 4.608; 9.12; П 1.55; П 6.14; Карле 4.611; П 1.57
 Карл Гюльденгельм (Карл Гюлленгиельм), шведский воевода, адмирал 39.147, 152; 96.398; Гильдгейм 44.314
 Карл Лотринский (Карл Лотарингский), герцог П 3.59; Лотринский 6.62, 67, 76; 8.102; 73.557; П 3.59, 64, 73; П 5.3; де Лотринский 23.193; П 9.239; Лотгинский 73.553
 Карлус (Карл I), король Великобритании 7.50; П 4.43
 Картерехт, см. Иван Картерехт
 Кастеаннеуф 9.14; П 6.15
 Кастелиенский (Кастильский) 23.193; Кастилленский П 9.239
 Катерина, девица 25.125; 28.176; 30.213
 Кафигнев, см. Хавигний
 Кашевский 73.568
 Келенский (Кёльнский), курфюрст, граф 7.34; 73.514; П 4.29
 Кенигсмарк, шведский воевода, генерал, генеральный майор, полковник, начальный майор 8.96; 9.10; 43.266; 53.364; 54.404; Кениксмарк 7.23; 54.402; 73.566; П 4.22; Кенимсмарк 29.163—165; 73.511, 515; 99.32; Кенингсмарк 5.106—107; 9.17; 12.144; 14.58; 44.311; 53.364; 73.529, 539, 572; П 2.7; П 5.1; П 6.19; П 8.89; Кенинксмарк 62.431; 73.520; Кенинсмарк 5.108; 8.100; 23.185, 189; 32.285; 73.530, 551; П 2.8; П 5.1; П 9.232, 235; Кенисмарк 43.272; Кенихсмарк 6.66; 7.41—43; 9.10—11; 12.130, 134, 137; 23.182; 45.320, 320а; 63.456; П 3.63; П 4.35—37; П 6.13; П 8.78, 81, 84; П 9.230; Кенисмарк 8.101; Кепунсмарк 25.118; Кенюксмарк 73.521; Кинингсмарк 73.553; П 6.12; Конингсмарк 1.115; 7.36, 39; 11.91; П 4.30, 33; Конинксмарк 54.401; 63.442—443, 448; 78.494
 Керкговен, см. Ян Керкговен
 Кефентилер (Кевенгиллер) 73.564
 Кил, см. Петрик Индриков Кил
 Кишинг, начальный воевода 7.45; П 4.39
 Кирилка Сухлов, гдовлянин, посадский человек 66.370
 Кирилко Беляев, ладоженец, посадский человек 68.358
 Кирилов, см. Федор Кирилов
 Кирхов, см. Робарт Кирхов
 Кишка, нац, подгетман 11.90; 28.158
 Клавус Юстров Портман 18.249; Клаус Юстров 71.425—426
 Клаус фан Адлефельд, полковник 55.412
 Клаус Флямин (Клас Флеминг), шведский боярин, ратный адмирал 87.615; Флеминк 81.620
 Клинк, см. Юрий Клинк
 Кляпошников, см. Василий Кляпошников
 Кнор, полковник П 8.93
 Кнут фан Гавель, дворянин 35.197; П 10.218
 Коведяев, см. Семен Коведяев
 Колоборд 73.563
 Конарский, граф 12.154; Канарский П 8.18
 Кондейский (Кондэ), князь 4.609; 73.557; П 1.55, 57
 Концепольский, польный гетман 30.202
 Контарини, венецианский посол 63.453
 Корфиц Улефельд (Корфиц Ульфелдт), дворянин, дворецкий 35.201; П 10.223; Корзиц Улефельд 45.317
 Коскель, см. Иксель
 Костентин Кучецкий, новгородец 68.357об.
 Кох, см. Мартын Кох
 Краббе, см. Ивер Краббе
 Краков (Кроков), майор, полковник, цесарев генеральный майор, генерал-сторожастаец 5.108, 110; 6.67, 78—79; 7.36, 38, 41—42; 8.96, 98, 100—101; 9.9; 11.91, 95, 111; 12.144—146; 14.57; 16.113—114; 23.182, 185, 188—191; 24.105; 28.171; 29.163, 165; 30.204, 206; 63.455; 73.564; П 2.9; П 3.63; П 4.25, 30, 32, 35, 37; П 5.1—2; П 6.11; П 7.111; П 8.81, 89—91; П 9.229, 231—232, 234—237; Крако [!] П 2.8; Кракаув 11.90; Краково 73.561; Краковский 15.61; 23.180; 32.284, 288; П 9.228; Кракол [!] 12.134; Кров [!] 7.27
 Краковский, епископ 14.58
 Крестьян Горстман, см. Христьян Горстман
 Крибитцкий 73.564
 Крипс, см. Николай Крипс
 Кристина, см. Христина
 Кристоф, полковник 23.191; П 9.237; Кристлов 5.110
 Кристиан Вальтер 47.290
 Криштоф Александр Лосевский, писарь 93.23
 Крой, князь 53.364; Кройский 63.444
 Крок, ротмистр 6.75; Кроок П 3.71; Корк 7.31; П 4.27
 Крузбиорн, см. Петр Крузбиорн
 Крузе, см. Тиго Крузе
 Кудрявцов, см. Степан Кудрявцов
 Курлянский (Курляндский), герцог, князь 25.118; 28.171; Курланский 28.157
 Кучецкий, см. Костентин Кучецкий
 Лаврентей Грелк (Лаврентий Грелк), рижский секретарь 34.194; 57.335; 66.355; Лаврентий Грелл 46.252; П 13.127; Лаврентий Грелле 20.87; Лаврентий Грелли 26.155; 41.56; Лаврентий Хреллен П 13.128; Лаврентий Хреллюн 46.253; Лаврентю Хреллен 46.253; П 13.128; Лаврентию Хрел 42.260; П 12.134; Лаврентей 66.355—356
 Лаврентий Иреллесмия [!] 3.45, 49
 Ладал, см. Петр де Ладал

Ламота (де Ламотт Уданкур), маршал 4.607; П 1.54; де Ламонта 7.30; Ламмотта 12.131; П 8.78а; де Ламотта П 3.73; П 4.26; Ламотта 12.136; П 8.83; де Ламотте 6.76; Ламоття 23.193; П 9.239; Оуденсурт 3.47

Ласкаг, см. Кагга

Латыхус 25.120

Лафирет, господин 12.135; П 8.82

Лафиц, маркиграф 12.153; де Лофиц П 8.97

Лев Александрович Шляковской, князь 24.99, 108; 40.82; Лев Александрович Шлаковской 24.105; Лев Олександрович Шлаковской 11.89, 111; 17.80; Лев Олександрович Шлаков [!] 78.498; Лев Александрович 20.87; 26.155; 27.116; Лев Олександрович 13.112; Лев Шлаковской 11.95; 23.177, 184; 24.110; 25.117, 119; 26.155; 28.167; 30.202, 210; 31.275; 34.194; 42.259—260; 44.306, 308; 48.254—256; 57.335—336; 66.355; 74.473; 75.499; 78.483; П 9.225, 231—232; П 12.133, 135; П 14.129—131; П 15.337; Лев Шляковской 20.87; 27.116; 28.156; 41.56; 51.297; 53.349; 57.335об.; 59.346; 64.382; 69.438; П 14.340; Шлаковской 7.49; 23.185

Лектус (Александр Лесли?), генерал 63.448

Лелли, см. Аксель Лелли

Леонарт Торстенсен, см. Торстенсон

Леопольд (Леопольд Вильгельм), эрцгерцог, цесарев брат 1.114, 122; 51.302; Леопольд 3.46; Лианпольд 1.120

Леофельд, см. Петр Антон Леофельд

Лепринце, господин 9.14; П 6.16

Лизабетка 21.166

Лилиенгок (Лилиенгук), генерал над пущечным нарядом 1.122

Линд, полковник 77.595

Линделен, полковник 77.600

Ловен, см. Густав Ловен

Ловис де Гер (де Геер) 77.599; 78.490, 492; Ловис де Гера 78.493; Ловис де Яр 77.594; Логис де Герра 73.574; Лоис 73.579

Лонгевильский (Лонгвильский), герцог 32.296

Лосевский, см. Криштоф Александр Лосевский

Лотринский, см. Карл Лотринский

Лофед Ухефельд [!] 95.47

Лыков, см. Алексей Лыков

Львов, см. Григорий Львов

Люберс 30.213

Людикен, полковник П 4.25

Люнебургский, см. Брунсвитцкий и Люнебургский

Ляде, см. Юрья Ляде

Мазарини, кардинал 9.13; П 6.15; Максарина П 1.55; Мацарин 73.551; Мозарини 9.14; П 6.16

Майцей, полковник 9.18; П 6.19

Макарий, архимандрит 66.369

Максинед 73.564

Макскад 73.565

Мандеслов, полковник 73.555

Мансфельд, граф 63.468

Мантруфель, дворянин 35.198; П 10.218

Мантуаский, см. Гейем Мантуаский

Мантувский (Мантуанский), герцог 78.494

Маншестерский (Манчестер), граф 7.50; Маншесерский П 4.42

Марикарбилле, господин 9.14; П 6.15

Марицини (Маррачини) П 6.11; Мариццини 9.8

Марк де Фоглеров (Марк Фогеляр) 100.1

Марселис, см. Петр Марселис

Мариноде Ванге, барон, генеральный майор над конными людьми П 3.72; Марино де Ван 6.75

Мартин Кох 7.41; П 4.35

Мартышко Симонов, пристав сомерский 68.357; Мартышко 68.357

Матвей Вейгер, рассыльщик, переводчик 12.127, 129, 134; 20.87—88; 26.155; 27.116; 42.260; 46.252; 48.254; 52.305а, 315; 55.420; 59.346; П 16.338; Матвей Вейер 67.376; 72.328; Матвей Вейрес 26.155; 28.173; 33.292; 34.194; 47.289; 57.335, 344; 66.355—356, 362; Матияс Вейер 47.291; 72.328; Матвей 28.173; 34.194; 46.252; 52.315; 57.335—336; 66.355—356; 79.329; П 13.127

Матиаз Соп 96.398; Матия Суп 99.31

Матияс Сигизмундус, граф 3.45; Матияс Сигимундус 3.49

Матло, полковник 9.20; П 6.20

Медина Сидония, герцог 33.296

Мейер, подполковник 1.123

Мейер, см. Данило Мейер

Меллер, полковник 76.592

Мело, см. Франциско де Мелос

Мери (Мерси), баварский начальный воевода 5.105; П 2.5; де Мерис 73.564

Мерстерф 73.564

Методский (Мероде?), граф 73.534

Меттенберх, цесарев посол 73.526

Микита Иванович Одоевский, боярин, князь 13.113

Микита Пирогов, новгородец Деревской пятины 68.406об.

Микита Тетерин, посадский человек 68.408—409; Микита 68.408

Микифорко Демидов 80.469; 86.613

Микифорко Талызин 34.194; 57.335, 344; 66.355, 360, 369

Миколаев, см. Давид Миколаев

Минден, см. Альфиус фон Минден

Мислинг, воевода 73.562

Михаил Волошенинов, дьяк 13.112; 34.195; 37.124; 43.274; 55.410; 57.336, 344—345; 60.323; 66.356, 361; 68.406—407; Михаил Волошанинов 58.153

Михаил Сахарников, переводчик 87.614; Михайло Сахарников 86.613

Михаил Федорович, русский царь 13.112; 34.194—195; 37.124; 86.613—613об.; 97.635—635об.; 38.157; 39.142, 148; 57.335—336, 344—345; 58.153; 66.355—356, 360—361, 369, 369об.; 68.357, 357об, 359, 406—409; 80.469, 469об.; Михаил 66.360

Михаил Шульц, жилец 11.90

Михалка Туров, печерский служка 97.635

Модена, герцог 5.104; 6.76; П 2.5; П 3.73

Молейрир (Мейере), господин 9.14; П 6.15

Момбацен (де Монбазон), княгиня, герцогиня 9.15; П 6.16; Монбаксонская П 1.56; Манбаксонская 4.610; Монбацонская 4.612; П 1.57

Монтрезор, господин 9.14; П 6.15

Морозов, см. Глеб Иванович Морозов

Мортагне (Мортень), граф, начальный ратный воевода, шведский майор, генераль-

- ный майор 1.122; 42.262; П 12.137; Мартайне 62.437; Мартайгне 63.452; Мор-
тагни 44.311
- Мортана (Мортара?), граф, генерал над
конными людьми 12.136; П 8.83
- Морхаскон 33.296
- Мосей Селиванов, стрелецкий сотник 66.356,
369
- Москвитин, см. Оверка Москвитин
- Моттара, маршал 6.69; де Моттара П 3.66
- Моувриц, князь 12.152; П 8.96
- Муклиман, см. Индрик Муклиман
- Мускеевич, см. Богдан Мускеевич
- Мюнпер, полковник 76.585
- Мюнстер, полковник 1.120
- Мюнстром 73.572
- Нанни, см. Дро Нанни
- Насовский, см. Вильгельм Насовский
- Нассов (Нассау), граф 73.555
- Неелов, см. Яков Неелов
- Нейбургский (Нейбургский), герцог 33.296;
Ниенбургский господин 7.51; П 4.44
- Нейкастельский (Ньюкастл), граф, маркиз
9.19; П 4.43; П 6.20; Нейвкастельский
45.319; Нейкастельский 7.50
- Немоурб (де Немур), господин П 6.16
- Нечай Дрябин, толмач Посольского при-
каза 13.113
- Нивелле, барон 7.34; П 4.28
- Николай, полковник 1.121
- Николай Крипс 12.152; П 8.96
- Николаус Пасбрих, дворянин 35.201; Ни-
колаус Пасбрих П 10.224
- Нильс Асторсон 61.325
- Нуртумберланский (Нортамберленд), граф
7.24; П 4.23
- Обернибесов, см. Федор Обернибесов
- Оберштейнский, см. Эберштейн
- Оверка Бородулин, новгородец, посадский
человек 80.469—470; Оверк[а] 80.470—
472
- Оверка Москвитин, пристав 66.361
- Одоевский, см. Микита Иванович Одоев-
ский
- Оксенстерн, см. Аксель Оксенстерн, Габ-
риель Оксенстерн
- Оксецкий 73.564
- Окунев, см. Иван Окунев
- Олександр Эский, см. Александр Эскин
- Олексей Лыков, князь 74.475; Олешка
97.635; Олешка Лыков 97.635
- Олексей Михайлович, царевич, князь
39.143; Олексей 78.486
- Олоф Пасберх, датский посол, думный,
рыцарь, начальный приказный в г. Бо-
хусе 90.6; 91.18, 20; Олоф Пазберх
84.14—15; 89.11, 13; Олоф Пасбрих 35.201;
П 10.223; Пасберх 81.331
- Ом, начальный майор 23.186; П 9.232;
Гом 43.268
- Омельянов, см. Федор Омельянов
- Онгвиский, см. Ангвинский
- Ондрей, см. Андрей Дураченков
- Ондрей Шлютер, любекский торговый нем-
чин 86.613; 87.614; Ондрей 86.613
- Ондреянсон, см. Портен Ондреянсон
- Опалинский, см. Христофор Опалинский
- Оранский (Фридрих—Генрих Оранский?),
князь 2.51; 7.44; 8.96; 63.448; 73.520,
539, 545, 572; 81.334; Аранский 8.96,
102; 62.432; П 4.38; П 5.3; Уранский
62.432
- Оранский, см. Вилим Оранский
- Орлянский (Орлеанский), князь 73.546;
Арлеовский 4.612; П 1.57; Орлеуский
63.448; Орлеянский 62.431; де Орлеанс
45.320а; де Орлянец 73.569
- Ортемьев, см. Калинин Ортемьев
- Осенвейл, барон, ратный начальный комис-
сар 73.539
- Осокин, см. Семен Осокин
- Осолинский (Оссолинский), великий канц-
лер 32.280, 284
- Острицкий, см. Ян де Острицкий
- Оттенсон, см. Эрих Оттенсон
- Оуденсург, см. Ламота
- П. Сир 79.330
- Павел Павлов, чашиник и судья лицкий
50.51; Павел Данилович 93.23
- Павлов, см. Павел Павлов
- Пактокей, полковник П 2.9
- Палафитине, см. Тобиас Палафитине
- Паллавицын 73.563
- Партагилейский, см. Иосиф Партагилей-
ский
- Пасберх, см. Олоф Пасберх
- Пасбрих, см. Николаус Пасбрих
- Пемброкский (Пемброк), граф 7.24; П 4.23
- Пенц, см. Адам Индрик Пенц
- Пер Браг (Пер Браге), граф Висенборский,
Шведского королевства дрост 39.147, 151
- Перенбергер 73.564
- Персон, капитан 1.122
- Петер Риче, дворянин 35.201; П 10.223;
Петр Ретц 88.9; 90.6
- Петр Антон Леофельд (Люффельт), шведский
агент, резидент 37.124; Петр Антоней
Лефельди 32.276; Петр Антоний 37.125
- Петр Асениус, торговый человек 18.247
- Петр Виби, датский резидент 22.52
- Петр Гансен 85.17; Петр Анцон 85.16
- Петр Крузбиорн (Петер Крусебьерн), швед-
ский агент, резидент, дворянин 1.114;
13.112, 113об.; 37.124, 126; 38.157;
39.142, 148—149; 56.159; 58.153, 156;
99.27; Крузбиорн 11.89
- Петр де Ладал, господин 100.1; де Ладал
49.251; Ладал 18.249
- Петр Марселис, большой казначей 10.5—6;
19.215; 21.166; 22.52; 24.100; 25.117—
118, 120; 28.174; 35.197; 43.266, 270,
274; 47.290; 49.251; 55.410; 57.335—336;
65.327; 66.356, 362; 76.582; 77.593;
81.618; 83.242, 246; П 10.217; Марселис
28.175
- Петрик Индриков Кил, немчин 57.345;
Петрик 57.345
- Николамин (Пикколомини) 73.562
- Пиколомини (Пикколомини), граф, генерал,
начальный воевода, герцог 1.117; 78.493;
Пикаломин 73.534; Пикаломини 29.166;
73.547; Пикаломей 3.46; Пиколомий
1.120; 73.515; Пиколомин 73.563; Пико-
ломина 73.535; Пиколономи 16.114
- Пирогов, см. Микита Пирогов
- Плеттенберг, полковник 76.589; Плеттен-
берх 76.592; Плеттенбурх 77.595
- Позенский, епископ 14.58
- Помпей 73.562
- Портен, см. Индрик Портен
- Портен Ондреянсон 32.285

Портман, см. Клавус Юстров Портман
Премениский, см. Бременский
Просмунт, начальный каравана датских
кораблей 94.634; 95.46
Пукольс 77.600
Пулли, шляхетный человек, господин
24.101

Раапски (Раабский), епископ 5.105; П 2.5
Рабон, ротмистр 1.120

Рагоцы (Ракоци), венгерский князь, вое-
вода 48.256; 63.463; Раготц 63.465; Ра-
гоца 63.463; Рагоце 63.463; Рагоцы
П 14.131; Рагодцкий князь 73.560;
Раготский 51.305; 74.479; Раготцкий
55.414; 73.512, 515, 523, 532, 536, 553,
561, 566—568, 570; 75.503; 77.599,
605—606; 81.332; 99.31—32; П 2.6; Ра-
готцкий 63.465; Рагоцкий 5.105;
63.465—466, 468; 73.536; 77.606; Рогод-
цкий 73.522; Роготский 63.453; Рогоцкий
63.462; Семиградский князь 51.299; Се-
миграции [!] 45.3206

Радик, подполковник 1.123

Ракс, см. Григорий Ракс

Рамель, генерал-майор 77.600

Равфт, полковник 1.122; Рамфт 73.565

Ранцов (Рантцау), полковой маршал, на-
чальный лейтенант 6.62; 23.186; 43.267;
54.404; П 3.59; П 9.232

Рапацелий, кардинал 29.166

Рейхвальд, полковник 62.432; Рыхвальт
63.449

Рейхвальд, полковник 6.74; Рейхвальд
П 3.70

Ремус, см. Саломон Ремус

Рехлин, кардинал 73.557

Ринк, подполковник 1.122

Рихард 73.564

Рице, см. Петер Рице

Робарт Кирхов 22.54; Кирхов 22.54

Роберт (Руперт), князь 9.18; 12.138, 151,
153; П 6.19; П 8.85, 95, 97

Рованский (Роган), герцог, князь 28.157;
де Урван 28.171

Роза (Розен) 23.186; 43.268; П 9.232

Розенган, резидент 5.109; 7.24; П 2.8;
П 4.23

Рорте, барон 45.320а

Рохтелин, кардинал, папский посол 23.192;
П 9.238

Роххов, подполковник 1.123

Рыбник, см. Якушка Рыбник

Рютц, см. Давыд Рютц

Рюшев, кардинал 5.105

Савертена 23.193; П 9.239

Саксонский, курфюрст 1.114; 73.521; Сак-
сенский 99.32; Сакский 30.207

Саломон Ремус 35.198; П 10.219; Ремус
79.330

Сальбад, см. Филип Сальбад

Сальвиус, см. Яган Сальвиус

Сальман, воевода 73.562

Сарабитцкий 9.20; П 6.21

Сафедра, см. Диего ди Сафедра

Сафойский (Савойский), герцог 73.516

Сахарников, см. Михаил Сахарников

Сварценбургский (Шварценберг), граф
63.445

Сварцков, см. Георг Сварцков

Свенсен, см. Анц Свенсен

Седевич, полуполковник 98.35

Седес Белли 51.298

Селиванов, см. Мосей Селиванов

Семен Бринк 10.7

Семен Коведяев 66.369

Семен Осокин, псковский стрелецкий сот-
ник 34.19406., 195

Семиградский князь, см. Рагоцы

Сенька, могилёвец, литовский торговый
человек 66.373

Серинский, граф 53.353; П 15.343

Сестец, см. Ганибальд Сестец

Сиверд Бракенгус, дворянин 35.201;
П 10.223

Сиверд Урен, маршал 35.201; П 10.223;
Сиверт Урн 83.243

Сигизмундус, см. Матияс Сигизмундус

Сидониа, см. Медина Сидониа

Силира, см. Филип де Силира

Симонов, см. Мартышко Симонов

Скипон (Скиппон) 7.48; П 4.41

Скнитцкий? 73.567

Сойзон (Суассон), граф, генеральный при-
казный 1.122

Сойс, барон, генерал-сторожеставец 1.120

Соп, см. Матияс Соп

Спарре (Шпарр), начальный приказный над
нарядом 73.544

Спенсер, полковник 12.152; П 8.96

Спинола, кардинал 51.301

Спиринг, майор 63.459; Спиринк 74.473

Списарт, господин 12.138; П 8.85

Стакенброк, генеральный поручик 6.74;
П 3.71

Сталанц 73.564

Стальганц (Стельгандске), генерал над кон-
ными людьми, шведский генерал-майор,
воевода 1.123; 54.400; Сталанц 44.311;
54.399, 401; 55.417; Стальганц 73.533;
Стальганш 63.456; Столганск 66.355

Станиславус Ясмунт 95.46; Станиславус
Ясмун 94.634

Стейнбок (Стенбок), вольный господин,
полковник 1.123; Стенбук 28.171

Стен Билл (Стен Бильде), датский посол,
приказный в г. Ругерде 85.16, 19; 89.11;
90.6; 91.18; Стен Билле 85.16; П 10.223;
Стерн Билле 35.201

Степан Кудрявцов, дьяк 76.582; 77.593;
81.618; 86.613; 97.635

Стерсон, см. Ирик Стерсон

Стирумский (Штирумский), граф П 3.71;
Стирумский 6.74—75

Стрешнев, см. Василий Иванович Стрешнев

Стриклант, см. Вольтер Стриклант

Стюверт (Стюарт), корабельный воевода
73.530

Судих 73.563

Сухлов, см. Ивашко Сухлов, Кирилка Сух-
лов

Тавпадель (Таупадель) 43.268; Тоупадель
23.186; П 9.232

Талызин, см. Микифорко Талызин

Тапех 73.564

Теллен, см. Яган фан Теллен

Теракуза, маркиграф, генерал 12.136;
П 8.83

Терешка Гаврилов, псковитин, посадский
человек 66.372; Терешка 66.372

Тетерин, см. Иван Тетерин, Микита Те-
терин

Тибаль, горододержавец 9.14; П 6.15
 Тиго Крузе, дворянин 35.198; П 10.218
 Тобиас Палафицине, маркграф П 3.65;
 Тобияс Палафицине 6.68
 Тогем, державец 91.21
 Томаз (Томас Савойский), князь 6.76;
 П 3.73; Тумус 73.556
 Томсен, капитан 12.154; П 8.98
 Томус 58.153
 Тормонтон, граф 12.153; П 8.97
 Торседер, полуполковник 98.35
 Торстенсон, шведский воевода, генерал, началь-
 чальный фельдмаршал 1.118, 120; 5.106;
 6.66, 72—73; 12.130, 143, 145; 23.183, 190,
 192; 30.204; 42.261—262; 43.270, 274;
 44.311, 313—314; 45.317, 321; 51.299;
 53.351—353, 364, 365, 367; 54.403—404;
 55.421; 62.430, 436; 63.451, 456; 73.510,
 512, 514, 516, 519, 543, 552, 556, 566,
 577; 76.588, 592; 77.602; 81.618, 626;
 98.36; 99.32; П 2.6; П 3.62, 68—69;
 П 8.77, 88, 90; П 9.230, 236, 238;
 П 12.135—137; П 15.341—342; Корстен-
 сон [!] 54.402; Стортенсон 73.543; Тер-
 стенсон 77.606; Торстенн [!] 51.305;
 Торстенсен 51.300, 302—303, 305; 55.421;
 77.596; Торстесен 63.447; Тортенсон
 8.99; П 5.2; Тростензен 32.285; Леонарт
 Торстенсен 1.114; Лионсарт Тростен-
 шин 3.46
 Тот, датский посол 51.302; Тод 51.304
 Трахгейм 73.563
 Требинский, подканцлер 29.159
 Троклусов, см. Ганц Троклусов
 Тромк (Тромп), голландский адмирал
 78.491
 Тротцих, подполковник 1.122
 Трызна, см. Гедеон Михайло Трызна
 Ттурелия (де ла Тюильри), французский
 посол 73.513
 Тубак, полковник 98.35—36; Табак 73.532
 Тунав, полуполковник 98.36
 Туране (Тюрени), виконт 73.554; де Тоур-
 райне 33.296; де Турайне 45.320а; де
 Торино 51.303
 Туре Белки (Бьелке) 99.31
 Туров, см. Михалка Туров
 Тушин, см. Богдан Тушин
 Тюркер, капитан 12.154; П 8.98

 Улефельд, см. Корфиц Улефельд, Эббе
 Улефельд
 Улефельт (Ульфельдт), господин 76.589
 Ульратботе, см. Индрик Ульратботе
 Ульф, палатник, немчин 80.470
 Ульфельт, горододержавец 78.491
 Уранский, см. Оранский
 Урван, см. Рованский
 Урен, см. Сиверд Урен
 Устейский, см. Ивашко Устейский
 Ухефельд, см. Лофед Ухефельд

 Фалендо, генерал 83.607; де Фалендо
 П 1.54
 Фальклант (Фалькланд), господин 12.154;
 П 8.98; Фольклант 12.138; П 8.85
 Фальц Ниберский (Пфальц — Нейбург-
 ский), курфюрст 73.514
 Фарфайкс (Ферфакс), ратный воевода 7.50;
 П 4.43; Файрфакс 62.432; Феурфлакс
 9.19; П 6.20
 Федор Гаврилов, псковский стрелецкий сот-
 ник 57.336, 344об., 345; 59.346; П 16.337;
 Федор Габрилов 57.335об.
 Федор Грамотин 78.488
 Федор Кирилов, подьячий 80.469об.
 Федор Обернибесов, заставный голова
 68.358; Федор 68.358
 Федор Омелянов, псковитин, посадский
 человек, таможенный голова 66.362
 Федоско, опочечский земский дьячок 66.373
 Федька, полочанин, торговый человек
 66.372
 Фелада, маркиз 9.11; де Фелада П 6.13
 Фелен, генерал 3.48
 Феликс, полковник 1.122; дон Феликс
 73.563
 Фендосмский (Вандомский), князь 4.609;
 П 1.56; Вендос П 4.24; Фендозме 9.14;
 Фендомме П 6.15
 Фенцель, см. Еремей Фенцель
 Ферговер, полковник 5.110; 7.42; П 2.9;
 П 4.36; Ферговеров 7.42; П 4.36; Форго-
 вер 7.36; 9.17; 14.59; П 4.30; П 5.1;
 П 6.17
 Ферентц, полевой маршал 54.402
 Фермолен, см. Давид Фермолен
 Фернемонт (Фернамонд), приказный над
 пушечным нарядом 1.122
 Филимонатус, см. Юстус Филимонатус
 Филип Арцыбашев, дьяк 66.360; Филиппо
 Арцыбашев 68.357, 406
 Филип Сальбад, генерал 12.136; П 8.83
 Филип де Силира, испанский воевода 73.515
 Филлерой (Вильруа), маршал 73.546
 Фишер, капитан 12.144; П 8.89
 Флеминк, см. Индрик Флеминк
 Флоренский (Флорентийский), герцог
 29.166; 78.494
 Флямин, см. Клаус Флямин
 Фоглеров, см. Марк де Фоглеров, Яган
 де Фоглеров
 Фогт, см. Берент Фогт
 Фонес, ландграф 32.285
 Форгач, полковник 73.512
 Франц Карл, герцог 73.525
 Франциско де Мелос (дон Франциско де
 Мелло) П 4.34; дон Франциско де Мелос
 7.40; П 3.64; дон Мелос 7.34; П 4.29;
 Молоцкий князь 7.44; П 4.38
 Фридерик Гольстенский (Фридрих Голь-
 штейнский), герцог 45.320б; 54.404;
 Гольстенский 42.262—263; 44.313—314;
 51.299, 301; 54.404—405; 87.616; П 12.137;
 Фридрих 24.99; 85.16
 Фридрих, ландграф П 8.94; Фредрих 12.150
 Фриз, см. Яган Фриз
 Фризе, см. Анц Фризе
 Фрицловвен, полковник 1.123
 Фронсак, князь П 1.57; Франсак 4.609;
 П 1.56
 Фряндедик, см. Яган Фряндедик
 Фуль (Пфуль), генеральный поручик, во-
 евода 73.512

 Хавигний (Шавиньи), господин 4.610;
 П 1.56; Хаувнеский князь П 1.56—57;
 Хаусневский 4.609; Кадигнин 7.25;
 П 4.23; Кафигнев 9.13; П 6.15
 Хасион, см. Гассион
 Хвизе, см. Гвизе
 Хвостов, см. Иван Хвостов
 Хетцен, см. Геце
 Хеурейз (Шеврёз), герцогиня 9.15; П 6.16

Хомутов, см. Григорей Хомутов
Хоткеевич, см. Хриштоф Хоткеевич
Храповитцкий, см. Ян Храповитцкий
Хрейфенклавский, граф 63.468
Христина, шведская королева 38.157; 39.142, 148; 68.357; Кристина 66.373—374; Христиана 96.384
Христиан Аенс, губернатор глукштадтский 73.522
Христианус (Христиан IV), датский король 57.336; Хрестьянус 57.336
Христофор 18.248
Христофор Опалинский, кастелян познанский, польский воевода 15.60; Опалинский 73.510
Хрестьян 67.381
Хрестьян Бурмистер, портного мастера ученик 100.3
Хрестьян Горстман 100.5; Крестьян Горстман 76.590
Хриштоф Хоткеевич (Ходкевич), воевода виленский 93.23

Цафата, испанский посол 23.192; П 9.238

Чамберс, см. Вилим Чамберс
Чан де Борна, генеральный поручик 6.75; дон Ен де Бория П 3.72

Шарп, см. Вилим Шарп
Шереметев 78.488
Шикерт, полковник 73.556
Шкит, см. Яган Шкит
Шланген, шведский генеральный майор 1.118; Шланге 1.122
Шлейниц, полуполковник 73.563; 98.36; Шлениц 98.35
Шливер, полковник 1.122
Шлик (фон Шлик), граф 73.562
Шлютер, см. Ондрей Шлютер
Шлютерн 47.291
Шляковской, см. Лев Александрович Шляковской
Шонбак (Шёнбек?), начальный майор 43.268
Шонкерк, полковник 12.140; П 8.86
Шпярлинк, начальный майор 99.30
Шульц, см. Михаил Шульц

Эббе Улефельд (Ульфельдт), горододержавец, датский воевода 73.538; Эб Улифельт 76.591
Эбергарт Данклейп, кормовой маршал, конюшенный маршал 28.157; Эберт Данлиб 28.168; Эбергарт 33.293; Эргарт 34.194
Эберстейнн (Эберштейн), граф, генерал, начальный полковой поручик П 4.38; Эберстенин 7.44; Эберштейнский 44.314; 63.454; Эберштейнский 7.51; 9.20; П 4.44; П 6.12, 21; Эберстенский 7.34—35; 9.9, 20; П 4.29; П 6.20
Эверберхский, граф 73.543
Эльбевикий (д'Эльбеф), князь 4.609, 611; П 1.56—57
Энкефорт (Энкефорд), полевой маршал 98.35—36; Энкефорт 73.565
Эрик Гансен, полковник 53.367
Эриксон, см. Андрей Эриксон
Эрих Оттенсон 35.198а; Эрик Оттенс П 10.220
Эсекс (Эсекс), граф, генерал, воевода 12.131, 138, 151—152; П 8.79, 95—96; Эсекский 6.77; 7.48—49; 9.21; 12.154;

45.317; П 3.75; П 4.41—42; П 6.20—21; П 8.98
Эскин, см. Александр Эскин
Эспеган П 1.55; де Эстган 4.608
Эспернон (Эпернон), князь П 3.59; Эстернонский 4.612; П 1.57

Юрий Винт (Йёрген Винд), датский адмирал 81.621
Юрий Клинк (Георг Кленк) 100.1
Юрья Ляде, дворянин 35.197; П 10.218
Юскенс, см. Арент Юскенс
Юстус Филимонатус 23.177—178, 184—185; 24.105, 107, 110; 25.119; 28.156, 158, 167, 174, 176; 30.202—203; 31.275; 33.292—294; 44.306, 308; 45.315—316; 48.254—256, 258; 51.297; 52.297, 305а, 315; 59.348; 63.442; 64.382—383; 69.438; 74.473, 477, 482; 75.499—501, 503, 506—507, 509; 78.483, 485, 498; П 9.225—226, 231—232; П 14.130—132; П 16.339; Юстус Филимонатус 11.95; Юстос Филимонатус 40.83; Юстус Филемонатус 11.89, 94, 111; 17.81; 24.99, 108—109; Юстус Филиманатус П 14.129; Юсту Филимон [!] 40.82; Юстус Филимонатаус 17.80; Юстус Филимонотус 30.210; Юстос Филимонатус 25.117; Фелейман 40.82; Юстус 33.293; 74.478; JФ 51.298

Яган, Любекской земли немчин 66.374
Яган Азельгост 55.420; Азельгорст 71.423; Еган 55.420
Яган Арцуманус 22.53
Яган Банер, капитан 1.122
Яган Беннеман 47.291
Яган де Гари, начальный поручик 12.136; дон Яган де Гари П 8.83; дон де Гари 12.136; П 8.83
Яган Герман, гонцовый урядник 79.329
Яган Детерс, писец 10.7
Яган Сальвикус (Сальвиус), дворовый канцлер 56.161
Яган фан Теллен 79.330
Яган де Фоглеров (Фогеляр) 100.1
Яган Фриз, комнатный дворянин 8.89; 90.6
Яган Фряднедик, голландец, торговый немчин 80.471; Яган 80.471
Яган Шкит 99.31
Якобу Бюдде, ловчий 35.197; Якобу Бедде П 10.218
Якобус Делегарди (Якоб Делагарди), маршал 96.398
Яков Неелов, псковитин 66.369об.
Якуб (Иаков), святой 3.48
Якушка Рыбник, крестьянин 66.371; Якушко 66.371
Ян Беман 10.2
Ян де Вярт (Иоганн фон Верт), цесарев начальный воевода 23.187; 73.534, 560; П 9.233; Ан ди Верт 3.48
Ян Госен 10.1
Ян Данковиц, посыльный 89.12; 90.7; Ян Данкеевич 93.26
Ян Керкговен 10.1; Каркговен 10.2
Ян де Острицкий (Жан д'Эстре?), князь 73.547
Ян Храповитцкий (Иван Храповицкий) 88.9; Ян Краповитский 91.18
Ясмунт, см. Станиславус Ясмунт

2. Географические названия

- Аббевилла (Абвиль) 73.572
Аболпон 4.612; П 1.57
Авергнское владительство (Овернь) 4.612; П 1.57
Аг, см. Гага
Аглинская земля (Англия) 2.50—51; 4.611—612; 6.63, 77; 7.24, 26, 45; 8.102—103; 9.15, 18; 12.128—129, 131—132, 150; 23.192; 24.101—103; 30.208; 32.281—282, 287; 45.319; 51.301; 54.405; 62.432; 63.448, 459; 73.535, 544, 547, 551, 553; 83.245; 85.16; П 1.57; П 3.60; П 4.23—24, 39; П 5.3; П 6.16, 19; П 8.76—77, 79—80, 94; П 9.238; Агленская земля П 3.74; Аглинское государство 7.51; П 4.43
Адерслев (Хадерслев) г. 63.450—451; Адерлебен 54.401; Адерслебен 54.402; Адерслобен 51.303; Гадерслебен 44.310; 45.3206; 53.365; 54.403, 405; 62.431, 435—436; 73.533, 550, 566; 76.592; Гадерслобен 42.262; 44.312
Азия 5.105; П 2.5
Айлсторф д. 12.151; Айлстор П 8.95
Аймб [I] (Цнайм) П 3.61
Алгиер (Алжир) 12.146; П 8.92
Алле, см. Галла
Альберстат (Хальберштадт) г. 54.401
Альберстатский (Хальберштадтский) уезд 43.272
Альвенов 44.310
Альтена (Альтона) 10.5; Альтен 51.299
Альтеттин, см. Стеттин
Амбурх, см. Гамбурх
Амден 44.310
Амстердам г. 10.3; 18.247; 71.426—427; 81.332; Амстрадам 9.20; 30.208; 73.575; П 6.21
Ангиаро 6.68; П 3.65
Андерх [I] (Андернах) 3.48
Анеци (Аннеси) г. 9.14; П 6.15
Анкон (Анкона) г. П 3.67
Аннабарх (Аннаберг) П 8.86; Анбарх 12.139
Антверпен г. 8.97; Антверпен 81.332; Анторп 73.534—535; Анторф 7.31; 73.547; П 4.27
Арагона 4.607; П 1.54
Арагония (Арагон) 29.166; Орагон 7.30; П 4.26; Орагония 3.48
Аргузен (Орхус) г. 73.541; Аккаргус 61.326
Аренсбург (Аренсбург) 44.311
Аренсвальд (Арпсвальде) 8.101; П 5.2
Арфурт, см. Эрфурт
Архангельский город (Архангельск) 30.208; Архангельский город 18.248; 100.1
Асти 73.516
Аугельн (Ангельн) 44.310
Бага 73.568
Бадазокс (Бадахос) г. 33.296
Баден, маркграфство 9.10; П 6.12
Баергоут (Боргергоут) 7.31; Баерргоут П 4.27
Базель г. 53.364; Базел 51.303
Байярдестрюн 12.151; П 8.95
Балтийское море 16.115; Балтыцкое море 16.115; Варяжское море 74.473; 77.593; 82.626; 96.391; 99.33; Воряжское море 51.304; 53.352; 63.443; 77.594, 599; 78.492; 82.626
Бальбрех 73.520
Баргольм (Борнгольм) 94.630
Бармфельд 44.310
Барцелона (Барселона) 6.68; 73.569; Барселония 4.607; П 1.54; Барцеллон П 3.66; Барцеллона 6.76; П 3.65, 73; Барцелон 6.69; Браселен 12.134; П 8.81
Бейгерская земля (Бавария) 23.187; 29.165; П 9.233; Бяерская земля 3.48
Бельгард 7.38; 9.18; 23.182, 189; 29.165; П 4.32; П 5.2; П 6.19; П 9.230, 235; Бельгарт 6.67; 7.42; 9.17; П 3.63; П 4.30, 36; П 6.17—18; Вельград 32.288
Бельт 44.314; 94.631; 99.34; Бельта 99.33
Бемен, см. Чешская земля
Бендорск 43.270
Бенфельд 9.10; П 6.12; Бенфельт 7.26; П 4.24
Берген оп Сом (Берген оп Зом) 7.31; П 4.27; Берген об Цоом 6.74; П 3.70
Бергстед (Бергштедт) 44.309
Берлин г. 53.364; 63.444
Берри г. 9.14; П 6.15
Бильзен (Пильзен?) 63.459
Билюберг 73.527
Бинсфельд 9.20; П 6.21
Бланкеннез (Бланкенезе) 62.431, 435; Бланкен 63.450; Бланкен[н] 63.444
Блеккен (Блекинге) 63.467; Блекинская земля 61.325
Блом г. 12.149; П 8.93
Бойценбург (Бойценбург) 73.551; Бейценберг 42.261; П 12.135; Войсенборх 73.511
Бопфельд 44.309
Боугузен (Бохус) 73.580; Багуз П 10.223; Багус 84.15; Баус 89.13
Брабанская земля (Брабант) П 5.3; Барабанская земля 8.103
Брамфельд 44.310
Бранденбургская земля (Бранденбург) 63.444
Брауншвик (Брауншвейг) П 8.94; Бруншвик 12.149; Брауншвикское (епископство) 44.314
Брезбург, см. Пресбург
Брейтенфельд 1.114
Брейшат д. 7.31; П 4.27
Бремен г. 10.2; 53.367; 73.567; 77.593; 82.625
Бременское архиепископство, епископство 44.311; 54.404; 62.431; 73.552, 554, 566; 82.625; Бремское епископство 51.302; стифт Бремен 63.448; Бремская земля 54.402; Бремен[с]кая земля 54.402; Бременский уезд 54.401; 77.595
Бремся 99.31
Бреслав (Бреслау) г. 5.104; 6.78; 8.99; 12.139; 23.186, 190; 53.352; 63.468; П 2.5; П 5.2; П 8.86; П 9.232, 236; П 15.342; Бреслов 23.183; 30.204; 45.3206; 63.465; П 9.230; Бряслав 8.97
Бреславское (Бреслауское) княжество 12.130; Бресловское княжество 12.130; П 8.77—78; Бреславское епископство 23.186; П 9.232
Брегагнское владительство (Бретань) П 1.57; Бритагнское владительство 4.612
Бризах (Брейзах) г. 73.533, 539, 572

- Бриг (Брюнн) г. 5.106; 6.63—64, 66, 77, 79; 7.39; 8.99; 9.8; 12.140, 145, 148; П 3.60—62, 74; П 4.33; П 6.11; П 8.86, 90, 93; Брийн 6.66; П 3.63; Бринер 6.65; П 3.61; Пр[и]н 6.79
- Бристоль 12.153; П 8.97; Брюстель 6.77; П 3.75; П 4.41; Брюстоль 7.48
- Британская земля 51.301
- Брунзвик (Брауншвейг) г. П 4.31; Бронзвик 7.37; Бруншвик 12.149; 73.539
- Брюженское княжество (Бриг) 12.130; П 8.77
- Брюсель (Брюссель) г. 4.610; 5.109; 6.67; 7.23, 25, 40; 8.96; 12.128; 45.320а; 53.365; П 1.56; П 2.8; П 4.22, 24, 34; П 8.76; Бресель 6.63; П 3.60; Брысель П 3.64
- Бсков, см. Псков
- Букстенбудет (Букстехуде) 43.272
- Бургундия 63.448; Бургунд 62.431; Бургунская земля 51.303; Бургундская земля 73.555; Бургунская земля 54.403; 73.515
- Бутлант 87.614
- Бюндов (Граубюнден) 12.147; Пюндов П 8.92
- Бюрин, см. Дюрен
- Бярнборг (Бернбург) 98.31
- Ваготч г. 63.468
- Валлис (Уэльс) 7.45; 23.192; 45.319; П 4.39; П 9.238
- Валька 5.106; Ванка П 2.6
- Варавское море (Варяжское, Балтийское море?) 99.28
- Варбек (Варвик) г. 6.77; П 3.74
- Варберх (Варберг) г. 74.473; Варбурх 73.579
- Варбурх (Вартбург) 45.320а
- Варта р. 5.108; 7.23; 8.101; 29.163; П 2.8; П 4.22; П 5.2; Варт 32.285
- Вартенберг 23.190; П 9.236
- Вартенберх 12.134; П 8.81
- Варшава г. 2.51; 8.98, 100; 14.58; 23.178; 29.160, 164; 73.511; П 5.1; Варшав 56.162; 77.597; 79.329; П 9.226; Варшова П 9.227
- Варяжское море, см. Балтийское море
- Ведна (Вена) 5.107; 6.76; 8.98—99; 9.9; 12.143; 45.320б; 53.353; 63.453, 468; 73.522—523, 553, 560, 567—568; П 2.7; П 3.73; П 5.2; П 8.88; П 15.342; Веден 77.605—606; Виен П 3.62
- Везель 5.107; П 2.7
- Везер р. 7.37; П 4.31
- Веймарт 32.285
- Вейсенфельд 63.464
- Вейскирх (Вейскирхен) 5.106; П 2.6
- Великая Британия (Великобритания) 7.50; П 4.43
- Великий Новгород, см. Новгород
- Великое княжество Литовское 90.8; 93.23—25; Литовская земля 10.7; Литва 32.284; 66.373; 73.580; 74.474; 78.494
- Вельград, см. Бельгард
- Венгерская земля (Венгрия) 55.414; 63.465; 73.512, 532, 560—562; 77.606; Вангры [!]
73.560; Венгеры 73.530; Венгры 77.606; Угорская земля 5.107; 73.523, 570; 77.599; П 2.7; Угорское королевство 63.453
- Венда (Венден) 24.105—106
- Вениция (Венеция) П 3.67; П 9.238; Виниция 6.70; 23.192; Веницейская земля 6.62; 7.26; П 3.59; П 4.24
- Верденское епископство 82.625; Фердень 45.320
- Верхняя Лаувица, см. Лаузица
- Вестдорф 44.310
- Вестфальская земля (Вестфалия) 3.48; Вестфаленская земля 63.454; 77.595
- Виденгов, см. Диденговен
- Визби (Висбю) г. 57.345
- Вийн (Фюн?) о-в 99.34
- Виленское воеводство 93.23
- Вильна (Вильнюс) 11.91; 28.157—158, 171; 29.162; 30.202, 213; 32.279—280; 33.294; 53.349; 66.371—372; 73.516; 81.331—333; 88.9, 10; 89.13; 90.6, 8; 91.18, 20—21; 92.22; 93.24, 26; П 15.340; Вильно 66.371; Вильня 32.280; 88.10; 89.11; 93.24; П 15.340
- Вильстер 54.399
- Вильстермаш 42.262; 44.309; П 12.137; Мильстермарш[ская] земля [!]
62.435
- Висла р. 11.91
- Висмар г. 51.302; 54.404; 63.467; 73.556, 577; Висмер 43.271
- Виттенберх (Виттенберг) г. 1.119
- Вишшав (Вишау) г. П 6.11; Висков 6.64; 7.40; 12.145; П 3.61; П 4.34; П 8.91; Вишава 12.140; П 8.86; Вишшев 9.8
- Войсенборх, см. Бойценбурх
- Волав (Волау) г. 63.462; Вехлав 73.531; Волов 63.468; Вохлов 51.304; П 15.342
- Волинь (Воллин) 7.28; П 4.25; Валин П 4.25
- Вольгаст г. 44.314
- Вормс 9.12; П 6.14
- Ворчестер (Ворчестер) 12.152; П 8.96
- Восточная Индия (Ост-Индия) 70.439; 85.16
- Воувва (Воув) 7.31; П 4.27
- Вульфенбютель (Вольфенбюттель) г. 7.37; 12.144; П 4.31; П 8.89; Вульфенбиттель 7.43; П 4.37; Вуфенбютел 7.37; П 4.31
- Выбор (Выборг) 68.408
- Вышняя Шлезская земля, см. Шлезия
- Вюрцен (Вурцен) 1.117
- Юсенская земля 63.443
- Вязьма 88.9; 92.22
- Габершпен (Гадерслебен?) г. 73.512
- Гага (Гаага) г. 2.50; 8.96, 102; 12.128—129; 23.188; 29.165; 30.207—208; 73.534, 556; 78.492, 495; П 5.3; П 8.76; П 9.234; Аг 32.286; 73.513
- Гадерслебен, см. Адерслеб
- Галант, о-в 99.28
- Галла (Галле) 73.553; Алле 73.539
- Галланд (Халланд) 63.467; 73.538
- Галон, см. Шалони
- Гальмстат (Хальмстад) г. 73.579—580; 74.473; Эльмстат 76.591
- Гам г. 45.318
- Гамбург (Гамбург) г. 53.365; 63.443; Амборх 32.281—282, 284; 43.270; 73.516, 519, 523; 77.600; Амб[ур] 54.405; Амбурк 44.313; 62.434; 98.35; Амбурх 7.34, 36, 43, 45; 9.8; 10.3, 6; 12.145; 42.260; 44.313; 45.317; 51.298, 303; 53.350, 364, 367; 54.400—401, 403—405; 55.410; 62.435—436; 63.442, 450—451, 459, 466; 71.426; 73.543, 545, 549, 554, 566, 572; 74.481; 76.583; 77.593; 82.627; 100.3—4; П 4.29—30, 37, 39; П 6.14; П 8.90; П 15.341; Амбурх [!]
П 6.11; Амборх 54.402; 87.616; Амбурк 55.415; Амбурх 7.24; 42.265;

- 73.521—522; П 4.23; П 12.135, 138; Гамбург 62.430—431
- Гаммерштейн (Гаммерштейн) г. 12.130; П 8.78
- Гаркшир (Йоркшир) 45.319
- Гданская пролива 73.530
- Гданьск г. 74.474; Гданск 2.50; 8.98; 10.7; 11.95; 12.145; 14.58; 23.187, 189, 191; 28.158; 29.159—160, 163; 30.204—206; 32.279, 287; 53.349; 55.415; 63.442, 465; 69.438; 73.510, 513, 567; 74.473, 475, 482; 75.499—500, 503, 506—507, 509; 76.586; 77.595; 78.483, 489, 492; 79.329; 83.242; 84.15; 88.10; 99.32; 100.4; П 5.1; П 7.111; П 8.90; П 9.231, 233, 235; Гданеск 23.185; 24.108; 29.160; 62.430; 63.465—466; 73.511; 76.589; 84.14—15; 92.22; 93.26; 100.4; П 9.237; Гданский П 15.340; Гданчик 63.461; Гданчик П 8.77; Гданцк 63.461; Гданцык 63.456; Гданцых 12.129; Данек 23.177—178; 73.570; П 9.225—226; Данск 32.283; Данцих П 8.77; Данцых 12.129
- Гдов 66.369—370, 373
- Гегендорф, см. Ягерендорф
- Гейлигенланд 73.541
- Гельдрунг (Гельдрунген) 73.572
- Гельдзинборх (Хельсингборг) г. 73.515; Эльсенберх 63.465; Эльсенборх 63.467; Эльсинборх 74.480; Эльцинкборк 61.325
- Генуа (Генуя) г. 6.68; П 3.65; Гену 5.105; П 2.5
- Гертстер (Хёкстер) П 4.38; Гартстер 7.44; Экстер 12.144; П 8.89
- Гертфорт (Гертфорд), графство 7.50; П 4.42
- Гесенская земля (Гессен) 78.494; Гюсенский уезд 77.604
- Гессен 44.309
- Гижинский уезд 61.325
- Гильденштейн г. 23.183; П 9.230
- Гильдестейм (Хильдестейм) г. и епископство 45.320; 54.401; Гильденстеймское епископство 44.314; Гильденсгойм 12.149; П 8.94
- Глатцов (Глац) г. 12.130; П 8.78
- Глогов (Глогау) г. 12.140; 53.353; 62.436; 63.451; П 8.86; П 15.342; Глагов 62.436; Кглоков 30.204
- Глокчестер (Глостер) г. 12.131; 24.103; П 8.79; Глечестер П 3.75; Глогенстер 6.77; Глокестер 7.48; П 4.41; Глокчестер 7.49; П 4.42; Глостер 12.151—152; П 8.95—96; Келчестер 9.18; П 6.19; Клокестер 7.45; Клочестер 9.21; П 6.21; Лохестер 9.16; Хлокестер П 4.39; Хлокчестер П 6.17
- Глюкстадт (Глюкштадт) г. 63.442; 73.537, 556; Глюгстат 73.519; Глюкстад 53.365; Глюкстат 7.47—48; 24.99; 42.263; 44.313; 51.302, 305; 54.399, 401, 405; 55.410, 414; 56.162; 62.431; 63.442—443, 448, 451—452, 468; 73.514, 521, 524, 527, 531, 536, 542—545, 572, 574; 76.585—587; 77.596; 78.492; 82.623, 626, 628; П 4.40—41; П 12.137; Глюстат 54.402; Гюкстат [!] 63.446; Люкстат 23.180; П 9.228
- Голгов (Гольнов?) П 4.25; Глогов [!] 7.28; П 4.25; Полгов [!] 7.28
- Голландская земля 74.473; Галанская земля 2.50—51; 3.48; 8.96, 102; 10.3; 12.129, 153; 23.188, 192; 30.206—208, 213; 32.287; 45.317, 320; 51.304; 54.402; 62.432; 63.454, 458—459, 468; 67.380; 73.515—516, 521, 524, 526, 534, 542—543, 549, 579; 74.473; 76.583—584, 588; 77.593—594, 599; 78.484, 491; 81.334; 87.614; П 5.3; П 8.77, 97; П 9.234, 238; Гал[ла]н[дская] земля 74.479
- Гольденштейн (Гольдештейн) 12.139; П 8.86
- Гольстенская земля (Гольштейн) 42.262—264; 43.270—272; 44.306, 309, 312—313; 45.320а, 321; 46.252; 48.254, 256; 51.300, 302—305; 53.352; 54.399—400, 402—404; 55.416, 421; 56.162; 62.433; 67.377; 73.511, 517, 527, 530, 541, 549, 551, 560—561, 568—569, 578; 76.584, 586, 589, 592; 77.595, 599; 83.244; 85.16; 87.614—616; 96.395; 99.30, 34; П 12.135—138; П 13.127; П 14.129, 131; П 15.342; Гольштенская земля 42.261
- Горнберх 54.401
- Госенбрюг, см. Оснабрюг
- Готтенборх (Гётеборг), шведский город 73.533, 537, 540, 550, 569, 574—575; 76.588, 590—591; Геттенборг 73.518; Геттенборх 76.589; Готенборх 73.584; 74.480; 77.593; 78.484, 493; Готтенбой [!] 61.325; Готтенборг 99.30; Хотенбурх 73.579
- Готторф (Готторп) 44.310; Годтурф 54.404
- Гоф (Хоф) 6.78; Гафт 6.77; П 3.74
- Грезден, см. Дрезден
- Греческая земля (Греция) 73.535
- Гриммен (Гримма) 1.117; Гримиген 73.529
- Грифенберх (Грейфенберг) 7.28; П 4.25
- Гродно 12.145; 56.162; 93.25; П 8.90
- Губен 7.39; П 3.63; П 4.33
- Гунгтинк (Гунтингдон) 7.50; П 4.42
- Густр (Гюстров?) 30.209
- Гюкиса д. 73.521
- Гютланская земля, см. Ютлант
- Гютлант, см. Ютлант
- Дамиц г. 12.134; П 6.18; П 8.81
- Дамм 9.18; П 6.19
- Данеск, см. Гданьск
- Дарбей (Дерби) г. 45.319
- Дармштатский (Дармштадтский) уезд 51.304
- Датское королевство 61.325; 67.379—380; 73.517; 78.493, 496; 84.15; 96.384; Датская земля 51.301; 62.433; 63.458; 74.479; 78.492; 83.242—243; Датцкая земля 24.104; 33.296; 43.271—272; 44.306, 309, 312; 48.256—257; 51.300; 53.351; 61.325; 63.449; 67.377, 380; 71.424, 428; 73.510, 512, 525, 540, 545, 556; 74.473—474, 481; 76.582—583, 588; 77.593, 597, 599; 78.490, 492; 79.329; 83.242; 84.14; 85.16—17; 87.614, 616; 92.22; 93.25—26; 96.387; 100.3; П 14.131; Датцкая земля П 14.131; Дацкая земля 24.99, 101; 32.284; 41.56; 43.271, 273; 45.321; 53.365; 57.344; 61.326; 62.433; 63.466—467; 74.474; 80.470; П 15.341; Дацкое королевство 61.326
- Демци (Дёмип) г. 7.35; 12.146; П 4.29; П 8.91
- Деревская пятна 68.406об.
- Диденговен (Диденхофен) г. 4.608; П 1.55; Виденгов П 4.23; Вингов [!] П 6.20; Д[и]нденгафен 6.79; Диденгейм [!] (в нем. ориг. Diedenhofen) 9.10; П 6.12; Диденгов 6.71; П 3.68; Дюденгов 7.35; П 4.29; Теонфил П 5.3; Тионвилля 16.112

Дион (Дижон) г. П 6.14; Ди[жо]н 9.12
Дитмарская земля (Дитмаршен) 46.311;
62.435; 73.541; Детмарская земля 76.585;
Зюдердитмарш 44.309; Нордердитмарш
44.309

Добитчов, см. Тобитчав
Донаверта (Донауверт) 23.187; П 9.233
Дорогобуж 81.331—332; 88.9; 91.18; 93.24
Дракенборх г. 73.531; Драхенборх 7.532
Дрезден г. 8.99; Грезден 73.521; Дрезен
1.119—120
Дрисен (Дризен) 9.10; П 6.12
Дунай р. 73.522; Донав П 1.55
Дюдерстат (Дудерштадт) 78.494
Дюнкерк г. 78.493; Дюнкерки 30.208;
Дюнкерков П 8.82
Дюрен г. П 6.12; Дорин 9.20; П 6.21;
Дюрец [!] 9.9; Дюрин 7.51; П 4.44;
Дюринг 7.34; П 4.29; Бюрин [!] 9.20;
Берин [!] П 6.20

Евикский уезд 61.326
Екстрамандурский удел (Эстремадура)
53.353; П 15.343
Ельба, см. Эльба
Емская землица (Емтланд) 61.326; Ямп-
тланская земля 73.533
Етцов 42.262; П 12.137

Задняя Померская земля, см. Померская
земля
Закмана 77.606
Западная Индия (Вест-Индия) 53.364
Западное море, см. Северное море
Зегенстед (Зезнштедт) г. 44.309; Зестат
82.621
Зеланд (Зеландия) 62.430; Зеланская
земля 73.531; Зелантская (земля) 77.595
Зирик, см. Сирк
Зитов, см. Цитав
Зунд, пролив 24.102; 54.405; 73.549;
76.588; 96.385; Зонт 54.400; Зунт 22.54;
24.101; 28.170; 48.256; 51.305; 63.467;
73.524, 553, 581; 74.473; 78.492; 83.243;
85.16; 96.388; 99.33; П 4.40; П 14.131;
Зунта 11.91; 76.584; Оризунт
63.468; Сунт 73.515; Сунта 73.513;
Сунто [!] 73.521
Зунт (Зунд) г. 87.614
Зюдерберг 44.310
Зюдердитмарш, см. Дитмарская земля
Зюрих, см. Сирк

Иберлинген, см. Юберлинг
Ивань город 66.363, 370, 373—374; 68.357,
408; 80.470, 472
Иверская земля (Иверия) 39.143, 148
Иглавер округ (Иглауский округ) 6.65;
П 3.61
Ижерская (Ижорская) земля 32.277; 38.157;
39.142, 148; 96.384; 99.27; Ижерские
уезды 56.160
Избореск (Изборск) 66.369
Ивдея (Индия) 73.557
Ирланская земля (Ирландия) 45.319; Ир-
лянская земля 6.77; 12.153; П 3.75;
П 8.97
Итальянская земля (Италия) 4.607; 7.25;
33.296; 63.463; 73.569, 576; 78.494—495;
П 1.54; П 4.24; П 8.78а; Итальянская [!]
земля П 3.59; Итолиянская земля 6.62;

Талианская земля 12.131; Италия 5.104;
П 2.5
Иферзен (Итерзен?) 44.310
Ицего (Итцехо) г. 55.410; 63.442; Итцего
55.413

Кабардинская земля 39.143, 148
Каконгуский (Кокенгузенский) уезд 43.266
Калис (Каллис) 9.10; П 6.12
Каллук г. 73.570
Кальмор (Кальмар), шведский город 61.325;
Кальмер 94.630; Кольмар 73.527
Камбрюдие (Кембридж) П 4.42; Казбрю-
дие 7.50
Камерих 6.67; П 3.64; Камрич 7.40; П 4.34
Камин (Каммин) г. 13.144; Комин 7.28;
П 4.25; Скмин [!] П 8.89
Камов 63.465
Канцы, см. Новгородок
Картагина (Картахена) 12.136; П 8.83;
Картаген 12.134; П 8.81
Кастильянская земля (Кастилия) 53.353;
П 15.343; Кастиллон 6.69; П 3.66
Касубская (Кашубская) земля 11.91;
Касубы 8.100; 73.580
Каталония 3.47; Каталонская земля 73.569
Кашево (Кашау) г. 77.605; Касов 73.515;
Каша 63.468; Кашево [!] 77.606
Кглоков, см. Глогов
Кейнксборх г. 76.590
Келенское (Кёльнское) епископство 12.144;
73.555; П 8.89
Келчестер, см. Глокчестер
Кельн (Кёльн) г. 6.72; П 3.68; Келен 7.34;
9.20; П 4.29; П 6.20
Кемниц (Хемниц) г. 12.140; П 8.86
Кент 45.318
Кеслин (Кёслин) г. 7.41—42; П 4.35—36
Кестрин (Кюстрин) П 4.25
Килерская губа (Кильская бухта) 82.627;
Килерверд 82.622; Килервверда 82.620
Килерский проток (Кильский канал) 82.619
Киль г. 42.262, 264; 43.270; 44.310—311,
313—314; 51.299, 302; 73.568; 82.618,
620, 627—628; 87.616; П 12.136, 138
Кильвергерская гора 12.148; П 8.93
Кинка (Синка) 7.30; П 4.26
Кинтана р. 12.136; П 8.83
Кир 76.592
Клокчестер, см. Глокчестер
Кнаперский луг 82.626
Кнудерн 44.309
Коболенц (Кобленц) 8.102; П 5.3
Кобурх (Кобург) г. 73.539
Когатин (Койетейн) 6.64; П 3.61; П 4.34;
Коготин 7.40
Коконгузен (Кокенгузен) 24.106
Коленский погост 73.517
Кольвань (Таллин) 10.1; 18.247, 250;
43.269; 53.351; 55.418; 66.370, 372—373;
68.408—409; 71.424; 80.470—471; 99.34;
П 15.341
Кольберг 7.28, 43; 23.185; 73.511, 531;
П 4.25, 37; П 9.232; Кальберх 6.67;
П 3.64; Кольберх 9.18; П 6.19; Коль-
бярзь 7.29; П 4.26; Коленберх 7.38;
П 4.32
Кольберх 30.204
Кольвенгарк 44.310
Кольдинг г. 73.554; Кельдеген 77.600,
602; Кольдегин 73.516; 77.600; Кольди-

- гин 73.515; Кольдин 77.594; Кольдин-ген 76.592
 Коммав 63.468
 Конберская губа 82.621
 Константинополь (Константинополь) 63.468; Царьгород 73.552
 Копенгаген г. 45.317; Капенгаг 76.588; Копанагав 77.602; Копангав 74.478; Копенгав 53.350; 82.621, 623—624; 85.17; 96.388; Копенгавен 73.575; Копенгаг 45.317, 322; 63.468; 85.16; 99.29, 33; П 15.341; Копенгага 54.405; Копнагав 22.52; 24.100; 51.300—301; 73.517; 77.593—594; 83.243; Копнагаев 73.525; Копнегав 83.246; Копонгав 96.388
 Копенгаланг 73.521
 Корела 29.162; Карела 74.479
 Корельский уезд 68.358
 Корлин (Кёрлин) 6.67; 7.38; П 3.63; П 4.32; Керлин 7.42; П 4.36
 Корневалл (Корнуолл) П 4.39; Корневальн 7.45; Кордиваль 23.192; П 9.238
 Королевец (Кёнигсберг) 23.191; 32.277; 53.350; 81.331, 333; 84.14—15; 85.16—17; 88.10; 89.12; 90.7; 92.22; 93.26; П 9.237; П 15.340
 Краков г. 9.11; 10.7; 15.61; 29.164; 73.511; П 6.13
 Кремне г. 42.262; П 12.137; Кремп 44.313; 56.162; 63.452; Кремпа 43.272; 44.314; 54.405; 62.437; Кремпельн 42.262; П 12.136; Кремпен 55.412
 Кристьянприс г., крепость 44.312, 314; 82.618, 622; 94.630; 95.45; Крестьянприс 44.310; 51.304; Кристьянприс 42.264; 43.272; 51.299; 94.633; П 12.138
 Кристьянопель (Кристианопель) г. 54.403; Кристьянупель 73.512
 Кристьянстат (Кристианстад) г. 73.526; Крестьянгород 77.603
 Кронбург 85.16
 Кронвейсенборх (Кронвейсенбург) 12.148; П 8.93
 Ксантонг г. 33.295
 Курлянская земля (Курляндия) 57.345; Курланская земля 23.177; П 9.226
 Лабес 9.10; П 6.13; Лабей 7.41; П 4.35
 Лавуа (Лава) р. 68.358
 Лаксенборх (Лаксенбург) 8.98
 Лангендорф 8.98
 Ландскрон (Ландскрона) г. 73.540; Ландескрон 73.579; 74.480; Ланскрон 61.325; 63.467; 73.533; 77.595; Ланскрона 74.473
 Лансберг (Ландсберг) 8.101; Лансбергей 5.108; Лансберг П 2.8; Лансберх 62.436; П 4.22
 Ласкрон (Ландскрон) 12.143; П 8.88
 Лауэниа (Лауэн) 29.163; Верхняя Лауэница 7.39; П 4.33; Верхняя Лауэница П 3.63; Верхняя Лауэница 6.66
 Легейн 3.48
 Легерендорф, см. Ягерендорф
 Лейпник 12.148; П 8.93
 Лейпцих (Лейпциг) г. 1.114—117; 3.46—47; 30.207; 51.305; 73.553; 79.329; 91.21; П 2.7; Лебсих 73.521; Лейпцих 63.464; Лейпцих 1.117; 73.572; Лейпцих 1.120; 5.106; 73.531; Липпих 73.529; Липпих 1.120; Люпцих 63.466
 Леон 5.107; П 2.7
 Лерида г. 12.146; 23.193; П 8.92; Лерид 3.47; Лерида 9.11; П 6.13; Ларида П 9.239
 Леунборх (Лауэнбург) 43.270
 Либинс 6.78
 Лигниц г. 30.204
 Лилл г., шляхетская вотчина 77.595; Лиллое 77.603
 Линрегис г. 12.152; П 8.96
 Лион 6.68; 12.146; 23.192; П 3.65; П 8.92; П 9.238
 Лисестром 12.130; П 8.77
 Литва, см. Великое княжество Литовское
 Литовская земля, см. Великое княжество Литовское
 Литта (Литтау) г. 12.143; П 8.88; Литта 6.78
 Лифляндская земля (Лифляндия) 74.481; Лифлянская земля 2.52; 21.166; 40.83; 53.364; 60.323—324; 74.479; Ливонская земля 9.18; 14.57; 43.266, 274; 59.347; 66.360, 369—370; 68.357, 406—407; 96.385; П 6.19; П 16.338; Великое княжество Ливонское 96.384; Ливонская сторона 23.190; П 9.236
 Ловенбурх (Лауэнбург) 42.261; П 12.135
 Лоланд (Лоланн) 94.632; Лаланд 94.631
 Лонви (Лонгви) г. 7.44; П 4.38
 Лонден (Лондон) г. 6.77; 45.317—318; П 3.74; П 8.95; Ланден 12.151; Луден 9.18; П 6.19; Лунден 7.24, 46, 48; 9.19; 12.131—133, 137, 151; 24.102; 73.527, 557; П 4.23, 39, 41; П 6.20; П 8.79—80, 84, 95
 Лордра г. 7.37; П 4.31
 Лорьгори 32.288
 Лотринская земля (Лотарингия) 12.131; 54.403; 63.448; 73.555; П 8.79; Лотринги 62.431
 Лохестер, см. Глокчестер
 Лукав (Лукау) 6.66; Луккав П 3.63
 Луков 51.304
 Лундень (Лунд) г. 73.512; Лундон 63.467; Лунден 73.512; 99.29
 Любек г. 2.50; 10.7; 11.95; 12.150; 42.265; 43.272; 44.309; 45.321; 51.300; 53.365; 54.399; 55.415; 62.431, 434; 63.446, 448, 450, 466; 67.379; 73.513, 523, 544, 578; 76.586; 77.597; 81.334; 82.620—621; 83.242; 86.613; 87.614; 88.10; 91.21; 99.34; П 7.111; П 8.94; П 12.138; Любак 73.523; Любок 45.317; 73.523; 77.597; 78.491; 87.616; Люпик 23.180; П 9.228; Люк [!] 63.448
 Люблин 10.7
 Любская (Любекская) земля 66.374
 Лю[и]к 62.432
 Люков (Люкау) 98.36
 Люкстат, см. Глокстат
 Люпино поле, урочище 99.29
 Люткенборг (Лютенбург) 44.311
 Люцебурх (Люксембург) 7.35; Лютценбурх П 4.29
 Ляггольм 85.16
 Лянгаланд (Лангеланд) 94.631
 Магдебурх (Магдебург) 73.538, 577
 Маерик (Мальорка) 6.69; Маеорик П 3.66; аюрий 5.105; П 2.5
 Мальме (Мальмё) г. 73.513, 515, 526; Мальм 82.624; 99.29; Мальма 82.625; Мальми 61.325; 73.512; Мальмо 63.467; 73.579; Мальмю 74.473
 Мальта, о-в 12.146; П 8.92

- Манкон (Мошкон) 7.30; П 4.26
 Мантув (Мантуя) П 1.54; Монтуя 6.70; П 3.67
 Маркарит (Маркарюд) 63.443
 Марширет 12.131; П 8.78а
 Масбрюг г. 5.105; П 2.5
 Мейланд (Милан) 9.11; П 6.13; Мейлант 6.70; 73.576; П 3.67
 Мейнпунг (Мейнинген) г. 53.365; 54.403
 Мейсен г. 1.116
 Мейсенская земля 8.99; 51.300; 73.554
 Мекельбург (Мекленбург) 62.437; Меке-
 ленбургская земля 63.452
 Мельдорф 76.585
 Менден (Мюнден?) 77.604
 Мерих Нистат (Моравский Нейштадт) 5.106; П 2.6; Невстат 12.143; П 8.88;
 Нейстад 12.148; П 8.93; Нейстат 8.98
 Мерсбурх (Мерзебург) 63.464
 Мерская земля (Моравия) 8.98—99; 11.95;
 12.143; 73.570; П 5.2; П 7.111; П 8.88;
 Маренская земля 51.304; Меерская
 земля 42.261; П 12.135; Меренская
 земля 53.352; П 15.342; Мяренская
 земля 63.462; 73.564; Мярская земля
 73.563
 Метц (Мец) г. 9.13; П 6.14
 Мидельфорт (Миддельфарт) 63.451; Митель-
 форт 54.399; М[и]д[ель]форт 62.436
 Мильстермарш[ская] земля, см. Виль-
 стермаш
 Моз (Мёз) П 1.57
 Мозель р. 6.62, 67, 77; 8.102; 9.20; 51.304;
 П 3.59, 64, 75; П 5.3; П 6.12, 20
 Мозеница 5.103; П 2.4; Мазеницы 5.107;
 П 2.7
 Молдавская земля (Молдавия) 50.49
 Москва 3.49; 10.3, 5, 7; 11.91; 13.113;
 18.247; 20.87; 22.52, 54; 23.182, 191;
 24.100, 108—109; 25.126; 27.116; 28.158;
 29.161; 32.276—277; 33.292—293, 295;
 34.194—195; 36.240; 37.126; 46.252;
 49.251; 53.354; 55.420—422; 57.335—336,
 344—345; 58.156; 63.465—466; 65.327;
 66.355—356, 361, 363, 369; 67.380;
 68.359, 407—409; 71.424—425; 72.328;
 74.474, 478—479; 77.597; 78.483, 485—
 486, 488, 490, 495, 498; 80.469; 81.332—
 333; 84.15; 85.19; 86.613; 88.11; 89.12—
 13; 91.20—21; 92.22; 93.26; 100.1—3;
 П 9.229, 237; П 11.139; П 13.127
 Московское государство 29.161—162;
 30.208; 39.143, 145; 49.251; 55.415;
 Московия 53.350; 78.488, 494; П 15.341
 Мунтянская земля (Мунтения) 50.49
 Мюнстер (Мюнстер), епископство 3.48
 Мюндин (Мюнден) г. П 4.29; Минден 5.109;
 7.23; 73.520, 566; П 2.8; П 4.22; Мондин
 7.34
 Мюнстер г. 29.165; 54.401; 63.459; 73.520,
 534, 569; Минстер 32.288; 73.514;
 Мипстр 73.514; Мынстер 33.296
 Надельсфус П 6.18; Надельфус 9.17
 Намур (Намюр) 6.71; П 3.68; Намен 6.67;
 7.44; П 3.64; П 4.38; Наменами [!] 7.40;
 П 4.34
 Натингов (Ноттингем) 9.19; П 6.20
 Нашево, см. Кашево
 Неаполь 73.576
 Невбори (Ньюбери) г. 12.154; П 8.97;
 Ниберх 12.137; П 8.84
 Невкестбюри г. 12.152; П 8.96
 Невмарк (Неймаркт) 23.186; П 9.232
 Невменд 24.106
 Невстат, см. Мерих Нистат
 Нейкастель (Ньюкасл па р. Тайн) 12.132;
 45.319; П 8.80; Ниекастель 63.448;
 Никастель 54.402
 Нейкастельский (Ньюкаслский) уезд
 П 8.80; Нейскастельский уезд 12.133
 Нейс 7.44; П 4.38; Нейус 6.71; П 3.68
 Нейс (Нейссе) 23.183; П 2.6; П 9.230;
 Неус 12.139; П 8.86
 Нейста (Нейсе) р. 63.466
 Нейстад, см. Мерих Нистат
 Нейштадт (Нейштадт в Силезии) П 2.6;
 Нейстат 5.106; Невстат 23.186; П 9.232
 Нейстат 6.76; П 3.74
 Нейстат (Нюстед) 44.312
 Нейтрал 63.467
 Немецкая земля, см. Римское цесарство
 Неренберх (Нюрнберг) г. 53.352; П 15.342
 Неус 12.139; П 8.86
 Нидерландская земля (Нидерланды) 94.630
 Недерланская земля 53.367; Недерля-
 нская земля 51.301; 78.492—493; Недер-
 ляпские земли 32.285
 Ниенстад (Нейштадт) 44.311
 Нижний Рин, см. Рейн
 Нижняя Померская земля, см. Поморская
 земля
 Нижняя Сатцкая земля (Нижняя Сак-
 сония) 73.539
 Нижняя Шлезская земля, см. Шлезия
 Низовская земля 39.143, 148
 Ниймюнстер (Неймюнстер) 44.310; Ней-
 минстер 82.625
 Нийштадт (Нинштедтен) 62.435; Ниестат
 63.451
 Никласбурх (Никольсбург) 6.64, 76—77;
 7.40; 12.145; П 3.60, 74; П 4.34; П 8.90;
 Никлаусбурх 6.64—65, 76; П 3.61
 Новара г. 6.70; П 3.67
 Новгород 28.169; 32.277—278; 36.240;
 78.483, 485; П 11.139; Великий Нов-
 город 66.360; 68.406—409; 80.469—470
 Новгород (Нижний Новгород) 39.143, 148
 Новгородок (Ниеншанц) 25.122; 32.276;
 67.377; 71.423; 99.34; Канцы 68.358—
 359, 409
 Новгородский (Новгородский) уезд
 56.160—161
 Нойгоусель (Нейгейзель) г. 73.512
 Норвецкая земля (Норвегия) 24.102;
 62.430; 63.461; 73.538, 541; 74.474;
 Норвежская земля 73.580; Норвецкая
 земля 63.449; 71.428; Н[ор]вецкая
 земля 71.423; 73.512, 526, 540; 77.602;
 Норвецкая ст[оро]на 45.321
 Нордерборг 44.310
 Нордердитмарш, см. Дитмарская земля
 Нортторф (Норторф) 44.310
 Ноувенборх г. 3.47
 Оберкирхен 6.79
 Оберэнзе (Обер дер Энс) 73.523
 Одер р. 6.66; 7.39; 23.190, 192; 32.285;
 П 3.63; П 4.33; П 9.236, 238; Одра 15.61;
 30.204
 Оксфорт (Оксфорд) г. 7.45; 12.154; 45.319;
 П 4.39; П 8.98; Оксенфорт 2.50; Оксфорт
 7.48; П 4.41; Окфорт 9.18; П 6.19; Ох-
 сфорт 12.138; П 8.85

Оксфордский удел (Оксфордское графство) 12.151; П 8.95
 Олденз (Оденсе) 62.430
 Олденслоу (Олдесло) 63.446
 Олденсхов (Олдесло?) 44.310
 Олерборг (Ольборг) 44.310
 Ольденсбург (Ольденбург) 44.311
 Ольмиц (Ольмюц) г. 5.106; 6.77; 12.143; П 2.6; П 3.74; П 8.87—88, 93; Ольлиц 12.141; Ольмец 12.148; Ульмиц 5.106; 51.304; 73.561; П 2.6; Ульм[юц] 8.98; Миц [!] 6.79
 Ольтенстетин, см. Стеттин
 Опенрад (Апенраде) 73.550; 76.592
 Опочка 66.369, 371—373
 Оппелен (Оппельн) 23.186; П 9.232; Опелла 5.106; П 2.6
 Орагон, см. Арагония
 Ореховский (Орешекский) уезд 68.358
 Орешек 68.358
 Оризунт, см. Зунд
 Оснабрюк 7.45; 54.399; 79.329; Оснабрюг 5.109; 7.23; 45.320, 320а; 54.401, 403; 56.161; 73.534, 536, 543, 549; П 2.8; П 4.22, 38; Госсенбрюг 7.24; П 4.23; Озенбрюк 73.514; Озмбрюг 99.33; Ознабурх 32.287; Ознебрюг 24.103; Оснобрюг 29.165; 73.523
 Остервик 6.79
 Остеритцкая земля, см. Устрейская земля
 Остерморен 76.587
 Остеррод (Остероле) 12.144; П 8.89
 Остров 66.369, 371
 Отензе (Оттензен) 51.299
 Павия 6.70; Павиа П 3.67
 Парис (Париж) 4.607; 6.62, 76; 7.24, 34; 9.11; 12.131; 33.295; 73.515, 547, 556, 569; П 1.54; П 3.59; 73; П 4.23, 29; П 6.13; П 8.78а
 Парма 5.104; П 2.5
 Пасов (Пассау) г. 63.460, 462
 Пернов 24.106; 80.471
 Персант (Персанте) р. 7.38; 23.182; П 4.32; П 9.230; Пергантия 32.288; Перзант П 3.63; Пертзант 6.67; Псанте 9.7; П 6.17
 Персида (Персия) 81.332
 Пецаров 12.148; П 8.93
 Печерский (Печорский) уезд 56.161, 164
 Печеры (Печоры) 29.162; 30.203
 Пикардское владительство (Пикардия) 4.609, 611; П 1.56—57
 Пикилияна 29.166
 Пильдборх 23.183; П 9.230
 Пинеберг (Пиннеберг) 42.262; П 12.137
 Пириц г. П 5.2; Пирид 8.101
 Плен (Плён) 44.311
 По р. 4.607; 9.11; П 1.54; П 6.13
 Подольская земля (Подолля) 53.349; 63.463; П 15.340
 Позен 29.163; Позены 29.163
 Полгов, см. Голгов
 Полезин г. 6.68; 9.11; П 3.65; П 6.13
 Полотцкий (Полоцк) 91.21
 Полуденное море 42.264; П 12.138
 Польша 7.36; 8.101; 9.11; 10.7; 11.90—91; 14.57; 16.112—114; 23.178—179, 182, 187, 189, 190—191; 24.105; 25.118; 28.171; 29.164—165; 30.204—205; 32.283—284; 36.241; 51.298; 53.349; 55.415; 56.162; 63.458, 463, 465—466; 68.359; 73.510—511, 532, 580; 74.474, 479; 76.582; 78.490,

495; 99.32; 100.1; П 4.25, 30; П 5.1; П 6.13; П 9.226—227, 229—230, 233, 235—237; П 11.141; П 15.340; Польская земля 8.96; 29.163; Польская (земля) 33.296; 41.56; 77.603; королевство Польское 15.60; 19.216; 73.580
 Поморская земля (Померания) 7.27; 12.130, 134; 15.60; 16.114; 23.180, 191; 28.171; 29.164; 73.510; П 4.25; П 8.78, 81; П 9.228, 237; Померская земля 6.79; 8.100; 11.35; 12.146; 14.58; 25.118; 53.350; П 5.1; П 7.111; П 8.91; П 15.341; Задняя Померская земля 11.90; 12.144; П 8.89; Нижняя Померская земля 8.96
 Понтестура г. 33.296; П 3.59; Понтестур 6.62, 70; П 3.67
 Понтестюк (Понтестура?) г. 4.608; П 1.54
 Прага г. 6.64—66, 72; 9.8—9; 12.143; 63.455, 462; П 3.61—62, 68; П 6.11; П 8.88
 Прерава (Прерау) 5.103; П 2.4
 Пресбури 12.151; П 8.95
 Пресбурх (Пресбург) г. 6.76; П 3.74; Брезбург 73.568; Презбурх 6.65; 55.414; П 3.61; Пресборх 73.554; Прызбурх 73.515
 Прец 44.311
 Пр[и]н, см. Брин
 Прис (Брис) г. 73.515
 Пропов, см. Тропшов
 Просниц 12.148; П 8.93
 Прусская земля (Пруссия) 8.101; 16.114; 23.180; 32.277; 66.373; 74.474; 77.603; П 5.2; Прюсская земля 63.466; 73.580; П 9.228; Прюское княжество П 15.340; Прусы 16.115
 Псков 3.45, 49; 10.3; 12.127; 16.276—279; 20.87—88; 24.109; 26.155; 27.116; 28.169, 173, 175; 29.162; 30.203; 32.292, 295; 34.240—241; 42.260; 44.307; 46.252; 49.251; 47.289—291; 52.297, 305а, 306, 315; 55.410, 416; 56.163; 57.335, 344; 59.346—347; 60.323; 65.327; 66.360—362, 369; 67.381; 70.439; 71.429; 72.328; 74.475, 481; 75.502; 86.613; 87.614; П 8.76; П 11.139—140; П 12.134; П 13.127; П 16.337—338; Пскоп [!] 25.117; Бсков 55.419
 Псковский уезд 56.161, 164
 Пувенберг 44.309
 Пузан (Позен?) 29.163
 Пуцир (Путциг) 9.17; П 6.18
 Пюндов, см. Бюндов
 Ракобор д. 66.356
 Раман (Роман) 9.17; П 6.18
 Ранишерская шанца 12.141; П 8.87
 Рацбурх (Ратцебург) 82.622
 Регенсбурх (Регенсбург) 73.535
 Реглинсгузен 44.310
 Рединг 12.154; П 8.98
 Рейн р. 7.26; 73.560; П 4.24; Рейна 3.48; Рейнс 6.67; 9.12; П 3.64; П 6.14; Рейнстром 6.67, 71; П 3.64, 67; Рин 5.107; 6.77; 7.40; 9.10; 12.131; 29.165; П 2.7; П 3.75; П 4.34; П 6.12; П 8.79; Ринс 4.608; П 1.55; Нижний Рин 63.454
 Рейнбек (Рейнбек) 42.261; П 12.135
 Рем (Рёме), о-в 63.442
 Ренсбах (Рендсбург?) 44.309
 Рен[дс]бурх (Рендсбург) г. 53.364; Ренсбурх 45.317; 51.299, 303
 Рера (Рёр) 7.51; П. 4.44

- Рига 3.48; 6.62; 11.89, 94—95, 111; 17.80—81; 23.177; 24.106; 25.117, 119, 126; 28.156, 158, 167, 171, 173—174, 176; 30.202—203, 210, 213; 31.275; 32.276; 33.292—293; 34.194; 35.200; 40.82—83; 41.56; 43.266, 268, 274; 48.257; 49.251; 51.298; 52.297; 56.163, 165; 60.323; 64.382—383; 66.362—363, 371—373; 67.377—379; 68.357—358, 408; 71.423—424, 426; 80.471; 83.246; П 3.59; П 7.111; П 9.225; П 10.221—222; П 14.132; Рыга 26.155
- Рим 23.181; 32.280, 283; 73.576; 83.609; П 1.55; П 9.229; Ром 6.68; П 3.65
- Римское царство (Германская империя, Священная Римская империя) 73.522; Немецкая земля 3.46; 24.107; 41.56; 63.460; 75.505—506; П 4.23; П 8.92; Немецкая земля 11.89; Немецкая земля 7.25; 12.147; 18.249; 73.511; Немецкая Царская область 24.109; Немецкая страна 49.50; Цесарева земля 45.3206; 51.301; Цесарева область 32.281; 43.271; Цесарская земля 56.161; 67.376; Цесарская область 24.103; 99.31; Цесарская[!] земля 43.274; Цисарева область 32.280; Цисари (земли) 68.359; Цисарская земля 56.161; Цисерская область 96.394; Цисерская земля 96.384
- Ринен (Риббе) 62.434; 63.442, 446, 450; Риппин 73.566; Рипон 63.443
- Рипенское устье 62.430
- Родем 5.107; П 2.7
- Розен 63.446
- Розес (Розас) 6.69; П 3.66
- Росток г. 45.320а; 73.577
- Ротвейлен (Ротвейль) 43.267; Ротвейльн 29.165
- Ротниш 44.311
- Роттердам г. 12.128; П 8.76
- Ротца (Розас?) 4.607; П 1.54
- Рошель (Ла-Рошель) г. 30.208
- Ругерд 35.201; П 10.223
- Ругодив (Нарва) 10.1; 24.100, 108; 32.276; 36.240; 55.418; 66.363, 370, 373—374; 68.358, 408—409; 78.485, 495; П 1.139
- Руден г. 44.314
- Русь 39.142—143; 66.356; 68.357; Русия 13.112; 34.194—195; 37.124; 38.157; 39.143, 148; 57.335—336, 344—345; 58.153; 66.355, 355об., 360—361, 369; 67.369об.; 68.357, 357об., 359, 406—407, 409; 80.469, 469об.; 86.613—613об.; 97.635—635об.; Руская земля 25.124; 32.276; 55.418; 60.323; 78.496; Руское государство 28.169
- Рюгенвальд (Рюгенвальде) 7.41; П 4.35; Ревенвальт 6.67; П 3.64; Рюгенвальт П 4.32
- Рявфорт 7.44; П 4.38
- Саган (Заган) 6.78
- Сарагоса 12.146; П 8.92; Сарагуца П 3.73; Саракуза 4.607; П 1.54; Сарагуса 3.48
- Сарагуса (Сарагоса) г. 73.515
- Сарымары (Сарема) г. 68.359; 80.471
- Сас г. 88.10
- Сварбарх (Шварценбек?) 43.270
- Свейницкая (Швейницкая) земля 6.72; П 3.68
- Свея (Швеция) 12.150, 32.281; 44.308; 45.3206, 321; 51.301—302, 304—305; 53.352, 368; 55.418, 421; 61.326; 62.433; 63.449—450; 73.530, 533, 543, 545, 556; 74.481; 76.583; 77.594, 598, 603; 78.489—490, 492; 81.334; 82.624; 87.616; 99.32; П 8.94; П 15.342; Свия 73.569; Свейская земля 45.3206; 48.257; 55.417; 62.433; 63.459; 64.382; 66.373; 68.357; 73.544, 581; 76.588; 77.599; 80.470—471; 96.384; П 14.131—132; Свейское королевство 38.158; 39.147, 151—152; 44.309; 61.325; 63.462; 64.382; 73.517; 78.492—493; 96.384, 398; Шведское королевство 16.112; Швейская земля 76.588
- Свинс (Швейниц) 51.304
- Северное море 7.50; 73.551; 77.593; П 4.42; Западное море 78.491; 96.385, 391
- Семь Холмов (Трансильвания) 48.256; П 14.131
- Сибирь 78.490; 100.4
- Сивилли (Севилья) г. 32.286
- Сильт (Зильт), о-в 73.574; Сильд 73.528
- Сирк (Зирк) г. 6.67; 7.40; П 3.64; П 4.34; Зирк 4.611; П 1.57; Зюрх П 1.55; Сирик 6.62; П 3.59; П 6.14; Стрик 7.44; П 4.38; Цирех П 5.3; Цырек 8.102
- Ситов, см. Цитав
- Сиюэнка (Сигуэнса) 3.48
- Скамин, см. Камин
- Слаф, см. Шлова
- Слезичкая земля, см. Шлезия
- Смоланское (Смоландское) епископство 94.630
- Смоленск 2.51; 10.7
- Сомерская волость 68.357
- Спегер (Шпейер) 12.148; П 8.93; Спир 63.445
- Стада (Штаде) г. 62.435; 63.443
- Сталиц (Скалиц) 6.65; П 3.61; Шалиц 6.78
- Стапельгольм 44.309
- Старгард (Штаргард) 7.28; П 4.25; Старгарт 7.27—28; П 4.25; Старград 6.79
- Старше Овсици 66.371
- Старый Стетин, см. Стеттин
- Стейнберг (Штейнбург?) 44.309
- Стейнберх (Штейнбург?) 44.310
- Стекольн (Стокгольм) 32.276; 38.158; 39.146, 151; 68.359; 73.579; 99.31, 33; Стекольна 8.96; 11.92; 51.300; 53.351, 367; 73.542; 96.397; П 15.341; Стекольно 87.615; Стекольн 16.115; Стекольна 45.322; 51.300
- Степниц (Штепениц) П 4.25; Ст[е]пениц 7.28
- Стернберг (Штернберг) 12.143; П 8.88
- Стеттин (Штеттин) 73.514; Стетин 5.108, 110; 6.67; 7.22, 26, 41; 9.17; 12.134, 144, 146; 29.165; 32.281, 288; 44.312; 45.320; 53.364; 54.403; 62.430, 436—437; 63.447, 451—452; 73.528, 532, 543, 554, 574; П 2.8—9; П 3.63; П 4.22, 24, 35; П 6.19; П 8.81, 89, 91; П 9.237; изТетина[!] 8.96; 23.191; Статин 7.36, 38; 51.303; П 4.30, 32; Старый Стетин 12.145; 30.204; 73.519; П 8.90; Старый Стетин 32.285; Альтенстетин 73.530; Ольтенстетин 8.98
- Столып (Штольп) 6.67; 7.39; П 3.64; П 4.32; Стольф 8.101; П 5.2; Стольх 5.109; П 2.9
- Стральзунд (Штральзунд) г. 63.467; 73.573; Стральзонт 51.304; Стральзунт 45.3206;

54.404; Стральцунт 73.513; Странзунд 73.530; Странзунт 73.531, 533
 Страсбурх (Страсбург) 7.26; 9.10; 51.303; П 4.24; П 6.12; Стразбурх 45.320а
 Сунт, см. Зунд
 Суррей 45.318
 Сусекс (Суссекс) 45.318
 Спиконская земля, см. Шонинг
 Шлезия, см. Шлезия
 Шпанская земля, см. Шпанская земля
 Сыренек (Сыренец) г. 80.471

Такай (Токай) г. 73.522; Таккай 73.512
 Талианская земля, см. Итальянская земля
 Тарагона (Таррагона) 12.146; П 1.57; П 8.92; Терлагон 6.76; Террагона 6.69; П 3.66, 73; Тороган 12.134; П 8.71
 Тверь 78.485
 Теофил, см. Диденговен
 Теплый Колодезь (Вармбрунн) 73.562
 Тидерстед 82.626
 Тихвин 68.358
 Тобитчав (Тобичау) 5.106; П 2.6; Добитчов 8.98; Тобитчов 12.143; П 8.88; Товитшов 12.143; П 8.88
 Торгов (Торгау) 1.115; 5.106; 43.266; П 2.7
 Тоурайн (Турень) 33.295
 Травмюнд (Травемюнде) 54.400; 83.242; Травмюнда 62.431; Траумюн 73.519; Т[раве]минда 62.436
 Траес 23.193; П 9.239
 Трейбурх (Фрейбург) 76.587
 Тремзбытель, см. Френсбютель
 Трептов 6.67; 7.38; П 3.64; П 4.32; Трейпов 7.28; Трептов 7.28; П 4.25; Тропов 12.144; П 8.89; Троппов 7.29; П 4.26
 Тригеральд 35.201; П 10.223
 Трино г. 6.76; 9.11; П 3.59, 67, 73; Трин 4.607; 6.70, 79; П 1.54; П 6.13; Трину 73.516
 Трир г. 9.13; П 6.15; Триер 8.102; 9.20; П 5.3; П 6.20
 Трирский уезд 7.37, 44; П 4.31, 33; стифт Трир 9.13; П 6.15
 Триттау (Триттау) 44.310; Трейтов 42.261; П 12.135
 Тропшов (Тропшау) 5.106; 23.183; П 2.6; П 9.230; Тропов [!] 12.148; Тошпово [!] 8.98; Троппов 6.78; Тропов 12.139, 142—143; П 8.86—88, 93; Труппов 5.106; П 2.6
 Туй г. 33.296
 Турин 73.516

Уберлинген, см. Юберлинг
 Угорская земля, см. Венгерская земля
 Украина 63.442
 Улег г. 66.371
 Ульмиц, см. Ольмиц
 Унгав г. 12.143; П 8.88
 Унгерфорт 12.153; П 8.97
 Устерйская земля (Австрия) 30.209; Остеритцкая земля П 2.7; Остеритцкая земля 5.106; Остерритцкая земля 73.562; Устеритцкая земля 29.164

Фалерда г. 53.353; П 15.343
 Фемерен г. 51.302
 Фемерн (Фемарн), о-в 44.311; 53.367; 94.631; Фемерн 99.28; Фемеренская земля 54.400

Феранмарский уезд 73.545
 Фергевет 44.310
 Фердун (Верден) П 3.59; Фердум П 1.55; Фурдун 6.62
 Ферен (Фёр), о-в 73.528
 Ферзалиен (Версаль) 4.608; П 1.55
 Филлек г. 63.468; Фелик 77.605
 Финская земля (Финляндия) 38.157; 39.142, 148; 96.384; Великое княжество Финское 96.384; Финляндская земля 73.581
 Фландерская земля (Фландрия) 8.102; 62.431—432; П 5.3; Фландрен 81.332
 Фленсбурх (Фленсбург) 54.405; Флензборх 54.402; Фленсборх 44.312
 Флий 73.553
 Флистейль, герцогство 44.309
 Флия р. 73.519; Фли 76.584
 Флюкся (Фликс) г. 12.136; П 8.83
 Франк [!] (Франш—Конте) 9.12; П 6.14
 Франкен (Франкония) 12.149; 73.554; П 8.93; Франка 3.48
 Франкенштейн (Франкенштейн) 23.190; П 9.236
 Франкфурт Майн (Франкфурт-на-Майне) 63.459; Франкфорт ам Мейна 73.539; Франкфурт 33.296
 Франкфурт на Одер реке (Франкфурт-на-Одере) 7.39; П 3.63; П 4.33; Франкфурт на реке на Одере 6.66; Франкфурт 63.462
 Французская земля (Франция) 41.56; П 9.235; Французская земля 4.607; 6.71; 7.37; 8.97, 102; 12.129, 147; 23.188; 30.206, 208; 33.296; 45.319—320а; 51.303; 62.431; 63.448; 81.332; П 1.54; П 3.68; П 4.30; П 5.3; П 8.77; Французская земля П 8.92; Французская земля 53.364; Французское королевство 8.102; 73.557; П 5.3
 Френсбютель (Брюнсбютель?) 44.310; Тремзбытель П 12.135; Тренбитль 43.270
 Фриберх (Фрейбург) 73.544
 Фриберх (Фрейберг) 53.352; П 15.342
 Фрийстат (Фрейштадт) г. П 5.1; Фристат 8.100
 Футин 44.311
 Фюненский о-в (Фюн) 63.452; остров Фюн-ский 62.436; Финская земля 77.602; Фюнская земля 73.516; Фунская земля 66.355; Фыльская земля 54.403; Фюненская земля 54.399—401; 55.417, 421; 62.430; 63.442, 447, 452; 73.577; 77.594—595; Фюнская земля 44.313; 62.430, 434; 73.541, 550, 552, 76.582, 589, 592; 82.624; Фынен 45.320б; Фюнен 54.405

Хлокестер, см. Глокчестер
 Хольников г. 76.582
 Хотенбурх, см. Готтенборх
 Хроувденц (Грауденц) г. 23.180; П 9.228

Царьгород, см. Константинополь
 Цесарева земля, см. Римское царство
 Цирех, см. Сирк
 Цистерн г. 6.68; П 3.65
 Цитау (Циттау) 1.114; Зитов 1.114; Ситов 51.304; Ситтов 45.320а, 320б; Циттов 1.115
 Цифестер П 8.96; Цыфестер 12.152
 Цобелен 23.186; П 9.232
 Цылияна (Чильяно?) 29.166

Чешская земля 56.162; Чезская земля 32.288; Чейская земля П 15.342; Ческая земля 43.267; 53.352; 73.530; Чехзская земля 1.115; Чехская земля 51.302; Бемеи 6.66; П 3.63; Чехи 29.163

Шалиц, см. Сталиц
Шалоно (Шалон) 63.448; Галон 62.431
Шварценберг 42.261; П 12.135

Шведское королевство, см. Свея
Швейниц (Швейдниц) г. 73.531
Швейцарская земля (Швейцария) 53.364;
Швейиц П 8.92; Швенц 12.147

Швибоз (Швибуз) 45.320
Шенберг (Шёнберг) 42.263; П 12.137
Шифельбейн г. 7.41; 9.10; 12.134, 146;
П 4.35; П 6.13; П 8.81, 91; Шивель-
бейн 12.144; П 8.89

Шкоцкая земля (Шотландия) 7.50—51;
45.318; 66.374; П 4.43; П 8.79; Шкотцкая
земля 9.21; 12.132; П 6.21; Шкоцкое
государство 7.51; П 4.43

Шлезвик (Шлезвиг) г. 44.310; Шлезвитц-
кий город 54.399

Шлезвицкая Гольштенская земля (Шлез-
виг—Гольштейн) 82.626

Шлезия (Силезия) 29.163; 73.531; П 5.2;
Сшлезия 62.436; Шлезий П 4.22; Сле-
зинская земля 8.98; Слезницкая земля
45.320а; Сшлезницкая земля 62.437;
Шлезвицкая земля 73.530; Шлезинская
земля 8.98; Шлезитская (земля) П 7.111;
Шлезитцкая земля 12.139; 73.532;
П 8.86; Шлезницкая земля 6.66; 45.320;
54.403; 63.465; 73.570; П 3.63; Шлез-
ская земля 5.103; 25.118; 63.446, 451—
452; П 2.4; Шлейская земля 12.129;
П 8.77; Шлеская земля 63.449; Вышняя
Шлезская земля П 2.6; Вышняя Шлез-
ская земля 5.106; Нижняя Шлезская
земля 30.204; Нижняя Шлезская земля
5.100; П 5.1

Шлова (Шлаве) 6.67; П 3.64; Слаф П 4.32
Шнекенберг 44.310

Шонинг (Сконе) 46.252; 62.430; 73.576,
579; 76.590; П 13.127; Шонинга 73.575;
Шонинген 44.312; 62.433; Сшконская
земля 73.513; Шконская земля 73.513,
518; Шоненская земля 45.320б; 55.417;
71.428; 73.525—526; 77.595—596; 81.334;
Шонингская земля П 14.131; Шонингские
уезды 48.254; П 14.129; Шонинская
земля 48.256; 73.569; Шононская земля
63.449—450; 73.528; Шонская земля
62.433; 73.540, 551; 77.603

Шпанская земля (Испания) 6.69; 8.103;
9.15; 12.134, 136; 33.296; 41.56; 53.365;
78.493; П 3.66; П 5.3; П 6.16; П 8.81, 83;
Сшпанская земля 33.296; Шпанское ко-
ролевство 32.286

Шпанское море 73.557
Шродана (Шрода?) 29.163

Эберлинг, см. Юберлинг

Эвест, шанец 24.106

Эгдерстад (Эйдерштедт) 44.309

Эйдерстат 77.604

Эйленборх (Эйленберг) 12.139; П 8.86;
П 9.232; Эглингберх 23.183; П 9.230;
Эленберх 12.129; П 8.77; Эленборх 8.98;
23.186

Эйленбурх (Эйленбург) г. П 2.7

Экленфорт (Эккернфёрде) 44.310

Экссестер (Эксетер) г. 12.152; П 8.96
Экстер, см. Гертстер

Эльба р. 1.116; 5.107; 32.285; 43.266;
45.320, 320а; 62.431, 436; 73.511, 525,
537, 539, 542—544; 76.587; П 2.7; Эльба
76.588; Эльва 1.115; Эльма 73.513;
Эльва 1.115; 51.299; 63.444, 451; 76.584;
78.484, 492; Эльшва 32.288

Эльзас 6.79; 23.186; П 9.232

Эльмстат, см. Гальмстат

Эльсенборх, см. Гельцынборх

Эльсенер (Хельсингёр) г. 63.467

Эльцинкборк, см. Гельцынборх

Эмбек 12.149; П 8.94

Эрфурт г. 53.365; Арфурт 12.149; 73.560,
572; П 8.93

Эсек (Эссекс) 7.50; П 4.42

Юберлинг (Юберлинген) 73.520; Уберлин-
ген 73.534; Иберлинген 73.573; Эбер-
линг 73.555

Юлик (Юлих) 63.454

Юрьев Ливонский (Тарту) 24.106; 42.260;
46.252—253; 48.254—256, 258; 57.335—
336; 66.355, 362, 372; 68.408; П 12.134;
П 14.129—132; Юрий Леонский 32.278;
Юрий Ливонский 46.252; 56.160;
П 13.127—128; Юрьев 66.372

Юрьевский (Тартуский) уезд 43.266

Ютлант (Ютландия) 63.450; 73.519; 77.594;
87.616; Гютлант 48.254; П 14.129; Ют-
лянт 73.517; Гютланская земля 44.313;
73.530, 545, 549, 554, 569, 574; Юртлян-
ская земля 73.512; Ю[тланд]ская земля
76.584; Ютланская земля 42.263; 43.272;
44.309, 311—312; 45.317, 320, 320б;
48.256; 51.299—300; 54.399—400, 405;
55.416; 62.431, 433; 67.379; 73.538;
76.592; 77.594; 82.626; П 12.137; П 14.131;
Ютланская земля 54.402; 73.517; 76.589;
99.30; Ютская земля П 13.127; Юцкая
земля 46.252

Юторбок (Ютербог) 98.35

Ягерендорф (Йегерндорф) 12.139; 23.186;
П 8.86; П 9.232; Гегендорф 5.106; П 2.6;
Гегерендорф 6.79; Легерендорф 5.106;
П 2.6; Яргендорф 23.183; П 9.230

Яик р. 32.277

Ямптланская земля, см. Емская землица
Ясы (Яссы) 50.52

Post-Zeitung N: 1643.

Aus Rom vom 12. 22. Augusti.

Die Florentinische Gallien haben diesen Tag täglich mit Wein und ein mit Waffen beladenes Schiff/ welches von Sena anhero gewalt/ hinweggenommen/ und in 4000. Starck zu Lande das Stadthaus Egerio 6. Tage nach einander beschossen/ auch dadurch dasselbe so weit gezwungen/ daß es zwar im Accord gestanden: Wie aber der Marggraf Tobias Palavini mit 1000. Mann zu Ross und Fuß dahin marchiert/ und durch ein Escrologema 400 Mann/ deren jeder ein Sack Pulver bey sich gehabt/ hinein gebracht/ hat sich die Garnison eines andern bedacht/ und bald darauf einen Auffall off die Florentinische gethan/ mit denen vergesselt hant getroffen/ daß sie mit hinterlassung 2. Stuck Geschütz/ der meisten Bagage/ und vieler Todten nach Anghiara, eine Meile davon/ welchen müssen. Unterdessen bleiben die Päpstliche in Polisine/ und die Venediger gegen die selbe ohne verrichtung stille liegen.

Aus Lyon vom 13. 23. Ditto.

Aus der Französischen zu Barcellona liegenden Schiff. Armada seynd jüngst 9. Kriegs-Schiffe und 3. Gallien ausgelassen/ denen 6. große und etliche kleine aus Majorcas kommende Spanische Schiffe begegnet/ welche Terrogona vnd Roses proviantiren wollen/ die aber von ihnen bestritten/ und 5. davon/ jedes mit 100. Mann und 55. Stücken besetzt und mündlich/ nebenst 4. der kleinen obermüßert/ und mit 15000. Centner Piscoten und ollerhand Vivers zu Barcellona aufgebracht werden/ das sechste aber gestrandet/ weiln es ganz durchlöcheret gewesen. Die übrigen kleine Schiffe haben sich salbirt. Aus Spanien continuiert, daß die Franzosen in einem Oberfall über 1000 Mann erloffen/ vnd der Marchese de Mortara bey 200 Mann gefangen/ nebenst 6. Fähnlein und 4. Pferd und Maultier zurüd geführt. Sonst hat die Französische Garnison zu Chastillon in einer Embuscade 300. Spanische von Roses niedergemacht und gefangen bekommen.

prima von No. 37.

Aus

Aus Kapland vom 26 August.

Die Trains haben die Franzosen bereits zwey mahl gestürmet / aber mit umblichem Verlaß wieder zurück weichen müssen / beschossen den Ort jedoch von 4. Batterien mit 24 Stüß. Vor Pontefarra aber ist noch keine gewalt gebraucht worden. Hieriger Vubernator ist längst von Pavia nach Novara off die Musterung abgereist.

Aus Venedig vom 18 25 Dito.

Dieser Republica bringet eine große Macht zusammen / umh des Pabst's Völdern zu widerstehen / massen sie ihre ganze Schiff. Armada kommen lassen / welche sonst auff Ancona in seinen Wehrport gehen sollen. Den Sigr. Dro Nanni haben sie dieser Tagen zu denen mit dem Pabst zu Mantua anstehenden Tractaten erwehlet / dahin aller Interessenten dieses Italienisch Kriegs Deputirte / auch kommen sollen.

Vom Rheinstrom den 28 Dito.

Die Franzosen / so vor Diedenhoven ihre Lager schickten vundo die verschossene Mauer wieder repariren, bringen xno eine große Macht zusammen / zu denen ist auch der Duc de Angulemo mit seinen Völdern gestossen / vnd erwarten über das noch etliche Trouppen aus Frankreich / haben also / wie es scheint / eine wichtige Impressa wieder vor. Die Spanische liegen hingegen bey Namur an der Maas noch stille / vmb off des Holländers Intent ein wachendes Auge zu haben. Die Russischen führen viel Völdern zusammen / davon bereits etliche Trouppen zu Neuch ankommen / selbiger endes die Contribution einzufordern / dahero die Nassfeldische Regimenter umb Eölln stille liegen müssen / deren Vorhaben zu verhindern.

Aus Speyer vom 26 Dito.

Dieser Tagen haben etliche Weymarische Trouppen biß an Baden gestreift / vnd hort off die Stadt zugetrungen / in wegnung hinein zu kommen / weiln aber der Commendant darinnen mit seinen beyhabenden 30 Fußquettirern stark Jems heraus geben / e wieder abweichen müssen.

Herr General Jean de Werth hat jun. 2000. Pferden off des Frunds Cavalleria / die im Nassfelder Waldt gestanden / einen Versuch gethan / weilh

er aber zu schwach gewesen / stümt mit Verlust wieder zurück müssen. Injeden Fall
wieder aus / was er verrichten wird / lehret die Zeit. Die Weymarischen / so
bey Kassel am Walde stehen / haben ihre Brücke zu Dissenheim fertig /
und erwarten des Succurs vom Duc de Anguin.

Aus Benseld vom 21. 22. August.


Nach dem der General Suedrian durch das Ringingenthal wieder herun-
ter gegangen / und besunden / daß alle Orthen / dahin sein Intere wach-
thum die Wäperrischen vorgehogen / und den Vortheil entzogen : Ist er
aus seinem Lager bey Wildstadt auß- und gegen Offenheim den Rhein auß-
wärts marchirt / alda eine Schiffbrücke geschlagen / und die Cavallerie darüber
gehen / das Fußvolk aber in einem Weich verschonett liegen lassen / bis bemög-
lich erwartende Succurs von Dissenheim ankunften möchte / aladann sich
andere Impressa vorzunehmen. Vorabst die Wäperrischen / wie schon solches
schon zuweilen gegangen / den 19. 29. dinsten sich des Schwabens Oberbach bemög-
licht / darein sich die Tragnen off Enarvund Pagnad vergeben müssen / und
nachmaln gegen Wildstadt / welches die Weymarischen bereits verlassen / fort-
gegangen / und solches gleichfalls einnehmen. Der Wäperrische General Wer-
op hat dieser Tagen an die Stadt Straßburg 200000 Pfunde Brodt and sol-
che 100. Edel Haben gegen bezahlung / wie imgleichen Schiffe zu einer Brük-
ken / oder den Paß oder ihre Brücken / umb die Weymarische zuverfolgen /
schriftlich begehret : Das erste ist ihm eingewilliget / das andere aber / als die
Schiffe und der Paß / abgeschlagen worden. Inso logten die Weymarischen im
hiefigen Amt / und des Bischoffshums Straßburg Vorrathschaften / umb sich
in etwas zu versichern / die Wäperrischen aber umb Oberbach und Offenburg.

Aus Prag vom 26. Dito.

In Schweinitz gehet es übel mit dem Rath und andern vornehmen Per-
sonen daher / die haben jüngst an den Commendanten begehret und ge-
beten ihnen einen Votten zuvergeben / welchen sie an den Herrn Gene-
ral Feldtmarschall Torpsenohn schicken / und den selben umb Erleichterung der
Quarnison bitten / welches ihnen zwar der Commendant ver-
gönnet / vor dem Thor er befehl gethan / daß man den selben Votten mit den
Briefen zu ihm bringen solle / das dann geschehen. Wie nun dieser gekom-

men / vnd die Brieffe geseiget / ist der Titul darauff mit einem Couvert au
Herrn General Torstensohn gesandt / inwendig aber seynd Schreiben an Ge-
neral Edgen gelegen / darinnen: sie ihm geschrieben / vnd den Ort benennet / da-
hin er off gewisse Zeit mit den Keyserlichen Völdern kommen solte / alsdann sie
ihn verheissen wolten / daß er durch einen vnter der Stadt gegrabenen Keller vnter-
vermerkt in die Stadt kommen solte. Wie nun gemelter Commendant dieses
alles gelesen / hat er den Rath vnd die Jesuiten in Arrest nehmen lassen / davon
schon / wie bericht einkompt / 7 Personen hingerichtet worden / bey deren Exe-
cution der Obrister Reichwald gewesen / vnd sitzen deren noch 20. mit denen gleich-
falls der Proceß gemacht werden sol.

Aus Dettingen ab Zoom vom 4. Septemb.

 Eses Abends ist unsere ganze Cavallerie vnter dem Commando seines
Hohen Prinz Wilhelm von Neanien / dabey sich auch Graf Wils-
helm von Nassau Stadthalter von Brichlande / General Leutenants
Stadendrodt / der Graf von Sürum / der Abteigraffe vnd Graf Georg Fre-
drich von Waldeck nebst andern Volontieren befunden / offgedrochen / vnd
einen Versuch off das Spanische Lager vnter dem Don Canelmo zu thun / vnd
ist der Rittmeister Laod mit 3. Compagnie Pferden voraus gangen / deme den
Graf von Waldeck gefolgt / vnd mit besonderm ist einen Anfall off des Fein-
des Wachen gethan / zuvor aber unsere Cavallerie in 2 theile in Embuscade ge-
stellt / vnd den selben heraus zuladen : Worauff Don Canelmo mit einem
grossen Troup Pferden heraus kommen / vnd off die unsern vermassen ange-
setzt / daß sie sich auch in etwas reitieren müssen. Vnd ob zwar der Graf von Sürum
mit seinem Regiment tapffer off sie angangen / ist er doch wegen starker Regen-
wehe vnd der 6 Comp zu Fuß / welche die Nacht gehalten / vmbbringer worden /
daß es sich wieder durchschlagen vnd viel im Stich lassen müssen. Nach diesem ist
unsere ganze Cavallerie drauff zugangen / welche dergestalt vnter sie gesetzt / daß
sie weichen vnd die flucht nehmen müssen / denen sie zwar stand nachgetret / vnd
deren viel niedergemacht / weilen aber die Passage gar zu enge gewesen / vnd eine Drück ge-
brochen / daß nur 2. Pferde bey einander vberkommen / hat man sie nicht vollends verfol-
gen können. Off der Spanischen seye seynd viel geblieben / vnd diesen Abends gefangen
althie eingebracht worden / Don Joan de Vorgia General Leutenant von der Cavall. rie /
welcher bey dem Herrn von Deckerode seyt / Don V. Ratinho de Wange General
Major von der Cavallerie / welcher bey dem von Dever seyt / Quartier worden. 9. Rit-
meister / 6. Capitains / 7. Leutenants 5. Cornet / 3. Roinn. 81. 150. Reuter / 400. Pferde
vnd 370. Soldaten ohne was gequersche worden / vnd bettegen blieben.

ANNO 1043 PRIMA von No. 37.

TEPCECEK

И дѣла тово родна вѣнчаніе
и новониковонѣ оиромѣ вѣнчаніе
и дѣла воншова то кѣхново до
и дѣла вѣнчаніе то дѣлѣ то
и дѣла вѣнчаніе то дѣлѣ то
и дѣла вѣнчаніе то дѣлѣ то
и дѣла вѣнчаніе то дѣлѣ то
и дѣла вѣнчаніе то дѣлѣ то
и дѣла вѣнчаніе то дѣлѣ то

Нѣсѣ и соро прихаживаѣ до вѣнчаніе
вѣнчаніе вѣнчаніе вѣнчаніе вѣнчаніе
прихаживаѣ вѣнчаніе вѣнчаніе вѣнчаніе
похаживаѣ вѣнчаніе вѣнчаніе вѣнчаніе
похаживаѣ вѣнчаніе вѣнчаніе вѣнчаніе
похаживаѣ вѣнчаніе вѣнчаніе вѣнчаніе
похаживаѣ вѣнчаніе вѣнчаніе вѣнчаніе
похаживаѣ вѣнчаніе вѣнчаніе вѣнчаніе
похаживаѣ вѣнчаніе вѣнчаніе вѣнчаніе

Вѣнчаніе и прихаживаѣ вѣнчаніе

дѣла вѣнчаніе вѣнчаніе вѣнчаніе вѣнчаніе
дѣла вѣнчаніе вѣнчаніе вѣнчаніе вѣнчаніе
дѣла вѣнчаніе вѣнчаніе вѣнчаніе вѣнчаніе
дѣла вѣнчаніе вѣнчаніе вѣнчаніе вѣнчаніе
дѣла вѣнчаніе вѣнчаніе вѣнчаніе вѣнчаніе
дѣла вѣнчаніе вѣнчаніе вѣнчаніе вѣнчаніе
дѣла вѣнчаніе вѣнчаніе вѣнчаніе вѣнчаніе
дѣла вѣнчаніе вѣнчаніе вѣнчаніе вѣнчаніе

[illegible]

69 ¹ ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵ ⁴⁵⁶ ⁴⁵⁷ ⁴⁵⁸ ⁴⁵⁹ ⁴⁶⁰ ⁴⁶¹ ⁴⁶² ⁴⁶³ ⁴⁶⁴ ⁴⁶⁵ ⁴⁶⁶ ⁴⁶⁷ ⁴⁶⁸ ⁴⁶⁹ ⁴⁷⁰ ⁴⁷¹ ⁴⁷² ⁴⁷³ ⁴⁷⁴ ⁴⁷⁵ ⁴⁷⁶ ⁴⁷⁷ ⁴⁷⁸ ⁴⁷⁹ ⁴⁸⁰ ⁴⁸¹ ⁴⁸² ⁴⁸³ ⁴⁸⁴ ⁴⁸⁵ ⁴⁸⁶ ⁴⁸⁷ ⁴⁸⁸ ⁴⁸⁹ ⁴⁹⁰ ⁴⁹¹ ⁴⁹² ⁴⁹³ ⁴⁹⁴ ⁴⁹⁵ ⁴⁹⁶ ⁴⁹⁷ ⁴⁹⁸ ⁴⁹⁹ ⁵⁰⁰ ⁵⁰¹ ⁵⁰² ⁵⁰³ ⁵⁰⁴ ⁵⁰⁵ ⁵⁰⁶ ⁵⁰⁷ ⁵⁰⁸ ⁵⁰⁹ ⁵¹⁰ ⁵¹¹ ⁵¹² ⁵¹³ ⁵¹⁴ ⁵¹⁵ ⁵¹⁶ ⁵¹⁷ ⁵¹⁸ ⁵¹⁹ ⁵²⁰ ⁵²¹ ⁵²² ⁵²³ ⁵²⁴ ⁵²⁵ ⁵²⁶ ⁵²⁷ ⁵²⁸ ⁵²⁹ ⁵³⁰ ⁵³¹ ⁵³² ⁵³³ ⁵³⁴ ⁵³⁵ ⁵³⁶ ⁵³⁷ ⁵³⁸ ⁵³⁹ ⁵⁴⁰ ⁵⁴¹ ⁵⁴² ⁵⁴³ ⁵⁴⁴ ⁵⁴⁵ ⁵⁴⁶ ⁵⁴⁷ ⁵⁴⁸ ⁵⁴⁹ ⁵⁵⁰ ⁵⁵¹ ⁵⁵² ⁵⁵³ ⁵⁵⁴ ⁵⁵⁵ ⁵⁵⁶ ⁵⁵⁷ ⁵⁵⁸ ⁵⁵⁹ ⁵⁶⁰ ⁵⁶¹ ⁵⁶² ⁵⁶³ ⁵⁶⁴ ⁵⁶⁵ ⁵⁶⁶ ⁵⁶⁷ ⁵⁶⁸ ⁵⁶⁹ ⁵⁷⁰ ⁵⁷¹ ⁵⁷² ⁵⁷³ ⁵⁷⁴ ⁵⁷⁵ ⁵⁷⁶ ⁵⁷⁷ ⁵⁷⁸ ⁵⁷⁹ ⁵⁸⁰ ⁵⁸¹ ⁵⁸² ⁵⁸³ ⁵⁸⁴ ⁵⁸⁵ ⁵⁸⁶ ⁵⁸⁷ ⁵⁸⁸ ⁵⁸⁹ ⁵⁹⁰ ⁵⁹¹ ⁵⁹² ⁵⁹³ ⁵⁹⁴ ⁵⁹⁵ ⁵⁹⁶ ⁵⁹⁷ ⁵⁹⁸ ⁵⁹⁹ ⁶⁰⁰ ⁶⁰¹ ⁶⁰² ⁶⁰³ ⁶⁰⁴ ⁶⁰⁵ ⁶⁰⁶ ⁶⁰⁷ ⁶⁰⁸ ⁶⁰⁹ ⁶¹⁰ ⁶¹¹ ⁶¹² ⁶¹³ ⁶¹⁴ ⁶¹⁵ ⁶¹⁶ ⁶¹⁷ ⁶¹⁸ ⁶¹⁹ ⁶²⁰ ⁶²¹ ⁶²² ⁶²³ ⁶²⁴ ⁶²⁵ ⁶²⁶ ⁶²⁷ ⁶²⁸ ⁶²⁹ ⁶³⁰ ⁶³¹ ⁶³² ⁶³³ ⁶³⁴ ⁶³⁵ ⁶³⁶ ⁶³⁷ ⁶³⁸ ⁶³⁹ ⁶⁴⁰ ⁶⁴¹ ⁶⁴² ⁶⁴³ ⁶⁴⁴ ⁶⁴⁵ ⁶⁴⁶ ⁶⁴⁷ ⁶⁴⁸ ⁶⁴⁹ ⁶⁵⁰ ⁶⁵¹ ⁶⁵² ⁶⁵³ ⁶⁵⁴ ⁶⁵⁵ ⁶⁵⁶ ⁶⁵⁷ ⁶⁵⁸ ⁶⁵⁹ ⁶⁶⁰ ⁶⁶¹ ⁶⁶² ⁶⁶³ ⁶⁶⁴ ⁶⁶⁵ ⁶⁶⁶ ⁶⁶⁷ ⁶⁶⁸ ⁶⁶⁹ ⁶⁷⁰ ⁶⁷¹ ⁶⁷² ⁶⁷³ ⁶⁷⁴ ⁶⁷⁵ ⁶⁷⁶ ⁶⁷⁷ ⁶⁷⁸ ⁶⁷⁹ ⁶⁸⁰ ⁶⁸¹ ⁶⁸² ⁶⁸³ ⁶⁸⁴ ⁶⁸⁵ ⁶⁸⁶ ⁶⁸⁷ ⁶⁸⁸ ⁶⁸⁹ ⁶⁹⁰ ⁶⁹¹ ⁶⁹² ⁶⁹³ ⁶⁹⁴ ⁶⁹⁵ ⁶⁹⁶ ⁶⁹⁷ ⁶⁹⁸ ⁶⁹⁹ ⁷⁰⁰ ⁷⁰¹ ⁷⁰² ⁷⁰³ ⁷⁰⁴ ⁷⁰⁵ ⁷⁰⁶ ⁷⁰⁷ ⁷⁰⁸ ⁷⁰⁹ ⁷¹⁰ ⁷¹¹ ⁷¹² ⁷¹³ ⁷¹⁴ ⁷¹⁵ ⁷¹⁶ ⁷¹⁷ ⁷¹⁸ ⁷¹⁹ ⁷²⁰ ⁷²¹ ⁷²² ⁷²³ ⁷²⁴ ⁷²⁵ ⁷²⁶ ⁷²⁷ ⁷²⁸ ⁷²⁹ ⁷³⁰ ⁷³¹ ⁷³² ⁷³³ ⁷³⁴ ⁷³⁵ ⁷³⁶ ⁷³⁷ ⁷³⁸ ⁷³⁹ ⁷⁴⁰ ⁷⁴¹ ⁷⁴² ⁷⁴³ ⁷⁴⁴ ⁷⁴⁵ ⁷⁴⁶ ⁷⁴⁷ ⁷⁴⁸ ⁷⁴⁹ ⁷⁵⁰ ⁷⁵¹ ⁷⁵² ⁷⁵³ ⁷⁵⁴ ⁷⁵⁵ ⁷⁵⁶ ⁷⁵⁷ ⁷⁵⁸ ⁷⁵⁹ ⁷⁶⁰ ⁷⁶¹ ⁷⁶² ⁷⁶³ ⁷⁶⁴ ⁷⁶⁵ ⁷⁶⁶ ⁷⁶⁷ ⁷⁶⁸ ⁷⁶⁹ ⁷⁷⁰ ⁷⁷¹ ⁷⁷² ⁷⁷³ ⁷⁷⁴ ⁷⁷⁵ ⁷⁷⁶ ⁷⁷⁷ ⁷⁷⁸ ⁷⁷⁹ ⁷⁸⁰ ⁷⁸¹ ⁷⁸² ⁷⁸³ ⁷⁸⁴ ⁷⁸⁵ ⁷⁸⁶ ⁷⁸⁷ ⁷⁸⁸ ⁷⁸⁹ ⁷⁹⁰ ⁷⁹¹ ⁷⁹² ⁷⁹³ ⁷⁹⁴ ⁷⁹⁵ ⁷⁹⁶ ⁷⁹⁷ ⁷⁹⁸ ⁷⁹⁹ ⁸⁰⁰ ⁸⁰¹ ⁸⁰² ⁸⁰³ ⁸⁰⁴ ⁸⁰⁵ ⁸⁰⁶ ⁸⁰⁷ ⁸⁰⁸ ⁸⁰⁹ ⁸¹⁰ ⁸¹¹ ⁸¹² ⁸¹³ ⁸¹⁴ ⁸¹⁵ ⁸¹⁶ ⁸¹⁷ ⁸¹⁸ ⁸¹⁹ ⁸²⁰ ⁸²¹ ⁸²² ⁸²³ ⁸²⁴ ⁸²⁵ ⁸²⁶ ⁸²⁷ ⁸²⁸ ⁸²⁹ ⁸³⁰ ⁸³¹ ⁸³² ⁸³³ ⁸³⁴ ⁸³⁵ ⁸³⁶ ⁸³⁷ ⁸³⁸ ⁸³⁹ ⁸⁴⁰ ⁸⁴¹ ⁸⁴² ⁸⁴³ ⁸⁴⁴ ⁸⁴⁵ ⁸⁴⁶ ⁸⁴⁷ ⁸⁴⁸ ⁸⁴⁹ ⁸⁵⁰ ⁸⁵¹ ⁸⁵² ⁸⁵³ ⁸⁵⁴ ⁸⁵⁵ ⁸⁵⁶ ⁸⁵⁷ ⁸⁵⁸ ⁸⁵⁹ ⁸⁶⁰ ⁸⁶¹ ⁸⁶² ⁸⁶³ ⁸⁶⁴ ⁸⁶⁵ ⁸⁶⁶ ⁸⁶⁷ ⁸⁶⁸ ⁸⁶⁹ ⁸⁷⁰ ⁸⁷¹ ⁸⁷² ⁸⁷³ ⁸⁷⁴ ⁸⁷⁵ ⁸⁷⁶ ⁸⁷⁷ ⁸⁷⁸ ⁸⁷⁹ ⁸⁸⁰ ⁸⁸¹ ⁸⁸² ⁸⁸³ ⁸⁸⁴ ⁸⁸⁵ ⁸⁸⁶ ⁸⁸⁷ ⁸⁸⁸ ⁸⁸⁹ ⁸⁹⁰ ⁸⁹¹ ⁸⁹² ⁸⁹³ ⁸⁹⁴ ⁸⁹⁵ ⁸⁹⁶ ⁸⁹⁷ ⁸⁹⁸ ⁸⁹⁹ ⁹⁰⁰ ⁹⁰¹ ⁹⁰² ⁹⁰³ ⁹⁰⁴ ⁹⁰⁵ ⁹⁰⁶ ⁹⁰⁷ ⁹⁰⁸ ⁹⁰⁹ ⁹¹⁰ ⁹¹¹ ⁹¹² ⁹¹³ ⁹¹⁴ ⁹¹⁵ ⁹¹⁶ ⁹¹⁷ ⁹¹⁸ ⁹¹⁹ ⁹²⁰ ⁹²¹ ⁹²² ⁹²³ ⁹²⁴ ⁹²⁵ ⁹²⁶ ⁹²⁷ ⁹²⁸ ⁹²⁹ ⁹³⁰ ⁹³¹ ⁹³² ⁹³³ ⁹³⁴ ⁹³⁵ ⁹³⁶ ⁹³⁷ ⁹³⁸ ⁹³⁹ ⁹⁴⁰ ⁹⁴¹ ⁹⁴² ⁹⁴³ ⁹⁴⁴ ⁹⁴⁵ ⁹⁴⁶ ⁹⁴⁷ ⁹⁴⁸ ⁹⁴⁹ ⁹⁵⁰ ⁹⁵¹ ⁹⁵² ⁹⁵³ ⁹⁵⁴ ⁹⁵⁵ ⁹⁵⁶ ⁹⁵⁷ ⁹⁵⁸ ⁹⁵⁹ ⁹⁶⁰ ⁹⁶¹ ⁹⁶² ⁹⁶³ ⁹⁶⁴ ⁹⁶⁵ ⁹⁶⁶ ⁹⁶⁷ ⁹⁶⁸ ⁹⁶⁹ ⁹⁷⁰ ⁹⁷¹ ⁹⁷² ⁹⁷³ ⁹⁷⁴ ⁹⁷⁵ ⁹⁷⁶ ⁹⁷⁷ ⁹⁷⁸ ⁹⁷⁹ ⁹⁸⁰ ⁹⁸¹ ⁹⁸² ⁹⁸³ ⁹⁸⁴ ⁹⁸⁵ ⁹⁸⁶ ⁹⁸⁷ ⁹⁸⁸ ⁹⁸⁹ ⁹⁹⁰ ⁹⁹¹ ⁹⁹² ⁹⁹³ ⁹⁹⁴ ⁹⁹⁵ ⁹⁹⁶ ⁹⁹⁷ ⁹⁹⁸ ⁹⁹⁹ ¹⁰⁰⁰

10

Пѣти иже хата хата
хата

Хоро принз Фрагм хата
Хоро принз Фрагм хата

Петеро о пахата хата
и Петеро о пахата хата

и Петеро о пахата хата
и Петеро о пахата хата

и Петеро о пахата хата
и Петеро о пахата хата

и Петеро о пахата хата
и Петеро о пахата хата

и Петеро о пахата хата
и Петеро о пахата хата

и Петеро о пахата хата
и Петеро о пахата хата

и Петеро о пахата хата
и Петеро о пахата хата

и Петеро о пахата хата
и Петеро о пахата хата



ны хъде по ларн ии по

вониниъ о бле

вони ирен тарома

по днѣ

фра дини по ларн (тарома)

редо днѣ, ае днѣ (тарома)

рааняъ ии по ротрѣ

таро о ая. диня ии по ротрѣ

иѣ валии, д. сирѣ (тарома)

иѣ валии, д. сирѣ (тарома)

иѣ валии, д. сирѣ (тарома)

иѣ валии, д. сирѣ (тарома)

иѣ валии, д. сирѣ (тарома)

иѣ валии, д. сирѣ (тарома)

иѣ валии, д. сирѣ (тарома)

иѣ валии, д. сирѣ (тарома)

иѣ валии, д. сирѣ (тарома)

иѣ валии, д. сирѣ (тарома)

иѣ валии, д. сирѣ (тарома)

иѣ валии, д. сирѣ (тарома)

иѣ валии, д. сирѣ (тарома)

иѣ валии, д. сирѣ (тарома)

73
Кавъ попришъ и
о дая и нквбъ брано
пши тнхъ наппаина
Тавера 90 (табл.)
Котмъ Наппаина
Хеуно Охкнъ
Иа бета и нкнъ в
и д. 5 по нкнъ
Аблмъ Ионъ Хо
С. а. д. Хо. 19

24 Покрѣпши по сѣбѣмъ которѣ
 ка пѣ сѣмъ то не хвѣхъ
 о прѣмъ нѣмъ бѣмъ вѣмъ
 пѣмъ вѣмъ вѣмъ вѣмъ
 пѣмъ вѣмъ вѣмъ вѣмъ
 пѣмъ вѣмъ вѣмъ вѣмъ
 пѣмъ вѣмъ вѣмъ вѣмъ
 пѣмъ вѣмъ вѣмъ вѣмъ
 пѣмъ вѣмъ вѣмъ вѣмъ

Покрѣпши по сѣбѣмъ
 Покрѣпши по сѣбѣмъ



Покрѣпши по сѣбѣмъ
 Покрѣпши по сѣбѣмъ
 Покрѣпши по сѣбѣмъ
 Покрѣпши по сѣбѣмъ
 Покрѣпши по сѣбѣмъ
 Покрѣпши по сѣбѣмъ
 Покрѣпши по сѣбѣмъ
 Покрѣпши по сѣбѣмъ
 Покрѣпши по сѣбѣмъ
 Покрѣпши по сѣбѣмъ

[illegible]

10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100
 101
 102
 103
 104
 105
 106
 107
 108
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525
 526
 527
 528
 529
 530
 531
 532

Num: 26. An: 1643.

Particular, Post/ Hambürger und Reichs-Zeitung.

Stettin vom 13. 23. Sept.

Dem 13. Aug. S. V. wird auß dem Haupt-
Quartier zu Mieseritz berichtet/ daß der Graff
von Buchelmb mit theils Ungarn/ Croaten
und Teutschen in 1500. Pferd auß dem Kaiserl. La-
ger gegenß Schleßen gegangen/ und solch sein vor-
habender March dem Herrn Feldmarschall zeitlig
verkündschafft worden sey: Darauff 3. Excell.
mit theils Cavallerie gefolgt/ und gedachten Graff
am 4. Neil vom Lager recontrirt/ vund ohne ei-
nige Charge in die flucht gebracht/ auch die flüchti-
ge biß jenseit Alzettschin verfolget/ darüber dann
eine gute anzahl todt geblieben/ gefangen und zer-
strewet/ auch vnter andern Officirern/ deren Na-
men man noch nicht gewußt/ des Graffen Adjuvant
und

X

vnd andre bedienet eingebracht vnd viele / woben
es insonderheit vber die Vngarn gegangen / im
Stich gelassen worden. General Major Königs-
march ist mit 4000. zu Pferd vnd 600. Dragonern
bey Landsberg ankommen / vnd weil Er nunmehr
die Warta wird passiret haben / wird es täglich et-
was neues geben / vnd vermuthlich ohne Stöße
nicht abgehen.

Mit den Feindes Tractaten gehet es noch
langsam daher / den die Frangojen warten auff
den Spanischen Gesanten welcher zu Brüssel
Frankl liegen soll / immittelt befindet sich der
Graff von Aversberg nebenst den Dänischen
Gesanten zu Oßnaburg vnd die Schwedia-
schen zu Minden welche vmb alle nachrichte von
einen vnd den andern zuerlangen / den Residen-
ten Rosenhan auch nach Oßnaburg geschick-
et haben.

Hamburg vom 6. 16. Sep.

Aus Engelandt mehr nicht / als daß daselbst drey vor-
nehmste vnd Reichste St. affen des Parlaments benamlich
Graff von Northumberland Graff Pembrock vnd Graff
Hollart / nunmehr zum Könige auch getreten. Dahero der
Erbarmliche Zustand in London nicht gnugsam zu beschre-
ben. Es haben zwar die Schotten dem Parlament auff
begehren schon 10000. Mann zugesendet / auch sich ferners
erboten noch andere 10000 zu zuschicken / ihnen aber dar-
bey vnter andern diese Artic conditiones vorgeschlagen. 1.
daß so lang sie in des Parlament Diensten seyn / vnd verblei-
ben

den werden jedesmahl richtig bezahlet/ vnd dann 2. daß alle der jenigen Güter, die jeho wieder das Parlament streichen/ den Schoenen eingeräumet vnd hosind gefallen/ auch sie deren ewige Besitzer sein sollen.

Auß Paris wird geschrieben/ das daselbst noch alle Sachen in gutem Volstand begriffen weren; Der König ist vor wenig Tagen zu Bops le Vicennes gewest/ vnd sich daselbst mit kleinen Hunden off der Jacht verlustiget. Vnd ist die Königin vor wenig Tagen auch bey den Jesuitern/ zu St. Louys vnd anderswo spaziren gewest. M. de Anguin ist mit demolierung der gemachten Wyrck vor Dierdenhofen sehr geschäftig. Die Königin hat wegen M. de Sabais vmb den Cardinal hie zu empfangen nochmahl eine Ambassade nachher Rom geschickt. Mons. Chedigny/ vnd M. de la Bauffeine nunmehr wegferig off die Reise nachher Teutschland/ zu den Friedens Tractaten/ doch weil Don de Casabedro/ Spanischer Ambassadeur zu Brüssel sehr krank liegt/ wollen sie erst erwarten/ wie es mit ihm ablauffen wil. Inzwischen wird dem Schiffe/ worinnen die Bagage embargulrt/ täglich 22. Pistolen ward Geld gereicht. Wie der Cardinal Richelieu werden viel leßwärdige tractaten edulgiert. Dem Duc de Elbeuff ist nunmehr daß Subernament in der Picardie völlig zuerkannt.

Mit M. de Vendosme Sachen aber/ wil es noch nicht recht fort. In Italien haben die Venetianer einen starcken einfall in die Päpstliche Landen gethan/ deswegen der Päpstliche Gener. in der Venet Landen dergleichen tentiret. Die Franzosen haben den Spanischen in die 30. Schiffe abgeschlagen/ vnd verfolgen den

)(if

den Keß. Scheinet das durch solchen ver-
 lust Noze eine Belägerung außstehen müsse. Die
 Königin hat den Mareschall de Harcourten
 Ambbssada per Posta nacher Engelandt ver-
 schicket/ daselbst den Frieden mit gütte oder per
 Force zusuchen/ zu dem Ende er mit dem König
 ein Ligne offensive oder defensive daselbst vff-
 richten solle. Die Weymarische vnd Bdyrische
 Armeen liegen jenseit Straßburg/ eine jede in
 ihrem vorthel/ jene haben eine Schiffbrück über
 den Rhein zwischen Benselt vnd Straßburg
 gelegen. Man besorget ehst zwischen ihnen
 eines Haupttreffens.

Stettin vom 10. Sept.

Unser Pommerische Zustand ist dieser/ demnach zur
 Belägerung Ldmis die Quarnisonen zimlich erleichtert/ hat
 daher General Major Krakaw anlaß gehabt setn dissein auff
 Pommern zuwenden/ also bey Ehurf Durchl. zu Branden-
 burg den Paß zu Eßtrin in Käys Mayt. Mahmen gesucht/
 wose bi er ein Repuls bekommen worauff er in Pöhlen zu
 Siene perfora ihme Paß genommen vnd also etliche kleine
 Truppen voran geschicket/ welchen gar leicht vnd also dem
 ganzen Wesen gar wol können gewehret werden wann niche
 die Quarnisonen also geschwehrt gewesen/ weil ohn das zim-
 liche furche der Gefangenen außsage nach vnter ihnen gewes-
 sen/ da sie nun gesehen das kein Widerstandt/ vnd die Leute
 so wol aus Etädern als Dörffern ganz verlauffen/ haben sie
 sich mit größern Truppen herein gemacht vnd in Stargard
 sich gesetzt/ mit einem Regiment vnter Obrtlen Lädelen/
 web

welcher sich ein Commandant dero Orten geschrieben/ und
 die gefährete Leute citiret in Städten und Dörffern sie ge-
 lich zu tractiren/ deme aber wenig glauben geben wollen/ bis
 es/ nach deme er wenig Tage in Stargard gehauet/ Order
 bekommen/ und etw. mit allen Soldatengardien/ wieder auff
 gebrochen/ darauff sich die Leute wieder hinneubern zu dem
 ihrigen begeben. Die andere Troupen seynd zertheilt nach
 Secpnitz/ Wollin/ Greiffenberg/ Cammin/ Treptow/ und
 Kolberg gengen/ und alle Dörten nur erstlich die Pferde ge-
 nommen und sich als gute Freunde angethan/ bald aber hernach
 nach Solnow und Stargard ausgeplündert/ und alles zer-
 schlagen/ keinen Ofen und Fenster gang gelassen/ vnd die
 Solnowische Kirche hefftig demoliret/ vor Wollin haben sie
 nichts außgerichtet/ sondern etwa 3. flogen lassen/ vor Trept-
 ow auch nicht sondern 1. Officier gelassen/ diesen nach an-
 der wieder vor Treptow 2000. starck kommen/ mit gewalt
 eingenommen/ am vergangen Sonntage/ und 5. Bürger nie-
 der gehauen/ und ganz ausgeplündert/ und über 400. Pfer-
 den bekommen/ vor Kolberg auch 2. wahlen Pferde gewon-
 nen/ Der Kügwaldische Dört solte ein Tisch gemacht seyn.
 Eßkuische Koches herren seynd ihnen entgegen gengen/ Thor
 und Thür offen geassen/ sich davor präsentiret/ welches sie
 hoch gerühmet/ und ihnen schutz versprochen/ haben müssen
 250 Reichde. auffbringen seho zur dankbarkeit seynd ihnen
 2. Regiment ein quartiret/ schonen keinen Prediger auff dem
 Lande oder Städten/ plündern sie rein auß/ vnd tractiren
 sie abel/ dieweil darumb/ das im Wollinischen Dört ein
 Prediger einem zurtz den Weg weisen sollen/ so ihn in ein
 Morast geführt/ daß er gefangen anhero gebracht. Also
 leben sie ihres gefallen/ weil ganz kein Widerstandt. Aber
 der Widerstand wird gewiß mit Besande kommen/ wann er

(11)

sumo

Kommen/ möchte auch wol bald geschehen/ aber daß in mittern
das Lande ruhnere/ vnd alles arme Leute gemacht seyn.

Aus Mancon/ den 15. Augusti.

Als der Mareschall de la Motte vernom-
men/ daß der König von Spanien in Arrago-
nien were/ vnd daselbst ein groß Vold auff die
Beine brächte/ sandt er vnter 5 Balthasar/
Obrißten Leutenandt von Alessche/ Regiment
vff jene seite der Cinca/ vmb zu Recognosciren/
welcher den letzten dieses hier angelanger/ doch
mit großer Sorge vnd mühe/ wegen des gro-
ßen gewässers/ durch die Keviere gesezt/ vnd
300. Spanische vnter Don Joseph Partagille
angetroffen/ selbige ruiniret/ vnd geschlagen/
der Rest ist ertrunden vnd gefangen/ worunter
die Franzosen nicht mehr dann 4. Mann vff ih-
rer seiten gemisset/ nebst 4. Pferden.

Aus Bergen ab Soom/ den 5. Sept.

Gestern ist Ihr Hochheit Wilhelm Prinz von Bra-
nlen auß dem Dorff von Bou geritten Abends mit 67.
Compagnien Cavallerie mit ihren Standarten/ im Quart-
ier hinterlassende eine zimliche wache/ vnd fast alle Pagagie
das Quartier zu bewahren; Selbige kamen in der Nacht
umherent des Dorffs Dreschate bey Antorff/ alda die Un-
serigen ihre Ordre gemacht/ vnd den Feinde aufzulocken:
Der Feinde hat erstlich gelegen zu Bargerhaut/ Dan-Brägo-
be/ Berchem/ Ruyshabe/ Doren/ Wynnege/ vnd Immersel/
hinter dem Wälderchen die Schyn genethmet/ vnd kam her-
nacher zu Scholten/ Wincchem/ vnd Wersse: die unserigen
dis

dieß Verstehende/ gingen den Rittmeister Croock / welcher
 Anführer von unserm Regiment war / an den Feind / und den-
 selben aus den Quartieren zu Locken / Als der Feind dieses
 bemerket / ist aus seinen Quartieren nebst Cavallerie und
 und Infanterie / in die 16. Comp. Cornetten und etliche
 Troupen Infanterie / von Spaniern / Italiänern und
 Hochdeutschen; Auch kam die Cavallerie von Hochdeut-
 schen erst herauß welche die Unserigen wol hätten können
 schlagen / aber nicht sonder schade der Infanterie. Endlich
 weichen die Unserigen der Cavallerie / worüber die Infante-
 rie ein hohen Kamp Lands einnahm / und geben dazlich Feuer
 auff die Unserigen / worüber die Cavallerie gezwungen zu
 weichen / des Morgens den 4. Septemb zu 8 Uhren vera-
 meinte man / den Feind etwas geringer zu seyn / daß noch
 300. Reuter zuhauß kämen und gelegenheit hätten dieselbe
 zuschlagen: ein abgesonderetes kluges Volk / in einer Lust als
 ly sandte Ihr Hochheit Prinz Wilhelm von Nassau / et-
 nen Trompeter an die Spanische Infanterie / derselben
 angepräsentiren / was quarantier zugehört / Im widrigen / so
 hen sie ihren Tod vor Augen. Da den zur Antwort:
 Die Gewalt stünde zu versuchen. Worauff Cancellino mit
 aller Reuterey und Infanterie auff uns gieng / da aber un-
 sere Cavallerie sich redlich präsentirte / begundten jene zu
 weichen / und wurden viel niedergemacht und 400. ge-
 fangen / die Infanterie nam darauß die flucht; unsere Ca-
 vallerie verfolgete sie offte eufferste / die meisten wurden
 gefangen. Diese Victoria ist glücklich außgangen / weil
 Reuter und Fuß Volk in Confusie war / der Gefangenen
 waren / laut unterzeichneter List 8. Capitainen zu Fuß /
 9. Rittmeister / andere Officiere in die 40. benehnt 600.
 Spanier / Cancellino selbst war gefangen / ist aber von
 Baron Cuvelle entsetzet / worüber er selbst edelich ver-
 wundet.

Liste

liste

Don Jean de Borges, **Leutnant General**. Baron de Waugen, **Commiff. General**. **Graff** Carlo Tere, **Monfieur de Brema**. Levis Antonio Martini, **Leutnant/ von den Maystre de Camp. General**. 7. **Rittermeiffers**. Don **Graff** von Salm. Don Ian de Rosales. Don Alexander Ekoyrau. **Monfieur von der Werve**. Michael de Lanos. Don Christo de Montao. Don Ioseph Caparoffa. 5. **Leutenambdes von Keuterey** Iean Marquis, Lambert Bochel, Georg Simon, Francisco Cerne. Iaquis Baptista, **Reformen**. 4. **Cornet von Keuterey**. **Monfieur von der Werve**. Emanuel Trifte; Glau de Francoia, perrenot' de Granvelle **Reformé**. George Tirlu. 4. **Capitainen von Fuß-Volck**. Don Fernando de Tertoga. D. Barnao Bermides. Francisco Rodrigues de Acuvelo. Ian Baptista Gaiarde. **Officiret von Fuß-Volck**. Francisco de Albernes, **Adjutant**, Don Lorenzo Ibares, **Senbrich Reforme**. 6. **Sergeanten**. Francisco Calmeraro. Marcellin de Alnoyda. Ian Lopic Suavidra. Georgio Perida. Antonio Snares. Hermando do S. Roman.

Auff vnserer seiten sein wenig geblieben / vnd had sich
 Jor Hochh. Prinz Wilhelm sehr corragie erzeiget.

Aus N. üzburg vom 7. Sept.

Die Schwedischen Abgesandten bleiben noch zu
 Münden / weil sie ohne die Frangösische nicht tractiren
 können. Die von Paris noch nicht aufgebrochen/ auch
 die Bäjierl. Gesandten noch nicht angelange. Der **Graff**
 von Eberstein hat die Stadt Dürren belagert. Der **Churf.**
 von Cölln hat kyllig die Troppe/ die er Don Melos zu hülf
 gesande/ revocirt diese Stadt zu Entsetzen. Der **Graff** von
 Eberstein hat in 1500. Pferd entgegen gesande/ mit ihnen
 zu schlagen. Die Frangösischen sind von Driedenhofen
 aufgebrochen/ man weiß noch nicht wohin/ etliche sa-
 gen nach Lügenburg. Das die Spanische Silberflotez.
 sol überkommen seyn/ wird widergezweifelt mit
 Dömitz noch nichts.

Num: 27. Am 1643.

Particular, Post/ Hambürger und Reichs-Zeitung.

Aus Alten-Settin vom 20 Sept.

Aus Prag wird gemeldet daß des Herrn Feld-Marschal.
Excellenz/ nach dem sie von Brin wieder auffgerücket/
ihre Läger zu Wischa genummen/ die Keyserlichen
Runden nur eine halbe Meile davon/ und haben diese gänzlich
gemetnet/ Ihr Excell. (würden ihm als sie von Brin aufge-
brochen/ in Campanie cediren/ welche opinion aber sehr falsch
hat) in dem der Junge Maracini so zu Prag erst angelome-
nen gewesen berichtet hat/ daß hogemetnet sein Excell. ehlte
mahl dem Generalallas/ welcher es nicht wagen wollten
Präsentiret und ein batallie zu harjodiren resoldiret gewesen.
oder die Ungern thun die Keyserl. sehr Klagen/ maßen ihr
bisher außgeruffener grosser Succurs oder 3000. stark bey
ihrer Armee nicht anköm. men ist/ und hat der 6. oder 7. Man-
kaum ein par Pistollen/ derwegen dan das außbleiben dies-
ser Völder/ und das dargegen Tracomweg Com mandiret/
auch der Graff Buchheim ruhtret worden/ wehre dem gans-
gangen

48 werde ein unaussprechlich verhängnis/ wie dan imgleichen
 da sie die Kaiserl. nicht schlagen sondern also, Eunctiren vnd
 ligen bleiben solten/ würde ihre Armee große kum leiden müs-
 sen/ der Keyser wehre wieder zu Wien angelanget / vnd ein
 Pantage zu Prag außgeschrieben/ darauff nichts als Geldt vnd
 Getreide Desideriret wurde. Von den Ragotz wird gemel-
 det/ da der sich nicht allein auff gewisse maß mit den unsrigen
 verbunden / sondern es were den Euehrlichen Ungarischen
 Eränden auch Promittiret von dieser Seiten/ hter in Puncto
 Keltalonts bey den FriedensTractat zu gedenden von Ham-
 burck thut die vor 8. Tagen gemelte Russische Retosire wider
 des Don Andra de Cantelmo Trouppir continuiren/ wurde
 daneben gemeldet/ daß der H. G. Leuten. Graff von Ebers-
 stein mit seinen Völkern vor Düren gerücket/ selbigen Ortes/
 weilten es gar schwach bestrüet/ sich ehestes zu bemächtigen/
 die Haasfirdische Völcker/ so den Spanischen zum Succurs
 ziehen sollen/ seind wider zurück gef. dert/ dessen jetzt wolgedes-
 chter H. Gen. Leutenant eyliche Cavalierie entgegen geschickt/
 die Weymarischen Völcker seind zwischen Strassburg vnd
 Benselden den Reitha Pöstet / die Bayerschen aber logiren
 in der Marggraffschafft Baden/ wie imgleichen die Loehrins-
 gische Trouppen/ so nach aer Mosel gehen solen / an der nä-
 he vnd weiß man noch nicht / zu welcher Partey sie ereten
 werden/ Wohin die Frantzösischen Armee von Diedenhoffen
 außgebrochen/ weiß man noch nicht/ wird aber ehestes zu
 vernehmen sein. Stenden Estat betreffend/ so ist der H. Gen.
 Major Königsmarck nunmehr alle seinen Troupen/ so sehr
 wol mundirte Völcker seyn/ verschieden Zechtag berietes durch die
 Polnische grenzen von Driehen vñ Elstis in der nahe angelan-
 get/ nächstgen der Rhinen Sonenag eine zimliche anzahl Artmus-
 metronmagen/ nebenst 2. Vießel Cartounen/ 4. Sechspfündre-
 gen Säckzen vnd einen Feuer Wörfer mit bed. Hetgeer Cono-

109

bey etliche 100. Mann dinstier weggenommen/ die dan
 gestriges Tages zu Labes bey/obwolgemelten H. Königsmarkt
 glücklich angelanget/ warauffteute der Marsch ferner auff
 Schiefelbein und also recta auff den Feinde gehen sollen/ in
 wasen dann bereits von des Kracowin Viehtreiber/ bey
 180. Reuters ertappet sein/ dinst wil gleich jetzt verlautet
 daß der Feinde sein Magage und Frauenzimmer nach
 Polen schon dora schickte/ daher dann zudermuten das es
 sich auch auff die Kettrade begeben dürffte/ auff welchen fall
 ihm aber der H. S. Königsmarkt gewißlich nachfolgen wirdt/
 so ist von gedachten Krackowen auch ein Rutenmeister mit 30.
 Pferden herbey zu den dinstigen gangen/ wie es ferner ab
 lauffen/ wirdt negsten berichtet werden.

Aus Paris vom 3. Sept.

Der König von Hispanien soll eine starke Armee zus
 sammen bringen/ und damit in Person Liride/ oder einen an
 dern Platz Belagern wollen. Desß Pabsts Völder haben
 Polensine wieder quittiret/ und sich auff die ander seite des Poo
 begeben. Die Veneztianer bringen jeho viel Voldt zusam
 men/ ihren Schaden zurechtziren. Der Marquis de Ver
 lade hat das Subernament von Meylande angenommen.
 Vor Trin gehet es noch wol ab/ und verhofft man den Platz
 in kurzer Zeit zu importieren. Es liegen gleichwol 500. Mann
 zu Pferd und 1200. zu Fuß darinnen/ die in der France Con
 te streiffen bis vor Dion. Weil die Französische Guar
 nison sehr schwach sein derer Vetter. Die Bapstischen wol
 een Herzog Earlen gern wieder bey sich haben/ Er wil aber
 nicht/ und lieget mit seinen Truppen disseit Rheins/ dinst
 die andere jenseit/ wo die Weymarische auch noch seind. Wann
 jehet althier nicht gerne/ daß sie disseit kommen. Die Käy
 serl. halsen Herzog Earlen in Verdacht/ daß er mit Franck
 reich

(C 11

reich

reich tractire/ wahr ist/ daß man ihnen von hier die Articul
 zugeschildet hat/ auff welche man mit Ihnen Frieden ma-
 chen wil/ Aber weil der Vornembste ist/ daß er seine Gemah-
 lin wieder nehmen sol/ wird schwerlich etwas auß dem Han-
 del werden. Er hat seine Contee Roiz zu sich von Hamburg
 nach Wormbs kommen lassen. Der Duc de Angum/ wird
 mit dem besten Theil seiner Armee nunmehr vor Sirke lie-
 gen/ Er hat ihme vorgenommen/ die kleine Püde/ welche der
 Feindt noch umd Weg hat/ einzunehmen/ und dann bey gu-
 ter Zeit die Armee in die Winterquartier zuführen/ damit sie
 desto früher wieder zu Felde ziehen möge. Duc de Angoules-
 me versichert unterdessen die Frontiren/ von Champagne/
 vor des Feindes Einfall: Dessen partheyen streiffen fluch
 auff den Strassen/ und nehmen viel gefangene. Man mel-
 det die Französische Armee sol diesen Winter in des Feindes
 Lande liegen/ im Stiffe Erier und deren gegen. Die
 Spanier haben ein Regiment zu Fuß/ und 300. Pferd in die
 Stadt Erier gebracht. Allhie bey Hofe beginnen neue
 handel. Mons. Chabigny Gemahlin hat der Königin den
 schienen Dienstag eine statliche Collation im Boys de Bi-
 cennes geben. Man sagt/ sie haben 12000. Kronen gekos-
 tet. Mons. Masarini solte darbey gewest seyn/ man hat
 ihn aber gewarnet. folgenden Mittwoch Abends gegen 9. Uhr/
 hat man Mons. Beaufort vor der Königin Cabinet zu Lovore
 gefangen genommen und folgendes Tages Morgens mit
 4. Campagnen nach Boys de Bennes gebracht/ wo er
 noch ist.

Sein Vater Duc de Vendosme/ seine Mutter/ und
 Brüder haben sich dgrauß nach Amien ihr Schloß retiriret.
 Chastanneuf hat sich nach Berry begeben. Monsi de Des-
 chunes/ Mons. Montbrefor/ Mons. Wolcurtz/ Mons. Mac-
 ricare

ricardille/ Mons. Beaupays/ Mons. St. Leger/ Mons. de Nemours müssen sich auch retiriren. Man sagt noch von andern/ so theils relegirt/ theils arrestirt sein sollen. Das gemein gerücht gehet/ sie haben den Cardinal Masarin wann er spatz wieder von obgemelter Collation kommen/ unterwegs entleiden sollen. Monsieur Monsieur le Prince cc/ und alle grosse Herren offeriren gemelten Herrn Cardinal jeho ihre dienste ihn zu beschützen. Des Duc de Guyse abolition ist gestern im Parlament vertheilt worden/ und er hat die Königin gesprochen. Die Admiralität wird der Duc de Breze nun auch wol behalten. Die Duchesse de Chevreuse hat auch ordre sich von Hode zu retiriren. Die Duchesse de Bombazon sol weilen wegs sich begeben. Man wil nun dor gewiß sagen/ daß Madame de Orleans schwanger sey. Man hat Mons. St. Aignan/ welcher in Spanien entflohen war/ wieder gefordert. Mons. St. Germain ist auch wieder kommen. Wie Casson/ denn man todt gefasget/ ist es besser.

Auß Engelande hat man/ daß S. Mayt. mit 15000. Mann die Stadt Glocester berennet/ und selbige dem Parlamentschen Commandanten zu übergeben gefordert/ welches aber der Commandant nicht allein abgeschlagen/ sondern auch darauff außgefallen/ und mit den Königl. gefochten/ dorhero aber alle Sachen in der Stadt in gute ordnung gestellet/ und verlassen/ daß wann er sich retiriren/ und die Königl. mit hineinringen werden/ daß solches möcht außgelesen werden/ so dann folgis off vorgeleset masse zu werck gerichten. Dann wie sich der Commandant widerumb in die Stadt gewendet sein die Königl. mit hauffen in meinung die Stadt dardurch zu ermekern hinein gedungen. Und weil der Commandant sich off den Wall retirirt/ und das

Schussgitter des Thors fallen lassen/ als sein bey die 2000.
Königliche in der Stadt versperret/ vnd folgendes alle nieder
gemacht worden. Welches dann S: Kayt. sehr irriteret/
vnd iego selbige Stadt mit ganzer macht belagern lassen.

Die Könighen, vñ d'Er in 9000. Mann stark sampt
16. Stuck Geschütz seindt nun mehr bey Belgart ankome-
men/ liegen an einem/ nach ihrem Wunsch / gut vorthail-
hafftigen Berge / dauon sie das halbe Käys: Lager bes-
chießen können/ wie sie dan beretes den 1. October / viel
Gewr darein gethan/ ein klein Wasser Fluß die Pfanze ge-
nandt/ schidet beyde Partheyn/ Es gielt numehr tägliche
Schärmützel / wie dan der Obr: Vorhauwer mit seinem
Regiment vmb zu Recognosciren/ aus Commandiret ge-
wesen/ der hat zu seinem anfangen war gutem progres ge-
habt/ in dem er den Schwedisch in 100 pferde abgelaget
vnd glücklich ins Lager gebracht / worauff er ein mehres
gesendet / ist aber von den Schwedischen dermaßen em-
fangen worden/ das alle seine bey sich habende bis auff 4.
gefangen vnd nieder gemacht worden/ Er selbst ward auch
gefangen/ aber noch von einem Käys: Secundiret wordet/
Das Land gebet nun vollends ganz auff/ vnd ist nicht ge-
nug das allendehalten rein Tisch gemacht wirt / sondern
beginnen die Käys: an zu brennen vnd das gar auß zu ma-
chen/ dem Puziger seind 2. Höfe abgebrant / zugleich am
beide Hügel zu Dantz/ Item Kaman das halbe Dorff/ zu
Nadelus 2. Höfe bey Belgart ein ganz Dorff zu gründe-
eingesichert / an der einen seite an Belgart die Vorstat ist
auch verbrant / die Kirche in der Vorstadt ist abgebro-
chen vnd eine Schanze darauß gemacht/ vnd seind die
Käys: geresolvire stand zu halten.

Ette

Stettin vom 20. 30. Sept.

Herr General Königsmarkt ist nun angelanget / dessen 200. Pferd / so nach Damm / etliche Städt / so ihr Excell. geschickt / zu Conyboyen / nach Damm gangen / haben eine Käpf. Parthey bey nacht in einem Eichen-Holz angetroffen / 150. gefangen. Zu Colberg seind auch vndermuthlich aus Liefland 3. Schiff mit 300. Pferd angelanget / welche auch also bald außgangen / vnd 30. Pferde eingebracht. Vorgestern seynd 500 Pferd nach Belgard Commandirt gewesen / was sie verrichten werden / wird die Zeit geben.

London vom 4. Sept.

Der König liegt mit seiner Armee vor Glocester / hat also seine Macht zusammen gezogen / vnd setzt dem Platz hart zu. Die von binnen wehren sich tapffer / haben bereits etliche Stürmen abgeschlagen / vnd einen aufffall gethan / sich stellende / als ob sie die Flucht nehmen / worauff sie von den Königschen verfolget würden / die sie biß in die Stadt eingelassen / vnd als ihrer so viel waren / daß sie meinten Meister zu seyn / hat man das Schosß-Saetter fallen lassen / vnd sie len auff die Königsche an vnd machten sie allzusammen nieder. Man sagt / daß vorgangenen Montag in einem Sturm bey 1500 Mann geblieben / darunter etliche vornehmme Herren vnd viel Officiere. Der Collonel Massey ist Gouverneur in der Stadt / hat jüngst geschrieben / daß er sich noch eine Zeitlang zuhalten gedencet / hoffet vnterdesseu zu werden. Der König kam vergangenen Mittwoch mit Prinz Robert nach Oxfort / vnd mehr Vold zu holen / als daß Parlament vernommen / das die von Glocester sich so Mannlich wehren / haben alsbald an den Graff von Essex mit ein Mann 10000. besagten Platz zu setzen oder erheben / welcher auch bereits auffgebrochen ist den Johanne Elr. William Waller. mit seiner neuen Armee. Die von
Paris

Parlament haben ihre allgemeine Versammlung abgetrget / Jeder Provinz leßt nur einen von den Principalen zu London / die andern reisen nach ihren Wohn Plätzen / um ihre Unterthanen / zur gehorsamkeit zu animiren / zur Defension von ihrer Freiheit und Religion.

Der Graff von Newcastle hat. 4. Tag vor Nottingham gelegen / als er aber vernommen / das Herr Fairfax mit 3000. zu Fuß und 25. Troppen Reuter im Anzug / hat er die Belagerung verlassen.

Aus Gölten vom 10. Dito.

Von der Mosel Rombe. zeitung / das die Franzosen den 2. dieses von Dittenhoffen aufgebrochen / vnd Frier belagert haben / der Krig hat sich wiederum ins Land gespielt / der Graff von Eberstein ist vorgestern zu Naches mit seiner ganzen macht über 6000. Mann stark vor Dären kommen / der Colonel Marloo liege mit 4. oder 500. Köpf. darinnen. Die se Belagerung macht hier bey der Generalitet große verschlagenheit / man weiß nicht wo man Bold hernehmen soll / dem Feind zu resistiren / der Graff von Eberstein hat einige Troppen Reuters gegen den Saradepti gecommandiret / und ihn zu recontiren.

Die Heßen haben das Haus Binsfeldt / so stark ist nebenst andern Plätzen mehr um Dären eingenommen.

Amsterdam vom 15. Dito.

Passagire zu Wasser bringen mit das die Commissarii vom Parlament nach Schotland gesandt / vnd sollen mit den Seänden veraccordiert sein / vnd die Schotten ohne vergug 15000. Mann zur Assistenz senden wollen / wovon die eine helfte vom Parlament / die andere aber von den Schotten Monachlich precise soll gehalten werden. die Königlich habend vor Gloucester in 2000. Mann setzen lassen / werden allem ansehen nach die Belagerung quiciren müssen / weil der Graff von Eber im ons marschiren ist.

Nam: 10. An: 1644.

Particular, Post/ Hambürger vnd Reichs-Zeitung.

Aus Stettin vom 22. Februarij.

Einselben thu ich hiermit in Continuation
meines letzten vermelden/ das der jüngsthin
von des Herrn Feldtmars. Torstenjohus
Excell. gemachter anschlag vnd desseing auff Füh-
ren/ wegen des noch verhandenen ziemlichen Ei-
ses/ sichs effectuiren werden können / sondern es
sein die embarquirtē Völcker unverrichteter Sachen
wieder zurück ankommen.

Es ist aber dennoch eine gute beute auff's ne-
we den vnserigen zu theil worden/ in deme der
Sturmwind 2. Dänische Schiffe/ welche aus
Norwegen mit Fischen vnd andern guten Waren
beladen gewesen / nebenst 3. Orlogsschiffen an
Züelandt getrieben / vnd welln sie annoch keine
nach

nachricht von diesem neuen Kriege gehabt / seynd
sie zu Riepen eingelauffen / almor sie / als vom D=
bersten Dantel in beschlag genommen / vnd also
ohne einigen schuß occupirt worden.

Von des Königs in Dennemarcken seinen
praparatorijs hat man nur dieses / das er in Per=
sohn zu Oldensee in fähnen / woselbsten er
5000. Mann zu Roß vnd Fuß hat / sich annoch
befindet / in Seelandt weren gewisser kundt=
schafft nach nicht über 2000. Soldaten vnd in
Schonen etwa 3000. Sonsten eine Flotte von
etlich vnd 20. Schiffen in der See / welche sel=
bige durchkreuzen: Dahingegen haben ^{ndts}
Herrn feldt Marschall Excell. so an ihrer ge=
wöhnlichen krankheit erman vnпäßlich wie=
der seyn / den Herren Admirai Blumen zu sich
nacher Hadersleben fordern lassen / dem ver=
muhten nach wird selbiger über die oberwehn=
te occupirte Schiffs Flotta in Jütelandt ver=
ordnet worden / vnd ehestes auch in die See
gehen.

Zu Trammünde für Lübeck liegt auch ein
Dänisch Schiff / mit 8. Stücken.

In jztgemelter Stadt hat der König in
Dennemard freye werbungen begehret / es ist a=
ber solches rotunde abgeschlagen worden / mit
vorwenden das sie selber Völcker von nöhten.

Die

Die Unserigen thun eine starke Schanzen an der Elbe/ zwischen Hamburg vnd Blandenesse verfertigen.

Die tractaten zwischen Herrn General Major Königsmarcken/ vnd dem Stifte Bremen/ haben sich ganz zerschlagen/ vnd seynd solche also zum öffentlichen Krieg gerathen/ die Bischofflichen haben 600. Mann aus der Glückstadt zu sich bekommen.

Die Weimarischen stärken sich in Lotringen vnd Burgund vber die massen sehr/ wie ihnen dann aus Frankreich viel Vold zu marchiret.

Der Duc de Orleans wird mit der grossen Franckösischen Armee von 24000. Mann zu Fuß/ vnd 6000. zu Roß den 25. Martij vmb Chalou randevous halten/ vnd alsdann in Flandern marchiren.

Der Prinz von Oranien wird zugleich früh mit Frankreich in action treten/ darzu Frankreich 500000. Cronen vnd 5000. Mann/ so vmb Lück geworden worden/ herglebt.

In Engellande seynd 7000. Königlische von den General Fairfax geschlagen/ vnd General Lestie hat New Castle belagert. Verschiede Wochen ist der Herr Oberste Reichwalde von der Armee allhie ankommen/ gehet mit 500 aus Com-

)(n

man

mandirten vnd sehr wolberittenen Reutern / dem Herrn Obersten Douglassen nach in die Schlesien.

P. S. Jetzt kombt Zeitung / das die Bauern im OldenLande 500. Königsmarckische Reutern vmbbringen / die sich schwerlich werden erretten können / worvon mit negstem.

Auß Halland hat man gar gewisse nachrichtung / daß die Holländer sich in den Schwedischen Krieg / wider Dennemarcken nicht einmischen wollen / sondern deßfalls den Schwedischen Abgesandten gar spitziige worte sollen gegeben vnd gesagt haben / Sie möchten wol leyden / daß ein jeder das seinige behielte / das aber ein Theil alleine sich der Septentrionalischen Königreiche vnd Lande bemächtigen solte / Könnte ihr Status nicht leyden / viel weniger würden Sie darzu behülfflich sein / welches dann viel nachdenckens machet / absonderlich weil der Prinz der Dennemarckische Parth:yen affectiren sol / dahero Sie in tiefen gedanken begriffen / vnd sich nicht allein bey Hollant / sondern auch bey Frankreich / daß sie zwischen beyden Cronen Mediatores sein möchten bewerben. Frankreich meinet man sol solches auff sich zu nehmen / verprochen / Hollant aber noch zur zeit in bedencken gezogen haben / auß ursachen / weil die Sachen in Engelland noch immer etwas auff des Königs Seiten / vnd nicht aller dings verglichen werden wollen.

Über Dennemarcken hat man heut vnterschiedliche Schreiben gehabt / daß Herr Hannibal Seestadt / als Vice Roy in Norwegen / mit 15000. zu Fuß / vnd 3000. Tragonen auß Norwegen in Schweden gefallen / vnd sol

deß

beßfals in Schweden größere fürcht/ als in Dennemar-
 cken sein/ auch weren sonst alle Sachen in gute bereit-
 schafft gestellet/ vnd hetten die Schweden in Schoonen
 noch wenig Avancire/ weil ihnen daselbst nicht allein
 grosser widerstande geschehe/ sondern auch bereit etliche
 Völcker auß Schoonen nacher Schweden/ an der Colo-
 marischen Seite im Marche begriffen weren/ vnd also S.
 Mayst. offensiv beydes zu Wasser vnd Landt in Schwes-
 den/ hergegen defensiv in Jütlande vnd Holstein Krie-
 gen wolten/ weil doch die Länder bereit außgeplündert/
 S. Mayst. haben auch 30. Schiffe/ so die Kaufleute hin
 und wieder in Dennemarden außgerustet/ Repressalien
 wider Schweden erteilet/ vnd sein bereit 8. Königliche
 Schiffe in die See geschickt/ vnd werden noch etliche
 30. außgerustet/ darzu seyn auch solche vorsehung in Fä-
 hren gemacht/ das die Schweden daselbst schwerlich et-
 was außrichten werden/ weil nicht allein hin vnd wieder
 am vfer schanzen außgeworffen/ vnd selbige mit stücken
 besetzt/ sondern auch überall/ Prame vnd Orlogschiffe
 verlegt worden/ vnd S. Mayst. zu Copenhagen gutes
 muths/ vnd hten lust zu diesem Kriege/ weil Sie eine
 gerechte Sache hetten/ gesetzt haben sollen.

Auß 2 über hat man/ daß daselbst auff der Reyer
 3. Königliche Dennemardische Orlogschiffe angekom-
 men/ vnd sollen in selbstigen viel Dennemardische vnd Holo-
 steinische vom Adel sein/ man vermeinet/ dasselbige viel
 Gelt vnd Ordre von S. Mayst. bey sich haben/ vnd all-
 da/ wie auch zu Hamburg Soldaten zu werden.

Die Städte haben daselbst auch einen Schloß
 gemacht/ vnd sol ein Jede 2000. Mann weiber/ damit
 seim fall der noch 6000. Mann auffbringen/ vnd rü-

X ii,

der

der andern/ so er artanget werden solte/ damit assistiren könnte.

Die Schweden haben bey Riepen in Jütlande 3. Schiffe so daselbst eingefroren gewesen/ Occupire/ desse fals dann die Glückstädter vorgestern mit 2. Galleyen/ vnd etlichen Vold dahin gefahren/ selbige wieder zu erobern/ vnd dasern Sie derselben sich nicht bemästhern können/ haben sie viel Pechkränge vnd dergleichen mit genommen/ solche damit in Brant zu bringen/ die verrichtung sehet zu vernehmen.

Sonsten thun die Glückstädter den Schweden mit auffallen grossen schaden/ massen dann von denselben nunmehr die Wülftermarsch/ vnd Ditmarschen widerumb gänzlich quittet/ worzu dann die Bawren nicht wenig helfen/ zumahlen auch noch newlich 500. Schwedische Reuter/ mit vielen Wagen in Ditmarschen eine Beute holen wollen/ weß aber von den Bawren die Pässe/ wie sie darbtinnen gewesen/ besetzt/ sein sie alle nieder gemacht/ vnd die Wagen verbrant worden.

Nach deme auch die Glückstädter/ die 700. Mann zu Fuß/ vnd 400. Pferde/ so zu Hamburg gelandeten worden/ zu Wasser überkommen/ haben Sie dem Herren Erzbischoffen/ 600. Mann nach Seaden überschicket/ welche das nebenst den Bawren die Pässe im Lande/ vnd wieder besetzen lassen/ also/ daß dadurch den Königsmarckischen mancher im stuck bleiben wird/ vnd ist nunmehr mit dem Herrn Erzbischoffen/ vnd den Schweden offentlich Feindschaft/ angesehen der Herr Erzbischoff den Schweden durch auß keine Contradiction fern zu geben verstaten will.

Daß Schwedische Hauptquartier ist noch zu Hadersleben/ werden aber Ihre Völcker enger zusammen ziehen/ eins theils/ weil sie sehr verlauffen/ theils auch weil die Bawren

ren denselben / so Sie heimlich mächtig werden können / dem
garaus machen.

Die Schweden lassen zu Wlandene / vnd Nienstäde
an der Elbe / Schanzen auffwerffen / vmb den Glückstädter
die passage von Hamburg zu benehmen / welches aber schwero-
lich möchte zu gelassen werden / daß hierdurch der Elbstrom /
als ein freyer fluß gesperrt werden sollte. Deswegen dann
auch durch der Stadt abgeschickte / solches durch göttliches
ansuchen einzustellen angedeutet worden / was erfolget gthe
die zeit.

Stettin vom 28. Februarij. S. V.

Neues nichts erfreuliches / dieser tagen seynd
in die 1500. Pferd vmb diese Stadt gelegen / viel
gehan / ziehen nach Landsperg vnd
n,

Ax Danie he. .1. Kriegsschiff vor Tra-
vemünde gelegt / noch 5. haben sich darfür sehen las-
sen / Es ist zubeforgen / das es allhier eine schlechte
zeit abgeben dürfte.

Der Käyserl. werden 10000. erwartet / Gott
erhalte Glogau / als dieser Stadt Vormaur / sol-
te diese über gehen / wehre alhie eine Belagerung
zu befürchten.

Aus Hamburg vom 9. 19. Februarij.

Vor 5. Tagen seynd des Herrn Feldmars-
schalln Torstensohns Excellenz von Hadersleben
nach Middelfort auffgebrochen / selbsten hoch-
gedachte Sein Ex^{ca} und kleine Schiffe
fr

fe zusammenbringen/ vñnd 4500. Mann zu Roß
vñnd Fuß enbarquieren lassen.

Wie es nu mit dem Eyland Fühnen abgelauf-
sen / davon erwartet man mit mehrerm stündli-
chen bericht.

Es wil zwar anseho spargiret werden / als
wenn die Unserigen schon in Fühnen gelandet / vñnd
selbiges Eylands mehrentheils occupiret / die ge-
wißheit erwartet man stündlich zuvernehmen mit
höchstem verlangen.

Herr General Mortaine ist mit etlichen Re-
gimentern auff Grempe gangen / wird alle Dörffer
vñnd selbigen Dreb vñnd Elackstadt / weiln
zu keiner Contribution verseyhen wollen
stecken.

Auß Weickenburg vom 12.22. Febr.

Vor wenig tagen ist der Obriste Dugloß / so nunmehr
General Major bey der Schwedischen Armee ist / hier durch
nacher Seettin paßiret / demel wie verlaut / 80. Regimenten /
3. zu Roß / vñnd 2. Regiment Dragoner von der Haupt Armee
folgen / vñnd gegen Herrn General Graff Edgen in
Schlesien gehen vñnd geföhret ver-
den sollen.

as § w

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	3
--------------------	---

Тексты

Список сокращений, употребляемых в текстах	10
1. Перевод печатной тетради с вестями о битве под Лейпцигом, присланной в Посольский приказ П. Крузиорном. Октябрь 1642 г.	11
2. Перевод вестей из Гданьска, Голландии и других мест. Ноябрь 1642 г.	14
3. Перевод письма Л. Грелли (?) и вестовых листов о событиях в Европе, посланных из Риги во Псков Л. А. Шлаковскому. 7 декабря 1642 г.	16
4. Вести из Франции. Август 1643 г.	17
5. Перевод перечневых писем с вестями из Бреславля, Лейпцига и других мест. Август—сентябрь [1643 г.]	19
6. Перевод печатных вестовых листов о событиях во Франции, Праге, Штеттине и других местах. Август—сентябрь 1643 г.	21
7. Перевод печатного листка. Август—сентябрь 1643 г.	26
8. Перевод вестей из Польши, Вены, Бреславля и других мест. Август—октябрь [1643 г.]	32
9. Перевод вестового печатного письма из Гамбурга. Сентябрь 1643 г.	34
10. Перевод писем Д. Дала, И. Портена, Д. Фермолена и Я. Детерса. Сентябрь—октябрь 1643 г.	38
11. Перевод писем Ю. Филимонатуса, посланных из Риги Л. А. Шлаковскому. Сентябрь—октябрь 1643 г.	40
12. Перевод печатных и письменных вестовых листов о событиях в Голландии, Англии и других местах. Сентябрь—ноябрь 1643 г.	43
13. Перевод письма П. Крузиорна, поданного в Посольском приказе Г. Львову и М. Волошенинову. 4 октября 1643 г.	50
14. Перевод перечневого письма французского резидента в Польше. 6 октября [1643 г.]	51
15. Список с листа Х. Опалинского де Авогуру. 29 октября 1643 г.	51
16. Перевод письма де Авогура. [1643 г.]	52
17. Перевод письма Ю. Филимонатуса, посланного из Риги Л. А. Шлаковскому. 15 октября 1643 г.	54
18. Перевод письма Д. Дала, посланного из Колывани в Москву П. Асениюсу. 15 октября 1643 г.	55
19. Перевод списка проезжей грамоты, присланной П. Марселисом царю Михаилу Федоровичу. 20 октября 1643 г.	56
20. Перевод письма М. Вейгера, посланного из Пскова Л. А. Шлаковскому. 23 октября 1643 г.	56
21. Перевод письма В. Шарпа, посланного из Лифляндской земли к сыну. 25 октября 1643 г.	57
22. Перевод письма П. Вибби П. Марселису. 7 октября 1643 г.	58
23. Перевод писем Ю. Филимонатуса, посланных из Риги во Псков Л. А. Шлаковскому, и вестовых листов о событиях в Гданьске, Кольберге, Гааге, Штеттине и других местах. Октябрь—ноябрь 1643 г.	59
24. Перевод писем Ю. Филимонатуса Л. А. Шлаковскому. Октябрь—ноябрь 1643 г.	63
25. Перевод писем Ю. Филимонатуса, посланных из Риги Л. А. Шлаковскому. 9 ноября 1643 г.	67
26. Перевод письма М. Вейгера, посланного из Пскова Л. А. Шлаковскому. 14 ноября 1643 г.	70

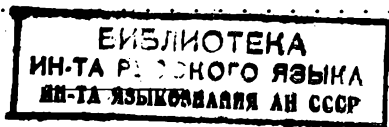
27. Перевод письма М. Вейгера, посланного из Пскова Л. А. Шлаковскому. 28 ноября 1643 г.	70
28. Перевод писем Ю. Филимонатуса, посланных из Риги Л. А. Шлаковскому. Ноябрь 1643 г.	71
29. Перевод вестовых перечневых писем из Гданьска. 30 ноября—1 декабря [1643 г.]	74
30. Перевод писем Ю. Филимонатуса, посланных из Риги во Псков Л. А. Шлаковскому, и вестовых листов о событиях в Гданьске, Гааге, Амстердаме и других местах. Декабрь 1643 г.	76
31. Перевод письма Ю. Филимонатуса, посланного из Риги Л. А. Шлаковскому. Декабрь 1643 г.	79
32. Перевод письма П. А. Лефельди, посланного из Ругодива в Ригу с вестями о событиях в Русской земле, Польше, Литве, Англии, Голландии и других странах. Ноябрь—декабрь 1643 г.	80
33. Перевод писем Ю. Филимонатуса, посланных из Риги во Псков М. Вейресу, и вестей из разных мест. Ноябрь—декабрь 1643 г.	83
34. Отписка В. А. Черкасского и Н. Талызина царю Михаилу Федоровичу. 5 декабря 1643 г.	84
35. Перевод росписи людей датского королевича Вальдемара. 11 декабря 1643 г.	85
36. Перевод перечневого письма из Ругодива с вестями из Пскова. 26 декабря [1643 г.]	87
37. Перевод письма П. Крузбиорна, поданного в Посольском приказе Г. Львову и М. Волошенинову. 30 декабря 1643 г.	88
38. Перевод шведского верующего письма, поданного в Посольском приказе П. Крузбиорном. 30 октября 1638 г.	88
39. Перевод шведских грамот, поданных царю Михаилу Федоровичу П. Крузбиорном. Октябрь 1643 г.—январь 1644 г.	89
40. Перевод письма И. Муклимана, посланного из Риги Л. А. Шлаковскому. 1643 г.	92
41. Перевод письма, посланного Л. А. Шлаковскому из Риги. [1643 г.]	93
42. Перевод письма Л. Грелла, посланного из Юрьева Ливонского Л. А. Шлаковскому, а также вести из Гамбурга. Декабрь 1643 г.—январь 1644 г.	94
43. Перевод писем П. Марселиса с вестями из Риги, Гамбурга, Любека. Декабрь 1643 г.—январь 1644 г.	95
44. Перевод письма Ю. Филимонатуса Л. А. Шлаковскому и вестового перечневого письма с вестями из Любека, Штеттина, Килия и других мест. Декабрь 1643 г.—январь 1644 г.	97
45. Перевод письма Ю. Филимонатуса Л. А. Шлаковскому с вестями из Гамбурга, Лондона, Штеттина, Страсбурга и других мест. Декабрь 1643 г., январь—февраль 1644 г.	101
46. Перевод письма Л. Грелла, посланного из Юрьева Ливонского во Псков М. Вейгеру. 16 января 1644 г.	104
47. Письмо переводчику М. Вейресу от жены Анны и К. Вальтера из Пскова. Январь 1644 г.	105
48. Перевод писем Ю. Филимонатуса, посланных из Юрьева Ливонского Л. А. Шлаковскому. Январь 1644 г.	106
49. Перевод письма В. Беккера, посланного из Риги во Псков А. фан дер Блоку. 17 января 1644 г.	107
50. Перевод письма Г. Влаева из Ясс. 20 января 1644 г.	108
51. Перевод письма Ю. Филимонатуса Л. А. Шлаковскому и вестей из Риги, Гамбурга, Любека, Копенгагена, Страсбурга и других мест. Январь—февраль 1644 г.	109
52. Перевод писем Ю. Филимонатуса во Псков М. Вейгеру. Январь—февраль 1644 г.	113
53. Перевод вестового листа о событиях в Польше, Чехии и других местах. Январь—февраль 1644 г.	114
54. Перевод вестовой печатной тетради с вестями из Любека, Хальберштадта, Гамбурга, Гольштейнской земли и других мест. Январь—февраль [1644 г.]	116
55. Перевод вестового письма о событиях в Немецких землях, Польше и других местах, а также вести из Пскова. Январь—март 1644 г.	119
56. Перевод писем А. Эриксона, присланных в Посольский приказ П. Крузбиорном. 3 января, 4 марта 1644 г.	122
57. Отписки В. А. Черкасского и Н. Талызина царю Михаилу Федоровичу. Февраль 1644 г.	123
58. Перевод челобитной П. Крузбиорна, присланной в Посольский приказ Г. Львову и М. Волошенинову. Февраль 1644 г.	125

59. Перевод письма Ю. Филимонатуса Л. А. Шлаковскому. 25 февраля 1644г.	126
60. Перевод письма П. [Марселиса], поданного в Посольском приказе Г. Львову и М. Волошенинову. Февраль 1644 г.	127
61. Перевод вестового письма о событиях в Шведском и Датском королевствах. Февраль 1644 г.	127
62. Перевод печатного вестового листа о событиях в Немецких землях, Франции, Дании, Польше и других местах. Февраль 1644 г.	128
63. Перевод вестовых писем, присланных Ю. Филимонатусом из Гданьска. Февраль—март 1644 г.	131
64. Перевод письма Ю. Филимонатуса, посланного из Риги Л. А. Шлаковскому. 2 марта 1644 г.	138
65. Перевод письма А. фан дер Блока, посланного из Пскова в Москву П. Марселису. 5 марта 1644 г.	139
66. Отписки В. А. Черкасского и Н. Талызина царю Михаилу Федоровичу. Март 1644 г.	139
67. Письмо неизвестного лица, посланное из Пскова. 5 марта 1644 г.	142
68. Отписки Г. Морозова и Ф. Арцыбашева царю Михаилу Федоровичу. Март 1644 г.	144
69. Перевод письма Ю. Филимонатуса, посланного из Гданьска Л. А. Шлаковскому. 24 марта 1644 г.	146
70. Перевод письма Л. А. Шлаковскому. [1644 г.]	147
71. Письмо неизвестного лица, посланное из Пскова в Амстердам. 27 марта 1644 г.	148
72. Перевод письма М. Вейгера, посланного из Пскова в Москву А. И. Пенцу. Март 1644 г.	150
73. Перевод вестей из Немецких земель, Польши, Голландии, Дании, Англии, Франции и других мест. Март—май 1644 г.	150
74. Перевод писем Ю. Филимонатуса, посланных из Гданьска Л. А. Шлаковскому, с вестями о событиях в Голландии, Дании, Франции, Москве и других местах. Апрель—май 1644 г.	167
75. Перевод писем Ю. Филимонатуса, посланных из Гданьска Л. А. Шлаковскому. Апрель—май 1644 г.	170
76. Перевод вестового письменного листа П. Марселиса, поданного в Посольском приказе Г. Львову и С. Кудрявцеву, с вестями из Датской земли, Гамбурга, Гданьска и других мест. Апрель—май 1644 г.	172
77. Перевод вестовых писем, поданных в Посольском приказе П. Марселисом, с вестями из Гамбурга, Гданьска и других мест. Апрель—май 1644 г.	175
78. Перевод посыльных грамоток и вестовых писем Ю. Филимонатуса, посланных из Гданьска в Москву Л. А. Шлаковскому. Апрель—июнь 1644 г.	178
79. Перевод письма П. Сира Г. Сварцкову. 10 мая 1644 г.	183
80. Вести-расспросные речи И. Тетерина и А. Бородулина, посланные из Великого Новгорода Г. Морозовым и Н. Демидовым царю Михаилу Федоровичу. Май 1644 г.	184
81. Перевод письма Б. Фохта, посланного из Вильны в Москву Д. Карклинку, с вестями из разных мест. Май—июнь 1644 г.	185
82. Перевод вестового письма, поданного в Посольском приказе П. Марселисом, с вестями из Киля, Любека, Гамбурга, Копенгагена и других мест. Июль 1644 г.	187
83. Перевод вестей из Гданьска. Август [1644 г.]	190
84. Перевод письма А. Свенсена, посланного из Королевца в Москву датскому послу О. Пасбергу. 29 августа 1644 г.	191
85. Перевод письма П. Анциона, посланного из Королевца в Москву датскому послу С. Биллу. 29 августа 1644 г.	192
86. Отписка Г. Морозова и Н. Демидова царю Михаилу Федоровичу. Сентябрь 1644 г.	193
87. Перевод письма А. Шлютера, посланного из Любека во Псков М. Сахарникову. Сентябрь 1644 г.	193
88. Перевод письма Б. Фохта, посланного из Вильны в Москву датскому королевичу Вальдемару. 14 октября 1644 г.	194
89. Перевод письма Б. Фохта, посланного из Вильны в Москву датскому послу О. Пасбергу. 14 октября 1644 г.	195
90. Перевод письма Б. Фохта, посланного из Вильны в Москву датскому послу О. Пасбергу. 19 октября 1644 г.	196
91. Перевод письма Б. Фохта, посланного из Вильны. 14 октября 1644 г.	197
92. Перевод письма Б. Фохта, посланного из Вильны. 14 октября 1644 г.	198

93. Список с белорусского письма о содействии Б. Фохту в почтовых делах, а также перевод польского проезжего листа. 1644 г.	198
94. Перевод печатного листа, посланного Г. Врангелем, о морском сражении. 17 октября 1644 г.	199
95. Перевод письма Г. Врангеля, посланного из Кристьянприса, с вестями о захваченных датских кораблях. 17 октября 1644 г.	201
96. Перевод печатного листа, присланного из Стокгольма, о причинах войны между Шведским и Датским королевствами. 1644 г.	202
97. Отписка А. Лыкова и Н. Талызина, посланная из Пскова царю Михаилу Федоровичу. 25 ноября 1644 г.	206
98. Перевод вестей из Гамбурга. 14 декабря [1644 г.]	206
99. Перевод письма И. Стерсона П. Крузбиорну о событиях в Европе. 17 декабря 1644 г.	207
100. Перевод писем П. де Ладала, Г. Ракса, Д. Рютца, посланных из Москвы в Гамбург и Гданьск, с вестями о торговых делах и о событиях в Москве [1644 г.]	209

Приложения

1. Вести из Франции. Август 1643 г.	213
2. Перевод перечневых писем с вестями из Бреславля и Лейпцига. Август—сентябрь [1643 г.]	215
3. Перевод печатных вестовых листов о событиях во Франции, Праге, Штеттине и других местах. Август—сентябрь 1643 г.	217
4. Перевод печатного листка из Штеттина. Август—октябрь 1643 г.	222
5. Перевод вестей из Польши, Вены, Бреславля и других мест. Август—сентябрь [1643 г.]	230
6. Перевод вестового печатного письма из Гамбурга. Сентябрь 1643 г.	231
7. Перевод письма Ю. Филимонатуса, посланного из Риги Л. А. Шлаковскому. 5 октября 1643 г.	235
8. Перевод печатных и письменных вестовых листов о событиях в Голландии, Англии и других местах. Сентябрь—ноябрь 1643 г.	236
9. Перевод писем Ю. Филимонатуса, посланных из Риги во Псков Л. А. Шлаковскому, и вестовых листов о событиях в Гданьске, Кольберге, Гааге, Штеттине и других местах. Октябрь—ноябрь 1643 г.	243
10. Перевод росписи людей датского королевича Вальдемара. 11 декабря 1643 г.	248
11. Перевод перечневого письма из Ругодива с вестями из Пскова. 26 декабря [1643 г.]	251
12. Перевод письма Л. Грелла, посланного из Юрьева Ливонского Л. А. Шлаковскому, а также вести из Гамбурга. Декабрь 1643 г.—январь 1644 г.	251
13. Перевод письма Л. Грелла, посланного из Юрьева Ливонского во Псков М. Вейгеру. 16 января 1644 г.	253
14. Перевод писем Ю. Филимонатуса, посланных из Юрьева Ливонского Л. А. Шлаковскому. Январь 1644 г.	254
15. Перевод вестового листа о событиях в Польше, Чехии и других местах. Январь—февраль 1644 г.	255
16. Перевод письма Ю. Филимонатуса Л. А. Шлаковскому. 25 февраля 1644 г.	257
Указатель слов	258
Указатели личных имен и географических названий	316
1. Личные имена	316
2. Географические названия	326
Иллюстрации	336



*При цитировании текстов и ссы-
лках на эту книгу рекомендуем
пользоваться таким ее сокращен-
ным обозначением: В-К II.*

Вести—Куранты
1642—1644 гг.

Утверждено к печати
Институтом русского языка АН СССР

Редактор издательства А. И. Кучинская
Художник Л. С. Эрман
Технический редактор О. Г. Ульянова

Сдано в набор 13/III 1975 г. Подписано к печати 30/I 1976 г.
Формат 70×108¹/₁₆. Бумага № 1. Усл. печ. л. 35.
Уч.-изд. л. 40,9. Тираж 200 экз. Тип. зак. 195.
Цена 3 р.

Издательство «Наука».
103717 ГСП, Москва, К-62, Подсосенский пер., 21

1-я тип. издательства «Наука».
199034, Ленинград, В-34, 9 линия, дом 12

ОПЕЧАТКИ И ИСПРАВЛЕНИЯ

Страница	Строка	Напечатано	Должно быть
16	25 св.	маршалк	маршалкъ
34	24 сн.	Коболен[ц]	Коболен[ц]
41	6 »	еранцѣжскѣю	еранцѣжскѣю
77	14 св.	Ѳи[лимонатус	Ѳ]лимонатус
93	1 »	рѣпости	крѣпости
140	16 сн.	люди	люди
145	17 »	чаят	чаят[ь]
197	22 »	т	от
253	7 св.	Полѣденному	Полѣденному
262	прав. стлб. 23 св.	557	537
265	лев. стлб. 6 св.	всправе 12.138	всправе 12.138; П 8.85
269	прав. стлб. 30 св.	41.290	47.290
276	прав. стлб. 33 св.	63.364—464	63.463—464
314	прав. стлб. 7 св.	2.431	62.431
330	прав. стлб. 6 сн.	айорий	Майорий

«Вести-Куранты».

3p.



VERBODEN TOEGANG VERBODEN